STRABO'S ERDBESCHREIBUNG

Strabo

Langenscheidtsche Bibliothek

sämtlicher griechischen und römischen Klassiker

in

neueren

deutschen Muster-Übersetzungen.

Alphabetische Inhaltsübersicht d. Langenscheidtschen Klass.-Bibl.

Autor	No. des Bandes	Übersetzer
Æ'schylos	1	Prof. Dr. Donner
Æso'p	2	Prof. Dr. Wilh. Binder
Ana'kreon	3	Prof. Dr. Ed. Mörike
Anthologi'e	4	Dr. Joh. Gottl. Regis
Aristo'phanes	5-8	Prof. Dr. Minckwitz und Dr. E. Wessely
Aristo'teles	20-26	Prof. Dr. Ad. Stahr, Prof. Dr. Bender, Prof. Dr. Karsch u. a.
Arria'n	27	Prof. Dr. K. Cleß
Cä'sar	77	Prof. Dr. H. Köchly und Oberst Rüstow
Catu'll	62	Rekt. Dr. Fr. Pressel
Ci'cero	78-93	Prof. Dr. Mezger, Prof. Dr. W. Binder, Prof. Dr. Köchly u. a.
Corn. Ne'pos	94	Prof. Dr. Siebelis
Cu'rtius	95	Prof. Dr. Siebelis
Demo'sthenes	28	Prof. Dr. Westermann
Diodo'r	29	Prof. Dr. Wahrmund
Epikte't	30	Prof. Dr. Karl Conz
Euri'pides	9-13	Prof. Dr. Minckwitz u. Prof. Dr. Binder
Eutro'pius	94	Konrektor Dr. Forbiger
Heliodo'r	31	Dr. Theodor Fischer
Herodia'n	31	Prof. Dr. Ad. Stahr
Herodo't	32. 33	Geh. Hofrat Bähr
Hesio'd	2	Prof. Dr. Eyth
Home'r	14. 15	Prof. Dr. Donner
Hora'z	62	Prof. Dr. W. Binder
Iso'krates	34	Prof. Dr. Flathe und Prof. Dr. W. Binder
Justi'nus	96	Konrektor Dr. Forbiger
Juvena'lis	63	Dr. Alexander Berg
Li'vius	97-101	Prof. Dr. Gerlach
Luca'nus	64	Pfr. Dr. Jul. Krais
Lucia'n	35. 36	Dr. Theodor Fischer
Lucre'tius	65	Prof. Dr. W. Binder
Lyku'rgos	34	Prof. Dr. H. Bender
Ly'sias	34	Prof. Dr. Westermann u. Prof. Dr. Binder
Mark Aure'l	30	Prof. Dr. K. Cleß
Martia'lis	66	Dr. Alexander Berg

Autor	No. des Bandes	Übersetzer
Ovi'd	67-69	Prof. Dr. Suchier, Prof. Dr. Klußmann und Dr. Alex. Berg
Pausa'nias	37. 38	O. L. B. Dr. Schubart
Pe'rsius	65	Prof. Dr. W. Binder
Phä'drus	65	Prof. Dr. Siebelis
Pi'ndar	16	Prof. Dr. Schnitzer
Pla'to	39-42	Prof. Dr. Prantl, Prof. Dr. Eyth, Dr. Conz, Prof. Dr. Planck, Prof. Dr. Gaupp
Plau'tus	70-73	Prof. Dr. W. Binder
Pli'nius	102	Prof. Dr. Klußmann u. Prof. Dr. Binder
Pluta'rch	43-48	Prof. Dr. Ed. Eyth
Poly'bios	49-51	Prof. Dr. A. Haakh und Prof. Dr. Kraz
Prope'rtius	74	Prof. Dr. Jacob und Prof. Dr. W. Binder
Quintilia'n	94	Prof. Dr. H. Bender
Qui'ntus	2	Prof. Dr. Donner
Sallu'stius	103	Prof. Dr. K. Cleß
Se'neca	104-5	Konrektor Dr. Forbiger
So'phokles	17-19	Prof. Dr. Ad. Schöll
Sta'tius	74	Pfr. K. W. Bindewald
Stra'bo	52-55	Konrektor Dr. Forbiger
Suěto'n	106	Prof. Dr. Ad. Stahr
Ta'citus	107-8	Prof. Dr. Ludw. Roth
Tere'ntius	75	Prof. Dr. Joh. Herbst
Theo'gnis	3	Prof. Dr. Binder
Theokri't	3	Prof. Dr. Ed. Mörike u. Dr. Friedr. Notter
Theophra'st	30	Prof. Dr. W. Binder
Thuky'dides	56. 57	Prof. Dr. Wahrmund
Tibu'llus	74	Prof. Dr. Binder
Velle'jus	109	Prof. Dr. Eyßenhardt
Vi'ctor	109	Konrektor Dr. Forbiger
Virgi'lius	76	Prof. Dr. W. Binder
Vitru'vius	110	Prof. Dr. Reber
Xe'nophon	58-61	Prof. Dr. Zeising, Rektor Dr. Rieckher, Konrektor Dr. Forbiger u. Prof. Dr. Dörner

Systematische Inhaltsübersicht d. Langenscheidtschen Klass.-Bibl.

No. des Bandes	Autor	Übersetzer
	Griechische Dichter.	
1	Æ'schylos	Prof. Dr. Donner
2	Æso'p	Prof. Dr. Wilh. Binder
	Hesio'd	Prof. Dr. Ed. Eyth
	Qui'ntus	Prof. Dr. Donner
3	Ana'kreon	Prof. Dr. Ed. Mörike
	Theo'gnis	Prof. Dr. W. Binder
	Theokri't	Prof. Dr. Ed. Mörike 2c.
4	Anthologi'e	Dr. Joh. Gottl. Regis
5-8	Aristo'phanes	Prof. Dr. Minckwitz und Dr. E. Wessely
9-13	Euri'pides	Prof. Dr. Minckwitz 2c.
14. 15	Home'r	Prof. Dr. Donner
16	Pi'ndar	Prof. Dr. Schnitzer
17-19	So'phokles	Prof. Dr. Ad. Schöll
	Griechische Prosaiker.	
20-26	Aristo'teles	Prof. Dr. Ad. Stahr 2c.
27	Arria'n	Prof. Dr. K. Cleß
28	Demo'sthen.	Prof. Dr. Westermann
29	Diodo'r	Prof. Dr. Wahrmund
30	Epikte't	Prof. Dr. Karl Conz
	Mark Aure'l	Prof. Dr. K. Cleß
	Theophra'st	Prof. Dr. W. Binder
31	Heliodo'r	Dr. Theodor Fischer
	Herodia'n	Prof. Dr. Ad. Stahr
32. 33	Herodo't	Geh. Hofrat Bähr
34	Iso'krates	Prof. Dr. Flathe 2c.
	Lyku'rgos	Prof. Dr. H. Bender
	Ly'sias	Prof. Dr. Westerm. 2c.
35-36	Lucia'n	Dr. Theodor Fischer
37. 38	Pausa'nias	O. L. B. Dr. Schubart
39-42	Pla'to	Prof. Dr. Prantl 2c.
43-48	Pluta'rch	Prof. Dr. Ed. Eyth
49-51	Poly'bios	Prof. Dr. A. Haakh 2c.
52-55	Stra'bo	Konrektor Dr. Forbiger
56-57	Thuky'dides	Prof. Dr. Wahrmund
58-61	Xe'nophon	Prof. Dr. Zeising 2c.

No. des Bandes	Autor	Übersetzer
	Römische Dichter.	
62	Catu'll	Rekt. Dr. Fr. Pressel
	Hora'z	Prof. Dr. W. Binder
63	Juvena'lis	Dr. Alexander Berg
64	Luca'nus	Pfr. Dr. Jul. Krais
65	Lucre'tius	Prof. Dr. W. Binder
	Pe'rsius	Prof. Dr. W. Binder
	Phä'drus	Prof. Dr. Siebelis
66	Martia'lis	Dr. Alexander Berg
67-69	Ovi'd	Prof. Dr. Suchier 2c.
70-73	Plau'tus	Prof. Dr. W. Binder
74	Prope'rtius	Prof. Dr. Jacob 2c.
	Sta'tius	Pfr. K. W. Bindewald
	Tibu'llus	Prof. Dr. W. Binder
75	Tere'ntius	Prof. Dr. Joh. Herbst
76	Virgi'lius	Prof. Dr. W. Binder
	Römische Prosaiker.	
77	Cä'sar	Prof. Dr. H. Köchly und Oberst Rüstow
78-93	Ci'cero	Prof. Dr. Mezger, Prof. Dr. W. Binder, Prof. Dr. Köchly u. a.
94	Corn. Ne'pos	Prof. Dr. Siebelis
	Eutro'pius	Konrektor Dr. Forbiger
	Quintilia'n	Prof. Dr. H. Bender
95	Cu'rtius	Prof. Dr. Siebelis
96	Justi'nus	Konrektor Dr. Forbiger
97-101	Li'vius	Prof. Dr. Gerlach
102	Pli'nius	Prof. Dr. Klußmann u. Prof. Dr. Binder
103	Sallu'stius	Prof. Dr. K. Cleß
104-5	Se'neca	Konrektor Dr. Forbiger
106	Suëto'n	Prof. Dr. Ad. Stahr
107-8	Ta'citus	Prof. Dr. Ludw. Roth
109	Velle'jus	Prof. Dr. Eyßenhardt
	Vi'ctor	Konrektor Dr. Forbiger
110	Vitru'vius	Prof. Dr. Reber

Ergänzungsschriften

zur

Langenscheidtschen Bibliothek

sämtlicher griechischen und römischen Klassiker.

(Nicht der Band-Ausgabe zugeteilt, daher apart zu verlangen):

Prof. Dr. **Gerlach**, Geschichtsschreiber der Römer. 1,75 M.
Derselbe, Cato der Censor. 0,70 M.
Prof. Dr. **Minckwitz**, Vorschule zu Homer. 2,80 M.
Prof. Dr. **Prantl**, Griechisch-römische Philosophie. 1,40 M.
Geheimrat Prof. **Sommerbrodt**, Altgriechisches Theater. 1,05 M.
Prof. Dr. **Wahrmund**, Geschichtsschreibung der Griechen. 1,05 M.
Abriß der Geschichte der antiken Litteratur. Mit besonderer Berücksichtigung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker rc. (Als ein höchst interessanter, bei Benutzung dieser Bibliothek kaum entbehrlicher Führer ganz besonders zu empfehlen.) Preis 35 Pf.

Einige Winke

für die Benutzung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker.[1]

„Wer will haben den Genuß,
Soll nit scheven den Verdruß."
(Altdeutsches Sprichwort.)

1. **Reihenfolge der Lektüre**: Wie alles, was dem Menschen in Wahrheit frommt, ihm nicht geschenkt wird, — wie namentlich die Güter des Geistes von ihm erkämpft und erarbeitet werden müssen, ehe er sich ihres Genusses erfreuen kann, — so fordert auch die Lektüre dieser Bibliothek, besonders für den Anfang, immerhin einige Arbeit und Aufmerksamkeit. Haben auch die Übersetzer in Hinwegräumung der sich bietenden Schwierigkeiten das Menschenmögliche geleistet, so bleibt doch für jeden Leser, besonders für den, der gar keine, bz. keine abgeschlossene Gymnasialbildung genossen hat, die Beachtung einer gewissen Reihenfolge geboten, damit er nicht möglicherweise abgeschreckt werde, und nicht aus Scheu vor einiger Mühe lieber dem Genusse entsage.[2]

Solche Leser thun am besten, mit Prosaikern, und unter diesen wieder mit Historikern zu beginnen. Letztere lesen sich am leichtesten und flüssigsten, nehmen auch durch den gebotenen Stoff die Aufmerksamkeit nicht allzusehr in Anspruch. Auf diese Weise vermag der Leser sich der ihm neuen **Form** der Darstellung ebenfalls zu widmen und sich so allmählich und deshalb leichter in den hohen Geist der klassischen Litteratur einzuleben.

Ohne etwaigen individuellen Wünschen und Geschmacksrichtungen vorgreifen zu wollen, stellen wir demnach bezüglich der Reihenfolge überhaupt folgende fünf Gruppen auf, die nach der mehr oder minder großen Leichtigkeit des Verständnisses vom Einfachsten bis zum weniger Leichten aufsteigen. Die Wahl innerhalb dieser Gruppen steht frei; es ist also z. B. unter Gruppe II gleichgiltig, ob man zuerst etwa Heliodo'r liest und dann Tere'nz, oder umgekehrt.

---

1. Ausführlicheres über die Benutzung der Langenscheidtschen Klassiker-Bibliothek ist zu entnehmen dem „**Abriß der Geschichte der antiken Litteratur.** Mit besonderer Berücksichtigung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und röm. Klassiker" (40 Pf.), dessen Besitz für jeden Leser dieser Bibliothek von Wichtigkeit.

2. Man denke sich nur beispielsweise einen Neuling in der deutschen Litteratur, der das Studium derselben etwa mit Klopstocks „Oden" und „Messiade" oder Goethes II. Teil des „Faust" einleiten wollte!

I.	II.	III.	IV.	V.
*Arria'n	Äso'p	Ana'kreon	Anthologie'	*Ä'schylos
*Cä'sar	Eutro'p	Aristo'phanes	*Ci'cero	*Aristo'tel. z. T.
*Corn. Ne'pos	Heliodo'r	Catu'll	*Euri'pides z. T.	*Demo'sthenes
Diodo'r	Herodia'n	Cu'rtius Ru'f.	Hora'z	Epikte't
*Herodo't	*Iso'krates	*Home'r	*Ly'sias	Hesio'd
*Justi'nus	*Li'vius	*Lykur'gos	Martia'l	Juvena'l
Lucia'n	Phä'drus	*Ovi'd z. T.	Pe'rsius	*Luca'nus
*Pli'nius	Plau'tus	*Pausa'nias	Qui'ntus	*Lucre'tius
*Poly'bios	*Se'neca	*Pluta'rch	Prope'rz	*Mark Aure'l
Sallu'st	*Stra'bo	*Quintilia'n	*So'phokles	*Pi'ndar
Sueto'n	Tere'nz	Theokri't	*Ta'citus z. T.	*Pla'to z. T.
Theophra'st	*Thuky'dides	Tibu'll	Theo'gnis	*Sta'tius
*Xe'nophon	Vi'ktor	Velle'jus	*Virgi'l	*Vitru'vius
Die mit * bezeichneten Autoren eignen sich auch für die reifere Jugend.				

2. Erklärende Noten. Man betrachte die zahlreich gebotenen Noten ja nicht als eine Erschwerung, vielmehr als eine wichtige und wesentliche Erleichterung der Lektüre und ihres Verständnisses. Die Übersetzer haben den größten Fleiß, ihr reiches Wissen und Können in diesen Erläuterungen, Einleitungen &c. niedergelegt, und letztere sind es nicht zum mindesten, welche das Studium eines Autors für den deutschen Leser zu einem fruchtbaren machen. Auch liest sich der zweite Band schon leichter, als der erste, der dritte leichter als der zweite u. s. w., da alles, was aus dem Vorangegangenen an Kenntnis antiken Lebens &c. gewonnen worden, der späteren Lektüre zugute kommt. Nach Durchlesung mehrerer Bände wird sich der Leser immer ungestörter der Betrachtung des Textes hingeben können, bis er endlich die Autoren der letzten, schwierigeren Gruppen mit *derselben Leichtigkeit* in sich aufnimmt, wie früher die der ersten Gruppe. Manche Leser, welche den Gedankengang des Textes nicht durch ein Abspringen nach dieser oder jener erklärenden Note stören mögen, ziehen es vor, für die augenblicklich zur Lektüre gewählten Seiten zuvor die bezüglichen Erläuterungen, und alsdann erst den Text zu lesen.

3. Betonung. Um ferner den Leser rasch in die *Namenwelt* des Altertums einzuführen und ihm auch das Vorlesen der *Autoren* zu ermöglichen, sind bei allen in letzter Zeit neu aufgelegten Teilen dieser Bibliothek Zeichen für die richtige Betonung der Namen eingeführt (s. z. B. die obige Gruppenaufstellung). Diese Neuerung, wenn auch auf den ersten Blick dem Auge vielleicht etwas ungewöhnlich erscheinend, wird sicherlich allen der Betonung Unkundigen willkommen, den derselben Kundigen aber nicht störend sein.

Langenscheidtsche Bibliothek

sämtlicher

griechischen und römischen Klassiker

in

neueren

deutschen Muster-Übersetzungen.

52. Band:

Strabo I.

Inhalt:

Buch 1—5.

Berlin und Stuttgart.

1855—1892.

Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung

(Prof. G. Langenscheidt)

Berlin SW 46.

LANGENSCHEIDTSCHE BIBLIOTHEK
SÆMTLICHER
GRIECH. u. RŒM
KLASSIKER

Strabo's

Erdbeschreibung,

übersetzt

und

durch Anmerkungen erläutert

von

Dr. A. Forbiger,

Conrector am Gymnasium zu St. Nicolai in Leipzig.

Erstes Bändchen.

Buch 1. und 2.

Stuttgart.

Hoffmann'sche Verlags-Buchhandlung.

1856.

Burdach

Vorwort.

Als ich vor 25 Jahren die Druckbogen von Groskurd's deutschem Strabo corrigirte, ahnete ich nicht, daß einst die Aufforderung an mich ergehen würde, selbst eine neue Uebersetzung dieses Schriftstellers auszuarbeiten. Ich habe aber diesem Wunsche der geehrten Verlagshandlung bereitwillig nachgegeben, da mir das Studium der alten Geographie schon seit Jahren eine Lieblingsbeschäftigung in meinen Mußestunden und daher Strabo schon längst ein alter, lieber Bekannter ist; obgleich ich mir, je genauer ich denselben kannte, um so weniger zu verhehlen vermochte, welche Schwierigkeiten es haben würde, gerade diesen Schriftsteller, der über der streng wissenschaftlichen Behandlung seines Gegenstandes die Gefälligkeit der Darstellung fast ganz vernachlässigt, auch einem größeren Publikum durch eine Verdeutschung genießbar zu machen, ohne den eigenthümlichen Charakter der Strabonischen Schreibart völlig zu verwischen. Sehr leicht wäre es freilich gewesen, ihm ein modernes, durch gefälligen Schnitt und blendendes Flitterwerk bestechendes Gewand anzulegen,

allein dann wäre es eben nicht mehr der schlichte, nüchterne und prunklose Strabo mit seiner einfach gediegenen und kernigen Schreibart gewesen; auf der andern Seite aber war es auch unmöglich die Eigenthümlichkeiten seines, besonders in der Verbindung der Sätze zuweilen etwas vernachlässigten und durch zu häufige Wiederholung derselben Ausdrücke und Wendungen kurz hinter einander nicht selten monotonen Stils alle treulich beizubehalten; denn eine sich so innig an das Original anschließende Uebersetzung, wie die eigentlich blos für den Philologen berechnete und diesen allerdings in hohem Grade befriedigende Groskurdische, würde ein gebildeter Laie gewiß schon nach Lesung der ersten Seiten unbefriedigt aus der Hand legen. Es mußte also — um gleich hier das Verhältniß meiner Uebersetzung zu ihren Vorgängerinnen kurz anzudeuten — ein Mittelweg eingeschlagen werden zwischen der zu ängstlichen, oft in Steifheit und Undeutschheit ausartenden Treue Groskurd's und der den Charakter des Strabonischen Stils zu sehr verwischenden, modernisirenden, auch nicht selten zu flüchtigen und den wahren Sinn der Worte verfehlenden Manier Kärcher's (denn von der völlig geschmacklosen, undeutschen und ungeschickt paraphrasirenden Uebersetzung Penzel's kann jetzt wohl gar nicht mehr die Rede sein), um einen wirklich deutschen Strabo zu liefern, der nicht nur den auch das Original verstehenden Philologen zu befriedigen, sondern auch das Interesse des gebildeten Laien zu erregen im Stande wäre; und ob es mir gelungen diese doppelte Rücksicht zu

vereinigen und somit eine ihre Vorgängerinnen an allgemeiner Brauchbarkeit übertreffende und unbeschadet größtmöglicher Treue doch auch ein größeres Publikum ansprechende Uebersetzung zu liefern, dieß zu entscheiden, muß ich dem Ausspruche competenter Richter überlassen. Was nun den Text betrifft, den ich meiner Uebersetzung zu Grunde gelegt habe, so versteht es sich wohl von selbst, daß ich im Allgemeinen der trefflichen Recension Kramer's gefolgt bin; jedoch wird es mir hoffentlich Niemand verargen, daß ich mich nicht sclavisch an sie gebunden, sondern mir mein freies Urtheil vorbehalten und, wo es mir nöthig schien, auch andern Ansichten (namentlich von Korai, Groskurd und Meineke) den Vorzug gegeben, ja mir hier und da wohl auch eine eigne Conjectur erlaubt habe, obgleich Letzteres im Ganzen nur in sehr seltenen Fällen geschehen ist, da ich hier nur der Pflicht eines Uebersetzers, nicht der eines Herausgebers zu genügen hatte, und mir in Berichtigung des Textes von den genannten Gelehrten schon so trefflich vorgearbeitet fand, daß zu neuen Conjecturen meine Zuflucht zu nehmen nur höchst selten nöthig war. Da sich jedoch die Ausgaben von Korai, Kramer und Meineke theils ihres Preises, theils ihrer Neuheit wegen gewiß nur in den Händen weniger meiner Leser finden werden, und die meisten der Letzteren wohl nur den alten, höchst verdorbenen Text der gewöhnlichen Ausgaben werden vergleichen können, (welche Vergleichung ich übrigens durch die am Rande beigefügten Seitenzahlen der Ausgabe des Casaubonus erleichtert

habe), so hielt ich es für meine Pflicht, alle Abweichungen von diesem alten, fehlerhaften Texte, denen ich in der Uebersetzung gefolgt bin, in den beigefügten Noten kurz anzugeben *). Alle im Grundtexte nicht vorkommende, entweder von den Herausgebern durch Conjectur, oder von mir selbst zu richtigerm Verständniß der Gedanken und besserer Verbindung der Sätze hinzugefügte einzelnen Wörter habe ich in Klammern [ ] eingeschlossen. In den von Strabo so zahlreich eingestreuten Dichterstellen habe ich, was den Homer betrifft, die bei uns nun einmal zu so hoher Auctorität gelangte Vossische Uebersetzung größtentheils beibehalten, und nur, wo Voß offenbar geirrt hat, oder wo die Art, wie Strabo die Stelle benutzt und in den Text verwebt hat, eine Aenderung nöthig machte, selbst eine eigene Uebersetzung an die Stelle der Vossischen gesetzt, andere poetische Stellen aber, namentlich die Fragmente verloren gegangener Gedichte, so gut ich es vermochte, in den Versmaßen des Originals wiederzugeben gesucht. Hinsichtlich der Eigennamen habe ich einen langen Kampf mit mir gekämpft; Anfangs hatte ich beschlossen in den wirklich Griechischen Namen die Griechischen Formen beizubehalten, in

*) Ich habe jedoch hier die Bemerkung hinzuzufügen, daß nach Vollendung des Druckes dieses 1. Bändchens von Seiten der Verlagshandlung die angelegentliche Bitte an mich gerichtet worden ist, diese rein philologischen Noten möglichst zu beschränken, um nicht den Umfang und somit auch den Preis des ganzen Werkes ohne dringende Noth zu vergrößern, und daß ich mich daher, um diesem billigen Wunsche zu genügen, vom 2. Bändchen an einer noch größeren Kürze befleißigen und nur auf das durchaus Nöthige beschränken werde.

den Römischen, von den Griechen erst nach dem Genius ihrer Sprache umgewandelten aber die Römische Schreibart vorzuziehen, und in allbekannten Namen endlich, wie Homer, Athen, Rom u. s. w., die uns geläufige, abgekürzte Form zu wählen, da bei einer consequenten Beibehaltung lauter Griechischer Formen in einer solchen Unzahl von Namen meine auch für ein größeres und gemischtes Publikum bestimmte Uebersetzung ein gar zu fremdartiges und affectirtes Ansehen erhalten haben würde; allein bald sah ich, daß so wieder ein seltsames Gemisch herauskam und das Ganze immer noch eine große Steifheit und Geziertheit behielt, und so entschloß ich mich denn dem größeren Theile meiner Leser zu Liebe überall der uns geläufigeren, d. h. der Römischen, Form der Namen den Vorzug zu geben, so sehr auch Groskurd in seiner Vorrede gegen ein solches Verfahren eifert und so bitter dieß auch von vielen Philologen getadelt werden wird, die übrigens gefälligst berücksichtigen mögen, daß es eine ganz andere Sache ist z. B. einen Griechischen Redner oder Philosophen auf diese Art zu übersetzen, wo nur hier und da einmal ein Eigenname vorkommt, als einen Schriftsteller, wie Strabo, zu verdeutschen, bei dem sich auf mancher Seite wohl ein Dutzend dergleichen Namen findet. (Nur in den Dichterstellen habe ich durchgängig die Griechischen Formen beibehalten, um ihnen auch hierin ihr eigenthümliches, sie von der Prosa unterscheidendes Colorit nicht zu rauben). Eben so aber habe ich auch den Purismus nicht mit Groskurd so weit treiben zu müssen geglaubt, daß

ich in unsrer Sprache völlig eingebürgerte Griechische Ausdrücke, wie Geographie, Geometrie, Mathematik, Technologie u. s. w., überall streng zu vermeiden beflissen gewesen wäre. Was endlich die hinzugefügten Anmerkungen betrifft, so haben diese, wie die ganze Verdeutschung selbst, einen doppelten Zweck; sie sollen auf der einen Seite meine Uebersetzung den Philologen gegenüber rechtfertigen und begründen, und müssen daher zum großen Theile einen kritischen Charakter an sich tragen, auf der andern Seite aber sind sie dazu bestimmt, dem gebildeten Laien das Verständniß schwieriger Stellen zu erleichtern, Irrthümer des Strabo zu berichtigen, und durch Hinzufügung der heutigen Namen eine Vergleichung der alten und neuen Geographie zu unterstützen; doch muß ich dabei freilich zu berücksichtigen bitten, daß der ganze Plan dieses Unternehmens längere Commentare ausschließt und daß daher die mir gesteckten Grenzen möglichste Kürze und Gedrängtheit der Noten bedingten. Dennoch glaube ich durch Zugabe derselben den Werth meiner Uebersetzung auch in den Augen des Philologen um ein Weniges erhöht zu haben, und empfehle somit meine Arbeit dem Publikum zu freundlicher Aufnahme, der Kritik aber zu nachsichtsvoller und belehrender Beurtheilung.

Leipzig, im Januar 1856.

Forbiger.

Erstes Buch.

Erstes Kapitel.

I. Ueber die Wichtigkeit und den Nutzen der Erdbeschreibung. 1) Sie ist eine des Philosophen würdige Wissenschaft und die ältesten Erdbeschreiber waren alle berühmte Philosophen; Homer selbst steht an ihrer Spitze. 2) Sie erfordert große Gelehrsamkeit und vielseitige Kenntnisse, wie sie sich nur beim Philosophen vereinigt finden. 3) Sie gewährt nicht blos dem Gelehrten, sondern auch dem Geschäftsmanne, kurz jedem Gebildeten, großen und vielfachen Nutzen. — II. Ueber den Zweck und Plan des vorliegenden Werkes und über die Vorkenntnisse, die der Leser mitbringen muß.

1. Zu der Beschäftigung des Weltweisen gehört unsers Erach-
tens, wenn irgend eine andre Wissenschaft, namentlich auch die Erd-
beschreibung, die zu betrachten wir uns jetzt vorgenommen haben.
Daß wir aber nicht falsch urtheilen, ist aus vielen Gründen klar.
Denn diejenigen, welche sich zuerst mit ihr zu befassen den Muth hat-
ten, waren, was auch Eratosthenes sagt, Männer wie Homer, Anaxi-
mander der Milesier und Hekatäus, der Landsmann desselben, ferner
Demokritus, Eudoxus, Dicäarchus, Ephorus und viele andere, so- 2.
dann nach diesen Eratosthenes, Polybius und Posidonius, sämmtlich
Philosophen; und vielseitige Gelehrsamkeit, durch welche allein dieses
Ziel zu erreichen möglich ist, ist keines Andern Sache, als eines
Mannes, der die göttlichen und menschlichen Dinge erforscht, deren
Wissenschaft man eben Weltweisheit nennt. Ebenso aber bezeichnet
auch ihr Nutzen, der ein vielfacher ist, theils in Bezug auf die Staats-

geschäfte und die Unternehmungen eines Herrschers, theils hinsichtlich der Kenntniß der Himmelserscheinungen, der Thiere auf der Erde und im Meere, der Pflanzen und Früchte und alles Uebrigen, was bei jedem Volke zu schauen ist, denselben Mann, der über die Kunst des Lebens und die Glückseligkeit nachdenkt [1]).

2. Doch die Sache aufnehmend wollen wir das eben Gesagte im Einzelnen noch genauer erörtern, und zuvörderst den Punkt, daß sowohl wir als unsre Vorgänger, zu denen auch Hipparchus gehört, mit Recht behaupten, der Urheber der Erdbeschreibungskunde sei Homer, der nicht blos in dichterischer Fertigkeit alle Früheren und Späteren übertraf, sondern vielleicht auch in der Kenntniß des staatsbürgerlichen Lebens, vermöge welcher er nicht nur die Begebenheiten studirte, um so viele derselben als möglich kennen zu lernen und der Nachwelt zu überliefern, sondern auch die Oertlichkeiten sowohl der einzelnen Länder, als der ganzen bewohnten Erde und des Meeres. Denn sonst wäre er nicht bis zu ihren äußersten Grenzen gekommen, sie in der Erwähnung rings umwandernd.

3. Und zwar stellt er sie zuerst, wie sie es auch ist, als vom Ocean umspült dar; sodann nennt er einen Theil der Länder mit Namen, einen andern aber deutet er nur durch gewisse Merkmale an. Libyen nämlich, Aethiopien, die Sidonier und Erember, unter welchen man wohl mit Recht die Höhlenbewohner Arabiens versteht, nennt er ausdrücklich, die Länder im äußersten Osten und Westen aber deutet er nur dadurch an, daß sie vom Ocean umspült seien. Denn aus diesem läßt er die Sonne aufsteigen und in ihn wieder hinabsinken und ebenso auch die Gestirne:

Helios aber beschien mit erneuetem Strahl die Gefilde
Aus sanftwallender Flut des tiefen Okeanosstromes [2]).

---

[1]) Der Sinn der etwas dunkeln und von mir wörtlich übersetzten Worte ἡ ὠφέλεια . . . τὸν αὐτὸν ὑπογράφει ἄνδρα u. s. w. kann kein andrer sein, als: ihr vielfacher Nutzen bezeichnet denselben Mann, der . . . nachdenkt (d. h. eben den Philosophen), als den zu ihrer Betreibung Berufensten, oder: die Möglichkeit den mannigfaltigsten Nutzen durch sie zu stiften läßt sie als einen der Beschäftigung des Philosophen würdigen Gegenstand erscheinen.

[2]) Ilias 7, 421.

Und zum Okeanos sank des Helios leuchtende Fackel,
Finstere Nacht aufziehend [3]).

Auch die Sterne nennt er im Ocean gebadet.

4. Sodann schildert er die Glückseligkeit der Bewohner des
Westens und die Milde der sie umgebenden Atmosphäre, unterrichtet,
wie es scheint, von dem Reichthume Iberiens [4]), zu welchem sowohl
Herkules hinzog als später die Phönicier, welche auch die weiteste
Herrschaft daselbst hatten, so wie später die Römer. Denn hier wehen 3.
des Zephyrs Lüfte. Hier setzt der Dichter auch das Elysische Gefilde
an, in welches, wie er sagt, Menelaus von den Göttern gesendet
werden wird:

Nein dich führen die Götter dereinst an die Enden der Erde
Zu der elysischen Flur, wo der bräunliche Held Rhadamanthys
Wohnt, und ganz mühlos in Seligkeit leben die Menschen.
Nimmer ist Schnee, noch Winterorkan, noch Regenerguß dort,
Ewig weh'n die Gesäusel des leis' anathmenden Westes,
Die Okeanos sendet [5]).

5. Auch die Inseln der Seligen liegen vor den äußersten Theilen Maurusiens [6]) gegen Westen, in welcher Gegend sowohl Iberiens als Maurusiens Enden zusammenlaufen [7]). Aus dem Namen aber ist klar, daß man auch diese für glücklich hielt, weil sie solchen Gegenden nahe lagen.

---

3) Ilias 8, 485. Da sich diese Verse nur auf die Sonne beziehen und nichts zur Bestätigung der Worte ὡς δ' αὔτως καὶ τὰ ἄστρα enthalten, so hat vielleicht Meineke nicht Unrecht, wenn er sie als eine spätere Interpolation an den untern Rand verweist und den Strabo blos schreiben läßt: ὡς δ' αὔτως καὶ τὰ ἄστρα τοὺς ἀστέρας λελουμένους u. s. w., womit übrigens auf Ilias 5, 6. angespielt wird.

4) D. i. Spaniens.

5) Odyss. 4, 563.

6) D. i. Mauritanien oder das heutige Fez und Marokko.

7) Nach der, auch von Groskurd gebilligten Conj. der französ. Uebersetzer (1, 2. p. 384) καὶ τὸ τῆς Ἰβηρίας καὶ τὸ ταύτης πέρας, welcher Kramer noch eine zweite, denselben Sinn gebende, Conj. beifügt: καὶ τῇ Ἰβηρίᾳ τὸ ταύτης πέρας, die er jedoch selbst für minder gut erklärt. In der, von Kramer und den spätern Herausg. im Texte beibehaltenen, gew. Lesart ist theils συντρέχειν blos durch Ein Subject nicht vollständig bestimmt, theils τῆς Ἰβηρίας τὸ ταύτῃ πέρας („das dortige Ende Iberiens") ein ganz müßiger Zusatz.

6. Aber in der That zeigt er auch, daß die Aethiopier die Aeußersten am Ocean sind; und zwar daß sie die Aeußersten sind, also:

Aethiopen, die zwiefach getheilt sind, die äußersten Menschen [8]);

worin auch das „zwiefach getheilt" nicht ohne Grund gesagt ist, wie wir später zeigen werden; und daß sie am Ocean wohnen, so:

Zeus ging gestern zum Mahl der unsträflichen Aethiopen
An des Okeanos Fluth [9]).

Daß aber auch das äußerste Land im Norden ein Küstenland des Oceans ist, deutet er an, indem er von der Bärin [10]) sagt:

Sie nur allein ist nie der Bäder des Oceans theilhaft [11]).

Durch die Bärin und den Wagen nämlich bezeichnet er den Bärenkreis; denn sonst würde er, während doch so viele Gestirne in demselben stets sichtbaren Raume kreisen, nicht sie allein der Bäder des Oceans untheilhaftig nennen. Daher beschuldigt man ihn nicht mit Recht [12]) der Unwissenheit, als ob er nur Einen Bären statt zweier kenne; denn es ist wahrscheinlich, daß der andere damals noch nicht als Sternbild angenommen war, sondern diese Bestimmung erst zur Kenntniß der Griechen kam, als die Phönicier ihn als solches bezeichnet hatten und zur Seefahrt benutzten, wie auch das Haar der Berenice und der Kanobus erst jüngst und vor Kurzem ihre Namen erhalten haben, viele aber noch jetzt namenlos sind, wie auch Aratus sagt. Daher schreibt auch Krates mit Unrecht:

Er nur allein ist nie der Bäder des Oceans theilhaft,

indem er vermeidet, was nicht vermieden zu werden brauchte [13]).

---

8) Odyss. 1, 23.

9) Ilias 1, 423.

10) D. i. dem Sternbilde des großen Bären.

11) Ilias 18, 489. und Odyss. 5, 275.

12) Nach der von Korai und allen neuern Herausgebern aufgenommenen Emend. des Casaub. οὐκ εὖ; vulgo οὐκέτ', ohne passenden Sinn.

13) Krates, ein zu Pergamum lebender Grammatiker des 2. Jahrh. v. Chr., der eine Recension der homerischen Gedichte veranstaltete und einen Commentar dazu schrieb, hatte im Texte aus dem Femin. οἴη das Mascul. οἶος gemacht, damit der Bärenkreis (ὁ ἀρκτικὸς κύκλος), nicht das Sternbild des großen Bären (ἡ ἄρκτος) verstanden werde. Nach Strabo war diese Aenderung unnöthig, da Homer durch ἡ ἄρκτος eben den ganzen Polarkreis bezeichne.

Besser und homerischer sagt Heraklitus, ebenfalls die Bärin statt des Bärenkreises nennend: „Die Bärin ist die Grenzscheide des heitern Zeus" [14]); denn der Bärenkreis ist die Grenze des Untergangs und des Aufgangs, und nicht die Bärin. Durch die Bärin nämlich, welche 4.
er auch den Wagen nennt und auf den Orion hinschauen läßt, bezeichnet er den Bärenkreis, durch den Ocean aber, in welchen und aus welchem er die Untergänge und Aufgänge Statt finden läßt, den Gesichtskreis. Indem er also sagt, daß sie [die Bärin] dort kreiset und vom Ocean ausgeschlossen ist, weiß er, daß der Bärenkreis den nördlichsten Punkt des Gesichtskreises berührt. Passen wir nun diesem Begriffe den Dichterausspruch folgerecht an, so müssen wir den Gesichtskreis [15]) auf der Erde und dem Ocean entsprechend annehmen, den Bärenkreis aber so, wie er nach sinnlicher Wahrnehmung gleichsam am nördlichsten Punkte unsers Wohnorts die Erde berührt, so daß auch dieser Theil der Erde dem Dichter zufolge vom Ocean umspült wird. Auch kennt er die nördlichsten Menschen, die er zwar nicht namentlich nennt, (denn auch jetzt haftet ja nicht auf ihnen allen ein gemeinschaftlicher Name), aber durch ihre Lebensweise bezeichnet, indem er sie als Wanderhirten, verehrliche Rossemelker und habelose Milchesser aufführt [16]).

7. Auch anderwärts deutet er an, daß der Ocean die Erde im Kreise umgiebt, wenn Here also spricht:

> Denn ich gehe zu schaun der nährenden Erde Begrenzung,
> Auch den Okeanos, unsre Geburt [17]).

Denn hier sagt er, daß der Ocean mit allen Grenzen der Erde in Verbindung stehe; die Grenzen aber umgeben sie im Kreise. Und in

---

[14]) Grosk. nimmt diese Stelle fälschlich für rhythmisch und übersetzt:

> Des Morgenroths und Abends Scheid' die Bärin ist;
> Der Bärin gegenüber weht der heitre Zeus.

Uebrigens will Heraklit in seiner als sehr dunkel bekannten Schreibart hier offenbar die vier Himmelsgegenden bezeichnen, und zwar durch die Bärin den Norden und durch den Wind des heitern Zeus den Süden.

[15]) Nach der von Korai hergestellten und von allen spätern Herausg. aufgenommenen richtigern Lesart τὸν (scil. ὄντα) statt τὸ (scil. ὄν).

[16]) Vgl. Ilias 13, 5.

[17]) Ilias 14, 200 und 301., wo θεῶν γένεσις (von Voß durch „unsre Geburt" übersetzt) den Vater, Erzeuger der Götter bezeichnet.

der [Erzählung von der] Waffenbereitung zieht er am Rande von Achilles' Schilde den Ocean als einen Kreis herum [18]. — Für denselben Forschergeist zeugt auch, daß ihm die Ebbe und Fluth des Oceans nicht unbekannt ist, indem er ihn „den zurückströmenden Ocean" nennt [19] und anderwärts sagt:

Dreimal strudelt sie täglich hervor, dreimal sie zurückschlürft [20];

denn wenn auch nicht dreimal, sondern zweimal, so hat er vielleicht bei der Erforschung die Wahrheit verfehlt oder die Lesart ist verdorben; allein seine Absicht bleibt dieselbe. Auch der Ausdruck „aus sanft wallender Fluth" [21] enthält eine Andeutung der Fluth, welche eine sanfte und nicht völlig stromartige Anschwellung hat. Posidonius will sogar daraus, daß er die Klippen bald als bedeckt, bald als entblößt [von den Wogen] darstellt [22] und daß er den Ocean einen Fluß nennt [23], schließen, es werde dadurch das Anströmen desselben zur Zeit der Fluth bezeichnet. Das Erste nun ist richtig, das Letztere aber hat keinen Grund; denn weder das Anschwellen der Fluth gleicht der Strömung eines Flusses, noch viel weniger aber ist ihr Rückgang dieser ähnlich. Etwas Wahrscheinlicheres lehrt die Erklärung des Krates. Denn tiefströmend und zurückfließend und eben so auch einen Fluß nennt er [24] zwar den ganzen Ocean; aber er nennt auch einen Theil des Oceans
5. einen Fluß und den Ausdruck „Strömung des Flusses" braucht er nicht vom Ganzen, sondern von dem Theile, wenn er also spricht:

Aber sofort, als das Schiff des Flusses Okeanos Strömung
Hatte verlassen und kam zur Fluth des geräumigen Meeres [25].

---

18) S. Ilias 18, 606.

19) S. Ilias 18, 399. und Odyss. 20, 65.

20) Odyss. 12, 105. Hier ist übrigens Strabo unstreitig im Irrthum. Ἀψόρροος ὠκεανός ist bei Homer der in sich selbst zurückströmende, die Erde im Kreise umfließende Strom Okeanos, und in der zweiten, von der Charybdis handelnden Stelle hat er sicherlich auch nicht an Ebbe und Fluth gedacht, wie eben schon das τρίς zeigt. Vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. 1. S. 584.

21) S. Ilias 7, 422.

22) S. Odyss. 12, 137.

23) S. Il. 14, 245. Od. 11, 638. 12, 1. u. s. w.

24) Nämlich Homer. Vgl. Il. 7, 422. Od. 11, 13. 20, 658.

25) Odyss. 12, 1.

Hier nämlich meint er nicht den ganzen Ocean, sondern nur die im Ocean befindliche Strömung des Flusses, der ein Theil des Oceans ist, und welchen Krates für eine Ergießung und einen Busen hält, der vom winterlichen Wendekreise bis zum Südpol reiche. Denn wer diesen verlassen hat, könnte immer noch im Ocean sein; daß aber Einer, der den ganzen Ocean verlassen hat, doch noch im ganzen sei, ist unmöglich. Nun sagt aber Homer so:

. . . als es des Flusses Strömung
Hatte verlassen und kam zur Fluth des Meeres,

welches kein anderes ist, als der Ocean selbst. Nimmt man also die Stelle anders, so wird daraus: aus dem Ocean herausfahrend kam er in den Ocean hinein. Doch dieß bedarf einer längern Untersuchung.

8. Daß nun die bewohnte Erde eine Insel sei, ist zuerst aus der Anschauung und Erfahrung zu entnehmen. Ueberall nämlich, wo es nur irgend den Menschen möglich war bis zu den äußersten Enden der Erde vorzudringen, findet sich Meer, welches wir eben den Ocean nennen; und wo es nicht möglich war dieß durch Anschauung zu erkennen, da zeigt es die Vernunft. Denn die östliche Seite bei den Indiern und die westliche bei den Iberern und Maurusiern wird ganz umschifft auf eine weite Strecke sowohl des südlichen als des nördlichen Theiles hinaus; was aber als von uns bis jetzt noch unbeschifft übrig bleibt, weil kein Verkehr zwischen uns und den die entgegengesetzten Theile Umschiffenden Statt findet, ist nicht viel, wenn man es aus den parallelen, von uns erreichten Abständen berechnet. Es ist aber nicht wahrscheinlich, daß der Atlantische Ocean ein Doppelmeer sei, durch so schmale, die Durchfahrt hindernde Landengen geschieden, sondern er ist vielmehr ein zusammenfließendes und zusammenhängendes Ganzes. Denn die, welche eine Umschiffung versuchten und dann umkehrten, sagen nicht, daß sie durch ein ihnen in den Weg tretendes und die Fortsetzung der Fahrt verhinderndes Festland zurückgestoßen worden sind, sondern durch Mangel und Verlassenheit, während das Meer nichts desto weniger die Durchfahrt verstatte. Auch mit dem, was der Ocean bei der Ebbe und Fluth erleidet, stimmt dieß mehr überein; denn überall findet sich derselbe oder doch ein nicht sehr abweichender Charakter der Veränderungen sowohl bei dem Zuneh-

men, als bei dem Abnehmen, als würde jene Bewegung auf Einem Meere [26]) und durch Eine Ursache hervorgebracht.

9. Hipparchus aber überzeugt mich nicht, wenn er dieser Ansicht widerspricht, weil weder der Ocean überall Gleiches erleide, noch,
6. wenn man dieß auch zugebe, daraus ein Zusammenfließen des ganzen Atlantischen Oceans rings herum folge, und sich zum Zeugen für die Behauptung, daß jener nicht Gleiches erleide, des Babyloniers Seleukus bedient. Wir jedoch verweisen hinsichtlich der weiteren Belehrung über den Ocean und die Wechselfluthen an den Posidonius und Athenodorus, welche die Untersuchung hierüber gründlich geführt haben [27]). Für den gegenwärtigen Zweck sagen wir nur so viel, daß unsre Ansicht sowohl den gleichmäßigen Einwirkungen [auf den Ocean] besser entspricht, als auch daß, wenn die Masse des um die Erde her ausgegossenen Meeres größer ist, die Himmelskörper durch die ihm entströmenden Ausdünstungen besser ernährt werden dürften.

10. Wie nun unser Dichter die Enden und die kreisförmige Umgebung der bewohnten Erde kennt und deutlich angiebt, so auch die des innern Meeres. Denn dieses umschließen, wenn man von den Säulen anfängt, Libyen, Aegypten und Phönicien, ferner das Land um Cyprus, sodann die Solymer, Lycier und Karier, nach diesen aber die Küste zwischen Mykale und Troas und die vorliegenden Inseln, welche Länder er alle erwähnt [28]), ferner die Länder um die Propontis und den Pontus Euxinus bis nach Kolchis und bis zur

---

26) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart ἐπὶ (oder, wie Korai schreibt, ἐφ') ἑνός πελάγους; vulgo ὑφ' ἑνός π.

27) So etwas muß Strabo geschrieben haben. Die gewöhnliche Lesart διακρατήσαντας („welche festgehalten, erhalten haben") giebt keinen passenden Sinn. Korai conj. nicht eben glücklich διακροτήσαντας; viel gelungener sind die Conj. von Kramer διακρατύναντας (da wenigstens das einfache Verbum κρατύνειν bei Dionys. A. R. 3, 72. und Plut. Alex. c. 24 in ähnlichem Sinne vorkommt) und Meineke διακριβώσαντας oder διασαφήσαντας.

28) Nach der von Kramer gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. des Casaub. ἁπάντων. Vulgo ἁπασῶν, was sich fälschlich nur auf die eben genannten Inseln beziehen würde; offenbar aber meint Strabo alle vorher erwähnten Länder.

Fahrt des Jason; ja er kennt selbst den Cimmerischen Bosporus, da ihm die Cimmerier bekannt sind; denn er kennt doch gewiß nicht den Namen der Cimmerier, ohne von ihnen selbst etwas zu wissen, die zu seiner Zeit oder kurz vor ihm das ganze Land vom Bosporus bis Jonien durchstreiften. Er giebt auch eine dunkle Hindeutung auf den Breitenstrich ihres Landes, welcher ein umdunkelter ist, und sagt:

Ganz mit Nebel umhüllt und mit Finsterniß; nimmer auf jene
Schauet die leuchtende Sonne herab, . . .
Traurige Nacht vielmehr umschleiert sie . . . [29].

Aber er kennt auch den Ister, insofern er der Myser gedenkt, eines den Ister umwohnenden thracischen Volkes; und in der That er weiß auch von dem ganzen folgenden Küstenstriche, welcher Thracien ist, bis zu dem Peneus, indem er die Päonier, den Athos und Axius und die vor diesem liegenden Inseln nennt. Dann folgt das Küstenland der Hellenen bis zu den Thesprotern, das er in seiner ganzen Ausdehnung erwähnt; ja selbst die Spitze Italiens kennt er, indem er Temesa erwähnt und die Sikuler, sowie die Spitzen Iberiens und seine Glückseligkeit, von der wir oben sprachen [30]). Wenn sich aber in der Mitte einige Lücken zeigen, so wird man ihm wohl Verzeihung schenken, da selbst der eigentliche Erdbeschreiber vieles Einzelne übergeht. Verzeihen wird man es auch, wenn dem wirklich geschichtlich und belehrend Erzählten einiges Fabelhafte beigemischt ist; auch das darf
nicht getadelt werden. Denn nicht wahr ist, was Eratosthenes sagt, 7.
daß jeder Dichter nur Gemüthsergötzung, nicht Belehrung bezwecke; im Gegentheil erklären die Verständigsten von denen, welche etwas über die Dichtkunst gesprochen haben, die Dichtkunst für eine Art Vorschule der Philosophie. Doch gegen Eratosthenes werden wir nochmals ausführlicher sprechen, wobei auch wieder von dem Dichter die Rede sein wird.

11. Für jetzt genüge die oben aufgestellte Behauptung, daß Homer die Erdbeschreibung begonnen habe. Berühmt sind aber auch die, welche ihm folgten, ehrenwerthe und mit der Philosophie vertraute Männer, von denen Eratosthenes zweie als die Ersten nach

[29]) Odyss. 11, 15. 16. u. 19.
[30]) S. oben §. 4.

Homer nennt, Anaximander, den Schüler und Landsmann des Thales, und Hekatäus, den Milesier; denn jener habe zuerst eine Tafel der Erdbeschreibung herausgegeben [31]), Hekatäus aber eine Schrift hinterlassen, welche nach seiner sonstigen Schreibweise für sein Werk gehalten werde.

12. Daß es aber freilich dazu einer vielseitigen Gelehrsamkeit bedürfe, haben Viele behauptet, und ganz richtig lehrt auch Hipparchus in der Schrift gegen Eratosthenes, daß, während sich für Jeden, den Ungelehrten sowohl als den Freund der Wissenschaften, eine Kenntniß der Erdbeschreibung gezieme, diese doch zu erwerben ohne eine Beurtheilung der Himmelserscheinungen und der beobachteten Verfinsterungen unmöglich sei. Zum Beispiel ob Alexandria bei Aegypten nördlicher oder südlicher liege, als Babylon, und wie groß die Abweichung sei, das ist man ohne eine Untersuchung vermittelst der Breitenstriche zu erkennen nicht im Stande. Ebenso kann man nicht genau erfahren, ob ein Ort mehr oder weniger nach Osten oder nach Westen zu liegt, außer durch Vergleichung der Sonnen- und Mondfinsternisse. Das also spricht dieser [32]).

13. Alle, die es unternehmen die Eigenthümlichkeiten der Länder zu schildern, bedienen sich ganz angemessen der Himmelserscheinungen und der Meßkunst, indem sie Gestalten und Größen, Abstände und Breitenstriche, Hitze und Kälte und überhaupt die Natur der Atmosphäre darstellen. Wenn schon ein Zimmermeister, der ein Haus aufrichtet, und ein Baumeister, der eine Stadt erbaut, dieß vorherbeachtet, wie viel mehr ein Mann, der die ganze Erde betrachtet; denn diesem kommt es noch weit mehr zu. In kleinen Räumen nämlich macht es keinen großen Unterschied, ob etwas sich mehr gegen

---

[31]) D. i. die erste allgemeine Erdkarte (wahrscheinlich auf einer ehernen Tafel); denn Zeichnungen einzelner Länder hatten die Griechen wahrscheinlich schon vor Anaximander, der zwischen 611 u. 547 v. Chr. lebte. Vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. 1. S. 44.

[32]) Nämlich Hipparch. — Guar., Xyl., Korai (der οὗτος δὲ καὶ ταῦτά φησιν) und Meineke (der οὗτός τε δὴ ταῦτά φησι, καὶ πάντες u. s. w. edirt) beziehen diese Worte fälschlich auf das Folgende, was offenbar Strabo's eigne Ansichten sind, wie sich auch unten aus 2, 5, 1. (p. 109. Cas.) ergiebt.

Norden oder Süden neigt, in dem ganzen Umkreise der bewohnten Erde hingegen reicht der Norden bis zu den äußersten Theilen Scythiens und des Celtenlandes [33]), bis zu den äußersten Aethiopen aber der Süden, und dieß macht einen sehr großen Unterschied; ebenso auch, ob man bei den Indiern oder bei den Iberern wohnt, von denen wir jene als die östlichsten, diese aber als die westlichsten und8. beide gewissermaßen als Gegenfüßler zu einander kennen.

14. Alles dergleichen nun, was in der Bewegung der Sonne und der übrigen Gestirne, außerdem aber auch in dem Streben nach der Mitte seinen Grund hat, zwingt uns zum Himmel aufzublicken und zu den einem Jeden von uns sichtbaren Erscheinungen an den Himmelskörpern. Hierbei aber zeigen sich sehr große Abweichungen der Wohnorte. Wer also könnte wohl, die Unterschiede der Länder auseinandersetzend, gut und gründlich lehren, wenn er nichts von diesen Dingen auch nur ein wenig beachtet? Denn ist es auch bei einem solchen Unternehmen, welches mehr den Geschäftsmann im Auge behalten muß, nicht möglich, Alles gründlich zu erforschen, so wird es doch mit Recht in so weit geziemen, als auch dem Geschäftsmanne zu folgen möglich ist.

15. Wer aber seine Gedanken bereits so hoch erhoben hat, der entzieht sich auch der ganzen Erde nicht. Denn lächerlich erscheint es, wenn Einer, der die bewohnte Erde deutlich darzustellen trachtet, zwar die Himmelserscheinungen zu berühren und für seinen Unterricht zu benutzen wagt, um die ganze Erde aber, von welcher die bewohnte ein Theil ist, sich nicht kümmert, weder wie groß, noch wie gestaltet sie ist, noch an welcher Stelle des ganzen Weltalls sie liegt; ferner auch nicht, ob sie blos auf Einem Theile bewohnt ist, nämlich dem unsrigen, oder auf mehreren und auf wie vielen, ebenso wie groß und welcher Art der unbewohnte Theil ist, und weshalb unbewohnt. Daher scheint das Fach der Erdbeschreibung einer Beschäftigung mit den Himmelserscheinungen [34]) und der Meßkunst nahe verwandt zu sein,

---

[33]) D. i. Galliens, welches bei Strabo stets nur ἡ Κελτική heißt. Vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. 3. S. 109. Note 52.

[34]) Im Texte μετεωρολογικῇ πραγματείᾳ, welches nicht blos die eigentliche Meteorologie, sondern auch die Astronomie, kurz die Beschäftigung

indem es die Erscheinungen auf der Erde und am Himmel in Eins verbindet, insofern dieselben einander sehr nahe stehen, und keineswegs so weit von einander entfernt sind,

. . . wie weit von der Erd' ist der Himmel [35]).

16. Wohlan laßt uns denn zu dieser vielseitigen Gelehrsamkeit noch die Kenntniß der Erdprodukte hinzufügen, wie der Thiere und Pflanzen und alles Anderen, was Land und Meer Nützliches oder Schädliches hervorbringt: so dürfte, glaub' ich, das, was ich behaupte, noch deutlicher geworden sein. Daß aber auch der Nutzen für Jeden, der eine solche Kenntniß gewonnen hat, ein sehr großer sei, das ist sowohl aus alter Erfahrung klar, als aus der Vernunft. Daher erklären die Dichter die weit umhergereisten und viel umhergeirrten Helden für die Verständigsten von ihnen; denn sie rechnen es für etwas Großes „vieler Menschen Städte gesehen und Sinnesart kennen gelernt zu haben" [36]), und Nestor rühmt sich mit den Lapithen Verkehr gehabt zu haben, als er, von ihnen eingeladen, kam

Weit aus entlegenem Lande der Welt; denn sie riefen mich selber [37]);

und ebenso Menelaus:

Weit nach Kypros zuvor, nach Phönike verirrt und Aegyptos,
Kam ich zu Aethiopen, Sidonier sah ich, Erember,
Libyen auch, wo die Lämmer sogleich aufwachsen mit Hörnern [38]).

Auch fügt er die Eigenthümlichkeit des Landes hinzu:

Dreimal gebären die Schaf' in des rollenden Jahres Vollendung [39])

9. und:

wo viel trägt die nährende Erde [40]).

---

mit allen Erscheinungen im ganzen weiten Himmelsraume und an allen Weltkörpern desselben bezeichnet.

35) Hom. Il. 8, 15. vgl. Hesiod. Theog. 720.

36) Vgl. Hom. Od. 1, 3.

37) Hom. Il. 1, 270.

38) Hom. Od. 4, 83.

39) Odyss. 4, 86.

40) Ich folge mit Grosk. der Ansicht Friedemann's (Comment. in Strab. p. 214.), der die Worte τῇ πλεῖστα φέρει ζείδωρος ἄρουρα, welche die Handschr. nach ἐπὶ δὲ τῶν Αἰγυπτίων Θηβῶν haben, mit einem vorgesetzten καὶ vor dieselben stellt, da sie sich nur auf ganz Aegypten,

Vom ägyptischen Thebä aber sagt er:

Hundert hat sie der Thor', und es ziehn Zweihundert aus jedem,
Rüstige Männer zum Streit, mit Rossen daher und Geschirren [41].

Alle dergleichen Dinge nämlich sind tüchtige Vorbereitungen zur Verstandesbildung, indem man die Natur der Länder und die Gestalt der Thiere und Pflanzen kennen lernt. Ich füge auch die Gegenstände des Meeres hinzu; denn wir sind gewissermaßen Amphibien und gehören nicht weniger dem Meere als dem Lande an. Und es ist kein Zweifel, daß auch Herkules seiner vielen Erfahrung und Kenntniß halber

der Kundige großer Thaten [42])

genannt wird. Demnach also wird das von uns am Anfang Gesagte durch die alte Erfahrung und durch die Vernunft bezeugt. — Besonders aber scheint die gegenwärtige Betrachtung durch jene Behauptung unterstützt zu werden, daß der größere Theil der Erdbeschreibung den Bedürfnissen des Staatsmannes entspricht. Denn der Schauplatz der Thaten ist das Meer und die Erde, die wir bewohnen, für die kleinen ein kleiner, für die großen ein großer; der größte aber ist das Ganze, welches wir eigentlich die bewohnte Erde nennen, so daß diese wohl auch der Schauplatz der größten Thaten sein dürfte. Die größten unter den Heerführern aber sind die, welche über Land und Meer zu herrschen vermögen, indem sie Völker und Städte unter Eine Gewalt und Staatsverfassung vereinigen. Es ist also offenbar, daß die ganze Erdbeschreibung die Unternehmungen des Feldherrn unterstützt, indem sie die Länder und Meere sowohl innerhalb als außerhalb der ganzen bewohnten Erde darstellt; eine solche Darstellung aber ist für solche, denen es einen Unterschied macht, ob diese Dinge sich so oder anders verhalten, ob sie bekannt oder unbekannt sind. Denn besser werden sie ja wohl Alles ausführen, wenn sie wissen, wie groß ein

---

nicht aber auf Thebä beziehen können. Uebrigens ist Groskurd im Irrthum, wenn er sagt, daß sie sich nicht bei Homer fänden, da sie Od. 4, 229. stehen. Kramer (dem, wie fast immer, Müller und Dübner folgen) hält diese Worte, Meineke aber die ganze Stelle ἐπὶ τῶν Αἰγυπτίων Θηβῶν bis ὄχεσφιν für einen spätern, vom Rande in den Text gekommenen Zusatz.

41) Ilias 9, 383.

42) Odyss. 21, 26.

Land ist, wie es eben liegt und welche Verschiedenheiten es hat sowohl in seiner Atmosphäre als in sich selbst. Da nun der Eine in diesem, der Andre in jenem Theile der Erde herrscht, und sie von verschiedenen Wohnsitzen und Anfängen aus ihre Unternehmungen anstellen und die Größe ihrer Herrschaft erweitern, so kann unmöglich weder ihnen noch den Erdbeschreibern Alles in gleicher Weise bekannt sein, sondern das Mehr oder Minder zeigt sich gar sehr an Beiden. Denn daß Alles gleichermaßen bekannt wäre, würde kaum der Fall sein, wenn auch die ganze bewohnte Erde Einer Herrschaft und Staatsverwaltung unterworfen wäre; nein, auch so nicht, sondern das Nähere würde immer das Bekanntere sein. Und es geziemt [43]) dieß ausführlicher zu erläutern, damit es bekannt sei; denn dieses steht auch dem Gebrauche näher. Daher hätte man sich nicht zu verwundern, wenn ein andrer Erdbeschreiber mehr für die Indier paßte, ein andrer für die Äthiopier, ein andrer für die Griechen und Römer; denn wie käme
10. es dem Erdbeschreiber bei den Indiern zu, auch die Orte der Böotier so aufzuführen, wie Homer?

> Jene, die Hyrie's Fluren bewohnt und die felsige Aulis,
> Schönos auch und Skolos [44]).

Uns aber kommt es zu; die Orte bei den Indiern jedoch und im Einzelnen aufzuzählen, keineswegs; denn der Nutzen führt nicht darauf, und dieser ist doch hauptsächlich der Maßstab dieser Erkenntniß.

17. Und dieses ist auch im Kleinen erkennbar, z. B. bei der Jagd. Denn besser wird Einer jagen, der den Wald kennt und weiß, wie beschaffen und wie groß er ist; und ein Lager gehörig aufzuschlagen, einen Hinterhalt zu legen und einen Marsch anzuordnen ist nur die Sache dessen, der die Gegend kennt. Bei großen Unternehmungen aber ist dieß um so augenfälliger, je größer die Belohnungen der Kenntniß und die Fehler der Unkenntniß sind. Agamemnons Flotte wenigstens kehrte ja mit Schimpf wieder um, als sie Mysien verheerte in der Meinung, es wäre Troas; die Perser und Libyer aber kamen, als sie die schiffbaren Wasserstraßen für ausgangslose

---

[43]) Nach der gewöhnl. Lesart καὶ προσήκει, die Meineke in κἂν προσήκοι verwandelt hat.

[44]) Ilias 2, 496.

Meerengen hielten, großen Gefahren nahe, und hinterließen selbst Denkmäler ihrer Unkunde [45]), und zwar Jene am chalcidischen Euripus das Grabmal des Salganeus, welcher von den Persern getödtet wurde, als hätte er die Flotte verrätherisch von den Maliern [46]) zum Euripus hingeführt; diese aber das Denkmal des Pelorus, der aus gleichem Grunde ermordet worden war. Hellas ward durch den Feldzug des Xerxes mit Schiffstrümmern bedeckt [47]), und auch die Auswanderung der Aeolier und Jonier zeigt viele derartige Verstöße. Gleicherweise aber giebt es auch Fälle, wo große Unternehmungen durch Kenntniß der Gegenden glücklich ausgeführt wurden. So soll z. B. in den Engpässen von Thermopylä Ephialtes dadurch, daß er den Persern den Pfad durch das Gebirge zeigte, die Truppen des Leonidas in deren Gewalt gebracht und den Barbaren innerhalb der Pforten Zutritt verschafft haben. Doch das Alte lassend, halte ich den jetzigen Feldzug der Römer gegen die Parther für einen genügenden Beweis hiervon, ebenso den gegen die Germanen und Celten, wo sich die Barbaren in unzugänglichen Sümpfen und Wäldern und in Wüsteneien durch die Ortsbeschaffenheit selbst vertheidigten, den Unkundigen gegenüber das Nahe für entfernt ausgaben, und die Wege sowie die Vorräthe von Lebensmitteln und allem Uebrigen verborgen hielten.

---

45) Nach der von allen neuern Herausg. seit Korai aufgenommenen Conj. des Casaub. ἀγνοίας. Die Handschr. haben das zu starke ἀνοίας, was jedoch Grosk. beibehalten und nicht ganz richtig durch „Einfalt" übersetzt hat. Die Sage vom Salganeus erzählt Strabo selbst unten 9, 2, 9. (p. 403. Cas.); unter den Libyern aber sind die Karthaginienser und zunächst Hannibal zu verstehen, der seinen Steuermann Pelorus getödtet und am Vorgeb. Peloris oder Pelorum begraben haben soll, weil er durch eine Verrätherei desselben in die von ihm nicht für durchschiffbar gehaltene Meerenge von Sicilien geführt zu sein glaubte.

46) Nach der von den neuern Herausg. mit Recht vorgezogenen Lesart ἀπὸ Μαλιέων, d. i. von den Maliern am Sinus Maliacus in Thessalien (vgl. unten 9, 2, 9. p. 403. Cas.). Vulgo ἀπὸ Μαλεῶν, d. i. vom Vorgeb. Maleä oder Malea in Lakonien, bis wohin die Persische Flotte gar nicht gekommen ist.

47) Meineke hält die Worte πλήρης bis στρατείαν für vielleicht unächt.

18. Der größere Theil der Erdkunde dient also, wie gesagt [48]),
dem Leben und Bedürfniß der Herrscher; aber auch der größere Theil
der Moralphilosophie und Staatsklugheit bezieht sich [49]) auf das Leben
der Herrscher. Ein Beweis dafür: die Verschiedenheit der Staats-
verfassungen bestimmen wir nach der der Regierungsformen, indem
wir als die eine Regierungsform die Alleinherrschaft aufstellen, die
11. wir auch das Königthum nennen, als eine andere die Adelsherrschaft,
als eine dritte die Volksherrschaft, und ebensoviele Staatsverfassungen
nehmen wir auch an, die wir mit denselben Namen benennen, indem
diese von jenen den Ursprung ihrer Eigenthümlichkeit haben; denn ein
anderes Gesetz ist die Verordnung des Königs, ein anderes die des
Adels oder die des Volks, das Gesetz aber ist das Gepräge und die
Form der Staatsverfassung. Daher haben Einige sogar gesagt, das
Recht sei der Vortheil der Stärkeren. Wenn es nun die Staats-
weisheit zum größern Theile mit den Herrschern zu thun hat, die
Erdbeschreibung aber den Bedürfnissen der Herrscher dient, so dürfte
diese wohl noch einen gewissen Vorzug vor jener haben; doch dieser
Vorzug betrifft freilich das Geschäftsleben.

19. Aber unser Geschäft verlangt auch eine nicht geringe Gelehrsamkeit sowohl in der Technologie, Mathematik und Physik, als eine in der Geschichte und den Fabeln liegende, welche das Geschäftsleben nichts angehen. Wenn z. B. Jemand die Irrfahrten des Odysseus, Menelaus und Jason erzählt, so wird er wohl die Einsicht nicht eben zu fördern scheinen, welche der Geschäftsmann sucht, außer wenn er nützliche Beispiele der nothwendigen Erfolge beimischt; gleichwohl aber dürfte er doch dem, der sich den Gegenden nahet, die zu solcher Fabeldichtung Veranlassung gaben, eine nicht unedle Unterhaltung bereiten; denn auch Fabeln [50]) suchen die Geschäftsmänner wegen der Berühmtheit und Lieblichkeit, nur nicht im Uebermaße;

---

48) S. oben §. 16. (p. 9. Cas.)

49) Ich lese mit Siebenk., Korai und Meineke: . . χρείας ἐστίν. ἔστι δὲ καὶ u. s. w.; vulgo ἔτι δὲ καὶ, was Kramer beibehalten hat.

50) Im Texte καὶ τοῦτο, während es eigentlich καὶ ταύτην (nämlich μυθοποιΐαν) heißen sollte. Gerade so aber stand auch oben §. 18. a. E. παρὰ τοῦτο statt παρ᾽ ἐκείνην, näml. πολιτικήν.

denn mehr streben sie, wie billig, nach dem Nützlichen. Daher hat sich auch der Erdbeschreiber mehr um dieses, als um jene [51]) zu kümmern. Ebenso aber verhält es sich auch mit der Geschichte und Mathematik; denn auch davon muß er stets mehr das Nützliche und das Glaubwürdige auswählen.

20. Am meisten jedoch scheint, wie schon gesagt, ein solches Unternehmen der Geometrie und Astronomie zu bedürfen; und es bedarf deren auch in der That. Denn Gestalten, Breitenstriche, Größen und anderes dem Verwandtes kann ohne ein solches Verfahren Niemand richtig fassen. Aber sowie das, was sich auf die Ausmessung der ganzen Erde bezieht, in andern Werken gezeigt wird, hier aber vorausgesetzt und dem dort Gezeigten Glauben geschenkt werden muß, so muß man auch voraussetzen [52]), daß die Welt kugelähnlich, kugelähnlich aber auch die Oberfläche der Erde sei, vorher aber noch, daß die Körper nach der Mitte hin streben. Da nun dieses der sinnlichen Wahrnehmung und den allgemeinen Vernunftbegriffen so nahe liegt, so wollen wir nur Weniges davon kurz andeuten [53]). Zum Beispiel

---

51) Nämlich die durch ihre Berühmtheit und Lieblichkeit anziehenden Fabeln. Grosk. nimmt mit Unrecht die alte Lesart ἢ ἐκείνου (in Bezug auf τοῦτο) statt der richtigern ἢ ἐκείνων (in Bezug auf τὸ ἔνδοξον καὶ τὸ ἡδύ) in Schutz.

52) Ich folge der Vermuthung Groskurd's, daß in dieser überhaupt ziemlich verdorbenen Stelle statt ὑποθέσθαι δὲ zu lesen sei οὕτω ὑποθέσθαι δεῖ; da es bei der gewöhnl. Lesart an der gehörigen Verbindung der Sätze fehlt und dem mit ὥσπερ beginnenden Vordersatze kein Nachsatz entspricht.

53) Ich übersetze diese sehr verdorbene Stelle, wie sie nach den Conjekturen früherer Herausg. in den Ausg. von Meineke und Müller und Dübner erscheint: ταῦτα μὲν οὖν ἐπεὶ τῆς αἰσθήσεως ἢ τῶν κοινῶν ἐννοιῶν ἐγγύς ἐστιν, εἰ ἄρα, ἐπισημηναίμεθ' ἂν ἐπὶ κεφαλαίῳ μικρά. Grosk. ergänzt und übersetzt die gewöhnl. Lesart also: „τοῦτο μὲν οὖν ὅτι τῆς αἰσθήσεως . . . ἐγγύς ἐστιν. (Ὡσαύτως δὲ καὶ ἐκεῖνα ἀμφοτέρως δῆλα γίνεται,) εἰ ἄρα (ἀποχρᾷ) ἐπισημηναμένῳ ἐπὶ κεφ. μικρά," (aber auch Jenes gleicherweise erkennt man leicht auf beiden Wegen,) wenn anders in der Kürze Weniges durch Andeutung (genügt). Kramer conj. ταῦτα μὲν οὖν ἐπὶ αἰσθ. . . . ἐστιν. εἰ ἄρα, ἐπισημήναιμεν ἄν.

daß die Erde kugelähnlich sei, erkennt man mittelbar aus dem Streben nach dem Mittelpunkte und daraus, daß jeder Körper sich nach seinem Schwerpunkt neigt, unmittelbar aber aus den Erscheinungen auf dem
12. Meere und am Himmel. Denn sowohl die sinnliche Wahrnehmung als der gemeine Menschenverstand kann dieß bezeugen. Offenbar nämlich verhindert die Krümmung des Meeres die Schiffenden entfernte und in gleiche Höhe mit ihren Augen erhobene Lichter zu erblicken; höher als ihre Augen erhoben aber werden sie sichtbar, wenn sie auch weiter von diesen entfernt sind; gleicherweise sieht auch das Auge, selbst höher erhoben, das früher Verborgene. Dieß zeigt auch der Dichter; denn hierher gehört Folgendes:

Scharf anstrengend den Blick, als steigend die Well' ihn emporhob [54]).

Und den Heranschiffenden enthüllen sich die Theile des Landes immer mehr, und was im Anfang niedrig erschien, erhebt sich immer höher. Auch der Umschwung der Himmelskörper ist theils auf andre Weise, theils aus den Erscheinungen am Sonnenweiser ersichtlich. Hieraus aber folgert der Verstand sogleich, daß, wäre die Erde in's Unendliche gewurzelt, ein solcher Umschwung wohl nicht eintreten könnte. Was sich außerdem auf die Breitenstriche bezieht, das wird in dem Abschnitte von den Wohnorten erläutert.

21. Hier aber müssen wir Einiges als bekannt annehmen, und zwar Alles, was dem Geschäftsmanne und Heerführer von Nutzen ist. Denn er darf nicht so unbekannt sein mit den Dingen am Himmel und der Lage der Erde, daß er, wenn er an Orte kommt, wo einige Himmelserscheinungen von den gewöhnlichen abweichen, erschrecke und so spreche:

Freunde, wir wissen ja nicht, wo Finsterniß oder wo Licht ist;
Nicht, wo die leuchtende Sonne hinabsinkt unter den Erdrand,
Noch wo sie wieder sich hebt [55]);

aber auch nicht so genau unterrichtet, daß er die überall zugleich erfolgenden Auf- und Untergänge und Mittelstände, oder die Polhöhen und die Punkte über dem Scheitel und was sonst dergleichen bei der Veränderung der Gesichts- und Polarkreise sowohl dem Scheine als

[54]) Odyss. 5, 393.
[55]) Odyss. 10, 190.

der Wirklichkeit nach verschieden vorkommt, alles wissen müßte. Um Einiges vielmehr darf er sich gar nicht kümmern, es sei denn einer philosophischen Betrachtung wegen; Anderes aber muß er glauben, auch wenn er das Warum nicht einsieht. Denn auch das ist nur die Sache des Weltweisen; dem Geschäftsmanne aber wird nicht so viel Muße zu Theil, oder wenigstens nicht immer. — Doch freilich darf der, welcher darauf geräth, dieses Werk zu lesen, nicht so unwissend und träg sein, daß er noch nie einen Globus gesehen, noch die auf
ihm befindlichen Kreise, sowohl die parallelen, als die senkrechten auf 13.
jenen und die schrägen, noch die Lage der Wendekreise, des Aequators [56]) und des Thierkreises, durch welchen laufend die Sonne sich wendet und den Unterschied der Breitenstriche und Winde lehrt [57]). Denn wer dieses und die Lehre von den Gesichts- und Polarkreisen und was sonst noch in der ersten Anleitung zur Mathematik vorgetragen wird, nicht recht [58]) begriffen hat, wie kann der demjenigen folgen, was hier gesagt wird? Wer aber nicht einmal eine gerade oder krumme Linie, noch einen Kreis, noch eine Kugelfläche oder Ebene kennt, wer am Himmel nicht einmal von den sieben Sternen des großen Bären etwas gehört hat, noch von irgend etwas Anderem

---

56) Nach der von Grosk. gebilligten und von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Brequigny's ἰσημερινοῦ. Die Handschr. haben fälschlich ἰσημερινῶν, als ob es mehrere Gleicher gäbe. Die franz. Uebers. und Friedem. wollen μεσημβρινῶν gelesen wissen; allein die Meridiane sind ja schon vorher durch die Worte (κύκλους) τοὺς ὀρθίους πρὸς τούτους bezeichnet.

57) Ich habe die Lesart der Handschr. wörtlich übersetzt, da auch die neuesten Herausg. keinen Anstoß an ihr genommen haben; indessen ist nicht zu leugnen, daß der Gedanke ein sehr seltsamer ist, so daß Grosk. nicht ohne Grund an der Richtigkeit der Lesart zweifelt. Die Conj. des Letzteren δεδιδάχθαι statt διδάσκει giebt allerdings einen weit bessern Sinn („noch die Lage . . des Thierkreises, durch welchen die Sonne laufend sich wendet, noch den Unterschied der Breitenstriche und Winde gelernt hat"), ist aber etwas kühn.

58) Ohne Grund haben einige Herausg. an dem ἄλλως πως Anstoß genommen, da ἄλλως bei Strabo öfters in dem Sinne von „nicht recht, nicht gehörig, nur oberflächlich rc." vorkommt. (Vgl. p. 83. 276. 466. Cas.) Auch Kramer's Conj. ἄλλως πως οὐ δύναται ist daher unnöthig.

dergleichen, der wird entweder nach diesem Buche gar kein Verlangen tragen, oder wenigstens jetzt nicht, sondern erst wenn er vorher die Kenntnisse erlangt hat, ohne welche er wohl nie ein Vertrauter der Erdbeschreibung werden dürfte. (So lassen auch die, welche die Häfen und die sogenannten Umschiffungen beschrieben haben, die Untersuchung unvollständig, wenn sie nicht hinzusetzen, was aus der Größenlehre und Himmelskunde beizufügen sich gebührte) [59]).

22. Ueberhaupt aber muß diese Schrift eine gemeinfaßliche und auf gleiche Weise den Staatsbürger berücksichtigende und dem Volke nützliche sein, gleich wie meine Darstellung der Geschichte. Auch dort nenne ich einen Staatsbürger nicht den ganz Ungebildeten, sondern den, der Theil genommen hat an einem bei Freigeborenen und Freunden der Philosophie gewöhnlichen encyklopädischen Unterrichte. Denn weder richtig zu tadeln, noch zu loben, noch zu beurtheilen, welche von den Begebenheiten der Erwähnung werth sind, wird wohl der vermögen, der sich um Tugend und Weisheit und um die Belehrungen darüber nie gekümmert hat [60]).

23. Daher habe ich, nachdem ich für die sittliche und staatsbürgerliche Lebensweisheit, wie ich glaube, nützliche geschichtliche Denkwürdigkeiten verfaßt habe, auch diese Zusammenstellung hinzuzufügen mich entschlossen; denn sie ist sowohl an sich jenen gleichartig, als auch für dieselben Männer, und zwar besonders für höher Stehende, geschrieben. Auf dieselbe Art aber, wie dort nur ausgezeichnete Männer und Lebensgeschichten Erwähnung finden, das Kleine und Unberühmte dagegen übergangen wird, so muß ich auch hier das Kleine und Unbedeutende weglassen und nur bei dem Berühmten und Großen und bei dem, woran etwas praktisch nützlich, leicht erinnerlich und angenehm ist, verweilen; und so wie wir bei kolossalen Bildwerken nicht im Einzelnen das Vollendete aufsuchen, sondern sie mehr im Allgemeinen betrachten, ob das Ganze schön sei, so muß man

---

59) Diese parenthesirte Stelle steht in den Handschr. und allen Ausg. (mit Ausnahme der Meineke'schen) fälschlich am Ende von §. 22. hinter λόγων, wohin sie gar nicht paßt und gewiß nur durch Schuld der Abschreiber gerathen ist. Daß sie weit besser hierher paßt, haben schon die franz. Uebers., Korai und Grosk. gesehen, weshalb ihr auch Meineke diesen Platz angewiesen hat.

60) Vgl. Note 59.

auch sein Urtheil über dieses Buch einrichten. Denn auch dieses ist 14.
gewissermaßen ein kolossales Werk, indem es das Große und Ganze darstellt, wie es sich verhält, außer wo auch etwas des Kleinen den Wißbegierigen und Geschäftsmann reizen kann. Daß also das vorliegende Werk des Studiums werth und eines Philosophen würdig sei, das möge hiermit gesagt sein.

Zweites Kapitel.

Kritik des Eratosthenes und Widerlegung mancher Behauptungen desselben, namentlich dem Homer gegenüber, dem er viele ungerechte Vorwürfe macht, besonders hinsichtlich der Winde, des Nilstroms, der Insel Pharos, der Landenge des Rothen Meeres, der Aethiopen, der Reisen des Menelaos, der Sidonier, der Erember, der Charybdis und der Argonautenfahrt.

1. Wenn nun, nachdem Viele vor uns gesprochen, auch wir selbst über dieselben Gegenstände zu sprechen unternehmen, so ist das nicht zu tadeln, wir müßten denn etwa überführt werden, Alles auf dieselbe Weise, wie jene, gesagt zu haben; wir glauben aber, daß, nachdem Andre manches Andre gut dargestellt haben, noch ein weiterer großer Theil der Arbeit übrig gelassen sei; und könnten wir zu jenem auch nur Weniges hinzufügen, so müßte man den Grund des Unternehmens für gültig erklären. Denn wahrlich in vielen Stücken hat dem jetzt lebenden Geschlechte die Herrschaft der Römer und Parther an solcher Erkenntniß Zuwachs verschafft, wie es, dem Eratosthenes zufolge, auch bei denen der Fall war, die nach Alexanders Heerzuge lebten [1]). Denn dieser enthüllte uns einen großen Theil Asiens und vom Norden Europa's alles Land bis zum Ister, die Römer aber den ganzen Westen Europa's bis zum Flusse Albis, der Germanien in zwei Theile scheidet, und das Land jenseit des Ister bis zum Flusse Tyras. Die Länder jenseit der letzteren aber bis zu den Mäoten und der mit den Kolchern endenden Küste haben uns Mithridates mit dem Beinamen Eupator und dessen Feldherrn bekannt gemacht; die Parther

---

[1]) Der gew. Text dieser Stelle ist schwerlich richtig, und wenigstens scheint mit Grosk. nach καθάπερ ein συνέβη eingeschaltet werden zu müssen, das ich übersetzt habe; obgleich auch so die Stelle noch nicht völlig genügt.

dagegen haben uns von Hyrkanien, Baktriana und den oberhalb dieser Länder wohnenden Scythen, die von unsern Vorfahren weniger gekannt wurden, genauere Kunde verschafft, so daß wir wohl etwas mehr zu sagen vermögen, als unsre Vorgänger. Dieß wird man besonders aus dem ersehen können, was wir gegen unsre Vorgänger schreiben, und zwar weniger gegen die Alten [2]), als gegen die Nachfolger des Eratosthenes und gegen jenen selbst. Es ist aber natürlich, daß diese Männer, je mehr sie die Meisten an Gelehrsamkeit übertrafen, desto schwerer den Nachfolgern zu widerlegen sind, wenn sie etwas Fehlerhaftes sagen. Sollten wir uns aber etwa gezwungen sehen, gerade denen zu widersprechen, denen wir in Anderem am meisten folgen, so muß man das entschuldigen; denn es ist nicht unsre Absicht Allen zu widersprechen, sondern die Meisten unberücksichtigt zu lassen, denen zu folgen nicht einmal würdig ist, diejenigen aber einer Beurtheilung zu unterwerfen, von denen wir wissen, daß sie das Meiste richtig dargestellt haben. Denn gegen Alle philosophisch zu streiten ist unwürdig, gegen Eratosthenes aber, Posidonius, Hipparchus, Polybius und andre dergleichen Männer ist es rühmlich.

15. 2. Zuerst also müssen wir den Eratosthenes prüfen, indem wir zugleich des Hipparchus Gegenrede daneben stellen. Eratosthenes aber ist keineswegs [3]) so leicht anzugreifen, daß man sagen dürfte, er habe nicht einmal Athen gesehen, was Polemon darzuthun versucht, jedoch auch nicht in dem Grade zuverlässig, wie Einige angenommen haben, obgleich er, wie er selbst berichtet, mit sehr vielen tüchtigen Männern Umgang hatte; denn es lebten, sagt er, wie sonst niemals, zu jener Zeit innerhalb Einer Ringmauer und in Einer Stadt die unter Ariston's und Arcesilaus' Leitung blühenden Philosophen. Dieß jedoch halte ich nicht für hinreichend, sondern daß man wohl prüfe, an wen man sich vorzüglich zu halten habe [4]). Er nun stellt den Arcesilaus

---

[2]) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart τοὺς πάλαι; vulgo ἐκ τῶν πάλαι.

[3]) Nach der von Kramer beibehaltenen gewöhnl. Lesart οὐχ οὕτως. Meineke edirt οὐθ' οὕτως.

[4]) Spengel will statt μᾶλλον προσιτέον entweder μᾶλλον πειστέον oder μάλιστα προσεκτέον gelesen wissen.

und Ariston als die Ersten aller zu seiner Zeit blühenden Philosophen auf; auch Apelles gilt ihm viel und Bion, von dem er sagt, er habe zuerst der Philosophie ein Blumengewand umgeworfen, und doch habe wohl Mancher in Bezug auf ihn oft jenes Wort gesprochen [5]):

Was doch aus Lumpengewande der Bion! [6])

Gerade in diesen Aussprüchen nun verräth er eine gehörige Schwäche des eignen Urtheils. Obgleich er zu Athen der Schüler Zenon's aus Cittium war, erwähnt er doch keinen von dessen Nachfolgern; von denen aber, die von jenem abfielen und von denen sich keine Schule erhalten hat, sagt er, sie hätten zu seiner Zeit geblüht. Auch die von ihm herausgegebene Schrift über das Gute, so wie seine Uebungen und Anderes dergleichen zeigt seine Studien. Er war nämlich ein Mittelding zwischen Einem, der philosophiren will, und Einem, der es nicht wagt sich dieser Beschäftigung [7]) ganz hinzugeben, sondern blos bis zum Scheinen vorschreitet, oder der sich auch diese etwaige Abschweifung von dem Kreise der übrigen Vorbereitungswissenschaften zum Vergnügen oder zur Belehrung erlaubt hat. Ein solcher aber ist er in gewisser Hinsicht auch in seinen übrigen Schriften. Doch lassen wir dieß; für den jetzigen Zweck ist zu untersuchen, was etwa die Erdbeschreibung berichtigen kann, und zuerst was wir oben [8]) auf hier verschoben haben.

---

5) Ich übersetze die von Kramer und den Spätern aufgenommene richtigere Lesart εἰπεῖν ἄν τινα ἐπ' αὐτοῦ τοῦτο, so daß εἰπεῖν von φησὶ abhängt. Vulgo εἰπεῖν ἄν ἐπ' αὐτὸ τοῦτο, welche Worte die frühern Herausg. mit einem supplirten ἔξεστιν dem Strabo selbst in den Mund legen, eine Ansicht, die schon das vorhergehende πολλάκις als unstatthaft bezeichnet. Uebrigens muß man, um diese Stelle richtig zu verstehen, wissen, daß Bion ein Cyniker war und also das Aeußere völlig vernachlässigte. Die spöttische Anwendung der folgenden Homerischen Worte auf ihn hat daher keinen andern Sinn, als: Wer sollte glauben, daß die Lumpen des Cynikers so herrliche Sachen verbergen!

6) Nämlich „zeigt, hervorblicken läßt". Homer Odyss. 18, 74. sagt: οἵην ἐκ ῥακέων ὁ γέρων ἐπιγουνίδα φαίνει.

7) Nach der schon von Grosk. vorgezogenen und von Kramer hergestellten Lesart der Handschr. ὑπόσχεσιν. Casaub., dem Siebenk. und Korai folgen, hatte ὑπόθεσιν (Unternehmen) edirt.

8) S. Kap. 1. §. 10. a. E.

3. Er sagt also, jeder Dichter bezwecke Gemüthsergötzung, nicht Belehrung. Im Gegentheil aber nennen die Alten die Dichtkunst eine Art Vorschule der Philosophie, die uns vom Knabenalter an in das Leben einführe und uns unter Ergötzung Sitten, Gefühle und Handlungen lehre; ja unsre Landsleute behaupten sogar, der Philosoph allein sei Dichter. Daher unterrichten auch die Städte der Hellenen die Knaben zu allererst in der Dichtkunst, doch gewiß nicht
16. einer blosen Ergötzung, sondern der Weisheitslehre wegen, da ja selbst die Musiker, welche Unterricht im Singen, Lauten- und Flötenspiel ertheilen, sich dieses Verdienst anmaßen; denn sie behaupten Erzieher und Veredler der Sitten zu sein. Dieß aber kann man nicht nur die Pythagoreer sagen hören, sondern auch Aristoxenes spricht sich so aus, und Homer hat die Sänger Weisheitslehrer genannt, wie den Hüter der Klytemnestra,

> dem ernstlich er auftrug,
> Atreus' Sohn, da gen Troja er zog, zu bewahren die Gattin [9]);

und erzählt, daß Aegisthus sie nicht eher besiegte, als bis er

> den Sänger gebracht hinweg auf einsame Insel,
> Wo er ihn ließ.
> Sie dann führt er, wollend die Wollende, heim in die Wohnung [10]).

Außerdem aber streitet Eratosthenes mit sich selbst; denn kurz vor der angeführten Aeußerung sagt er im Anfange seines Vortrags über die Erdbeschreibung, daß von jeher Alle bemüht gewesen sind ihre Kenntnisse in dergleichen Dingen an den Tag zu legen. So habe denn auch Homer Alles, was er über die Aethiopier und über die Menschen in Aegypten und Libyen erfahren, in seine Dichtung eingewebt; in Hellas und den benachbarten Ländern aber habe er Alles sogar sehr sorgfältig ausgemalt, indem er das traubenreiche Thisbe, das grasige Haliartus, die Grenzstadt Anthedon und Liläa an den Quellen des Cephissus erwähne [11]), und nie ein Beiwort leer hinwerfe. Wer aber dieß thut, gleicht der einem Ergötzenden oder einem Belehrenden?

---

9) Odyss. 3, 267.

10) Odyss. 3, 270.

11) S. Ilias 2, 502. 508. 523.

Beim Zeus [sagen sie], dieß hat er freilich so[12]) gesprochen; was aber außerhalb der Wahrnehmung liegt, das haben sowohl er als andre Dichter mit fabelhaften Wundererzählungen angefüllt. Folglich mußte jener[13]) vielmehr sagen, daß jeder Dichter das Eine blos der Ergötzung, das Andre aber der Belehrung wegen vorträgt; er aber behauptet, blos zur Ergötzung, nicht zur Belehrung; ja er geht noch weiter und fragt, was es zur Trefflichkeit eines Dichters beitrage vieler Länder kundig zu sein, oder der Heerführung, oder des Landbaues, oder der Redekunst, oder was sonst noch Einige ihm zuschreiben wollten? Freilich das Streben ihm Alles zuzuschreiben, könnte man wohl für die Sache eines aus Vorliebe Uebertreibenden erklären[14]). Wie wenn Jemand, sagt Hipparchus, dem Attischen Erntefeststabe[15]) auch Aepfel und Birnen zuschriebe, die er nicht tragen kann, so [sei es], wenn er jenem jede Wissenschaft und jede Kunst zuschreiben wollte. Dieses also möchtest du richtig behaupten, mein Eratosthenes; das aber nicht richtig, daß du ihm seine so große Vielseitigkeit der Gelehrsamkeit absprichst und die Dichtkunst für eine alt-

---

12) Nämlich „als Belehrender". Uebrigens folge ich mit Kramer und den spätern Herausg. der Lesart der Handschr. . . διδάσκοντι; νὴ Δία, ἀλλὰ ταῦτα u. s. w. Grosk. übersetzt die Lesart der frühern Ausg. . . διδάσκοντι; διδάσκοντι, νὴ Δία. Ἀλλὰ τοῦτο u. s. w. also: „. . . oder einem Belehrenden? Beim Zeus, einem Belehrenden. Man erwiedert: Jenes hat er freilich belehrend gesprochen ꝛc."

13) Nämlich Eratosthenes.

14) Nach der von Kramer und den Spätern mit Recht aufgenommenen Conj. von Korai προεκπίπτοντος (d. i. πέρα τῶν ὁρίων προχωροῦντος), die schon Grosk. billigt, der jedoch gegen die Redensart τιθέναι τινός unnöthige Bedenklichkeiten hegt. Vulgo προσεκπίπτοντος ἄν τις θείη, ohne passenden Sinn.

15) Ich wußte das griech. εἰρεσιώνη (ein mit Wolle umwickelter und mit allerlei Früchten geschmückter Oel- oder Lorbeerzweig, den man besonders an den Erntefesten unter Gesang herumtrug und an den Hausthüren aufstellte) nicht passender zu übersetzen. Grosk. und Kärcher behalten freilich den griech. Ausdruck bei, und übersetzen (dem Laien ganz unverständlich) „der Attischen Eiresione".

weiberhafte Fabelschwätzerin erklärst, der, wie du sagst[16]), verstattet
17.ist zu erdichten, was ihr nur zur Ergötzung geeignet scheint. Denn trägt dieß etwa nichts zu der Veredelung der Zuhörer des Dichters bei? Ich meine nämlich die Kenntniß vieler Länder, oder der Heerführung, oder des Landbaues, oder der Redekunst, welches alles der Zuhörer, wie natürlich, sich aneignet.

4. Und wahrlich dieses alles hat der Dichter dem Odysseus beigelegt, den er vor Allen am meisten mit jeder Vollkommenheit schmückt. Denn dieser hat ihm

> Vieler Menschen Städte gesehn und Gesinnung erkundet[17]).

Dieser ist auch

> Wohl in mancherlei Listen gewandt und bedachtsamer Klugheit[18]),

heißt immer „der Städteverwüster" und nahm Ilion ein

> Durch Rathschlag, durch Reden und listig täuschenden Kunstgriff[19]).
> Wenn mich dieser begleitet, sogar aus flammendem Feuer
> Kehrten wir beide zurück[20])

sagt Diomedes. Des Feldbaues aber rühmt er sich selbst; denn bei der Ernte sagt er:

> Hielt auf der Wies' ich dann die schöngebogene Sense,
> Hieltest auch du eine solche[21]);

und beim Pflügen:

---

16) Im Texte φησίν, so daß entweder Strabo selbst vergessen hat, daß er so eben den Eratosthenes angeredet, oder daß ein Abschreiber φῄς in φησίν verwandelt hat.

17) Odyss. 1, 3.

18) Ilias 3, 202. Spengel und Meineke halten diese Stelle mit dem vorausgehenden οὗτός τε ὁ für eine Interpolation.

19) Dieser (auch vom Polyän. im Prooem. und von Stobäus Serm. 2. p. 365 angeführte Vers findet sich in den uns erhaltenen Homerischen Gedichten nicht mehr. Nur der von Strabo unten 13, 1, 41. (p. 601. Cas.) nochmals citirte Anfang βουλῇ καὶ μύθοισι steht Ilias 4, 323. Grosk. vermuthet, daß der Vers, wenn er überhaupt ächt sei, hinter Odyss. 3, 130. gestanden habe.

20) Il. 10, 246.

21) Od. 18, 367.

Wahrlich du sähst, wie die Furch' in Einem Zug ich hinabschnitt [22]).

Und nicht nur Homer denkt so hierüber, sondern alle Gebildeten bedienen sich des Dichters als eines richtig urtheilenden Zeugen für die Behauptung, daß eine solche Kenntniß am Meisten zur Weisheit beitrage.

5. Rednerische Weisheit aber offenbart sich doch gewiß in Reden, und diese zeigt Odysseus das ganze Gedicht hindurch in der Versuchung, in den Bitten, in der Gesandtschaft, wo es heißt:

Aber sobald er der Brust die gewaltigen Stimmen entsandte,
Und ein Gedräng der Worte, wie stöbernde Winterflocken;
Dann wetteiferte traun kein Sterblicher sonst mit Odysseus [23]).

Wer nun möchte glauben, daß ein Dichter, der im Stande ist Andere einzuführen, die kunstreich reden, Heere anführen und die übrigen Werke der Tugend verrichten, selbst Einer der Possenschwätzer und Wundererzähler sei, die den Zuhörer blos zu bezaubern und ihm zu schmeicheln, nicht aber ihm zu nützen vermögen? Dürfen wir nun aber wohl die Kunst des Dichters für irgend eine andre erklären [24]), als für die Kunst das Leben durch Rede nachzubilden? Wie aber könnte es nachbilden ein des Lebens Unkundiger und Unverständiger? Denn die Trefflichkeit des Dichters beurtheilen wir nicht so, wie die der Zimmerleute oder Schmiede [25]); diese freilich hängt nicht zusammen mit Schönheit und Würde, die Trefflichkeit des Dichters dagegen ist innig verschwistert mit der des Menschen, und es ist nicht möglich, daß der ein guter Dichter werde, der nicht schon vorher ein guter Mensch war.

---

22) Od. 18, 374.

23) Il. 3, 221.

24) Daß in den Worten des Textes πότερον δ' οὐδ' ἀρετήν u. s. w. die wahrscheinlich durch eine Wiederholung der vorangehenden Buchstaben ΟΥΔ entstandene Negation οὐδ' zu tilgen sei, haben zuerst die französ. Uebersetzer gesehen, denen Grosk. und Kramer beistimmen. Da aber allerdings einige Handschr. πρότερον zeigen, so edirt Meineke προτέραν δ' οὐδ' ἀρετὴν . . . διὰ λόγων· (nicht als Frage).

25) Ich lese mit Korai und Meineke ὡσεὶ τεκτόνων ἢ χαλκέων. Vulgo ὡς ἢ τεκτόνων u. s. w., was Kramer beibehält.

6. Aber auch gar noch die Beredtsamkeit dem Dichter nehmen, das heißt vollständig unsrer spotten. Denn was ist so sehr dem Redner,
18 was so sehr dem Dichter eigen, als die Rede? Wer aber ist trefflicher im Reden, als Homer? Aber, beim Zeus! eine andre Redeweise ist doch die dichterische; ja, doch nur als eine eigne Art, wie auch in der Dichtersprache selbst die tragische und die komische und in der ungebundnen Rede die erzählende und die gerichtliche [sich unterscheiden]. Ist denn also nicht auch der Vortrag eine Gattung, deren Arten der metrische und der prosaische sind? oder ist zwar der Vortrag überhaupt eine Gattung, nicht aber der rednerische Vortrag, der Ausdruck und die Trefflichkeit der Rede? Mit Einem Worte, die prosaische Rede, wenigstens die durch Kunst gebildete, ist Nachahmung der Dichtersprache. Denn zu allererst trat die dichterische Ausdrucksweise öffentlich auf und erwarb sich Ruhm; hernach schrieben, diese nachahmend und nur das Versmaß auflösend, im Uebrigen aber die dichterische Darstellung beibehaltend, Kadmus, Pherecydes und Hekatäus; dann erst führten die Späteren, immer etwas mehr von solchem Schmucke hinwegnehmend, die Rede gleichsam wie von einer Höhe zu ihrer heutigen Gestalt herab. Eben so, könnte Jemand behaupten, habe auch das Lustspiel seinen Ursprung aus dem Trauerspiele und sei von der Höhe desselben zu der jetzigen sogenannten Umgangssprache herabgedrängt worden. Auch das von den Alten statt „sprechen" gesetzte Wort „singen" bezeugt eben dasselbe, daß die Dichtkunst die Quelle und der Anfang des durch Kunst gebildeten und rednerischen Ausdrucks war. Denn diese nahm bei ihren Darstellungen den Gesang zu Hülfe, und das war die Ode oder die gesungene Rede [26]), und daher auch die Ausdrücke Rhapsodie, Tragödie und Komödie. Weil daher das Wort „reden" zuerst von der dichterischen Rede gebraucht, diese aber mit Gesang begleitet wurde, so war bei jenen [27]) Singen gleichbedeutend

---

26) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's τοῦτο δ' ἦν ᾠδὴ ἢ λόγος μεμελισμένος, während die Handschr. τοῦτο δ' ἦν ἡ ᾠδὴ λόγος μεμ. haben. Grosk. aber ist auch damit noch nicht zufrieden und will entweder διὰ τοῦτο δ' ἦν oder οὕτω δ' ἦν („und so entstand die Ode") gelesen wissen, was wenigstens nicht nöthig ist.

27) Nämlich bei den Alten.

mit Reden[28]); da sie aber das erste auch von der prosaischen Rede mißbrauchten, so ging der Mißbrauch auch auf das andere über. Auch selbst der Umstand, daß man die Rede ohne Versmaß die zu Fuße gehende nannte, bezeichnet die gleichsam von einer Höhe und von einem Wagen auf den Fußboden herabgestiegene Rede.

7. Doch nicht nur das Nahe, wie Eratosthenes sagt, und das bei den Hellenen sich Findende, sondern auch Vieles des Entfernten berichtet Homer und mit Genauigkeit, und selbst die Fabeln erzählt er besser, als die Späteren, indem er nicht blos Wunderdinge erdichtet, sondern auch zur Belehrung bald in Bildern redet, bald Sagen überarbeitet, bald als Volksredner wirkt, im Allgemeinen sowohl, als besonders in den Irrfahrten des Odysseus, in Betreff deren Eratosthenes sich öfters irrt, indem er sowohl die Ausleger als den Dichter selbst Possenschwätzer nennt. Hierüber verlohnt es sich der Mühe ausführlicher zu sprechen.

8. Zuerst bemerke ich, daß nicht blos die Dichter, sondern noch viel früher auch die Städte und Gesetzgeber des Nutzens wegen die 19.
Fabeln aufnahmen[29]), indem sie auf die natürliche Stimmung des vernunftbegabten Geschöpfes Rücksicht nahmen. Denn der Mensch ist wißbegierig; das Vorspiel dazu aber ist die Vorliebe für Fabeln. Durch sie beginnen die Knaben Erzählungen aufmerksam zuzuhören und immer mehr Theil an ihnen zu nehmen. Die Ursache davon aber ist, weil die Fabel [für sie] gewissermaßen eine neue Sprache ist, die nicht das Wirkliche darstellt, sondern etwas Anderes und davon Abweichendes; süß aber ist das Neue und was Einer vorher nicht wußte; und eben dasselbe ist es auch, was wißbegierig macht. Kommt nun aber auch noch das Bewunderswürdige und Wunderartige hinzu, so steigert dieses das Vergnügen, welches ein Reizmittel zum Lernen ist. Im Anfange also ist es nöthig sich solcher Lockspeisen zu bedienen;

---

[28]) Im gew. Texte ist nach μετ' ᾠδῆς das Verbum ἦν ausgefallen, das ganz müßige αὐτοῖς aber sicherlich nur aus dem folgenden τὸ αὐτό entstanden.

[29]) Ich folge der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's ἀπεδέξαντο. Vulgo ἀνελέξαντο („die Fabeln sammelten"), minder passend.

bei fortschreitendem Alter aber, wenn schon der Verstand erstarkt ist und nicht mehr der Schmeichler bedarf, muß man zur Erlernung des Wirklichen führen. Doch auch jeder Unwissende und Ununterrichtete ist gewissermaßen ein Kind und liebt ebenso die Fabeln; gleicherweise aber auch der mittelmäßig Gebildete; denn auch dieser ist nicht erstarkt durch Ueberlegung, und dazu kommt auch noch die Gewohnheit von Kindheit an. Weil nun das Wunderbare nicht nur angenehm, sondern auch schrecklich ist, so macht man von beiden Arten Gebrauch sowohl für die Kinder als für die Erwachsenen. Den Kindern nämlich führen wir die lieblichen Fabeln zur Anregung vor, zur Abschreckung aber die schrecklichen. Denn die Lamia ist Fabel und die Gorgo und der Ephialtes und die Mormolyce. Den Meisten der Städtebewohner dienen die lieblichen Fabeln zur Anregung, so oft sie die Dichter fabelhafte Heldenthaten erzählen hören, wie die mühevollen Unternehmungen des Herkules und Theseus und die von den Göttern verliehenen Ehren, ja auch wenn sie Gemälde, oder Bildsäulen, oder plastische Bildwerke erblicken, die dergleichen mythische Begebenheiten darstellen; aber auch zur Abschreckung, so oft sie Bestrafungen durch die Götter und Schrecknisse und Drohungen entweder in Erzählungen oder in gewissen widerlichen Bildern [30]) sich zu Herzen nehmen oder Andere davon getroffen glauben. Denn den Haufen der Weiber und der ganzen gemeinen Menge durch Vernunft zu leiten und zur Frömmigkeit, Heiligkeit und Redlichkeit hinzuführen [31]) ist dem Philosophen unmöglich; es bedarf dazu auch der Götterfurcht, die nicht ohne Fabeldichtung und Wundersage [zu erregen] ist. Denn Donnerkeil, Aegis, Feuerfackeln, Drachen, Thyrsuslanzen der Götter [32]) und die ganze alte Götterlehre sind

---

30) Nach der von Korai und Grosk. gebilligten, auch von Müller und Dübner aufgenommenen Conj. des Casaub. ἀώρων, der auch die Lesart ἀόρων entspricht; obgleich auch die von Kramer und Meineke beibehaltene Lesart der meisten Handschr. und ältern Ausg. ἀοράτων keinen ganz unpassenden Sinn giebt.

31) Nach der von Siebenk., Korai und Meineke vorgezogenen Lesart προσκαλέσασθαι. Kramer behält προκαλέσασθαι bei.

32) Grosk. will nach θυρσόλογχα ein Komma gesetzt wissen (welches auch Müller und Dübner wirklich gesetzt haben), so daß τῶν θεῶν ὅπλα („diese Waffen der Götter") als Apposition zu allen vorhergehenden Subst. von

Fabeln. Diese aber nahmen die Gründer der Staaten als Schreckbilder für die Einfältigen auf. Weil nun die Fabeldichtung eine derartige ist und [erst] in der gesellschaftlichen und bürgerlichen Form des 20. Lebens und in der Kenntniß des Wirklichen ihren Endpunkt findet, so behielten die Alten jenen kindlichen Unterricht bis zum mannbaren Alter bei und glaubten, daß durch die Dichtkunst jedes Alter hinlänglich gewitzigt werde. In der spätern Zeit aber trat die Geschichtschreibung und die heutige Philosophie auf. Diese nun ist nur für Wenige, die Dichtkunst aber dem Volke nützlicher und selbst Theater zu füllen im Stande, vorzüglich aber die des Homer. Und selbst die ersten Geschichtschreiber und Naturforscher waren Fabelnschreiber.

9. Weil also der Dichter die Fabeln auf die Erziehungsweise zurückführte, so achtete er zwar großentheils auf die Wahrheit, setzte aber auch Dichtung hinzu, indem er jene festhielt, durch diese aber die Menge gewann und wie ein Feldherr lenkte.

Wie wenn mit goldenem Rand' ein Mann das Silber umgießet [33]),

so fügte jener den wahren Ereignissen Dichtung bei, die Erzählung versüßend und schmückend, [immer] aber auf dasselbe Ziel hinblickend mit dem Geschichtschreiber und dem Erzähler des Wirklichen. So also faßte er den Krieg um Ilion als Thatsache auf und schmückte ihn durch Fabeldichtung, und die Irrfahrt des Odysseus auf gleiche Weise. An gar nichts Wahres aber eine leere Wundererzählung zu knüpfen, ist nicht Homer's Sache. Denn es fällt als ganz natürlich in die Augen, daß Einer dann glaubhafter lügt, wenn er auch etwas des Wahren beimischt; was auch Polybius behauptet, wo er von der Irrfahrt des Odysseus handelt. Solches sagt auch jene Stelle:

Viele der Lügen ersann und sprach er, ähnlich der Wahrheit [34]);

κεραυνός angehöre; allein ganz abgesehen davon, daß namentlich δράκοντες doch nicht gut Waffen der Götter heißen können, würde dann Strabo gewiß θυρσόλογχοι geschrieben haben. Die Neutralform scheint vielmehr deutlich zu zeigen, daß er θυρσόλογχα ὅπλα verbunden wissen wollte und dieß eben nur eine Umschreibung von θυρσόλογχοι sein soll. Der Plural τῶν θεῶν aber kann nicht befremden, da nicht blos Bacchus selbst, sondern auch die Halbgötter in seiner Begleitung Thyrsusstäbe führen.

33) Odyss. 6, 232.

34) Odyss. 19, 203.

also nicht lauter Lügen, sondern viele; denn sonst wären sie nicht der Wahrheit ähnlich [35]). Die Grundlage also nahm er aus der Geschichte. Diese berichtet, daß Aeolus über die Inseln um Lipara her geherrscht habe, die Cyklopen und Lästrygonen aber, ungastliche Menschen, über das Land um den Aetna und Leontine her; daß deshalb auch die Meerenge damals unzugänglich und die Charybdis und Scyläum von Räubern besetzt gewesen sei; und so erkennen wir auch die andern von Homer in andern Gegenden erwähnten Völker aus der Geschichte wieder. So versetzte er auch die Cimmerier, von denen er wußte, daß sie gegen Norden am Cimmerischen Bosporus in einem düstern Landstrich wohnen, ganz schicklich in eine finstere, für die Fabeldichtung von der Irrfahrt [des Odysseus] passende Gegend neben der Unterwelt. Daß er sie aber kannte, beweisen die Verfasser der Jahrbücher, welche den Einfall der Cimmerier entweder kurz vor ihm oder zu seiner Zeit ansetzen.

21. 10. Ebenso hat er, da er die Kolcher kannte und die Fahrt des Jason nach Aea, sowie was von der Circe und Medea gefabelt und von ihrer Giftmischerei und sonstigen Charakterähnlichkeit erzählt wird, eine Verwandtschaft der so weit getrennt Wohnenden, der Einen in dem Winkel des Pontus, der Andern in Italien, erdichtet und beide in den Ocean hinaus versetzt, da vielleicht selbst Jason bis nach Italien geirrt war; denn man zeigt noch einige Spuren von der Irrfahrt der Argonauten [36]) am Cerаunischen Gebirge, am Adriatischen Meere,

---

35) Nach der von den neuern Herausg. hergestellten Lesart der besten Handschr. οὐ γὰρ πάντα, ἀλλὰ πολλά, ἐπεὶ οὐδ' ἂν ἦν u. s. w.; vulgo οὔτε γὰρ πάντα, ἀλλὰ πολλὰ εἶπε u. s. w.

36) Die Worte τῆς τῶν Ἀργοναυτῶν πλάνης, die in den ältern Ausgaben mit einem wiederholten σημεῖα erst unten nach νήσοις folgen, scheinen entweder gleich hierher nach τινα σημεῖα gesetzt oder als ein späterer Zusatz ganz weggelassen werden zu müssen, so daß man den Objectsgenitiv zu σημεῖα aus den vorhergehenden Worten τοῦ Ἰάσονος πλανηθέντος zu suppliren hätte. Müller und Dübner wollen blos unten das wiederholte σημεῖα als unächt gestrichen wissen, es ist jedoch nicht wahrscheinlich, daß Strabo die Worte τινα σημεῖα . . . τῆς τῶν Ἀργοναυτῶν πλάνης so weit aus einander gerissen haben sollte, und dasselbe möchte sich vielleicht auch gegen Meineke's δείκνυται γάρ τινα καὶ περὶ . . . Ἀργ.

im Posidoniatischen Meerbusen und auf den Inseln vor Tyrrhenien. Auch die Cyaneen, welche Felseninseln Einige Symplegaden nennen, trugen hierzu etwas bei, indem sie die Durchfahrt durch die Straße bei Byzantium gefährlich machen, so daß von Aea die Insel Aeäa, von den Symplegaden aber die Plankten und des Jasons Durchfahrt durch sie Wahrscheinlichkeit erhielt, sowie von der Scylla und Charybdis die Fahrt [des Odysseus] durch diese Klippen. Ueberhaupt aber hielten die damals lebenden Menschen das Pontische Meer gleichsam für einen zweiten Ocean und die dorthin Schiffenden schienen ebenso aus der bekannten Welt hinauszukommen, wie die weit über die Säulen hinaus Segelnden. Denn man hielt es für das größte Meer in unsrer Nähe und nannte es deswegen mit Auszeichnung und ganz eigentlich den Pontus (das Meer), sowie Homer den Dichter. Auch deswegen nun trug er vielleicht das den Pontus Betreffende auf den Ocean über, in der Meinung, daß es in Folge dieser herrschenden Ansicht leicht Annahme finden werde. Ich glaube, daß auch die Solymer, weil sie die höchsten Gipfel des Taurus um Lycien her bis nach Pisidien hin inne hatten, und den diesseit des Taurus, vorzüglich aber den am Pontus Wohnenden die am meisten in die Augen fallenden Uebergänge von Süden her gewährten, einer gewissen Aehnlichkeit wegen über den Ocean hinausgerückt wurden. Denn er sagt von dem in seinem leichten Fahrzeug schiffenden Odysseus:

> Aber Poseidon, zurück von den Aethiopen sich wendend,
> Schaut ihn fern von den Bergen der Solymer [37]).

Vielleicht hat er sogar die einäugigen Cyklopen aus der scythischen Geschichte entlehnt; denn als solche Leute schildert man die Arimaspen, welche der Prokonnesier Aristeas in den Arimaspischen Gedichten beschrieben hat [38]).

11. Dieß nun vorausgesetzt müssen wir untersuchen, was diejenigen sagen, welche behaupten, die Irrfahrt des Odysseus habe

---

πλάνης σημεῖα sagen lassen, obgleich diese Anordnung der Stelle jener allerdings weit vorzuziehen ist.

37) Odyss. 5, 282.

38) Meineke möchte hier statt ἐνδέδωκεν lieber παραδέδωκεν gelesen wissen.

dem Homer zufolge um Sicilien und Italien her Statt gefunden [39]. Denn dieß kann man auf zweierlei Art nehmen, sowohl richtiger, als unrichtiger; und zwar richtiger, wenn man [40] es so nimmt, daß der Dichter, überzeugt die Irrfahrt des Odysseus habe dort Statt gefunden, diese Voraussetzung als wahr annahm und dichterisch behandelte;
22.— denn dieß darf man wohl füglich von ihm behaupten; und nicht blos um Italien her, sondern auch bis zu den äußersten Grenzen Iberiens finden sich Spuren der Irrfahrt jenes Mannes und noch mehrerer Anderer; — unrichtiger aber, wenn man auch die dichterische Behandlung als Geschichte annimmt, da doch jener den Okeanos, den Hades, die Sonnenrinder, die gastliche Aufnahme von Seiten der Göttinnen, die Verwandlungen, die Riesengröße der Cyklopen und Lästrygonen, die Ungestalt der Scylla, die Weite einer Seefahrt und anderes dergleichen offenbar als Wunderdinge darstellt. Doch es ist weder der Mühe werth, dem zu widersprechen, der so offenbar vom Dichter etwas erlügt, wie auch dann nicht [41], wenn er behauptete, die Landung des Odysseus auf Ithaka, die Ermordung der Freier und das auf dem Felde von den Ithakern mit ihm begonnene Gefecht wäre gerade auf diese Art erfolgt; noch ist es recht mit dem zu streiten, der dieß als ganz natürlich annimmt.

12. Eratosthenes aber begegnet beiden Behauptungen nicht auf die rechte Weise; und zwar der zweiten nicht, weil er etwas offenbar Falsches und nicht der Rede Werthes ausführlich zu widerlegen versucht; der ersten aber nicht, weil er jeden Dichter für einen Possenschwätzer erklärt und meint, daß weder die Kenntniß der Orte noch der

[39] Ich habe die hier im Texte folgende Worte ἢ μὴ γενέσθαι als ganz unpassend weggelassen, obgleich Grosk. an ihnen keinen Anstoß genommen und übersetzt hat: „Odysseus Irrfahrt . . . sei geschehen, oder sie sei nicht geschehen." Kramer meint, man könne sie vielleicht auch mit einem vorgesetzten μᾶλλον beibehalten, das nach Ὅμηρον leicht habe ausfallen können; Meineke aber hat sie mit Recht gestrichen.

[40] Dieses „man" ist durch ein vor oder nach δέχηται einzuschaltendes τις unstreitig herzustellen, besonders da auch im Nachsatze folgt χεῖρον δὲ, ἐάν τις u. s. w. Meineke edirt daher auch ἂν οὕτω (τις) δέχηται.

[41] Nämlich: „es der Mühe werth wäre zu widersprechen."

Künste zu seiner Vorzüglichkeit etwas beitrage. Und da einige der Fabeln an nicht erdichtete Orte geknüpft werden, wie an Ilion, den Ida und Pelion, andere aber an erdichtete, wie an die, wo die Gorgonen und Geryones hausen, so behauptet er, zu dieser Gattung gehöre auch das von der Irrfahrt des Odysseus Erzählte, und diejenigen, welche sagten, dieß sei nicht erdichtet, sondern beruhe auf Wahrheit, würden schon durch ihre Meinungsverschiedenheit selbst des Irrthums überführt. Die Sirenen zum Beispiel setzten Einige auf Pelorias, Andere auf die mehr als 2000 Stadien entfernten Sirenusen; diese aber wären ein dreigipflicher Felsen, welcher den Cymäischen und Posidoniatischen Meerbusen scheide. Allein dieser Felsen ist weder dreigipflich, noch hat er überhaupt einen hohen Gipfel, sondern eine lange und schmale Krümmung läuft von der Gegend unterhalb Surrentum gegen die Meerenge bei Kapreä vor, die auf der einen Seite des Berges den Tempel der Sirenen zeigt, auf der andern aber nach dem Posidoniatischen Meerbusen hin drei kleine, öde und felsige Inseln vor sich liegen hat, welche Sirenen heißen [42]; an der Meerenge selbst aber steht das Athenäum [43], mit welchem auch jene Krümmung selbst gleichen Namen führt.

13. Aber man darf auch, wenn die, welche die Geschichte der Ortschaften überliefern, nicht übereinstimmen, nicht sogleich die ganze Geschichte verwerfen; sondern bisweilen läßt sich sogar das Ganze desto mehr beglaubigen. Ein Beispiel: wenn gefragt wird, ob die Irrfahrt [des Odysseus] bei Sicilien und Italien Statt fand und ob die Sirenen dort irgendwo angesetzt werden, so widerspricht zwar der, welcher sie auf Pelorias versetzt, dem, der sie auf den Sirenusen 23.
wohnen läßt, aber beide widersprechen dem nicht, der sie in der Nähe von Sicilien und Italien ansetzt, sondern verschaffen diesem nur um so mehr Glauben, weil sie, obgleich sie nicht denselben Ort nennen, doch nicht von der Nähe bei Italien oder Sicilien abweichen. Setzt

[42]) Strabo nennt diese kleinen, von Andern Sirenusae genannten Inseln, stets selbst Σειρῆνες. Vgl. unten 5. p. 247. und 6. p. 258. Cas.

[43]) Ein der Sage nach vom Odysseus erbauter Tempel der Athene auf einem gleichnamigen Vorgebirge bei Surrentum, das auch τὸ Σειρηνουσσῶν ἀκρωτήριον hieß. Vgl. Strabo 5. p. 247. Cas.

nun aber Jemand hinzu, daß in Neapolis ein Denkmal der Parthenope, Einer der Sirenen, gezeigt wird, so wird die Glaubwürdigkeit noch größer, obgleich dieser Ort als ein dritter genannt ist. Vielmehr glauben wir, weil an dem von den Sirenusen gebildeten Meerbusen, der vom Eratosthenes der Cymäische genannt wird, Neapolis gegründet worden ist, desto fester, daß in dieser Gegend die Sirenen gewohnt haben. Denn weder hatte der Dichter alles Einzelne genau erkundet, noch verlangen wir von ihm Genauigkeit. Gleichwohl aber sind wir auch nicht geneigt anzunehmen, daß er, ohne irgend etwas von der Irrfahrt [des Odysseus] vernommen zu haben, weder wo, noch wie sie Statt gefunden, nur ein Mährchen hingesungen habe.

14. Eratosthenes nun vermuthet, Hesiodus habe, da er von der Irrfahrt des Odysseus gehört, daß sie bei Sicilien und Italien geschehen sei, dieser Ansicht Glauben schenkend nicht nur des von Homer Erzählten Erwähnung gethan, sondern auch des Aetna und Ortygia's, jenes Inselchens bei Syrakusä, und der Tyrrhener; Homer aber habe weder diese Orte gekannt, noch die Irrfahrt in bekannte Gegenden versetzen wollen. Wie? also der Aetna und Tyrrhenien waren bekannt, aber Scylläum, die Charybdis, Circäum und die Sirenusen gar nicht? oder dem Hesiodus zwar ziemte es keine Possen zu schwatzen, sondern den herrschenden Ansichten zu folgen, dem Homer aber Alles, was ihm nur in den Mund kam, herzuplaudern? Abgesehen vielmehr von dem, was wir über den eigenthümlichen Charakter [44]) der für Homer passenden Fabeldichtung gesagt haben, kann selbst die Menge der eben dasselbe, und zwar nach der in den Orten einheimischen Sage, erzählenden Geschichtschreiber [45]) lehren, daß

---

44) Nach der von Kramer zu 9. p. 423. Cas. und in den Add. zum 3. Bande p. 679 vorgezogenen und daher von Müller und Dübner aufgenommenen Conj. Groskurd's περὶ τοῦ τύπου τῆς πρεπούσης u. s. w. statt der Lesart der Handschr. τόπου. Meineke hat die von Kramer früher aufgenommene Conj. Villebrun's τρόπου beibehalten. Die früheren Ausg. lassen das Wort ganz weg und geben blos περὶ τῆς πρεπούσης u. s. w.

45) Ich folge der von Meineke aufgenommenen Conj. Spengel's καὶ τὸ πλῆθος . . θρυλούντων κὰκ τῆς . . φήμης . . Vulgo τό . . τῆς φήμης. Kramer καὶ τῆς . . φήμης. Allein läßt sich wohl τὸ πλῆθος τῆς φήμης vertheidigen?

dieß nicht Erfindungen der Dichter und Geschichtschreiber sind, sondern Spuren wirklicher Personen und Ereignisse.

15. Polybius aber deutet die Erzählungen von der Irrfahrt richtig. Vom Aeolus nämlich, welcher in den wegen Ebbe und Fluth strudelreichen und schwer zu beschiffenden Gegenden der Meerenge die Ausfahrten vorher angegeben habe, sagt er, er sei der Verwalter der Winde genannt und für einen König gehalten worden, sowie Danaus, welcher die Brunnen in Argos, und Atreus, welcher den dem Umschwunge des Himmels entgegenstrebenden Sonnenlauf gezeigt habe, und Wahrsager und Opferschauer zu Königen ernannt worden wären. Auch die Priester der Aegyptier und die Chaldäer und Magier, welche sich durch einige Weisheit vor den Andern ausgezeichnet, hätten bei 24.
unsern Vorfahren Herrschaft und Ehre erlangt; ebenso aber werde auch ein Jeder der Götter geehrt, wenn er Erfinder irgend einer nützlichen Sache geworden. — Nachdem er dieß im Voraus festgestellt hat, läßt er weder den Aeolus noch die ganze Irrfahrt des Odysseus für ein Gebild der Fabel gelten; einiges Wenige sei freilich dazu gedichtet, wie auch zum Kriege um Ilion, das Ganze aber werde als um Sicilien her vorgegangen sowohl vom Dichter als von den übrigen Geschichtschreibern, so viele ihrer die Umgebungen [46]) Italiens und Siciliens schilderten, erzählt [47]). Ebenso wenig billigt er jenen Ausspruch des Eratosthenes, wo dieser sagt, dann erst werde man vielleicht finden, wo Odysseus herumgeirrt sei, wenn man den Riemer gefunden, der den Schlauch der Winde zugenäht habe; auch sei folgende Stelle über die Scylla im Einklange mit den Vorfällen bei Scylläum und bei der Jagd der Schwertfische geschrieben:

Auch Fischjagd dort übt sie, den Fels mit Begier umforschend,
Hascht Meerhund' und Delphine, ja oft noch größeren Haifisch [48]).

Wenn nämlich die schaarenweise neben Italien hintreibenden Thunfische

---

[46]) Die Worte τὰ περιχώρια (wofür Korai unpassend τὰ ἐπιχώρια schreibt) scheinen Kramer, vielleicht nicht mit Unrecht, verdächtig.

[47]) Grosk. schiebt mit Korai ohne triftigen Grund nach Σικελίαν die Worte οὐκ ἐπαινεῖ ein, nimmt πεποιῆσθαι im Sinne von πεπλάσθαι und übersetzt: „aber daß das Ganze um Sikelia . . erdichtet sei, billigt er gar nicht.“

[48]) Odyss. 12, 95.

aus der Bahn geriethen [49]) und Sicilien zu erreichen verhindert würden, so stießen sie auf die größeren Seethiere, wie Delphine, Meerhunde und andre Hai- und Wallfischarten. Von ihrer Jagd aber mästen sich die Galeoten, die, wie er sagt [50]), auch Schwertfische und Meerhunde heißen. Denn hier und bei den Anschwellungen des Nils und anderer Gewässer erfolge dasselbe, wie bei einem Feuer und Waldbrande; die zusammengeschaarten Thiere nämlich flöhen das Feuer und das Wasser und würden eine Speise der Stärkern.

16. Nachdem er dieß gesagt, beschreibt Polybius die Jagd der Schwertfische, die um das Scylläum her Statt findet. Ein gemeinschaftlicher Späher nämlich steht an der Spitze derer, die in vielen zweirudrigen Booten zum Auflauern heranfahren, je zwei in jedem Boote. Der Eine rudert, der Andre aber steht, einen Speer führend, auf dem Vordertheile, während der Späher das Erscheinen des Schwertfisches anzeigt; denn das Thier schwimmt zum dritten Theile über dem Wasser. Sobald nun das Boot ihn erreicht hat, durchsticht ihn jener und zieht sodann den in der Hand behaltenen Speer [51]) aus seinem

---

[49]) Die hier angezogene Stelle des Polybius findet sich 34, 2, 12 f. und 13, 1 f. Obgleich Kramer, Müller und Dübner und Meineke die gewöhnliche Lesart ἐμπέσωσι beibehalten, so folge ich doch mit Korai und Grosk. der andern Lesart ἐκπέσωσι, wie auch bei Polyb. Reiske gelesen wissen will. Denn in die Meerenge verlaufen sich nicht leicht größere Seethiere, welche die Thunfische wegfangen könnten, und wenn Letztere wirklich ihren Zug längs der Küste Italiens durch die Meerenge fortsetzen, so berühren sie doch auch die Küste Siciliens, die sie nach Strabo gar nicht erreichen sollen. Wir haben daher anzunehmen, daß sie am nördlichen Eingange der Meerenge, wo ja eben die Scylla haust, von den vielen Riffen und Strudeln irre gemacht, aus ihrer bisherigen Bahn in's offene Meer hinausgerathen und hier ein Raub der größeren Seethiere werden. Auch der Schluß der §. und namentlich die Worte ἀθροιζόμενα τὰ θηρία φεύγειν τὸ ὕδωρ (d. h. die eben genannten ἀναβάσεις τῶν ὑδάτων) scheinen meine Ansicht zu bestätigen.

[50]) Nach der von Korai hergestellten und auch von Kramer und den Spätern aufgenommenen Lesart φησί (statt φασί). Polybius selbst sagt, die Namen γαλεώτης, ξιφίας und κύων bezeichneten denselben Fisch, damit die Homerischen Meerhunde (die natürlich nicht unsre mit dem Namen Seehunde belegte Robbenart sind) auf die Schwertfische gedeutet werden können.

[51]) Grosk. übersetzt allerdings wörtlicher, aber undeutscher: „durchstößt ihn Jener aus der Hand und zieht sofort (?) den Speer aus dem Leibe zurück.“

Körper zurück, nur die eiserne Spitze ausgenommen; denn diese hat
Widerhaken, ist absichtlich nur lose in den Speerschaft eingefügt und
hat ein langes an ihr befestigtes Seil. Dieses nun läßt man dem
verwundeten Fische nach, bis er durch Zappeln und Fluchtversuche er-
schöpft ist; dann zieht man ihn an's Land oder nimmt ihn, wenn das
Thier nicht übermäßig groß ist [52]), in's Boot auf. Fällt aber der
Speer in's Wasser, so ist er doch nicht verloren; denn er ist aus
Eichen- und Tannenholz zusammengesetzt, so daß, wenn das Eichen-
holz durch seine Schwere untersinkt, das Uebrige emporragt und leicht
wieder erfaßt werden kann. Bisweilen kommt es auch vor, daß der 25.
Ruderer durch das Boot hindurch verwundet wird, weil das Schwert
der Galeoten sehr groß und die Kraft des Thiers wie [53]) seine Jagd
der eines Ebers ähnlich ist. Hieraus also, sagt er, kann man schließen,
daß nach Homer die Irrfahrt bei Sicilien Statt fand, weil er der
Scylla dieselbe Jagd andichtet, die besonders um Scylläum her ein-
heimisch ist; aber auch aus dem, was von der Charybdis gesagt wird
und dem, was der Meerenge begegnet, ähnlich ist. Jenes aber:

Dreimal strudelt sie täglich hervor [54]),

statt zweimal, sei endweder ein Schreibfehler oder ein historischer Irrthum.

17. Auch das, was auf Meninx sich finde, stimme mit dem von den Lotosessern Erzählten überein. Wenn aber Einiges nicht zusammenstimme, so müsse man [55]) Veränderungen oder Unkunde oder

---

52) Strabo sagt freilich ἐὰν μὴ μέγα τελέως τὸ σῶμα, was Grosk. wörtlich, aber etwas zweideutig, übersetzt: „wenn das Thier noch nicht die volle Größe hat," und auch, wie Strabo, den Worten εἰς τὸ σκάφος ἀναλαμβάνουσιν nachsetzt. Strabo will aber offenbar sagen: wenn das Thier noch nicht die volle Größe erreicht hat, die es überhaupt zu erreichen fähig ist, also überhaupt nicht übermäßig groß ist, dann nimmt man es in's Boot; außerdem aber zieht man es an's Land.

53) Ich billige Meineke's Conj. ὡς τὴν θήραν. Vulgo καὶ τὴν θήραν.

54) Odyss. 12, 105.

55) Nach der von Kramer und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. Groskurd's δεῖν. Vulgo δεῖ, als ob es Strabo's, nicht Polybius' Ansicht wäre.

dichterische Freiheit, welche Geschichte, Einkleidung [56]) und Fabel verbinde, als Ursache annehmen. Das Ziel der Geschichte nun sei Wahrheit, wie wenn der Dichter im Verzeichnisse der Schiffe die Eigenthümlichkeiten einzelner Orte erwähne, und diese Stadt die felsige, jene die äußerste, eine andre die traubenreiche, wieder eine andre die dem Meere nahe benenne; das Ziel der Einkleidung aber sei kräftige Wirkung [57]), wie wenn er Kämpfende vorführe, und das der Fabel Ergötzung und Erschütterung [58]). Alles zu erdichten aber sei weder überzeugend, noch homerisch. Denn Homer's Dichtung halte Jedermann für Weisheitslehren, nicht wie Eratosthenes sagt, der die Gedichte nicht nach der Vernunft beurtheilt, noch Geschichte in ihnen gesucht wissen will. Wahrscheinlicher sei es auch, jene Worte

Dorther trieb ich, gejagt neun Tage von schädlichen Winden [59]),

von einer nicht großen Strecke zu verstehen (denn schädliche Winde seien nicht gerade laufende) [60]), als die Fahrt weit in den Ocean hinauszurücken, als ob beständig günstige Winde geweht hätten. Nun aber berechnet er die Entfernung von Maleä bis zu den Säulen auf 22,500 Stadien und sagt: nehmen wir an, daß diese Strecke in jenen neun Tagen gleich schnell durchsegelt wurde, so betrüge jede Tagesfahrt 2500; wer aber hat je gehört, daß Einer aus Lycien oder Rhodus

---

56) διάθεσις, das ich am besten durch Einkleidung wiederzugeben glaubte, bezeichnet die poetische Bearbeitung, Darstellung und Ausschmückung der Fabel.

57) Nach der auch von den neuesten Herausg. beibehaltenen Lesart der Handschr. ἐνέργειαν, wodurch die lebendig kräftige, malerisch anschauliche Darstellung bezeichnet werden soll, die auf das Gemüth des Lesers einen starken Eindruck macht. Xylander, dem Casaub. und Korai folgen, wollte ἐνάργειαν (Deutlichkeit, Anschaulichkeit), ein allerdings verwandter, aber minder starker und bezeichnender Ausdruck.

58) Das griech. ἔκπληξις, hier wohl Erregung des Erstaunens, ließ sich nicht gut anders durch ein einziges Wort wiedergeben. Grosk. übersetzt „Erstaunen"; allein dieß bezeichnet einen Zustand, der erst durch die ἔκπληξις hervorgerufen wird, die doch hier als τέλος, d. i. als Ziel, Zweck der Fabel, folglich als eine thätige Einwirkung auf das Gemüth gedacht wird.

59 Odyss. 9, 82.

60) Also auch nicht das Schiff beständig gerade fort treibende; welches vielmehr, durch widrige Winde bald hier-, bald dorthin getrieben, auch in neun Tagen doch immer nur eine kleine Strecke vorwärts gekommen sein könne.

in zwei Tagen nach Alexandria gelangt sei, welche Entfernung 4000 Stadien beträgt? Denjenigen aber, die da fragen, warum Odysseus, der doch dreimal nach Sicilien gekommen, nicht ein einziges Mal durch die Meerenge geschifft sei, antwortet er zur Rechtfertigung [des Dichters]: weil auch die Späteren alle diese Fahrt vermieden.

18. Solches nun sagt Polybius; und es ist auch alles Uebrige
richtig gesprochen; wenn er aber die Hinausrückung in den Ocean be- 26.
streitet und die Tagefahrten auf genaue Maße und Weiten zurückführt,
so läßt er sich in der Inconsequenz nicht weiter übertreffen. Denn
einerseits führt er die Worte des Dichters an:

> Dorther trieb ich, gejagt neun Tage von schädlichen Winden,

andrerseits aber verhehlt er sie; denn auch dieß sind Worte des Dichters:

> Aber sofort, als das Schiff des Flusses Okeanos Strömung
> Hatte verlassen [61])

und:

> Auf der Ogygischen Insel, woselbst der Nabel des Meers ist [62]);

und daß dort des Atlas Tochter wohnt. Auch die Stelle über die Phäaken:

> Weit abwärts wir wohnen im endlos wogenden Meere,
> Ganz am End', und keiner der andern Menschen besucht uns [63]).

Dieses alles nämlich wird offenbar wie in Bezug auf das Atlantische Meer gedichtet dargestellt; Polybius jedoch, dieß verhehlend, beseitigt das so deutlich Ausgesprochene. Das nun ist Unrecht von ihm; daß aber die Irrfahrt um Sicilien und Italien her Statt fand, ist richtig und wird durch den Dichter [nur] bestätigt [64]). Denn welcher Dichter

---

61) Odyss. 12, 1.

62) Odyss. 1, 50,

63) Odyss. 6, 204.

64) Ist die von Grosk. vertheidigte Lesart der Handschr. καὶ ὑπὸ τοῦ ποιητοῦ βεβαιοῦται richtig, so kann sie nichts anderes bedeuten, als: „es ist eine alte Sage, die nur vom Dichter auf's Neue bestätigt wird;" weshalb ich mit Grosk. ein „nur" zu Hülfe genommen habe. Doch läßt sich nicht leugnen, daß die Stelle etwas Anstößiges hat, und mir scheint daher Kramer's Conj. ὑπὸ τοῦ τόπου αὐτοῦ eine sehr glückliche, der die andern ὑπὸ τοῦ πιστοῦ (von Casaub.) und ὑπὸ τούτου (sc. Πολυβίου) oder ὑπὸ τῶν τόπων (von Korai) weichen müssen. Meineke hat die ganze Stelle als ein Glossem an den untern Rand verwiesen.

oder Geschichtschreiber hätte die Neapolitaner bereden können, ein Denkmal der Sirene Parthenope, oder die Leute zu Cyme, Dicäarchia und am Vesuv den Pyriphlegethon, den Acherusischen Sumpf, das Todtenorakel am Avernus und den Bajus und Misenus als Gefährten des Odysseus zu erwähnen? Ebenso aber verhält es sich auch mit den Sirenusen, der Meerenge, der Scylla, der Charybdis und dem Aeolus; was man weder streng prüfend untersuchen, noch wie wurzel- und heimathlose Fabeln, die mit geschichtlichem Nutzen gar nichts gemein hätten, bei Seite werfen darf.

19. Und Eratosthenes selbst, dieß dunkel fühlend, sagt, man dürfe wohl annehmen, der Dichter wolle zwar die Irrfahrt des Odysseus in die westlichen Striche setzen, sei aber von der Anlage abgewichen, weil er Einiges nicht genau erfahren, Anderes aber nicht so, wie es war, sondern schrecklicher und wunderbarer darzustellen vorgezogen habe. Dieß nun an sich ist richtig, die Ursache aber, weshalb jener also handelte, hat er schlecht begriffen; denn nicht des Fabelgeschwätzes, sondern des Nutzens wegen that er es. Daher ist Eratosthenes mit Recht sowohl hierüber zu tadeln, als auch weil er behauptet, jener habe das Entfernte wunderbarer geschildert, weil sich hier leichter lügen lasse. Denn die von der Ferne erzählten Wundersagen sind nur ein sehr geringer Theil gegen die in Hellas und in der Nähe von Hellas. Dergleichen sind die Sagen von den mühseligen Unternehmungen des Herkules und Theseus, von den Vorfällen auf Kreta, in Sicilien und auf den übrigen Inseln, sowie am Cithäron, am Heli-
27. kon, am Parnassus, am Pelion, in ganz Attika und im Peloponnes. Niemand auch beschuldigt die Fabeldichter der Unwissenheit aus ihren Fabeln. Ferner, weil sie nicht Alles erdichten, sondern weit mehr nur hinzudichten, und besonders Homer, so fragt der [65]), welcher erforscht, was die Alten hinzudichten, nicht ob das Hinzugedichtete vorhanden war oder ist, sondern vielmehr nach der Wahrheit in Betreff jener Orte oder Personen, denen etwas hinzugedichtet wird; z. B. bei der Irrfahrt des Odysseus, ob sie Statt gefunden und wo?

20. Ueberhaupt aber ist es nicht Recht, die Dichtung Homer's

---

65) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's ὁ ζητῶν für das gewöhnl. ζητῶν.

sowohl hinsichtlich der übrigen Gegenstände, als namentlich hinsichtlich des vorliegenden, der Erdbeschreibung, mit den Werken der übrigen Dichter auf Eine Linie zu stellen und ihm keinen Vorzug einzuräumen. Denn wenn Jemand auch nichts weiter als den Triptolemus des Sophokles oder den Prolog der Bakchen des Euripides durchliest und die Sorgfalt Homer's in dergleichen Dingen dagegen hält, so wird er noch leichter den Vorzug als den Unterschied gewahren [66]). Denn wo Ordnung in den Ortschaften, die er erwähnt, nöthig ist, da beobachtet er Ordnung und zwar ebensowohl in den hellenischen als in den entfernten.

Auf den Olympos zu wälzen gedachten sie Ossa, auf Ossa
Pelions Waldgebirg [67]).
Here verließ im Schwunge das felsige Haupt des Olympos,
Trat auf Pieria dann, Emathia's liebliche Bergflur,
Dann zu den schneeigen Höhn gaultummelnder Thraker entfloh sie,
Dann vom Athos zum Meere [68]).

In dem Schiffsverzeichnisse nennt er zwar die Städte nicht nach der Folge, denn das war nicht nöthig, wohl aber die Völker. Ebenso auch bei den entfernten:

Weit nach Kypros zuvor, nach Phönike verirrt und Aegyptos,
Kam ich zu Aethiopen, Sidonier sah ich, Erember,
Libya auch [69]);

was auch Hipparchus bemerkt. Jene dagegen, von denen der Eine [70]) den bei den Völkern herumreisenden Dionysus, der Andere [71]) aber den die besäete Erde durchwandernden Triptolemus darstellt, fügen, wo doch Ordnung nöthig war, das weit Getrennte nahe zusammen und trennen das Zusammenhängende.

Der Lyder Fluren, reich an Gold, verließ ich dann,
Der Phryger wie der Perser sonnegesengte Au'n,

---

66) Nach der ebenfalls von den neuern Herausg. aufgenommenen Conj. Korai's ῥᾷον (oder wie Korai fälschlich schreibt ῥᾴδιον) ἢν αἰσθέσθαι τὴν ὑπερβολήν; vulgo ῥᾴδιον εἶναι θέσθαι τὴν ἐπιβουλήν, ohne Sinn.

67) Odyss. 11, 314.

68) Il. 14, 425.

69) Odyss. 4, 83.

70) Nämlich Euripides.

71) Nämlich Sophokles.

Erreichte Baktra sammt dem winterkalten Reich
Der Meder und Arabia, das glückselige [72].

Auf dieselbe Art verfährt auch Triptolemus. — Auch in den Breitenstrichen und Winden zeigt Homer seine große Erfahrenheit in der Erdkunde, indem er bei Ortsbeschreibungen auch diese Gegenstände oft erwähnt:

Niedrig liegt sie selber [73] im Meere, die höchste von allen
Nachtwärts, aber die andern zum Licht und zur Sonne gewendet [74].
28. . . . . . . Auch zwo Thüröffnungen hat sie,
Eine zum Norden gewandt, . . .
Gegen den Süd die andre [75].
Ob sie rechts hinfliegen zum Tagslicht und zu der Sonne,
Oder auch links dorthin, zum nächtlichen Dunkel gewendet [76].

Ja er hält sogar die Unkunde solcher Dinge für eine völlige Verwirrung in Allem:

Freunde, wir wissen ja nicht, wo die Nacht ist, nicht, wo das Frühlicht,
Nicht, wo die Sonne [77].

Auch jene Stelle, wo der Dichter ganz richtig sagt:

Nord und sausender West, die beid' aus Thrakia herwehn [78],

versteht Eratosthenes nicht richtig und beschuldigt den Dichter, als ob er im Allgemeinen sage, daß der West aus Thracien wehe, da doch jener nicht im Allgemeinen spricht, sondern nur wenn jene Winde auf dem Thracischen Meere, welches ein Theil des Aegäischen ist, um den Meerbusen Melas her zusammentreffen. Thracien nämlich nimmt, wo es Macedonien berührt, nach Art eines Vorgebirges eine Wendung gegen Süden und sendet, in's Meer verlaufend, die von dorther wehenden Westwinde den Bewohnern von Thasos, Lemnos, Imbros, Samothrake und dem umliegenden Meere, sowie auch den Bewohnern Attika's von den Skironischen Felsen her, weshalb die Westwinde und besonders die Nordwestwinde auch Skironen heißen. Das jedoch hat

---

72) Eurip. Bacch. 13 ff.
73) Nämlich die Insel Ithaka.
74) Odyss. 9, 25.
75) Odyss. 13, 109.
76) Il. 12, 239.
77) Odyss. 10, 190.
78) Il. 9, 5.

Eratosthenes nicht erkannt, gleichwohl aber geahnet; wenigstens beschreibt er selbst jene Krümmung des Landes, von der ich spreche. Da er aber die Sache im Allgemeinen nimmt, beschuldigt er hernach den Dichter der Unwissenheit, weil nämlich der Westwind von Abend und von Iberien her wehe, Thracien aber sich nicht bis dahin erstrecke. Also weiß wohl Homer nicht, daß der Westwind von Abend her weht? Und doch bewahrt er ihm ganz die ihm zukommende Stellung, wenn er also spricht:

Unter sich stürmten der Ost- und der Süd- und der sausende Westwind,
Auch hellluftiger Nord [79]).

Oder wußte er nicht, daß Thracien nicht über die Päonischen und Thracischen Gebirge hinausreicht [80])? Aber er kennt doch auch diesen [81]) zunächst hinter Thracien liegenden Landstrich und benennt [82]) sowohl den Küstenstrich als das Binnenland, indem er Magneten, Malienser und die folgenden Hellenen bis zu den Thesproten der Reihe nach aufzählt, gleicherweise auch die den Päoniern benachbarten Doloper und die Seller um Dodona her bis zum Achelous. Thracier aber erwähnt er weiterhin nicht. (Doch zeigt er eine gewisse Vorliebe für das ihm nächste und bekannteste Meer, wie wenn er sagt:

Rege nun ward die Versammlung, wie schwellende Wogen des Meeres
Auf der Ikarischen Fluth) [83]).

21. Einige behaupten, es gebe nur zwei Hauptwinde, den Boreas (oder Nordwind) und den Notos (oder Südwind), von welchen die andern nur mit geringer Abweichung verschieden wären, nämlich der vom sommerlichen Aufgange herwehende Euros (oder Nordost), 29.

---

79) Odyss. 5, 295.

80) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's προπίπτουσιν. Vulgo προσπίπτουσιν.

81) Nach der von denselben aufgenommenen Conj. Groskurd's καὶ ταύτην. Vulgo καὶ ταύτης.

82) Daß das in den Handschr. zwischen καὶ und κατονομάζων erscheinende οὐ zu tilgen ist, bedarf kaum der Erwähnung.

83) Il. 2, 144. Uebrigens scheint mir die parenthesirte Stelle, obgleich alle Handschriften sie haben und kein Herausg. an ihr Anstoß nimmt, nicht in den Zusammenhang zu passen und entweder als Glosse ganz aus dem Texte beseitigt oder wenigstens an einen passendern Ort versetzt werden zu müssen.

und vom winterlichen Aufgange her der Apeliotes (oder Südost), vom sommerlichen Untergange her der Zephyros (oder Nordwest) und vom winterlichen der Argestes (oder Südwest). Für die Behauptung aber, daß es nur zwei Winde gebe, stellen sie den Thrasyalces und den Dichter selbst als Zeugen auf, der den Argestes dem Notos anfüge:

Vom Argestes-Notos [84]),

den Zephyros aber dem Boreas:

Nord und sausender West, die beid' aus Thrakia herwehn [85]).

Posidonius aber bemerkt, keiner der in diesem Fache berühmten Schriftsteller, wie Aristoteles, Timosthenes und der Astronom Bion, hätte die Winde so bezeichnet, sondern den vom sommerlichen Aufgange her wehenden nennten sie Käkias (oder Nordost), den diesem gerade gegenüberstehenden und vom winterlichen Aufgange her wehenden Libs (oder Südwest); hingegen den vom winterlichen Aufgange Euros (oder Südost) und den entgegenstehenden Argestes (oder Nordwest); die in der Mitte aber Apeliotes (oder Ost) und Zephyros (oder West); der Dichter aber bezeichne durch den scharfwehenden Zephyros den von uns Argestes genannten, durch den hellsäuselnden Zephyros unsern Zephyr, und durch den hellmachenden Notos den Leukonotos (oder Südsüdwest); denn dieser macht wenig Wolken, während der eigentliche Notos ziemlich trübwolkig ist [86]).

Wie wenn Zephyros oft die Gewölk' auseinander getrieben
Vom hellwolkigen Süd, mit vollem Orkan sie verdrängend [87]).

Hier nämlich meint der Dichter den hellwehenden Zephyros, welcher

---

84) Hom. Il. 11, 306. und 21, 334., wo sich allerdings ἀργεστᾶο Νότοιο findet. Doch ist wohl zu beachten, daß bei Homer ἀργεστής nichts weiter als ein Epitheton des Notos und noch nicht der Name eines besondern Windes ist.

85) Ilias 9, 5.

86) Nach der sehr glücklichen, von Meineke in den Text aufgenommenen Conj. Kramer's ὀλεροῦ (d. i. = θολεροῦ) πως ὄντος, im Gegensatze zu ὀλίγα νέφη ποιεῖ. Die Lesart der Handschr. ὅλου Εὔρου ὄντος („der vollständige Euros ist") könnte nichts anderes bedeuten, als „dem Ostwinde völlig gleicht", was theils nicht wahr ist, theils auch als Gegensatz zum Vorhergehenden sehr seltsam ausgedrückt wäre.

87) Ilias 11, 305.

die vom Leukonotos zusammengetriebenen schwachen Wolken zu zer-
streuen pflegt, während der Notos mit dem Beinamen des hellwolkigen
bezeichnet wird. — Dieses also, was Eratosthenes im Anfange des
ersten Buches seiner Erdbeschreibung vorträgt, möge eine solche etwaige
Berichtigung erfahren haben.

22. Jedoch bei seinen falschen Ansichten über Homer verharrend
behauptet er auch, jener habe weder die Mündungen des Nil gekannt,
deren mehrere wären, noch selbst den Namen desselben; Hesiodus aber
habe ihn gekannt, denn er erwähne ihn. Was nun den Namen be-
trifft, so war er zu seiner Zeit wahrscheinlich noch nicht im Gebrauch,
und wenn die Mündungen noch in Dunkel gehüllt und nur Wenigen
bekannt war, daß es mehrere, nicht blos eine sind, so kann man wohl
zugeben, daß er es nicht [88]) erfahren habe. War aber und ist noch
jetzt unter den Merkwürdigkeiten Aegyptens jener Strom und ebenso
seine Anschwellungen und Mündungen die bekannteste und sonderbarste
und unter allen der Erwähnung und Erforschung würdigste, wer
könnte da wohl annehmen, daß diejenigen, die ihn vom Strome und 30.
Lande Aegyptus, vom ägyptischen Thebä und von Pharus benach-
richtigten, jene (die Mündungen) nicht gekannt oder, wenn sie sie ge-
kannt, nicht erwähnt haben sollten, es sei denn wegen ihrer Bekannt-
heit? Noch unwahrscheinlicher aber ist es, wenn er zwar Aethiopien,
die Sidonier und Erember, das äußere Meer und die zwiefache Thei-
lung der Aethiopier erwähnte, das nahe Liegende und Bekannte aber
nicht [wußte] [89]). Wenn er aber dieses nicht erwähnt, so ist das

[88]) Daß hier ein in den Handschr. fehlendes μὴ einzuschieben sei, liegt auf der Hand. Es wurde wahrscheinlich über den beiden es einschließenden Buchstaben ΝΠ übersehen.

[89]) Ich vermuthe mit Grosk., daß von den Abschreibern nach μὴ über den folgenden Worten εἰ δὲ ein οἶδεν übersehen worden ist. Denn die Lesart der Handschr. τὰ δ' ἐγγὺς καὶ γνώριμα μή, wozu man aus dem Vorhergehenden ἔλεγε suppliren müßte, giebt keinen richtigen Sinn, da dem Vorausgegangenen zufolge τὰ ἐγγὺς καὶ γνώριμα hier zunächst auf die Mündungen des Nil bezogen werden muß, die doch eben Homer nicht erwähnt hat, so daß Strabo unmöglich schreiben konnte: es ist unwahrscheinlich, daß er sie nicht *erwähnt* hat. Er kann vielmehr nur sagen: es ist unwahrscheinlich, daß er sie nicht *kannte*, da er selbst Entferntes kennt und erwähnt, und

kein Beweis, daß er es nicht kannte (denn auch seines eignen Vaterlandes und vieles Andern hat er nicht gedacht), sondern ich behaupte vielmehr, daß ihm das gar zu Bekannte der Erwähnung nicht werth schien [90]) für die, welche es kannten.

23. Aber auch das wirft man ihm mit Unrecht vor, daß er die Insel Pharus eine Meerinsel nenne, als ob er aus Unwissenheit so spreche. Im Gegentheil könnte dieß Einer gerade als Zeugniß dafür gebrauchen, daß dem Dichter nichts von dem eben über Aegypten Erwähnten unbekannt war. Man möge sich so davon überzeugen: Jeder, der seine Irrfahrten erzählt, ist ein Prahler. Zu diesen gehörte auch Menelaus, der, bis zu den Aethiopen hinauf vorgedrungen, die Anschwellungen des Nil erfahren hatte, und wie viel Schlamm er dem Lande zuführt, und wie er bereits die [frühere] Fahrstraße vor den Mündungen durch Anschlämmung dem Festlande angefügt hat, so daß Herodot selbst ganz Aegypten mit Recht ein Geschenk des Stromes nennt, und wenn auch nicht das ganze, doch wenigstens den Theil unterhalb des Delta, das sogenannte Niederland. Er erfuhr aber auch, daß Pharus vor Alters eine vom Meere umflossene Insel gewesen, und nun log er dazu, daß sie noch eine Meerinsel sei, obgleich sie es nicht mehr war. Der aber dieß so einkleidete, war der Dichter, und so kann man denn hieraus schließen, daß er sowohl die Anschwellungen als die Mündungen des Nil kannte.

24. Eine gleiche Versündigung ist ferner der Vorwurf, er kenne die Landenge zwischen dem Aegyptischen Meere und dem Arabischen Meerbusen nicht, und unwahr sei Folgendes gesprochen:

> Aethiopen, die zwiefach getheilt sind, die äußersten Menschen [91]).

Denn während auch dieses der Dichter richtig sagt, tadeln es die

---

nun schließt sich das Folgende: daß er sie aber nicht erwähnte rc., ganz passend an.

[90]) Ich übersetze die sehr verdorbene Stelle so, wie sie von Kramer (dem auch Meineke folgt) nach den Fingerzeigen der Handschr. und den Conjecturen von Casaub., Korai und Grosk. hergestellt worden ist: ἀλλὰ μᾶλλον τὰ λίαν γνώριμα ὄντα φημὶ δόξαι μὴ ἄξια μνήμης εἶναι; obgleich auch Korai's φαίη τις ἂν nicht unstatthaft ist.

[91]) Odyss. 1, 23.

Späteren mit Unrecht. Daß Homer jene Landenge nicht gekannt, ist so weit von der Wahrheit entfernt, daß ich vielmehr behaupte, er habe sie nicht nur gekannt, sondern auch ausdrücklich bezeichnet, die Grammatiker aber vom Aristarchus und Krates an, den Häuptern dieser Wissenschaft, seine Worte nur nicht richtig verstanden. Nachdem nämlich der Dichter gesagt hat:

Aethiopen, die zwiefach getheilt sind, die äußersten Menschen,

weichen sie von einander ab hinsichtlich des folgenden Verses. Aristarchus schreibt:

Diese zum Untergang Hyperion's, jene zum Aufgang [92]),

Krates aber:

Wie zu dem Untergang Hyperion's, so zu dem Aufgang;

ohne daß es für die Ansicht Beider einen Unterschied macht, so oder so zu schreiben. Denn der Letztere, dem folgend, was den Anschein eines mathematischen Ausspruchs hat, behauptet, die heiße Zone nehme der Ocean ein, auf jeder Seite derselben aber sei die gemäßigte, sowohl die auf unsrer, als die auf der andern Seite. So wie nun die Aethiopen unsrer Seite diejenigen heißen, die gegen Süden zu liegend längs der ganzen bewohnten Erde als die äußersten von Allen am Ocean wohnen, ebenso, glaubt er, müßten auch jenseit des Oceans andere Aethiopien als die äußersten von Allen in der andern gemäßigten Zone gedacht werden, die an demselben Ocean wohnten; folglich wären sie doppelt und durch den Ocean zwiefach getheilt; hinzugefügt sei aber

Wie zu dem Untergang Hyperion's, so zu dem Aufgang,

weil, da der Thierkreis [am Himmel] überall dem Thierkreise auf der Erde im Scheitel liege und dieser in seiner schiefen Richtung über die doppelten Aethiopen nicht hinausgehe, nothwendig auch der ganze Umlauf der Sonne in diesem Breitenstriche gedacht werden und die Auf- und Untergänge hier erfolgen müßten, freilich für die Einen anders, als für die Andern und bald in diesen, bald in jenen Punkten. So spricht er, weil er es für der Astronomie angemessener hält; er konnte aber auch dasselbe viel einfacher sagen und doch diese, wie es

---

92) Odyss. 1, 24.

dort heißt, zwiefach getheilten Aethiopen beibehalten; nämlich so, daß vom Auf- bis zum Untergange der Sonne auf beiden Seiten am Ocean Aethiopen wohnen. Welchen Unterschied nun macht es für den Sinn, entweder so zu sprechen, wie er selbst schreibt, oder wie Aristarchus:

Diese zum Untergang Hyperion's, jene zum Aufgang?

Denn auch dieses heißt ja, daß sowohl gegen den Untergang, als gegen den Aufgang hin zu beiden Seiten des Oceans Aethiopen wohnen. Aristarchus aber verwirft diese Ansicht und glaubt, zwiefach getheilt hießen nur die Aethiopier auf unsrer Seite, die den Hellenen gegen Mittag die äußersten sind; diese aber wären nicht zwiefach getheilt, so daß es zwei Aethiopien gäbe, das eine gegen Morgen, das andre gegen Abend, sondern es gebe nur eines, das den Hellenen gegen Mittag liege und an Aegypten grenze; dieses aber, sowie manches Andere, was Apollodorus im zweiten Buche über das Schiffsverzeichniß angeführt hat, nicht wissend habe der Dichter von den Ländern Dinge gefabelt, die nicht wahr wären.

25. Gegen Krates nun bedarf es einer langen und für den vorliegenden Zweck vielleicht unnützen Auseinandersetzung; am Aristarchus aber loben wir zwar, daß er, die Ansicht des Krates verwerfend, die vielen Widerspruch zuläßt, die Worte des Dichters nur von unserm Aethiopien versteht; das Uebrige aber wollen wir untersuchen. Zuerst krittelt auch er ohne Noth über die Lesart; denn auch wenn anders geschrieben wird, läßt es sich seiner Meinung anpassen. Denn was für einen Unterschied macht es, ob man so sagt: Es giebt bei uns doppelte Aethiopen, die einen gegen Morgen, die andern gegen Abend; oder so: sowohl gegen Morgen, als gegen Abend? Sodann tritt er für eine falsche Lehre in die Schranken. Denn nimm an, der Dichter wisse nichts von der Landenge, thue aber Aethiopiens neben Aegypten Erwähnung, wenn er spricht:

Aethiopen, die zwiefach getheilt sind;

was dann? Bleiben sie nicht immer zwiefach getheilt, und hat der Dichter nur aus Unkunde so gesprochen? Ist nicht Aegypten, sind nicht die Aegyptier vom Delta an bis nach Syene durch den Nil zwiefach getheilt,

Diese zum Untergang Hyperion's, jene zum Aufgang?

Was ist denn Aegypten anders als eine Insel des Flusses [93]), die das Wasser überschwemmt? Diese aber liegt zu beiden Seiten des Flusses gegen Morgen und Abend. Nun aber ist Aethiopien in gerader Linie über Aegypten und ihm sowohl hinsichtlich des Nils als der sonstigen Natur des Landes ähnlich; denn es ist selbst auch schmal und lang und überschwemmt, und was außerhalb des überschwemmten Theiles sowohl nach Morgen als nach Abend zu liegt, ist wüst, wasserlos und nur hier und da zur Bewohnung geeignet. Wie wäre nicht also auch dieses zwiefach geschieden? Oder erschien zwar denen, welche Asien von Libyen scheiden, der Nil als eine völlig berechtigte Grenze, da er in der Länge über 10,000 Stadien gegen Süden hinaufreicht, in der Breite aber selbst Inseln mit vielen Tausenden von Einwohnern umschließt, von denen Meroe, die Haupt- und Residenzstadt der Aethiopier, die größte ist; Aethiopien selbst aber zwiefach zu scheiden genügte er nicht? Und doch bringen die Tadler derer, welche die Welttheile durch den Fluß scheiden, dieß als den größten Vorwurf gegen sie vor, daß sie Aegypten und Aethiopien zerreißen und von beiden Ländern den einen Theil zu Libyen, den andern zu Asien rechnen, oder, wenn sie dieß nicht wollen, entweder die Welttheile gar nicht scheiden, oder doch nicht durch den Fluß.

26. Außerdem aber läßt sich Aethiopien auch noch anders scheiden. Alle nämlich, welche auf dem Ocean längs der Küste Libyens hinschifften, theils vom Rothen Meere, theils von den Säulen her, kehrten, nachdem sie bis zu irgend einem gewissen Punkte vorgedrungen waren, durch viele Schwierigkeiten [94]) verhindert, wieder um, so daß sie den Meisten den festen Glauben hinterließen, die Mitte sei durch

---

93) Ist die Lesart ποταμία νῆσος richtig, so kann der Sinn kein anderer sein, als: ein niedriges Land, das gleich einer Insel vom Strome oft überschwemmt wird und worin derselbe durch sein Austreten eine Menge Inseln bildet. Doch bleibt der Ausdruck immer seltsam, und ich bin daher geneigt, das (freilich in allen Handschr. erscheinende) Wort νῆσος mit Kramer und den Spätern zu streichen, so daß Aegypten blos schlechthin ein Flußland genannt würde. Uebrigens lese ich mit einigen Handschr. πλὴν ἢ ποταμία statt πλὴν ἡ ποταμία.

94) Nach der von Kramer gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's ἀποριῶν; vulgo ἀτοπιῶν.

eine Erdenge geschieden; und doch ist das ganze Atlantische Meer zusammenfließend, namentlich jenes gegen Süden. Alle diese aber nannten die letzten Länder, zu welchen sie auf ihrer Seereise gekommen waren, Aethiopische und verkündeten so daheim. Was liegt also Ungereimtes darin, wenn auch Homer, von einer solchen Kunde geleitet, die Aethiopen zwiefach theilte, und die Einen gegen Morgen, die Andern gegen Abend setzte, da die dazwischen Wohnenden nicht bekannt waren, mochten sie nun vorhanden sein oder nicht? — Doch erwähnt allerdings Ephorus auch noch eine andre alte Nachricht, von der nicht widersinnig ist anzunehmen, daß auch Homer sie erfuhr. Er sagt nämlich, von den Tartessiern werde erzählt, daß die Aethiopier, welche Libyen bis zu einer Oase [95]) durchzogen hätten, theils daselbst geblieben wären, theils aber selbst einen großen Theil der Küste in Besitz genommen hätten; und deshalb [96]), schließt er, habe auch Homer so gesagt:

Aethiopen, die zwiefach getheilt sind, die äußersten Menschen.

27. Dieß nun könnte man dem Aristarchus und denen, welche ihm folgen, entgegnen, aber auch noch Anderes von größerer Beweiskraft als dieses, wodurch die große Unwissenheit vom Dichter abgewälzt werden wird. Wie man nämlich nach der Ansicht der alten Hellenen die Bewohner der bekannten Erdtheile gegen Norden mit Einem Namen Scythen, oder, wie Homer, Nomaden nannte, später aber, als man auch die westlichen Gegenden kennen gelernt hatte, deren Bewohner Celten und Iberer oder zusammengesetzt Celtiberer

---

[95]) Ich folge der von Meineke aufgenommenen Conj. Kramer's μέχρι αὐάσεως, obgleich ich allerdings eine nähere Bezeichnung der Oase ungern vermisse, da es, wie Kramer selbst bemerkt, viele Oasen in Afrika giebt und diese den Alten seit Herodot auch schon bekannt waren. Die Lesart der Handschr. aber μέχρι δύσεως giebt allerdings, wenn sie nicht blos heißen kann: „bis weit gegen Westen," keinen richtigen Sinn; denn daß nicht die äußerste Westküste Libyens gemeint sein kann, ergiebt sich aus dem Zusatze τοὺς δὲ καὶ τῆς παραλίας κατασχεῖν πολλήν.

[96]) Nach der von Korai zuerst aufgenommenen richtigern Lesart τεκμαίρεται ἐκ τούτου καὶ Ὅμηρον εἰπεῖν. Vulgo τεκμ. ἐκ τοῦ καὶ Ὅμ. εἰπεῖν, was gerade das Gegentheil bedeuten würde: Ephorus schließt es daraus, weil Homer gesagt habe ꝛc.

oder Celtoscythen benannt wurden, indem man aus Unkunde die einzelnen Völker unter Einem Namen zusammenfaßte, so behaupte ich, daß alle westlichen Länder längs dem Ocean Aethiopien genannt wurden. Es bezeugen dieß aber etwa folgende Gründe. Zuerst spricht Aeschylus im erlösten Prometheus also:

Dann siehst du des Meeres, des rothen, Gewog,
Sein purpurnes Bett, sein heiliges Feld,
Und den Weiher zugleich, erzdonnerumhallt [97]),
Aethiopischen Volks Allnährer, entlang
Des Okeanos Strom,
Wo der Helios mit allschauendem Aug'
Den unsterblichen Leib und der Rosse Gespann,
Das ermüdete, stets
In den laulichten Wellen erfrischet.

Denn da der Ocean durch den ganzen mittäglichen Erdstrich dieselbe Nutzleistung und dasselbe Verhältniß gegen die Sonne behält, so setzt der Dichter augenscheinlich auch in diesem ganzen Striche Äthiopier an [98]). Sodann sagt Euripides im Phaëthon von der Klymene, sie sei vermählt gewesen mit

Merops, König dieses Reiches hier,
Das als der Länder erstes auf dem Viergespann
Bei seinem Aufgang Helios goldnen Strahls bescheint;
Die schwarzen Anbewohner aber heißen es Gebiet
Der Eos und des Helios lichten Rossestall.

Hier schreibt er der Morgenröthe und der Sonne einen gemeinsamen Marstall zu, im Folgenden aber sagt er, dieser sei der Wohnung des Merops nahe, und dieß ist dem ganzen Drama eingeflochten, aber freilich nicht als etwas jenem Aethiopien neben Aegypten Eigenthümliches, sondern vielmehr dem durch den ganzen mittäglichen Erdstrich sich erstreckenden Küstenlande.

---

97) Nach der gewöhnl. Lesart χαλκοκέραυνον, wofür aber Hermann (de Aesch. Prom. sol. p. 17.) χαλκομάγαυρον gelesen wissen will.

98) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. des Casaub. παρ' ὅλον (scil. κλίμα) statt παρ' ὅλην, und nach der von Kramer hergestellten Randlesart einer Handschr. τάττων φαίνεται statt αὐτῶν φαίνεται. Grosk. übersetzt Tyrwhitt's Conj. ἀποφαίνεται, „er stellt dar."

28. Aber auch Ephorus verräth die alte Ansicht über Aethiopien; denn er sagt in der Abhandlung über Europa, da die Gegenden des Himmels und der Erde in vier Theile geschieden wären, so hätten den gegen Osten die Indier, den gegen Süden die Aethiopier, den gegen Westen die Celten und den gegen Norden die Scythen inne; er fügt aber hinzu, daß Aethiopien und Scythien größer sei [99]); denn, sagt er, das Volk der Aethiopen scheint sich vom winterlichen Aufgang bis zum Untergange zu erstrecken, und Scythien liegt diesem gegenüber. Daß aber der Dichter hiermit übereinstimmt, ist auch daraus klar, daß ihm Ithaka liegt

> Nachtwärts (d. h. gegen Norden); aber die Andern zum Licht und der Sonne gewendet [100]),

womit er die ganze Südseite bezeichnet. Ebenso, wenn er sagt:

> Ob sie rechts hinfliegen, zum Tageslicht und zu der Sonne,
> Oder auch links dorthin, zum nächtlichen Dunkel gewendet [101]).

Und anderwärts:

> Freunde, wir wissen ja nicht, wo Finsterniß oder wo Licht ist;
> Nicht, wo die leuchtende Sonne herabsinkt unter den Erdrand,
> Noch wo sie wieder sich hebt [102]);

worüber er noch deutlicher in der Mittheilung über Ithaka spricht. Wenn er demnach sagt:

> Zeus ging gestern zum Mahl der unsträflichen Aethiopen
> An des Okeanos Fluth [103]),

---

99) Nämlich als Indien und das Land der Celten. Ich übersetze aber hier die von Kramer und den Spätern aufgenommene Conj. von Marx (ad Ephor. p. 141.) ἡ Αἰθιοπία καὶ ἡ Σκυθία. Vulgo ἤ ἡ Σκυθία, was Grosk. zu vertheidigen sucht. Vgl. jedoch Kosmas (b. Montf. Nov. Coll. patr. T. II. p. 148.), aus welchem Marx das Fragm. des Ephorus mitgetheilt hat, Scymn. 177 ff. und Ukert alte Geogr. I, 2. S. 218. In meinem Handb. der alten Geogr. 1. S. 106. bin ich allerdings nach der Lesart der Handschr. gefolgt.

100) Odyss. 9, 26.

101) Il. 12, 239.

102) Odyss. 10, 190.

103) Il. 1, 423.

so muß man sowohl den Ocean als die Aethiopen allgemeiner nehmen, wie sich beide durch den ganzen südlichen Erdstrich hinziehen [104]); denn auf welche Gegend dieses Erdstrichs du auch deine Gedanken richtest, immer wirst du sowohl am Ocean, als in Aethiopien sein. In gleichem Sinne sagt er auch dieses:

Aber Poseidon, zurück von den Aethiopen sich wendend,
Schaut ihn fern von den Bergen der Solymer [105]);

d. h. aus südlichen Ländern; denn er meint nicht die Solymer in Pisidien, sondern erdichtet, wie ich oben sagte, ein ihnen gleichnamiges Volk, welches sich [106]) zu dem in seinem Boote schiffenden Odysseus und den von dort aus [107]) südlich Wohnenden (gleichsam Aethiopen) auf ähnliche Weise verhält, wie die Pisidier zum Pontus und den oberhalb Aegypten wohnenden Aethiopiern. — Ebenso sagt er auch von den Kranichen, nur im Allgemeinen sprechend:

Welche, nachdem sie dem Winter entflohn und unendlichem Regen,
Laut mit Geschrei fortziehn an Okeanos strömende Fluthen,
Kleiner Pygmäen Geschlecht mit Mord und Verderben bedrohend [108]).

Denn nicht blos in den Gegenden von Hellas sieht man den Kranich gen Süden ziehen, sondern auch in denen von Italien und Iberien, am Kaspischen Meere und um Baktriana. Da nun der Ocean sich längs der ganzen Südküste hinzieht, und die Kraniche nach dieser ganzen Küste hin dem Winter entfliehen, so muß man auch annehmen, daß die Pygmäen von der Fabel längs der ganzen Südküste angesetzt werden; und haben die Späteren die Aethiopen und die Sage von den Pygmäen blos auf jene neben Aegypten bezogen, so geht dieß das Alterthum nichts an; denn auch Achäer und Argiver nennen wir jetzt nicht Alle, die gegen Ilion zogen, Homer aber nennt Alle so. Aehnlich nun verhält es sich mit dem, was ich von den zwiefach getheilten Aethiopen sage, daß man sie für alle längs der ganzen Oceanküste

---

104) Nach der von Kramer hergestellten Lesart τεταμένων (wie oben p. 34 in. und unten p. 35 in. Cas.). Vulgo τεταγμένων.

105) Odyss. 5, 282.

106) Natürlich der Lage seiner Wohnsitze nach.

107) Nämlich wo Odysseus schifft.

108) Il. 3, 4.

vom Auf- bis zum Untergange der Sonne sich erstreckenden Völkerschaften nehmen müsse. Denn diese so bestimmten Aethiopen sind von der Natur zwiefach geschieden durch den Arabischen Meerbusen, gleichsam durch einen beträchtlichen Theil eines Mittagskreises, wie durch einen Strom, in einer Länge von fast 15,000 Stadien und in einer Breite, die, wo sie am größten, nicht viel über 1000 Stadien beträgt. Zu der Länge aber kommt noch hinzu, daß der Winkel dieses Busens vom Meere bei Pelusium, welches die Landenge berührt, nur drei bis vier Tagereisen [109]) entfernt ist. Sowie also die Einsichtsvolleren unter denen, welche Asien von Libyen scheiden, diesen Busen für eine natürlichere Grenzscheide beider Welttheile halten, als den Nil, (denn jener reiche beinahe ganz von einem Meere bis zum andern, der Nil dagegen sei vielmal so weit vom Ocean entfernt, so daß er nicht ganz Asien von Libyen scheide), auf dieselbe Weise vermuthe auch ich, daß sich der Dichter alle südlichen Gegenden längs der ganzen bewohnten Erde durch diesen Meerbusen zwiefach geschieden dachte. Wie sollte er also die Landenge nicht gekannt haben, welche dieser mit dem Aegyptischen Meere bildet?

29. Denn das ist doch völlig widersinnig, daß er zwar das Aegyptische Thebä genau kannte, welches von unserm Meere nicht viel weniger als 4000 Stadien [110]) entfernt ist, aber den Winkel des Arabischen Meerbusens nicht kannte, noch auch die Landenge an ihm, die in der Breite nicht mehr als 1000 Stadien hält. Doch noch viel widersinniger müßte es scheinen, wenn er zwar wußte, daß der Strom dem so großen Lande gleichnamig sei, die Ursache davon aber nicht einsah. Denn vor Allem müßte uns ja der Ausspruch Herodot's einfallen, daß das Land ein Geschenk des Nils sei und deswegen mit demselben Namen beehrt wurde. Außerdem sind unter den Eigenthüm-

---

109) Kramer vermuthet nicht ohne Grund, daß nach ἡμερῶν wegen Aehnlichkeit der Schriftzüge beider Worte ὁδόν ausgefallen sei.

110) Schon Gosselin sah, daß statt πενταχισχιλίων zu lesen sei τετραχισχιλίων; denn 5000 Stadien ist die Länge bis Syene (vgl. unten p. 133. und 786. Cas.) und hier ist nur die Länge bis Thebä gemeint, die 1000 Stadien weniger betrug. Vgl. mein Handb. der alten Geogr. I. S. 322. Note 100. Dennoch haben auch die neuesten Herausg. πενταχισχιλίων beibehalten.

lichkeiten eines jeden Landes diejenigen die bekanntesten, die entweder eine gewisse Seltsamkeit enthalten, oder Allen offen vor Augen liegen; von der Art aber ist das Anschwellen des Nils und die Anschlämmung des Meeres; und wie die nach Aegypten Gekommenen über dieses Land nichts früher erfahren, als die Natur des Nils, weil die Eingebornen nichts den Fremden Neueres und nichts Ausgezeichneteres über die Merkwürdigkeiten ihres Landes zu erzählen wissen (denn dem über den Fluß Belehrten wird auch der Charakter des ganzen Landes klar); ebenso erfahren auch die in der Ferne davon Hörenden nichts früher, als dieses. Füge nun dazu noch die Wißbegierde und die Reiselust des Dichters, welche ihm Alle bezeugen, so Viele ihrer sein Leben beschrieben, und wofür sich auch aus seinen Gedichten selbst viele Beweise entnehmen lassen. So wird also durch viele Gründe bewiesen, daß der Dichter nicht nur kennt, sondern auch ausdrücklich sagt, was zu sagen ist, das allzu Bekannte aber verschweigt oder [nur] durch Beiwörter andeutet.

30. Aber wundern muß man sich über die Aegyptier und Syrer, gegen welche sich jetzt unsere Rede richtet, wenn sie ihn nicht einmal da verstehen, wo er von dem bei ihnen Einheimischen redet, sondern ihn sogar der Unwissenheit beschuldigen, in der sie selbst befangen sind, wie die Ueberlegung zeigt. Ueberhaupt aber ist das Nichtsagen kein Beweis des Nichtwissens. Denn er erwähnt auch die Wechselströmung des Euripus nicht, noch Thermopylä, noch vieles andere den Hellenen Bekannte, und kannte es doch sicherlich; aber er erwähnt es auch, und jene, die absichtlich taub sein wollen, vernehmen es nicht, so daß die Schuld [nur] sie trifft. So nennt z. B. der Dichter die Flüsse himmelentsprossene, und zwar nicht blos die Gießbäche, sondern überhaupt alle, weil sich vom Regenwasser füllen. Aber das Allgemeine wird bei dem, welchem es mit einer gewissen Auszeichnung beigelegt wird, zu etwas Eigenthümlichem. Denn in einem andern Sinne wird man den Gießbach einen himmelentsprossenen nennen hören, in einem andern den immerwährend strömenden Fluß; dort aber (beim Nil) verdoppelt sich gewissermaßen die Auszeichnung; und gleichwie es einige Ausdrücke giebt, in denen Uebertreibung zu Uebertreibung kommt, z. B. „leichter als des Korkes Schatten", „furchtsamer als ein Phrygischer Hase", „der Acker eines Landguts sei

kleiner als ein lakonischer Brief", ebenso kommt Auszeichnung zu Auszeichnung, wenn der Nil himmelentsprossen genannt wird. Denn schon der Gießbach übertrifft die andern Flüsse dadurch, daß er himmelentsprossen ist [111]), der Nil aber wieder die Gießbäche, weil er sowohl der Wassermenge als der Zeitdauer nach in solchem Grade angefüllt ist. Weil also das, was dem Flusse begegnet, dem Dichter bekannt war, wie wir den Zweiflern zum Trost gezeigt haben [112]), und er dieses Beiwort von ihm gebraucht, so ist dieß nicht anders zu deuten, als wie wir gesagt haben. Daß er aber in mehrern Mündungen ausströmt, ist ihm mit mehrern andern [Flüssen] gemein, so daß es der Dichter nicht der Erwähnung werth hielt, besonders für solche, die es wußten. Auch Alcäus erwähnt es nicht, obgleich er sagt, daß er selbst nach Aegypten gekommen sei. — Die Anschlämmungen aber können sowohl aus den Anschwellungen vermuthet werden, als aus dem, was er von Pharus sagt. Denn der ihm [113]) von Pharus Erzählende oder vielmehr die allgemeine Sage konnte schwerlich in der Unwahrheit so weit gehen [114]) zu berichten, daß die Insel damals so weit vom Festlande entfernt gelegen habe, wie er behauptet, nämlich die Tagefahrt eines Schiffes. Daß aber die Anschwellung und die Anschlämmungen so beschaffen sind, das war natürlich allgemeiner bekannt geworden; und weil der Dichter daraus schloß, bei der Anwesenheit des Menelaus habe die Insel weiter, als damals, vom Lande abgelegen, so setzte er des Fabelhaften wegen auf eigne Hand eine um vieles weitere Entfernung hinzu. Die Fabeldichtungen aber sind doch

111) Nämlich an Wassermenge, die ihm Regengüsse zuführen.

112) So fasse ich Strabo's παραμεμυθήμεθα, worin wohl eine leichte Verspottung der Gegner liegen soll. Großk. übersetzt blos: „wie wir erwiesen haben."

113) Nach der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen Lesart αὐτῷ. Vulgo οὕτως.

114) Die durch Zusammenziehung zweier Gedanken in einen etwas schwierige Stelle läßt sich nicht wörtlich wiedergeben. Strabo hätte eigentlich und vollständig sagen sollen: ὁ ἱστορῶν αὐτῷ οὐκ ἂν ἐπὶ τοσοῦτον διεψευσμένος εἴη ἢ ἡ κοινὴ φήμη οὐκ ἂν εἴη διατεθρυλημένη ἐπὶ τοσοῦτον ἐψευσμένως, wie Grosk. ganz richtig gezeigt hat.

in der That keine Beweise der Unwissenheit; und was die Dichter vom Proteus, von den Pygmäen, von der Wirkung der Zaubermittel, oder was sonst etwa Derartiges fabeln, das wird nicht aus Unkunde der Orte, sondern des Vergnügens und der Ergötzung wegen erzählt [115]). — Wie nun kann er sagen, daß sie [116]) Wasser habe, da sie doch wasserlos ist?

Dort ist ein landbarer Hafen, woraus gleichschwebende Schiffe
Steuern in's Meer, nachdem sie sich dunkeles Wasser geschöpfet [117]).

Allein theils ist es nicht unmöglich, daß der Brunnen versiegt ist [118]), theils sagt er nicht, daß das Wasserschöpfen auf der Insel erfolgt sei, sondern nur das Herbeischaffen wegen der Vortrefflichkeit des Hafens; das Wasser aber konnte man auf der gegenüberliegenden Küste schöpfen; und so gesteht denn der Dichter durch eine Andeutung gewissermaßen ein, daß er sie nicht der Wahrheit gemäß, sondern mit Uebertreibung und Dichtung eine Meerinsel genannt habe.

31. Weil aber auch das über die Irrfahrt des Menelaus Erzählte für seine Unkunde jener Länder zu sprechen scheint, so ist es vielleicht besser die in jenen Versen gesuchten Anstöße darzulegen und zugleich zu beseitigen, um so den Dichter glänzender zu rechtfertigen. Es sagt nämlich Menelaus zu dem die Pracht des Palastes bewundernden Telemachus:

. . Denn traun nach unendlichen Leiden und Irren
Bracht ich ihn heim in Schiffen, und kam im achten der Jahr' erst,
Weit nach Kypros zuvor, nach Phönike verirrt und Aegyptos;
Aethiopen auch sah ich, Sidonier auch und Erember,
Libya auch [119]).

---

115) Ich lasse in der, wie es scheint, sehr interpolirten Stelle nach Korai's und Groskurd's Vorgange, denen auch Müller und Dübner und Meineke beistimmen, die parenthesirten Worte weg: αἱ δὲ μυθοποιίαι οὐκ ἀγνοίας (χάριν) σημεῖα (γάρ) δήπου· οὐδὲ (γάρ) τὰ περὶ τοῦ Προτ. . . . πλάττουσιν· οὐ (γάρ) κατ' ἄγνοιαν u. s. w. Kramer bezeichnet nur das zweite γὰρ nach οὐδὲ als verdächtig.

116) Nämlich die Insel Pharus.

117) Odyss. 4, 358.

118) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's ἐκλιπεῖν; vulgo ἐκλείπειν.

119) Odyss. 4, 81.

Nun fragt man, zu welchen Aethiopiern er, aus Aegypten schiffend, gekommen sei? Denn an unserm Meere wohnen keine Aethiopier und die Wasserfälle des Nil mit Schiffen zu durchfahren, war unmöglich. Sodann: welche Sidonier? Doch gewiß nicht die in Phönicien; denn er würde wohl nicht erst die Gattung vorangestellt und dann die Art hinzugefügt haben. Ferner: welche Erember? denn das ist ein neuer Name. — Aristonikus nun, jener Grammatiker unsrer Tage, hat in seiner Schrift über die Irrfahrt des Menelaus die Aussprüche vieler Männer über einen jeden der vorliegenden Hauptpunkte aufgezeichnet; uns aber soll es genügen, diese nur im Auszuge mitzutheilen. Von denen nämlich, welche sagen, er sei nach Aethiopien geschifft, nehmen Einige eine Herumfahrt über Gades bis nach Indien an, indem sie zugleich die Zeit, die jener angiebt, nämlich: „im achten Jahre kam ich [zurück]", der Irrfahrt anpassen; Andre über die Landenge am Arabischen Meerbusen, noch Andre durch einen der Kanäle. Allein die Herumfahrt, welche Krates aufstellt, anzunehmen ist unnöthig, nicht als ob sie unmöglich wäre (denn auch des Odysseus Irrfahrt ist nicht unmöglich), sondern weil sie weder den mathematischen Grundsätzen, noch der Zeit der Irrfahrt entspricht; denn nicht nur unfreiwillige Verzögerungen hielten ihn bei seiner schwierigen Schifffahrt auf, indem er sagt, daß ihm von 60 Schiffen nur fünf übrig blieben, sondern auch absichtliche, des Erwerbes wegen. Denn Nestor spricht:

> Jener nun trieb, Reichthümer an Hab' und Gelde sich sammelnd,
> Dort mit den Schiffen umher [120]);
> Weit nach Kypros zuvor, nach Phönike verirrt und Aegyptos [121]).

Die Fahrt durch den Isthmus dagegen oder durch die Kanäle würde, wenn der Dichter sie erzählte, wie ein Fabelgebild aufgenommen werden; nun aber, da er sie nicht erzählt, soll sie überflüssiger und unglaublicher Weise in ihn hineingetragen werden. Ich sage: unglaublicher Weise, weil vor dem Trojanischen Kriege kein Kanal vorhanden war; denn Sesostris, der es unternommen einen anzulegen, soll davon abgestanden haben, weil er die Oberfläche des Meeres für höher

120) Odyss. 3, 301.
121) Odyss. 4, 83.

hielt. Aber ebenso wenig war die Landenge schiffbar. Eratosthenes vermuthet dieß mit Unrecht; denn er glaubt, damals sei der Durchbruch bei den Säulen noch nicht eingetreten gewesen, so daß das innere Meer mit dem äußeren hier nicht zusammengehangen [122]) und, da es höher stand, die Landenge bedeckt habe; als aber der Durchbruch erfolgt, sei es gesunken und habe das Land um den Kasius und um Pelusium her bis zum rothen Meere hin blosgelegt. Welche Kunde aber haben wir von jenem Durchbruche, um anzunehmen, daß er vor dem Trojanischen Kriege noch nicht erfolgt gewesen? Vielleicht also hat gar der Dichter einerseits den Odysseus hier in den Ocean hindurchschiffen lassen, als habe der Durchbruch bereits Statt gefunden, andrerseits aber den Menelaus aus Aegypten zu Schiffe in das rothe Meer geführt, als ob er noch nicht Statt gefunden. Aber er führt doch den Proteus zu diesem also sprechend ein:

Nein dich führen die Götter dereinst an die Enden der Erde
Zu der elysischen Flur [123]).

Zu welchen Enden? Daß er unter diesen äußersten Gegenden eine westliche versteht, beweist der hinzugefügte Westwind:

Stets vielmehr wehn hellaufsäuselnde Hauche des Westes,
Die Okeanos sendet [124]).

Dieß ist doch voll des Räthselhaften.

32. Angenommen nun aber, daß der Dichter erfahren hatte, diese Landenge sei einst vom Meere überflossen gewesen, hätten wir dann nicht um so größere Gewißheit über die zwiefach getheilten Aethiopier, wenn sie durch eine so große Meerstraße geschieden waren? Welchen Erwerb aber gab es bei den äußeren und am Meere wohnenden Aethiopiern? Und doch bewundern Telemachus und seine Begleiter die Fülle des Schmuckes im königlichen Palaste, welcher besteht aus

122) Nach der von Grosk. vorgeschlagenen und von Kramer und den spätern Herausg. vorgenommenen Verbesserung der Stelle: ὥστε ἐνταῦθα μὴ συνάπτειν τὴν ἔσω θάλασσαν τῇ ἐκτός. Vulgo ὥστε ἐνταῦθα συνάπτειν τὴν ἔξω θάλασσαν τῇ ἐντός.

123) Odyss. 4, 563.

124) Odyss. 4, 567.

Glänzendem Gold und Elektron, aus Elfenbein und aus Silber [125]).

Aber von keinem dieser Dinge, das Elfenbein ausgenommen, ist Vorrath bei den Aethiopiern, welche zum größten Theile die ärmsten Leute von Allen und Wanderhirten sind. „Allerdings; aber Arabien war nahe und die Gegenden bis Indien." Von diesen nun heißt zwar jenes allein unter allen das glückliche; aber auch diese werden, wenn auch nicht namentlich so bezeichnet, doch als das glücklichste Land angesehen und geschildert. Indien nun hat Homer nicht gekannt; denn hätte er es gekannt, so hätte er es erwähnt; Arabien dagegen, welches wir jetzt das glückliche nennen, kannte er zwar [126]), aber es war damals nicht reich, sondern ebenfalls arm und größtentheils [127]) von Zeltbewohnern bevölkert; klein aber ist der Gewürze tragende Theil, welchem das Land auch jenen Namen verdankt, weil solche Waare in unsern Gegenden selten und kostbar ist. Jetzt freilich leben die Araber in Wohlstand und Reichthum, weil auch ihr Handel ein lebhafter und gewinnreicher ist; damals jedoch vermuthlich nicht. Was aber die Gewürze selbst betrifft, so konnte wohl ein Kaufmann oder Kameelführer durch diese Waare zu einigem Wohlstande gelangen; Menelaus hingegen bedurfte Beute und Geschenke von Königen und Fürsten, die theils etwas hatten, was sie schenken konnten, theils auch seines Glanzes und Ruhmes wegen ihm schenken wollten [128]). Die Aegyptier nun und die ihnen benachbarten Aethiopier und Araber waren weder so ganz habelos, noch unbekannt mit dem Ruhme der Atriden, besonders durch den glücklichen Ausgang des Trojanischen Krieges, so

125) Odyss. 4, 73.

126) Grosk. hat sehr richtig gesehen, daß hier die von den Abschreibern über den vorhergehenden οἱ νῦν übersehenen Worte οἶδε μέν ausgefallen sind, die daher Kramer aufgenommen hat. Meineke hält den Zusatz nicht für nöthig.

127) Nach der von Korai und den folgenden Herausg. aufgenommenen Conj. der franz. Uebers. ἡ πολλὴ αὐτῆς. Vulgo ἡ πόλις αὐτῆς, als ob Arabien nur Eine und noch dazu aus Zelten bestehende Stadt gehabt hätte!

128) Wahrscheinlich ist, wie auch Kramer vermuthet, nach βουλομένων der Infin. διδόναι ausgefallen, der über dem folgenden διά übersehen wurde. Meineke hat ihn in Klammern beigefügt.

daß er Unterstützung von ihnen hoffen konnte; wie es vom Panzer des Agamemnon heißt:

> Den einst Kinyras ihm zum Gastgeschenke verliehen;
> Denn bis Kypros erscholl sein gewaltiger Ruf [129]).

Demnach kann man behaupten, daß die meiste Zeit jener Irrfahrt in Phönicien, Syrien, Aegypten und Libyen verfloß, sodann in der Gegend von Cyprus und überhaupt auf unsern Küsten und Inseln. Denn von den Einwohnern dieser Länder waren theils Gastgeschenke zu erwarten, theils war Gelegenheit sich durch Gewalt und Plünderung von dort her zu bereichern, besonders von solchen, die als Bundesgenossen der Trojaner gekämpft hatten. Die draußen und weit entfernt wohnenden Barbaren hingegen gewährten keine solche Hoffnung. Menelaus nun soll nach Aethiopien gekommen sein, d. h. [nicht etwa wirklich tief in's Land hinein, sondern nur] bis an die Grenzen neben Aegypten [130]); und vielleicht waren die damaligen Grenzen Thebä noch näher, obgleich auch die heutigen bei Syene und Philä nahe sind, von welchen Orten jener [noch] in Aegypten, Philä aber ein gemeinsamer Wohnsitz der Aethiopier und Aegyptier ist. Wenn also der einmal nach Thebä gekommene [Menelaus] auch noch bis zu den Grenzen, ja selbst noch weiter unter die Aethiopen hinein kam, besonders da er die Gastfreundschaft des Königs genoß, so ist das nichts Widersinniges. So sagt auch Odysseus, er sei in das Land der Cyklopen gekommen, nachdem er vom Meere aus [blos] bis zu der Höhle vorgeschritten, von der er sagt, daß sie am äußersten Ufer gelegen. Auch nach Aeolien und zu den Lästrygonen und in die übrigen Gegenden, wo er auch nur einmal landete, dahin, sagt er, sei er gekommen. Und so kam denn auch Menelaus nach Aethiopien,

---

129) Ilias 11, 20.

130) Daß in dieser Stelle etwas ausgefallen ist, unterliegt keinem Zweifel, und ich übersetze daher die von Casaub. vorgeschlagene Ergänzung οὐχ ὅτι (εἰς τὴν Αἰθιοπίαν τῷ ὄντι ἀφῖκτο, ἀλλ' ὅτι) μέχρι τῶν ὅρων u. s. w. Groskk. zieht die Conj. von Pätz οὐχ ὅτι μὴ oder von Korai ὅτι μέχρι (ohne οὐχ) vor und übersetzt: „Menelaus soll nach Aethiopia gekommen sein, heißt nichts weiter, als bis an die Grenzen neben Aegyptos."

so auch nach Libyen, weil er an einigen Orten anlegte; weshalb auch der Hafen am Vorgebirge Ardania [131]) oberhalb Parätonium Menelaus heißt.

33. Wenn er aber nach Erwähnung der Phönicier auch noch die Bewohner ihrer Hauptstadt, die Sidonier, nennt, so bedient er sich nur einer gewöhnlichen Redefigur, wie:

. . nachdem er die Troer und Hektor gebracht an die Schiffe [132]);

und:

Nur den Ida erreicht' er . . . und
Gargaron [133]);

und:

Dann die Euböa bewohnt . . . und
Chalkis, Eretria dann [134]);

und Sappho:

Mag dich Kypros, mag Paphos, mag Panormos . . [135]).

Doch es war auch noch ein andrer Grund, der bewirkte, daß er, wiewohl Phönicien schon erwähnt war, nochmals auch Sidon besonders nannte [136]). Denn um die einzelnen Völker aufzuzählen, genügte es so zu sprechen:

Weit nach Kypros zuvor, nach Phönike verirrt und Aegyptos
Kam ich zu Aethiopen [137]).

---

131) Da unten 17, 3, 22. p. 838. Cas. dasselbe Vorgebirge noch einmal unter dem verdorbenen Namen Ἀρδανίξις vorkommt und es bei Ptol. 4, 5, 2. Ἀρδανίς heißt, so vermuthet Kramer, daß auch hier Ἀρδανίδα zu lesen sei.

132) Il. 11, 1.

133) Il. 8, 47.

134) Il. 2, 536.

135) Nämlich als Aufenthaltsort umfassen, in sich schließen. Grosk. liest wohl mit Unrecht Πάφος ἢ πάνορμος und übersetzt: „hält dich hafenreiches Paphos?" Auch Bergk edirt in den Fragm. der Sappho ἢ Πάνορμος.

136) Die hier im Texte gew. folgenden Worte φησὶν ὅπερ ζητοῦσιν ἔνιοι habe ich mit den neuern Herausg. als einen unpassenden spätern Zusatz weggelassen, wofür sie schon Casaub. erkannte. Grosk. glaubt, daß wenigstens die drei letzten Worte ächt sein könnten, und übersetzt: „worüber Einige Untersuchung anstellen."

137) Odyss. 4, 83.

Um aber auch den verlängerten Aufenthalt [des Menelaus] bei den 41.
Sidoniern zu bezeichnen, war es ganz passend, diese zu wiederholen oder vielmehr nachzuholen. Er bezeichnet sie aber auch durch das Lob ihres Wohlstandes und ihrer Kunstfertigkeit, und dadurch, daß Helena sammt Alexander von diesen Leuten gastlich aufgenommen worden sei [138]). Daher erwähnt er auch viele dergleichen beim Alexander aufbewahrt liegende Kunstarbeiten:

Wo sie die schönen Gewande verwahrete, reich an Erfindung;
Werke sidonischer Fraun, die der göttliche Held Alexandros
Selbst aus Sidon gebracht, . . .
Als er Helena heim, die edelentsprossene, führte [139]).

Desgleichen beim Menelaus; denn dieser sagt zu Telemachus:

Sieh, den Mischkrug schenk' ich von unvergleichlicher Arbeit,
Ganz aus Silber geformt und mit goldenem Rande gezieret,
Selbst ein Werk des Hephästos! Ihn gab der Sidonier König
Phädimos mir, der Held, der einst im Palaste mich aufnahm,
Als ich von dort heimkehrte [140]).

Das Werk des Hephästus aber muß man aus Uebertreibung gesagt nehmen, wie schöne Sachen Werke der Athene, der Grazien und Musen heißen. Denn daß die Sidonier kunstfertige Männer waren, zeigt er durch das Lob des Mischkrugs, welchen Euneos für [141]) Lykaon gab. Er sagt nämlich:

. . er besiegt' an Schönheit all' auf der Erde
Weit; denn kunsterfahrne Sidonier schufen ihn sinnreich.
Männer Phönike's brachten ihn [142]).

34. Ueber die Erember ist zwar Vieles gesprochen worden, die

---

[138]) Ich folge mit Kramer der von Korai durch Umstellung und Einschaltung von δὲ und καὶ also bewirkten Verbesserung dieser Stelle: . . γενομένην, καλῶς εἶχεν εἴτ' ἀναλαβεῖν εἴτε καὶ παραλαβεῖν. ἐμφαίνει [δὲ] διὰ τῶν ἐπαίνων τῆς παρ' αὐτοῖς εὐτυχίας [καὶ] εὐτεχνίας u. s. w., und füge nur mit Grosk. nach ἀναλαβεῖν noch den Objectsaccus. αὐτοὺς und nach ἐμφαίνει δὲ ein καὶ hinzu. Meineke läßt die Worte εὐτυχίας καὶ weg.

[139]) Il. 6, 289.

[140]) Odyss. 4, 615.

[141]) D. i. gleichsam als Lösegeld für Lykaon.

[142]) Il. 23, 742.

größte Wahrscheinlichkeit jedoch haben die für sich, welche glauben, daß damit die Araber bezeichnet werden. Unser Zenon schreibt sogar also [143]):

Aethiopen auch sah ich, Sidonier auch und Araber.

Die alte Lesart jedoch zu ändern ist unnöthig; besser ist es eine Umwandlung des Namens anzunehmen, die so häufig und augenfällig ist bei allen Völkern; und allerdings thun dieß auch Einige, die Buchstaben vergleichend. Das Beste aber dürfte wohl Posidonius sagen, der auch hier die Entstehung der Namen aus der Verwandtschaft und Gemeinschaft der Völker erklärt. Die Völker der Armenier, Syrer und Araber zeigen nämlich in der Sprache, der Lebensweise und der Körperbildung eine große Stammverwandtschaft, besonders wo sie Grenznachbarn sind. Dieß beweist die aus diesen drei Völkern gemischte Bevölkerung Mesopotamiens; denn bei dieser leuchtet die Aehnlichkeit am meisten hervor. Findet nun auch vermöge der Breitengrade ein gewisser Unterschied bei den mehr Nördlichen gegen die Südlichen und bei beiden gegen die an den Grenzen in der Mitte Wohnenden
42. Statt, so herrscht doch das Gemeinschaftliche vor. Auch die Assyrier und Arianer [144]) haben eine gewisse Aehnlichkeit sowohl mit jenen, als unter einander. Sonach vermuthet er [145]) denn, daß auch die Benennungen dieser Völkerschaften einander ähnlich seien; denn die von uns Syrer Genannten würden von den Syrern selbst Aramäer genannt [146]); diesem Namen aber glichen die Armenier, die Araber

---

143) Nämlich in jener Homerischen Stelle Odyss. 4, 84. Vgl. oben §. 20. p. 27. Cas.

144) Die frühern Ausg. fügen noch die hierher nicht gehörigen Armenier hinzu. Grosk. will statt Ἀρμένιοι aus mehrern Handschr. (?) Ἀραμαῖοι gelesen wissen. Kramer's Handschr. aber zeigen Ἀραμμαῖοι und Ἀριμάνιοι nur als Variante von Ἀριανοί.

145) Nämlich Posidonius.

146) Auch hier haben wieder mehrere Handschr. Ἀρμενίους καὶ Ἀραμμαίους; Korai und Kramer aber wollen, weil die Armenier nicht hierher passen, die Worte Ἀρμενίους καὶ mit Recht gestrichen wissen und Meineke läßt sie daher auch ganz weg. Friedem. und Grosk. schlagen Ἀριμαίους καὶ Ἀραμμαίους vor; allein dann würde Strabo entweder ἢ statt καὶ oder τούτοις statt τούτῳ geschrieben haben.

und Erember, indem vielleicht die alten Hellenen die Araber so genannt hätten, wobei zugleich auch die Ableitung des Namens das Ihrige gethan habe. Denn von ἔραν ἐμβαίνειν (vom Hineingehen in die Erde) leiten die Meisten den Namen der Erember her, welche die Späteren, die Benennung mit einer deutlichern vertauschend, Troglodyten (d. i. Höhlenbewohner) nannten. Dieß aber sind die an die andere Seite des Arabischen Meerbusens sich anlehnenden Araber neben Aegypten und Aethiopien. Daß diese der Dichter erwähnt und gesagt habe, zu ihnen sei Menelaus gekommen, nämlich auf dieselbe Weise, wie vorhin gesagt ist, er sei zu den Aethiopen gekommen, ist wahrscheinlich; denn auch diese sind Thebais benachbart. Gleicherweise werden sie nicht des Gewinnstes und Erwerbes wegen genannt (denn dieser war unbedeutend), sondern der Ausdehnung der Reise und des Ruhmes wegen; denn ruhmvoll ist es so weit in die Welt hinauszureisen. In diesem Sinne ist auch jenes gesagt: er hat

Vieler Sterblichen Städte gesehn und Gesinnung erkundet [147];

und:

. . Denn traun nach unendlichen Leiden und Irren
Bracht ich ihn heim [148].

Hesiodus aber im Frauenregister singt:

Ferner des Arabos Tochter, des Arabos, den [149] der Beglücker
Hermes mit Thronie zeugte, der Tochter des Königes Belos.

So aber spricht auch Stesichorus. Man darf daher schließen, daß nach diesem Arabius auch das Land schon damals Arabien benannt wurde; aber im Zeitalter der Helden vielleicht noch nicht.

35. Diejenigen aber, welche ein eigenes äthiopisches Volk der Erember erschaffen, ein andres der Cephener, ein drittes der Pygmäen und tausend andere, dürften weniger Glauben finden, da sie außer der Unwahrscheinlichkeit auch eine Vermischung des mythischen und

---

[147]) Odyss. 1, 3.

[148]) Odyss. 4, 81.

[149]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's τόν; vulgo τήν, woran die Frühern, auch Grosk., keinen Anstoß nahmen, und was eben so gesagt wäre, als wenn Jemand schriebe: Amphitruo's Sohn, den Jupiter zeugte.

geschichtlichen Elementes an den Tag legen. Diesen ähnlich sind auch jene, die von Sidoniern am Persischen Meere oder irgend wo anders am Ocean erzählen und des Menelaus Irrfahrt in den Ocean hinausrücken, und ebenso die Phönicier. Nicht der schwächste Beweis der Unglaubwürdigkeit aber ist, daß die Erzähler einander widersprechen. Denn die Einen sagen, unsre Sidonier wären Abkömmlinge von jenen am Ocean, und fügen auch hinzu, warum sie Phönicier genannt wurden, weil nämlich auch das Meer das rothe heiße [150]). Andere machen jene zu Abkömmlingen von diesen; ja Einige versetzen sogar Aethiopien
43. in unser Phönicien und sagen, jenes Ereigniß mit der Andromeda habe sich in Joppe zugetragen; obgleich dieß allerdings nicht aus Unkunde der Oertlichkeiten, sondern mehr im Gewande der Fabel erzählt wird; sowie auch Einiges bei Hesiodus und den andern [Dichtern], was Apollodorus vorträgt, ohne zu wissen, wie er es mit den Nachrichten Homer's vereinigen soll. Denn er vergleicht damit Homer's Angaben über den Pontus und Aegypten und beschuldigt ihn der Unwissenheit, als wolle er zwar Wahres sagen, sage aber aus Unkunde nicht Wahres, sondern Unwahres als Wahres. Dem Hesiodus aber wird wohl Niemand Unwissenheit vorwerfen, wenn er von Halbhunden, Langköpfen und Pygmäen [151]) spricht; auch selbst dem Homer nicht, wenn er solches fabelt, wozu jene Pygmäen auch gehören; noch dem Alkman, wenn er von Schirmfüßlern [152]), oder dem Aeschylus, wenn er von Hundsköpfigen, Brustäugigen und Einäugigen erzählt; da wir es ja selbst den in Prosa und Geschichtsform Schreibenden nicht eben hoch anrechnen, wenn sie auch nicht ausdrücklich gestehen, daß sie eine Fabel mittheilen; denn es zeigt sich sogleich, daß sie absichtlich Fabeln beimischen, nicht aus Unkunde der Wirklichkeit, sondern durch Erdichtung des Unmöglichen der Wunderbarkeit und Ergötzung wegen. Sie

---

150) φοίνιξ aber bezeichnet die Purpurfarbe.

151) D. i. einem fabelhaften Volke von lauter Zwergen, von dessen Kampfe mit den Kranichen schon Hom. Il. 3, 5 ff. spricht. Vgl. auch unten Strab. 2. p. 121. Cas. und viele Andere.

152) Στεγανόποδες, eigentlich Leute, die so große Füße haben, daß sie sich damit bedecken, sie gleichsam als Sonnenschirme brauchen können. Ich finde keinen passendern deutschen Ausdruck, als den von Grosk. gebrauchten „Schirmfüßler."

scheinen aber aus Unkunde zu fabeln, weil sie meistens über dunkle und unbekannte Gegenstände dergleichen Fabeln mit Wahrscheinlichkeit erdichten. Theopompus dagegen gesteht ausdrücklich, daß er auch Fabeln unter den Geschichten erzählen werde, und [handelt hierin] besser als Herodotus, Ktesias, Hellanikus und die Uebrigen, die Indiens Merkwürdigkeiten beschrieben haben.

36. Ueber die wechselnden Zustände des Oceans wird allerdings im Gewande der Fabel gesprochen [153]), denn auch diese muß ein Ziel des Dichters sein. Denn von der Ebbe und Fluth hat er die Fabel der Charybdis entlehnt, die jedoch auch nicht gänzlich vom Homer erdichtet, sondern nach den Erzählungen von der Sicilischen Meerenge ausgemalt ist. Wenn aber jener, während die Wechselströmung an jedem Tage und in jeder Nacht zweimal erfolgt, sagt dreimal:

Dreimal strudelt sie täglich hervor, dreimal sie zurückschlürft [154]),

so mag er immerhin auch so sprechen; denn man darf nicht annehmen, daß er aus Unkunde der Sache so gesprochen habe [155]), sondern der tragischen Wirkung und Furchtbarkeit wegen, die Circe stark in ihre Worte legt, um abzumahnen, so daß sie auch die Lüge beimischt. In denselben Versen nämlich spricht Circe also:

Dreimal strudelt sie täglich hervor, dreimal sie zurückschlürft
Fürchterlich. O daß nimmer du dort wärst, wenn sie einschlürft!
Denn nicht rettete dich aus dem Unglück selbst auch Poseidon.

Und doch war Odysseus bei dem Zurückschlürfen gegenwärtig und ging nicht zu Grunde; wie er selbst sagt:

Sie zwar schlürfte zurück die salzige Woge des Meeres,
Aber ich selbst, hochauf zu dem Feigengesproß mich erhebend, 44.
Schmiegte mich dran, und hing, wie die Fledermaus [156]).

---

[153]) Nämlich vom Homer. Uebrigens braucht Strabo auch hier, wie öfters, den Ausdruck πάϑη, den ich hier durch „wechselnde Zustände", anderwärts auch durch „Vorkommnisse, Vorgänge mit etwas" übersetzt habe; denn die von Grosk. stets gebrauchte wörtliche Uebersetzung „Erleidnisse" schien mir zu gesucht.

[154]) Odyss. 12, 105.

[155]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Groskurd's λέγεσϑαι; vulgo γενέσϑαι.

[156]) Odyss. 12, 431.

Hernach die Schiffstrümmer erwartend und sie wieder erfassend rettet er sich. So hat denn Circe gelogen, und zwar wie dieses, so auch jenes: „dreimal strudelt sie täglich hervor", statt zweimal. Dazu ist ja diese Art von Uebertreibung eine bei Allen gebräuchliche, indem man sagt: dreimal selig, dreimal elend, und der Dichter:

Danaer, dreimal selige; . . [157])

und:

. . Die liebliche, dreimal ersehnte [158]);

und:

Dreifach und vierfach [zerschmettert] [159]).

Aber vielleicht darf man selbst aus der Zeit schließen, daß er die Wahrheit dunkel andeuten wollte; denn weit besser paßt zu der in beiden Zeiträumen, sowohl am Tage als in der Nacht, zweimal erfolgenden Ebbe und Fluth, als zu einer dreimaligen, der Umstand, daß die Schiffstrümmer so lange untergetaucht bleiben und dem sie ersehnenden und sich beständig an den Zweigen festhaltenden Odysseus so spät zurückgeworfen werden.

Aber ich hielt unverrückt, bis hervor sie spie aus dem Strudel
Mastbaum wieder und Kiel; und dem Harrenden kamen sie endlich
Spät. Wann etwa zum Mahle vom Markt aufstehet ein Richter,
Der viel Zank und Hader den Jünglingen abgeurtheilt:
Dann erst kamen die Balken hervor mir aus der Charybdis [160]).

Dieses alles nämlich giebt Andeutung eines nicht unbeträchtlichen Zeitraums, und besonders, daß er den Abend heranführt, indem er [161]) nicht im Allgemeinen sagt: „wann der Richter aufsteht", sondern: „wann er viele Zänkereien abgeurtheilt", folglich länger verweilt hat. Auch hätte er sonst die Rettung des Schiffbrüchigen [162]) nicht als eine

---

[157]) Odyss. 5, 306.

[158]) Il. 8, 488.

[159]) Il. 3, 363. Meineke hält die ganze Stelle καὶ ὁ ποιητής . . τετραχθά für vielleicht unächt.

[160]) Odyss. 12, 437.

[161]) Das καὶ nach ἐπιτεῖναι ist zu streichen, wie schon Korai gezeigt hat.

[162]) Nach den von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conjecturen Korai's und Groskurd's τῷ ναυαγῷ τὴν ἀπαλλαγήν; vulgo τῷ ναυαγίῳ τὴν ὑπαλλαγήν. Doch könnte auch mit Grosk. ἐν τῷ

wahrscheinliche dargestellt, wenn dieser, ehe er weiter fortgeschwommen gewesen, sogleich wieder rückwärts getrieben hineingerissen worden wäre.

37. Apollodorus tadelt, den Eratosthenes vertheidigend, am Kallimachus, daß er, obgleich ein Grammatiker, gegen Homers Plan, zufolge dessen die Orte, um welche her er die Irrfahrt Statt finden lasse, in den Ocean hinaus versetzt würden, Gaudus und Korcyra nenne. Freilich wenn die Irrfahrt [überhaupt] nirgends geschah, sondern dieß alles [nur] eine Erdichtung Homer's ist, so ist der Tadel richtig; oder, wenn sie zwar geschah, aber um andre Orte her, so muß man auch sogleich sagen, um welche her, und so zugleich den Irrthum berichtigen. Aber da weder das Ganze, wie wir gezeigt haben, mit Wahrscheinlichkeit eine Erdichtung genannt, noch andre Orte mit größerer Glaubwürdigkeit nachgewiesen werden können, so muß wohl Kallimachus von diesem Tadel freigesprochen werden.

38. Aber auch der Skepsier Demetrius urtheilt nicht richtig, 45.
sondern hat selbst dem Apollodorus zu einigen Irrthümern Veranlassung gegeben. Denn der Nachricht des Neanthes aus Cyzikus, daß die Argonauten, als sie auf ihrer vom Homer und allen Andern einstimmig angenommenen Fahrt zum Phasis schifften, den Tempel der Idäischen Mutter bei Cyzikus gründeten, zu hitzig widersprechend, behauptet er, daß Homer von der Reise Jason's zum Phasis überhaupt gar nichts wisse. Dieß aber streitet nicht nur mit dem, was Homer [163]), sondern auch mit dem, was er selbst sagt. Denn er erzählt, Achilles habe zwar Lesbos und andre Gegenden verwüstet, sich aber Lemnos' und der umliegenden Inseln enthalten wegen der Verwandtschaft mit Jason und dessen damals die Insel beherrschendem Sohne Euneos. Wie also wußte der Dichter zwar dieses, daß Achilles und Jason Verwandte oder Landsleute oder Nachbarn oder sonst wie befreundet waren (was aus keinem andern Grunde erfolgen konnte, als weil beide

---

ναυαγίῳ (und später παλιῤῥουν statt παλιῤῥους) gelesen und übersetzt werden: auf dem Wrack, wenn dieses u. s. w. Außerdem streiche ich mit Grosk. das καὶ vor αὐτίκα. Uebrigens ist der etwas seltsame Gedanke Strabo's folgender: bei einem dreimaligen Wechsel der Ebbe und Fluth hätte Odysseus in der Zwischenzeit nicht weit genug entkommen können, ohne wieder in die zurückströmende Fluth hineingerissen zu werden.

163) Vgl. Odyss. 10, 69 f.

Thessalier waren, und zwar der Eine ein Jolkier, der Andre aber aus dem Achäischen Phthiotis gebürtig); jenes aber wußte er nicht, woher es kam, daß Jason, der doch ein Thessalier und Jolkier war, in seinem Vaterlande keine Nachkommenschaft hinterließ, in Lemnos aber seinen Sohn als Herrscher einsetzte? Auch den Pelias kannte er und die Peliaden und die schönste darunter [164]) und ihren Sohn Eumelus,

. . welchen gebar dem Admetos der Frauen
Zierd', Alkestis, die schönste von Pelias blühenden Töchtern [165]);

von dem aber, was dem Jason, der Argo und den Argonauten begegnete, allgemein zugestandenen Ereignissen, war er ohne Kunde? und die Fahrt des Aeetes durch den Ocean erdichtete er, ohne einen Grund dazu aus der Geschichte zu entnehmen?

39. Denn wie Alle erklären, daß vom Anfange an die auf Veranstaltung des Pelias unternommene Fahrt zum Phasis und die Heimkehr und die im Vorbeifahren wie umfangreich auch immer [166]) erfolgte Besitznahme einiger Inseln einige Wahrscheinlichkeit habe, ebenso, beim Zeus, gründet sich die weiter fortgesetzte Fahrt, gleich wie beim Odysseus und Menelaus, theils auf das, was noch jetzt sich zeigt, theils auf das, was aus Homer's Munde geglaubt wird. Es zeigt sich nämlich noch jetzt die Stadt Aea am Phasis, und geglaubt wird, daß Aeetes Kolchis beherrschte, wo noch jetzt dieser Name heimisch ist. Die Zauberin Medea ist eine geschichtliche Person, und der Reichthum der dortigen Gegend aus den Gold-, Silber- und Eisengruben giebt eine gültige Veranlassung des Zuges an die Hand [167]), auf welche hin früher auch Phrixus diese Seefahrt unternahm.

---

164) Gewöhnlich wird in den Ausg. noch τὴν Ἄλκηστιν hinzugefügt, was aber Meineke mit Recht weggelassen hat, da es in den Handschr. fehlt und der Name in den Versen Homer's sogleich folgt.

165) Il. 2, 714.

166) Nach Kramer's, von Meineke aufgenommener, Conj. νήσων ὁσηδὴ ἐπικράτεια. Grosk. wollte ὁσηοῦν. Vulgo ὅση.

167) Ich tilge mit Meineke das auch in einigen Handschr. vor δικαίαν fehlende καί. Außerdem müßte man ὁ πλοῦτος u. s. w. noch von ἱστορεῖται abhängen lassen und mit Grosk. übersetzen: „Von der Zauberin Medea spricht die Geschichte und von dem Reichthume jenes Landes, welcher u. s. w.“

Auch sind Denkmäler des Zuges Beider vorhanden, sowohl der Phrixustempel auf den Grenzen von Kolchis und Iberien, als die Jasonstempel, welche [168]) sich an vielen Stellen Armeniens, Mediens und der Nachbarländer zeigen. Aber auch um Sinope und seine Küste, 46.
um die Propontis und den Hellespont her bis in die Gegenden um Lemnos erwähnt man viele Spuren von Jason's und Phrixos' Zügen, von dem des Jason und der ihn verfolgenden Kolchier aber selbst bis nach Kreta, Italien und bis zum Adriatischen Meere hin. Einige derselben bezeichnet auch Kallimachus, indem er an der einen Stelle sagt:

> . . . dann sah ich Aeglete,
> Anaphe sah ich zugleich, dem Lakonischen Thera benachbart;

[und zwar in einer Elegie, deren Anfang so lautet] [169]):

> Singend zuerst, wie vom Kytäer Aeetes die Helden
> Heimwärts segelten nach alter Hämonia Strand;

an einer andern aber über die Kolcher:

> Auf dem Illyrischen Meer nun senkend die Ruder an jenem
> Steinernen Mahl, das dich, blonde Harmonia, deckt [170]),
> Bauten sie flugs ein Städtchen, das gerne der Grieche benannte
> Bannstadt [171]), Pola jedoch ward es von Jenen genannt.

Manche erzählen auch, Jason mit seinen Gefährten habe den Ister weit hinauf beschifft, Einige sogar bis zum Adriatischen Meere, und zwar jene aus Unkenntniß der Länder, diese aber, weil sie gar einen aus dem großen Ister entspringenden Fluß Ister in's Adriatische Meer münden lassen, während sie Manches [172]) auf eine nicht unwahrscheinliche noch unglaubliche Weise erzählen.

---

168) Dieses in den Handschr. fehlende ἅ hat erst Korai hinzugefügt.

169) Meineke vermuthet, daß nach λέγων die Worte ἐν ἐλεγείᾳ, ἧς ἀρχή ausgefallen sein könnten, welcher Conjectur ich gefolgt bin, um einen Zusammenhang in die Stelle zu bringen.

170) Nach der Conj. Meineke's, der das unverständliche ὄφιος in τάφιον verwandelt.

171) Φυγάδων, scil. πόλιν, eine von Verbannten gegründete Stadt.

172) Die Lesart τὰ δὲ (wofür Korai und Meineke fälschlich τάδε schreiben, als ob sich diese Worte noch auf das Vorhergehende beziehen könnten) war nicht in Zweifel zu ziehen, obgleich allerdings ἄλλα δὲ oder τἄλλα δὲ, was Grosk. vorschlägt, deutlicher wäre. Die Conjecturen Spengel's

40. Solche Veranlassungen nun benutzend stimmt der Dichter in Einigem mit den geschichtlichen Nachrichten überein; doch dichtet er auch hinzu, theils eine allgemeine, theils eine eigenthümliche Sitte beobachtend. Er stimmt überein, wenn er den Aeetes nennt, den Jason und die Argo erwähnt, und nach Aea die [Insel] Aeäa dichtet [173]), wenn er dem Euneos seinen Sitz auf Lemnos anweist und diese Insel dem Achilles lieb und werth macht, und wenn er der Medea die Zauberin Circe nachbildet,

Eine leibliche Schwester des hartgesinnten Aeetes [174]).

Dagegen dichtet er das nach jener Seereise beim Herumirren erfolgte Hinausgerathen in den Ocean hinzu. Daher ist, dieses angenommen, auch jenes richtig gesagt:

Argo, die weltberühmte [175]),

weil die Seereise in bekannten und wohlbevölkerten Gegenden erfolgte. Wenn hingegen, wie der Skepsier, den Mimnermus zum Zeugen nehmend, welcher den Wohnsitz des Aeetes an den Ocean setzt, behauptet, Jason vom Pelias nach dem Morgenlande hinaus gesendet wurde und das goldene Vließ [von dorther] mitbrachte, dann würde weder die Aussendung nach dem Vließe dorthin in unbekannte und dunkle Länder wahrscheinlich klingen, noch die Fahrt durch öde und unbewohnte und von uns so weit entlegene Gegenden ruhmvoll und weltberühmt heißen können.

[Nie dann hätt' aus Aea das Vließ, das gewaltige, Jason
Selber gebracht, und vollführt jenen entsetzlichen Weg,
Wagend des Pelias freches Begehr zu vollenden; sie hätten
47. Nie der Okeanosfluth herrliche Woge geschaut.

τάδε οὔτε πιθανῶς οὔτ' ἀπίστως und Meineke's τάδε εὐπιθάνως οὐδ' ἀπίστως weiß ich mit dem Vorhergehenden nicht in Einklang zu bringen.

[173]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's, der vor τὴν Αἰαίην einschiebt τὴν Αἴην; wie es oben p. 21. Cas. hieß παρὰ μὲν τὴν Αἶαν ἡ Αἰαίη. Grosk. zieht die Conj. von Siebenk. und Pätz vor καὶ τὸν παρὰ τὴν Αἶαν πλοῦν αὐτῆς (mit Weglassung von πλάττη) und übersetzt: „und ihre Heimfahrt nach Aia."

[174]) Odyss. 10, 137.

[175]) Odyss. 12, 70.

Und weiter unten:

. . .

Nach des Aeetes Stadt, wo des schnell hinwandelnden Gottes
Helios Strahlengeschoß schlummert in goldnem Gemach,
Längs des Okeanos Saum, wo Jason, der Göttliche, hinfuhr.] [176]

Drittes Kapitel.

I. Fortsetzung der Kritik über Eratosthenes' Erdbeschreibung. — II. Prüfung der Ansichten desselben, sowie des Xanthus und Strato über die Veränderungen der Erdoberfläche, die Anschlämmungen und Meerströme. — III. Vertheidigung des Eratosthenes gegen Hipparchus in Bezug auf Veränderungen der Meere und Länder. — IV. Untersuchungen über die Hyperboreer, gegen Eratosthenes.

1. Auch daran thut Eratosthenes nicht wohl, daß er häufig der Erwähnung unwürdige Männer erwähnt, theils sie lobend, theils ihnen glaubend und sie als Zeugen gebrauchend, wie den Damastes und Andere dergleichen. Denn sagen sie auch einmal etwas Wahres, so darf man sich ihrer doch nicht als Zeugen dafür bedienen, noch ihnen deswegen Glauben schenken; sondern nur bei jenen ehrenwerthen Männern darf man ein solches Verfahren anwenden, die Vieles richtig erzählt, Vieles aber freilich auch übergangen und nicht gehörig auseinandergesetzt haben, jedoch nichts auf lügenhafte Weise. Wer sich aber des Damastes als Zeugen bedient, unterscheidet sich in nichts von dem, der den Bergäer (oder den Messenier) [1]) Euemerus und die Uebrigen zu Zeugen ruft, die er selbst [2]) angeführt hat, ihres Possengeschwätzes spottend. Und auch von den Possen dieses Mannes [3]) erwähnt er selbst eine, daß er den Arabischen Meerbusen für einen Landsee ansehe, und erzähle, Diotimus, der Sohn des Strombichus,

---

[176]) Meineke hat, wie schon Kramer wollte, dieses ganze Fragment des Mimnermus (welches sich bei Bach unter Nr. 10. p. 42 findet) als eine spätere Interpolation an den untern Rand verwiesen.

[1]) Meineke hat die Worte ἢ τὸν Μεσσήνιον wohl mit Recht weggelassen als Zusatz eines Glossators, der nicht einsah, daß Strabo hier den Messenier Euemerus nur spottweise einen Bergäer nennt. Vgl. unten Note 19 zum 3. Kap. des 2. Buchs und Meineke's Vind. Strab. p. 5 sq.

[2]) Nämlich Eratosthenes.

[3]) Nämlich des Damastes.

der an der Spitze einer Gesandtschaft der Athenienser gestanden, sei aus Cilicien auf dem Cydnus in den Fluß Choaspes, der bei Susa vorbeifließt, geschifft und am vierzigsten Tage in Susa angekommen. Das habe ihm Diotimus selbst erzählt. Dann aber wundere er sich [4]), ob es möglich war, daß der Cydnus, den Euphrat und Tigris durchschneidend, sich in den Choaspes ergoß.

2. Doch nicht blos dieses kann man tadeln, sondern auch, daß er behauptet, selbst zu seiner Zeit sei über die Meere [5]) noch nichts Genaues im Einzelnen erforscht, und daß er, während er uns ermahnt, nicht Allen, auf die wir stoßen, leichthin zu glauben, und zugleich die Ursachen weitläufig angiebt, warum wir ihnen nicht glauben dürfen, z. B. in den Nachrichten über den Pontus und das Adriatische Meer, doch selbst Allen, auf die er trifft, Glauben schenkt. So glaubt er unter Anderem, der Issische Meerbusen sei der östlichste Punkt unsers Meeres, während doch nach ihm selbst der Stadienrechnung zufolge, die er aufstellt, der Busen bei Dioskurias im Winkel des Pontus wohl noch fast 3000 Stadien östlicher liegt; und indem er die nördlichsten und äußersten Theile des Adriatischen Meeres beschreibt, enthält er sich keiner Fabel. Aber auch über die Säulen des Herkules hinaus glaubt er vieles Fabelhafte, indem er eine Insel
48. Cerne und andre Orte nennt, die sich jetzt nirgends zeigen, worüber wir später noch sprechen werden. — Nachdem er ferner gesagt hat, daß die ältesten [Griechen] auch [6]) auf Seeraub oder Handel ausschifften, aber nicht in's hohe Meer hinaus, sondern neben dem Lande hin, wie Jason, der sogar die Schiffe verlassend aus Kolchis bis Armenien und Medien gezogen sei, behauptet er später, vor Alters

---

4) Nämlich Damastes. Ich folge nämlich der gewöhnlichen, von Kramer und den Spätern mit Recht beibehaltenen Lesart θαυμάζειν. Casaub. und Korai ziehen fälschlich die Lesart θαυμάζει vor, als ob sich Eratosthenes selbst wunderte.

5) Nach der von Müller und Dübner aufgenommenen Randlesart einer Handschr. πόντων, die schon Kramer für richtiger hielt. Vulgo τόπων, was Meineke beibehält. Im Folgenden ist ja aber nur von Meeren die Rede.

6) Grosk. will statt des allerdings nicht recht passenden καὶ lieber μὲν gelesen wissen, was dem folgenden δὲ recht gut entsprechen würde.

habe Niemand weder auf dem Euxinus, noch neben Libyen, Syrien und Cilicien hin zu schiffen gewagt. Versteht er nun unter den Alten die, welche vor unsrer geschichtlichen Zeit lebten, so kümmert mich's nicht, ob Einer von ihnen sage, daß sie geschifft sind, oder daß sie nicht geschifft; meint er aber die, von denen die Geschichte spricht, so möchte man kein Bedenken tragen zu behaupten, es erhelle, daß die Alten weitere Reisen sowohl zu Lande als zur See vollendet haben, als die Späteren, wenn anders auf die geschichtlichen Sagen zu achten ist, z. B. Dionysus und Herkules, und selbst Jason und die vom Dichter besungenen Odysseus und Menelaus; auch ist wahrscheinlich, daß Theseus und Pirithous deshalb, weil sie weite Züge unternahmen, den Glauben von sich hinterließen, als wären sie in die Unterwelt hinabgestiegen, die Dioskuren aber [ebendeshalb] Aufseher des Meeres und Retter der Schiffenden genannt wurden. Allgemein verbreitet ist auch die Sage von der Seeherrschaft des Minos und der Schifffahrt der Phönicier, die kurze Zeit nach dem Trojanischen Kriege selbst die Länder jenseit der Säulen des Herkules bereisten und sowohl dort als an der Mitte der Küste Libyens Städte gründeten. Muß man ferner nicht auch den Aeneas, den Antenor, die Eneter, kurz Alle, welche in Folge des Trojanischen Krieges die ganze bewohnte Erde durchirrten, zu den Alten rechnen? Denn es begegnete den damaligen Hellenen so gut als den Barbaren, daß sie während des Feldzugs Alles verloren, sowohl was sie zu Hause besaßen, als was sie durch den Feldzug erworben hatten; so daß nach der Zerstörung von Ilion theils die Sieger aus Mangel sich der Räuberei zuwandten, theils noch weit mehr die Besiegten und aus dem Kriege Uebriggebliebenen. Ja es sollen sogar von ihnen längs der ganzen Seeküste außerhalb Hellas, auch hier und da im Binnenlande, sehr viele Städte gegründet worden sein.

3. Nachdem er auch berichtet hat, welche bedeutenden Fortschritte die Kunde der bewohnten Erde durch die Männer machte, welche nach Alexander lebten und auch schon zu seiner Zeit, geht er zur Untersuchung über die Gestalt nicht der bewohnten Erde, was der Betrachtung über sie angemessener gewesen wäre, sondern der ganzen Erde überhaupt über. Zwar muß man allerdings auch dieß erwähnen, aber nur nicht außer der Ordnung. Nachdem er also bemerkt hat, daß die

49. ganze Erde kugelförmig sei, freilich nicht wie von der Drehbank, sondern daß sie einige Abweichungen habe, führt er eine Menge theilweiser Umgestaltungen derselben an, die durch Wasser, Feuer, Erdbeben, vulkanische Ausbrüche und andre dergleichen Ursachen erfolgen, indem er auch hier die Ordnung nicht beobachtet. Denn die Kugelgestalt geht für die ganze Erde aus der Einrichtung des Weltalls hervor, dergleichen Umgestaltungen aber bewirken keine Veränderung der ganzen Erde (im Großen nämlich verschwindet so Kleines), sondern führen nur für die bewohnte Erde andere und wieder andere Zustände herbei, wie sie auch bald diese, bald jene unmittelbaren Ursachen haben.

4. Besonders aber, sagt er, dringe sich die Untersuchung auf, woher es komme, daß man 2000, ja 3000 Stadien weit vom Meere an vielen Stellen des Binnenlandes eine Menge Konchylien [7]), Austerschalen und Klaffmuscheln, auch Meersümpfe erblicke, wie um den Tempel des Ammon und an dem 3000 Stadien langen Wege zu demselben. Denn dort gebe es viele Haufen von Austerschalen, und noch jetzt würden viele Salzlager daselbst gefunden, auch stiegen Meerausdünstungen dort auf, außerdem aber würden Trümmer von Seeschiffen gezeigt, welche von dem Erdschlunde ausgeworfen sein sollten, und auf kleinen Säulen ruhende Delphine mit der Aufschrift: von Cyrenäischen Orakelgesandten. — Nachdem er dieses gesagt hat, lobt er die Ansicht des Naturforschers Straton und des Lydiers Xanthus. Xanthus nämlich berichtet, unter Artaxerxes sei eine große Trockenheit gewesen, so daß Flüsse, Seen und Brunnen versiegt wären; er selbst aber habe weit vom Meere oftmals schalthierartige Steine [8]), auch Abdrücke von Kamm= und Klaffmuscheln, und in Armenien, in Matiene und im untern Phrygien Meersümpfe gesehen, weshalb er glaube, der Euxinus habe früher die Mündung bei Byzantium nicht

7) Ich hätte eigentlich „Muscheln" schreiben sollen (denn Groskurd's „Schnecken" ist doch gar zu zweideutig), und habe den Ausdruck Konchylien blos gebraucht, weil dann wieder Klaffmuscheln (Gienmuscheln) folgen.

8) Für den Sinn bleibt es gleich, ob man die alte Lesart λίθους τε κογχυλιώδεις, oder den von Kramer und den Spätern aufgenommenen Singular λίθον τε κογχυλιώδη vorzieht.

gehabt, sondern die in ihn mündenden Flüsse hätten ihn [erst] durch
gewaltigen Andrang geöffnet und hernach wäre das Wasser in die
Propontis und den Hellespont abgeflossen. Dasselbe aber sei auch
unserm Meere begegnet; denn auch hier sei die Meerstraße bei den
Säulen durchgebrochen, als das Meer durch die Flüsse gefüllt gewesen,
und durch diesen Ausfluß die frühere Sumpfgegend aufgedeckt worden.
Als Ursache aber führt er an, zuerst daß der Grund des äußern und
innern Meeres verschieden sei, sodann daß sich noch jetzt eine vom
Meere bedeckte Sandbank von Europa bis Libyen hinziehe, wie wenn
das innere und äußere Meer früher nicht eins [9]) gewesen. Auch sei
der Pontus am seichtesten, das Kretische, Sicilische und Sardinische
Meer dagegen sehr tief; denn durch die sehr zahlreichen und großen
von Norden und Osten einströmenden Flüsse werde jener mit Schlamm
angefüllt, die übrigen aber blieben tief. Daher sei auch das Pon- 50.
tische Meer das süßeste und die Abflüsse fänden nach solchen Gegenden
hin Statt, wohin sich der Boden abdache; auch scheine es, als ob
später einmal wohl der ganze Pontus verschlämmt werden würde, wenn
solche Zuflüsse blieben. Denn schon jetzt versumpfe die linke Seite des
Pontus, Salmydessus, die bei den Schiffern sogenannten Brüste [10])
vor dem Ister und die Wüste der Scythen. Vielleicht habe also auch
der Tempel des Ammon, der jetzt nach erfolgtem Abfluß mitten im
Lande stehe, früher am Meer gestanden. Auch vermuthet er [11]), das
Orakel sei ganz wahrscheinlich [deshalb] so ausgezeichnet und bekannt
geworden, weil es am Meere gelegen, seine so weite Entfernung vom
Meere aber mache seine jetzige Auszeichnung und Berühmtheit nicht
erklärbar. Auch Aegypten sei vor Alters bis zu den Sümpfen um
Pelusium her, dem Berge Kasius und dem See Sirbonis vom Meere
umflossen gewesen; denn man finde noch jetzt in ganz Aegypten, wenn
nach Salz gegraben werde, die Gruben mit Untersand und Konchylien
angefüllt, als ob das Land vom Meere überschwemmt und die ganze

9) Nach der von Siebenk. zuerst aufgenommenen Conj. des Casaub. μὴ μιᾶς οὔσης. Die Handschr. und frühern Ausg. lassen die Negation weg.

10) Vermuthlich brustförmig gerundete Sandbänke vor der Mündung der Donau.

11) Nach der von Korai hergestellten Lesart der meisten und besten Handschr. εἰκάζει; vulgo εἰκάζειν.

Gegend um den Kasius und das sogenannte Gerrha her versumpft gewesen wäre, so daß sie mit dem Rothen Meere zusammengehangen habe, als aber die See zurückwich, aufgedeckt worden und nur der See Sirbonis zurückgeblieben sei, der später, gleichfalls [in's Meer] durchgebrochen, den Charakter eines Sumpfes angenommen habe. Gleicherweise hätten auch die Ufer des See's Möris [12]) mehr Aehnlichkeit mit See- als Flußufern [13]). — Daß nun einst ein großer Theil des Festlandes zu gewissen Zeiten vom Meere überschwemmt war und wieder blosgelegt wurde, darf man zugeben; ebenso, daß die ganze jetzt vom Meere bedeckte Erdfläche dem Boden nach ungleich sei, wie ja auch, beim Zeus, die aus dem Meere hervorragende, die wir bewohnen und die so viele Umgestaltungen annimmt, als Eratosthenes selbst behauptet. Daher dürfte wohl Niemand an der Ansicht des Xanthus etwas Ungereimtes zu tadeln haben.

5. Gegen den Straton aber kann man sagen, daß er, obgleich viele [wahre] Ursachen vorhanden sind, diese übersieht und nicht vorhandene anführt. Denn als die erste Ursache stellt er auf, daß der Grund und die Tiefe des innern und äußern Meeres nicht gleich sind.
51. Davon aber, daß dieses steigt und fällt, und manche Gegenden überfluthet und dann sich wieder zurückzieht, liegt die Ursache nicht darin, daß einige Theile des Meergrundes niedriger, andre höher sind, sondern darin, daß dieselben Theile des Meergrundes bald sich erheben, bald wieder sinken, und das Meer mit sich in die Höhe oder in die Tiefe hinabziehen. Erhoben nämlich wird es überströmen, gesunken aber bis auf den alten Wasserstand zurücklaufen. Denn wenn sich dieß nicht so verhielte [14]), so müßte, wenn eine plötzliche Zunahme

---

[12]) Nach der von Korai, Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. des Casaub. τῆς Μοίριδις λίμνης; vulgo τῆς ἁλμυρίδος λίμνης. Die Sylbe αλ ist wahrscheinlich blos aus einer Verdoppelung des Μ entstanden, wenn nicht das schon ein paar Zeilen früher vom Abschreiber geschriebene ἁλμυρίδος der Grund der Verunstaltung ist.

[13]) Vor θαλάττης ist mit Meineke entweder αἰγιαλοῖς zu wiederholen, oder wenigstens der Artikel τοῖς einzuschalten.

[14]) Nach Kramer und den spätern Herausg., welche statt εἰ γὰρ οὕτω (woran Grosk. keinen Anstoß nimmt) vielmehr εἰ γὰρ οὐχ οὕτω ediren, was allerdings das Folgende durchaus nöthig zu machen scheint.

des Meeres Statt fände, Ueberschwemmung erfolgen, wie bei der Fluth des Meeres und bei Anschwellungen der Flüsse, indem bei jener die Wassermasse anderswoher herbeigeführt, bei dieser aber vermehrt wird; aber weder die Anschwellungen erfolgen so stark und plötzlich, noch hält die Fluth so lange Zeit an, ist auch nicht ungeregelt und führt weder an unserm Meere, noch wo sie sonst Statt findet, Ueberschwemmungen herbei. Folglich bleibt nur übrig, den Boden als Ursache anzunehmen, entweder den unter dem Meere befindlichen, oder den überschwemmten, mehr jedoch den unter dem Meere; denn viel beweglicher und schnelle Veränderungen anzunehmen fähiger ist der durchwässerte, da hier der Wind, die Ursache aller dergleichen Veränderungen, mehr vermag. Aber, wie gesagt, als die zunächst wirkende Ursache derartiger Erscheinungen ist anzunehmen, daß dieselben Theile des Meergrundes sich bald emporheben, bald niedersinken, nicht daß einige hoch, andre weniger hoch sind. Straton aber nimmt dieß an, in der Meinung, was den Flüssen begegne, das finde auch beim Meere Statt, nämlich ein Herabfließen von höher gelegenen Punkten. Denn sonst würde er nicht die Ursache der Strömung bei Byzantium im Boden suchen, indem er sagt, der Boden des Euxinus sei höher als der der Propontis und des äußern Meeres, und zugleich die Ursache hinzufügt; durch den von den Flüssen hineingeführten Schlamm nämlich werde die Meerestiefe ausgefüllt und seicht, und deshalb fließe auch das Wasser nach außen. Dieselbe Ansicht aber trägt er auch auf unser ganzes Meer im Verhältniß zum äußern über, als ob auch dieses einen höheren Boden bilde, als der sei, der sich unter dem Atlantischen Meere befinde. Denn auch dieses wird von mehrern Strömen angefüllt und empfängt einen entsprechenden Bodensatz von Schlamm. Folglich müsse auch bei den Säulen und bei Kalpe eine ähnliche Ausströmung erfolgen, wie bei Byzantium. Doch lassen wir dieses; denn man wird sagen, sie finde auch [wirklich] dort Statt, werde aber durch die Ebbe und Fluth verzogen und unbemerkbar gemacht.

6. Das aber frage ich: was hinderte, daß, ehe die Mündung bei Byzantium sich öffnete, der Grund des Euxinus, der doch tiefer war, als der der Propontis und des zunächst folgenden Meeres, durch die Flüsse angefüllt wurde, mochte nun derselbe schon früher Meer sein 52. oder nur ein die Mäotis an Größe übertreffender Sumpf? Denn

räumt man dieses ein, so frage ich weiter: war nicht die Wasserfläche des Euxinus und der Propontis so beschaffen, daß sie zwar, so lange sie dieselbe blieb, bei gleichem Widerstande und Gegendrucke, nicht zum Durchbruch gezwungen werden konnte, als aber das innere Meer überströmte, durchzubrechen und sich der Ueberfülle zu entledigen gezwungen werden mußte? und mußte nicht deshalb das äußere Meer mit dem innern zusammenfließen und in Folge der Vermischung und des Uebergewichts dieselbe Wasserfläche mit diesem annehmen, mochte nun dieses früher meerartig oder sumpfartig sein, später aber doch gewiß meerartig? Giebt man auch dieses zu, so wird auch die jetzige Ausströmung ungehindert erfolgen, aber nicht von einem höheren und abwärts geneigten Meergrunde herab, wie Straton glaubte.

7. Dieses aber muß [15]) man auch auf unser ganzes Meer [16]) und auf das äußere übertragen, indem man die Ursache der Ausströmung nicht in dem Meergrunde und seiner Geneigtheit, sondern in den Flüssen sucht. Denn nach der Ansicht jener Männer selbst ist es nicht unwahrscheinlich, daß unser ganzes Meer, selbst wenn es früher ein Sumpf war, von den Flüssen angefüllt, durch die Meerenge bei den Säulen überströmend hinausfloß, gleichsam einen Wasserfall bildend, das [äußere] Meer aber, immer mehr angefüllt, im Laufe der Zeit mit ihm zusammenfloß und sich zu Einer Wasserfläche vereinigte, und daß nun auch dieses [das innere] durch den überwiegenden Einfluß [von jenem] gleichfalls zum Meere wurde [17]). Ueberhaupt aber ist es nicht naturgemäß, das Meer mit den Flüssen zu vergleichen [18]); denn diese fließen in einem sich abwärts neigenden Bette dahin, jenes

---

[15]) Die neuern Herausg. seit Korai fügen mit Recht ein δεῖ hinzu, das von den Abschreibern über dem vorhergehenden δὲ übersehen wurde, wie oftmals.

[16]) D. h. das Mittelländische, welches die Alten sehr oft ἡ ἡμετέρα oder ἡ καϑ' ἡμᾶς ϑάλασσα, mare nostrum nennen. Vgl. mein Handb. d. alten Geogr. II. S. 13.

[17]) Strabo hat, wenn die Handschr. nichts auslassen, undeutlich geschrieben, indem bei ἐπαυξομένην noch ἐκείνην, bei ἐκϑαλαττωϑῆναι aber noch ταύτην stehen sollte.

[18]) Nach Meineke's Aenderung τὸ . . εἰκάζειν; vulgo οὔτε . . εἰκάζειν.

aber steht ungeneigt [19]) still. — Die Meerengen jedoch strömen auf andre Weise, nicht weil der Schlamm aus den Flüssen die Meerestiefe verschlämmt; denn die Anschlämmung erfolgt nur an den Mündungen der Flüsse selbst, wie um die des Ister her die sogenannten Brüste [20]), die Wüste der Scythen und Salmydessus, wo auch andre Gießbäche dazu mitwirken, ferner um die Mündung des Phasis die versandete, niedrige und weiche Küste von Kolchis, und um den Thermodon und Iris ganz Themiscyra, die Ebene der Amazonen und der größere Theil von Sidene. Ebenso aber ist es auch bei den andern Flüssen; denn alle ahmen dem Nil nach, indem sie das Fahrwasser vor sich in Festland verwandeln, die einen mehr, die andern weniger; weniger nämlich diejenigen, welche nicht viel Schlamm mit sich führen, mehr aber die, welche vieles und weicherdiges Land durchströmen und viele Gießbäche aufnehmen; wie der Pyramus, der an Cilicien viel Land angesetzt hat, in Bezug auf welchen auch etwa folgendes Orakel gegeben wurde:

Kommenden kommt es dereinst, wenn Pyramos mächtigen Wirbels [21]) 53.
Weiter das Ufer ergießt und gelangt zu dem heiligen Kypros.

Denn dem mittlern Theile der Gefilde Kataoniens als schiffbarer Fluß entströmend und durch die Schluchten des Taurus nach Cilicien hindurchgebrochen [22]) ergießt er sich in die Meerstraße vor diesem und Cyprus.

8. Der Grund aber, warum der von den Flüssen hinabgeführte Schlamm nicht weiter in das Meer vordringt, ist der, weil ihn das von Natur hin und wieder fluthende Meer zurückwirft. Denn es gleicht den lebenden Geschöpfen, und wie diese beständig ein- und ausathmen, ebenso ist auch jenes in beständig rückkehrender Bewegung aus sich heraus und wieder in sich zurück. Das wird dem beim Wellenschlage am Ufer Stehenden klar [23]); denn zugleich werden die

---

19) Oder im Niveau.

20) Vgl. oben Note 10.

21) Meineke conj. ἀργυροδίνης statt εὐρυοδίνης, also: silbernen Wirbels.

22) Nach der auf Groskurd's Anrathen von Kramer und den Spätern aufgenommenen gewählteren Lesart διεκπαισάμενος; vulgo διεκπεσών.

23) Nach Meineke's Aenderung δῆλον δὲ; vulgo δηλοῖ δέ.

Füße bespült und entblößt und wieder bespült, und das in Einem fort. Mit der Brandung kommt auch die Woge heran, die, wenn sie auch noch so sanft herangetrieben wird [24]), doch eine größere Kraft hat und alles Fremdartige an's Land auswirft, wie sie auch

Häufig an's Land ausschüttet das Meergras [25]).

Dieß geschieht zwar häufiger bei Winde, aber auch bei Meeresstille und Landwinden. Denn auch dem Winde entgegen wird die Woge nach dem Lande zu getrieben, nicht anders als würde sie durch eine eigene Bewegung des Meeres mit diesem fortbewegt. Hierauf bezieht sich auch jene Stelle:

und um den Vorstrand
Hängt sie krumm aufbrandend, und fernhin speit sie den Salzschaum [26])

und:

Donnernd erbrüllen die Ufer von weit ausspritzender Meerfluth [27]).

9. Der Andrang der Woge also hat eine gewisse Kraft, so daß sie das Fremdartige ausstößt; und dieß nennt man denn auch eine Reinigung des Meeres, durch welche sogar todte Körper und Schifftrümmer an's Land ausgeworfen werden. Der Rückgang aber hat keine solche Kraft, daß ein Leichnam, oder ein Stück Holz, oder selbst das Leichteste, ein Korkstück [28]), durch die Woge vom Lande weggespült würde, oder auch [29]) von den nahen und von der Welle

---

24) Ich folge mit Korai, Grosk. und Meineke der Conj. des Casaub., welcher ὃ vor κἂν γαληνότατον ᾖ eingeschaltet wissen will. Kramer edirt: κἂν γαλ. ᾖ· ἐπιφερόμενον δ' ἔχει u. s. w. Vulgo blos ἐπιφερόμενον ἔχει, ohne gehörige Verbindung.

25) Ilias 9, 7.

26) Ilias 4, 425.

27) Ilias 17, 265. Meineke hat die ganze Stelle τοιοῦτον δὲ καὶ τὸ u. s. w. bis ἁλὸς ἔξω als einen unächten Zusatz an den untern Rand verwiesen, da allerdings die Homerischen Verse in keiner gehörigen Beziehung zu dem stehen, was Strabo sagt.

28) Nach der von Kramer und den spätern Herausg. beibehaltenen Interpunction von Korai τὸ κουφότατον, φελλόν. Grosk. liest τὸν κουφότατον φελλὸν und übersetzt: „nur das leichteste Korkstück." Vulgo τὸ κουφότατον φελλόν.

29) Nach der von Kramer vorgeschlagenen und von Müller und Dübner aufgenommenen Conj. ἐκ γῆς ἀναβληθῆναι, οὐδὲ καὶ τῶν πλησίον

erreichten Stellen desselben in's Meer zurückflösse [30]). Gerade so begegnet es, daß auch der Schlamm und das von ihm verunreinigte Wasser ausgeworfen wird, wobei auch zugleich die Schwere mitwirkt, so daß er früher gegen das Land hin zu Boden sinkt, ehe er vorwärts in's Meer gelangt. Denn auch die Kraft des Stromes hört auf, sobald sie nur ein wenig vor die Mündung hinauskommt. So ist es denn möglich, daß das ganze Meer von seinen Ufern aus verschlämme, wenn es beständige Zuflüsse aus den Strömen hat. Dieß aber würde wohl erfolgen, auch wenn wir den Pontus für tiefer annehmen als
das Sardinische Meer, welches, als das tiefste der gemessenen Meere, 54.
wohl tausend Klafter halten soll, wie Posidonius sagt.

10. Eine solche Darlegung der Gründe nun wird vielleicht Mancher weniger annehmbar finden; daher wollen wir unsre Auseinandersetzung lieber an in die Augen fallende und gewissermaßen alltäglich sichtbare Erscheinungen knüpfen. Ueberschwemmungen nämlich, Erdbeben, vulkanische Ausbrüche und Anschwellungen [31]) des Meergrundes heben auch das Meer in die Höhe, Einsenkungen aber erniedrigen es; und nicht nur einzelne Erdmassen und kleine Inseln können emporgehoben werden, sondern auch große, und nicht nur Inseln, sondern auch festes Land. Auf gleiche Art aber erfolgen auch wohl Einsenkungen, bald kleine, bald große, indem man behauptet, daß Erdschlünde und Versenkungen von Gegenden und Wohnorten, wie bei Bura und Bizone und an mehrern andern Orten, durch Erdbeben entstanden sind. Auch Sicilien dürfte man nicht sowohl für ein losgerissenes Stück von Italien zu halten, als vielmehr zu vermuthen haben, es sei durch das Feuer des Aetna aus der Tiefe gehoben worden und so geblieben; ebenso auch die Liparischen Inseln und die Pithekusen.

11. Eratosthenes aber ist so drollig, daß er, obwohl ein Ma-

---

u. s. w. Meineke behält die gewöhnl. Lesart εἰς γῆν ἀναβληθῆναι, οὕτω δὲ καὶ τῶν πλησίον u. s. w. bei, conjicirt aber in den Vind. Strab. p. 7. ἀναληφθῆναι.

30) Nach Kramer's, von Meineke, wie von Müller und Dübner aufgenommener Conj. προπεσεῖν; vulgo προσπεσεῖν.

31) Ich lese mit Meineke ἀνοιδήσεις statt ἀποιδήσεις.

thematiker [32]), nicht einmal den Lehrsatz des Archimedes anerkennt. Dieser sagt nämlich in der Schrift von den schwimmenden Körpern [33]), die Oberfläche jeder ruhig stehen bleibenden Flüssigkeit sei kugelförmig, und die Kugel habe denselben Mittelpunkt mit der Erde. Diesen Lehrsatz nun nehmen Alle an, die auch nur oberflächlich Mathematik getrieben haben; jener aber glaubt, das innere Meer, obgleich es, wie er selbst sagt, nur Eins ist, habe keine gleiche Oberfläche, nicht einmal an einander nahen Stellen; und zu Zeugen dieser unverständigen Behauptung macht er bauverständige Männer, obgleich die Mathematiker auch die Baukunst für einen Theil der Mathematik erklären. Er erzählt nämlich, auch Demetrius habe die Landenge der Peloponnesier zu durchstechen unternommen, um seinen Flotten eine Durchfahrt zu verschaffen, sei aber von den Baumeistern daran verhindert worden, welche Messungen vorgenommen und ihm gemeldet hätten, das Meer im Korinthischen Busen stehe höher, als das bei Kenchreä, so daß, wenn man das Land dazwischen durchsteche, die ganze Wasserstraße um Aegina her sammt Aegina selbst und den umliegenden Inseln überschwemmt werden und die Durchfahrt nicht einmal zu benutzen sein würde. — Deswegen wären auch die Meerengen stark fluthend, besonders die Straße bei Sicilien, von welcher er sagt, daß sie Gleiches erleide mit der Ebbe und Fluth des Oceans; denn zweimal ändere sie an jedem Tage und in jeder Nacht die Strömung, sowie auch der Ocean zweimal fluthe und zweimal ebbe. Der Fluth nämlich ent-
55. spreche [34]) jene aus dem Tyrrhenischen Meere, wie von einer höheren Wasserfläche, in das Sicilische herabfließende Strömung, welche man daher auch die hinabgehende nenne, und auch darin entspreche sie ihr, daß sie zu derselben Zeit anfange und endige, wie die Fluthen; denn

---

[32]) Daß das in den ältern Ausg. vor μαθηματικὸς ὢν stehende und unstreitig aus einer Wiederholung der Sylbe μα entstandene μὴ zu streichen sei, was schon Casaub. sah, bedarf kaum der Erwähnung.

[33]) Περὶ τῶν ὀχουμένων, eine uns erhaltene Schrift des Archimedes.

[34]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's τῇ μὲν οὖν πλημμυρίδι ὁμολογεῖν u. s. w. Vulgo τὴν μὲν οὖν πλημμυρίδα δὲ ὁμολογεῖν, als ob dieß Strabo's Antwort auf Eratosthenes Behauptung wäre, durch welche ja Strabo gerade das, was er bestreiten will, bestätigen würde.

sie beginne mit dem Auf- und Untergange des Mondes und endige, wenn dieser seinen doppelten Mittagsstand sowohl über als unter der Erde erreicht habe; der Ebbe hingegen entspreche die entgegengesetzte Strömung, welche[35] die hinausgehende heiße, und wie die Ebbe mit dem doppelten Mittagsstande des Mondes beginne, aber mit seinem Eintritte in den Auf- und Untergang aufhöre.

12. Ueber die Ebbe und Fluth nun haben Posidonius und Athenodorus hinreichend gesprochen; über die Wechselströmung der Meerengen aber genügt es, obgleich auch sie eine tiefer eingehende naturwissenschaftliche Untersuchung zulassen, für den jetzigen Zweck nur so viel zu bemerken[36], daß die Art, wie die Meerengen, und zwar jede ihrer Gattung nach, strömen, keineswegs eine und dieselbe ist; denn sonst würde nicht die Sicilische, wie Eratosthenes selbst sagt, zweimal an jedem Tage sich ändern, und die Chalcidische siebenmal, die bei Byzantium aber gar nicht, welche vielmehr nur ihre Ausströmung aus dem Pontischen Meere in die Propontis beibehält, ja, wie Hipparchus sagt, bisweilen sogar Stillstände machte. Doch wäre auch die Art wirklich eine und dieselbe, so hätte sie doch nicht jene Ursache, welche Eratosthenes angiebt, nämlich daß das Meer an beiden Seiten eine verschiedene Oberfläche habe. Denn auch bei den Flüssen würde dieß nicht der Fall sein, wenn sie nicht Gefälle hätten; weil sie aber dieses haben, so strömen sie nie zurück, sondern fließen immer den niedrigeren Stellen zu. Und dieß kommt daher, weil der Strom und seine Oberfläche geneigt sind; so daß sie nicht nur nicht zurückfließen, sondern nicht einmal stehen bleiben und verweilen, da bei ihnen zwar Zusammenfluß, aber nicht gleiche Wasserfläche Statt findet, sondern die eine höher, die andre niedriger steht[37]. Wer

---

35) Dieses ὃν ist von Korai hinzugefügt und von den spätern Herausg. mit Recht beibehalten worden.

36) Korai, dem Meineke folgt, will ἢ nach λόγος eingeschoben und nach ὑπόθεσιν ein Komma gesetzt wissen, so daß der Sinn wäre: eine naturwissenschaftlichere Untersuchung, . . . als für unsern gegenwärtigen Zweck nöthig ist.

37) Diese ganze Stelle ὥστ' οὐχ' ὅτι . . . τῆς δὲ ταπεινοτέρας steht in den Handschr. und ältern Ausg. erst weiter unten nach στοιχεῖα.

aber möchte die Oberfläche des Meeres eine geneigte nennen, und besonders nach den Grundsätzen, welche den vier Körpern, die wir Urstoffe nennen, eine kugelförmige Gestalt geben? Denn nicht so, wie die Erde vermöge ihres eigenthümlichen Charakters als feste Masse gestaltet ist, so daß sie theils bleibende Vertiefungen, theils Erhöhungen hat, ist es auch das Wasser; sondern es macht nach dem Zuge der Schwere selbst seinen Lauf über die Erde hin und nimmt eine solche Oberfläche an, wie sie Archimedes angiebt.

13. Zu dem über das Ammonium und Aegypten Bemerkten fügt Eratosthenes hinzu, daß er vermuthe, auch der Berg Kasius sei einst vom Meere umflossen, und die ganze, den Busen des Rothen Meeres begrenzende [38]) Gegend, wo jetzt das sogenannte Gerrha liege,
56. und weiterhin [39]) versumpft gewesen, aber bei der Vereinigung des Meeres [40]) aufgedeckt worden. Daß aber die erwähnte, den Busen des Rothen Meeres begrenzende Gegend versumpft gewesen, ist doppelsinnig, indem das Begrenzen sowohl ein Nahesein als ein Berühren bedeutet, so daß, wenn es Gewässer wären, eins mit dem andern zusammenlaufen müßte. Ich nun nehme es so, daß die Sümpfe nur dem Rothen Meere sehr nahe waren, so lange die Meerenge bei den Säulen noch verschlossen war, daß aber, als diese durchbrach, auch der Abfluß [der Sümpfe] erfolgte, indem unser Meer durch seinen Ausfluß bei den Säulen sank. Hipparchus aber, der das „Begrenzen"

φαμέν, wohin sie allerdings nicht paßt, weshalb die Herausg. vielerlei Conj. vorgeschlagen haben, die durch die von Kramer vorgenommene glückliche Versetzung derselben nach τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ alle überflüssig werden.

38) Der Doppelsinn des griech. συνάπτειν, welches eigentlich „berühren, sich anfügen, sich anschließen", uneigentlich aber auch blos „nahe sein, nahe kommen" bedeutet, ließ sich deutsch nicht gut anders wiedergeben.

39) Nach der Conj. der franz. Uebersetzer und Groskurd's καὶ ἑκαστέρω. Vulgo καθ' ἕκαστά τε (im Einzelnen), was Meineke nur mit Ausstoßung des τε beibehalten hat. Kramer conj. καθ' ἑκάς ποτε (einst in früher Zeit), obgleich er selbst gesteht, er wisse nicht, ob καθ' ἑκάς von den Griechen gesagt worden sei.

40) Nämlich des Mittelländischen und des Atlantischen. Grosk. verwandelt ohne Noth συνελθούσης τῆς θαλάττης mit Korai in συνενδούσης τῆς θαλ. und übersetzt: „als die See zurückwich."

für gleichbedeutend mit einem [durch Ueberfüllung bewirkten] Zusammenfließen unsers Meeres mit dem Rothen nimmt, macht den Einwurf, warum doch wohl unser in Folge des Ausströmens bei den Säulen dorthin ziehendes Meer nicht auch das mit ihm zusammengeflossene Rothe Meer mit sich fortgezogen habe, sondern dieses, gar nicht sinkend, mit derselben Oberfläche verblieben wäre? Denn selbst nach Eratosthenes flösse das ganze äußere Meer zusammen, so daß das westliche und das Rothe Meer Eines sei. Nachdem er dieses gesagt, fügt er noch die Folgerung hinzu, daß das Meer außerhalb der Säulen und das Rothe und auch das mit diesem zusammengeflossene [innere] [41]) gleiche Höhe hätten.

14. Eratosthenes aber erwiedert, er habe weder behauptet, daß letzteres durch Ueberfüllung mit dem Rothen Meere zusammengeflossen, sondern nur, daß es ihm nahe gekommen sei, noch folge daraus, daß das eine und zusammenhängende Meer gleiche Höhe und gleiche Wasserfläche habe, wie sie denn auch das unsrige in der That nicht habe, nicht einmal der Theil bei Lechäum und der bei Kenchreä. Dieß deutet Hipparchus selbst in seiner Gegenschrift an; da er also diese Ansicht des Eratosthenes kennt, so bringe er lieber etwas Eigenes gegen ihn vor und nehme nicht als ausgemacht an, daß der, welcher behauptet, das äußere Meer sei Eines, zugleich behaupte, daß auch seine Wasserfläche nur Eine sei.

15. Jene Aufschrift Cyrenäischer Orakelgesandten auf den Delphinen erklärt er für falsch, giebt aber nur den überzeugenden Grund an, daß die Gründung Cyrene's in geschichtliche Zeiten falle und vom Orakel Niemand berichte, daß es jemals am Meere gelegen. Denn wie, wenn es zwar Niemand berichtet, zu den Merkmalen aber, aus denen wir vermuthen, daß der Ort einst am Meere gelegen, auch der Umstand gehört, daß die Delphine geweiht wurden und die Aufschrift erhielten: „von den Cyrenäischen Orakelgesandten"? Indem er ferner zwar einräumt, das Meer habe, durch die Erhebung des Bodens selbst

---

41) Groskurd vermuthet, daß nach καὶ ἔτι τὴν das Wort ἐντός wirklich ausgefallen sei, ohne welches die Bezeichnung des innern Meeres dunkel bliebe; was ich nach dem von Strabo vorher Bemerkten nicht behaupten möchte.

mit erhoben, die Gegend bis zu dem weiter als 3000 Stadien vom
57.Meere entfernten Orakel überschwemmt, räumt er doch nicht zugleich eine Erhebung bis zu solcher Höhe ein, daß auch ganz Pharus und der größte Theil Aegyptens überschwemmt worden wäre, als ob eine solche Höhe nicht hinreiche, auch diese Gegenden zu überschwemmen. — Nachdem er sodann gesagt, wenn unser Meer, ehe der Durchbruch bei den Säulen erfolgte, wirklich so überfüllt gewesen sei, wie Eratosthenes behaupte, so müßten früherhin auch ganz Libyen und der größte Theil Europa's und Asiens bedeckt gewesen sein, fügt er noch hinzu, daß der Pontus vermuthlich an einigen Stellen mit dem Adriatischen Meere zusammengeflossen sei, indem der Ister, von den nach dem Pontus zu liegenden Gegenden an getheilt, in Folge der Lage des Landes in beide Meere ausströme. Aber der Ister hat weder seinen Ursprung aus den Gegenden am Pontus, sondern im Gegentheil aus den Gebirgen oberhalb des Adriatischen Meeres, noch fließt er in beide Meere, sondern blos in den Pontus, und theilt sich blos an seinen Mündungen. Doch theilt freilich Hipparchus diesen Irrthum mit Einigen vor ihm, welche einen dem Ister gleichnamigen Strom annahmen, der, von ihm geschieden, in das Adriatische Meer falle, von dem auch das Volk, das er durchfließe, den Namen Istrier [42]) erhalten und auf welchem Jason seine Heimfahrt von Kolchis gemacht habe.

16. Um nun solchen Veränderungen, welche wir als die Ursachen von Ueberschwemmungen und derartigen Begegnissen aufstellten, wie wir in Bezug auf Sicilien, die Inseln des Aeolus und die Pithekusen angeführt haben, das Wundervolle zu benehmen, verlohnt es der Mühe noch mehreres Andere hinzuzufügen, was sich jenen ähnlich in andern Ländern findet oder gefunden hat. Denn solche Beispiele in Masse vor Augen geführt werden das Erstaunen beseitigen. So aber erschreckt das Ungewohnte [43]) unser Gemüth und beweist Unerfahrenheit in den Naturerscheinungen und im ganzen Leben; wie wenn

---

[42]) Ich lese mit Meineke Ἴστρων; vulgo Ἴστρον.

[43]) Nach der von Korai und den Spätern aufgenommenen Conj. Xylander's und Schott's (Obs. hum. III, 35.) νυνὶ δὲ τὸ ἄηθες. Vulgo νῦν· εἰ δὲ τὸ ἀληθές.

Jemand von den Ereignissen[44]) bei den Inseln Thera und Therasia erzählt, die mitten in der Wasserstraße zwischen Kreta und Cyrenäa liegen, und von welchen Thera die Mutterstadt von Cyrene ist, oder von denen in Aegypten und manchen ähnlichen Gegenden in Hellas. Mitten zwischen Thera und Therasia brachen nämlich vier Tage lang Flammen aus dem Meere hervor, so daß die ganze See siedete und brannte, und ließen allmählich eine wie mit Hebeln gehobene und aus glühenden Massen bestehende Insel, die im Umfange zwölf Stadien hielt, emporwachsen. Nach dem Aufhören des Ausbruchs wagten zuerst die [damals] die Seeherrschaft behauptenden Rhodier nach dem Orte hinzuschiffen und dem Poseidon Asphalios einen Tempel auf der Insel zu errichten. In Phönicien wurde, wie Posidonius erzählt, 58.
durch ein Erdbeben eine oberhalb Sidon gelegene Stadt verschlungen und von Sidon selbst stürzten fast zwei Drittheile ein, jedoch nicht plötzlich, so daß der Verlust an Menschenleben nicht groß war. Dasselbe Ereigniß erstreckte sich auf ganz Syrien, jedoch ziemlich mäßig; es drang auch auf einige Inseln der Cykladen und Euböa hinüber, so daß sich die Sprudel der Arethusa (das ist eine Quelle in Chalcis) verstopften, und viele Tage später durch eine andre Mündung wieder hervorsprudelten, die theilweise Erschütterung der Insel aber nicht eher aufhörte, bis ein in der Ebene Lelanton geöffneter Erdschlund einen Strom glühenden Schlammes auswarf.

17. Da aber schon Viele derartige Sammlungen gemacht haben, so wird es genügen, die vom Demetrius aus Skepsis gesammelten Beispiele auf passende Weise beizufügen. Nach Erwähnung jener Verse nämlich

Und sie erreichten die zwo schönsprudelnden Quellen, woher sich
Beide Bäch' ergießen des wirbelvollen Skamandros.
Eine rinnt beständig mit warmer Fluth; . . .
Aber die andre fließt im Sommer auch kalt wie der Hagel[45]),

---

[44]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Groskurd's τὰ περὶ Θήραν καὶ Θηρασίαν νήσους; vulgo τὰς περὶ Θ. καὶ Θ. νήσους. Uebrigens bezieht sich diese Stelle auf die in der Nähe jener Inseln unter Philipp von Macedonien neu entstandenen Insel Hiera.

[45]) Hom. Il. 22, 147 ff.

verbietet er uns zu verwundern, wenn die Quelle des kalten Wassers [noch] jetzt fortbesteht, die des heißen aber nicht [mehr] gesehen wird; denn man müsse, sagt er, das Verschwinden [46]) der heißen Quelle als Ursache annehmen. In Bezug hierauf erwähnt er, was Demokles berichtet, der von einigen großen, vor Alters in Lydien und Jonien bis nach Troas hin erfolgten Erdbeben erzählt, durch welche unter der Regierung des Tantalus theils Dörfer verschlungen, theils Sipylus vernichtet wurde, auch aus Sümpfen Seen entstanden und die Meerfluth Troja überschwemmte [47]). — Auch Pharus bei Aegypten war einst Meerinsel, jetzt aber ist es gewissermaßen zur Halbinsel geworden, wie gleicherweise auch Tyrus und Klazomenä. Als ich mich zu Alexandria bei Aegypten aufhielt, überschwemmte bei Pelusium und dem Berge Kasius die hochgehende See die ganze Gegend und machte den Berg zur Insel, so daß die am Kasius hinführende Landstraße nach Phönicien schiffbar wurde. Es wäre daher kein Wunder, wenn einst die das Aegyptische Meer vom Rothen scheidende Landenge entweder zerreißend oder eine Senkung erleidend eine Meerenge bildete und einen Zusammenfluß des äußeren Meeres mit dem innern bewirkte, wie es bei der Meerenge an den Säulen des Herkules erfolgt ist. Ueber dergleichen Ereignisse wurde schon zu Anfang dieser Abhandlung Einiges gesagt, was man in Eins zusammenfassen muß,

---

46) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's ἔκλειψιν. (Vgl. 13. p. 602. Cas.) Vulgo ἔκθλιψιν, was Kramer beibehält.

47) Theils weil das schon zu Tantalus' Zeiten erfolgte Erdbeben nicht die Ursache des Verschwindens der noch von Homer gekannten heißen Quelle des Skamander sein kann, zu deren Erklärung doch Demetrius diese Stelle des Demokles anführt, theils weil die Worte τοὺς μὲν einen Nachsatz mit τοὺς δὲ erwarten lassen, vermuthet Grosk. nicht ohne Grund, daß Strabo von zwei verschiedenen Erdbeben gesprochen habe und nach βασίλειαν eine ganze Stelle (etwa die Worte τοὺς δὲ ὕστερον περὶ τὴν Φρυγίαν καὶ αὐτὴν τὴν Τρωάδα, ὑφ' ὧν καὶ ποταμῶν ῥεῖθρα ἐξηλλάχθη) ausgefallen sei, und schiebt daher seiner Uebersetzung die eingeklammerten Worte ein: „. . einestheils . . unter Tantalus' Herrschaft; [anderntheils später in Phrygia und Troas selbst, durch welche der Flüsse Strombetten verändert] und aus Morästen Seen wurden ꝛc." Meineke stimmt ihm wenigstens hinsichtlich einer im Texte vorhandenen Lücke bei.

um den festen Glauben an die Werke der Natur und an die auch anderweit[48]) erfolgten Veränderungen zu begründen.

18. Auch der Piräeus soll, weil er einst eine Insel gewesen 59.
sei und jenseit des Ufers gelegen habe, davon seinen Namen erhalten haben[49]). Umgekehrt aber ist Leukas, als die Korinthier die Landenge durchstachen, zur Insel geworden, während es früher Uferland war. Denn auf dieses soll sich beziehen[50]), was Laertes sagt:

So wie ich Nerikos einst, die schöngebauete Veste,
Nahm am Gestade des Festlands[51]).

Hier also haben Durchgrabungen von Menschenhand Statt gefunden, anderwärts aber Verbindungen durch Dämme und Brücken, wie auf der Insel vor Syrakusä jetzt eine Brücke ist, die sie mit dem Festlande verbindet, früher aber ein Damm von Feldsteinen, die Ibykus aufgelesenes Gestein nennt[52]). Bura und Helice aber wurden, jenes durch einen Erdriß, dieses durch die Wellen, verschlungen. Bei Methone am Hermionischen Meerbusen erhob sich in Folge eines vulkanischen Ausbruchs ein Berg, sieben Stadien hoch, der am Tage vor Hitze und Schwefeldampf unzugänglich war, des Nachts aber wohl-

48) Nach der bessern Lesart ἄλλως (nämlich durch die Menschen, im Gegensatz der Natur); vulgo ἄλλων.

49) Eben von πέραν, jenseits.

50) Nach der bessern Lesart φασί; vulgo φησί, weshalb Groskurd übersetzt: „denn von dieser, glaubt Demetrius, sage Laertes."

51) Odyss. 24, 377.

52) Da es nicht wahrscheinlich sei, daß Strabo ein bekanntes Wort (ἐκλεκτός) durch ein unbekanntes (λογαῖος = λογάς, aufgelesener Feldstein) erkläre, so will Grosk. mit Korai statt λογαίου λίθου, ὃν καλεῖ ἐκλεκτόν gelesen wissen οἷον καλεῖ τὸν ἐκλεκτόν und übersetzt: „ein Damm, wie Ibykus sagt, sammelbaren Gesteins, so die gesammelten Ufersteine nennend." Allein das Fragment des Ibykus findet sich beim Schol. des Pindar Nem. 1, 1. (Tom. II. p. 427. Böckh. Vgl. Bergk Anthol. Lyr. p. 293.) und lautet παρὰ χέρσον λίθινον ἐκλεκτὸν παλάμαισι βροτῶν, so daß kein Zweifel übrig bleibt, daß Ibykus nicht λογαῖος, sondern ἐκλεκτός gebraucht hat. Da aber der bloße Zusatz ὃν καλεῖ ἐκλεκτόν immer seltsam bleibt, so möchte ich fast annehmen, daß nach ἐκλεκτόν die Worte παλάμαισι βροτῶν ausgefallen sind.

riechend [53]), weithin leuchtend und so heiß, daß das Meer fünf Stadien weit siedete und auf zwanzig Stadien hin trübe war, auch durch losgerissene, thurmhohe Felsenstücke verschüttet wurde. Vom See Kapris wurden Arne und Midea verschlungen, welche der Dichter im Schiffsverzeichnisse genannt hat:

> Die dann Arne bewohnt voll Weinhöhn, auch die Mideia [54]).

Auch vom Bistonis und dem jetzt Aphnitis genannten See scheinen einige Städte der Thracier (oder nach Andern auch der Trerer, welche Nachbarn der Thracier sind) weggeschwemmt worden zu sein; und eine der Echinadischen Inseln, die früher Artemita hieß, ist Festland geworden. Auch andern kleinen Inseln um den Achelous her soll [55]) in Folge von Verschlämmung des Meeres durch den Fluß dasselbe begegnet sein. Auch die übrigen werden [nach und nach] durch Schlamm verbunden, wie Herodot sagt [56]). Es giebt auch einige Landspitzen Aetoliens, die ehedem Inseln waren; auch Asteria ist verändert, welche der Dichter Asteris nennt:

> Mitten liegt in dem Meer ein Eiland, schroff von Geklippe
> Asteris, nicht sehr groß; da empfängt mit doppelter Einfahrt
> Schiffe der Port [57]).

Jetzt hat sie nicht einmal einen bequemen Ankerplatz. Auch in Ithaka ist keine solche Höhle oder Nymphengrotte mehr, wie Homer sie schildert. Besser aber ist es den Grund in einer Veränderung, als in Unkunde oder im Erlügen von Oertlichkeiten durch Fabeldichtung zu
60. suchen. Dieß jedoch lasse ich als ungewiß dahingestellt sein.

---

53) Meineke wirft dieses allerdings etwas befremdende εὐῶδες aus dem Texte heraus.

54) Ilias 2, 507.

55) Auch hier folge ich der von Kramer hergestellten Lesart der bessern Handschr. φασί; vulgo φησί, was man — sehr gezwungen — noch auf den weit oben angeführten Demetrius beziehen müßte. Vgl. Note 50.

56) Ich verwandle mit Vergleichung von Herod. 2, 10. auf Korai's Rath mit Meineke den Namen Ἡσίοδος in Ἡρόδοτος; denn es ist nicht füglich abzusehen, wie Hesiod zu einer solchen Bemerkung käme, es müßte denn vielleicht in der verloren gegangenen Γῆς περίοδος gewesen sein, die er geschrieben haben soll.

57) Odyss. 4, 844.

19. Auch Antissa war früher eine Insel, wie Myrsilus sagt; und da Lesbos vormals Issa hieß, so geschah es, daß man jene Insel Antissa nannte; jetzt aber ist es eine Stadt auf Lesbos. Einige glauben sogar, Lesbos habe sich vom Ida losgerissen, gleichwie Prochyta und Pithekusa von Misenum, Kapreä vom Athenäum, Sicilien vom Gefilde Rhegiums und der Ossa vom Olympus. Es sind aber auch [wirklich] in diesen Gegenden dergleichen Veränderungen erfolgt. Auch der Ladon in Arkadien hemmte einst seinen Lauf. Duris bemerkt, der Ort Rhagä in Medien habe seinen Namen daher, weil das Land um die Kaspischen Pforten her durch ein Erdbeben zerrissen worden sei [58]), so daß viele Städte und Dörfer zerstört wurden und die Flüsse mancherlei Veränderungen erlitten. Jon aber sagt von Euböa in dem Satyrspiele [59]) Omphale:

Euripos' schmale Woge schied das Euböische
Gefilde von Böotia, wühlend mit der Fluth
Vorspringend Strandbett.

20. Demetrius aus Kallatis, welcher die in ganz Hellas jemals erfolgten Erdbeben aufzählt, berichtet, von den Lichadischen Inseln und vom Cenäum sei der größte Theil versunken, und die heißen Quellen zu Aedepsus und Thermopylä wären, drei Tage lang zurückgehalten, wieder geflossen, die zu Aedepsus aber auch an andern Stellen wieder hervorgebrochen; zu Oreus wäre die Mauer am Meere und von den Häusern gegen siebenhundert eingestürzt, auch von Echinus, Phalara und Heraklea Trachin sei ein großer Theil zusammengestürzt, zu Phalara aber die Gebäude von Grund aus zerstört worden [60]). Aehnliches habe auch die Lamier [61]) und Larissäer betroffen. Auch Skarphia sei aus dem Grunde herausgerissen und nicht weniger als 1700 Menschen verschüttet worden, von den Throniern aber über halb so viele. Die dreifach aufsteigende Meerfluth habe sich theils

---

58) Also vom griech. ῥαγῆναι. Vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. II. S. 591.

59) Nach der richtigern Lesart Σατύροις; vulgo Σατυρεῖς.

60) Meineke edirt ἀνατραπῆναι; vulgo ἀναστραφῆναι.

61) Nach der von Kramer und den Spätern beibehaltenen Conj. Korai's Λαμιεῦσι. Vulgo Λαριεῦσι; eine Stadt Laria aber kennt Niemand.

gegen Tarphe[62]) und Thronion, theils gegen Thermopylä, theils über die Ebene bis Daphnis in Phocis hingewälzt. Die Quellen der Flüsse wären auf einige Tage versiegt; der Spercheus habe seinen Lauf verändert und die Wege schiffbar gemacht; der Boagrius sei durch eine andre Thalschlucht geflossen, und von Alope, Cynus und Opus wären viele Theile beschädigt, Oeum aber, das darüber liegende Kastell, gänzlich zerstört worden und zu Elatea ein Theil der Mauer eingestürzt. Bei Alponus[63]) aber wären während der Feier der Thesmophorien fünfundzwanzig Jungfrauen, die um sich umzuschauen einen der Hafen-
61. thürme bestiegen gehabt, als der Thurm einstürzte, selbst mit in's Meer gestürzt. Auch erzählt man, daß die Insel Atalanta bei Euböa, als eine Zerreißung derselben Statt gefunden, in der Mitte eine Durchfahrt erhalten habe, daß einige Ebenen bis auf zwanzig Stadien überschwemmt und ein Dreirudrer aus den Schiffswerften herausgehoben und über die Mauer geschleudert worden sei.

21. Man fügt auch noch die durch die Auswanderungen herbeigeführten Veränderungen hinzu, um bei uns eine noch größere Verwunderungslosigkeit hervorzubringen, welche Demokritus und alle übrigen Philosophen rühmen; denn sie steht dem Freisein von Erstaunen und Bestürzung und der Unerschrockenheit zur Seite. So wanderten die westlichen Iberer in die Gegend oberhalb des Pontus und Kolchis, welche, wie Apollodorus sagt, der Araxes oder vielmehr der Cyrus und die Moschischen Berge von Armenien scheiden; so die Aegyptier zu den Aethiopiern und Kolchern, die Eneter aber aus Paphlagonien an das Adriatische Meer. Dasselbe ereignete sich bei den hellenischen Völkerschaften, den Joniern, Doriern, Achäern und Aeoliern. Auch die jetzt den Aetoliern benachbarten Aenianen wohnten einst um Dotium und den Ossa her unter den Perrhäbern; und

62) Vulgo πρός Σχάρφην; allein da es nicht wahrscheinlich ist, daß Strabo das eben erwähnte Skarphia noch einmal unter der Homerischen Form Skarphe aufführen sollte und einige Handschr. πρὸ Σχάρφην (d. i. πρὸς Κάρφην) zeigen, so vermuthet Groskurd nicht ohne Grund, daß Strabo πρὸς Τάρφην geschrieben habe, und so hat denn auch Meineke edirt, dem ich folge.

63) Nach der auch von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's Ἄλπωνον; vulgo Ἄλγωνον, welcher Ort völlig unbekannt ist.

die Perrhäber selbst sind eingewanderte Fremdlinge. Voll von dergleichen Beispielen ist das hier vorliegende Werk. Einige davon nun sind den Meisten zur Hand; aber die Wanderungen der Karier, Trerer, Teukrer und Galater, sowie die weiten Züge einiger Heerführer, wie des Scythen Madys, des Aethiopiers Tearko, des Trerers Kobus, der Aegyptier Sesostris und Psammetichus und der Perser von Cyrus bis Xerxes, sind nicht Allen auf gleiche Weise bekannt. Die Cimmerier, die man auch Trerer nennt, oder [vielmehr] ein Stamm derselben[64]), fielen oft in die Striche rechts vom Pontus und die benachbarten Länder ein, sich bald auf die Paphlagonier, bald auf die Phrygier werfend, zu der Zeit, als Midas, wie man sagt, durch einen Trunk von Ochsenblut sich den Tod gab. Lygdamis aber, der Führer einer eignen Horde, drang bis Lydien und Jonien vor und eroberte Sardes, kam aber in Cilicien um. Oftmals haben sowohl die Cimmerier als die Trerer dergleichen Einfälle unternommen; die Trerer und Kobys aber wurden, wie man erzählt, zuletzt vom Madys, dem Könige der Scythen[65]), vertrieben. So viel sei hier gesagt, insofern es im Allgemeinen eine für den ganzen Umfang der Erde ersprießliche Kenntniß gewährt.

22. Wir kehren zu der Fortsetzung dessen zurück, wovon wir abgeschweift sind[66]). Wenn Herodotus sagt, es gebe keine Hyperboreer, denn es gebe auch keine Hypernotier[67]), so erklärt Eratosthenes diese Behauptung für lächerlich[68]) und jenem Trugschlusse ähnlich,
wenn Jemand sagte, es gebe keine Schadenfrohe, denn es gebe auch 62.
keine Glücksfrohe; und glücklicherweise gebe es auch Hypernotier, denn

[64]) Richtiger vielleicht umzustellen οἵ τε Κιμμέριοι ἢ ἐκείνων τι ἔθνος, οὓς καὶ Τρῆρας ὀνομάζουσιν („die Cimmerier, oder ein Stamm derselben, der auch Trerer heißt"), wie Franke de Callino p. 110 vorschlägt.

[65]) Die Handschr. und Ausg. haben zwar τοῦ τῶν Κιμμερίων βασιλέως; es muß aber dem Vorhergehenden nach unstreitig τῶν Σκυθῶν heißen, wie Meineke auf Groskurd's Rath edirt hat.

[66]) Nämlich oben §. 16.

[67]) Eigentlich jenseit des Nord- und Südwindes Wohnende.

[68]) Nach der von Korai und den folgenden Herausg. aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's γελοίαν. Vulgo λέγοι ἄν.

in Aethiopien und selbst noch weiter herab [69]) wehe kein Südwind. Allein es wäre doch wunderbar, wenn es, da in jedem Breitenstriche Wind weht, und überall der von Mittag wehende Südwind (Notos) heißt, irgend einen Wohnort gäbe, wo dieser nicht vorkäme. Im Gegentheil wird nicht nur Aethiopien unsern Südwind haben, sondern auch alles Land höher hinauf bis zum Aequator. War demnach etwas am Herodotus zu tadeln, so war es das, daß er meinte, Hyperboreer hießen diejenigen, bei welchen der Nordwind (Boreas) nicht wehe. Denn wenn auch die Dichter in ihrer mythischen Weise so reden, so müssen doch ihre Ausleger der gesunden Wahrheit Gehör geben, daß nur die nördlichsten Menschen Hyperboreer heißen [70]). Die Grenze der Nordländer aber ist der Pol, und die der Südländer der Aequator, die Grenze der Winde aber ist dieselbe.

23. Im Folgenden spricht er gegen die, welche offenbar Erdichtetes und Unmögliches erzählen, und zwar Einiges im Gewande der Fabel, Anderes aber in dem der Geschichte, was nicht der Erwähnung werth ist; und auch er hätte bei einem solchen Gegenstande dergleichen Geschwätz nicht berücksichtigen sollen. Dieß ist der Inhalt des ersten Buches seiner Abhandlungen.

Viertes Kapitel.

Prüfung des 2. Buches von Eratosthenes' Erdbeschreibung und Tadel seiner Ansichten über Größe, Breite und Länge der Erde und ihrer Eintheilung in drei Welttheile.

1. Im zweiten Buche versucht er eine Berichtigung der Erdbeschreibung vorzunehmen, und spricht seine eigenen Ansichten aus. Was nun an ihnen wiederum einer Berechtigung bedarf, müssen wir jetzt vorzutragen versuchen. Daß die Grundsätze der Größen- und

---

69) Ich behalte mit Grosk. das καὶ vor κατωτέρω bei, weil erst so die Worte einen passenden Sinn geben und dem folgenden ἀλλὰ καὶ ἡ ἀνωτέρω genau entsprechen. Korai, Kramer und Meineke lassen καὶ weg, weil es in den meisten Handschr. fehlt; Müller und Dübner haben es wenigstens in Klammern hinzugefügt.

70) Das in den Handschr. und frühern Ausg. stehende φασὶ nach λέγεσθαι ist zu streichen, wie Groskurd zuerst gesehen hat.

Naturlehre anzuwenden sind [1]), wird ganz richtig behauptet, auch daß die Erde, wenn sie kugelförmig ist, wie das Weltall, rings herum bewohnt wird, und was dergleichen mehr ist. Ob sie aber so groß ist, als er angiebt, darüber sind die Spätern nicht einig, und billigen seine Vermessung nicht [2]). Gleichwohl bedient sich Hipparchus zur Bestimmung der Himmelserscheinungen für die einzelnen Wohnorte der von jenem in den Mittagskreisen durch Meroë, Alexandria und den Borysthenes aufgestellten Entfernungen, die, wie er sagt, nur wenig von der Wahrheit abweichen. Indem er in der Folge auch über die Gestalt ausführlich spricht [3]) und zeigt, daß sowohl die Erde sammt der Meeresfläche als der Himmel kugelförmig sei, scheint er sich fast in fremdartige Dinge zu verlieren; denn es genügt, dieß kurz anzudeuten.

2. Hierauf die Breite der bewohnten Erde bestimmend, behauptet er, daß von Meroë aus auf dem durch dasselbe gezogenen 63.
Mittagskreise bis Alexandria 10,000 Stadien sind; von da bis zum Hellespont etwa 8100; sodann bis zum Borysthenes 5000; ferner bis zu dem Mittagskreise durch Thule (von welchem Pytheas sagt, es liege sechs Tagefahrten nördlich von Britannien und sei dem Eismeere nahe) weitere 11,500. Setzen wir nun oberhalb Meroë andere 3400 hinzu, damit wir auch die Insel der Aegyptier, das Zimmtland und Taprobane mit umfassen, so werden es 38,000 Stadien sein.

3. Die übrigen Entfernungen nun sollen ihm zugegeben sein; denn darüber ist man hinlänglich einig; die aber vom Borysthenes bis zum Mittagskreise durch Thule, wer wird sie ihm zugeben, der Verstand besitzt? Denn Pytheas, welcher von Thule erzählt, ist als der lügenhafteste Mensch befunden, und Alle, welche Britannien und Jerne gesehen haben, sagen nichts von Thule, obgleich sie andre kleine Inseln bei Britannien erwähnen. Britannien selbst aber kommt an Länge dem sich daneben ausbreitenden Celtenlande ziemlich gleich, nicht länger

[1]) Nach der von Kramer und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. Korai's εἰσάγειν; vulgo ἄγειν.

[2]) Ich folge der von Korai und den Spätern beibehaltenen Verbesserung des Casaub. οὐχ ὁμολογοῦσιν οἱ ὕστερον οὐδ' ἐπαινοῦσι. Vulgo οὐχ ὁμολογοῦσι· οἱ ὕστερον δ' ἐπαινοῦσι.

[3]) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Kramer's διὰ πλειόνων λέγων καὶ δεικνύς. Vulgo blos διὰ πλειόνων καὶ δεικνυς.

als 5000 Stadien und durch die gegenüberliegenden Landspitzen begrenzt. Denn es liegen sowohl die beiderseitigen Ost= als Westspitzen einander gegenüber, und die östlichen kommen einander bis auf Sehweite nahe, nämlich Cantium und die Mündungen des Rhenus. Pytheas aber bestimmt die Länge der Insel auf mehr als 20,000, und behauptet, Cantium sei einige Tagefahrten vom Celtenlande entfernt. Auch bei den Ostiäern [4]) und in den Ländern jenseit des Rhenus bis zu den Scythen hat er hinsichtlich der Oertlichkeiten Alles erlogen. Wer aber über bekannte Länder so sehr gelogen hat, der kann schwerlich über Allen unbekannte Wahres berichten.

4. Daß aber der Parallelkreis durch den Borysthenes derselbe sei mit dem durch Britannien, schließen Hipparchus und Andere daraus, daß der durch Byzantium derselbe ist mit dem durch Massilia. Denn dasselbe Verhältniß des Schattenzeigers zum Schatten, welches Pytheas [5]) für Massilia angiebt, behauptet Hipparchus zu gleicher Zeit in Byzantium gefunden zu haben. Von Massilia aber bis in die Mitte Britanniens ist nicht weiter als 5000 Stadien; und gleichwohl findet man, von der Mitte Britanniens nicht weiter als 4000 Stadien vorwärts geschritten [6]), ein kaum noch bewohnbares Land (dieß dürfte aber die Gegend von Jerne sein), so daß das noch darüber hinausliegende, wohin Eratosthenes Thule versetzt, gar nicht mehr bewohnbar ist. Durch welche Vermuthung geleitet er aber die Entfernung vom Kreise durch Thule bis zu dem durch den Borysthenes zu 8500 Stadien angiebt, sehe ich nicht ein.

---

[4]) Oder vielleicht auch „bei den Ostimiern". Kramer wenigstens und die spätern Herausg. haben, da mehrere Handschr. Ὠστιδαίους zeigen und 4. p. 195. Cas. οὓς Τιμίους steht, unten p. 64. Cas. aber dasselbe Volk Ὠστιδάμνιοι heißt, statt Ὠστιαίους nach Hagenbuch's Conj. (de Ostionibus in Gronovii Variis Geogr. p. 137.) Ὠστιμίους edirt. Uebrigens vgl. was ich in meinem Handb. d. alt. Geogr. III. S. 226. und in Pauly's Realencycl. unter Osismii, Ostiaei und Ostidamnii bemerkt habe.

[5]) Daß hier der Name Πυθέας ausgefallen, hat Spengel zuerst bemerkt, und Meineke hat ihn aufgenommen.

[6]) Grosk. schlägt die Zusätze εὕροι ἄν [τις] oder [ὁ] προελθὼν εὕροι vor. Einfacher ist es mit Korai und Meineke εὕροι ἄν in εὕροις ἄν zu verwandeln.

5. Da er aber in der Breite irrte, so mußte er auch die Länge 64.
verfehlen. Denn daß die bekannte Länge mehr als das Doppelte der bekannten Breite beträgt, darin stimmen sowohl die Spätern, als auch die Einsichtsvollsten der Alten [7]) überein. Ich rechne nämlich von den Spitzen Indiens bis zu den Spitzen Iberiens und vom Kreise durch Aethiopien bis zu dem durch Ierne [8]). Er aber dehnt, indem er die erwähnte Breite von den äußersten Aethiopiern bis zu dem Kreise durch Thule bestimmt, um mehr als das Doppelte der erwähnten Breite zu erhalten, die Länge weiter aus, als er sollte [9]). Daher sagt er, die schmalste Strecke Indiens bis zum Strome Indus halte 16,000 Stadien (denn die bis zu den Vorgebirgen reichende sei noch um 3000 größer); von da bis zu den Kaspischen Pforten wären es 14,000; ferner bis zum Euphrat 10,000, vom Euphrat bis zum Nil aber 5000; andre 1300 [10]) bis zur Kanobischen Mündung; sodann bis Karthago 13,500; endlich bis zu den Säulen wenigstens 8000; das übersteige denn sieben Myriaden um 800. Dazu müsse man aber noch jenseit der Säulen die den Iberern gegenüberliegende und nach Westen vorlaufende Krümmung Europa's mit nicht weniger als 3000 Stadien hinzufügen, auch die Vorgebirge, sowohl die übrigen, als besonders das der Ostidamnier [11]), welches Kabäum [12])

---

7) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's τῶν παλαιῶν. Vulgo τῶν ἄλλων, was Kramer beibehält.

8) So daß sich erstere Angabe auf die Länge, letztere auf die Breite bezieht. Uebrigens nehme ich an, daß Strabo geschrieben habe [καὶ ἀπὸ] τοῦ [διὰ] Αἰθιόπων; vulgo blos του Αἰθιόπων. Korai und Grosk. wollten ἀπὸ τοῦ τῶν ἐσχάτων Αἰθιόπων gelesen wissen, und Meineke edirt τοῦ ἀπ' Αἰθιόπων.

9) Nach der von Kramer und den Spätern beibehaltenen Conj. Korai's πλέον, ἢ δεῖ; vulgo πλέον ἤδη. Vgl. unten 2. p. 68. Cas.

10) Daß die Lesart der Handschr. πενταχοσίους falsch sei, ergiebt sich aus Vergleichung der Stellen 2. p. 91. 15. p. 701. und 17. p. 786. Cas. Schon Gosselin (Recherch. T. III. p. 259.) hat daher die Aenderung τριαχοσίους vorgeschlagen, welche Siebenk. und die spätern Herausg. aufgenommen haben.

11) Kramer und die Spätern ediren auch hier nach Hagenbuch's Conj. Ὠστιμίων. Vgl. Note 4.

12) Vulgo Κάλβιον. Da aber die Handschr. Κάβλιον haben und es unstreitig dasselbe Vorgebirge der Osismier in Gallien ist, welches Ptol. 2, 8,

heißt, und die Inseln dabei, deren äußerste, Uxisama, nach Pytheas drei Tagefahrten entfernt ist. Nachdem er dieses gesagt, fügt er zuletzt auch die Vorgebirge und die Ostidamnier und Uxisama und die andern von ihm erwähnten Inseln hinzu, welche doch alle nichts zur Länge beitragen; denn alle diese Orte liegen [13]) nördlich und sind celtisch, nicht iberisch, oder vielmehr nur Hirngespinnste des Pytheas. Ferner [14]) fügt er zu den genannten Längenweiten noch andere 2000 Stadien gegen Westen und 2000 gegen Osten hinzu, um seinen Satz zu retten, daß die Breite nicht mehr [15]) als die Hälfte der Länge betrage.

6. Indem er uns nun weitläufig zu belehren sucht, daß der Natur gemäß der Längenraum von Osten nach Westen der größere zu nennen sei, behauptet er, daß der Natur gemäß auch die bewohnte Erde von Morgen gegen Abend größer sei, wie wir schon oben gesagt haben. [Denn [16]) die gemäßigte Zone, in welche jene falle, sei selbst

---

1. und 2. Γόβαιον und Marc. Heracl. p. 49. Γάβαιον nennen, so haben Kramer und die Spätern nach Hagenbuch's Conj. Κάβαιον edirt.

13) Kramer und mit ihm Müller und Dübner fügen nach ταῦτα γὰρ πάντα noch ein φησί hinzu, welches aber Meineke mit Recht wieder weggelassen hat. Denn offenbar sind dieß Strabo's eigne Worte, durch welche der vorhergehende Satz οὐδὲν πρὸς τὸ μῆκος συντείνοντα begründet werden soll.

14) Nach Kramer's, von Meineke aufgenommener, Conj. προστίθησί τε. Korai wollte (ganz unpassend) πλάσματα, ἃ προστίθησι und Grosk. Πρὸς τούτοις δὲ προστίθησι gelesen wissen.

15) Daß in den Handschr., welche blos τὸ πλέον ἢ ἥμισυ zeigen, die Negation ausgefallen sei, sah schon Casaub., der deshalb οὐ πλέον vorschlug, wofür Kramer und die Spätern richtiger μὴ πλέον conjiciren. Grosk., dem das noch nicht genügt, glaubt, Strabo habe τὸ ἔλαττον oder μεῖον ἢ ἥμισυ geschrieben, und Meineke edirt, mit Verweisung auf Bernhardy (Erat. p. 64.) τὸ πλέον ἢ διπλάσιον τὸ μῆκος τοῦ πλάτους εἶναι.

16) In der folgenden durch ein paar Lücken entstellten und dadurch unklaren Stelle, welche die Herausg. auf sehr verschiedene Weise zu ergänzen unternommen haben, habe ich den Zusammenhang durch so wenige und kurze Einschaltungen, als möglich, herzustellen gesucht, die ungefähr das enthalten werden, was Strabo andeuten wollte. In der ersten Lücke hat vielleicht Fol-

größer und] bilde, wie die Mathematiker sich ausdrücken, einen mit sich selbst zusammenlaufenden Kreis, so daß wir, wenn nicht die Größe des Atlantischen Meeres es verhinderte, auf derselben Parallele von Iberien bis Indien den übrigen Theil außer der genannten Strecke durchschiffen könnten, welche über den dritten Theil des ganzen Kreises betrage, indem der Kreis durch Athen [17]), auf welchem wir die er- 65.
wähnte Stadienrechnung von Indien nach Iberien gemacht haben, nicht kleiner als 20 Myriaden sei [18]). Aber auch dieß sagt er nicht richtig. Denn diese Abhandlung über die gemäßigte Zone unsrer Erdhälfte, wovon die bewohnte Welt ein Theil ist, möge den Mathematikern überlassen bleiben; die über die bewohnte Welt aber [nicht auf gleiche Weise] [19]). Bewohnte Welt nämlich nennen wir die,

---

gendes gestanden: . . εἰρήκαμεν· [τὴν γὰρ εὔκρατον ζώνην, ἣ ἐκείνην ἔχει (oder ἧς ἐκείνη μέρος ἐστί), μακροτέραν εἶναι καὶ αὐτὴν καὶ] ὥς οἱ μαθηματικοὶ u. s. w.

17) Vulgo διὰ Θινῶν. Allein da zwei Handschr. hier διὰ θηνῶν (mit der Correctur διὰ θινῶν), unten aber p. 68. eine δὶ ἀθηνῶν, und p. 79. (wo διὰ nicht unmittelbar davor steht) 82. u. 86. alle Ἀθηνῶν zeigen, so bin ich dieser äußern Gründe wegen der Ansicht Kramer's und der spätern Herausg. gefolgt, welche den Parallelkreis durch Thinä ganz beseitigen und dafür überall einen (mit dem durch Rhodus identischen) Parallelkreis durch Athen herstellen, wenn ich auch auf den andern Grund kein großes Gewicht lege, wie es nicht wahrscheinlich sei, daß Eratosthenes und Strabo Thinä bereits gekannt haben sollten, besonders da Letzterer die Stadt Thinä sonst nirgends, als eben nur bei Bestimmung dieses Parallelkreises, erwähne. In meinem Handb. der alten Geogr. bin ich allerdings noch der alten, gewöhnlichen Ansicht von einem Parallelkreise durch Thinä gefolgt, weil ich jene Lesarten der Handschr. noch nicht kannte.

18) Nach Groskurd's Conj. οὐκ ἐλάττων, welche die neuern Herausg. nicht beachtet haben. Denn Eratosthenes nahm die Parallele durch Athen mit 25,450 Stadien Abstand vom Aequator unter 36° 21′ Breite an, so daß ihr Umkreis fast 203,000 Stadien betrug, wofür hier Eratosthenes in runder Zahl 20 Myriaden setzt. Also kann Strabo nicht sagen, daß der Umkreis kleiner (ἐλάττων) als 20 Myriaden sei. Die zweite Conjectur Groskurd's aber, καίπερ statt εἴπερ, scheint mir unnöthig.

19) Hier findet sich die zweite Lücke (vgl. Note 16.), die wir mit Kramer blos durch οὐκ ἐξ ἴσης ausfüllen, während Grosk., der auch schon vor οὐδὲ ταῦτα οὖν εὖ λέγει den Ausfall mehrerer Zeilen annimmt, auch hier einen langen Zusatz macht.

welche wir bewohnen und kennen; es können aber in derselben gemäßigten Zone auch zwei oder mehrere bewohnte Welten liegen, besonders in der Nähe des Kreises durch Athen, welcher durch das Atlantische Meer gezogen wird. Sodann wiederum bei dem Beweise für die Kugelgestalt der Erde verweilend, möchte er demselben Tadel anheim fallen. Ebenso hört er auch nicht auf mit Homer über dieselben Gegenstände zu streiten.

7. Indem er weiterhin bemerkt, über die Erdtheile sei viel gesprochen worden, indem Einige sie durch Ströme, den Nil und Tanais, schieden und für Inseln erklärten, Andre durch Landengen, und zwar durch jene zwischen dem Kaspischen und Pontischen Meere und jene zwischen dem Rothen Meere und dem Durchbruch [20]) und diese [21]) sie als Halbinseln bezeichneten, sagt er, er sehe nicht ein, wie diese Untersuchung einen praktischen Nutzen gewähre; sie sei vielmehr für diejenigen, die nach Demokritus nur Streit beabsichtigten. Weil es nämlich, wie zwischen Kolyttus und Melite, keine sichern Grenzen gebe, z. B. Säulen oder Mauern, so könnten wir zwar wohl sagen: das hier ist Kolyttus, das dort Melite, aber die Grenzen könnten wir nicht angeben. Daher entständen auch oft Streitigkeiten wegen gewisser Gegenden, wie zwischen den Argivern und Lacedämoniern wegen Thyrea, zwischen den Atheniensern und Böotiern wegen Oropus. Ueberdieß hätten die Hellenen, als sie die drei Welttheile benannten, nicht auf die bewohnte Welt Rücksicht genommen, sondern nur auf ihr eigenes Land und das gegenüberliegende Karische, wo jetzt die Jonier und die weiterhin folgenden Völkerschaften wohnen; erst als sie mit der Zeit weiter fortschreitend immer mehrere Länder kennen gelernt, hätten sie die Eintheilung darauf übergetragen. — Waren denn nun, frage ich, um bei dem Letzten anzufangen, nicht nach Demokritus, sondern nach Eratosthenes selbst auf Streit ausgehend, waren diejenigen, die zuerst drei Welttheile unterschieden, wohl jene, welche ihr eignes Land von dem gegenüberliegenden der Karier zu scheiden suchten? oder hatten diese nur Hellas und Karien und weniges daran stoßende Land im Sinne, nicht aber gleicherweise Europa, Asien und Libyen? und

20) Nämlich des Sees Sirbonis. Vgl. oben 1, 3, 4. p. 50. Cas.
21) Nach Korai's Conj. τούτους δέ. Vulgo τοὺς δέ.

sind nicht [vielmehr] [22]) die Uebrigen, welche eine so weit gehende 66.
Kenntniß der Erde hatten, als hinreichend war [23]), um die bewohnte Welt zu bestimmen, diejenigen, die sie in drei Theile schieden? Rührt also die Eintheilung der bewohnten Welt nicht von ihnen her? Denn wer von drei Theilen spricht und jeden der Theile einen Welttheil nennt, denkt der nicht dabei an das Ganze, dessen Theilung er vornimmt? Wenn er aber nicht [24]) die [ganze] bewohnte Welt überschaut, sondern nur mit einem Theile derselben die Theilung vornimmt, von welchem Theile der bewohnten Welt sollte er wohl Asien, oder Europa, oder überhaupt einen Erdtheil als Theil nehmen? Das ist also unüberlegt gesprochen.

8. Noch unüberlegter aber ist es, nachdem er gesagt, er sehe nicht ein, welchen praktischen Nutzen die Erforschung der Grenzen gewähre, Kolyttus und Melite vorzuführen und dann zum Gegentheile umzulenken. Denn wenn die Kämpfe wegen Thyrea und Oropus aus Unkunde der Grenzen erfolgten, so gewährt das Abgrenzen der Länder [in der That] einen praktischen Nutzen [25]). Oder meint er etwa, daß genaue Grenzbestimmung zwar bei Ländern und einzelnen Völkern von Nutzen für das Geschäftsleben sei, bei den Erdtheilen aber überflüssig? Und doch auch hier nichts weniger, als dieses. Denn auch über diese könnte unter großen Herrschern Streit entstehen. Besäße nämlich Einer Asien, der Andre aber Libyen, welchem von beiden gehört da Aegypten, nämlich das sogenannte Niederland Aegyptens? Aber will man dieß auch der Seltenheit wegen über-

---

22) Grosk. bemerkt nicht ohne Grund, daß man statt des bloßen οἱ δὲ λοιποὶ vielmehr ἢ μᾶλλον οἱ λοιποὶ erwarten sollte.

23) Nach der von Kramer und den Spätern beibehaltenen Conj. Korai's ὅση ἦν ἱκανὴ ὑπογράψαι. Vulgo ὅσην ἱκανοὶ ἐπιγράψαι.

24) Grosk. läßt mit Xyl. und Korai das μή, welches die Handschr. und die übrigen Ausg., auch die neuesten, vor τὴν οἰκουμένην haben, weg und übersetzt: „Ueberschauet er aber auch die bewohnte Welt, und macht ihre Theilung dennoch nur nach einem Theile."

25) Ich behalte mit Kramer und den Späteren die gewöhnliche Lesart καταστρέφον (sc. ἐστί) bei. Korai conj. καταστρέφει und Casaub. καταστρέφοι, weshalb Grosk. übersetzt: „dürfte sich auf Geschäftsnutzen erstrecken."

gehen [26]), so muß man doch behaupten, daß Welttheile nach einer umfassenden, auf die ganze bewohnte Erde Bezug habenden Eintheilung geschieden werden; wobei man auch darauf nicht zu achten hat, wenn die, welche nach den Flüssen scheiden, einige Landstriche ungeschieden lassen, weil die Flüsse nicht bis an den Ocean reichen und die Welttheile nicht als wirkliche Inseln darstellen [27]).

9. Am Ende der Abhandlung tadelt er noch diejenigen, welche die ganze Menschenmasse zwiefach eintheilen, in Hellenen und Barbaren, und dem Alexander rathen, die Hellenen als Freunde zu behandeln, die Barbaren aber als Feinde, und sagt, es sei besser die Menschen nach Bildung und Rohheit einzutheilen. Denn es gebe sowohl unter den Hellenen viele Rohe, als unter den Barbaren viele Gebildete, wie die Indier und Arianer [28]), desgleichen die Römer und Karthager, deren Staaten so bewundernswürdig eingerichtet wären. Daher habe Alexander, jene Rathgeber nicht beachtend, so viele der berühmten Männer, als möglich, aufgenommen und durch Wohl-
67. thaten ausgezeichnet. Als ob jene, welche die Menschen so theilen, und die Einen mit Tadel, die Andern mit Lob erwähnen, dieß aus einem andern Grunde thäten, als weil bei diesen Gesetzlichkeit, Staatswesen [29]) und Eigenthümlichkeit der Erziehung und der Wissenschaften vorherrschen, bei jenen aber das Gegentheil; und auch Alexander hat, seine Rathgeber nicht hintansetzend, sondern ihren Rath annehmend, das gethan, was ihm gemäß war, nicht das Gegentheil, indem er die Einsicht derer, die ihm solches gerathen, zu würdigen wußte.

---

26) Nach der von Grosk. und Meineke angenommenen Conj. von Pätz κἂν ἐάσῃ δέ τις. Kramer conj. καὶ ἐάσας δέ τις, weil dieß der gew. Lesart der Handschr. κατάνας δέ τις näher komme und durch die ähnliche Stelle 9. p. 429. Cas. bestätigt werde.

27) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's μηδὲ νήσους. Vulgo τὰς μὲν δὴ νήσους.

28) Grosk. conj. ohne Noth Παρθυαίους und Meineke Ἀρμενίους.

29) Die Worte καὶ τὸ πολιτικόν sind bei Kramer (dem nicht blos Müller und Dübner, sondern selbst Meineke in diesem Irrthume folgt) wohl nur aus Versehen ausgefallen.

Zweites Buch.

Erstes Kapitel.

I. Ueber die Erdkarte des Eratosthenes, besonders in Bezug auf die Lage des Taurus und Indiens, und Vertheidigung desselben, sowie des Patrokles gegen Hipparchus. — II. Beurtheilung der Eratosthenischen Eintheilung der bewohnten Erde in mehrere sogenannte Siegelflächen und abermalige Vertheidigung des Eratosthenes gegen Hipparchus. — III. Rüge einiger dem Eratosthenes und Hipparchus gemeinsamen Irrthümer.

1. Im dritten Buche seiner Erdbeschreibung entwirft Eratosthenes eine Karte der bewohnten Erde und theilt sie durch eine von Westen nach Osten mit dem Aequator parallel laufende Linie in zwei Theile. Als Endpunkte derselben nimmt er gegen Westen die Säulen des Herkules, gegen Osten aber die Landspitzen und äußersten Berge der Indien auf der Nordseite begrenzenden Gebirge an. Er zieht aber die Linie von den Säulen durch die Sicilische Meerenge und die südlichen Spitzen des Peloponnesus und Attika's bis zum Gebiete von Rhodus und dem Issischen Meerbusen. Bis hierher, sagt er, ziehe sich die genannte Linie durch das Meer und die an ihm liegenden Theile des Festlandes (denn auch unser ganzes Meer selbst erstrecke sich ebenso in der Länge
bis Cilicien); sodann aber laufe sie fast in gerader Richtung längs 68.
des ganzen Gebirgszuges des Taurus bis nach Indien. Denn der sich in gerader Linie mit dem Meere bei den Säulen hinziehende Taurus scheide ganz Asien der Länge nach in zwei Theile, den einen zum nördlichen, den andern zum südlichen machend; so daß gleicherweise

sowohl er selbst, als das Meer von den Säulen an bis dorthin auf der durch Athen [1]) gezogenen Parallele liegen.

2. Nachdem er dieses gesagt, glaubt er die alte Erdkarte berichtigen zu müssen. Denn auf ihr beugten die östlichen Theile der Gebirge zu weit gegen Norden aus, und dadurch werde auch Indien weiter nördlich gezogen, als es sollte [2]). Als Beweis dafür führt er zuerst folgenden [3]) an: weil Viele darin übereinstimmen, daß die südlichsten Spitzen Indiens sich der Gegend von Meroë gegenüber erheben [4]), was sie aus der Luftbeschaffenheit und den Himmelserscheinungen schließen. Von da aber bis zu den nördlichsten Punkten Indiens am Kaukasischen Gebirge [5]) sind nach Patrokles, der sowohl seiner Würde als seiner Erfahrenheit in der Erdkunde wegen für einen besonders glaubwürdigen Mann gilt, 15,000 Stadien. Nun aber beträgt auch die Entfernung von Meroë bis zum Parallelkreis durch Athen etwa eben so viel; so daß die nördlichen, an den Kaukasus stoßenden Theile Indiens unter diesem Kreise endigen.

3. Einen zweiten Beweis führt er also: Die Entfernung vom Issischen Busen bis zum Pontischen Meere beträgt, wenn man gegen Norden und in die Gegend von Amisus oder Sinope geht, etwa 3000 Stadien, wie groß man auch die Breite des Gebirgs bestimmt. Reist man nun von Amisus in der Tagesgleiche gegen Osten, so zeigt sich zuerst Kolchis; dann die Gebirgspässe am Hyrkanischen Meere, und weiterhin der Weg nach Baktra und den jenseits desselben wohnenden Scythen, indem man die Gebirge zur Rechten hat. Dieselbe Linie aber, gegen Westen gezogen, geht durch die Propontis und den Hellespont. Von Meroë nun bis zum Hellespont sind nicht mehr als 18,000 Stadien, und ebenso viele auch von der Südseite Indiens bis in die Gegend von Baktra, wenn man zu den 15,000 Stadien noch 3000

---

[1]) Vgl. Note 17. zum 4. Kapitel des 1. Buchs.

[2]) Nach der von Kramer und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. Groskurd's ἢ δεῖ statt ἤδη. Vgl. Note 9. zum 4. Kap. des 1. Buchs.

[3]) Ich lese mit Meineke ταύτην statt τοιαύτην.

[4]) D. h. in die Parallele von Meroë fallen.

[5]) Nämlich dem Indischen Kaukasus (oder Paropamisus), dem heutigen Hindukusch. Vgl. mein Handb. der alten Geogr. II. S. 53 f.

hinzurechnet, wovon diese auf die Breite der Gebirge, jene auf die Breite Indiens kommen.

4. Dieser Behauptung aber widerspricht Hipparchus, indem er die Beweisgründe verdächtigt. Denn Patrokles sei nicht zuverlässig, da zwei Männer gegen ihn zeugten, Deïmachus und Megasthenes, welche behaupteten, daß die Entfernung vom südlichen Meere an einigen 69.
Punkten 20,000, an andern aber sogar 30,000 Stadien betrage; und mit ihnen stimmten auch die alten Karten überein. Er hält es demnach für unstatthaft, daß man, ohne die zu berücksichtigen, die so sehr gegen ihn zeugen [6]), dem einzigen Patrokles glauben und darauf hin die alten Karten berichtigen solle, statt sie so zu lassen, bis wir etwas Gewisseres darüber erfahren.

5. Ich glaube jedoch, daß diese Rede vielen Grund zu Ausstellungen enthält. Zuerst nämlich sagt er, daß Eratosthenes, der sich doch vieler Zeugnisse bedient, sich blos des einzigen vom Patrokles bediene. Wer waren denn jene, welche sagen, daß die südlichen Landspitzen Indiens sich der Gegend von Meroë gegenüber erheben? wer jene, welche die Entfernung von Meroë bis zu dem Parallelkreise durch Athen so groß angeben? wer wiederum jene, welche die Breite der Gebirge so groß [7]), oder die Entfernung von Cilicien bis Amisus dieser gleich ansetzen? wer jene, welche behaupten, daß der Weg von Amisus durch Kolchis und Hyrkanien bis zu den Baktriern und den weiter hinaus bis an's östliche Meer reichenden Völkerschaften in gerader Linie und gegen Osten in der Tagesgleiche neben [8]) den Bergen hin fortlaufe, die man zur Rechten habe? oder wieder, daß diese Linie, in gerader Richtung gegen Westen verlängert, auf die Propontis und den Hellespont treffe? Denn dieß alles nimmt ja Era-

6) Nach der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. des Casaub. τοὺς τοσοῦτον ἀντιμαρτυροῦντας αὐτῷ; vulgo τοὺς ἐπιμαρτυροῦντας αὐτῷ. Ueberflüssig ist Kramer's Conj. τοὺς οὔπω ἐπιμαρτυροῦντας.

7) Ich folge der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Groskurd's, der nach πλάτος das Wort τοσοῦτον einschaltet.

8) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's παρά; vulgo περί.

tosthenes als von denen bezeugt an, welche in jenen Gegenden waren, indem er viele Abhandlungen benutzte, an denen er reich war, da er eine so große Bibliothek besaß, wie Hipparchus selbst gesteht.

6. Und diese Glaubwürdigkeit des Patrokles beruht auf mehrern Zeugnissen der Könige [9]), die ihm ein so wichtiges Amt anvertrauten, derer, die ihm gefolgt sind, und derer, die ihm widersprachen, von denen Hipparchus selbst Einige nennt; denn auch die Einwürfe gegen diese sind Beweise für die Glaubwürdigkeit des von jenem Gesagten. Selbst die Behauptung des Patrokles ist nicht unwahrscheinlich, daß Alexanders Gefährten auf seinen Feldzügen Alles nur flüchtig erkundeten, Alexander selbst aber genau erfuhr, indem die Unterrichtetsten ihm das ganze Land beschrieben; welche Beschreibung ihm [10]), wie er sagt, später vom Schatzmeister Xenokles mitgetheilt worden sei.

7. Ferner sagt Hipparchus im zweiten Buche, daß Eratosthenes selbst die Glaubwürdigkeit des Patrokles verdächtige, weil er vom Megasthenes hinsichtlich der Länge Indiens auf der Nordseite abweiche, indem Megasthenes dieselbe zu 16,000 Stadien [11]) bestimme, Patrokles dagegen um 1000 Stadien geringer angebe. Denn durch ein gewisses Reisetagebuch mit Angabe der Entfernungen bestimmt, glaube er [12]) dieser Abweichung wegen beiden nicht, sondern halte sich an jenes. Wenn also Patrokles wegen dieser Abweichung hier unglaub-
70. würdig ist, obgleich der Unterschied nur 1000 Stadien betrifft, wie viel mehr muß man ihm mißtrauen, wenn der Unterschied 8000 betrifft, zwei und obendrein mit einander übereinstimmenden Männern gegenüber, welche die Breite Indiens zu 20,000 Stadien bestimmen, während er sie zu 12,000 angiebt?

8. Wir erwiedern: nicht die bloße Abweichung macht er ihm zum Vorwurf, sondern er urtheilte zugleich nach der Uebereinstimmung und Glaubwürdigkeit jenes die Entfernungen angebenden Tagebuchs.

---

9) Nämlich des Seleukus und Antiochus, unter denen er Befehlshaber der Flotte war.

10) Nämlich den Patrokles.

11) Nach der von Siebenk. und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. des Casaub. ἑξακισχιλιων; vulgo πενταχισχιλίων. Vgl. jedoch unten 15. p. 689. Cas.

12) Nämlich Eratosthenes.

Kein Wunder aber ist es, wenn etwas glaubwürdiger ist, als etwas anderes Glaubwürdige, und wenn wir demselben Manne in einigen Stücken Glauben schenken, in andern aber versagen, sobald von Jemandem etwas Gewisseres aufgestellt wird. Lächerlich aber ist es zu meinen, daß Abweichung im Großen die Abweichenden unglaubwürdiger mache; im Gegentheil scheint dieß mehr bei Abweichungen im Kleinen der Fall zu sein. Denn im Kleinen findet ein Irrthum leichter Statt nicht nur bei gewöhnlichen Menschen, sondern auch bei denen, die mehr als Andere verstehen; im Großen dagegen mag wohl der gewöhnliche Mensch fehlen, dem Einsichtsvolleren aber begegnet dieß weniger; weswegen man ihm auch eher glaubt.

9. Allerdings nun sind Alle, die über Indien geschrieben haben, in hohem Grade Lügner; vor Allen jedoch Deïmachus. Die zweite Stelle aber nimmt Megasthenes ein; auch Onesikritus, Nearchus und Andere dergleichen erzählen schon Albernheiten. Auch ich hatte Gelegenheit, mich zur Genüge davon zu überzeugen, als ich die Thaten Alexanders beschrieb. Besonders aber verdienen Deïmachus und Megasthenes keinen Glauben. Denn diese sind es, welche von Lappohrigen [13]), von Mund- und Nasenlosen, von Einäugigen, Langbeinigen und Rückwärtsgefingerten erzählen. Sie wärmten auch den Homerischen Kampf der Kraniche mit den Pygmäen auf, die sie drei Spannen lang machen. Sie erwähnen auch die geldgrabenden Ameisen, die spitzköpfigen Pane, und Schlangen, welche Rinder und Hirsche sammt Hörnern und Geweih [14]) verschlingen; worüber dann Einer den Andern tadelt, wie auch Eratosthenes bemerkt. Sie waren nämlich als Gesandte nach Palimbothra geschickt, Megasthenes an den Sandrokottus, Deïmachus an dessen Sohn Allitrochades; und von ihrer Reise haben sie denn dergleichen Denkwürdigketen hinterlassen, von wer weiß welcher Absicht getrieben. Patrokles aber ist keineswegs

---

13) Ἐνωτοκοίτης, eigentlich Einer, der so lange Ohren hat, daß er darauf, wie auf einem Felle, liegen kann. Groskurd übersetzt daher „Ohrenlieger."

14) Im Griech. allerdings blos σὺν κέρασι, welches sowohl Hörner als Geweih bezeichnet.

ein Solcher; und auch die andern Zeugen, deren sich Eratosthenes bedient hat, sind nicht unglaubwürdig.

10. ..... [15]) Ist nämlich die Mittagslinie durch Rhodus und Byzantium richtig gezogen, so wird auch die durch Cilicien und Amisus richtig gezogen sein; denn ihr gleicher Abstand erhellet aus vielen Gründen, da ihr Zusammentreffen von keiner von beiden Seiten her erweisbar ist.

71. 11. Und daß die Schifffahrt von Amisus nach Kolchis in der Tagesgleiche gegen Osten geht, ergiebt sich aus den Winden, den Jahreszeiten, den Früchten und den Sonnenaufgängen selbst; und in derselben Richtung liegen auch die Gebirgspässe am Kaspischen Meere und der weitere Weg bis Baktra. Denn oft ist die Anschauung und die Uebereinstimmung aller Merkmale zuverlässiger, als ein Werkzeug. Hat doch auch Hipparchus selbst [16]) nicht in Bezug auf die ganze Linie von den Säulen bis Cilicien durch Werkzeuge und Meßkunst herausgebracht, daß sie in gerader Richtung und in der Tagesgleiche gegen Osten laufe, sondern hinsichtlich der ganzen Strecke von den Säulen bis zu der Meerenge [17]) den Seefahrern Glauben geschenkt. Auch das behauptet er wohl nicht richtig [18]): Da wir weder das Verhältniß des längsten Tages zum kürzesten, noch des Schattenzeigers zum Schatten auf dem Gebirgszuge von Cilicien bis Indien anzugeben im Stande sind, so können wir auch nicht sagen, ob die schiefe Linie

---

[15]) Hier findet sich im Texte eine große Lücke, worin Strabo, den zweiten Beweis des Eratosthenes für die südlichere Lage Indiens gegen Hipparchus (vgl. oben §. 3.) vertheidigend, etwa gesagt haben muß, daß die von Amisus östlich durch Baktra u. s. w. gezogene Linie nicht gegen Norden abweiche, wie Hipparchus annehme, und daß die Entfernung vom Issischen Meerbusen bis Amisus am Pontus Euxinus, die Hipparchus vermuthlich für größer als 3000 Stadien hielt, gerade ebenso groß sein müsse, als die allgemein zu 3000 Stad. angenommene von Rhodus bis zum Hellespont, weil beide gleiche Theile zweier Meridiane wären.

[16]) Ich lese mit Meineke αὐτὸς ὁ Ἵππαρχος. Vulgo ὁ αὐτὸς Ἵππαρχος, was Kramer beibehalten hat.

[17]) Nämlich von Sicilien.

[18]) Nach Korai's Conj. οὐδ' ἂν ἐκεῖνο εὖ λέγει (wie Meineke edirt) oder λέγοιτο (was Kramer vorzieht). Vulgo ὥστ' οὐδ' ἐκεῖνος εὐλογεῖ, (εὐλογοῖτο, εὖ λέγει τό).

[des letzteren] auf eine Parallele falle; sondern wir lassen sie unberichtigt, sie so schief behaltend, wie die alten Karten sie ziehen. Denn zuerst ist „nicht sagen können" ebenso viel als „sich des Urtheils enthalten"; wer sich aber des Urtheils enthält, der neigt sich auf keine von beiden Seiten; wer aber etwas so zu lassen anräth, wie es die Alten hatten, der neigt sich auf ihre Seite. Mehr wohl beachtete er die Folgerichtigkeit, wenn er überhaupt die Erde gar nicht zu beschreiben riethe; denn auch die Lage der übrigen Gebirge, wie der Alpen, der Pyrenäen, der Thracischen, Illyrischen und Germanischen Gebirge können wir nicht so [19]) bestimmen. Wer möchte auch wohl die Alten für glaubwürdiger halten, als die Neueren, da sie in der Kartenzeichnung so viele Fehler gemacht haben, als Eratosthenes mit Recht tadelt [20]), ohne daß ihm Hipparchus auch nur hinsichtlich eines einzigen widersprochen hat?

12. Aber auch das Folgende ist voll großer Schwierigkeiten. Denn wenn man auch die Behauptung nicht angriffe, daß die Südspitzen Indiens sich Meroë gegenüber erheben, noch auch die, daß die Entfernung von Meroë bis zur Mündung bei Byzantium etwa 18,000 Stadien betrage, aber die Strecke von Südindien bis zu den Gebirgen zu 30,000 annähme, so siehe, wie viel Ungereimtes daraus folgt. Denn zuerst wenn die Parallele durch Byzantium dieselbe ist mit der durch Massilia (wie Hipparchus, dem Pytheas glaubend, behauptet), wenn ferner die Mittagslinie durch Byzantium dieselbe ist mit der durch den Borysthenes, was Hipparchus gleichfalls annimmt [21]); und wenn er auch annimmt, daß die Entfernung von Byzantium bis zum Borysthenes 3700 Stadien betrage, so müssen auch ebenso viele von Massilia bis zur Parallele des Borysthenes sein, 72.
die durch den Küstenstrich des Celtenlandes gehen wird; denn wer ungefähr so viele Stadien durchwandert hat, gelangt an den Ocean.

---

19) Nämlich mathematisch genau.

20) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conjectur Korai's ὅσα εἰ· vulgo ὅσα οὐ.

21) Nach der schon von Grosk. vorgezogenen und von Kramer und den Spätern aufgenommenen richtigern Lesart ὅπερ καὶ αὐτό· vulgo ὅπερ καὶ αὐτός.

13. Da wir ferner wissen, daß die Zimmtgegend das äußerste bewohnte Land gegen Süden, und die durch dasselbe gezogene Parallele nach Hipparchus selbst der Anfang der gemäßigten Zone und der bewohnten Erde, vom Aequator aber etwa 8800 Stadien entfernt ist, und da er nun behauptet, daß der Abstand der Parallele durch den Borysthenes vom Aequator 34,000 Stadien beträgt, so werden für die Entfernung der die heiße und gemäßigte Zone scheidenden Parallele von der durch den Borysthenes und den Küstenstrich des Celtenlandes 25,200 übrig bleiben. Nun wird aber als die äußerste Fahrt vom Celtenlande aus gegen Norden in jetziger Zeit die bis Jerne genannt, welches über Britannien hinaus liegt und der Kälte wegen kaum bewohnbar ist, so daß das noch weiter hinaus liegende Land für unbewohnbar gilt; vom Celtenlande aber soll Jerne weiter als 5000 Stadien entfernt sein, so daß es im Ganzen etwa 30,000 oder wenig darüber sind, welche die Breite der bewohnten Erde bestimmen.

14. Wohlan denn, laßt uns zu der dem Zimmtlande gegenüber sich erhebenden und auf derselben Parallele gegen Osten liegenden Gegend übergehen. Dieß aber ist die um Taprobane, welches, wie man bestimmt glaubt, als eine große Insel gegen Süden in hoher See vor Indien liegt. Sie zieht sich, wie man sagt, in die Länge mehr als 5000 Stadien weit gegen Aethiopien hin, und es wird aus ihr viel Elfenbein, Schildkrot und andre Waare in die Handelsplätze der Indier gebracht. Wird nun dieser Insel eine der Länge entsprechende Breite gegeben und die Ueberfahrt zu ihr aus Indien hinzugefügt, so dürfte ein Abstand von nicht weniger als 3000 Stadien herauskommen, wie groß auch jener von der Grenze der bewohnten Erde bis Meroë war, wenn nämlich die Landspitzen Indiens sich Meroë gegenüber erheben sollen; wahrscheinlicher aber ist es, noch mehr als 3000 anzunehmen. Setzte man nun diese zu den 30,000, welche Deïmachus bis zu den nach Baktriana und Sogdiana führenden Gebirgspässen rechnet, so würden alle jene Völker aus der gemäßigten Zone und der bewohnten Erde hinausfallen. Wer aber möchte dieß zu behaupten wagen, wenn er hört, wie sowohl die Alten als die Zeitgenossen von dem milden Klima und der Fruchtbarkeit vorerst des nördlichen Indiens, sodann aber auch Hyrkaniens und Aria's und weiterhin Margiana's und Baktriana's sprechen? Denn alle diese

Länder stoßen zwar an die Nordseite des Taurus, und Baktriana be- 73.
rührt sogar die Bergpässe nach Indien; und dennoch erfreuen sie sich einer solchen Segensfülle, daß sie von dem unbewohnten Lande sehr weit entfernt sein müssen. So sagt man, daß in Hyrkanien der Weinstock einen Eimer Wein, der Feigenbaum sechzig Scheffel trage [22]), das Getreide von der ausgefallenen Frucht des Halmes wieder wachse, und die Bienen sich auf den Bäumen anbauen, so daß der Honig von den Blättern herabträufle. Dasselbe sei zwar auch in Mattiane, einer Provinz Mediens, und den Landschaften Armeniens Sakasene und Araxene der Fall, hier aber nicht in gleichem Grade bewundernswürdig, da sie südlicher als Hyrkanien lägen und sich durch mildes Klima vor dem übrigen Lande auszeichneten; dort jedoch weit mehr. In Margiana soll der Wurzelstamm des Weinstocks oft nur von zwei Männern umklaftert werden können und eine Traube zwei Ellen groß sein. Auf ähnliche Weise schildert man auch Aria, welches aber an Trefflichkeit des Weines noch einen Vorzug habe, indem sich hier der Wein in ungepichten Fässern drei Menschenalter hindurch erhalte. Sehr fruchtbar an Allem, außer an Oel, sei auch Baktriana, das zunächst neben Aria liegt.

15. Wenn es aber in diesen Ländern auch kalte Gegenden giebt, wie die hochgelegenen und gebirgigen, so darf man sich darüber nicht wundern; denn auch in südlichen Breitenstrichen sind die Berge kalt und überhaupt jeder hochliegende Boden, auch wenn er Ebene ist. So liegen die Striche Kappadociens am Pontus viel nördlicher als die am Taurus, und dennoch bringt Bagadania, eine unermeßliche, zwischen die Gebirge Argäus und Taurus fallende Ebene, nur selten hier und da einmal einen fruchttragenden Baum hervor, obgleich sie 3000 Stadien südlicher liegt als das Pontische Meer, das Stadtgebiet von Sinope und Amisus hingegen, sowie der größte Theil von Phanaröa trägt Oelbäume. Auch der Baktriana von Sogdiana scheidende Oxus soll so gut zu beschiffen sein, daß die zu ihm übergeführten Indischen Waaren auf den Flüssen leicht nach Hyrkanien und in die nächstfolgenden Gegenden bis zum Pontus hinabgeführt werden können.

22) Der griech. Eimer (μετρητής) hielt etwa 33 Quart Berliner Maaßes, der griech. Scheffel (μεδίμνος) etwa 15/16 Berliner Scheffel.

16. Wo fände man nun wohl eine solche Segensfülle am Borysthenes und in dem Küstenstriche des Celtenlandes, wo der Weinstock entweder gar nicht wächst oder die Trauben nicht zur Reife bringt? In den südlichern Gegenden aber, sowohl am Meere als am Bosporus, bringt er sie zwar zur Reife, jedoch nur in geringer Größe, und wird im Winter eingegraben. Das Eis aber ist dort an der Mündung des Mäotischen Sees so stark, daß der Feldherr des Mithridates die Barbaren im Winter an derselben Stelle in einem Reitertreffen auf dem Eise schlug, wo er sie im Sommer, als das Eis
74 geschmolzen war, in einer Seeschlacht besiegte. Eratosthenes aber führt auch folgende Inschrift auf einem vom Froste geborstenen ehernen Wasserkruge im Aeskulaptempel zu Pantikapäum an:

> Wenn ja Einer der Menschen nicht glaubt, was bei uns sich ereignet,
> Nun so erfahr' er es selbst, schauend dieß Wassergefäß.
> Nicht als ein schönes Geschenk für den Gott hat solches der Priester
> Stratios, sondern als Mahl heftigen Frostes geweiht.

Wenn also die Erscheinungen in den aufgezählten Gegenden mit denen am Bosporus nicht verglichen werden können, ja nicht einmal mit denen um Amisus und Sinope (welche man doch für milder halten darf, als jene), so kann man sie noch viel weniger mit denen am Borysthenes und bei den äußersten Celten zusammenstellen [23]. Denn kaum möchten sie mit den Gegenden um Amisus, Sinope, Byzantium und Massilia in gleichem Breitenstriche liegen, da diese Orte allgemein um 3700 Stadien südlicher als der Borysthenes und die Celten angenommen werden.

17. Wenn nun aber Deïmachus und seine Anhänger zu den 30,000 Stadien noch die Strecke bis Taprobane und bis an die Grenzen der heißen Zone hinzufügen, für welche man nicht weniger als 4000 ansetzen darf, so rücken sie Baktra und Aria in Gegenden hinaus, die von der heißen Zone 34,000 Stadien entfernt sind, wie viele Hipparchus auch vom Aequator bis zum Borysthenes annimmt. Sie fallen also in Gegenden hinaus, die 8800 Stadien nördlicher liegen, als der Borysthenes und das Celtenland; denn um so viele

---

[23]) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart παραβάλλοιντο; vulgo παραβάλλοιτο.

südlicher ist der Aequator als der die heiße und die gemäßigte Zone
scheidende Kreis, von welchem wir sagten, daß er hauptsächlich durch
das Zimmtland [24]) gezogen wird. Wir haben nun gezeigt, daß die
Gegenden über dem Celtenlande bis Jerne hin, welche Strecke nicht
mehr als 5000 Stadien beträgt, kaum bewohnbar sind; diese Berech-
nung aber stellt einen bewohnbaren Kreis auf, der noch 3800 Stadien
nördlicher liegt, als Jerne. So wird also [25]) Baktra noch viel nörd-
licher zu stehen kommen, als die Mündung des Kaspischen oder Hyr-
kanischen Meeres [26]), die vom Winkel dieses Meeres und den Arme-
nischen und Medischen Bergen gegen 6000 Stadien entfernt ist und
ein noch nördlicherer Punkt, als die Seeküste bis Indien selbst [27]),
zu sein, auch eine Umschiffung von Indien her möglich zu machen
scheint, wie Patrokles behauptet, der Befehlshaber in diesen Gegenden
war. Nun reicht Baktriana noch 1000 Stadien gegen Norden; die
Scythen aber bewohnen jenseit desselben ein noch viel größeres Land,
das am nördlichen Meere endet; und führen sie auch ein nomadisches 75.
Leben, so leben sie doch. Wie nun [28]), wenn schon Baktra selbst

---

24) Vulgo τῆς κινναμωμοφόρου Ἰνδικῆς; daß aber Ἰνδικῆς ein falscher Zusatz eines spätern Glossators sei, haben schon Breq. und Grosk. gesehen.

25) Nämlich nach Hipparch's Annahme. Ich folge nämlich der Conj. von Kramer ἔσται statt ἐστί und hernach der des Casaub. εἴ τε Ὑρκανίας statt εἴς τε Ὑ. Grosk., welcher glaubt, daß Strabo hier seine eigne Ansicht vortrage, ändert zu willkührlich Ἔστι δὲ Βάκτρων καὶ τὰ τοῦ στόματος . . τῆς τε Ὑρκανίας und übersetzt: „Ferner liegt auch die Mündung der Kaspischen See gar viel nördlicher als Baktra und Hyrkanien."

26) Man dachte sich nämlich das Kaspische Meer durch eine schmale Meerenge in das nördliche Eismeer mündend, und glaubte daher auch, daß man von Indien aus um die Nordküste Asiens herum in's Kaspische Meer schiffen könnte. Vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. II. S. 31. Note 60.

27) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's αὐτῆς τῆς παραλίας. Die von Kramer und Müller und Dübner beibehaltene gew. Lesart τῆς αὐτῆς παραλίας („derselben Küste") würde eine Erwähnung der Küste im Vorhergehenden voraussetzen, die nicht Statt gefunden hat.

28) Nämlich: ist dieß möglich? Grosk. will ohne Noth eine bessere Verbindung der Sätze hergestellt und nach τῆς βορείας θαλάττης vor τῇ διὰ Βάκτρων die Worte οἰκήσιμον; Ἔστι δὲ ἡ τῶν Σκυθῶν

aus der bewohnten Welt hinausfällt? Der Abstand vom Kaukasus bis zum nördlichen Meere auf der Mittagslinie durch Baktra dürfte etwas über 4000 Stadien betragen; diese nun dem Stadienmaße von Jerne gegen Norden beigefügt bringen, mit Einrechnung des Stadienmaßes durch Jerne, die ganze Weite durch das unbewohnte Land auf 7800 Stadien. Wenn man aber auch jene 4000 Stadien unberücksichtigt läßt, so werden doch die am Kaukasus liegenden Theile Baktriana's selbst schon 3800 Stadien nördlicher fallen als Jerne, und 8800 Stadien nördlicher, als das Celtenland und der Borysthenes.

18. Ferner sagt Hipparchus, daß am Borysthenes und im Celtenlande die ganzen Sommernächte hindurch das Sonnenlicht schimmere, sich von Westen gegen Osten hin bewegend, und daß zur Zeit der Wintersonnenwende die Sonne sich höchstens neun Ellen über den Horizont erhebe. Bei den von Massilia 6300 Stadien entfernt Wohnenden aber (in welchen jener noch Celten erblickt; während ich glaube, daß es die 2500 Stadien nördlicher als das Celtenland wohnenden Britannier sind) finde solches noch weit mehr Statt. Dort erhebt sich in den Wintertagen die Sonne zu sechs Ellen, zu vieren aber in den von Massilia 9100 Stadien entfernten Gegenden, und zu weniger als dreien in den noch weiter hinaus gelegenen, die nach unsrer Rechnung [29]) viel nördlicher als Jerne sein dürften. Hipparchus aber setzt, dem Pytheas trauend, diesen bewohnten Landstrich in nördlichere [30]) Gegenden als Britannien und bestimmt den längsten Tag daselbst zu neunzehn Stunden der Tagesgleiche, zu achtzehn aber da, wo die Sonne sich vier Ellen hoch erhebt, von welchen Gegenden er

---

χώρα ἐπὶ τῇ γραμμῇ eingeschoben wissen. Er übersetzt daher: „Wie nun, wenn selbst Baktra schon aus der bewohnten Welt hinausfällt, wäre dieser Zwischenraum vom Kaukasos bis zum nördlichen Meere bewohnbar? Das Land der Skythen aber beträgt auf der Linie durch Baktra &c."

29) Ich streiche mit Meineke das καὶ vor κατὰ τὸν ἡμέτερον λόγον.

30) Daß die Lesart der Handschr. und ältern Ausg. κατὰ τὰ νοτιώτερα falsch sei und in κατὰ τὰ ἀρκτικώτερα verwandelt werden müsse, haben schon du Theil und Grosk. gesehen, und doch hat dieß erst Meineke wirklich aufgenommen.

behauptet, daß sie von Massilia 9100 Stadien entfernt sind, so daß seine südlichsten Britannier nördlicher als diese wohnen. Also liegen sie auf derselben Parallele mit den Baktriern am Kaukasus, oder auf einer dieser nahen; denn ich habe bereits gesagt, daß nach Deïmachus die Baktrier am Kaukasus 3800 Stadien nördlicher als Jerne wohnen müssen. Setzt man nun diese zu der Entfernung von Massilia nach Jerne, so werden es 12,500. Wer hat denn nun in jenen Gegenden, ich meine jene um Baktra, diese Länge der längsten Tage und diese Höhe der Sonne im Mittagsstande zur Zeit der Wintersonnenwende beobachtet? Und doch leuchtet alles dieses auch dem Ungelehrten in die Augen und bedarf keines mathematischen Beweises, so daß schon Viele theils von den Alten, welche die Persische Geschichte behandeln, theils von den Neuern bis auf unsre Zeiten hinab darüber geschrieben 76.
haben. Wie aber stimmte wohl die erwähnte Segensfülle jener Länder mit solchen Erscheinungen am Himmel überein? Aus dem Gesagten aber erhellet, wie spitzfindig Hipparchus jener Ansicht [des Eratosthenes] widerspricht, indem er, da doch die Streitpunkte gleichberechtigte Geltung haben, den Streitpunkt selbst zur Beweisführung gebraucht.

19. Wiederum sucht nun Eratosthenes den Deïmachus als einen Ungelehrten und solcher Dinge Unkundigen darzustellen; denn er glaube, Indien liege zwischen der herbstlichen Tagesgleiche und der Wintersonnenwende, und widerspreche dem Megasthenes, welcher behaupte, daß in den südlichen Theilen Indiens die Bären untergehen und die Schatten verkehrt fallen; denn keins von beiden sei in Indien der Fall. Dieß sei unverständig gesprochen; denn zu glauben, die herbstliche Tagesgleiche sei hinsichtlich des Abstandes vom Wendekreise von der des Frühlings verschieden, verrathe Unwissenheit, da der Kreis und der Aufgang einer und derselbe sei; und da es sich bei der Vermessung zeige, daß der Abstand des Wendekreises auf der Erde vom Aequator, zwischen welche Jener Indien setze, viel kleiner als 20,000 Stadien sei, so ergebe sich nach seiner [31]) eignen Lehre das, was er selbst, nicht das, was Jener behaupte. Denn wenn Indien zwanzig- oder gar dreißigtausend Stadien halte, so passe es nicht einmal in

---

[31]) Nämlich des Deïmachus.

einen so kleinen Raum, so groß aber [32]), als er selbst sage, passe es. Gleiche Unwissenheit verrathe auch die Behauptung, daß die Bären in Indien nirgends untergehen und die Schatten nirgends verkehrt fallen, was sich Einem, der auch nur 5000 Stadien von Alexandria vorwärts schreite, sogleich zu zeigen beginne. Indem er also dieses sagt, tadelt ihn Hipparchus abermals mit Unrecht, indem er zuerst statt [33]) der Wintersonnenwende die Sommersonnenwende annimmt, sodann aber meint, man dürfe einen nicht sternkundigen Mann auch nicht als Zeugen bei mathematischen Gegenständen gebrauchen; als ob Eratosthenes das Zeugniß jenes Mannes besonders anerkenne und sich nicht vielmehr eines gegen alberne Schwätzer allgemein üblichen Verfahrens bediente! Denn Eine Art der Widerlegung albern Widersprechender ist die, wenn wir zeigen, daß ihre eigene Behauptung, welche es auch immer sei, gerade für uns spreche.

20. Bisher also der Voraussetzung folgend, daß sich die südlichsten Theile Indiens Meroë gegenüber erheben, was Viele gesagt und geglaubt haben, habe ich die sich daraus ergebenden Ungereimt-
77. heiten dargethan. Weil aber Hipparchus, der dieser Voraussetzung bisher nicht widersprach, dieselbe weiterhin im zweiten Buche nicht zugiebt, so müssen wir auch diesen Punkt untersuchen. Er sagt nämlich, da [nur] die auf derselben Parallele liegenden Orte sich einander gegenüber erheben, so könne man, wenn der Zwischenraum groß sei, eben diesen Umstand, daß sie auf derselben Parallele liegen, nicht ohne an beiden Orten vorgenommene Vergleichung ihrer Breitenstriche erkennen. Von dem Breitenstriche von Meroë nun melde zwar Philo, der seine Seefahrt nach Aethiopien beschrieben habe, daß dort die Sonne 45 Tage vor der Sommersonnenwende im Scheitel stehe; auch gebe er die Verhältnisse des Sonnenzeigers zu dem Schatten sowohl der Sonnenwende als der Tag- und Nachtgleiche an; und selbst Eratosthenes stimme mit Philo völlig überein; den Breitenstrich von Indien dagegen bestimme Keiner, selbst Eratosthenes nicht. Wenn

---

[32]) Nach der alten, von Kramer beibehaltenen Lesart ὅσην. Casaub. ὅσον, Korai und Meineke ὅσων.

[33]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's ἀντί; vulgo ἀπό.

aber daselbst sogar beide Bären wirklich untergehen, wie man, dem Nearchus Glauben schenkend, annimmt[34]), so sei es unmöglich, daß Meroë und jene Landspitzen Indiens auf derselben Parallele liegen. — Wenn demnach Eratosthenes hinsichtlich der beiden Bären denen beistimmt, die ihren Untergang behaupten, wie kann man sagen, daß über den Breitenstrich Indiens Keiner etwas bestimme, selbst Eratosthenes nicht? Denn diese Behauptung bezeichnet ja den Breitenstrich. Stimmt er aber nicht mit ihnen überein, so sei er von der Schuld losgesprochen. Und wirklich stimmt er auch nicht überein; sondern, weil Deïmachus behauptet, daß nirgends in Indien weder die Bären untergehen, noch die Schatten verkehrt fallen, wie Megasthenes annahm, so beschuldigt er ihn der Unwissenheit, insofern er eine Lüge eingeflochten habe, da allgemein zugestanden und selbst nach Hipparchus die Behauptung, daß die Schatten nicht verkehrt fallen, eine eingeflochtene Lüge sei. Denn wenn auch [nach ihm] die Landspitzen Meroë's sich nicht Indien gegenüber erheben, so räumt er doch augenscheinlich ein, daß sie südlicher als Syene liegen.

21. Auch im Folgenden, wo er[35]) von denselben Gegenständen handelt, sagt er entweder dasselbe, was ich schon widerlegt habe, oder bedient sich falscher Vordersätze, oder zieht falsche Schlüsse. Denn daraus, daß von Babylon bis Thapsakus 4800 Stadien sind, und von da gegen Norden bis zu den Armenischen Bergen 2100[36]), folgt durchaus nicht, daß von Babylon auf dem durch dasselbe gezogenen Meridiane bis zu den nördlichen Gebirgen mehr als 6000 Stadien sind. Auch sagt Eratosthenes nicht, die Weite von Thapsakus zu den Gebirgen betrage 2100, sondern es sei noch ein Theil derselben ungemessen übrig, so daß der aus einem noch nicht gegebenen Vordersatze gefolgerte Beweis 78.
keine Kraft hat. Endlich hat auch Eratosthenes nirgends behauptet, daß Thapsakus mehr als 4500 Stadien nördlich von Babylon liege.

---

34) Nach der alten (auch von Kramer beibehaltenen) Lesart ὡς οἴονται . . πιστεύοντες, welche Korai, dem Meineke folgt, ohne Noth in ὡς οἴεται . . πιστεύων (nämlich Eratosthenes) verwandelt.

35) Nämlich Hipparchus.

36) Nach der Berichtigung des Casaub. δισχιλίους und weiter unten δισχιλίων. Die Handschr. und ältern Ausg. haben χιλίους und χιλίων.

22. Weiterhin, noch immer die alten Erdkarten in Schutz nehmend, trägt Hipparchus nicht das von Eratosthenes über die dritte Siegelfläche [37]) Gesagte vor, sondern erdichtet zu eignen Gunsten eine für die Widerlegung bequeme Behauptung. Jener nämlich, der oberwähnten Lage des Taurus und des Meeres bei den Säulen folgend, scheidet durch diese Linie die bewohnte Erde in zwei Theile, und den einen den nördlichen, den andern den südlichen nennend, versucht er jeden derselben wieder in passende Theile zu zerlegen, welche er Siegelflächen nennt. Indem er nun den ersten Theil der südlichen Hälfte die Indische Siegelfläche, den zweiten aber die Arianische nennt, deren Umgrenzung leicht zu bestimmen ist, ist er im Stande sowohl die Länge als die Breite beider, gewissermaßen auch ihre Gestalt geometrisch zu bestimmen. Indien nämlich nennt er rautenförmig, indem von seinen Seiten zwei vom Meere bespült würden, vom südlichen und vom östlichen, welches [letztere] keine sehr buchtigen Küsten hat [38]), die [beiden] andern aber theils vom Meere, theils vom Strome begrenzt würden, so daß auch hier die geradlinige Figur ziemlich erhalten werde. Da er ferner sieht, daß Ariana drei zur Bildung eines Parallelogramms geeignete Seiten hat, die westliche aber nicht durch [sichere] Punkte abzugrenzen vermag, so bezeichnet er sie doch durch eine ungefähre, von den Kaspischen Pforten [auslaufende und] bei den Landspitzen Karmaniens, welche den Persischen Meerbusen berühren, endigende Linie. Diese Seite nun nennt er die westliche, die östliche aber die am Indus, als parallel aber giebt er sie nicht an, auch nicht die übrigen, nämlich die durch das Gebirg und die durch das Meer bestimmte, sondern nur die nördliche und die südliche.

23. Nachdem er so in einem ziemlich unbestimmten Umrisse die zweite Siegelfläche dargestellt hat, stellt er die dritte aus mehrern

---

37) Mit dem Ausdruck σφραγίς (eig. Siegel, Petschaft) bezeichnete Eratosthenes der Aehnlichkeit mit dem viereckigen Steine eines Siegelringes wegen jeden der vier großen Theile, in welche er die Südhälfte Asiens von dem nördlichen Grenzgebirge an zerlegte. Vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. I. S. 190 ff.

38) Nach der gewöhnlichen, von Kramer beibehaltenen Lesart ποιούσῃ. Groskurd und Meineke ziehen mit Korai die als Correctur im Med. 1. sich findende Lesart ποιούσαις vor und beziehen den Zusatz auf beide Meere; allein die Südküste hat ja in der That viele und große Buchten.

Gründen in einem noch viel unbestimmteren dar [39]). Der erste ist der schon erwähnte, daß die Linie von den Kaspischen Pforten bis Karmanien, welche Seite der dritten Siegelfläche mit der zweiten gemeinschaftlich angehört [40]), nicht genau bestimmt ist. Sodann weil in die Südseite der Persische Meerbusen eindringt, wie er selbst sagt, so daß er gezwungen war, die Linie von Babylon durch Susa und Persepolis bis zur Grenze Karmaniens und Persiens als gerade anzunehmen, auf welcher er im Stande war einen ausgemessenen 79.
Weg zu finden, der im Ganzen etwas mehr als 9000 Stadien hält. Diese Seite nennt er die südliche, parallel mit der nördlichen aber nennt er sie nicht. Bekannt aber ist ferner, daß auch der Euphrat, durch welchen er die Westseite begrenzt, einer geraden Linie nicht nahe kommt, sondern aus dem Gebirge südwärts fließend wendet er sich dann gegen Osten, dann wieder gegen Süden bis zu seinem Ausflusse in's Meer. Den nicht geraden Lauf des Flusses aber bezeichnet er selbst, indem er sagt, die Gestalt Mesopotamiens, welche die in Eins zusammenfließenden Ströme Euphrat und Tigris bilden, sei einem Ruderschiffe ähnlich, wie er sich ausdrückt. Auch kennt er in der That nicht einmal die ganze, durch den Euphrat abgegrenzte Westseite ihrem Maße nach [41]), sondern gesteht, daß er nicht wisse, wie groß der Theil neben Armenien und dem nördlichen Gebirge sei, weil er noch nicht gemessen wäre. Aller dieser Gründe wegen, sagt er, gebe er den dritten Theil nur in ungefähren Umrissen an; denn auch die Abstände [der Orte] sammle er [42]) aus den Schriften Vieler,

39) Nach der gew. Lesart ὁλοσχερέστερον (scil. τύπον), wofür Meineke lieber ὁλοσχερεστέραν (scil. σφραγῖδα) lesen möchte.

40) Nach der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen richtigern Lesart πρὸς τὴν δευτέραν σφραγῖδα πλευρά. Vulgo πρὸς τὴν εἰς δευτ. σφρ. πλευράν.

41) Daß die gewöhnlich nach μὴν folgenden Worte τὸ ἀπὸ Θαψάκου μέχρι τῆς Ἀρμενίας, welche sich nicht in die Construction fügen, nicht nur völlig überflüssig, sondern auch unrichtig sind, sah zuerst Grosk., und ihm stimmen Kramer und die spätern Herausg. bei, weshalb ich diese Worte ganz weggelassen habe.

42) Ich lasse mit Grosk. und Meineke das ἃ vor φησί, welches leicht durch Wiederholung des vorhergehenden α entstehen konnte, weg. Uebrigens edirt Meineke συναγαγεῖν statt συνάγειν.

welche die Entfernungen der Rastorte aufgezeichnet hätten; einige von ihnen nennt er sogar unüberschriebene[43]). Hipparchus dürfte daher unbillig erscheinen, wenn er solche ungefähre Umrisse, für welche man denen, welche uns die Natur der Länder auch nur einigermaßen bekannt gemacht haben, Dank schuldig ist, geometrisch bestreitet. Wenn er aber seine geometrischen Einwände gar nicht einmal aus dem hernimmt, was Jener wirklich sagt, sondern was er selbst erdichtet, so verräth er um so deutlicher seine Streitsucht.

24. So sagt denn Eratosthenes, er habe den dritten Theil nur im Umrisse dargestellt in einer Länge von 10,000 Stadien von den Kaspischen Pforten bis zum Euphrat; bestimmt aber theilweise die Entfernungen, wie er die Messung vorfand, wiederum am Euphrat und seinem Uebergange bei Thapsakus beginnend. Bis zum Tigris nämlich, wo Alexander übersetzte, nimmt er 2400 Stadien an[44]); von da auf dem weiteren Wege durch Gaugamela, den Lycus, Arbela und Ekbatana, auf welchem Darius von Gaugamela flüchtete, füllt er seine 10,000 Stadien aus, indem er nur 300 darüber hat. So nun bestimmt er das Maß der Nordseite; jedoch setzt er sie nicht parallel mit dem Gebirge an, auch nicht mit der Linie durch die Säulen, durch Athen und Rhodus. Denn Thapsakus ist von dem Gebirge weit entfernt, das Gebirge fällt aber mit der Straße von Thapsakus bei den Kaspischen Pforten zusammen. Dieß sind die nördlichen Theile der Grenze[45]).

80. 25. Nachdem er so die nördliche Seite beschrieben hat, sagt er, die südliche könne man nicht am Meere hin nehmen, weil der Persische Meerbusen eindringe. Von Babylon aber durch Susa und Persepolis bis[46]) zu den Grenzen von Persien und Karamanien wären 9200

---

43) D. h. anonyme, deren Verfasser man nicht kennt. Uebrigens füge ich mit Meineke ὢν vor τινάς hinzu.

44) Nach der von den neuern Herausg. aufgenommenen Conj. des Casaub. δισχιλίους καὶ τετρακοσίους Vulgo χιλίους καὶ τετρ.

45) Nämlich der dritten Siegelfläche. Ich folge übrigens der von Grosk. gebilligten und von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. du Theil's τοῦ ὅρου; vulgo τοῦ ὅρους.

46) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Groskurd's, der καὶ in μέχρι verwandelt.

Stadien. Dieß nennt er die Südseite; aber parallel mit der nördlichen nennt er sie nicht. Die Verschiedenheit der Länge der so bestimmten Nord- und Südseite, sagt er, komme daher, weil der eine Strecke gegen Süden strömende Euphrat sich dann stark gegen Osten wende.

26. Von den beiden Querseiten beschreibt er zuerst die westliche; wie aber diese anzusehen sei, ob für eine oder für zwei, das zu untersuchen bleibt dahingestellt. Vom Uebergange bei Thapsakus nämlich den Euphrat hinab bis Babylon rechnet er 4800 Stadien; von da bis zur Mündung des Euphrat und der Stadt Teredon 3000 [47]); die Linie von Thapsakus gegen Norden sei aber zwar bis zu den Armenischen Pforten gemessen und betrage etwa 1100 Stadien, die Fortsetzung jedoch durch die Gordyäer [48]) und Armenier sei es noch nicht; weshalb er sie weglasse. Die Länge der Ostseite aber und zwar vom Rothen Meere durch Persien nach Medien und dem Norden hin scheint ihm nicht geringer als 8000 Stadien, von einigen Landspitzen aus jedoch wohl über 9000, das Uebrige durch Parätacene und Medien bis zu den Kaspischen Pforten etwa 3000. Die Ströme Tigris und Euphrat aber, welche aus Armenien gegen Süden flössen, bildeten, nachdem sie am Gebirge der Gordyäer vorbeigeströmt wären, einen weiten Bogen, womit sie das große Land Mesopotamien umspannten, und wendeten sich dann gegen den winterlichen Aufgang und gegen Mittag, besonders der Euphrat. Dieser, dem Tigris bei der Mauer der Semiramis und dem Flecken Opis, von welchem er etwa 200 Stadien entfernt sei, immer näher kommend und Babylon durchfließend, falle in den Persischen Meerbusen. So wird denn, sagt er, die Gestalt Babyloniens und Mesopotamiens einem Ruderschiffe ähnlich. Dieß also sagt Eratosthenes.

---

47) Da Andre (s. Arrian. Ind. 41. u. Plin. 6, 26, 30.) die Entfernung zu 3300 Stadien angeben und Strabo selbst unten 15. p. 729. Cas. sage: „mehr als 3000", so glaubt Grosk., daß er auch hier τρισχιλίους καὶ τριακοσίους geschrieben habe, die Zahl τ' (300) aber über dem folgenden τὰ übersehen worden sei, was gar nicht unwahrscheinlich ist.

48) Nach der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. zu Theil's Γορδυαίων statt Γορτυναίων.

27. Hinsichtlich der dritten Siegelfläche macht er zwar einige andre Fehler, die wir untersuchen werden, diejenigen aber, welche ihm Hipparchus vorwirft, ganz und gar nicht. Laßt uns prüfen, was dieser sagt. Um seinen anfänglichen Satz zu begründen, daß Indien nicht, wie Eratosthenes wolle, weiter gegen Süden hinauszurücken sei, meint er, dieß werde wohl am deutlichsten aus dem, was
81. Jener selbst vortrage. Der dritte Theil nämlich, sage Jener, werde auf der Nordseite durch die 10,000 Stadien lange Linie vom Euphrat bis zu den Kaspischen Pforten begrenzt; sodann bemerke er, die Südseite von Babylon bis zur Grenze Karmaniens betrage etwas mehr als 9000, die Westseite von Thapsakus am Euphrat hin bis Babylon 4800 Stadien und weiter bis zur Mündung 3000; von Thapsakus gegen Norden aber seien nur 1100 Stadien gemessen, das Uebrige noch nicht. Weil demnach, sagt er[49]), die Nordseite des dritten Theiles etwa 10,000 beträgt, die ihr parallel laufende, gerade Linie von Babylon bis zur Ostseite aber zu etwas mehr als 9000 berechnet wurde, so ist offenbar, daß Babylon um nicht viel mehr denn 1000 Stadien östlicher liegt, als der Uebergang bei Thapsakus.

28. Wir entgegnen: Wären die Kaspischen Pforten und die Grenzen der Karmanier und Perser genau auf demselben geraden Meridian genommen und wären sowohl die Linie nach Thapsakus als die nach Babylon von dem genannten Meridian rechtwinklig gezogen, so würde dieß freilich der Fall sein. Denn die durch Babylon bis zum geraden Meridian von Thapsakus verlängerte Linie würde der Linie von den Kaspischen Pforten bis Thapsakus der Anschauung nach gleich oder doch beinahe gleich sein, so daß Babylon um denselben Unterschied östlicher als Babylon läge, um welchen die Linie von den Kaspischen Pforten nach Thapsakus die von den Karmanischen Grenzen nach Babylon an Länge übertrifft. Allein Eratosthenes hat weder gesagt, daß jene die Westseite Ariana's abgrenzende Linie auf den Meridian falle, noch daß die Linie von den Kaspischen Pforten nach Thapsakus senkrecht auf dem Meridiane durch die Kaspischen Pforten stehe, sondern vielmehr jene durch das Gebirg beschriebene, mit welcher die nach Thapsakus von demselben Punkte aus gezogene, aus welchem

---

49) Nämlich Hipparchus.

auch die Linie des Gebirgs gezogen ist, einen Winkel bildet. Ebenso wenig wird die von Karmanien nach Babylon gezogene Linie der nach Thapsakus gezogenen parallel genannt; jedoch wäre sie auch parallel, aber nicht rechtwinklig mit dem Meridian durch die Kaspischen Pforten, so wäre doch für die Schlußfolgerung nichts dadurch gewonnen.

29. Hipparchus aber, der dieß für erwiesen annimmt und, wie er glaubt, gezeigt hat, daß Babylon nach Eratosthenes um etwas mehr denn 1000 Stadien östlicher liege, als Thapsakus, erdichtet sich 82.
wieder einen andern Vordersatz für die zunächst folgende Beweisführung, und sagt: wenn man sich eine gerade, von Thapsakus gegen Süden gezogene Linie denke und eine senkrechte von Babylon auf diese, so entstehe ein rechtwinkliges Dreieck, zusammengesetzt aus der von Thapsakus auf Babylon laufenden Seite, aus der von Babylon senkrecht auf den Meridian von Thapsakus gezogenen Linie und aus dem Meridian von Thapsakus selbst. Zu der dem rechten Winkel dieses Dreiecks vorgezogenen Seite [50]) macht er die Linie von Thapsakus nach Babylon, und sagt, sie halte 4800 Stadien, die senkrechte dagegen von Babylon auf den Meridian durch Thapsakus etwas mehr als 1000, wie viel das Uebermaß der Linie nach Thapsakus gegen jene nach Babylon betrug. Hieraus berechnet er die noch übrige am rechten Winkel, die um Vieles länger sei, als die erwähnte senkrechte. Zu jener fügt er dann die von Thapsakus gegen Norden bis zu den Armenischen Bergen verlängerte Linie, von welcher nach Eratosthenes ein Theil gemessen sei und 1100 betrage; den andern noch ungemessenen läßt er weg. Diesen schätzt Hipparchus wenigstens auf 1000, so daß beide zusammen [51]) 2100 geben, und diese der gerad-

[50]) Oder: zur Hypotenuse des Dreiecks rc. Uebrigens behalte ich die Lesart der Handschr. und Ausg. τὴν μὲν ὑποτείνουσαν . . τίθησιν, ἥν φησι bei, während Grosk. die Worte τίθησιν, ἥν entweder gestrichen oder in τεταμένην verwandelt wissen will, so daß er übersetzt: „die . . vorgezogene Seite, nämlich jene von Thapsakus nach Babylon, halte, sagt er rc."

[51]) Nach Kramer's, auch von Meineke aufgenommener, Verbesserung τὸ συνάμφω δισχιλίων rc. Korai wollte τοὺς συνάμφω (scil. σταδίους), Grosk. aber τὰ συνάμφω (scil. μέρη oder διαστήματα) gelesen wissen. Vulgo τοῦ συνάμφω.

linigen Seite des Dreiecks bis [52]) zu der von Babylon aus gezogenen senkrechten Linie beifügend, berechnet er den Abstand der Armenischen Berge und der Parallele durch Athen von jener aus Babylon gefällten senkrechten Linie, die in der Parallele von Babylon liegt, auf viele tausend Stadien. Nun aber zeigt er, daß die Entfernung der Parallele durch Athen von jener durch Babylon nicht größer sei, als 2400 Stadien, wenn man nämlich voraussetze, daß der ganze Mittagskreis so viel Stadien halte, als Eratosthenes angiebt. Ist aber dieses so, dann liegen die Armenischen Berge und der Taurus nicht auf der Parallele durch Athen, wie Eratosthenes behauptet, sondern nach ihm selbst viele tausend Stadien nördlicher. — Hier nun nimmt er, abgesehen davon, daß er sich schon widerlegter Sätze zur Bildung seines rechtwinkligen Dreiecks bedient, auch folgendes gleichfalls nicht Zugestandene an [53]), daß die dem rechten Winkel vorgezogene Linie von Thapsakus bis Babylon eine gerade von 4800 Stadien sei. Denn Eratosthenes sagt, dieser Weg laufe längs dem Euphrat hin, und Mesopotamien nebst Babylonien werde vom Euphrat und Tigris in einem großen Kreise umfaßt, den größern Theil der kreisförmigen Umfassung aber bilde der Euphrat, so daß die gerade Linie von Thapsakus nach Babylon nicht längs dem
83. Euphrat hinläuft und auch bei weitem nicht auf so viele Stadien. So ist also seine Schlußfolgerung entkräftet. Auch ist bereits gesagt worden, wie es unmöglich sei, daß, wenn zwei Linien von den Kaspischen Pforten aus gegeben sind, die eine gegen Thapsakus, die andere gegen die Armenischen Berge hin gezogen, welche Thapsakus gegenüber liegen und nach Hipparchus selbst wenigstens 2100 Stadien davon entfernt sind, diese [Linien] sowohl mit einander als mit der durch Babylon gezogenen, welche Eratosthenes die Südseite nennt, parallel sein können. Da also dieser zwar nicht den Weg längs den

[52]) Nämlich von Thapsakus aus; weshalb Grosk. (der übrigens auch τῇ ἐπ' εὐθείας πλευρᾷ ohne Noth in ἐπ' εὐθείας τῇ πλευρᾷ verwandelt wissen will und übersetzt: „welche er dann der Seite des Dreiecks von Thapsakus bis an die senkrechte Linie von Babylon geradlinig anfügend", glaubt, daß ἀπὸ Θαψάκου vor μέχρι ausgefallen sei.

[53]) Nach der von Grosk., Kramer und den Spätern gebilligten Conj. von Pätz, der πρός vor τὸ μὴ διδόμενον weggelassen wissen will.

Bergen hin als ausgemessen angeben konnte, wohl aber den von Thapsakus nach den Kaspischen Pforten, so nannte er diesen, und fügte hinzu, daß er ihn nur ungefähr bestimme; und da er ohnedieß nur die Länge des Landes von Ariana bis zum Euphrat bestimmen wollte, so machte es ihm keinen großen Unterschied, ob er diese oder jene Linie maß. Wer aber hiernach annehme, er habe sie für parallel erklärt, der scheine doch vollständig den Mann einer kindischen Unwissenheit zu beschuldigen. Dieß also darf man als eine Kinderei übergehen.

30. Was aber Jemand dem Eratosthenes vorwerfen könnte, ist Folgendes. Wie sich die Zertheilung nach Gliedern von jener zufälligen nach Theilen unterscheidet (insofern nämlich jene nach Gliedern bei etwaiger Vergliederung[54]) und bezeichnender Gestaltung[55]) etwas nimmt, was eine natürliche Begrenzung hat, dem zufolge auch dieses gesagt ist:

Glied vor Glied ihn zerhackend[56]);

diese hingegen nichts dergleichen hat), wir aber, Zeit und Bedürfniß berücksichtigend, uns beider passend bedienen: ebenso muß man bei der Erdbeschreibung, wenn man in's Einzelne eingeht, zwar in Theile zerlegen[57]), jedoch mehr diese Zerlegung nach Gliedern nachahmen, als jene, die der Zufall giebt. Denn [nur] daher kann man die bezeichnenden Punkte und genauen Grenzen gewinnen, deren der Erdbeschreiber bedarf. Genau begrenzt aber ist ein Land, wenn es durch Flüsse oder Gebirge oder ein Meer bestimmt werden kann, auch nach

---

54) Nach der von Grosk. gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's ἀρθρώσει; vulgo ὀρθρώσει. Kramer möchte, da ἄρθρωσις sonst nicht vorkommt, lieber διαρθρώσει gelesen wissen.

55) Nach der gew. Lesart τύπῳ σημειώδει. Meineke edirt σημειώδη (scil. μέρη).

56) Hom. Il. 24, 409. und Od. 9, 291. Grosk. vermuthet, daß es statt τὸν (ihn), wie bei Homer, τούς (sie) heißen müsse; Meineke aber setzt die ganze Stelle καθ' ὅ καὶ τοῦτο . . . ταμών als Glossem an den untern Rand.

57) Korai will statt ποιῆσαι gelesen wissen ποιεῖσθαι, was, schon von Kramer gebilligt, Meineke aufgenommen hat.

einem Volke oder Völkern, oder nach etwaiger Größe und Gestalt, wo das möglich ist. Ueberall aber genügt statt geometrischer Genauigkeit ein einfacher und allgemeiner Entwurf. Für die Größe also genügt es, wenn man die größte Länge und Breite angiebt, z. B. die Länge der bewohnten Erde auf 70,000 Stadien und ihre Breite auf etwas weniger als die Hälfte der Länge; für die Gestalt aber, wenn man sie einer geometrischen Figur vergleicht, wie Sicilien einem Dreieck, oder einer andern bekannten Form, wie Iberien einer Stierhaut und den Peloponnes einem Platanenblatte. Je größer übrigens das Zerlegte ist, desto mehr geziemt es die Zerlegung blos in unge-
84. fähren Umrissen zu machen.

31. Die bewohnte Erde nun ist durch den Taurus und das Meer bei den Säulen sehr schicklich in zwei Theile getheilt; und im südlichen Theile [58]) ist Indien durch Vieles begrenzt, durch ein Gebirge, einen Strom und ein Meer, auch durch Einen Namen, als Namen Eines Volkes [59]), so daß es auch mit Recht vierseitig und rautenförmig genannt wird. Ariana hat schon weniger genaue Begrenzung, weil seine Westseite verworren ist; dennoch ist es durch die drei andern Seiten, als gerade Linien, und durch den Namen, als den Namen Eines Volkes, hinlänglich abgegrenzt. Die dritte Siegelfläche aber ist vollkommen unbestimmt, wenigstens keineswegs [60]) abgegrenzt; denn die ihr und Ariana gemeinschaftliche Seite ist verworren, wie ich oben sagte, und die südliche ist ganz untauglich angenommen. Sie begrenzt nämlich die Siegelfläche nicht, sondern läuft mitten durch sie hin und läßt viele Theile gegen Süden übrig, auch

---

58) Ich lasse mit Kramer und Meineke blos das καὶ hinter μέρους weg. Korai und Grosk. wollen mehrere Worte eingeschoben, jener auch τοῦ νοτίου μέρους in τὸ νότιον μέρος verwandelt wissen, so daß Korai καλῶς [εἴς τε τὸ βόρειον] καὶ τὸ νότιον μέρος, Grosk. aber mit Gronov. καλῶς [εἰς τὰ τοῦ βορείου] καὶ τοῦ νοτίου μέρους liest.

59) Ich folge mit Kramer und den Spätern der Conj. von Pätz, der blos das sinnlose ἔθνος zwischen ὡς und ἑνὸς ausläßt. Casaub. und Korai wollten minder passend ὡς ὄντος ἑνὸς ἔθνους gelesen wissen.

60) Nach der gew. Lesart οὔπω, die Meineke mit Spengel ohne triftigen Grund in οὔτω verwandelt.

bezeichnet sie nicht die größte Länge, da die Nordseite größer ist. Ebenso ist auch der Euphrat nicht die westliche Seite, nicht einmal wenn er in gerader Richtung strömte, da seine Enden nicht auf denselben Mittagskreis fallen. Warum also sollte er mehr die West- als die Südseite bilden? Außerdem aber, da nur noch wenig Land bis zum Cilicischen und Syrischen Meere übrig ist, ist nicht einleuchtend, warum man nicht die Siegelfläche bis dorthin ausdehnen sollte, da doch sowohl Semiramis als Ninus Syrer heißen, von welchen jene Babylon als Königssitz, dieser aber Ninus als Hauptstadt von Syrien gründete, und da auch die Sprache sowohl jenseit als diesseit des Euphrat bis jetzt immer dieselbe geblieben ist. Gerade hier nun durch eine solche Theilung ein so hochberühmtes Volk zu zerreißen und seine Theile fremden Völkern anzufügen, dürfte am wenigsten geziemen. Auch kann er schwerlich sagen, daß er durch die Größe dazu gezwungen worden sei; denn auch die Strecke bis zum Meere hin würde dieser Siegelfläche noch nicht gleiche Größe mit Indien geben, ja nicht einmal mit Ariana, wenn man auch den Raum bis zu den Grenzen des Glücklichen Arabiens und Aegyptens mit dazu nähme. — Viel besser wäre es daher gewesen, bis hierher vorzuschreiten[61]) und mit einer so kleinen Zugabe bis zum Syrischen Meere die Südseite der dritten Siegelfläche nicht so zu bestimmen, wie Eratosthenes es that, auch nicht als eine gerade Linie, sondern so, daß sie sogleich von Karmanien an längs der rechts von der Einfahrt in den Persischen Meerbusen[62]) liegenden Küste bis zur Mündung des Euphrat hinliefe, hierauf die Grenzen von Mesene und Babylonien berührte, da wo der Anfang der das glückliche Arabien vom übrigen Festlande scheidenden Landenge ist, sodann, diese selbst durchschneidend, bis zum Winkel 85.
des Arabischen Meerbusens und bis Pelusium, ja noch weiter bis zur Kanobischen Mündung des Nils sich fortzöge. Dieß wäre die Süd-

61) Grosk. hat die hier folgende, allerdings etwas verwickelte Stelle mißverstanden und durch unnöthige Einschaltungen fließender und verständlicher zu machen gesucht.

62) Daß sowohl das in den ältern Ausg. vor τὸν Περσικὸν κόλπον erscheinende γάρ, als das von Siebenk. und Korai ihm substituirte παρά zu streichen ist, hat schon Grosk. bemerkt.

seite; die noch übrige Westseite wäre die Küste von der Kanobischen Mündung bis nach Cilicien.

32. Die vierte Siegelfläche bestände nun aus dem Glücklichen Arabien und dem Arabischen Meerbusen, aus ganz Aegypten und Aethiopien. Die Länge dieses Abschnitts wird durch zwei Meridiane begrenzt sein, von denen der eine durch den westlichsten, der andre durch den östlichsten Punkt desselben gezogen ist; die Breite dagegen liegt zwischen zwei Parallelkreisen, von welchen der eine durch den nördlichsten, der andre durch den südlichsten Punkt gezogen wird. Denn bei unregelmäßigen Figuren, nach deren Seiten Länge und Breite zu bestimmen unmöglich ist, muß man die Größe auf diese Art bestimmen. Ueberhaupt aber muß man sich merken, daß man die Ausdrücke Länge und Breite vom Ganzen und von den Theilen nicht in gleichem Sinne braucht. Beim Ganzen heißt die größere Ausdehnung Länge, die kleinere Breite; beim Theile aber heißt Länge der mit der Länge des Ganzen parallel laufende Durchschnitt desselben[63]), gleichviel welcher Durchschnitt größer und ob die in der Breite genommene Ausdehnung größer als die in der Länge genommene sei. Weil sich nun die bewohnte Erde von Osten nach Westen in die Länge und von Norden nach Süden in die Breite erstreckt, und weil die Länge auf einer Parallele des Aequators, die Breite aber auf einem Meridian bestimmt wird, so müssen auch als Längen der Theile die der ganzen Länge, als Breiten aber die der Breite parallel laufenden Durchschnitte genommen werden. Denn so läßt sich wohl zuerst die Größe der ganzen bewohnten Erde, sodann aber auch die Lage und Gestalt ihrer Theile besser bestimmen, welche bei einer solchen Zusammenstellung einander [an Größe] bald nachstehend, bald übertreffend erscheinen.

33. Eratosthenes aber nimmt die Länge der bewohnten Erde auf der als gerade geltenden Linie durch die Säulen, die Kaspischen Pforten und den Kaukasus, die Länge des dritten Abschnitts dagegen auf der durch die Kaspischen Pforten und Thapsakus, und die des

---

[63]) Nämlich des Theiles. Nach der von Kramer (auf Groskurd's Rath) statt der von Korai aufgenommenen Aenderung Tyrwhitt's ἐκεῖνο wiederhergestellten alten Lesart ἐκείνου (scil. μέρους).

vierten auf der durch Thapsakus und Heroonpolis bis in die Gegend[64]) zwischen den Mündungen des Nils, welche Linie[65]) nothwendig in den Umgebungen von Kanobus und Alexandria endet; denn hier ist die äußerste Mündung, welche die Kanobische oder Herakleotische heißt. Mag er nun diese [beiden] Längen als geradlinig neben einander setzen, oder so, daß sie bei Thapsakus einen Winkel bilden, so wird doch aus dem, was er selbst sagt, klar, daß keine von beiden mit der Länge der bewohnten Erde parallel ist. Denn die Länge der bewohnten Erde bestimmt er durch eine den Taurus und von da in gerader Rich- 86.
tung das Meer bis zu den Säulen, den Kaukasus, Rhodus und Athen durchschneidende Linie. Von Rhodus aber bis Alexandria zählt er auf ihrem Meridiane nicht viel weniger als 4000 Stadien; daher müssen auch die Parallelkreise durch Rhodus und Alexandria so weit von einander entfernt sein. Nun aber ist der durch Heroonpolis wohl derselbe, oder selbst noch südlicher, als dieser; folglich kann jene mit diesem Parallelkreise und dem durch Rhodus und die Kaspischen Pforten zusammenfallende Linie, möge sie gerade sein, oder einen Winkel bilden, keiner von beiden parallel sein. Daher sind weder die Längen noch auch die nördlichen[66]) Abschnitte richtig genommen.

34. Doch vorerst zu Hipparchus zurückkehrend wollen wir sehen, was er weiter sagt. Denn wiederum sich willkührliche Sätze bildend bestreitet er geometrisch, was von Jenem nur in ungefähren Umrissen ausgesprochen wird. Er sagt, Eratosthenes bestimme die Entfernung von Babylon bis zu den Kaspischen Pforten auf 6700 Stadien, und bis zu den Grenzen von Karmanien und Persien auf mehr als 9000, welche auf einer geraden, in der Tagesgleiche gegen Osten gezogenen

---

64) Siebenk., Korai und Grosk. fügen ohne triftigen Grund die Randlesart einer einzigen Handschr. τῆς παραλιας nach μέχρι hinzu, und Grosk. übersetzt daher: „bis an die Küste zwischen ꝛc."

65) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. von Päß, welcher das Pronomen ἥν (scil. γραμμήν) vor ἀνάγκη einschaltet. Grosk. will lieber ὥστ („so daß sie") oder ὅπου („wo sie") eingeschaltet wissen, weil man ἥν auch auf παραλίαν beziehen könnte, welches Wort aber eben nicht in den Text gehört. Vgl. die vorige Note.

66) Ich nehme mit Kramer und Meineke die Conj. Korai's an, welcher das sonst nirgends vorkommende διαβόρειοι in βόρειοι verwandelt wissen will.

Linie liegen. Diese aber stehe senkrecht auf der gemeinschaftlichen Seite der zweiten und dritten Siegelfläche, so daß nach ihm ein rechtwinkliges Dreieck entstehe, welches seinen rechten Winkel an den Grenzen Karmaniens habe, dessen Hypotenuse aber kleiner sei als jede der beiden Katheten. Er müsse daher Persien zur zweiten Siegelfläche ziehen. — Hierauf ist bereits entgegnet worden, daß weder die Linie von Babylon nach Karmanien auf einer Parallele genommen, noch die gerade Linie, welche die Siegelflächen scheidet, ein Meridian genannt ist. Folglich ist nichts gegen ihn bewiesen, auch das nicht, was noch weiter folgt. Da nämlich Eratosthenes von den Kaspischen Pforten bis Babylon die erwähnten 6700, bis Susa aber 4900 und von Babylon bis Susa 3400 Stadien rechnet, so behauptet Hipparchus, wiederum von denselben Voraussetzungen ausgehend, es bilde sich zwischen den Kaspischen Pforten, Susa und Babylon ein stumpfwinkliges Dreieck, welches seinen stumpfen Winkel bei Susa und die angegebenen Längen zu Seiten habe. Nun folgert er, daß nach diesen Voraussetzungen der Meridian der Kaspischen Pforten seinen gemeinschaftlichen Durchschnitt mit der Parallele durch Babylon und Susa um mehr als 4400 Stadien westlicher haben werde, als der gemeinschaftliche Durchschnitt derselben Parallele und der von den
87. Kaspischen Pforten nach den Grenzen von Karmanien und Persien hinlaufenden, geraden Linie falle; daß folglich die durch die Kaspischen Pforten und die Grenzen von Karmanien und Persien gezogene Linie mit jenem Meridian der Kaspischen Pforten fast einen halben rechten Winkel bilde, und sich gegen die Mitte zwischen Süden und dem Aufgang in der Tagesgleiche neige. Mit dieser aber fließe der Strom Indus parallel, so daß auch er nicht, wie Eratosthenes behaupte, vom Gebirge gegen Süden ströme, sondern zwischen diesem und dem Aufgange in der Tagesgleiche, wie er auf den alten Karten gezeichnet sei. Wer aber wird zugeben, daß das so gebildete Dreieck ein stumpfwinkliges sei, wenn er nicht zugiebt, daß das es umschließende ein rechtwinkliges sei? wer auch [zugestehen], daß die eine der den stumpfen Winkel einschließenden Linien, nämlich die von Babylon nach Susa, auf einer Parallele liege, wenn er dieses der ganzen Linie bis Karamanien nicht zugesteht? wer endlich [einräumen], daß die Linie von den Kaspischen Pforten bis an die Grenzen Kara-

maniens dem Indus parallel sei? Ohne diese Voraussetzungen aber möchte der ganze Schluß nichtig sein. Außerdem aber, sagt er[67]), behauptet Eratosthenes auch, daß die Gestalt Indiens rautenförmig sei; wie also die Ostseite sich weit gegen Morgen hinzieht, besonders am äußersten Vorgebirge, welches auch weiter gegen Süden vorläuft, als die übrige Küste, ebenso auch die Seite längs dem Indus.

35. Dieß alles jedoch sagt er [nur] als Geometriker[68]) tadelnd, nicht überzeugend. Und indem er dieses Gesetz auch sich selbst vorschreibt, befreit er sich [auch wieder] davon durch die Behauptung, wenn der Irrthum blos kleine Entfernungen beträfe, so könne man ihn wohl verzeihen; da es aber augenscheinlich sei, daß Jener um Tausende von Stadien geirrt habe, so sei das nicht zu verzeihen, besonders da er selbst schon bei 400 Stadien die Abweichungen für wahrnehmbar erkläre, wie auf der Parallele durch Athen und auf der durch Rhodus. Mit der Wahrnehmung aber ist die Sache nicht so einfach, sondern die eine erfolgt in größerer, die andre in geringerer Breite; in größerer, wenn wir uns bei Beurtheilung der Breitenstriche auf unser Auge selbst, oder auf die Produkte, oder auf die Wärmegrade der Luft verlassen, in geringerer hingegen vermittelst der Instrumente des Schattenzeigers und des Höhenmessers. So machten nun freilich die Parallele durch Athen und die durch Rhodus und Karien, vermittelst des Schattenzeigers gemessen, bei so vielen Stadien den Unterschied bemerkbar. Wer aber in einer Breite von 3000 Stadien und in einer Länge von 40,000 durch Gebirge und von 30,000 durch Meere eine Linie vom Untergange bis zum Aufgange der Sonne 88.
in der Tagesgleiche zieht, und die Landstriche zu beiden Seiten theils nördliche, theils südliche nennt und mit den Namen Ziegelsteine und Siegel belegt, der bedenke sowohl, wie er dieses meine, als warum

[67]) Nämlich Hipparchus. Ich folge aber der Conj. Groskurd's, welcher annimmt, daß nach εἴρηκεν das Verbum φησί ausgefallen sei, da hier Strabo nicht selbst spreche, sondern nur den Hipparchus redend einführe. Auch Kramer stimmt Groskurd bei, ohne jedoch φησί in den Text aufzunehmen.

[68]) Es bedarf kaum der Erwähnung, daß die alte Lesart οὐ γεωμετρικῶς falsch und die Negation von Siebenk. und den folgenden Herausg. mit Recht weggelassen worden ist. Casaub. wollte ὡς γεωμετρικῶς gelesen wissen.

er diese Seiten nördlich, jene südlich, die einen westlich, die andern östlich nenne. Läßt er dann das, was im Großen gefehlt ist, außer Acht, so stehe er Rede (denn das ist billig); übersieht er aber das Kleine, so verdient er keinen Tadel. Hier aber trifft ihn [69]) in beiderlei Hinsicht kein Vorwurf. Denn theils ist bei so großer Breite eine geometrische Beweisführung unmöglich [70]), theils bedient sich Hipparchus, wo er geometrisch verfahren will, nicht zugestandener, sondern für sich erdichteter Voraussetzungen.

36. Besser handelt er [71]) über die vierte Abtheilung [72]), mischt aber [auch hier] etwas von seiner Tadelsucht und seinem Beharren auf denselben oder ähnlichen Voraussetzungen bei. Das zwar tadelt er mit Recht, daß Eratosthenes die Linie von Thapsakus bis Aegypten die Länge dieses Theiles nennt, wie wenn Jemand den Durchmesser eines Parallelogrammes seine Länge nennen wollte. Denn nicht auf derselben Parallele liegen Thapsakus und der Küstenstrich Aegyptens, sondern auf weit von einander entfernten, und zwischen beiden wird die Linie von Thapsakus nach Aegypten schief und in einem Winkel gezogen. Doch sich darüber zu verwundern, wie Eratosthenes die Entfernung von Pelusium bis Thapsakus auf 6000 Stadien zu bestimmen gewagt habe, da sie doch mehr als 8000 betrage [73]), ist unrecht. Indem er nämlich als bewiesen annimmt, daß die Parallele durch Pelusium über 2500 Stadien südlicher falle, als die durch Babylon, nach Eratosthenes aber (wie er wenigstens glaubt) die Parallele durch Thapsakus um 4800 Stadien nördlicher sei, als die durch Babylon, so behauptet er, daß mehr als 8000 Stadien herauskommen. — Nun aber frage ich, wie sich nach Eratosthenes ein so großer Abstand der Parallele durch Babylon von der durch Thap-

---

69) Nämlich den Eratosthenes.

70) Ich schalte mit Meineke den Infin. εἶναι vor ἀπόδειξις ein.

71) Nämlich Eratosthenes.

72) Oder Siegelfläche.

73) Nach der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. Gosselin's ὀκτακισχιλίων; vulgo ἑπτακισχιλίων. Hipparchus schloß aus der Kathete von 7300 für die Hypotenuse auf mehr als 8000 (und zwar nach Gosselin Rech. sur Hipparque I. p. 32. auf 8762), wobei er die andere Kathete zu 5000 annahm.

sakus zeige? Denn daß von Thapsakus bis Babylon so weit sei, das hat er freilich gesagt, daß aber auch von der Parallele des einen Ortes bis zu der des andern dieselbe Weite sei, das hat er nicht gesagt; denn er sagt nicht einmal, daß Thapsakus und Babylon auf demselben Meridiane liegen. Im Gegentheile hat Hipparchus selbst gezeigt, daß nach Eratosthenes Babylon um nicht viel mehr als 1000 Stadien [74]) östlicher liegen könne, als Thapsakus. Diesem füge ich noch jene Aussprüche des Eratosthenes hinzu, nach welchen der Tigris und Euphrat Mesopotamien und Babylonien im Kreise umfassen, den größeren Theil der kreisförmigen Umfassung aber der Euphrat bilde; 89.
denn von Norden gegen Süden fließend wende er sich gegen Osten, münde aber gegen Süden. Nun ist allerdings sein Lauf von Norden gegen Süden gleichsam ein Stück eines Meridians, aber jene Ausbeugung gegen Osten und gegen Babylon ist eine Abweichung vom Meridiane und zwar der erwähnten kreisförmigen Umfassung wegen nicht in gerader Linie. Den Weg von Thapsakus nach Babylon bestimmt er freilich zu 4800 Stadien, jedoch absichtlich hinzufügend „längs dem Euphrat", damit ihn Niemand als eine gerade Linie oder als das Maß des Abstandes zwischen beiden Parallelen nehme. Wird aber dieses nicht eingeräumt, so ist auch nichtig, was Hipparchus gleich darauf zu zeigen sucht, daß, da sich bei Pelusium und Thapsakus und dem Durchschnitte der Parallele von Pelusium und des Meridians von Thapsakus [75]) ein rechtwinkliges Dreieck bilde, die eine

---

[74]) Ich nehme an, daß auch hier Strabo nicht anders geschrieben haben kann, als oben §. 27. und 29. (p. 81. Cas.), d. h. entweder μικρῷ oder οὐ πολλῷ πλείοσιν ἢ χιλίοις σταδίοις. (Vgl. auch unten §. 38. oder p. 90. Cas.) Grosk. conjicirt blos οὐ πλείοσιν ἢ χιλίοις στ., Meineke aber edirt gerade im Gegentheil πλείοσιν ἢ χιλίοις. Die gewöhnliche, von Kramer beibehaltene Lesart ist πλείοσιν ἢ δισχιλίοις. (Vgl. auch unten Note 81.)

[75]) Alle Handschr. zeigen die Lesart τοῦ τε διά Θαψάχου παραλλήλου καὶ τοῦ διὰ Πηλουσίου μεσημβρινοῦ, welche (obgleich sie Kramer für non prorsus falsa erklärt) offenbar falsch ist und eine Umstellung nöthig macht, so daß entweder τοῦ τε διά Πηλουσίου παραλλήλου καὶ τοῦ διὰ Θαψάχου μεσημβρινοῦ (wie schon Penzel und mit ihm Grosk. annimmt und Meineke wirklich edirt hat), oder τοῦ τε διά Θαψάχου

der Seiten am rechten Winkel, nämlich die auf dem Meridiane, länger werde, als die vor dem rechten Winkel, d. h. die Linie von Thapsakus bis Pelusium. Richtig ist aber auch die hieran geknüpfte Folgerung aus einer nicht zugestandenen Voraussetzung; denn es wird nicht zugegeben, daß von Babylon bis zum Meridiane der Kaspischen Pforten eine Entfernung von 4800 Stadien sei; sondern ich habe bewiesen, daß Hipparchus dieß [nur] aus Sätzen folgert, die von Eratosthenes nicht zugegeben werden. Damit nun das von Jenem Angegebene entkräftet werde, so nimmt er an, es seien von Babylon bis zu der von den Kaspischen Pforten gegen die Grenze Karmaniens hin so, wie Eratosthenes angiebt, gezogenen Linie mehr als 9000 Stadien, zieht aber daraus den angeführten Schluß.

37. Nicht dieses also war dem Eratosthenes zu entgegnen, sondern daß auch für die nur ungefähr angegebenen Größen und Gestalten irgend ein [bestimmtes] Maß da sein und bald mehr, bald weniger zugestanden werden müsse. Wird nämlich die Breite der sich gegen Sonnenaufgang in der Tagesgleiche sich erstreckenden Gebirge und ebenso die des Meeres bis zu den Säulen zu 3000 Stadien angenommen, so wird man eher zugestehen, daß die innerhalb derselben Breite parallel gezogenen Linien für Eine gelten können, als die zusammenfallenden, und von den zusammenfallenden wieder die, welche innerhalb derselben Breite zusammenfallen [76]), eher als die, welche außerhalb; gleicherweise auch die, welche nur so weit abweichen, daß sie jene Breite nicht überschreiten, eher als die, welche sie überschreiten, und zwar die längeren mehr, als die kürzeren. Denn sowohl die Ungleichheit der Längen als die Unähnlichkeit der Gestalten wird
90. sich mehr verbergen. Werden z. B. für die Breite des ganzen Taurus und des Meeres bis zu den Säulen 3000 Stadien angenommen, so

μεσημβρινοῦ καὶ τοῦ διὰ Πηλουσίου παραλλήλου zu lesen ist. Die erstere Umstellung scheint jedoch den Vorzug zu verdienen, weil auch vorher Pelusium vor Thapsakus genannt ist.

[76]) D. h. ihren Durchschnitt haben. Uebrigens läßt sich diese etwas dunkle Stelle kaum ohne eine durch eine geometrische Figur unterstützte ausführliche Erklärung deutlich machen. Ich muß daher diejenigen, welche tiefer in den Sinn derselben eindringen wollen, namentlich auf Groskurd verweisen.

denkt man sich eine ein Parallelogramm bildende Fläche [77]), welche das ganze Gebirge und das genannte Meer in sich schließt. Zerlegt man nun die Länge in mehrere Parallelogramme und zieht den Durchmesser sowohl des Ganzen als der Theile, so wird ein und derselbe Durchmesser des Ganzen der Längenseite eher für parallel und gleich gelten können, als der der Theile, und je kleiner [78]) das als Theil genommene Parallelogramm ist, desto mehr wird dieß der Fall sein. Denn die Schiefe des Durchmessers und die Ungleichheit der Länge wird bei großen Figuren weniger bemerkt, so daß man bei diesen den Durchmesser ohne Anstand die Länge der Figur nennen kann. Zieht man aber den Durchmesser schräger, so daß er über beide Seiten, oder wenigstens über Eine hinausfällt, so wird dieß nicht mehr auf gleiche Weise der Fall sein. Ein solches Maß meine ich für die nur ungefähr angegebenen Größen. Wenn nun Eratosthenes eine von den Kaspischen Pforten durch das Gebirge selbst laufende Linie wie eine auf derselben Parallele bis zu den Säulen gezogene annimmt, eine andere aber als eine außerhalb des Gebirges weit gegen Thapsakus hin abweichende, und wenn er dann noch eine von Thapsakus nach Aegypten zieht, welche eine so große Breite einnimmt, und nachher mit ihrer Länge die Länge dieser Fläche mißt, so scheint er doch wohl mit dem Durchmesser [79]) des Vierecks die Länge desselben zu messen. Ist es aber nicht einmal der Durchmesser [80]), sondern eine gebrochene Linie, so möchte der Fehler noch größer erscheinen. Und wirklich ist die von den Kaspischen Pforten durch Thapsakus zum Nil gezogene Linie eine gebrochene. So viel gegen Eratosthenes.

38. Gegen Hipparchus aber auch dieses, daß er ebenso wie er

---

[77]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's νοεῖται ἕν τι παραλλ.; vulgo νοεῖται ἔτι.

[78]) Nach der von Korai hergestellten richtigen Lesart ἔλαττον. Die ältern Ausg. haben ἧττον.

[79]) Ich folge der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen, auch durch die Correctur eines Codex bestätigten Conj. Brequigny's διαμέτρῳ; vulgo διάμετρον. Uebrigens schiebe ich auch mit Korai und den Spätern ἄν vor δόξειε ein.

[80]) Oder die Diagonale.

einen Tadel gegen das vom Eratosthenes Gesagte ausgesprochen hat, so auch eine Berichtigung des Verfehlten hätte geben sollen, wie ich es thue. Er aber heißt uns, wenn er ja einmal daran denkt, [nur] die alten Karten beachten, die doch einer weit größeren Berichtigung bedürfen, als die Karte des Eratosthenes bedarf. Auch die darauffolgende Beweisführung leidet an derselben Fehlerhaftigkeit. Er nimmt nämlich als Voraussetzung jenen, wie wir schon bewiesen haben, aus nicht zugestandenen Behauptungen gefolgerten Satz an, daß Babylon nicht viel mehr denn 1000 Stadien[81]) östlicher liege, als Thapsakus. Mag daher immerhin aus dem vom Eratosthenes Gesagten gefolgert werden können, daß es um mehr als 2400 Stadien östlicher liege, weil schon der kürzeste Weg von Thapsakus bis zum Uebergange über den Tigris, wo Alexander hinüberging, 2400 beträgt, der Tigris
91. und Euphrat aber, nachdem sie Mesopotamien kreisförmig umschlossen haben, erst gegen Osten fließen, sich dann gegen Süden wenden und sich hier sowohl einander als Babylon nähern, so geht nichts Ungereimtes aus der Behauptung hervor.

39. Er irrt aber auch in dem zunächst folgenden Schlusse, wodurch er beweisen will, daß Eratosthenes den nicht auf einer geraden Linie gemessenen Weg von Thapsakus bis zu den Kaspischen Pforten, den er zu 10,000 Stadien bestimmt, wie einen auf gerader Linie genommenen angebe, da diese doch viel kleiner sei. Seine Beweisführung aber ist folgende. Er sagt, auch nach Eratosthenes sei der Meridian durch die Kanobische Mündung und der durch die Cyaneischen Inseln einer und derselbe; dieser aber sei von dem durch Thapsakus 6300, und die Cyaneen vom Berge Kaspius, der an der Bergstraße von Kolchis nach dem Kaspischen Meere liegt, 6600 Stadien entfernt, so daß der Abstand des Meridians der Cyaneen von Thapsakus jenem vom Kaspius bis auf 300 Stadien gleich sei, mithin Thapsakus und der Kaspius gewissermaßen auf demselben Meridiane liege. Hieraus aber folge, daß die Kaspischen Pforten so-

---

81) Auch hier hat unstreitig Strabo μικρῷ oder οὐ πολλῷ πλείοσιν geschrieben, während die gewöhnl. Lesart blos οὐ πλείοσιν ist. Vgl. oben Note 74.

wohl[82]) von Thapsakus als vom Kaspius gleich weit, jedoch vom Kaspius viel weniger entfernt sind, als um jene 10,000 Stadien, auf welche Eratosthenes den Abstand von Thapsakus bestimmt; folglich sei [auch] der Abstand von Thapsakus auf gerader Linie viel geringer als jene 10,000. Jene 10,000 also, welche[83]) Jener von den Kaspischen Pforten nach Thapsakus auf gerader Linie rechnet, wären ein Umweg. — Wir antworten ihm, daß, während Eratosthenes, wie es in der Erdbeschreibung gewöhnlich ist, gerade Linien und ebenso auch Meridiane und gegen Aufgang in der Tagesgleiche gezogene[84]) nur ungefähr annimmt, Jener ihn geometrisch zurechtweist und so, als hätte Jemand jede dieser Bestimmungen mit Instrumenten gemacht, da er doch selbst sowohl rechtwinklige als parallele Linien nicht mit Instrumenten, sondern vielmehr nach Vermuthung bestimmt. Dieß ist der eine Fehler. Ein andrer ist der, daß er weder die von Eratosthenes aufgestellten Entfernungen zu Grunde legt, noch gegen diese seinen Tadel richtet, sondern gegen die von ihm selbst erdichteten. Wenn daher Jener zuerst die Entfernung von der Mündung des Pontus bis zum Phasis auf 8000 Stadien bestimmt, sodann die 600 von da bis Dioskurias[85]) und die fünftägige Wanderung über das Gebirge von Dioskurias bis zum Kaspius hinzufügt, welche man nach Hipparchus selbst etwa zu 1000 Stadien annehmen zu müssen glaubt, so daß nach Eratosthenes die ganze Summe 9600 Stadien

---

82) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Spengel's, der nach Κασπίου — τοῦ δὲ Κασπίου und nach Θαψάκου — τῆς Θαψάκου wiederholt. Kramer folgt der schon von Päß, Grosk. u. A. vorgezogenen Lesart Θαψάκου τε καὶ τοῦ Κασπίου, πολὺ ἐλάττους δ' ἀφεστάναι ꝛc., wodurch der Sinn aber minder klar hervortritt und das folgende ἄρα πολὺ ἐλάττους ꝛc. sehr matt und überflüssig wird. Vulgo Θαψάκου καὶ τοῦ Κασπίου, πολὺ ἐλάττους ἀφεστάναι.

83) Das Pron. οὕς hat Siebenk. nach Tyrwhitt's Conj. hinzugefügt.

84) Nach der von Korai und den spätern Herausg. statt μεσημβρινήν aufgenommenen richtigern Lesart ἰσημερινήν.

85) Nach der von Kramer und Meineke hergestellten Lesart εἰς Διοσκουριάδα ἐνθένδε ἑξακοσίους. Casaub. las εἰς Διοσκουριάδα (εἶναι δὲ ἑξακοσίους) und Korai edirt εἰς Διοσκ. ἐντεῦθεν ἑξακ.

92 beträgt; so schneidet er selbst[86]) davon ab und sagt: von den Cyaneen bis zum Phasis sind 5600 und von da bis zum Kaspius noch 1000. Demnach also dürfte der Kaspius und Thapsakus nicht nach Eratosthenes auf demselben Meridiane liegen, sondern nach ihm selbst. Doch gesetzt auch nach Eratosthenes; wie folgt denn daraus, daß die Linie vom Kaspius bis zu den Kaspischen Pforten der von Thapsakus bis zu demselben Punkte gleich sei?

40. Im zweiten Buche nimmt Hipparchus dieselbe Untersuchung über die Grenzen[87]) längs dem Taurus wieder auf, über welche wir hinlänglich gesprochen haben, und geht dann zu den nördlichen Theilen der bewohnten Erde über. Hierauf setzt er auseinander, was Eratosthenes über die westlich vom Pontus gelegenen Länder bemerkt. Er sage nämlich, es reichten drei Landspitzen von Norden herab; die eine, zu welcher der Peloponnes gehöre, die zweite die Italische, die dritte die Ligurische, und es würden von ihnen der Adriatische und Tyrrhenische Meerbusen umschlossen. Nachdem er dieses im Allgemeinen erwähnt hat, versucht er das im Einzelnen darüber Gesagte mehr geometrisch als geographisch zu widerlegen. Nun ist [allerdings] die Menge der hierin vom Eratosthenes, wie auch vom Timosthenes (welcher die Häfen beschrieben hat und von Jenem zwar vor Allen gelobt, aber doch augenscheinlich in den meisten Punkten verlassen wird) gemachten Fehler so groß, daß ich es nicht der Mühe werth halte, weder über Jene, die so weit von der Wahrheit abirren, ein schiedsrichterliches Urtheil auszusprechen, noch über den Hipparchus. Denn auch dieser übersieht theils Mehreres von dem Verfehlten, theils berichtigt er es nicht, sondern beweist nur, daß es falsch oder widersprechend gesagt sei. Schon dieses nämlich möchte vielleicht Mancher tadeln, daß Eratosthenes [nur] drei Landspitzen in Europa anführt, indem er die, wozu der Peloponnes gehört, als Eine ansetzt, wäh-

---

86) Nämlich Hipparchus. Uebrigens folge ich der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's συντέτμηκε statt οὖν τέτμηκε.

87) Ich folge Kramer's, von Meineke aufgenommener, Conj. ὅρων statt ὄρων; denn nicht vom Taurusgebirge im Allgemeinen hat Hipparchus vorher gesprochen, sondern nur vom Taurus als Grenzlinie zwischen dem nördlichen und südlichen Asien; auch wäre ὄρη κατὰ τὸν Ταῦρον seltsam gesagt.

rend sie doch vielspaltig ist. Denn nicht nur Sunium bildet gleich Lakonien eine Landspitze, indem es nicht viel weniger südlich liegt als Maleä [88]), und einen beträchtlichen Meerbusen absondert, sondern auch die Thracische Halbinsel bildet gegen Sunium hin den Busen Melas und dann der Reihe nach die Macedonischen Meerbusen. Wollen wir aber dieses übergehen, so beweisen schon die meisten der offenbar falsch bestimmten Entfernungen seine auffallende Unkunde der Orte, die keiner geometrischen, sondern [nur] handgreiflicher und gleich aus der Sache selbst erweislicher Widerlegung bedarf. So beträgt z. B. der Uebergang von Epidamnus zum Thermäischen Meerbusen mehr als 20,000 Stadien; er aber sagt 900. Von Alexandria bis Karthago 93.
rechnet er über 13,000, während es nicht mehr als 9000 sind, wenn anders nach ihm Karien und Rhodus mit Alexandria und die [Sicilische] Meerenge mit Karthago auf demselben Meridiane liegen. Denn Alle stimmen darin überein, daß die Fahrt von Karien zur Meerenge nicht mehr als 9000 Stadien betrage [89]). Immerhin aber möge zugegeben werden, daß ein in großer Entfernung genommener Meridian, wenn er von einem östlichern so weit westlich entfernt ist, als Karthago von der Meerenge, mit jenem einer und derselbe sei; aber bei 4000 Stadien [90]) ist der Fehler zu sichtbar. Wenn er aber auch das von Karthago so viel westlicher liegende Rom auf denselben Meridian setzt, so macht er ein Uebertreffen seiner Unkenntniß sowohl dieser Orte als der zunächst westlich folgenden bis zu den Säulen unmöglich.

---

[88]) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart *Μαλεῶν:* vulgo *τῷ Μαλέᾳ*, ohne Sinn.

[89]) Nach der schon von Casaub. und Grosk. bevorworteten und von Kramer und den Spätern wirklich vorgenommenen Verbesserung der Stelle μὴ πλειόνων . . ἢ ἐνναχισχιλίων. Vulgo πλειόνων — ἢ πενταχισχιλίων.

[90]) Schon Brequigny, Gosselin und Groskurd haben gezeigt, daß statt τρισχιλίους zu lesen sei τετραχισχιλίους, da es sich hier um den Abstand der Meridiane handle und 13000 — 9000 = 4000 sei; und Meineke hat daher richtig τετρ. edirt. Kramer aber (und mit ihm Müller und Dübner) behält τρισχιλίους bei, weil der Abstand zwischen Karthago und der Sicilischen Meerenge so viel betrage.

41. Für den Hipparchus also, der nicht Erdbeschreiber war, sondern [nur] das in Eratosthenes' Erdbeschreibung Vorgetragene prüfte, war es ein angemessenes Geschäft, desto mehr das Einzelne zu tadeln; ich aber glaubte, wo er Recht hat, noch mehr aber wo er irrt[91]), seine eigne Rede über das Einzelne anführen zu müssen, das Eine berichtigend, von Anderem die von Hipparchus vorgebrachten Beschuldigungen abwehrend; und ich prüfe dabei auch den Hipparchus selbst, wo er etwa aus Streitsucht etwas behauptet hat. Wenn wir nun schon hierbei sehen, wie der Eine[92]) gänzlich fehlgreift, der Andre aber ihn mit Recht tadelt, so halten wir es für hinreichend, wenn wir in der Erdbeschreibung selbst durch [bloße] Mittheilung des Wirklichen ihn [stillschweigend] zurechtweisen. Denn wo die Fehler häufig und augenscheinlich sind, da ist es besser sie gar nicht zu erwähnen, oder doch nur selten und im Allgemeinen; wie wir es beim Durchgehen des Einzelnen zu thun versuchen wollen. Jetzt aber sei noch bemerkt, daß sowohl Timosthenes und Eratosthenes, als auch die Früheren der Iberischen und Celtischen Länder völlig unkundig waren, tausendmal mehr aber noch der Germanischen und Britannischen und ebenso auch der Geten und Bastarner. In großer Unwissenheit befangen waren sie auch hinsichtlich Italiens, des Adriatischen Meeres, des Pontus und der zunächst folgenden nördlichen Länder; obgleich schon dieses vielleicht tadelsüchtig erscheint. Denn da Eratosthenes bei weit entlegenen Ländern [nur] die überlieferten Entfernungen angeben zu wollen verheißt, sie aber nicht fest behauptet, sondern [blos] wiedergiebt, wie er sie empfangen, und nur bisweilen die mehr oder weniger gerade Richtung hinzufügt, so darf man den
94. mit einander nicht übereinstimmenden Entfernungen keinen genauen Maasstab anlegen, wie Hipparchus sowohl in den vorhin besprochenen Fällen, als auch da zu thun versucht, wo Jener die Entfernung Hyrkaniens von Baktrien und den darüber hinaus wohnenden Völkern, sowie die von Kolchis bis zum Hyrkanischen Meere auseinandersetzt. Denn man darf es hierin nicht so streng mit ihm nehmen,

---

91) Nach der von Kramer und den Spätern mit Recht beibehaltenen Conj. Korai's τὸ πλέον δ' ἔτι. Vulgo τὸ πλέον δ' ἔστιν ὅπου.

92) Der Eine = Eratosthenes; der Andre = Hipparchus.

wie in dem, was das Küstenland Europa's [93]) und andre ebenso bekannte Gegenden betrifft; und man hat auch hierbei, wie schon gesagt, nicht geometrisch, sondern mehr geographisch zu verfahren. — Nachdem also Hipparchus am Ende des zweiten Abschnittes seines gegen Eratosthenes' Erdbeschreibung gerichteten Werkes Einiges über Aethiopien getadelt hat, sagt er im dritten, seine Untersuchung werde zwar größtentheils mathematischer, jedoch theilweise auch geographischer Natur sein; mir aber scheint er sie auch nicht einmal theilweise geographisch, sondern durchgehends mathematisch angestellt zu haben, wozu freilich Eratosthenes selbst die Veranlassung giebt. Denn oft verliert er sich in gelehrtere Untersuchungen, als für den vorliegenden Gegenstand nöthig sind, und sich so verirrend, thut er keine genauen, sondern [nur] oberflächliche Aussprüche und spielt gewissermaßen in der Geographie den Mathematiker und in der Mathematik den Geographen, so daß er in beiden den Widersachern Blößen zum Angriff giebt, der in dieser Abhandlung sowohl in Bezug auf ihn, als auf den Timosthenes ein so gerechter ist, daß uns nicht einmal eine weitere Prüfung übrig bleibt, sondern das vom Hipparchus Gesagte hinreicht.

Zweites Kapitel.

Ueber die von Posidonius angenommenen fünf Zonen, zu denen nach ihm für die Erde noch zwei Nebenzonen kommen.

1. Laßt uns nun auch sehen, was Posidonius in der Schrift über den Ocean sagt; denn er scheint darin das Meiste als Geograph vorzutragen, und zwar theils eigentlich [1]), theils mathematisch. Es wird daher nicht unpassend sein, auch von seinen Behauptungen einige zu prüfen, die einen gleich jetzt, die andern bei der Behandlung des

93) Ich folge der wahrscheinlichsten unter den bisher aufgestellten Verbesserungen dieser verdorbenen Stelle, nämlich Kramer's κατὰ τὴν Εὐρώπης παραλίαν. Daß in der falschen Lesart πάλιν das Wort παραλίαν versteckt liege, hatte schon Grosk. erkannt, der aber das davorstehende, zu unbestimmte ἠπειρῶτιν unangefochten läßt, und daher übersetzt: „auf den Festlandsküsten." Meineke aber ist Groskurd gefolgt.

1) D. i. rein geographisch.

Einzelnen, wie es gerade vorkommt, mit Beachtung eines gewissen Maßes [2]). Eine der recht eigentlich zur Erdbeschreibung gehörenden Lehren nun ist, daß man sich die ganze Erde, wie auch das Weltall, kugelförmig vorstellt, und auch das Uebrige annimmt, was aus dieser Vorstellung folgt. Dazu gehört aber auch, daß die Erde fünf Zonen habe.

2. Posidonius behauptet, der Urheber dieser Eintheilung in fünf Zonen sei Parmenides; jedoch bestimme dieser die Breite der heißen Zone fast auf das Doppelte [3]), indem diese über die beiden Wendekreise hinaus und in die gemäßigten Zonen falle; Aristoteles dagegen nenne die zwischen den Wendekreisen die heiße, jene aber zwischen den Wendekreisen [4]) und Bärenkreisen die gemäßigten. Beide
95. tadelt er mit Recht. Denn heiße Zone heiße die der Hitze wegen unbewohnte; von dem Striche zwischen den Wendekreisen aber ist [nur] mehr als die Hälfte der Breite unbewohnt [5]), wie man aus den oberhalb Aegypten wohnenden Aethiopiern schließen kann, indem das, was

---

2) Nach der richtigern Lesart μέτρου τινὸς ἐχομένους (scil. ἡμᾶς), die schon Grosk. vorzog und Kramer zuerst in den Text aufgenommen hat. Vulgo ἐχομένου.

3) D. h. doppelt so groß, als die Späteren. Uebrigens folge ich der von Korai, Grosk. u. A. gebilligten und von Kramer aufgenommenen Conj. Brequigny's ὑπερπίπτουσαν (statt ὑπερπιπτούσης) und lasse nach Kramer's Vorschlag (dem auch Meineke folgt) die Worte τῆς μεταξὺ τῶν τροπικῶν als eine an falscher Stelle eingeschobene Randglosse ganz weg. Grosk. glaubt sie mit einem hinzugefügten καὶ beibehalten zu können, und übersetzt: „indem dieser über den Gürtel zwischen den Wendekreisen und über die beiden Wendekreise hinaus falle“, was eine höchst matte Tautologie wäre.

4) Daß nämlich hier die in allen Handschr. und ältern Ausg. fehlenden Worte τὰς δὲ μεταξὺ τῶν τροπικων einzuschalten sind, hat schon Casaub. gesehen, dem Siebenk. und die spätern Herausg. gefolgt sind.

5) Nach Kramer's Conj. πλέον ἢ τὸ ἥμισυ τοῦ πλάτους οὐκ οἰκήσιμόν ἐστι; während die Handschr. und frühern Ausg. die Negation weglassen, was falsch ist, da die kleinere Hälfte (von 8000 Stadien) bewohnt, die größere aber (von 8800 Stadien) unbewohnt ist. Die franz. Uebers. wollten περὶ τὸ ἥμισυ und Grosk. σχεδόν τι ἥμισυ gelesen wissen. Meineke hat wohl nur aus Versehen die gew. Lesart beibehalten, da er in der Praef. Kramer's Conj. billigt.

der Aequator zu beiden Seiten abschneidet, die Hälfte der ganzen Breite ist. In diesem Theile sind von Syene, welches die Grenze des Sommerwendekreises ist, bis Meroë 5000 Stadien [6]) und von da bis zur Parallele des Zimmtlandes, welche der Anfang der heißen Zone ist, 3000. Diese ganze Weite nun ist meßbar, denn sie wird beschifft und durchwandert. Die folgende aber, ich meine bis zum Aequator [7]), erweiset sich aus der von Eratosthenes vorgenommenen Vermessung der Erde als 8800 Stadien betragend. Wie sich also jene 16,800 [8]) zu diesen 8800 verhalten, so wird sich die [bewohnbare] [9]) Weite zwischen den Wendekreisen zu der Breite der heißen Zone verhalten. Nimmt man aber unter den neuern Vermessungen diejenigen an, welche die Erde am kleinsten macht, wie sie Posidonius [nur] zu 180,000 Stadien schätzt, so läßt diese die heiße Zone etwa als die Hälfte des Raumes zwischen den Wendekreisen oder wenig größer als die Hälfte erscheinen, gleich aber und als dieselbe keineswegs. Wer aber könnte wohl nach den Bärenkreisen, die weder für Alle vorhanden noch überall dieselben sind, die gemäßigten Zonen begrenzen [10]), welche unwandelbar sind? Daß nun die Bärenkreise

6) Nach der von allen neuern Herausg. aufgenommenen Emendation Brequigny's πενταχισχίλιοι; vulgo μύριοι.

7) Ich folge der gewöhnlichen Lesart λέγω, obgleich nicht zu leugnen ist, daß die von Grosk. und Meineke vorgezogene Conj. Korai's λόγῳ, zu δείκνυται gezogen („erweiset sich durch Berechnung"), sich durch Scharfsinn sehr empfiehlt.

8) Nach Kramer's (auch von Meineke aufgenommener) Conj. τὰ μύρια ἑξακισχίλια ὀκτακόσια; vulgo μύρια τρισχίλια (durch Verwechselung der Zahlzeichen ‚Γ und ‚ς und Ausfall des ω). Siebenk. will nach Brequigny's Conj. τὰ ὀκτοκισχίλια und Grosk. (mit Bake Rel. Posid. p. 95.) πενταχισχίλια καὶ τρισχίλια gelesen wissen. Vgl. Groskurd's und Kramer's Noten.

9) Dieses οἰκήσιμον ist (wie auch Groskurd glaubt) unstreitig nach διάστημα ausgefallen; denn es handelt sich nicht um den ganzen, 33,600 Stadien betragenden Zwischenraum der Wendekreise, sondern nur um die Weite des bewohnten Theils desselben von 16,000 Stadien.

10) Nach der schon von Groskurd vorgezogenen und von Kramer und Meineke aufgenommenen richtigern Lesart τίς ἂν διορίζοι τὰς εὐκράτους; vulgo τίς ἂν διορίζοι, πῶς εὐκράτους.

nicht für Alle vorhanden sind, das thut wohl nichts zur Widerlegung; denn sie müssen für Alle, welche die gemäßigten Zonen bewohnen, vorhanden sein, in Bezug auf welche allein der Ausdruck gemäßigte Zone gebraucht wird; daß sie aber nicht überall auf gleiche Weise erscheinen, sondern sich verändern, das ist richtig aufgefaßt.

3. Indem nun auch er [die Erde] in Zonen abtheilt, sagt er, fünf wären nützlich für die Himmelserscheinungen, nämlich zwei ringsumschattete, von den Polen bis zu denen, welche die Wendekreise zu Bärenkreisen haben; diesen zunächst die zwei einschattigen bis zu denen, welche zwischen den Wendekreisen wohnen; dann die zweischattige zwischen den Wendekreisen; für die menschlichen Verhältnisse aber außer jenen noch zwei andre, schmale, unter den Wendekreisen, welchen die Sonne fast einen halben Monat lang im Scheitel stehe, und die durch die Wendekreise zwiefach abgetheilt würden. Diese Zonen nämlich hätten das Eigenthümliche, daß sie ganz eigentlich verdorrt und versandet wären und nichts hervorbrächten, als Steckenkraut und einige weizenähnliche, verbrannte Früchte. Denn es wären keine Berge in der Nähe, so daß die an sie anstoßenden Wolken Regen bewirken könn-
96. ten, noch würden sie von Flüssen durchströmt. Daher entständen hier kraushaarige, kraushörnige, dicklefzige und breitnasige Geschöpfe; denn ihre äußersten Theile drehten sich zusammen. Auch die Fischesser wohnten in diesen Zonen. Daß aber dieß diesen Zonen wirklich eigenthümlich sei, erhelle daraus, sagt er, daß die südlicher als jene gelegenen Gegenden ein gemäßigteres Klima und einen fruchtbareren und wasserreicheren Boden hätten.

Drittes Kapitel.

I. Ueber die sechs Zonen des Polybius und Strabo's Urtheil über die Zoneneintheilung überhaupt — II. Erzählung und Prüfung der von Posidonius zu bereitwillig geglaubten Umschiffung Afrika's durch Eudoxus. — III. Untersuchung verschiedener andrer Meinungen des Posidonius über Veränderungen der Erdoberfläche, über die Eintheilung derselben in Welttheile u. s. w.

1. Polybius dagegen macht sechs Zonen; zwei, die unter die Bärenkreise fallen, zwei zwischen diesen und den Wendekreisen, und

zwei zwischen diesen [1]) und dem Aequator. Die Eintheilung in fünf nun scheint mir sowohl in physischer als in geographischer Hinsicht gerechtfertigt; in physischer, weil sie sowohl die Himmelserscheinungen als den Wärmegrad der Atmosphäre berücksichtigt; und zwar die Himmelserscheinungen, indem durch die Ringsumschatteten, die Einschattigen [2]) und die Zweischattigen, die so wohl am besten geschieden werden, zugleich auch für die Beobachtung der Gestirne, die [nur] bei einer im Großen vorgenommenen Eintheilung eine Veränderung erleidet, eine Abgrenzung gewonnen wird; den Wärmegrad der Atmosphäre aber, indem es, da ihre Wärme durch die Sonne bestimmt wird, drei Hauptverschiedenheiten giebt, die auf die Zustände der Thiere und Pflanzen, sowie aller andern unter der Luft und in ihr selbst befindlichen Dinge [3]) einwirken, nämlich Uebermaß, Mangel und Mittelmaß der Hitze. Die Wärme der Luft erhält durch die Eintheilung in Zonen ihre eigenthümliche Unterscheidung; denn die beiden kalten, auf eine und dieselbe Natur der Atmosphäre gegründeten Zonen deuten auf Mangel der Wärme, die gemäßigten sind ähnlicherweise auf ein und dasselbe Mittelmaß gegründet, auf das Uebermaß aber die eine noch übrige, die heiße. Daß aber diese Ein-

---

1) Die Worte καὶ δύο τὰς μεταξὺ τούτων, die in allen Handschriften und ältern Ausg. fehlen, hat erst Siebenk. nach einer Conj. des Casaub. hinzugefügt.

2) Ich folge der Conj. Kramer's, welcher, da mehrere Handschr. διοριζομένοις zeigen, statt τοὺς περισκίους καὶ τοὺς ἀμφισκίους . . διοριζομένους vielmehr τοῖς περισκίοις καὶ τοῖς ἀμφισκίοις . . διοριζομένοις edirt, und nehme mit Grosk. an, daß nach περισκίοις die Worte καὶ τοῖς ἑτεροσκίοις ausgefallen sind, (die auch Meineke aufgenommen hat), obgleich Groskurd selbst, mit Beibehaltung des Accusativs, die ganze Stelle so gelesen wissen will: τοὺς περισκίους . . διοριζομένους [ὑπογράφει]· συνδιορίζεται [δὲ] καὶ u. s. w. Uebrigens versteht es sich, daß „durch die Ringsumschatteten 2c." so viel ist als „durch die Eintheilung in Ringsumschattete 2c."

3) Das in den Handschr. und ältern Ausg. nach τῶν ἄλλων erscheinende monströse Wort ἡμισυσταλεῖς, welches Kramer aus einer über ἄλλων geschriebenen Glosse (ἤγουν συστάσεις) entstandenen glaubt, habe ich ganz unberücksichtigt gelassen. Andre Verbesserungsversuche siehe bei Kramer.

theilung auch in geographischer Hinsicht nütze, ist offenbar. Denn die Geographie sucht das von uns bewohnte Stück der einen gemäßigten Zone zu bestimmen. Gegen Westen und Osten nun macht zwar das Meer die Grenze, auf der südlichen und nördlichen Seite aber die Luft, sowohl in der Mitte die für Pflanzen und Thiere gut gemäßigte, als auch auf beiden Seiten die durch Uebermaß oder Mangel der Wärme schlecht gemäßigte. Für diese drei Unterschiede nun bedurfte es der Eintheilung in fünf Zonen. Denn durch den Aequator in zwei Theile zerschnitten, in die nördliche Halbkugel, auf der wir leben, und in die südliche, stellt die Erdkugel diese drei Unterschiede dar. Die Striche nämlich am Aequator und in der heißen Zone sind der Hitze wegen unbewohnbar, die am Pole aber der Kälte wegen; die mittleren dagegen sind gut gemäßigt und bewohnbar. Wer aber noch Zonen unter den Wendekreisen hinzufügt, fügt diese den fünfen nicht nach einerlei Verhältniß und als auf demselben Unterschiede beruhende
97. bei, sondern so, als ob er auch nach volksthümlichen Verschiedenheiten Zonen abtheilte, eine als die Aethiopische, eine zweite als die Scythische und Celtische, und eine dritte in der Mitte.

2. Das aber macht Polybius nicht gut, daß er einige Zonen durch die Bärenkreise scheidet, zwei, die über diesen, und zwei, die zwischen ihnen und den Wendekreisen liegen; denn es ist schon gesagt worden, daß man das Unveränderliche nicht durch veränderliche Punkte scheiden dürfe. Auch darf man die Wendekreise nicht zu Grenzen der heißen Zone gebrauchen; was gleichfalls schon gesagt ist. Wenn er dagegen die heiße Zone in zwei Theile zerlegt, so scheint er von einem nicht unrechten Gedanken bestimmt worden zu sein, nach welchem wir auch die ganze Erde durch den Aequator passend in zwei Hälften theilen, in die nördliche und die südliche Halbkugel. Denn es ist klar, daß durch diese Zerschneidung auch die heiße Zone getheilt wird und [4]) dieß einen gewissen Vortheil gewährt, so daß dann jede Halbkugel aus drei ganzen und den in der andern gleichartigen Zonen zusammengesetzt ist. Eine solche Zerschneidung also läßt eine Abtheilung in sechs

[4]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's, der hier καὶ einschiebt, während Grosk. lieber das Relativum ὅ eingeschaltet wissen will.

Zonen zu; die andere aber keineswegs. Zerschneidet man nämlich die Erde zwiefach durch die Pole, so wird man ohne Grund jede der beiden Halbkugeln, die westliche und die östliche, in sechs Zonen zerlegen; vielmehr wird die Zerlegung in fünf ausreichen. Denn die Gleichartigkeit der beiden durch den Aequator bewirkten Abschnitte der heißen Zone und ihr Beisammenliegen läßt die Zerschneidung als überflüssig und unnütz erscheinen, während dagegen die gemäßigten und kalten zwar auch gleichartig sind, aber nicht beisammen liegen. Auf diese Art also wird es genügen, wenn man auch die ganze aus diesen Halbkugeln zusammengesetzte Erde [5]) [nur] in fünf Zonen theilt. — Wenn aber, wie Eratosthenes sagt, der unter dem Aequator liegende Erdstrich gemäßigter ist, womit auch Polybius übereinstimmt, (der nur noch hinzufügt, daß er auch der höchste sei, weshalb er auch beregnet werde, da während der Passatwinde sehr viele nördliche Wolken an die dortigen Höhen anstießen), so ist es weit besser, diesen zu einer dritten gemäßigten, wenn gleich schmalen, Zone zu machen, als jene [zwei] unter den Wendekreisen einzuführen. Dafür sprechen auch solche Erscheinungen, deren auch Posidonius gedenkt, daß dort [6]) die Fortbewegung der Sonne in die schiefe Richtung, wie auch die [tägliche] von Osten nach Westen schneller erfolgt; denn unter gleichzeitigen Bewegungen sind die auf dem größten Kreise die schnellsten.

3. Posidonius aber widerspricht dem Polybius, wenn dieser behauptet, daß der Wohnstrich unter dem Aequator der höchste sei.
Denn auf einer Kugelfläche gebe es der Gleichförmigkeit wegen keine 98.
Höhe, auch sei der Strich unter dem Aequator nicht gebirgig, sondern vielmehr eine der Meeresfläche fast gleichliegende Ebene, und die den Nil füllenden Regengüsse kämen von den Aethiopischen Gebirgen. Während er aber hier so spricht, stimmt er in Anderem mit ihm überein, und sagt, er vermuthe, der Strich unter dem Aequator sei ein Gebirge, an welches von beiden Seiten her aus beiden gemäßigten

---

5) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Groskurd's τὴν ὅλην γῆν. Vulgo τὴν ὅλην τήν.

6) Ich verwandle mit Groskurd (dem auch Meineke folgt) das καὶ vor τὰς μεταστάσεις in ἐκεῖ und denke mir τοῦ ἡλίου passender nach μεταστάσεις als nach δύσιν gesetzt. Kramer hat καὶ beibehalten.

Zonen die Wolken anstießen und die Regengüsse bewirkten. Das ist nun ein offenbarer Widerspruch. Aber auch zugegeben, der Strich unter dem Aequator sei gebirgig, so scheint [wieder] ein anderer [Widerspruch] aufzutauchen. Denn dieselben Männer behaupten, daß der Ocean in sich selbst zusammenfließe. Wie also können sie Gebirge in seine Mitte stellen? sie müßten denn einige Inseln so nennen wollen. Wie sich aber auch dieses verhalten möge, es fällt außerhalb des Gebiets der Erdbeschreibung, und ist vielleicht dem zur Erforschung anheimzugeben, der sich die Untersuchung über den Ocean zum Ziele gesetzt hat.

4. Bei der Erwähnung derer, welche Libyen umschifft haben sollen, sagt er, Herodot [7]) glaube zwar, daß einige vom Darius ausgesendete Schiffe diese Umschiffung wirklich ausgeführt hätten, und Heraklides aus Pontus lasse in einem Zwiegespräch einen zum Gelo gekommenen Magier behaupten, er habe es umschifft; aber beides erklärt er für unverbürgt, und erzählt [dagegen], ein gewisser Eudoxus aus Cyzikus, ein Opfergesandter und Friedensherold beim Kampfspiele der Proserpina [8]), sei zur Zeit des zweiten Euergetes nach Aegypten gekommen und habe sich mit dem Könige und seiner Umgebung besonders über das Aufwärtsbeschiffen des Nils unterhalten [9]), da er ein

[7]) Vgl. Herod. 4, 42. Uebrigens haben sich sowohl Posidonius als Strabo einen (auch unten p. 100. Cas. wiederholten) Irrthum zu Schulden kommen lassen, da Herodot a. a. O. dieß nicht vom Darius, sondern vom Aegyptischen Könige Neko oder Necho erzählt, weshalb sogar du Theil und Gosselin Δαρείου in Νεκῶ verwandelt wissen wollten. Der Irrthum beruht aber auf einer Verwechselung der vom Darius angeordneten Umschiffung Arabiens (Herod. 4, 44.) mit jener Umschiffung Afrika's unter Necho.

[8]) Da die gewöhnliche Lesart τῶν Κορινθίων (die Grosk. beibehält) sich nur auf die alten Ausg. gründet, die Handschr. aber χορίων zeigen, so übersetze ich die schon von Casaub. und Bredow (Untersuch. II. S. 368.) vertheidigte und von Kramer und Meineke aufgenommene Lesart Κορείων, wenn wir auch von keinem wirklichen Kampfspiele der Kore oder Proserpina, sondern nur von einem Feste derselben zu Cyzikus durch Plutarch Luc. 10. Nachricht erhalten haben.

[9]) Grosk. will vor καὶ μάλιστα ohne Noth die Worte ἱστορῆσαί τε καὶ ἄλλα eingeschaltet wissen und übersetzt daher: „dieser wurde dem Könige . . vorgestellt und forschte über manches Andere, hauptsächlich aber über die Hinauffahrten des Neilos.“ Auch Meineke nimmt hier eine Lücke an.

Bewunderer der Eigenthümlichkeiten der Länder und dabei gar nicht
ungebildet gewesen. Zufällig sei nun auch von den Wächtern des
Arabischen Meerbusens ein Indier zu dem Könige gebracht worden,
mit der Aussage, sie hätten ihn in einem Schiffe einsam angetrieben [10])
und halbtodt gefunden; wer er aber sei, und woher, das wüßten sie
nicht, da sie seine Sprache nicht verständen. Der König nun [fährt
er fort] [11]) übergab ihn Männern, die ihm Griechisch lehren sollten.
Als er dieses erlernt, erzählte er, wie er von Indien schiffend sich ver-
irrt und hierher gerettet habe, nachdem er seine Gefährten durch Hunger
verloren. So in Schutz genommen [12]) versprach er, den vom Könige
Beauftragten als Führer auf der Fahrt nach Indien dienen zu wollen.
Unter diesen aber war [auch] Eudoxus. Dieser, mit Geschenken ab-
geschifft, kehrte dafür beladen mit Gewürzen und kostbaren Steinen
zurück, von welchen einige die Flüsse unter den Kieseln mit sich hinab-
führen, andere aber, durch Feuchtigkeit verhärtet, wie bei uns die
Krystalle, ausgegraben werden. Er wurde jedoch in seinen Hoff- 99.
nungen getäuscht; denn Euergetes nahm ihm die ganze Ladung weg.
Nach dessen Tode aber übernahm seine Gemahlin Kleopatra die Re-
gierung. Auch von ihr nun wurde Eudoxus abermals mit noch
größerer Ausrüstung hingesendet, aber auf der Rückkehr durch Stürme
bis über Aethiopien hinaus verschlagen. An einigen Punkten gelandet
gewann er sich die Leute durch Mittheilung von Getreide, Wein und
Feigenzelten [13]), wovon jene nichts hatten, und erhielt dafür Wasser-
vorrath [14]) und Geleit, schrieb auch einige ihrer Wörter auf. Als

---

[10]) Nach der schon von Korai vorgezogenen und auch von Kramer und den Spätern aufgenommenen Lesart καταχθέντα. Vulgo κατασχεθέντα, was neben εὑρεῖν ganz überflüssig ist.

[11]) Ich gehe, um Monotonie zu vermeiden, in die directe Rede über, obgleich Strabo die ganze §. hindurch die indirecte beibehält.

[12]) Nach der von Kramer hergestellten Lesart ὑποληφθέντα. Vulgo ὑπολειφθέντα, weshalb Groskurd übersetzt: „So übrig geblieben, erbot er sich ꝛc.“

[13]) Παλαθίς, eine in längliche Form zusammengedrückte Masse getrockneter Früchte, besonders Feigen.

[14]) Nach der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. Xylander's ὑδρείας. Vulgo ὑγείας.

er die hölzerne Spitze eines Wrackes fand, welche ein ausgemeißeltes Pferd enthielt, und erfuhr, daß es die Schiffstrümmer von Abend her gekommener Seefahrer wären, nahm er es mit, als er zur Heimfahrt umkehrte. Wie er wohlbehalten nach Aegypten zurückgekehrt war, wo nicht mehr Kleopatra, sondern ihr Sohn herrschte, büßte er wieder Alles ein, denn er wurde überwiesen Vieles unterschlagen zu haben. Aber die Schiffspitze brachte er auf den Stapelplatz, zeigte sie den Schiffsherren, und erfuhr, daß sie von Gaditanern herrühre, von welchen zwar die Großhändler große Schiffe aussendeten, die Aermeren aber kleine, die man von dem Zeichen am Vordertheile Pferde nenne. Diese führen des Fischfanges halber längs der Küste Maurusiens bis zum Flusse Lixus. Ja die Schiffsherren erkannten sogar die Schiffspitze als dem Fahrzeuge Eines von denen angehörig, die über den Lixus hinausgeschifft, aber nicht wohlbehalten zurückgekehrt waren. — Hieraus schließend, daß die Umschiffung Libyens möglich sei, reiste Eudoxus heim, brachte sein ganzes Vermögen zu Schiffe, und segelte ab. Zuerst kam er nach Dicäarchia, dann nach Massilia und immer weiter längs der Küste hin nach Gades; überall aber dieses Unternehmen ausposaunend und Beiträge sammelnd rüstete er ein großes Schiff und zwei kleine, den Räuberbarken ähnliche Schleppschiffe aus, brachte[15]) musikkundige Mädchen, Aerzte und andre Künstler an Bord, und schiffte darauf auf hoher See und bei anhaltenden Westwinden nach Indien. Als aber seine Gefährten der Fahrt müde wurden, ging er wider seinen Willen an's Land, weil er die Ebbe und Fluth fürchtete. Und wirklich erfolgte auch, was er gefürchtet hatte. Denn das Schiff gerieth auf den Strand, jedoch allmählich, so daß es nicht plötzlich zerschellte, sondern die geladenen Waaren und der größte Theil des Holzes vorher an's Land gerettet wurde. Aus diesem nun zimmerte er eine dritte, einem Fünfzigruderer ähnliche Barke zusammen und segelte weiter, bis er unter Menschen kam, welche dieselben Wörter sprachen, die er sich
100. früher aufgeschrieben hatte. Zugleich erkannte er auch dieses, daß die

[15]) Ich folge der von Meineke hergestellten Lesart ἐμβιβάσαι τε. Kramer schaltet vor der gewöhnlichen Lesart ἐμβιβάσασθαι das Pronomen οἷς ein.

dortigen Menschen Stammverwandte jener Aethiopier und Grenznachbarn [16]) vom Reiche des Bogus wären. Die Seereise nach Indien aber gab er auf und kehrte zurück. Auf der Fahrt längs der Küste merkte er sich eine wasser- und baumreiche, aber wüste Insel, die er erblickte. Wohlbehalten nach Maurusien zurückgekehrt, verkaufte er seine Barke, reiste zu Lande zum Bogus, und rieth ihm diese Seereise wieder aufzunehmen. Die Freunde desselben aber vermochten ihn zum Gegentheile, indem sie die Furcht vorschützten, das Land möchte Nachstellungen ausgesetzt werden, wenn denen, die von Außen einen Angriff machen wollten, der Zugang gezeigt würde. Als nun Eudoxus erfuhr, daß er zwar dem Scheine nach zu der vorgeschlagenen Seefahrt ausgesendet, in der That aber auf eine wüste Insel ausgesetzt werden sollte, so floh er in's Gebiet der Römer und setzte von da nach Iberien über. Nun baute er wieder ein rundes Fahrzeug und einen langen Fünfzigruderer, um mit diesem auf die hohe See hinauszufahren, mit jenem aber die Küste zu untersuchen, und nachdem er Ackergeräth, Sämereien und Bauverständige an Bord genommen hatte, fuhr er wieder zu derselben Umschiffung aus, mit dem Vorsatz, wenn die Fahrt sich verzögern sollte, auf der früher beobachteten Insel zu überwintern, und wenn er gesäet und die Früchte geerntet hätte, die von Anfang an beabsichtigte Fahrt zu vollenden.

5. So weit [17]) nun, sagt Posidonius, komme ich in der Geschichte des Eudoxus; was sich noch weiter begab, wissen wahrscheinlich die Leute aus Gades und Iberien. Aus diesem Allen, fährt er fort, erhellet denn, daß die bewohnte Erde rings vom Ocean umflossen ist.

Denn es umschlinget ihn nicht eine Fessel des hemmenden Festlands;
Nein, er ergießt in's Unendliche sich; nichts trübet ihn jemals [18]).

---

[16]) Nach der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's ὁμοροῖεν. Grosk., dem diese entgangen zu sein scheint, übersetzt die gew. Lesart ὅμοιοι ἐν durch Hinzudenken von τοῖς: „und auch ähnlich [den Menschen] im Reiche des Bogos."

[17]) Nach der schon von Casaub. für nothwendig erachteten und von Müller und Dübner ausgeführten Einschaltung von τοῦδε nach μέχρι. Kramer schaltet τῆσδε und Meineke δεῦρο ein.

[18]) Fragment eines uns unbekannten Dichters.

In der That muß man sich in dieser ganzen Sache über Posidonius wundern, der die Umschiffung durch den Magier, welche Heraklides erwähnt, und selbst jene der vom Darius Ausgesendeten, von welcher Herodot erzählt, für ungegründet hält, dieses Bergäische Mährchen [19]) aber als glaubhaft hinstellt, mag er es nun selbst erdichtet, oder als Erdichtung Anderer geglaubt haben. Denn welche Wahrscheinlichkeit hat zuerst die Geschichte mit dem Indier? Der Arabische Meerbusen ist schmal, wie ein Fluß, und bis zu der ebenfalls überall schmalen Mündung gegen 15,000 Stadien lang [20]); es ist daher weder wahrscheinlich, daß die außerhalb desselben schiffenden Indier durch eine Verirrung in den Busen hineingetrieben wurden, (denn die Enge der Mündung mußte die Verirrung offenbaren), noch blieb ihnen, wenn sie absichtlich in den Busen eingelaufen waren, der
101. Vorwand der Verirrung und umgeschlagener Winde. Und wie sahen sie es ruhig mit an, daß Alle bis auf Einen durch Hunger umkamen? Und wie war der Uebriggebliebene im Stande allein das Schiff zu lenken, das doch nicht klein sein konnte, da es so große Meere zu durchschneiden vermochte? woher ferner die schnelle Erlernung der Sprache, die ihn in den Stand setzte den König zu überreden, er vermöge die Seefahrt auszuführen? woher bei Euergetes der Mangel an solchen Führern, da doch das dortige Meer schon Vielen bekannt war? Und nun gar jener Friedensherold und Opfergesandte von Cyzikus, warum verließ er seine Stadt und schiffte nach Indien? wie wurde ihm ein so wichtiges Unternehmen anvertraut? wie ward ihm, als dem Zurückgekehrten wider Erwarten Alles genommen und er entehrt war, eine noch größere Menge in Bereitschaft gesetzter Geschenke anvertraut? Und als er [abermals] zurückgekehrt und nach

---

19) Der weiter unten p. 102. Cas. erwähnte, durch seine Lügen bekannte Antiphanes (der wahrscheinlich unter Alexanders Nachfolgern lebte und Ἄπιστα geschrieben haben soll,) war aus Berga in Thracien gebürtig; daher ist Βεργαῖος = lügenhaft (vgl. unten Kap. 4. §. 2. p. 104. Cas.) und βεργαΐζειν = lügen (wie der Mann aus Berga). Vgl. Steph. Byz. v. Βέργη.

20) Daß vor ἐπὶ μυρίοις das Zahlwort πεντακισχιλίους einzuschalten sei, ergiebt sich, wie schon Gosselin gezeigt hat, aus 1. p. 35. u. 16. p. 768. Cas. Kramer vermuthet ganz richtig, daß der Irrthum durch den Ausfall des Zahlzeichens ͵Ε vor ἐπὶ entstanden sei.

Aethiopien verschlagen worden war, aus welchem Grunde schrieb er die Sprache auf, oder forschte er darnach, woher die Vordertheilspitze des Fischerbotes gekommen sei? Denn die erhaltene Kunde, die Trümmer rührten von Schiffen her, die aus Westen gekommen, konnte ihm über nichts eine Andeutung geben, da auch er selbst bei der Rückfahrt von Westen schiffen mußte. Als er nun nach Alexandria gekommen und überführt worden war, Vieles entwendet zu haben, warum wurde er nicht bestraft, sondern ging selbst [frei] herum, die Schiffsherrn befragend und die Schiffspitze zeigend? Der aber, welcher sie erkennt, verdient der nicht Bewunderung? und der, welcher ihm glaubt[21]) und mit solchen Hoffnungen nach Hause zurückkehrt und von da eine Reise bis über die Säulen hinaus unternimmt, verdient der nicht noch größere Bewunderung? Allein es war ja nicht einmal erlaubt ohne Befehl von Alexandria abzusegeln, besonders Einem, der königliches Gut entwendet hatte; es war aber auch nicht möglich heimlich wegzuschiffen, da der Hafen und die übrigen Ausgänge durch so starke Wachen versperrt waren, wie wir sie, lange Zeit in Alexandria verweilend, damals noch bestehend vorfanden, wiewohl jetzt, unter der Herrschaft der Römer, [von dieser Strenge] viel nachgelassen worden ist; die königlichen Wachen aber waren weit strenger. Als er nun auch nach Gades gelangt und, nachdem er sich Schiffe gebaut, wie ein König abgesegelt war, wie baute er sich, als sein Fahrzeug zertrümmert war, in der Einöde eine dritte Barke? Und als er wieder auf der Fahrt war und fand, daß die westlichen Aethiopier mit den östlichen einerlei Sprache redeten, warum trachtete er nicht darnach die weitere Fahrt zu vollenden, da er so aufgeblasen war von Reiselust und die Hoffnung hatte, daß nur noch eine kleine unerforschte Strecke übrig war; sondern gab es auf und wünschte die Seereise durch Bogus [vollendet]? Wie erfuhr er die heimlich gegen
ihn bereitete Hinterlist? und welchen Vortheil brachte dem Bogus des 102.
Mannes Vernichtung, den er auf andre Weise entfernen konnte? und da dieser die Nachstellung merkte, wie kam er ihr durch Flucht an sichre Orte zuvor? Jeder von diesen Umständen nun ist zwar an sich nicht unmöglich, jedoch schwierig, und erfolgt selten mit einigem

---

21) Nämlich Eudoxus selbst.

Glücke; ihm aber gelingt es stets glücklich zu entkommen, obgleich er beständig in Gefahren schwebt. Und warum fürchtete er sich nicht, dem Bogus entronnen, abermals längs der Küste Libyens hinzuschiffen mit einer Mannschaft, die eine Insel zu bevölkern vermochte? Wahrlich dieß [alles] wird hinter den Lügen des Pytheas, Euemerus und Antiphanes nicht weit zurückbleiben. Jenen nun wird, weil sie gerade dieses beabsichtigen, Verzeihung geschenkt, wie den Wundererzählern; dem gründlichen Forscher und Philosophen hingegen [22], der wohl sogar um den ersten Preis kämpft, wer mag dem verzeihen? Das also hat er nicht gut gemacht.

6. Daß aber die Erde sich zuweilen hebe und senke, und durch Erdbeben und andre ähnliche Ereignisse, die auch wir aufgezählt haben, Veränderungen erleide, das ist von ihm richtig bemerkt worden, und damit stellt er auch Plato's Ansicht passend zusammen, es lasse sich annehmen, daß auch die Sage von der Insel Atlantis keine Erdichtung sei, von welcher, wie jener berichtet, Solon, durch die Aegyptischen Priester belehrt, erzählt habe, sie sei einst vorhanden gewesen, [später] aber verschwunden, an Größe einem Festlande nicht nachstehend; und dieses zu sagen, scheint ihm gerathener, als daß ihr Erfinder sie wieder vernichtet habe, wie der Dichter [23] die Mauer der Achäer. Er vermuthet aber auch, daß die Auswanderung der Cimbrer und ihrer Stammverwandten aus ihrer Heimath durch Raubsucht, nicht durch einen auf einmal erfolgten Andrang des Meeres veranlaßt worden sei [24]. Endlich nimmt er an, daß die etwa 70,000 Stadien betragende Länge der bewohnten Erde die Hälfte des ganzen Kreises sei, auf dem sie gemessen worden, so daß man, mit Ostwind von Westen her segelnd, mit eben so viel tausend Stadien wohl nach Indien kommen könne.

7. Nachdem er hierauf diejenigen zu tadeln unternommen, welche

---

22) D. h. dem Posidonius.

23) Nämlich Homer Il. 7, 337. u. 436.

24) Ich übersetze diese verdorbene Stelle, wie sie Korai (dem Kramer beistimmt und Meineke im Texte folgt,) ergänzt hat: γενέσθαι [κατὰ λῃστείαν, οὐ] κατὰ θαλάττης u. s. w., mit Weglassung des οὐκ vor ἀθρόαν.

die Welttheile nach der jetzigen Art abtheilen und nicht vielmehr nach
gewissen, dem Aequator gleichlaufenden Linien, durch welche die Ver-
schiedenheiten der Thiere, der Pflanzen und der Luft sich zeigen wür-
den, indem sich die einen der kalten, die andern der heißen Zone
näherten, so daß die Welttheile gleichsam Erdgürtel wären, widerruft
er dieses [später] wieder und nimmt die Anklage zurück[25]), indem
er die bestehende Eintheilung wiederum billigt und so ohne allen Nutzen
die Untersuchung zu einer Streitfrage macht. Denn dergleichen An-
ordnungen geschehen nicht mit Vorbedacht, so wenig als die Unter-
schiede nach Völkern und Sprachen, sondern durch Zufall[26]) und ein 103.
Zusammentreffen von Umständen. Auch die meisten Künste, Fertig-
keiten und Beschäftigungen gedeihen, wenn [nur] Jemand den Anfang
macht, unter jedwedem Breitenstriche. Etwas freilich kommt auch auf
die Breitenstriche an, so daß Einiges den Völkern von Natur eigen
ist, Anderes durch Angewöhnung[27]) und Uebung. Denn nicht von
Natur sind die Athenienser Freunde der Gelehrsamkeit, die Lacedä-
monier aber nicht, so wenig als die [jenen] noch näheren Thebaner,
sondern vielmehr durch Angewöhnung. Ebenso sind die Babylonier
und Aegyptier nicht von Natur Weltweise, sondern durch Uebung und
Angewöhnung. Auch selbst die Vorzüge der Pferde, Rinder und
andrer Thiere bewirken nicht die Orte allein, sondern auch die Uebungen.
Er aber verwirrt dieß [alles]. — Indem er nun eine solche Abthei-
lung der Welttheile billigt, wie sie jetzt besteht, braucht er selbst den
Unterschied zwischen den Indiern und Aethiopiern in Libyen als Bei-
spiel; denn jene wären kräftiger[28]) und dorrten weniger aus durch

---

25) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. von Casaub. ἐν ἀναλύσει δίκης γίνεται. Siebenk. edirt aus Handschr. ἐν ἁλύσει δίκην γίνεται und Korai conj. ἐν ἀναλύσει διηνεκεῖ. Vulgo ἐν ἀναλύσει δίκην γίνεται.

26) Meineke edirt περιπτωσιν statt ἐπίπτωσιν.

27) Nach Kramer's, von Meineke aufgenommener Conj. τὰ δ' ἔθει. Schon Korai wollte τὰ δ' ἔθεσι gelesen wissen. Vulgo τὰ δὲ θέσει, was Kramer im Texte beibehalten hat.

28) Ich behalte mit allen neuern Herausg. seit Friedemann die Lesart εὐεργεστέρους statt der gew. Lesart ἐρευνεστέρους bei. Cod. Med. ἐνεργεστέρους, was Brequigny vorzieht.

die Trockenheit der Atmosphäre; weshalb auch Homer, von allen Aethiopiern redend, sie zwiefach theile:

Diese zum Untergang Hyperion's, jene zum Aufgang [29].

Krates aber [30]), der eine zweite bewohnte Welt einführe [31]), von welcher Homer nichts wußte, sei Sklave seiner vorgefaßten Meinung. Er hätte aber, sagt Posidonius, lieber so ändern sollen:

.... Diese, wo sich entfernt Hyperion;

das heißt, wo er vom Mittagskreise ablenkt.

8. Zuerst nun sind ja auch die Aethiopier bei Aegypten selbst zwiefach getheilt; denn die Einen sind in Asien, die Andern in Libyen, und in Nichts von einander verschieden; sodann theilt Homer die Aethiopier nicht in dieser Hinsicht, oder weil er wußte, daß die Indier eine solche Körperbeschaffenheit haben (denn wahrscheinlich wußte Homer von den Indiern überhaupt gar nichts, wenn nämlich nach der Fabel des Eudoxus nicht einmal Euergetes Indien und die Fahrt dahin kannte), sondern vielmehr nach der oben [32]) von uns erwähnten Theilung. Dort haben wir auch über die Lesart des Krates geurtheilt, daß es keinen Unterschied mache, so oder so zu schreiben; Posidonius dagegen glaubt, es mache einen Unterschied, aber es sei besser so zu ändern: „diese, wo sich entfernt [Hyperion]." Worin nun unterscheidet sich das von jenem: „diese zum Untergang [Hyperion's]" ? Denn der ganze Abschnitt vom Mittagskreise bis zum Untergange wie auch der Halbkreis des Horizont's heißt Untergang [Westen]; was auch Aratus andeutet:

..... Dort, wo sich des Aufgangs
Wie des Hinabgangs Enden einander erreichend begegnen [33].

---

[29]) Odyss. 1, 24.

[30]) Daß hier vor εἰσάγοντα die Worte Κράτητα δὲ ausgefallen sein müssen, hat schon Casaub. gesehen (vgl. oben 1. p. 31. Cas.), und Korai hat daher dieselben zuerst in den Text aufgenommen.

[31]) In welcher nämlich die westlichen Aethioper Homer's wohnen sollen.

[32]) Vgl. 1, 2, 24 ff. p. 30 sqq. Cas.

[33]) Arat. 61.

Ist es aber bei der Lesart des Krates so besser, so darf man behaupten, auch bei der des Aristarchus müsse es so sein. — So viel auch gegen Posidonius. Denn Vieles wird noch bei der Auseinandersetzung 104.
des Einzelnen eine geziemende Prüfung erfahren, so weit es nämlich der Erdbeschreibung angehört; das Naturgeschichtliche hingegen wird anderwärts zu untersuchen oder auch gar nicht zu berücksichtigen sein. Denn des Erforschens der Ursachen und des Aristotelisirens ist viel bei ihm, was die Unsrigen wegen der Verborgenheit der Ursachen vermeiden.

Viertes Kapitel.

Ueber die geographischen Fehler des Polybius und die ungerechten Vorwürfe, die er dem Eratosthenes macht.

1. In der Beschreibung der Länder Europa's sagt Polybius, er wolle die Alten übergehen, und nur die einer Beurtheilung unterwerfen, welche jene tadelten, den Dicäarchus, den Eratosthenes, als den neuesten Bearbeiter der Erdbeschreibung, und den Pytheas, von dem sich Viele hätten täuschen lassen, indem er [1]) ganz Britannien, so weit es zugänglich sei, bereist zu haben vorgebe und den Umfang der Insel auf mehr als 40,000 Stadien bestimme; zugleich aber auch seine Erzählungen von Thule und jenen Gegenden beifüge, wo fernerhin weder Land für sich bestehend vorhanden sei, noch Meer, noch Luft, sondern ein der Seelunge ähnliches Gemisch aus diesem allen, in welchem Land und Meer und alle Dinge schweben, und dieß sei gleichsam ein Band des Ganzen, weder begehbar, noch beschiffbar. Jenes der Lunge ähnliche Gemisch nun habe er selbst gesehen, das Uebrige aber erzähle er vom Hörensagen. Das also sind die Nachrichten des Pytheas, denen er noch hinzufügt, daß er, von

[1]) Nach der bessern, von Korai hergestellten und von den Spätern beibehaltenen Lesart ὅλην μὲν τὴν Βρ. statt ὅλην μέντοι. Unnöthig aber ist Korai's Verwandlung des Wortes ἐμβατὸν (d. i. ὅσον ἐμβατὸν ἦν) in ἐμβαδόν, „zu Lande", was jedoch Kramer und Meineke gleichfalls aufgenommen haben.

dort zurückgekehrt, die ganze Oceanküste Europa's von Gades bis zum Tanais beschifft habe.

2. Nun sagt Polybius, selbst das schon sei unglaublich, wie es einem unbemittelten Privatmanne möglich geworden sei, so weite Räume zu beschiffen und zu durchwandern; Eratosthenes aber, obgleich im Zweifel darüber, ob man dieses glauben dürfe, habe ihm doch hinsichtlich Britanniens, Gades' und Iberiens geglaubt. Viel besser, sagt er, sei es dem Messenier [2]) zu glauben, als diesem. Jener behaupte doch nur bis zu dem einen Lande Panchäa geschifft zu sein, dieser aber wolle bis zu den äußersten Enden der Erde den ganzen Norden Europa's ausgespäht haben, was man wohl selbst dem Hermes nicht glauben würde, wenn er es sagte. Eratosthenes nenne zwar den Euemerus einen Bergäer [3]), dem Pytheas aber glaube er, obgleich ihm doch selbst Dicäarchus nicht geglaubt habe. Der Zusatz freilich „obgleich ihm selbst Dicäarchus nicht geglaubt habe", ist lächerlich; als ob es den zur Richtschnur zu nehmen gezient habe, gegen welchen Polybius selbst so vielen Tadel vorbringt. Von der Unkunde des Eratosthenes aber hinsichtlich der westlichen und nördlichen Striche Europa's ist bereits die Rede gewesen. Jenem jedoch und dem Dicäarchus gebührt Verzeihung, da sie jene Gegenden niemals gesehen haben; wer dagegen kann dem Polybius und Posidonius verzeihen? Und doch ist es gerade Polybius, welcher die Angaben, die jene über die Entfernungen in diesen und in vielen andern Gegenden machen, dem Volkswahne entsprechende [4]) nennt, obgleich er selbst nicht einmal in den Punkten, worin er sie tadelt, frei von Irrthum ist. — Wenn
105. nämlich Dicäarchus annimmt, daß vom Peloponnes bis zu den Säulen 10,000 Stadien wären, und mehr als ebenso viele bis zum innersten Winkel des Adriatischen Meeres, wenn er ferner auf der Linie bis zu den Säulen den Theil bis zur [Sicilischen] Meerenge zu 3000 Stadien bestimmt, so daß die übrige Strecke von der Meerenge

---

2) D. h. dem Euemerus.

3) D. i. einem Lügner. Vgl. Note 19. zum vorigen Kap.

4) Nach der von Korai, Kramer und den Folgenden aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's λαοδογματικάς. Vulgo ὅλας δογματικάς.

bis zu den Säulen nur 7000 beträgt: so sagt er [5]) [dagegen], die 3000 lasse er dahingestellt, möchten sie richtig angenommen sein, oder nicht, die 7000 aber keineswegs, möge man sie nun an der Küste, oder auf einer mitten durch das Meer gezogenen Linie vermessen; denn die Küste gleiche vollkommen einem stumpfen, auf der Meerenge und den Säulen aufstehenden Winkel, der Narbo zur Spitze habe. So entstehe denn ein Dreieck, welches die gerade Linie durch das Meer zur Grundlinie und die den genannten Winkel bildenden Schenkel zu Seiten habe, von welchen die eine, von der Meerenge bis Narbo, 11,200, die andre etwas weniger als 8000 Stadien betrage [6]). Ferner werde ja einstimmig angenommen, daß der größte Abstand Libyens von Europa über das Tyrrhenische Meer nicht mehr als 3000 Stadien halte, über das Sardinische aber noch eine Verkürzung erleide. Möge jedoch, sagt er, auch dieser 3000 betragen, dabei aber die Tiefe des Busens von Narbo von 2000 Stadien, als eine senkrechte, aus der Spitze auf die Grundlinie des stumpfwinkligen Dreiecks gefällte Linie, zuvor mit inbegriffen sein [7]): so wird, sagt er, [selbst] aus der Berechnung eines Schulknaben klar, daß die gesammte Länge der Küste von der Meerenge bis zu den Säulen die durch das Meer gezogene gerade Linie höchstens um 500 Stadien übertrifft. Rechnet man nun die 3000 vom Peloponnes bis zur Meerenge hinzu, so wird die Summe aller Stadien, nämlich auf jener geraden Linie, mehr als das Doppelte von dem betragen, was Dicäarchus annahm. Noch mehrere aber, als diese, sagt er, wird man ihm zufolge bis zum Winkel des Adriatischen Meeres ansetzen müssen.

---

5) Nämlich Polybius.

6) Das gewöhnlich vor ἐλαττόνων stehende λοιπόν ist unbedingt zu streichen, wie schon Korai bemerkt, weshalb es auch Meineke zuerst völlig beseitigt hat. Schweigh. zu Polyb. Vol. IV. p. 633. conj. statt μικρῷ λοιπόν nicht eben glücklich μικρῷ λεῖπον.

7) Nach der alten, richtigen Lesart προειλήφθω, woraus Korai fälschlich προσειλήφθω gemacht hat, vermuthlich durch das dabeistehende ἐπὶ τούτοις verführt, was aber nicht einmal mit Grosk. in die minder beglaubigte Lesart ἐν τούτοις verwandelt zu werden braucht, da Strabo in dergleichen Stellen öfters ἐπὶ statt ἐν braucht.

3. Aber, lieber Polybius, könnte Jemand sagen, wie die Erfahrung dieser Unwahrheit eine deutliche Widerlegung entgegenstellt, und zwar dem zufolge, was du selbst behauptet hast, daß vom Peloponnes bis Leukas 700 Stadien, von da ebenso viele bis Korcyra, und von dort wiederum ebenso viele bis zu dem Ceraunischen Gebirge sind, und daß von letzterem zur Rechten bis Japygien die Illyrische Küste 6150 Stadien lang ist: so ist auch jenes beides Unwahrheit, sowohl was Dicäarchus behauptete, daß von der [Sicilischen] Meerenge bis zu den Säulen 7000 Stadien wären, als auch was du bewiesen zu haben glaubst. Denn die Meisten sagen einstimmig, jene Strecke betrage durch's Meer hindurch 12,000 Stadien, und dieß stimmt auch mit dem Ausspruche über die Länge der bewohnten Erde überein. Denn diese soll höchstens 70,000 Stadien betragen, der
106. westliche Theil derselben aber vom Issischen Meerbusen bis zu den westlichsten [8]) Vorgebirgen Iberiens wenig unter 30,000. Man rechnet nämlich so: Vom Issischen Busen bis Rhodus 5000; von da bis zum Salmonium [9]), dem östlichsten Vorgebirge Kreta's, 1000; die Länge Kreta's selbst bis zum Kriumetopon über 2000; von da bis zum Pachynum auf Sicilien 4500, von Pachynum aber [10]) bis zur Meerenge über 1000; sodann die Ueberfahrt von der Meerenge bis zu den Säulen 12,000 [11]); von den Säulen endlich bis zu den äußersten Spitzen des Heiligen Vorgebirges Iberiens gegen 3000. — Auch die senkrechte Linie ist nicht richtig angenommen, wenn nämlich Narbo fast auf derselben Parallele liegt, die durch Massilia, und dieses wieder auf derselben, die durch Byzantium geht, wie auch Hipparchus glaubt, und wenn die Linie durch das Meer auf dieselbe Parallele fällt, die durch die Landenge und durch Rhodus läuft, die

---

8) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's δυσμικώτατα. Vulgo δυσμικώτερα, was Kramer beibehält.

9) Bei Andern Sammonium genannt. Vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. III. S. 1033.

10) Ich streiche mit Meineke das καὶ vor ἀπὸ Παχύνου δὲ.

11) Nach der auf Gosselin's und Groskurd's Vorschlag von Kramer bewerkstelligten Berichtigung μυρίους δισχιλίους. (Vgl. oben p. 105. und unten p. 122. Cas.) Vulgo μυρίους τρισχιλίους.

Weite aber von Rhodus bis Byzantium, vorausgesetzt daß beide auf demselben Meridiane liegen, etwa 5000 Stadien beträgt, wie man gesagt hat; so müssen auch auf der erwähnten senkrechten Linie eben so viele Stadien sein. Da man aber auch die größte Ueberfahrt dieses Meeres von Europa nach Libyen, nämlich aus dem Winkel des Gallischen Meerbusens, etwa zu 5000 Stadien annimmt, so scheint mir diese Behauptung irrig, oder Libyen müßte sich in dieser Gegend weit gegen Norden vorneigen und die Parallele durch die Säulen berühren. Auch das ist unrichtig gesagt, daß die erwähnte senkrechte Linie nahe bei Sardinien ende. Denn nicht nahe bei Sardinien, sondern viel westlicher ist jene Ueberfahrt, da sie außer dem Sardinischen fast das ganze Ligurische Meer, im Zwischenraume gelegen, davon trennt. Auch die Längenmaße der Seeküsten sind vergrößert, wenn auch nicht so sehr.

4. Hierauf berichtigt er die Irrthümer des Eratosthenes, Einiges besser, Anderes schlechter bestimmend, als Jener. Denn wenn Jener von Ithaka nach Korcyra 300 Stadien annimmt, so sagt er, es seien mehr als 900; wenn Jener von Epidamnus nach Thessalonice 900 rechnet, so sagt er, über 2000. Das ist richtig. Wenn dagegen Jener von Massilia bis zu den Säulen 7000, von den Pyrenäen aber 6000 angiebt, so rechnet er selbst noch unrichtiger von Massilia mehr als 9000, von den Pyrenäen aber etwas weniger als 8000. Hier ist Jener der Wahrheit näher gekommen. Denn die jetzt Lebenden sind darin einverstanden, daß, wenn man die Abweichungen der Wege abrechnet, ganz Iberien von den Pyrenäen bis zur Westseite in der Länge nicht größer als 6000 Stadien sei. Er hingegen setzt sogar den Fluß Tagus von der Quelle bis zur Mün- 107.
dung in der Länge zu 8000 Stadien an, und zwar nicht die Krümmungen mit eingerechnet (denn das wäre nicht geographisch), sondern in gerader Richtung; und doch sind die Quellen des Tagus über 1000 Stadien von den Pyrenäen entfernt. Das aber ist wieder richtig bemerkt, daß Eratosthenes Iberien nicht kenne und über dasselbe bisweilen sich widersprechende Angaben mache. Nachdem er zum Beispiel gesagt hat, die äußersten Striche Iberiens bis Gades würden von Galliern bewohnt, da diese den [ganzen] Westen Europa's bis Gades inne hätten, thut er, dieß vergessend, in seiner Beschreibung Iberiens der Gallier nirgends Erwähnung.

5. Indem er ferner [12]) zeigt, daß die Länge Europa's kleiner ist, als die beiden Längen Libyens und Asiens zusammen, macht er einen falschen Vergleich. „Die Mündung bei den Säulen, sagt er, liegt gerade gegen Westen, der Tanais aber strömt vom Nordosten her; folglich ist Europa, gegen die Länge beider gehalten, um den zwischen Nordosten und Osten gelegenen Raum kleiner [13]); denn diesen Theil des nördlichen Halbkreises gerade gegen Osten nimmt Asien vorweg [in Anspruch]." Abgesehen nämlich von der schwerfälligen Darstellung bei [so] leicht erklärbaren Dingen ist auch das unwahr, daß der Tanais von Nordosten ströme. Denn alle dieser Gegenden Kundigen behaupten, er ströme von Norden in die Mäotis, so daß die Mündungen des Stromes und der Mäotis und auch der Strom selbst, soweit er bekannt ist, auf demselben Meridiane liegen.

6. Keine Berücksichtigung aber verdienen diejenigen, welche sagen, er habe seine Quellen in den Gegenden am Ister und ströme von Westen her; denn sie bedenken nicht, daß zwischen beiden der Tyras, Borysthenes und Hypanis, diese großen Ströme, in den Pontus fließen, jener dem Ister parallel, diese aber [14]) dem Tanais. Da nun weder die Quellen des Tyras, noch die des Borysthenes und Hypanis bekannt sind, so werden wohl die nördlichern Gegenden noch weit unbekannter sein; wer also den Tanais durch jene nach der Mäotis hinführt und dann zu dieser [15]) herumlenkt (denn die Mündungen zeigen sich offenbar in den nördlichen Gegenden des Sumpfes

[12]) Ich folge mit Meineke der Conj. Kramer's τό τε μῆκος. Casaub. conjicirt καὶ τὸ μῆκος δὲ und Korai edirt καὶ τὸ μῆκος. Vulgo blos τὸ μῆκος ohne alle Verbindung.

[13]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Schweighäuser's τῷ μεταξύ. Vulgo τοῦ μεταξύ.

[14]) Die alte Lesart ὁ δέ ist schon von Siebenk. und Korai in οἱ δέ („die beiden letztern aber") verwandelt worden.

[15]) Da ἄγων ἐπὶ τὴν Μαιῶτιν und ἐπιστρέφων ἐπ' αὐτήν völlig dasselbe (?) sage, so will Grosk. statt ἐπ' αὐτήν gelesen wissen ἐπ' ἄρκτον und übersetzt daher: „und dann gegen Norden herumlenkt." Mir aber scheint der Zusammenhang, wenn überhaupt eine Conjectur nöthig sein sollte, vielmehr ἐπ' ἀνατολήν als ἐπ' ἄρκτον zu verlangen, was auch der Lesart der Handschr. ἐπ' αὐτήν ähnlicher wäre.

und zwar in den östlichsten Theilen desselben), dessen Rede ist erlogen und nichtig. Ebenso nichtig aber ist auch die Behauptung, er fließe durch den Kaukasus nach Norden und wende sich dann zur Mäotis; denn auch dieses ist gesagt worden. Aber seinen Lauf von Osten hat Niemand behauptet; denn wenn er so flösse, so würden nicht die Einsichtsvollsten erklären, daß er dem Nil gegenüber und gewissermaßen in schnurgerader Richtung entgegenströme, als ob der Lauf 108.
beider Flüsse auf einen und denselben oder doch [16]) zwei ganz nahe beisammen liegende Meridiane falle.

7. Die Ausmessung der Länge der bewohnten Erde geschieht auf einer Parallele des Aequators, da auch sie selbst sich so in die Länge erstreckt, weshalb man auch die Länge eines jeden Welttheils als zwischen zwei Meridianen liegend nehmen muß. Und die Maße der Längen sind Stadienangaben, die wir erhalten, wenn wir entweder jene selbst, oder parallele Wege und Seestraßen reisend zurücklegen. Polybius aber verläßt diese Weise und führt eine neue ein, nämlich einen gewissen Abschnitt der nördlichen Halbkugel zwischen dem Sommersonnenaufgange und jenem in der Tagesgleiche [17]). Für das Unveränderliche aber bedient sich Niemand veränderlicher Regeln und Maße, und ebenso wenig dessen, was bald nach diesem, bald nach jenem Verhältniß bestimmt wird, für das, was durch sich selbst besteht und keine Veränderung erleidet [18]). Nun aber ist die Länge unveränder-

---

[16]) Das ἢ vor παρακειμένου hat zuerst Korai nach Tyrwhitt's Conj. aufgenommen.

[17]) D. h. zwischen Nordosten und Osten. Die zwischen den vier Hauptrimmelsgegenden in der Mitte liegenden bestimmten nämlich die Griechen nach dem Auf- und Untergange der Sonne am längsten und kürzesten Tage, so daß Sommersonnenaufgang = Nordost, Sommersonnenuntergang = Nordwest, Wintersonnenaufgang = Südost und Wintersonnenuntergang = Südwest ist. Da nun aber, meint Strabo, die Sonne nicht für jeden Ort an derselben Stelle auf- und untergeht, sondern der Breitengrad, unter dem ein Ort liegt, hier einen bedeutenden Unterschied macht, so können auch diese Ausdrücke nicht zur Bestimmung allgemeiner, fester Punkte gebraucht werden.

[18]) Nach der gewöhnlichen Lesart καὶ διαφορὰν οὐκ ἔχοντα. Da sich aber die Worte οὐκ ἔχοντα nur in wenigen Handschr. finden (weshalb sie auch von Kramer und Meineke weggelassen werden), so vermuthet Kramer, daß Strabo vielleicht ἀδιάφορα geschrieben habe (?).

lich und durch sich selbst bestimmt, der Auf- und Untergang der Sonne dagegen, sowohl in der Tagesgleiche, als gleicherweise im Sommer und im Winter, sind nicht durch sich selbst bestimmt, sondern in Bezug auf uns; und wandern wir immer wo anders hin, so ist auch der Ort des Untergangs und des Aufgangs sowohl zur Zeit der Tagesgleiche als der Sonnenwende immer ein anderer, die Länge des Welttheils aber bleibt dieselbe. Den Tanais also und den Nil zu Grenzen zu machen, ist nicht unpassend; den Sonnenaufgang aber im Sommer oder in der Tagesgleiche, das ist etwas Neues.

8. Da Europa in mehrere Landspitzen ausläuft, so hat Polybius darüber zwar besser gesprochen, als Eratosthenes, aber noch nicht befriedigend. Jener nämlich erwähnte drei, die gegen die Säulen hin sich erstreckende, auf welcher Iberien liegt, die gegen die Sicilische Meerenge, auf der Italien liegt, und die dritte gegen Maleä, auf welcher alle zwischen dem Adriatischen Meere, dem Pontus Euxinus und dem Tanais sich findenden Völker wohnen. Die zwei ersten nimmt zwar auch Polybius gleichermaßen an; als dritte aber die gegen Maleä und Sunium, worauf ganz Hellas, Illyrien und ein Theil von Thracien; als vierte sodann die der Thracischen Halbinsel, an welcher die Meerenge bei Sestus und Abydus liegt und die von Thraciern bewohnt wird; als fünfte endlich jene am Cimmerischen Bosporus und an der Mündung der Mäotis. Die zwei ersten nun muß man zugeben; denn sie werden von einfachen Meerbusen umschlossen, die eine von jenem zwischen Kalpe und dem Heiligen Vorgebirge, an welchem Gades liegt, und von jenem zwischen den Säulen und dem Sicilischen Meere; die andre von eben diesem und dem Adriatischen, obgleich das dazwischen fallende und Italien zwei Spitzen gebende Vorgebirge der Iapyges einige Abweichung hervor-
109. bringt. Die übrigen aber, die noch augenfälliger ungleichartig und vieltheilig sind, erheischen eine andre Eintheilung. Ebenso aber ist auch die nach den Landspitzen getroffene Zerlegung in sechs Theile einem gleichen Einwurfe ausgesetzt. Wir aber werden bei der Darstellung des Einzelnen sowohl diesem als andern bei Europa und bei der Durchwanderung Libyens vorkommenden Fehlern die nöthige Berichtigung zu Theil werden lassen. Für jetzt genüge dieses gegen unsere Vorgänger Bemerkte, so viele derselben ich aufzuführen für

hinreichend hielt, um mir zu bezeugen, daß ich mit Recht dasselbe Werk unternommen habe, welches so vieler Berichtigungen und Zusätze bedarf.

Fünftes Kapitel.

Nähere Einleitung in die Geographie, deren Studium mancherlei physikalische und mathematische Vorkenntnisse verlangt. — I. Abtheilungen der Erdkugel. Größe und Gestalt der bewohnten Erde. Darstellung derselben auf Globen und Karten. Erläuterung der Erdkarte nach Länge und Breite. — II. Darstellung der bewohnten Erde im Allgemeinen nach Meeren und Küsten. Uebersicht der drei Welttheile nach Ländern und Völkern. — III. Angabe der Klimate und Verschiedenheit des Schattens.

1. Da sich nun der Widerlegung jener Männer die Ausführung unsers Versprechens unmittelbar anschließt, so wollen wir, einen zweiten Anfang nehmend, erwähnen, daß der Unternehmer einer Länderbeschreibung viele Sätze der Naturlehre und Mathematik voraussetzen und nach ihrem Sinn und ihrer Glaubwürdigkeit das Weitere untersuchen muß. Es ist nämlich bereits gesagt worden [1]), daß weder ein Zimmer- noch ein Baumeister ein Haus oder eine Stadt zweckmäßig zu bauen im Stande sein wird, der sich nicht vorher um Breitenstriche und Himmelserscheinungen [2]), Gestalten und Größen, Hitze und Kälte und anderes dergleichen bekümmert hat; wie viel weniger [also] derjenige, der die ganze bewohnte Erde topographisch darstellen will! Denn schon dieses selbst, daß man Iberien und Indien und die dazwischen liegenden Länder auf Einer Fläche zeichnet und nicht weniger die Unter- und Aufgänge und die Mittagsstände, als Allen gemeinsam, bestimmt, das wird zwar dem, der die Beschaffenheit und Bewegung des Himmels vorher erkannt und eingesehen hat, daß die

---

[1]) Vgl. 1, 1, 13. p. 7. Cas.

[2]) Ich folge, mit Vergleichung der eben citirten Stelle des 1. Buchs, der Conj. Groskurd's, der, weil es sich hier nicht um Klimate am Himmel handelt, der gewöhnlichen Lesart κλιμάτων τε τῶν κατὰ τὸν οὐρανὸν ein καὶ vor τῶν beifügt. Kramer will lieber τε gestrichen wissen, wodurch aber nichts gewonnen wird, vermuthet jedoch, daß die Stelle vielleicht noch einer größern Verbesserung bedürfe (?).

Oberfläche der Erde in der Wirklichkeit zwar kugelförmig ist, jetzt aber für die Anschauung als ebne Fläche dargestellt wird, eine geographisch richtige Belehrung gewähren, dem aber, der nicht so vorbereitet ist, eine falsche. Denn nicht so wie denen, welche durch große Ebenen, wie die Babylonischen, oder durch Meere reisen, Alles vor und hinter ihnen und zu beiden Seiten als Fläche erscheint und sich in Bezug auf Himmelserscheinungen, die Bewegung der Sonne und der übrigen Gestirne und ihre Verhältnisse zu uns keine Verschiedenheit darbietet, nicht so muß sich auch dem Geographen stets Gleiches zeigen. Denn wer auf der See fährt, oder ebnes Land durchreist, richtet sich nach gewissen allgemeinen Erscheinungen, nach welchen auch der Ungebildete und Geschäftsmann handelt, weil er der Himmelserscheinungen unkundig ist und die Verschiedenheiten in Betreff der-
110. selben nicht kennt [3]). Er sieht zwar die Sonne auf- und untergehen und ihren Mittagsstand erreichen, auf welche Weise aber, das untersucht er nicht; denn es nützt nichts für seinen Zweck, ebenso wenig ob er mit dem Nebenstehenden parallel stehe, oder nicht. Vielleicht untersucht er auch etwas davon, wird aber über mathematische Gegenstände so urtheilen, wie die Einwohner seines Ortes; denn sein Ort hat [einmal] dergleichen irrige Ansichten [4]). Der Geograph dagegen beschreibt die Erde nicht für die Bewohner eines besondern Ortes, auch nicht für einen solchen Geschäftsmann, der sich um das, was eigentlich Mathematik heißt, nicht kümmert; denn er schreibt auch nicht für Schnitter und Gartenarbeiter, sondern für den, welchen man überzeugen kann, daß sowohl die ganze Erde sich so verhält, wie die Mathematiker sagen, als auch das Uebrige, was sich auf eine solche Grundlehre stützt. Daher räth er denen, die bei ihm Belehrung suchen, durch jene Grundlage vorbereitet das Weitere zu betrachten; denn er werde das aus jener Folgende vortragen, damit seine Zuhörer aus dem Vorgetragenen einen desto sicherern Nutzen ziehen, wenn sie

---

[3]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's πρός ταῦτα (die Verschiedenheiten der Himmelserscheinungen in Beziehung auf verschiedene Orte). Vulgo πρὸς ταύτας (scil. φαντασίας).

[4]) Nach der auch von Kramer und den Spätern beibehaltenen Lesart der Handschr. διαπτώματα Korai conjicirt ohne Noth ἴδια δόγματα.

mit mathematischen Vorkenntnissen ausgerüstet zuhören; für anders Beschaffene, sagt er, wolle er keine Erdbeschreibung liefern.

2. Der Geograph also muß in Bezug auf das, was für ihn die Grundlage des Anfangs enthält, den Geometern glauben, welche die ganze Erde ausgemessen haben, diese aber den Sternkundigen, und diese wieder den Naturforschern. Denn die Naturkunde ist eine Grundwissenschaft; Grundwissenschaften aber nennt man diejenigen, die, nichts voraussetzend, nur auf sich selbst beruhen [5]) und die Grundlehren und die Beweise derselben in sich selbst enthalten. Was nun von den Naturforschern gelehrt wird, ist etwa Folgendes: Das Weltall und der Himmel sind kugelförmig; das Streben des Schweren geht nach der Mitte. Um diese her zu einer Kugel verdichtet bleibt die Erde sowohl selbst in demselben Mittelpunkte mit dem Himmel, als auch die durch sie und mitten durch den Himmel gezogene Achse; der Himmel aber dreht sich um sie selbst und um ihre Achse von Osten nach Westen, und mit ihm zugleich die Fixsterne, in gleicher Geschwindigkeit mit dem ganzen Weltall [6]); die Fixsterne aber drehen sich in parallelen Kreisen. Die bekanntesten Parallelen sind der Aequator, die beiden Wendekreise und die Bärenkreise. Die Planeten dagegen, die Sonne und der Mond bewegen sich in mancherlei schiefen, durch den Thierkreis gezogenen Kreisen. Von diesen Sätzen entweder alle oder doch manche glaubend untersuchen die Sternkundigen das Weitere, die Bewegungen, Umläufe, Finsternisse, Größen, Abstände und tausend andre Dinge; ebenso aber verlassen sich die Geometer, welche die ganze Erde ausmessen, auf die Lehrsätze der Sternkundigen und Naturforscher, und die Geographen wieder auf die der Geometer [7]).

---

5) Meineke edirt ganz richtig ἐξ αὑτῶν und ἐν αὑταῖς statt ἐξ αὐτῶν und ἐν αὐταῖς.

6) Korai und Grosk. wollen mit ein paar Handschr. τῷ ὅλῳ gelesen wissen, Kramer und die Spätern aber behalten τῷ πόλῳ bei, da auch dieses Wort bisweilen das Weltall bezeichnet. (Vgl. die von Kramer citirten Stellen Plat. Axioch. p. 371. B. Aristoph. Av. 179. Athen. p. 60. A. u. p. 535. F.)

7) Nach der von Korai, Kramer und den Spätern aufgenommenen richtigern Lesart ταῖς δόξαις . . ταῖς δὲ (statt τὰς δόξας . . τὰς δὲ), da προστίθεσθαι in der Bedeutung „sich anschließen, sich worauf verlassen" den Dativ regiert.

111. 3. Fünfzonig nämlich muß man den Himmel, fünfzonig aber auch die Erde annehmen, und die Zonen [hier] unten denen [dort] oben gleichnamig. Die Ursachen der Zoneneintheilung aber haben wir bereits angegeben. Abgesondert werden die Zonen durch dem Aequator auf beiden Seiten parallel gezogene Kreislinien; durch zwei, welche die heiße einschließen, durch zwei andere nächst diesen, welche neben der heißen die beiden gemäßigten, neben den gemäßigten aber die kalten bilden. Unter jeden der Kreise am Himmel fällt der ihm gleichnamige auf der Erde und ebenso Zone unter Zone. Gemäßigte nennt man die, welche bewohnt werden können, unbewohnte die übrigen, die eine wegen Hitze, die andern wegen Kälte. Auf dieselbe Art bestimmt man auch die Wende- und Bärenkreise, wo es nämlich Bärenkreise giebt, indem man denen am Himmel die auf der Erde unter jeden derselben fallenden gleichnamig benennt. Da nun der Aequator den ganzen Himmel in zwei Theile scheidet, so muß nothwendig auch die Erde durch ihren Aequator getheilt werden. Von beiden Halbkugeln, sowohl denen des Himmels als denen der Erde, heißt die eine die nördliche, die andre aber die südliche. Ebenso wird auch bei der durch denselben Kreis in zwei Theile geschiedenen heißen Zone die eine Hälfte die nördliche, die andere aber die südliche sein. Offenbar ist aber, daß auch von den gemäßigten Zonen die eine die nördliche, die andre die südliche sein wird, der Halbkugel gleichnamig, worin sie sich befindet. Nördliche Halbkugel aber heißt die, welche jene gemäßigte Zone enthält, in welcher einem von Osten nach Westen Blickenden der Pol zur Rechten ist, zur Linken aber der Aequator, oder in welcher den nach Süden Schauenden Westen zur Rechten, Osten zur Linken ist; südliche [Halbkugel] hingegen heißt, bei welcher das Gegentheil Statt findet. Hieraus ist es klar, daß wir in der einen dieser Halbkugeln wohnen und zwar in der nördlichen; in beiden aber [zu wohnen] ist unmöglich,

> Sind doch so mächtige Ströme dazwischen, . .
> Erst der Okeanos [8])

und dann die heiße Zone. Aber in der Mitte der von uns bewohnten Erde ist weder ein die ganze durchschneidender Ocean, noch ein von

---

[8]) Homer Odyss. 11, 157.

Hitze versengter Landstrich; auch findet sich kein Theil derselben, der den genannten Klimaten in der nördlichen gemäßigten Zone widerspräche.

4. Dieß nun annehmend, dabei aber auch den Sonnenzeiger [9]) und die übrigen Beobachtungen der Astronomen benutzend, wodurch sowohl die Parallelen des Aequators für jeden Wohnort gefunden werden, als die jene unter rechten Winkeln durchschneidenden und durch die Pole gezogenen Kreise, mißt der Geometer das bewohnbare Land aus, indem er es durchwandert, das Uebrige aber durch Berechnung der Abstände. So wird er finden, wie groß der Abstand vom Aequator bis zum Pole sei, welcher das Viertel des größten Kreises der ganzen Erde beträgt; hat er aber dieses, so hat er auch 112.
das Vierfache desselben, das aber ist der Umfang der Erde. Wie also der die Erde Ausmessende die Grundlehren vom Sternkundigen, der Sternkundige aber vom Naturforscher entlehnte, ebenso muß auch der Geograph von dem ausgehen, der die ganze Erde ausgemessen hat, und sich sowohl auf ihn, als auf die verlassend, auf welche jener [selbst] sich verließ, zuerst die von uns bewohnte Erde darstellen, wie groß sie ist, wie beschaffen in Hinsicht auf Gestalt und Natur, und wie sie sich zu der übrigen Erde verhält; denn dieß ist das eigentliche Geschäft des Geographen. Sodann wird er über die sowohl das Land als das Meer betreffenden Einzelnheiten das Erforderliche mittheilen, indem er daneben mit bemerkt, was alles von denjenigen unserer Vorgänger, welche man für die Tüchtigsten in diesem Fache hält, nicht befriedigend gesagt worden ist.

5. Es gelte demnach für ausgemacht, daß die Erde sammt dem Meere kugelförmig sei und eine und dieselbe Oberfläche mit den Meeren habe. Denn die Erhöhungen der Erde verlieren sich bei solcher Größe als etwas Unbedeutendes, das wohl [ganz] unbemerkt bleiben kann, so daß wir die Kugelgestalt in diesen Fällen nicht wie von der Drehbank [hervorgegangen] bestimmen, auch nicht, wie der Geometer, nach dem Begriff, sondern nach sinnlicher Wahrnehmung, und zwar nach

---

[9]) Die Worte τοῖς γνωμονικοῖς καὶ τοῖς ἄλλοις vor τοῖς ὑπὸ u. s. w. scheinen in Kramer's Ausg. nur durch ein Versehen ausgefallen zu sein, fehlen aber gleichmäßig auch bei Meineke, während Müller und Dübner sie beifügen. Vgl. unten Note 58.

gröberer. Man denke sich aber die Erde fünfzonig und den Aequator als einen auf ihr gezogenen Kreis, einen andern aber diesem parallelen, welcher die kalte Zone in der nördlichen Halbkugel begrenzt, und noch einen durch die Pole, der diese in rechten Winkeln schneidet. Da nun die nördliche Halbkugel zwei Viertel der Erde umfaßt, welche der Aequator mit dem durch die Pole gezogenen Kreise bildet, so wird in jedem derselben ein vierseitiger Raum abgesondert, dessen nördliche Seite die Hälfte des Parallelkreises neben dem Pole ist, die südliche dagegen die Hälfte des Aequators, während die übrigen Seiten einander gegenüberstehende und gleich lange Abschnitte des Kreises durch die Pole sind. In einem dieser beiden vierseitigen Räume nun (in welchem, kann gleichgültig scheinen) liegt, sagen wir, die von uns bewohnte Erde, vom Meere umgeben und einer Insel ähnlich; denn es ist bereits gesagt worden, daß dieses theils aus sinnlicher Wahrnehmung, theils aus Vernunftschluß erhelle. Glaubt aber Jemand diesem Vernunftschlusse nicht, so möchte es für die Erdbeschreibung nichts verschlagen, ob man die Erde zu einer Insel macht, oder ob man diesem[10]) das, was die Erfahrung lehrt, einräumt, daß sie von beiden Seiten, sowohl von Osten, als von Westen her, umschiffbar ist, bis auf eine kleine Strecke in der Mitte. Ob aber diese durch Meer, oder durch unbewohntes Land begrenzt wird, macht keinen Unterschied; denn der Geograph bezweckt blos die bekannten Theile der bewohnten Erde zu beschreiben, die unbekannten aber übergeht er, sowie auch das, was außer ihr liegt. Es wird also genügen, die äußersten Punkte der auf beiden Seiten Statt findenden Beschiffung durch eine
113. gerade Linie zu verbinden und so den ganzen Umriß der erwähnten Insel auszufüllen.

6. Es liege demnach die Insel in dem bezeichneten Vierecke. Ihre anscheinliche Größe nun muß man so zu erhalten suchen, daß man von der ganzen Größe der Erde unsre Halbkugel wegnimmt, von dieser aber [wieder] die Hälfte, und von dieser wieder das Viereck, worin, wie wir sagten, die von uns bewohnte Erde liegt. Auf ähn=

[10]) Nämlich dem, der dem Vernunftschlusse nicht glaubt. Groskurd verwandelt mit Korai τούτῳ ohne Noth in τοῦτο (was nur als sichre Lesart Einer Handschr. bekannt ist) und übersetzt: „oder nur dieses einräumen."

liche Weise muß man auch auf ihre Gestalt schließen, das Anscheinliche dem wirklich Vorliegenden anpassend. Da nun aber der Abschnitt [11]) der nördlichen Halbkugel zwischen dem Aequator und dem ihm parallel laufend angenommenen Kreise nach dem Pole zu die Gestalt eines Wirtels hat, und da der durch den Pol gezogene und die Halbkugel zwiefach zerschneidende Kreis auch den Wirtel zwiefach zerschneidet und jenes Viereck bildet, so wird offenbar jenes Viereck die Hälfte [12]) von der Oberfläche des Viertels sein, auf welchem das Atlantische Meer liegt, in diesem aber die bewohnte Erde als mantelförmige Insel liegen, kleiner als die Hälfte des Vierecks. Dieß erhellet theils aus der Geometrie, theils aus der Masse des umfluthenden Meeres, welches die Ecken des Festlandes auf beiden Seiten bedeckt und dasselbe in eine spitz zulaufende Gestalt zusammendrängt, theils drittens aus der größten Länge und Breite. Jene nämlich beträgt, da sie größtentheils von einem wegen seiner Größe und Oede unbeschiffbaren Meere umgrenzt ist, [nur] 70,000 Stadien, diese hingegen, welche durch das vor Hitze oder Kälte unbewohnbare Land begrenzt wird, ist kleiner als 30,000. Denn da schon das der Hitze wegen unbewohnbare Stück des Vierecks eine Breite von 8800 und eine größte Länge von 126,000 Stadien hat, wie groß nämlich die Hälfte des Aequators ist, so dürfte das Uebrige noch mehr betragen [13]).

---

11) Nach der auch von Meineke aufgenommenen Conjectur Kramer's τὸ μεταξὺ . . τμῆμα. Vulgo τοῦ μεταξὺ . . τμήματος, ohne Sinn.

12) Nach der durch die Epit. Strab. bestätigten und von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conjectur Groskurd's σπονδύλου ἐπιφανείας ἥμισυ. Vulgo σπ. ἐπιφ. μεῖον. Xylander, welchem Siebenk. und Korai folgen, conjicirt σπ. ἐπιφ. ὅμοιον.

13) Dieß ist die wörtliche Uebersetzung der gewöhnlichen Lesart πλέον ἂν εἴη τὸ λοιπόν, die aber ebenso wenig einen passenden Sinn giebt, als die Conjecturen von Casaub. πλέον ἂν εἴη ἢ τὸ λοιπόν (die Siebenk. aufgenommen hat) und Korai οὐ πλέον ἂν εἴη τοῦ λοιποῦ. Am richtigsten ist es daher wohl eine Lücke im Texte anzunehmen und mit Grosk. zwischen ἰσημερινοῦ und πλέον etwa die Worte einzuschalten: μεῖζόν ἐστι τοῦ ἡμίσους τῆς οἰκουμένης, καὶ ἔτι, so daß folgender Sinn herauskommt: „Denn schon der vor Hitze unbewohnbare Theil des Vierecks ist größer, als die Hälfte der bewohnten Welt, und noch mehr dürfte das Uebrige betragen."

7. Diesem ziemlich gleichlautend ist auch das von Hipparchus Vorgetragene. Dieser nämlich sagt, indem er dieselbe Größe der Erde voraussetzt, wie sie Eratosthenes bestimmt hat, von ihr müsse man die bewohnte Erde abrechnen; denn für die Himmelserscheinungen an jedem Wohnorte werde es wenig Unterschied machen, ob die Berechnung so ausfalle[14]), oder wie die Späteren sie gegeben haben. Da nun nach Eratosthenes der Kreis des Aequators 252,000 Stadien beträgt, so würde das Viertel 63,000 sein; dieß aber ist der Bogen vom Aequator bis zum Pole in fünfzehn Sechszigtheilen, deren der Aequator sechszig hat. Der Bogen vom Aequator bis zur Sommer-
114 sonnenwende hat deren vier, und das ist der durch Syene gezogene Parallelkreis. Nun werden die einzelnen Abstände nach den [am Himmel] erscheinenden Maßen berechnet. Der Wendekreis nämlich muß auf Syene fallen, weil hier zur Zeit der Sommersonnenwende der Schattenzeiger am Mittage keinen Schatten wirft; der Meridian von Syene aber geht größtentheils durch das Strombett des Nils von Meroë bis Alexandria, das sind etwa 10,000 Stadien. In der Mitte dieser Strecke nun liegt gerade Syene, so daß von da bis Meroë 5000 Stadien sind. Geht man in gerader Richtung etwa 3000 Stadien weiter gegen Süden, so ist das Uebrige der Hitze wegen nicht mehr bewohnbar, so daß man die durch diese Gegenden gezogene Parallele, welche dieselbe ist mit der durch das Zimmtland, als Ende und Anfang der von uns bewohnten Erde gegen Süden annehmen muß. Da nun von Syene bis Meroë 5000 Stadien sind, dazu aber noch weitere 3000 kommen, so muß die ganze Strecke bis an die Grenzen der bewohnten Erde 8000 sein. Bis zum Aequator aber sind von Syene 16,800 (denn so viel betragen die vier Sechszigtheile, jeder zu 4200 Stadien gerechnet); so daß demnach von den Grenzen der bewohnten Erde bis zum Aequator 8800, von Alexandria aber 21,800 übrig wären. — Ferner stimmen Alle darin überein, daß die Fahrt von Alexandria nach Rhodus in gerader Linie mit dem Laufe des Nils geht, und ebenso von dort die Küstenfahrt längs Carien und Jonien hin bis Troas, Byzantium und zum Borysthenes. Indem man nun die bekannten und beschifften Weiten nimmt, er-

[14]) Nämlich wie Eratosthenes sie giebt.

forscht man, wie weit die Länder über dem Borysthenes in gerader Richtung mit dieser Linie bewohnbar sind und wo die nördlichen Theile der bewohnten Erde endigen. Ueber dem Borysthenes aber wohnen die letzten der bekannten Scythen, die Rhoxolaner, jedoch südlicher als die äußersten bekannten Völker oberhalb Britannien. Weiter hinaus ist Alles der Kälte wegen schon unbewohnbar. Südlicher jedoch als diese wohnen die Sauromaten und Scythen über der Mäotis bis zu den östlichen Scythen hin.

8. Pytheas aus Massilia nennt zwar Thule, jene nördlichste der Britannischen Inseln, das äußerste Land, wo der Sommerwendekreis derselbe sei mit dem Bärenkreise; bei den Andern aber finde ich [15]) nichts [darüber], weder ob eine Insel Thule vorhanden, noch ob das Land bis dahin bewohnbar sei, wo der Sommerwendekreis zum Bärenkreise wird. Ich glaube aber, dieses nördliche Ende der bewohnten Erde sei viel südlicher. Denn die jetzigen Berichterstatter 115.
wissen über Jerne hinaus Nichts weiter anzugeben, welches nördlich nahe vor Britannien liegt, ein Wohnsitz ganz wilder und der Kälte wegen kümmerlich lebender Menschen; so daß ich glaube, hier sei das Ende anzusetzen. — Wenn ferner die Parallele durch Byzantium ziemlich dieselbe ist mit der durch Massilia, wie Hipparchus, dem Pytheas Glauben schenkend, behauptet (denn er sagt, in Byzantium sei dasselbe Verhältniß des Schattenzeigers zum Schatten, wie nach Pytheas' Angabe in Massilia) und wenn die [Parallele] durch den Borysthenes von dieser etwa 3800 Stadien entfernt ist, so muß wohl zufolge der Entfernung von Massilia bis Britannien der durch den Borysthenes gezogene Kreis hierher [16]) fallen. Pytheas jedoch, der die Leute allemal [17]) irre führt, hat wohl auch hier gelogen. Denn

---

[15]) Nach der von Korai und den Spätern aufgenommenen richtigern Lesart ἱστορῶ. Vulgo ἱστορῶν, welches man übersetzt: „von dem Uebrigen aber sagt er (nämlich Pytheas) Nichts", als ob es περὶ τῶν ἄλλων und nicht παρὰ τῶν ἄλλων hieße.

[16]) Nämlich nach Britannien, und zwar auf seine Südseite.

[17]) Die Handschr. und ältern Ausg. haben πανταχοῦ πολλαχοῦ. Strabo kann nur eins von beiden Adverbien gesetzt haben, denn Korai's Conj. (der Groskurd folgt) πανταχοῦ δὲ, ἢ πολλαχοῦ γε („allemal oder doch oftmals") scheint eben so gesucht als matt. Folgen wir aber Strabo's

daß die Linie von den Säulen nach der Sicilischen Meerenge, Athen und Rhodus auf derselben Parallele liege, ist von Vielen zugegeben worden, zugegeben aber wird auch, daß die Linie von den Säulen zur Meerenge fast mitten durch's Meer gehe; und die Seefahrer geben die größte Ueberfahrt vom Celtenlande nach Libyen, die vom Gallischen Meerbusen aus, zu 5000 Stadien an; dieß aber sei auch die größte Breite des Meeres, so daß die Entfernung von der genannten Linie bis zum Winkel des Busens 2500 Stadien, bis Massilia aber weniger betrage; denn Massilia liegt südlicher, als der Winkel des Busens. Nun beträgt aber der Abstand von Rhodus bis Byzantium etwa 4900 Stadien; folglich muß wohl die Parallele durch Byzantium viel nördlicher fallen, als die durch Massilia; jedoch kann die Entfernung von da bis Britannien übereinstimmen mit der von Byzantium bis zum Borysthenes. Wie groß man aber die Weite von Britannien bis Jerne ansetzen müsse, ist noch nicht erkundet, und ob weiter hinauf noch bewohnbares Land sei, darf die, welche sich an das oben Gesagte halten [18]), nicht kümmern. — Denn zur Erkenntniß genügt es anzunehmen, daß, wie man in den südlichen Theilen bis 3000 Stadien über Meroë hinaus vorgeschritten die Grenze [19]) des bewohnten Landes ansetzen mußte, (nicht als ob dieß die genaueste Grenze sei, sondern nur eine der genauen nahe kommende), so auch dort über Britannien hinaus nicht mehr als ebenso viele, oder nur wenige Stadien mehr, etwa 4000, ansetzen dürfe. Für die Bedürfnisse der Herrscher aber dürfte es kein Gewinn sein, solche Gegenden und ihre Bewohner zu kennen, besonders wenn sie dergleichen Inseln bewohnen, die uns beim Wegfall alles Verkehrs weder etwas schaden noch nützen können. Die Römer wenigstens, welche Britannien besitzen konnten,

---

sonstigem Urtheile über Pytheas, so ist das stärkere πανταχοῦ dem schwächern πολλαχοῦ, das wahrscheinlich ein Glossator mildernd hinzufügte, vorzuziehen. Dieß wird wohl auch der Grund gewesen sein, warum Meineke πανταχοῦ beibehielt und πολλαχοῦ strich.

18) Nach der von Grosk. gebilligten und von Kramer und Meineke aufgenommenen Ergänzung Korai's τοῖς ἐπάνω λεχθεῖσι [προσέχοντας].

19) Das vor προσῆκεν fehlende πέρας ist zuerst von Korai hinzugefügt worden.

verschmähten es, da sie sahen, daß von den Einwohnern weder etwas
zu befürchten sei (denn sie sind nicht so mächtig, daß sie einen Einfall 116.
in unser Gebiet herüber machen könnten), noch ein bedeutender Vortheil zu erwarten stehe, wenn sie es besäßen. Denn es scheint jetzt aus den Zöllen mehr einzukommen, als die Steuer einbringen könnte, wenn man die Kosten eines Heeres in Abzug bringt, welches die Insel bewachen und die Steuern eintreiben müßte. Auch dürfte noch viel Nachtheiliges von Seiten der andern um Britannien herumliegenden Inseln hinzukommen.

9. Setzt man nun der Entfernung von Rhodus bis zum Borysthenes die vom Borysthenes gegen Norden mit 4000 Stadien hinzu, so beträgt das Ganze 12,700 Stadien. Von Rhodus bis zum südlichen Ende der bewohnten Erde aber sind 16,600 Stadien, so daß die ganze Breite der bewohnten Erde von Süden gegen Norden weniger als 30,000 sein wird. Die Länge aber wird ungefähr zu 70,000 berechnet, d. h. die Ausdehnung von Westen nach Osten, von den äußersten Spitzen Iberiens bis zu den äußersten Spitzen Indiens, die theils auf Landreisen, theils auf Seefahrten ausgemessen worden ist. Daß aber diese Länge innerhalb des erwähnten Vierecks falle, erhellet aus dem Verhältniß der Parallelen zum Aequator, so daß die Länge mehr als das Doppelte der Breite beträgt. Die Gestalt aber nennt man ziemlich mantelförmig; denn wenn wir die einzelnen Theile durchwandernd betrachten, so findet sich eine beträchtliche Schmälerung der Breite gegen die Enden, besonders die westlichen, hin.

10. Bis jetzt also haben wir den Raum, in welchem unsrer Angabe nach die bewohnte Erde liegt, auf der Oberfläche der Erdkugel dargestellt. Wer aber durch ein plastisch gearbeitetes Abbild [20]) die Wirklichkeit so genau als möglich nachahmen will, muß eine die Erde darstellende Kugel, wie die des Krates, machen, sodann auf ihr das Viereck abscheiden und innerhalb desselben die geographische Karte entwerfen. Aber weil es einer großen Kugel bedarf, damit der erwähnte

[20]) Daß die gew. Lesart οἰκημάτων unstatthaft sei, ist klar. Unter den verschiedenen Verbesserungsversuchen gebe ich Kramer's Conj. εἰκασμάτων den Vorzug. Groskurd (und mit ihm Meineke) folgt der Conjectur Korai's σχημάτων und übersetzt „künstlich bereitete Formbilder".

Abschnitt, der nur ein sehr kleiner Theil derselben ist, dazu geeignet werde, die betreffenden Theile der bewohnten Erde deutlich aufzunehmen und den Beschauern einen richtigen Ueberblick zu gewähren, so ist es freilich für den, welcher sich eine so große Kugel verschaffen kann, das Beste, solches zu thun; sie darf aber im Durchmesser nicht weniger[21]) als zehn Fuß halten. Wer aber eine so große oder doch nicht viel kleinere Kugel nicht haben kann, der muß seine Zeichnung auf einer ebenen Tafel von wenigstens sieben Fuß entwerfen. Denn es wird wenig Unterschied machen, wenn wir statt der Kreislinien sowohl der Parallelen als der Meridiane, wodurch wir die Breitenstriche, die Winde und die übrigen Verschiedenheiten und Verhältnisse der Erdtheile sowohl zu einander selbst als zu den Himmelserscheinungen andeuten, gerade Linien ziehen, nämlich für die Parallelkreise parallele, für die jene senkrecht durchschneidenden Kreise aber senkrechte;
117. da die Einbildungskraft die vom Auge auf einer ebnen Fläche erblickte Gestalt und Größe auf eine runde und kugelförmige leicht übertragen kann. Aehnliches behaupten wir auch von den schiefen Kreisen und geraden Linien. Denn obgleich die durch den Pol gezogenen Meridiane jedes Ortes auf der Kugel alle in Einen Punkt zusammenlaufen, so wird es doch auf der ebenen Tafel keinen Unterschied machen, wenn man die geraden und kurzen[22]) Linien der Meridiane nur[23]) gegen einander geneigt darstellt. Denn theils ist dieß nicht überall nothwendig, theils nicht so augenfällig, als die Kreisrundung und das Zusammenlaufen, da die Linien auf die ebene Tafel übergetragen und gerade gezogen sind.

11. So werde ich denn die folgende Darstellung so einrichten, als wäre die Zeichnung auf einer ebenen Tafel gemacht. Ich werde

---

21) Nach der von Siebenk. aufgenommenen und von Kramer und den spätern Herausg. mit Recht beibehaltenen Lesart μή μείω. Groskurd zieht die Lesart μή μείζω vor, die aber dem ganzen Zusammenhange widerspricht.

22) Nach der von Kramer hergestellten Lesart der Handschr. μικράς, der schon Grosk. folgte. Vulgo μικρόν zu συννευούσας gezogen.

23) Nach der von Korai, Kramer und den Spätern vorgezogenen richtigern Lesart μόνον. Das von Siebenk. aufgenommene κῶνον („so daß sie einen Kegel bilden") haben nur wenige Handschr. als Randlesart oder Correctur.

aber theils das beschreiben, was ich selbst von Land und Meer auf Reisen kennen lernte, theils was ich Jenen glaubte, die davon geredet oder geschrieben haben. Ich bin aber gegen Westen von Armenien zu den Orten Tyrrheniens neben Sardinien gekommen, gegen Süden vom Pontus Euxinus bis an die Grenzen Aethiopiens; und es möchte sich wohl unter den übrigen Geographen nicht Einer finden, der in den genannten Zwischenräumen viel weiter gekommen wäre, als ich. Denn die, welche in den westlichen Theilen weiter kamen, haben in den östlichen nicht so vieles berührt, die dagegen in den östlichen Ländern weiter vordrangen, blieben hinsichtlich der westlichen zurück; ebenso aber verhält es sich auch mit den Strichen gegen Süden und Norden. Das Meiste jedoch stelle auch ich gleich Jenen nur vom Hörensagen zusammen, sowohl die Gestalt und Größe, als die übrige natürliche Beschaffenheit in Bezug auf Art und Umfang, [und zwar] auf dieselbe Weise, wie der Verstand aus den Anschauungen die Begriffe zusammengesetzt. Denn Gestalt, Farbe und Größe eines Apfels, auch Geruch, Eindruck der Betastung und Geschmack verkünden uns die sinnlichen Wahrnehmungen und daraus setzt der Verstand den Begriff des Apfels zusammen; und auch bei großen Körpern nimmt die sinnliche Anschauung zwar die Theile wahr, das Ganze aber setzt sich der Verstand aus dem Angeschauten zusammen [24]). So aber verfahren auch die wißbegierigen Männer; indem sie denen gleichsam als Sinnenorganen glauben, welche Länder, wohin der Zufall sie führte, sahen und bald diese bald jene Theile der Erde durchstreiften [25]), vereinigen sie die Anschauung der ganzen bewohnten Welt zu Einem Gemälde; wie ja auch die Feldherrn Alles selbst thun, und doch nicht überall zugegen sind, sondern das Meiste durch Andere verrichten, indem sie den Boten glauben und nach den gehörten Nachrichten die Befehle zweckmäßig versenden. Wer aber meint, daß nur die etwas wissen, die es sahen, der hebt die Urtheilskraft des Gehörs auf, welches [doch] für die Erkenntniß viel nützlicher ist, als das Auge.

---

24) Vulgo τίϑησιν, was Casaub. durch Conjectur in συντίϑησιν verwandelte, wie seit Siebenk. edirt wird.

25) Meineke setzt die Worte οὓς ἔτυχε τόπους nicht nach ἰδοῦσι, sondern nach πλανηϑεῖσιν.

12. Vorzüglich aber möchten unsre Zeitgenossen im Stande sein
118. bessere Nachrichten zu geben von den Britanniern, den Germanen, den Völkern am Ister, sowohl diesseit als jenseit desselben, von den Geten, Tyrigeten und Bastarnern, auch von den Völkern am Kaukasus, wie den Albanern und Iberern. Auch ist uns von den Männern, welche die Parthische Geschichte geschrieben haben, wie vom Apollodorus dem Artemiten, Manches über Hyrkanien und Baktriana mitgetheilt worden, was diese genauer dargestellt haben, als viele Andere. Und da neuerlich die Römer selbst in das Glückliche Arabien mit einem Heere eingedrungen sind, welches Aelius Gallus, ein mir befreundeter und vertrauter Mann befehligte, und die Kaufleute aus Alexandria mit Handelsflotten [26]) bereits auf dem Nil und dem Arabischen Meerbusen bis nach Indien schiffen, so sind auch diese Länder unsern Zeitgenossen viel besser bekannt geworden [27]), als unsern Vorfahren. Denn als Gallus Statthalter von Aegypten war, und ich mit ihm verkehrte und in seiner Gesellschaft bis Syene und bis zu den Grenzen Aethiopiens reiste, erfuhren wir, daß wohl hundert und zwanzig Schiffe von Myoshormos nach Indien führen, während vorher unter den Ptolemäischen Königen überhaupt nur Wenige dorthin zu schiffen und die Indischen Waaren einzuführen den Muth gehabt hätten.

13. Das Erste und Wichtigste nun sowohl für die Wissenschaft als für die Bedürfnisse des Geschäftsmannes ist dieses, daß man die Gestalt und Größe dessen, was die geographische Karte enthalten soll, möglichst einfach darzulegen versucht und dabei zugleich andeutet, welcher und der wievielste Theil der ganzen Erde es sei; denn das ist das eigentliche Geschäft des Geographen. Aber über die ganze Erde und über den ganzen Wirtel der Zone, über die wir sprechen, Untersuchungen anzustellen, ist die Sache einer andern Wissenschaft; z. B. ob der Wirtel auch auf dem entgegengesetzten Viertel bewohnt sei. Denn sollte auch dieß der Fall sein, so wird er doch nicht von den Menschen

---

[26]) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's στόλοις, welche die Spätern beibehalten. Vulgo στόλος.

[27]) Daß das Pronomen ἅ vor πολὺ μᾶλλον zu streichen sei, hat schon Pätz bemerkt.

bewohnt, die bei uns sind, sondern man hat jene vielmehr als eine andre bewohnte Welt anzusehen, die allerdings wahrscheinlich ist. Wir aber haben nur von dem zu sprechen, was sich in dieser unsrigen befindet [28]).

14. Die bewohnte Erde hat nämlich eine mantelähnliche Gestalt, deren größte Breite die Linie durch den Nil bezeichnet, welche von der Parallele durch das Zimmtland und die Insel der verbannten Aegyptier ihren Anfang nehmend bis zur Parallele durch Jerne fortläuft, deren Länge aber die Linie ist, die, senkrecht auf jener, von Westen her durch die Säulen und die Sicilische Meerenge über Rhodus und den Issischen Meerbusen längs dem ganz Asien durchschneidenden Taurus hinläuft und am östlichen Meere zwischen den Indiern und den über Baktriana wohnenden Scythen endigt. Man muß sich also ein längliches Viereck denken, in welches die mantelähnliche Figur so eingezeichnet ist, daß die Länge der Länge entspreche und ihr möglichst gleich sei, und ebenso die Breite der Breite. Diese mantelähnliche Figur also ist die bewohnte Erde. Ihre Breite, sagten wir, werde bestimmt durch die äußersten parallelen Linien, welche ihre bewohnbaren Striche auf beiden Seiten begrenzen. Diese aber waren gegen 119.
Norden die durch Jerne, und gegen die heiße Zone hin die durch das Zimmtland. Diese also werden, gegen Osten und Westen bis zu den entgegengesetzten Theilen der bewohnten Erde verlängert, mit den durch die Enden [29]) gezogenen und dieselben verbindenden Linien ein längliches Viereck bilden. Daß nun in diesem die bewohnte Erde liege, erhellet daraus, daß weder ihre größte Breite noch ihre Länge über dasselbe hinausfällt; daß aber ihre Gestalt mantelähnlich ist, daraus, daß die vom [30]) Meere bespülten Enden der Länge sich auf beiden Seiten zuspitzen und so die Breite verringern. Dieß aber ist klar ge-

---

28) Nach der von Korai, Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's ἐν αὐτῇ ταύτῃ. Vulgo ἐν αὐτῇ ταῦτα.

29) Es sind die beiden durch das westliche und östliche Ende des Parallelogramms gezogenen Meridiane gemeint. Ich folge aber der schon von Bredow und Grosk. vorgezogenen und von Kramer und den Spätern aufgenommenen Lesart διὰ τῶν ἄκρων. Vulgo διὰ τῶν ἄρκτων, ohne Sinn.

30) Meineke edirt richtig ὑπὸ τῆς θαλάττης statt ἀπὸ τῆς θαλ.

worden durch die, welche auf beiden Seiten sowohl die östlichen als die westlichen Theile umschifft haben. — Sie berichten nämlich, daß viel südlicher als Indien eine noch bewohnte Insel Namens Taprobane liege, die sich der Insel der Aegyptier in dem Zimmtlande gegenüber erhebe[31]); denn die Temperatur der Luft sei fast ganz dieselbe. Und nördlicher als das äußerste Scythien hinter Indien sind die Gegenden um die Mündung des Hyrkanischen Meeres, noch nördlicher aber ist Jerne. Aehnliches wird auch von den Gegenden jenseit der Säulen gemeldet. Denn der westlichste Punkt der bewohnten Erde ist das Vorgebirge Iberiens, welches das Heilige heißt. Dieses aber liegt ziemlich auf der Linie durch Gades und die Säulen, durch die Sicilische Meerenge und Rhodus. Man sagt nämlich, daß sowohl die Sonnenuhren, als die für beide Seiten günstigen Winde und die Dauer der längsten Tage und Nächte übereinstimmen; denn die größte Länge der Tage und Nächte beträgt vierzehn und eine halbe Stunde der Tagesgleiche[32]). Ferner würden an der Küste bei Gades bisweilen die Kabiren (?) gesehen[33]). Posidonius aber berichtet, er

---

31) D. h. unter demselben Breitengrade liege.

32) Nach Gosselin's und Groskurd's Vermuthung, daß vor ἡ μεγίστη die Worte καὶ ἡμίσους ausgefallen sind, da auch unten §. 39. p. 134. Cas. der längste Tag auf der Parallele von Rhodus zu 14½ Stunden angegeben wird. Kramer und Meineke schließen die ganze Stelle καὶ ἡμίσους ἡ μεγίστη τῶν ἡμερῶν als in den Handschr. nicht befindlich in Klammern ein.

33) Ich folge in dieser verdorbenen Stelle der scharfsinnigen, wenn auch noch zweifelhaften Conj. Meineke's, welcher statt καὶ Ἴβηρας zu lesen vorschlägt Καβείρους, über welches Sternbild er (Vindic. Strab. p. 12.) Hemsterh. zu Lucian Dial. deor. 18, 1. und Polemo beim Schol. des Eurip. Orest. 1632. vergleichen heißt. Grosk., dem Kramer beistimmt, will statt des ganz unbestimmten καὶ Ἴβηρας gelesen wissen καὶ στήλας und nimmt dann nach ὁρᾶσθαι eine Lücke an, in welcher der Name des Sternbildes gestanden habe, die er also ausfüllt: τοὺς πλησιαιτάτους τοῦ Κανώβου ἀστέρας, da schon zwei Pariser Handschr. am Rande τὸν Κάνωβον zeigen, was daher Casaub. und Korai eingeschaltet wissen wollten, jedoch fälschlich, da der Kanobus selbst erst weiter unten erwähnt wird. Groskurd übersetzt daher die ganze Stelle so: „Und an der Küste bei Gadeira und den Säulen werden zuweilen die dem Kanobus zunächsten Sterne gesehen."

habe von einem hohen Hause einer gegen 400 Stadien von diesen Orten entfernten Stadt aus einen Stern gesehen, den er für den Kanobus selbst halte, theils weil Alle[34]), die von Iberien aus nur ein Wenig gegen Süden geschifft wären, einstimmig versicherten, ihn gesehen zu haben, theils wegen einer aus Knidus stammenden Nachricht. Denn die Sternwarte des Eudoxus[35]) sei nicht viel höher als die Häuser, und doch, sage man, habe er von ihr aus den Stern Kanobus gesehen; Knidus aber liege in dem Breitenstriche von Rhodus, in welchem auch Gades und die dortige Küste liegen.

15. Schifft man nun von hier gegen Süden, so liegt da Libyen. Seine Westküste ragt wenig über Gades heraus, dann zieht sie sich, nachdem sie eine schmale Landspitze gebildet, gegen Osten und Süden zurück, und breitet sich nun allmählich aus, bis sie die westlichen Aethiopier erreicht[36]). Diese aber wohnen als das letzte Volk der 120.
Gegend von Karthago gegenüber und berühren die durch die Zimmtgegend gezogene Linie. Schifft man aber in umgekehrter Richtung von dem Heiligen Vorgebirge bis zu den Artabrern, so geht die Fahrt gegen Norden, indem man Lusitanien zur Rechten hat, sodann aber die ganze übrige Fahrt, einen stumpfen Winkel bildend, gegen Osten bis zu dem im Ocean endenden Vorgebirge der Pyrenäen. Diesem nördlich gegenüber liegen die westlichen Theile Britanniens, und ebenso liegen den Artabrern gegen Norden die sogenannten Kassiteriden[37]), fast unter dem Breitenstriche Britanniens gelegene Meerinseln, gegenüber. Daher ist offenbar, wie sehr die Enden der bewohnten Erde von dem sie umgebenden Meere der Länge nach in's Schmale zusammengedrängt werden.

---

[34]) Nach der Conj. Groskurd's ἐκ τοῦ τε τοὺς μικρόν u. s. w. statt ἐκ τούτου τε μικρόν. Kramer und Meineke ediren blos ἐκ τοῦ τε μικρόν; allein das τοὺς scheint mir sowohl durch das τούτου der Handschr. als durch das Verbum ὁμολογεῖν hinlänglich gerechtfertigt.

[35]) Der in Knidos lebte.

[36]) Nach der von Korai und den folgenden Herausgebern aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's τοῖς ἑσπερίοις Αἰθίοψι. Vulgo τοῖς αἰθερίοις Αἰθίοψι.

[37]) D. i. Zinninseln oder die heutigen Scilly- und Surling-Inseln.

16. Da nun die Gestalt des Ganzen so beschaffen ist, so scheint es nützlich, zwei einander rechtwinklig schneidende, gerade Linien anzunehmen, die eine durch die größte Länge, die andre durch die größte Breite; jene wird eine der Parallelen, diese einer der Meridiane sein. Hernach denken wir uns andre jenen parallele auf beiden Seiten und theilen nach diesen [38]) das Land oder das Meer, mit welchem wir es gerade zu thun haben. Denn [so] wird nicht nur die Gestalt, wie wir sie eben angegeben haben, nach der Größe [39]) der bald dieses bald jenes Maß haltenden Linien sowohl der Länge als der Breite deutlicher erscheinen, sondern auch die abweichende Lage [der Orte] [40]), sowohl die östliche und westliche, als die südliche und nördliche, sich besser darstellen. Da aber diese geraden Linien durch bekannte Orte gezogen werden müssen, so sind zwei bereits gezogen, ich meine die beiden schon erwähnten mittleren, die der Länge und der Breite; die andern aber werden durch diese leicht gefunden werden. Denn wenn wir diese gewissermaßen als Richtstäbe gebrauchen, werden wir auch die parallelen Gegenden und die übrigen Verhältnisse der Wohnorte sowohl auf der Erde als in Bezug auf die Himmelserscheinungen erkennen [41]).

17. Am meisten aber zeichnet und gestaltet die See das Land, indem sie Busen, hohes Meer und Meerengen bildet, ingleichen auch Landengen, Halbinseln und Vorgebirge. Dabei helfen aber auch die

---

[38]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Groskurd's κατὰ ταύτας (scil. παραλλήλους). Korai conjicirt κατὰ ταῦτα („dem gemäß"); vulgo κατὰ ταύτην.

[39]) Nach der schon von Pletho hergestellten richtigern Lesart κατὰ τὸ μέγεθος, die auf Bredow's und Groskurd's Rath auch Kramer und die Spätern aufgenommen haben. Vulgo καὶ τὸ μέγεθος. Weiter unten ist auch, wie ebenfalls Grosk. bereits bemerkt hat, das ganz unpassende und von Pletho ausgelassene μᾶλλον nach ἑωθινά zu streichen.

[40]) Nämlich von der Hauptlänge oder Hauptbreite, also gleichsam ihre geographische Länge und Breite.

[41]) Unter den verschiedenen Verbesserungsversuchen der verdorbenen Lesart συνεχόμεθα scheinen Kramer's συνησόμεθα oder (wenn man an dieser Medialform Anstoß nehmen sollte) Meineke's στοχαζόμεθα die gelungensten. (Grosk. will blos συνέχομεν und Korai ἐπερχόμεθα gelesen wissen.)

Ströme und Gebirge. Denn durch die derartigen Dinge sind Festländer und Völker und naturgemäße Lage der Orte und die übrigen mannichfaltigen Bezeichnungen, wovon die geographische Karte voll ist, zu verständlichen Begriffen geworden. Hierin mit inbegriffen ist auch die Menge der in allen Meeren und an jeder Küste ausgestreuten Inseln. Da nun aber andre Orte auch andre Vorzüge und Mängel 121.
und aus ihnen hervorgehende Vortheile oder Nachtheile zeigen, theils von Natur [42]), theils durch [menschliche] Veranstaltungen, so muß man die natürlichen nennen; denn sie bleiben. Die hinzugekommenen aber erleiden Veränderungen, und doch müssen auch von diesen diejenigen angegeben werden, die längere Zeit hindurch bestehen können, oder [43]), wenn auch nicht lange, doch auf andre Art eine gewisse Auszeichnung und Berühmtheit besitzen, welche, indem sie für spätere Zeiten fortbesteht, auch die nicht mehr vorhandene Anstalt gewissermaßen mit dem Orte selbst verwachsen läßt, so daß man offenbar auch jene erwähnen muß. Denn von vielen Städten kann man das sagen, was Demosthenes von denen um Olynthus sagte, von denen er berichtet, sie wären so verschwunden, daß ein dahin Kommender nicht einmal erkennen würde, ob hier jemals Städte gestanden hätten. Aber dennoch besuchen wir sowohl diese als andre Orte gern, weil wir wenigstens die Spuren so berühmter Werke zu sehen wünschen, gerade wie auch die Grabmäler berühmter Männer. Ebenso gedenken wir auch nicht mehr vorhandener Gesetze und Staatsverfassungen, indem uns der Nutzen auf dieselbe Art dazu auffordert, wie bei den Handlungen, nämlich entweder der Nachahmung oder der Abmahnung in dergleichen Dingen wegen.

18. Ich nehme nun den ersten Entwurf wieder auf und bemerke, daß die von uns bewohnte Erde, da sie umflossen ist, vom äußeren Meere her am Ocean [44]) viele Meerbusen in sich faßt, worunter vier die

42) Nach der zuerst von Siebenk. aufgenommenen Conjectur des Casaub. τὰς μὲν φύσει; vulgo ἅς φύσει.

43) Nach der Conj. Korai's ἢ μὴ πολὺ μὲν, der auch Kramer und die Spätern folgen. In den ältern Ausg. fehlt ἢ und Meineke nimmt daher nach ἐμφανιστέον eine Lücke an.

44) Die Worte κατὰ τὸν Ὠκεανόν, an denen kein Herausgeber Anstoß nimmt, werden von Grosk. nicht mit Unrecht als verdächtig bezeichnet.

größten sind. Der nördliche von ihnen heißt das Kaspische Meer; Einige aber nennen ihn das Hyrkanische. Der Persische und Arabische ergießen sich vom südlichen Meere her, jener dem Kaspischen, dieser dem Pontischen Meere gerade gegenüber. Den vierten, welcher diese an Größe weit übertrifft, bildet das Innere Meer, auch das Unsrige genannt, welches seinen Anfang von Westen und von der Meerenge bei den Säulen nehmend sich bei sehr verschiedener Breite[45]) nach der östlichen Seite hin verlängert, hierauf aber sich theilt und in zwei meerähnlichen Busen endigt, den einen zur Linken, den wir Pontus Euxinus nennen, den andern aber, der aus dem Aegyptischen, Pamphylischen und Issischen Meere besteht. Alle eben genannte Meerbusen haben vom äußern Meere her eine schmale Einfahrt, besonders der Arabische und der bei den Säulen, weniger die übrigen. Das sie umschließende Land wird, wie schon gesagt, in drei Theile getheilt; Europa ist unter allen der vielgestaltigste; das Gegentheil ist Libyen widerfahren, und Asien hat etwa eine Mittelgestalt zwischen
122. beiden. Der Grund aber, daß sie vielgestaltig sind oder nicht, liegt für alle in der inneren Küste; denn die äußere ist, wie ich schon sagte, die erwähnten Busen abgerechnet, einfach und mantelähnlich. Die übrigen Verschiedenheiten im Kleinen müssen übergangen werden, denn das Kleine gilt nichts unter dem Großen. Da wir ferner beim Vortrage der Geographie nicht blos nach Gestalten und Größen der Länder fragen, sondern, wie schon gesagt wurde, auch nach ihren Verhältnissen zu einander, so bietet auch hier die innere Küste eine größere Mannichfaltigkeit dar, als die äußere. Viel [dabei] thut auch, daß sie bekannt ist, ein mildes Klima hat, und daß man hier mehr in wohlgeordneten Städten und Völkern beisammenlebt, als dort. Wir wünschen aber theils diejenigen Städte zu kennen, in welchen sich uns die meisten Thaten, Staatseinrichtungen und Künste darbieten und was sonst etwa zur Geistesbildung mitwirkt, theils führt uns das Bedürfniß zu denen hin, mit welchen Verkehr und Geschäftsverbindungen erreichbar sind; dieß aber sind die bewohnten, oder vielmehr

45) Statt der gew. Lesart ἐν ἄλλῳ πλάτει hat Brequigny, dem die Spätern folgen, zuerst die Conj. des Casaub. ἐν ἄλλῳ καὶ ἄλλῳ πλάτει aufgenommen.

die zahlreich bewohnten Länder. In allen dergleichen Beziehungen nun hat, wie gesagt, unser Meer einen großen Vorzug; und so soll denn auch mit ihm meine Darstellung beginnen.

19. Es ist schon gesagt worden, daß der Anfang dieses Busens die Meerenge bei den Säulen ist, deren engste Stelle zu 70 Stadien angegeben wird. Hat man jedoch die 120 Stadien lange Meerenge durchschifft, so bekommen die Küsten eine große Erweiterung, besonders zur Linken, und sofort zeigt sich der Anblick eines großen Meeres. Dieses aber ist zur Rechten von der Libyschen Küste bis Karthago begrenzt, zur Linken von der Iberischen und Celtischen bei Narbo und Massilia, sodann von der Ligurischen und zuletzt von der Italischen bis zur Sicilischen Meerenge. Die östliche Seite dieses Meeres bildet Sicilien mit den Meerstraßen auf beiden Seiten desselben, von denen die eine nach Italien zu sieben, die andre gegen Karthago hin 1500 Stadien breit ist. Die Linie von den Säulen zu der Meerenge von sieben Stadien ist ein Theil von der durch Rhodus und den Taurus, durchschneidet das genannte Meer fast in der Mitte, und wird zn 12,000 Stadien angegeben. Das ist also die Länge des Meeres; die größte Breite aber hält etwa 5000 Stadien, nämlich vom Gallischen Meerbusen zwischen Massilia und Narbo bis zu dem gegenüberliegenden Libyen. Den ganzen Theil dieses Meeres bei Libyen nennt man das Libysche Meer, den andern aber an dem gegenübergelegenen Lande erst das Iberische, weiterhin das Ligurische, dann das Sardinische, zuletzt bis Sicilien das Tyrrhenische. Inseln finden sich an der Küste des Tyrrhenischen Meeres bis nach Ligurien hin sehr viele, die größten darunter aber sind Sardinien und Korsika, versteht sich 123.
nach Sicilien; denn diese ist auch unter allen übrigen Inseln unsrer Meere die größte und beste. Diesen weit nachstehend liegen in hoher See Pandataria und Pontia, und weiter nach dem Lande zu Aethalia, Planasia, die Pithekusen, Prochyta, Kapreä, Leukosia und andere dergleichen. Auf der andern Seite des Ligurischen Meeres liegen vor dem übrigen Theile der Küste bis zu den Säulen nicht viele, zu welchen die Gymnesien [46]) und Ebusus gehören; nicht viele

[46]) D. h. die Balearen. Uebrigens folge ich der Conj. du Theil's und Groskurd's αἱ Γυμνησίαι, die auch Kramer aufgenommen hat. Vulgo ἡ Γυμνησία, was Meineke beibehält.

auch[47]) vor Libyen und Sicilien, worunter Kossura, Aegimurus und die Liparischen Inseln, die Einige auch Inseln des Aeolus nennen.

20. Hinter Sicilien und den Meerstraßen auf beiden Seiten schließen sich andre Meere an, nämlich das vor den Syrten und Cyrenaika, und die Syrten selbst, ferner das früher Ausonisches, jetzt Sicilisches genannte, welches mit jenem zusammenfließt und zusammenhängt. Das Meer nun vor den Syrten und Cyrenaika heißt das Libysche und endigt in das Aegyptische Meer. Die kleinere der Syrten hält ungefähr 1600 Stadien im Umfange, und es liegen zu beiden Seiten ihrer Mündung die Inseln Meninx und Cercina. Den kreisförmigen Umfang der großen Syrte aber bestimmt Eratosthenes zu 5000, ihre Tiefe zu 1800 Stadien, nämlich von Hesperides bis Automala und bis zur Grenze Cyrenaika's gegen das übrige dortige Libyen. Andere hingegen geben die Umschiffung zu 4000 Stadien an, und die Tiefe zu 1500, wie groß auch die Breite der Mündung ist. — Das Sicilische Meer liegt vor Sicilien und Italien nach Osten zu und außerdem vor der dazwischen gelegenen Seestraße von Rhegium bis Lokri und von Messenien bis Syrakusä und Pachynum. Gegen Osten verlängert es sich bis an die Vorgebirge von Kreta; auch umfließt es den größten Theil des Peloponnesus und fällt in den Korinthischen Meerbusen. Gegen Norden reicht es bis an das Japygische Vorgebirge und die Mündung des Jonischen Busens, auch bis an die südlichen Striche von Epirus, bis an den Ambracischen Meerbusen und die daranstoßende Küste, welche gegen den Peloponnes hin den Korinthischen Meerbusen bildet. Der Jonische Busen aber ist ein Theil des jetzt so genannten Adriatischen Meeres, dessen rechte Seite Illyrien bildet, die linke aber Italien bis zum Winkel bei Aquileja. Es zieht sich schmal und lang zugleich gegen Norden und Westen hinauf, und seine Länge beträgt gegen 6000, seine größte
124. Breite 1200 Stadien. Inseln giebt es hier sehr viele, und zwar vor Illyrien die Absyrtischen, Kuriktika und die Liburnischen, ferner Issa, Tragurium, Schwarz-Korcyra und Pharus; vor Italien aber

---

[47]) Nach der gew. Lesart οὐ πολλαὶ δ' οὐδέ. Meineke edirt οὐ πολλαὶ δ' οὐδ' αἱ.

die Diomedischen. Die Strecke des Sicilischen Meeres von Pachynum bis Kreta soll 4500 Stadien betragen, und ebenso viele die bis Tänarum in Lakonika. Jene aber vom Japygischen Vorgebirge bis zum Winkel des Korinthischen Meerbusens ist kleiner als 3000, die vom Japygischen Vorgebirge bis Libyen dagegen größer [48]) als 4000 Stadien. Inseln daselbst sind Korcyra und Sybota vor Epirus und weiterhin vor dem Korinthischen Meerbusen Cephallenia, Ithaka, Zacynthus und die Echinaden.

21. Mit dem Sicilischen Meere hängen das Kretische, Saronische und Myrtoische zusammen. Es liegt zwischen Kreta, Argos und Attika, und seine größte Breite von Attika aus beträgt etwa 1200 Stadien, die Länge aber weniger als das Doppelte. In diesem finden sich die Inseln Cythera, Kalauria, Aegina, Salamis und einige der Cykladen. Ihm schließt sich schon das Aegäische mit dem Busen Melas und dem Hellespont an, sowie das Ikarische und Karpathische bis Rhodus, Kreta, Karpathus (?) [49]) und den ersten Theilen Asiens. In ihm [50]) liegen sowohl die Cykladen als die Sporaden und die vor Karien, Jonien und Aeolis bis Troas hin befindlichen Inseln, ich meine Kos, Samos, Chios, Lesbos und Tenedos; ebenso auch die vor Hellas bis nach Macedonien und dem angrenzenden Thracien hin gelegenen, Euböa, Skyros, Peparethos, Lemnos, Thasos, Imbros, Samothrace und mehrere andere, von

---

48) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conjectur Bredow's und Groskurd's πλέον τῶν; vulgo πλεόντων.

49) Da die gewöhnliche Lesart καὶ Κύπρου offenbar falsch ist, so folge ich der allerdings von jener bedeutend abweichenden und daher noch zweifelhaften Conj. Groskurd's καὶ Καρπάθου, da dieß allerdings der passendste Name wäre. Bredow und du Theil lesen mit zwei Handschr. καὶ Κνίδου, welches aber schon zu den gleich folgenden πρῶτα μέρη τῆς Ἀσίας gehört. Korai und Kramer behalten im Texte καὶ Κύπρου bei, Meineke aber läßt es ganz weg.

50) Dieses ἐν ᾧ oder ἐν τούτῳ δέ fehlt in den Handschr. und Ausgaben; seine Hinzufügung aber scheint der einfachste Weg der verdorbenen Stelle zu Hülfe zu kommen. Groskurd supplirt ohne Noth ἐν ᾧ αἱ πλεῖσται, weil nicht alle Cykladen im Aegäischen Meere lägen. Kramer und Meineke begnügen sich damit eine Lücke nach τῆς Ἀσίας anzudeuten.

denen wir bei der Darstellung des Einzelnen handeln werden. Die Länge dieses Meeres beträgt etwa 4000 oder etwas mehr, die Breite aber ungefähr 2000. Es wird von den erwähnten Theilen Asiens, von der Küste, soweit die Fahrt von Sunium nördlich bis zum Thermäischen Meerbusen geht, und von den Macedonischen Meerbusen bis zur Thracischen Halbinsel umgeben.

22. An dieser liegt die Meerenge von sieben Stadien zwischen Sestus und Abydus, durch welche das Aegäische Meer und der Hellespont gegen Norden in ein anderes Meer münden, welches Propontis heißt, und dieses wieder in ein anderes, den sogenannten Pontus Euxinus. Dieser besteht gewissermaßen aus zwei Meeren; denn ungefähr in der Mitte treten zwei Landspitzen vor, die eine von Europa und den nördlichen Theilen aus, die andre von Asien aus ihr gegenüber, welche die Durchfahrt in der Mitte verengen und zwei große Meere bilden. Das Vorgebirge in Europa nun heißt Kriu-metopon,
125. das in Asien aber Karambis, und beide sind etwa 1500 Stadien[51]) von einander entfernt. Die Länge des westlichen Meeres, von Byzantium bis zur Mündung des Borysthenes, beträgt 3800 Stadien, die Breite aber 2000[52]). In diesem liegt die Insel Leuke. Das östliche ist länglich, indem es in einen engen Winkel, den bei Dioskurias, endigt, bei einer Ausdehnung von 5000 Stadien oder wenig darüber und einer Breite von etwa 3000; der Umfang des ganzen Meeres aber beträgt gegen 25,000. Einige finden die Gestalt dieses Umfangs einem gespannten Scythischen Bogen ähnlich, indem sie die sogenannte rechte Seite des Pontus der Sehne vergleichen (das ist aber die Küstenfahrt von der Mündung bis zu dem Winkel bei Dioskurias; denn außer dem Vorgebirge Karambis hat die ganze übrige Küste nur unbedeutende Buchten und Vorsprünge, so daß sie fast eine

51) Daß die gew. Lesart der Handschr. und Ausg. διςχιλίους σταδίους καὶ πεντακοσίους in χιλίους u. s. w. verwandelt werden müsse, hat schon Bochart (Hieroz. II. p. 71.) gesehen. Vgl. auch Groskurd zu dieser Stelle und mein Handb. d. alt. Geogr. I. S. 338. Note 55.

52) Penzel u. Groskurd wollen δισχιλίων fälschlich in τρισχιλίων verwandelt wissen. Vgl. dagegen mein Handb. der alten Geogr. a. a. O. Note 56.

gerade Linie bildet), das Uebrige aber dem Horne des Bogens, welches eine doppelte Krümmung hat, die obere gerundeter, die untere flacher; so bilde auch jene Küste zwei Busen, deren westlicher viel runder sei, als der andere.

23. Ueber dem östlichen Busen aber liegt der See Mäotis, der im Anfange 9000 Stadien hat oder auch ein wenig mehr. Dieser ergießt sich durch den sogenannten Cimmerischen Bosporus in den Pontus, dieser aber durch den Thracischen in die Propontis (denn die vier Stadien breite Mündung bei Byzantium nennt man ebenso den Thracischen Bosporus)[53]); die Propontis aber schätzt man in der Länge von Troas bis Byzantium auf 1500 Stadien, und fast gleich ist auch die Breite. Hier liegt die Insel der Cyzicener und die Inselchen um sie her.

24. So gestaltet und so groß ist die Ergießung des Aegäischen Meeres gegen Norden. Dagegen aber erstreckt sich wieder eine andre, welche das Aegyptische, Pamphylische und Issische Meer bilden, von Rhodus aus wohl an 5000 Stadien weit gegen Osten und bis zur Gegend Ciliciens um Issus her[54]) längs Lycien, Pamphylien und der ganzen Küste von Cilicien. Von da an aber umschließen Syrien, Phönicien und Aegypten dieses Meer gegen Süden und Westen bis Alexandria. Im Issischen und Pamphylischen Busen liegt Cyprus, auch das Aegyptische Meer berührend. Die Ueberfahrt von Rhodus nach Alexandria bei Nordwind beträgt etwa 4000 Stadien, die Herumfahrt [längs der Küste] aber das Doppelte. Eratosthenes jedoch bemerkt, dieß sei nur eine Ansicht der Seefahrer von der Ueberfahrt dieses Meeres, indem Einige [allerdings] so sagten, Andere aber keinen Anstand nähmen sogar 5000 anzugeben; er selbst aber habe mit Hülfe der [gleichsam] den Schatten fangenden Sonnenuhren 3750 gefunden. Der Theil dieses Meeres neben Cilicien und Pam- 126.
phylien, die sogenannte rechte Seite des Pontus nebst der Propontis

---

[53]) Die Worte Θρᾴκιον Βόσπορον halten Villebrun, Kramer u. A. ohne triftigen Grund für einen zur Erklärung des οὕτω hinzugefügten spätern Zusatz.

[54]) Nach der von Korai aufgenommenen und von den Spätern mit Recht beibehaltenen Conj. Brequigny's κατ' Ἰσσόν; vulgo κατ' ἴσον.

und die zunächst folgende Küste bis Pamphylien bilden eine große Halbinsel und die große Landenge derselben vom Meere bei Tarsus bis zu der Stadt Amisus und bis Themyscyra, dem Gefilde der Amazonen. Denn das innerhalb dieser Linie gelegene Land bis Karien und Jonien und der diesseit des Halys wohnenden Völker ist ganz vom Aegäischen Meere und den auf beiden Seiten desselben erwähnten Theilen des Meeres umflossen. Und dieses nennen wir denn eigentlich und gleichnamig mit dem Ganzen Asien.

25. Um meine Worte zusammenzufassen, der südlichste Punkt unsers Meeres ist der Winkel der großen Syrte und demnächst Alexandria neben Aegypten und die Mündungen des Nils, der nördlichste aber ist die Mündung [55]) des Borysthenes, oder wenn man auch die Mäotis zu diesem Meere rechnet (denn sie ist gewissermaßen ein Theil desselben) die des Tanais; der westlichste ist die Meerenge bei den Säulen und der östlichste endlich der erwähnte Winkel bei Dioskurias. Eratosthenes nennt dafür nicht richtig den Jssischen Busen; denn dieser liegt auf demselben Meridiane, auf welchem sowohl Amisus als Themiscyra liegen, und, wenn man will, kann man auch noch Sidene bis Pharnacia hinzunehmen. Von diesen Strichen ostwärts aber bis Dioskurias beträgt die Fahrt mehr als 3000 Stadien [56]), wie aus der Darstellung des Einzelnen noch deutlicher werden wird. So etwa ist demnach unser Meer gestaltet.

26. Nun haben wir auch die dasselbe umgebenden Länder zu beschreiben, indem wir mit eben den Theilen den Anfang machen, von welchen ausgehend wir auch das Meer beschrieben haben. Schifft man also durch die Meerenge bei den Säulen, so liegt zur Rechten Libyen bis zu dem Laufe des Nils, zur Linken aber als Gegenküste Europa bis zum Tanais. Beide endigen bei Asien. — Jch glaube mit Europa beginnen zu müssen, weil es vielgestaltig und für die Vervollkommnung der Menschen und Staatseinrichtungen am gedeihlichsten ist, auch den andern [Welttheilen] das Meiste seiner eigenthümlichen Vorzüge mitgetheilt hat, indem es ganz bewohnbar ist

---

[55]) Das Wort στόμα ist aus einigen Handschr. zuerst von Siebenk. hinzugefügt worden.

[56]) Jch streiche mit Meineke das που nach τρισχιλίων.

außer wenigem vor Kälte unbewohntem Lande, welches an die um den Tanais, die Mäotis und den Borysthenes wohnenden Hamaxöker 57) grenzt. Von dem bewohnbaren Lande sind zwar die kalten und gebirgigen Theile von Natur [nur] kümmerlich bewohnt, sobald sie aber fleißige Bebauer erhalten, werden auch die schlecht und [früher
blos] von Räubern bewohnten Länder milder. So lebten z. B. die 127.
Hellenen, obgleich Gebirge und Felsen bewohnend, doch glücklich wegen ihrer Fürsorge für die Staatsverwaltung und die Künste und ihrer sonstigen Lebensklugheit. Die Römer aber brachten, nachdem sie sich viele ihrer rauhen, hafenlosen, kalten oder aus andrer Ursache für eine größere Anzahl schwer bewohnbaren Länder wegen rohe Völker unterworfen hatten, die [bisher] verkehrlosen in Verkehr mit einander und lehrten auch die wilderen in bürgerlichen Verhältnissen leben. Was aber von Europa eine ebnere Lage und ein milderes Klima hat, das hat hierbei die Natur zur Gehülfin, indem in einem gesegneten Lande Alles friedlich, in einem unwirthlichen dagegen kriegerisch und wehrhaft ist, und beide Menschenarten gewisse Wohlthaten von einander empfangen. Denn die Einen helfen durch Waffen, die Andern durch Produkte, Künste und sittliche Bildung. Offenbar sind aber auch die gegenseitigen Nachtheile, wenn sie einander nicht helfen, und [dann] hat die Gewalt der die Waffen Führenden einigen Vortheil, sie müßte denn durch die Menge übermannt werden. Aber auch in dieser Beziehung ist diesem Welttheile eine günstige Natur zu Theil geworden. Denn er ist ganz durchwebt mit Ebenen und Gebirgen, so daß überall der Ackerbau, das bürgerliche Geschäftsleben und das Kriegerthum neben einander bestehen, jene erstere Klasse aber, die Freunde des Friedens, zahlreicher ist, und daher vollkommen die Oberhand hat, was auch die Herrschervölker, erst die Hellenen, später aber die Macedonier und Römer, mit befördert haben. Daher ist sich Europa selbst genug sowohl in Bezug uafden Frieden 58) als den Krieg. Denn sowohl streitbare Mannschaft hat es in Menge, als

57) D. h. Wagenbewohner, oder Steppenvölker, die ihre mit sich herumgeführten Zeltwagen zugleich als Wohnungen benutzen.

58) Die Worte καὶ πρός εἰρήνην scheinen bei Kramer blos durch Versehen ausgefallen zu sein, obgleich auch die spätern Herausgeber sie mit ihm weglassen. Vgl. oben Note 9.

Ackerbauer und Städtebewohner. Auch dadurch zeichnet es sich aus, daß es die besten und für das Leben nöthigen Früchte und alle nützlichen Metalle hervorbringt. Räucherwerk aber und kostbare Steine bezieht es von auswärts, Dinge, bei deren Mangel das Leben um nichts schlechter ist, als bei deren reichlichem Vorrath. Ebenso zeigt es Ueberfluß an vielerlei Heerdenvieh, aber Mangel an wilden Thieren. So ist dieser Welttheil seiner Natur nach im Allgemeinen beschaffen.

27. Den einzelnen Theilen nach aber ist Iberien das allererste Land von Abend her, einer Rindshaut ähnlich, deren Halsstücke in das angrenzende Celtenland hinüber fallen. Diese aber sind die gegen Osten liegenden Theile und in ihnen schneidet sich die östliche Seite [59]) ab, nämlich ein Gebirg Namens Pyrene. Das übrige [60]) Land ist vom Meere umflossen, auf der Südseite von unserm Meere bis zu den Säulen, auf den andern vom Atlantischen bis an die nördlichsten Enden der Pyrenäen. Die größte Länge dieses Landes beträgt etwa
128. 6000 Stadien, die Breite aber 5000.

28. Hierauf folgt das Celtenland gegen Osten bis zum Flusse Rhenus, auf der Nordseite von der ganzen Britannischen Meerenge bespült (denn diese ganze Insel liegt ihm in seiner ganzen Ausdehnung parallel gegenüber in einer Länge von fast 5000 Stadien), auf der Ostseite aber durch den Fluß Rhenus begrenzt, der einen parallelen Lauf mit den Pyrenäen hat, und auf der Südseite theils [61]) durch die Alpen vom Rhenus an, theils durch unser Meer selbst in der Gegend, wo sich der sogenannte Gallische Meerbusen ausbreitet, an welchem die hochberühmten Städte Massilia und Narbo liegen. Diesem Busen gegenüber auf der entgegengesetzten Seite liegt ein anderer Busen,

---

59) Nach der von Kramer aufgenommenen Conj. Groskurd's τὸ πλευρὸν ἑῷον, ὄρος u. s. w., während Grosk. selbst noch die überflüssigen Worte ὃ ποιεῖ vor ὄρος hinzugefügt wissen will. Vulgo blos τὸ πλευρὸν ὄρος. Meineke conjicirt πλευρὸν τὸ πρὸς τῇ καλουμένῃ Πυρήνῃ.

60) Nach Meineke's Conj. λοιπή statt αὕτη, welches Kramer beibehalten hat. Siebenk. und Korai ediren mit einigen Handschr. und Pletho ἡ δ' ἄλλη πᾶσα.

61) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen richtigern Lesart τὸ μὲν ταῖς Ἄλπεσι; vulgo ταῖς μὲν Ἄλπεσι τό.

gleichnamig der Gallische benannt, gegen Norden und Britannien hinschauend. Hier hat das Celtenland seine geringste Breite; denn es zieht sich in eine Landenge von weniger als 3000, jedoch mehr als 2000 Stadien zusammen. Zwischen beiden ist ein Gebirgsrücken, rechtwinklig mit den Pyrenäen, das Cemmenische Gebirge[62]) benannt, welches gegen die innersten Ebenen der Celten hin endigt. Von den Alpen aber, welche ein sehr hohes, eine Bogenlinie beschreibendes Gebirge sind[63]), ist die Ausbeugung gegen die erwähnten Ebenen der Celten und das Cemmenische Gebirge gekehrt, die Höhlung aber gegen Ligurien und Italien. Dieses Gebirge enthält viele Völkerschaften, sämmtlich Celtische, die Ligurier ausgenommen. Diese sind zwar fremden Stammes, in der Lebensweise jedoch jenen ähnlich. Sie bewohnen den mit den Apenninen zusammenhängenden Theil der Alpen; ein Theil von ihnen aber hat auch die Apenninen inne. Diese sind ein Italien in seiner ganzen Länge von Norden nach Süden durchziehender und am Sicilischen Meerbusen endigender Gebirgsrücken.

29. Italiens erste Theile sind die am Fuße der Alpen liegenden Ebenen bis zum Winkel des Adriatischen Meeres und den benachbarten Gegenden; das weiter folgende Land aber ist eine schmale, lange und einer Halbinsel ähnliche Landspitze, durch welche sich, wie ich eben sagte, das Apenninengebirge in einer Länge von etwa 7000 Stadien hindurchzieht, während die Breite ungleich ist. Zur Halbinsel aber machen Italien das vom Ligurischen Meere anfangende Tyrrhenische, das Ausonische und das Adriatische Meer.

30. Nach Italien und dem Celtenlande folgen die übrigen Länder Europa's gegen Osten, die durch den Strom Ister in zwei Theile geschieden werden. Dieser fließt von Westen gegen Osten in den Pontus Euxinus, zur Linken lassend ganz Germanien, das vom Rhenus beginnt, das ganze Getenland, und die Länder der Tyrigeten, Bastarner und Sauromaten bis an den Fluß Tanais und den Mäotischen

---

62) Dasselbe Gebirge, welches die Römer Cebennici Montes, Cebenna, Gebenna nennen oder die heutigen Sevennen.

63) Ich folge der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. Korai's ποιοῦντα, wofür Grosk. lieber ποιουσῶν gelesen wissen möchte. Vulgo ποιούντων.

129. Sumpf; zur Rechten aber ganz Thracien, Illyrien, Macedonien und, was zuletzt noch übrig ist, Hellas. Vor Europa liegen die schon erwähnten Inseln; jenseit der Säulen Gades, die Kassiteriden und die Britannischen, diesseit der Säulen aber die Gymnesien und andre Inselchen der Phönicier, sowie die der Massilier und Ligurier; dann die von Italien bis zu den Inseln des Aeolus und Sicilien, und alle um Epirus und Hellas bis nach Mecedonien und der Thracischen Halbinsel hin.

31. Vom Tanais und der Mäotis an gehören die zunächst folgenden Länder schon zu Asien[64]) diesseit des Taurus, und an diese schließen sich die jenseit desselben. Denn weil durch das Taurusgebirge, welches sich von den Vorgebirgen Pamphyliens bis zum östlichen Meere neben Indien und den dort wohnenden Scythen hinzieht, Asien in zwei Theile geschieden wird, so nennen die Hellenen die gegen Norden geneigte Hälfte dieses Erdtheils Asien diesseit und die gegen Süden Asien jenseit des Taurus. Die der Mäotis und dem Tanais zunächst gelegenen Theile gehören also zu den Ländern diesseit des Taurus. Von diesen sind die ersten Theile die zwischen dem Kaspischen Meere und dem Pontus Euxinus, die theils am Tanais und am Ocean, sowohl dem äußern, als jenem über dem Hyrkanischen Meere, theils an der Landenge enden, wo sie vom Winkel des Pontus bis zum Kaspischen Meere am schmalsten ist. Sodann die Länder diesseit des Taurus oberhalb des Hyrkanischen Meeres bis zum Meere bei den Indiern und bis zu den an demselben Meere und am Gebirge Imaus wohnenden Scythen. Diese Länder haben theils die Mäotischen Sarmaten[65]) und die zwischen dem Hyrkanischen Meere und dem Pontus bis zum Kaukasus, den Iberern und Albanern hin wohnenden Sarmaten,

---

64) Die Worte τῆς Ἀσίας ἤδη haben Kramer und die folgenden Herausg. weggelassen, da sie in den bessern Handschr. fehlen; zur Vollständigkeit des Sinnes aber sind sie wenigstens im Deutschen nicht zu entbehren.

65) Die Μαιῶται Σαυρομάται scheint mir Grosk. ganz richtig zu vertheidigen. Es ist dasselbe Volk, das oben 2, 5, 7. extr. p. 114. Cas. οἱ ὑπὲρ τῆς Μαιώτιδος Σαυρομάται heißt. Korai und Kramer wollen Σαυρομάται, das in einigen Handschr. fehlt, gestrichen wissen und Meineke hat es wirklich gestrichen.

ferner die Scythen, Achäer, Zyger und Heniocher inne; theils ober-
halb des Hyrkanischen Meeres die Scythen, Hyrkaner, Parther, Bak-
trier, Sogdianer und die übrigen Bewohner der nördlich von Indien
gelegenen Länder. Südlich aber von einem Theile des Hyrkanischen
Meeres und von der ganzen Landenge zwischen diesem und dem Pon-
tus liegt der größte Theil Armeniens, Kolchis und ganz Kappadocien
bis zum Pontus Euxinus und den Tibarenischen Völkerschaften; ferner
das sogenannte Land diesseit des Halys, welches am Pontus und der
Propontis die Paphlagonier, Bithynier und Mysier und das soge-
nannte Phrygien am Hellespont, wozu auch Troas gehört, umfaßt;
sodann am Aegäischen und dem folgenden Meere Aeolis, Jonien,
Karien und Lycien; im Binnenlande endlich Phrygien, von welchem 130.
das Land der Gallogräci, Galatien genannt, und [Phrygia] Epik-
tetos Theile sind, Lykaonien und Lydien.

32. Auf die Völker diesseit des Taurus folgen die, welche die Gebirge [selbst] bewohnen, die Paropamisaden, die Völkerschaften der Parther, Meder, Armenier und Cilicier, die Kataonier[66]) und Pisidier. Hinter den Gebirgsvölkern aber sind die Länder jenseit des Taurus. Das erste derselben ist Indien, der größte und gesegnetste unter allen Völkern, welches am östlichen Meere und am südlichen Theile des Atlantischen endigt. In diesem südlichen Meere[67]) liegt vor Indien Taprobane, eine Insel nicht kleiner als Britannien. Wenden wir uns nun von Indien gegen Westen und behalten die Gebirge zur Rechten, so zeigt sich ein weites, der Unfruchtbarkeit wegen schlecht bewohntes Land völlig roher, nicht zu Einem Stamme gehöriger Menschen. Sie heißen Arianer und erstrecken sich von den Gebirgen bis Gedrosien und Karmanien hinab. Hierauf folgen am Meere die

---

[66]) Da die schon oben ganz richtig als Volk diesseit des Taurus aufgeführten Lykaonier hier nicht noch einmal genannt werden können, so hat Siebenk. aus Λυκάονες durch Conj. Καταόνες gemacht, was Grosk. und Kramer mit Recht billigen und Meineke in den Text aufgenommen hat.

[67]) Nach der von Grosk. vorgezogenen Lesart ἐν τῇ νοτίᾳ ταύτῃ, die wohl Kramer statt der gewöhnlichen ἐν τῇ νοτιωτάτῃ unbedenklich hätte aufnehmen können, da Strabo recht gut wußte, daß Taprobane (oder Ceylon) nicht im südlichsten Theile der Atlantischen Südsee liegt. Meineke hat sie mit Recht aufgenommen.

Perser, Susier und Babylonier, die bis zum Persischen Meere reichen, und die um sie her wohnenden kleinen Völkerschaften. Neben den Gebirgen aber und [68]) auf den Gebirgen selbst wohnen die Parther, Meder, Armenier und die ihnen benachbarten Völker, auch die Mesopotamier. Nach Mesopotamien aber folgen die Länder diesseit des Euphrat. Diese sind das ganze Glückliche Arabien, abgegrenzt durch den ganzen Arabischen und den Persischen Meerbusen, dann alles Land, welches die Zeltbewohner und Hordenfürsten inne haben, die bis an den Euphrat und Syrien reichen; ferner die jenseit des Arabischen Meerbusens bis zum Nil wohnenden Aethiopier und Araber, und hinter diesen die Aegyptier, Syrier und Cilicier, sowohl die übrigen als die sogenannten Trachioten [69]), und zuletzt die Pamphylier.

33. Nach Asien folgt Libyen, das mit Aegypten und Aethiopien zusammenhängt. Seine uns zugekehrte Küste zieht sich von Alexandria fast bis zu den Säulen in einer geraden Linie hin, die Syrten ausgenommen oder wo sonst eine mäßige Einbiegung von Buchten und ein Vorsprung eine solche [70]) bildender Vorgebirge sich findet. Die Oceanküste aber ist der vorigen nur eine gewisse Strecke weit fast parallel, und zieht sich hernach von den südlichen Gegenden her in ein spitzes, wenig über die Säulen hinausragendes und gewissermaßen die Form eines Trapezes bildendes Vorgebirge zusammen. Es ist aber, wie sowohl die Andern lehren, als auch besonders Cnejus Piso, welcher Statthalter dieses Landes gewesen ist, mir berichtete, einem Pantherfelle ähnlich. Denn es ist [gleichsam] gefleckt von Wohnsitzen, die

---

68) Nach der seit Siebenk. gewöhnlichen, von Kramer und den Spätern beibehaltenen Lesart ἢ ἐν αὐτοῖς τοῖς ὄρεσι („oder vielmehr auf dem Gebirge selbst") würde Strabo sich selbst auf seltsame Art corrigiren, da er doch unmöglich die Bewohner Mesopotamiens zu den Gebirgsvölkern rechnen kann. Ich glaube daher καὶ statt ἢ lesen zu müssen. Grosk. zieht die alte Lesart οἱ vor („die auch im Gebirge wohnenden Parthyäer"), neben welcher man aber noch ein καὶ vermißt.

69) Die Bewohner von Τραχειῶτις (ἡ τραχεῖα Κιλικία) oder Cilicia aspera.

70) Nach der, auch durch Handschr. bestätigten und von Kramer und den spätern Herausg. aufgenommenen, Conj. Korai's ταύτην; vulgo ταύτῃ.

von wasserlosem und wüstem Lande umgeben sind, und diese Wohn-
sitze nennen die Aegyptier Oasen. So beschaffen hat Libyen auch noch
einige andere Unterschiede, die es dreifach abtheilen. Der größte
Theil des uns zugekehrten Küstenlandes nämlich ist sehr fruchtbar,
besonders Cyrenaika und das Land um Karthago bis zu den Mauru- 131.
siern und den Säulen des Herkules. Mäßig bewohnt aber ist die
Oceanküste [71]) und schlecht bewohnt das Binnenland, welches das
Steckenkraut trägt, größtentheils wüst, felsig und sandig. Dasselbe
Loos traf auch den sich mit jenem in gerader Linie durch Aethiopien,
Troglodytice, Arabien, und das Gebiet der Ichthyophagen in Ge-
drosien hindurchziehenden Strich [Asiens]. — Libyen bewohnen größ-
tentheils unbekannte Völkerschaften. Denn eine weite Strecke [72]) darin
zurückzulegen, gelingt weder Kriegsheeren noch einzelnen Ausländern,
von den Eingebornen aber kommen theils nur Wenige so weit her zu
uns, theils erzählen sie weder Zuverlässiges, noch Alles. Was sie
nun aber doch erzählen, ist Folgendes. Die südlichsten Völker heißen
Aethiopier; die unter diesen [73]), und zwar die zahlreichsten, Gara-
manten, Pharusier und Nigriten; und die wieder unter diesen woh-
nenden Gätuler. Ferner die dem Meere nahen oder es berührenden
[Völkerschaften], neben Aegypten die Marmariden bis Cyrenaika;
über Cyrenaika und den Syrten die Psyller, Nasomonen und einige
Stämme der Gätuler, hernach die Asbysten (?) [74]) und Byzacier bis
zum Gebiete von Karthago. Dieses aber ist umfangreich, und es

71) Das καὶ vor ἡ παρωκεανῖτις halte ich mit Korai und Grosk. für höchst verdächtig, da durch dasselbe auch die vorher erwähnte Nordküste fälschlich als nur mäßig bewohnt bezeichnet werden würde.

72) Nach der von den neuern Herausg. seit Korai aufgenommenen Lesart οὐ πολλήν; vulgo οὐ πολλοῖς.

73) D. h. nördlich von ihnen. Strabo denkt sich die Erdkarte mit Süden am obern Rande vor sich liegend.

74) Da die in allen frühern Ausg. hier erscheinenden Σίνται von keinem andern Schriftsteller in diesen Gegenden erwähnt werden, eine Handschr. des Vatikan aber dafür Ἀσβύστας zeigt, welches Volk auch nach Herod. 4, 170. Dion. Per. 211. Plin. 5, 5, 5. und Steph. Byz. h. v. (vgl. Ptol. 4, 4, 10) in dieser Gegend wohnte, so hat Kramer, dem Meineke gefolgt ist, diese Lesart aufgenommen.

berühren dasselbe die Nomaden [75]). Die bekanntesten von diesen heißen theils Massylier, theils Massäsylier; die letzten sind die Maurusier. Der ganze Landstrich von Karthago bis zu den Säulen ist fruchtbar, aber, wie auch das Binnenland, voll von wilden Thieren. Daher ist es nicht unwahrscheinlich, daß einige jener Völkerschaften Nomaden genannt wurden, weil sie in früherer Zeit wegen der Menge wilder Thiere keinen Ackerbau treiben konnten; jetzt aber, wo theils sie selbst durch ihre Geschicklichkeit im Jagen sich auszeichnen, theils auch die Römer durch ihre Vorliebe für die Thierkämpfe dazu mithelfen, sind sie beiden gewachsen, sowohl den wilden Thieren als dem Ackerbau. Soviel auch über die Erdtheile.

34. Noch ist übrig von den Breitenstrichen zu sprechen, welches gleichfalls einen allgemeinen Abriß zuläßt, wenn wir von jenen Linien ausgehen, welche wir Richtstäbe nannten; ich meine aber theils die, welche die größte Länge, theils die, welche die [größte] Breite bestimmt, besonders aber jene der Breite. Die Astronomen müssen dieß freilich ausführlicher behandeln, wie es Hipparchus gethan hat. Denn dieser schrieb, wie er selbst sagt, die in den Himmelserscheinungen sich zeigenden Abweichungen für jeden einzelnen der in unserm Erdviertel
132. liegenden Orte auf, ich meine der vom Aequator bis zum Nordpol. Die Geographen aber brauchen sich nicht um das zu kümmern, was außerhalb der von uns bewohnten Erde ist, und der Geschäftsmann hat sich nicht einmal bei den Theilen der bewohnten Erde selbst auf solche und so viele Unterschiede einzulassen; denn sie sind spröder Art. Es genügt vielmehr die bezeichnendsten und einfacheren der von Hipparchus bestimmten vorzuführen, indem wir, wie Jener, voraussetzen, daß die Größe der Erde 252,000 Stadien beträgt, wie sie auch Eratosthenes angiebt; denn selbst eine Abweichung von dieser Bestimmung wird in Bezug auf die Erscheinungen in den Zwischenräumen der Wohnorte nicht von Bedeutung sein. — Wenn man nun den größten Kreis der Erde in 360 Abschnitte theilt, so wird jeder dieser Abschnitte 700 Stadien halten. Dieses Maßes aber bedient sich Hipparchus für die auf dem genannten Meridian durch Meroë zu

[75]) Oder Numidier, deren Name aus Νόμαδες entstanden ist. Vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. II. S. 854. Note 21.

bestimmenden Abstände [76]). Er beginnt demnach bei den unter dem Aequator [77]) Wohnenden, und versucht, indem er auf dem genannten Meridian immer von 700 zu 700 Stadien zu den folgenden Wohnorten fortschreitet, die Erscheinungen für jeden zu bestimmen. Wir aber dürfen nicht von dort anfangen; denn wenn auch jene Gegenden bewohnt sind, wie Einige glauben, so ist dieß doch eine eigne bewohnte Welt, die sich durch die Mitte der vor Hitze unbewohnten als ein schmaler Streifen hindurchzieht, aber kein Theil der von uns bewohnten. Der Geograph aber untersucht nur diese von uns bewohnte Welt. Diese nun wird durch Grenzen abgeschieden, südlich durch die Parallele des Zimmtlandes, nördlich aber durch die von Jerne. Auch braucht man nicht eben so viele Wohnplätze zu durchwandern [78]), als der erwähnte Zwischenraum zeigt, noch alle Erscheinungen zu bestimmen, wenn man des geographischen Standpunktes eingedenk bleibt. Wir wollen also, wie Hipparchus, von den südlichen Theilen beginnen.

35. Er sagt nun aber, die Bewohner der Parallele des Zimmtlandes, welche von Meroë 3000 Stadien gegen Süden, vom Aequator aber 8800 entfernt ist, hätten ihre Wohnsitze fast mitten zwischen dem Aequator und dem Sommerwendekreise, der durch Syene geht; denn Syene sei 5000 Stadien von Meroë entfernt. Bei ihnen zuerst sei die kleine Bärin ganz im Bärenkreise eingeschlossen und stets sichtbar. Denn der hellglänzende Stern an der Spitze des Schweifes, welcher der südlichste ist, stehe im Bärenkreise selbst, so daß er den Horizont berühre. Neben dem genannten Mittagskreise liegt östlich ziemlich parallel mit ihm der Arabische Meerbusen. Seine Mündung in das 133
äußere Meer gehört dem Zimmtlande an, wo vor Alters die Elephantenjagd war. Diese Parallele aber fällt auf der einen Seite etwas südlicher als Taprobane, oder auf seine äußersten Bewohner, auf der andern Seite aber in die südlichsten Striche Libyens.

---

[76]) Nach der von Kramer und den Spätern aufgenommenen Conj. von Pätz und Korai μέλλοντα; vulgo μέλλοντι.

[77]) Nach der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. Brequigny's ἰσημερινῷ; vulgo μεσημβρινῷ.

[78]) Nämlich auch in der Darstellung. Ich folge aber der alten richtigen Lesart ἐπιτέον, wofür nur Hopper und Siebenk. ἐπιθετέον edirt haben.

36. Für die Einwohner von Meroë und Ptolemais in Troglodytice hält der längste Tag dreizehn Stunden der Tagesgleiche. Dieser Wohnstrich aber ist ziemlich die Mitte zwischen dem Aequator und der Parallele von Alexandria, bis auf 1800 Stadien [79]), die nach dem Aequator hin mehr sind. Die Parallele durch Meroë aber geht auf der einen Seite durch unbekannte Länder [80]), auf der andern durch die Südspitzen Indiens. Zu Syene und Berenice am Arabischen Meerbusen in Troglodytice steht die Sonne während der Sommersonnenwende im Scheitel, und der längste Tag hält dreizehn und eine halbe Stunde der Tagesgleiche. Im Bärenkreise erscheint auch die große Bärin fast ganz außer den Schenkeln, der Spitze des Schweifes und einem der Sterne des Vierecks. Die Parallele durch Syene geht auf der einen Seite durch das Land der Ichthyophagen in Gedrosien und durch Indien, auf der andern durch die fast 5000 Stadien südlicher als Cyrene gelegenen Länder.

37. Allen zwischen dem Wendekreise und Aequator Wohnenden fallen die Schatten [abwechselnd] nach beiden Seiten, sowohl gegen Norden als gegen Süden, denen aber, die von Syene aus außerhalb des Sommerwendekreises wohnen, fallen sie am Mittage gegen Norden. Die Einen heißen Zweischattige, die Andern Einschattige. Für die unter dem Wendekreise Wohnenden giebt es auch noch einen andern Unterschied, den wir oben in der Abhandlung von den Zonen erwähnt haben. Denn dieß ist ein [81]) versandeter, dürrer und Steckenkraut tragender Landstrich, während die südlichern Gegenden wohlbewässert und fruchtbar sind.

38. In den etwa 400 Stadien südlichern Gegenden als die Parallele durch Alexandria und Cyrene, wo der längste Tag vierzehn

---

[79]) Nach der von Gosselin mit Recht empfohlenen und von Korai zuerst aufgenommenen Lesart καὶ ὀκτακοσίους statt καὶ ἑκατόν. Denn von Meroe bis zum Aequator sind 11,800, bis Alexandria aber nur 10,000 Stad., folglich beträgt die Differenz 1800 Stad.

[80]) Nach der auch von Meineke aufgenommenen Conjectur Kramer's δι' ἀγνωρίστων μερῶν. Breq. und Siebenk. wollten ἀγνωρίμων, Korai und Grosk. οὐ γνωρίμων gelesen wissen. Vulgo διὰ γνωρίμων.

[81]) Der Artikel ἡ vor διαμμος wird von Korai weggelassen, worin ihm Kramer und die Spätern beistimmen.

Stunden der Tagesgleiche hat, steht der Arkturus im Scheitel, nur wenig nach Süden abweichend. Zu Alexandria hat der Schattenzeiger zum Schatten in der Tagesgleiche das Verhältniß wie fünf zu drei [82]). Jene aber [83]) liegen 1300 Stadien südlicher als Karthago [84]), wenn nämlich zu Karthago der Schattenzeiger zum Schatten in der Tagesgleiche das Verhältniß wie eilf zu sieben hat. Diese Parallele nun geht auf der einen Seite durch Cyrene und die um 900 Stadien südlicher als Karthago gelegenen Gegenden bis mitten durch Maurusien, auf der andern aber durch Aegypten, (durch Cölesyrien und Obersyrien) [85]), durch Babylonien [86]), Susiana, Persien, Karamanien und das obere Gedrosien bis nach Indien. 134.

39. In den Gegenden um Ptolemais in Phönicien, um Sidon und Tyrus hat der längste Tag vierzehn und eine viertel Stunde der Tagesgleiche. Diese aber liegen etwa 1600 Stadien nördlicher als Alexandria und gegen 700 nördlicher als Karthago. Im Peloponnes, in der Mitte des Rhodischen Gebietes und zu Xanthus in Lydien, oder etwas südlicher, auch noch in den 400 Stadien südlicher als Syrakusä gelegenen Strichen hält der längste Tag vierzehn und eine halbe Stunde der Tagesgleiche. Diese Orte aber sind von Alexandria

---

82) Nach der von Kramer und den Spätern mit Recht gebilligten Conj. Gosselin's τρία statt ἑπτά.

83) Nämlich die 400 Stad. südlich von der Parallele durch Alexandria und Cyrene gelegenen Gegenden.

84) Hier folgen im Texte die unpassenden Worte καὶ Ἀλεξανδρείας δὲ νοτιώτεροι, die ich mit Kramer für unächt halte und daher mit Meineke ganz weglasse. Päß und Groskurd wollen der Stelle durch eine Versetzung zu Hülfe kommen, indem sie die Worte Καρχηδόνος δὲ νοτιώτεροι bis ἑπτά (worin sie die Worte καὶ Ἀλεξανδρείας u. s. w. mit dem vorgesetzten Artikel οἱ beibehalten) vor ἐν δὲ τῇ Ἀλεξανδρείᾳ setzen; was wenigstens nicht nöthig ist.

85) Die Worte κοίλης Συρίας καὶ τῆς ἄνω Συρίας können nicht richtig sein, da diese Länder viel nördlicher liegen. Groskurd will dafür nicht unpassend, aber freilich sehr gewagt, τῆς τῶν Σκηνιτῶν Ἀράβων χώρας gelesen wissen. Kramer und Meineke thun Nichts für die Verbesserung der Stelle, in der das Richtige zu errathen freilich höchst schwierig ist.

86) Ich lese mit Meineke Βαβυλωνίας statt Βαβυλῶνος, wie schon die franz. Uebers. und Grosk. angerathen haben.

3640 Stadien[87]) entfernt, und nach Eratosthenes geht diese Parallele durch Karien, Lykaonien, Kataonien, Medien, die Kaspischen Pforten und die Indier am Kaukasus[88]).

40. In den Strichen um Alexandria in Troas, um Amphipolis, um Apollonia in Epirus und den südlicher als Rom, aber nördlicher als Neapolis gelegenen Orten hat der längste Tag fünfzehn Stunden der Tagesgleiche. Diese Parallele aber ist von jener durch Alexandria neben Aegypten etwa 7000 Stadien nördlich entfernt, vom Aequator aber über 28,800, von jener durch Rhodus 3400, von Byzantium, Nicäa und der Umgegend Massilia's 1500 südlich; wenig nördlicher aber ist die Parallele durch Lysimachia, von welcher Eratosthenes sagt, daß sie durch Mysien, Paphlagonien, durch die Gegend von Sinope, durch Hyrkanien und Baktra laufe.

41. In der Umgegend von Byzantium hält der längste Tag fünfzehn und eine viertel Stunde der Tagesgleiche, der Schattenzeiger aber hat bei der Sommersonnenwende zum Schatten das Verhältniß von hundert und zwanzig zu vierzig weniger ein Fünftel. Entfernt sind diese Orte von der Parallele durch die Mitte des Rhodischen Gebietes gegen 4900, vom Aequator aber 30,300 Stadien. Schifft man in den Pontus und segelt etwa 1400 Stadien gegen Norden, so erhält der längste Tag eine Dauer von fünfzehn und einer halben Stunde der Tagesgleiche. Diese Orte aber haben einen gleichen Abstand vom Pol und Aequator, und der Bärenkreis ist ihnen im Scheitel, auf welchem der Stern am Halse der Kassiopea und etwas nördlicher der Stern am rechten Ellenbogen des Perseus steht.

42. In den von Byzantium etwa 3800 Stadien nördlich entfernten Gegenden hält der längste Tag sechszehn Stunden der Tages-
135. gleiche; folglich dreht sich Kassiopea [schon] im Bärenkreise. Dieß sind die Striche um den Borysthenes und um die südlichen Theile der Mäotis. Vom Aequator sind sie ungefähr 34,100 Stadien ent-

87) Grosk. schließt aus dem μὲν nach Ἀλεξανδρείας wohl mit Recht, daß hier etwas ausgefallen sei, und supplirt Καρχηδόνος δὲ ὡς δισχιλίους ἑπτακοσίους τεσσαράκοντα, „von Karthago aber etwa zweitausend siebenhundert und vierzig."

88) Vgl. oben Note 5. zum 1. Kap. des 2. Buchs.

fernt. Die nördliche Seite des Horizonts wird [dort] fast die ganzen Sommernächte hindurch von der Sonne erhellt, indem sich das Licht vom Untergange bis zum Aufgange herumzieht. Denn der Sommerwendekreis ist von dem Horizonte um die Hälfte und ein Zwölftel eines Himmelszeichens [89]) entfernt; und so viel beträgt also auch der Abstand der Sonne vom Horizonte um Mitternacht. Auch bei uns erhellt sie, wenn sie so weit vom Horizonte absteht, schon vor der Morgenröthe und nach der Abendzeit die Luft im Osten und Westen; aber in den Wintertagen erhebt sich die Sonne [dort] höchstens neun Ellen. Eratosthenes sagt, daß dieser Strich von Meroë wenig mehr als 23,000 Stadien entfernt sei; denn durch den Hellespont seien es 18,000, und von dort 5000 bis zum Borysthenes. In den etwa 6300 Stadien von Byzantium entfernten Gegenden, welche nördlicher als die Mäotis sind, erhebt sich die Sonne in den Wintertagen höchstens bis zu sechs Ellen, und der längste Tag hält siebzehn Stunden der Tagesgleiche.

43. Die darüber hinaus gelegenen Gegenden, die sich schon dem der Kälte wegen unbewohnten Erdstriche nähern, sind für den Geographen nicht weiter brauchbar. Wer aber auch diese kennen lernen will, und was sonst noch Hipparchus über die Himmelserscheinungen gelehrt hat, der suche es bei ihm selbst; wir aber übergehen es, weil es [schon] mehr beleuchtet ist, als der hier zunächst vorliegende Gegenstand [90]). Mehr als hinlänglich beleuchtet ist auch das, was Posidonius von den Ringsumschatteten, Zweischattigen und Einschattigen sagt. Gleichwohl aber müssen wir auch ihrer wenigstens in so weit gedenken, daß wir den Begriff deutlich machen, und in wie fern es für den Geographen brauchbar oder unbrauchbar ist. Da also von den durch die Sonne bewirkten Schatten die Rede ist, und die Sonne dem Anscheine nach sich in gleichlaufenden Bahnen mit dem Weltall bewegt, so stellt man sich diejenigen, bei welchen bei jeder Umdrehung des Weltalls Tag und Nacht entsteht, indem sich

---

89) Also $^7/_{12}$ oder, da ein Himmelszeichen 30° hat, $17^1/_2$ Grad.

90) Der also unsre Aufmerksamkeit mehr in Anspruch nimmt. Anders kann ich die vorliegende Stelle nicht verstehen, die Groskurd wohl nicht ganz richtig so übersetzt: „Wir übergehen solches, weil es ausführlicher entwickelt ist, als die vorliegende Abhandlung gestattet."

die Sonne bald über, bald unter der Erde hin bewegt, theils als Zweischattige, theils als Einschattige vor. Zweischattige nun sind alle die, bei welchen um Mittag, so lange die Sonne den der darunterliegenden Fläche senkrecht stehenden Schattenzeiger von Süden her bescheint, die Schatten erst auf die eine Seite fallen, dann aber, wenn die Sonne auf die entgegengesetzte Seite herumgeht, auf die
136. Gegenseite. Dieß aber begegnet nur den zwischen den Wendekreisen Wohnenden. Einschattige aber sind alle die, bei welchen die Schatten entweder stets gegen Norden fallen, wie bei uns, oder [stets] gegen Süden, wie bei den in der andern gemäßigten Zone Wohnenden. Dieß aber begegnet Allen, bei denen der Bärenkreis kleiner ist, als der Wendekreis; wo er aber gleich groß oder größer ist, da ist der Anfang der Ringsumschatteten bis zu den unter dem Pol Wohnenden. Denn da sich die Sonne während der ganzen Umdrehung des Weltalls über der Erde fortbewegt, so wird auch die Sonne den Schattenzeiger im Kreise umwandern; weshalb sie denn auch Posidonius Ringsumschattete nannte, obgleich sie die Erdbeschreibung gar nichts angehen. Denn diese Theile [der Erde] sind der Kälte wegen unbewohnbar, wie wir bei der Widerlegung des Pytheas gezeigt haben. Daher brauchen wir uns auch nicht um die Größe dieses unbewohnten Theils zu kümmern, wenn wir nur annehmen, daß die, welche den Wendekreis zum Bärenkreise haben, unter dem Kreise liegen, den der Pol des Thierkreises bei der Umdrehung des Weltalls beschreibt, wobei vorausgesetzt wird, daß der Abstand des Aequators vom Wendekreise vier Sechszigtheile des größten Kreises beträgt.

(Druck von C. Hoffmann in Stuttgart.)

Strabo's

Erdbeschreibung,

übersetzt

und

durch Anmerkungen erläutert

von

Dr. A. Forbiger,

Conrector am Gymnasium zu St. Nicolai in Leipzig

Zweites Bändchen.

Buch 3. — 5.

Stuttgart.

Hoffmann'sche Verlags-Buchhandlung.

1857.

Drittes Buch.

Erstes Kapitel.

Allgemeine Darstellung Iberiens nach Gestalt, Größe und Grenzen. — Spezielle Beschreibung der Westküste Bätika's von den Säulen des Herkules bis zum heiligen Vorgebirge.

1. Nachdem wir den ersten Abriß der Erdbeschreibung gegeben haben, folgt nun schicklicher Weise der Vortrag über die einzelnen Theile der Reihe nach. Denn so haben wir versprochen [1]), und bis jetzt scheint unser Schriftwerk richtig abgetheilt. Es muß aber wiederum mit Europa der Anfang gemacht werden und mit den Theilen desselben, mit welchen wir oben [2]) begonnen haben, und zwar aus denselben Gründen.

2. Der erste Theil desselben aber ist, wie gesagt, der westliche, nämlich Iberien [3]). Seine größere Hälfte ist schlecht bevölkert; denn
in einem großen Theile des Landes bewohnt man Berge, Wälder und 137.
Ebenen, die einen magern und dabei nicht einmal gleichmäßig bewässerten Boden haben. Der nördliche Strich aber ist bei seiner Rauhheit äußerst kalt und hat als Oceanküste die Zugabe empfangen ohne Verbindung und Verkehr mit andern [Völkern] zu sein, so daß er sich durch Mißlichkeit der Bewohnung auszeichnet. So nun sind diese

1) Siehe oben 2, 5, 4. p. 112. Cas.

2) Nämlich 2, 5, 26. p. 126. Cas.

3) D. h. die Pyrenäische Halbinsel.

Theile beschaffen; der ganze südliche Strich aber ist fast durchaus ein gesegnetes Land, und besonders jenseit der Säulen. Doch dieß wird aus der Darstellung des Einzelnen klar werden, wenn wir vorher die Gestalt und Größe [des Landes] angegeben haben.

3. Es gleicht einer in der Länge von Westen gegen Osten ausgebreiteten [4]) Rindshaut, welche ihre vordern Theile nach Osten zu gekehrt hat, die Breite aber geht von Norden nach Süden. Die Länge hat fast 6000, die Breite aber 5000 Stadien, nämlich die größte, denn mitunter bleibt sie auch weit hinter 3000 zurück, besonders an den Pyrenäen, welche die Ostseite bilden. Ein Gebirge nämlich, das sich in ununterbrochener Reihe von Süden gegen Norden zieht, scheidet das Celtenland von Iberien. Da aber das Celtenland und Iberien in der Breite ungleich sind, so ist die schmalste Stelle der Breite beider zwischen unserm Meere [5]) und dem Ocean in der Nähe der Pyrenäen, vorzüglich an ihren beiden Seiten, und theils am Ocean, theils an unserm Meere Busen bildend, [von denen] jedoch die Celtischen, welche auch die Gallischen heißen, größer [sind], und die Landenge im Vergleich zu der Iberischen [6]) schmaler machen. So bilden also die Pyrenäen die östliche Seite Iberiens, die südliche aber unser Meer von den Pyrenäen bis zu den Säulen, und weiterhin bis zum Heiligen Vorgebirge [7]) das äußere [8]). Die dritte Seite ist die westliche, fast gleichlaufend mit den Pyrenäen, vom Heiligen Vorgebirge bis zur Landspitze der Artabrer, welche Nerium heißt [9]). Die vierte aber geht von da bis zu den nördlichen Spitzen der Pyrenäen.

4. Die Sache nun aufnehmend wollen wir das Einzelne beschreiben, indem wir vom Heiligen Vorgebirge beginnen. Dieses ist der westlichste Punkt nicht nur Europa's, sondern der ganzen bewohnten Erde. Zwar endet die bewohnte Erde in beiden Welttheilen gegen Westen mit den Vorgebirgen Europa's und den äußersten Li-

[4]) Das Particip. τεταμένη hat Kramer aus einer Handschr. hinzugefügt.

[5]) D. h. dem Mittelländischen Meere. Vgl. 1. Bändch. S. 82. Note 16.

[6]) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen richtigern Lesart τὸν Ἰβηρικόν (scil. ἰσθμόν) statt τὸ Ἰβηρικόν (scil. πλευρόν).

[7]) Jetzt Cap St. Vincent.

[8]) Oder der Atlantische Ocean.

[9]) Jetzt Cap Finisterre.

byens[10]), von denen jene die Iberer, diese die Maurusier inne haben, jedoch laufen die Iberischen an dem genannten Vorgebirge etwa 1500 Stadien weiter vor; und daher nennt man denn auch das an diesem hangende Land in der Lateinischen Sprache des Cuneus, womit man die Keilgestalt bezeichnen will. Das weit in's Meer hervorragende Vorgebirge selbst aber vergleicht Artemidorus, der, wie er sagt[11]), 138.
an diesem Orte war, mit einem Schiffe, und bemerkt, daß zur Bildung dieser Gestalt drei Inselchen beitragen, von denen eines die Stelle des Schnabels und zwei, welche mittelmäßige Ankerplätze hätten, die Stelle der Sturmbalken einnähmen. Aber weder[12]) ein Tempel des Herkules zeige sich hier (den habe Ephorus erlogen), noch ein Altar[13]), und ebenso auch keines andern der Götter[14]), sondern drei bis vier Steine lägen an vielen Stellen beisammen, die von den Ankommenden nach väterlicher Sitte umgewendet und nach verrichteter Trankspende[15]) wo anders hin gewälzt würden. Zu opfern aber sei nicht erlaubt, noch des Nachts den Berg zu besteigen, weil ihn, wie man sage, die Götter während dieser Zeit inne hätten; sondern die zum Beschauen Kommenden übernachteten in einem nahen Dorfe und bestiegen[16]) ihn dann am Tage, indem sie des Wassermangels wegen Wasser mit sich führten.

5. Daß sich nun dieses so verhalte, ist möglich, und man muß es glauben; was er aber nach Art der Menge und gemeiner Menschen erzählt, keineswegs. Posidonius sagt nämlich, die Menge behaupte,

---

10) Oder Afrika's.

11) Kramer vermuthet mit Recht, daß Strabo ὥς φησιν, nicht blos φησίν geschrieben habe.

12) Da hier die Negation nicht fehlen kann, folge ich mit Meineke der Conj. Kramer's, Ἡρακλέους δ᾽ οὔθ᾽ ἱερόν.

13) Kramer und Meineke ediren οὔτε βωμόν. Vulgo οὔτε γὰρ Ἡρακλέους βωμόν.

14) Ich lese mit Breq., Groskurd, Kramer und Meineke οὔτ᾽ ἄλλου τῶν θεῶν statt ἄλλο τι τῶν θεῶν.

15) Ich folge mit Groskurd der auch von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's σπονδοποιησαμένων; vulgo ψευδοποιησαμένων.

16) Nach der Conj. Meineke's ἐπιβαίνειν statt ἐπιβάλλειν.

daß die Sonne an der Küste des Oceans größer untergehe und [17]) mit Geräusch, fast eben so als ob das Meer bei ihrem Erlöschen zische, weil sie in die Tiefe versinke. Lüge aber sei sowohl dieses [18]), als daß ihrem Untergange sofort die Nacht folge; denn nicht sofort [folge sie], sondern etwas später, wie auch auf den übrigen großen Meeren. Wo nämlich die Sonne hinter Bergen untergehe, da erfolge durch das falsche Licht [19]) nach dem Untergange eine längere Dauer des Tages; dort aber [20]) erfolge zwar keine längere Dauer, aber es breche auch nicht sofort die Finsterniß ein, gerade so wie auch in großen Ebenen. Auf ähnliche Weise aber nehme auch die Erscheinung [der Sonne] auf den Meeren beim Auf= und Untergange an Größe zu, weil aus dem Wasser eine große Menge von Dünsten aufstiegen. Denn durch diese, wie durch Gläser [21]) gebrochen, empfange das Auge die Bilder in größerem Umfange, wie wenn es die Sonne oder den Mond beim Unter= oder Aufgange durch eine trockne und dünne Wolke sehe, wobei auch das Gestirn sich röthlich zeige. Die Lüge aber, sagt er, habe er erkannt, als er dreißig Tage zu Gades verweilte und den Untergang [der Sonne] beobachtete. Artemidorus dagegen behauptet, die Sonne gehe hundertmal größer unter, und sogleich breche die Nacht herein. Daß er nun dieses auf dem Heiligen Vorgebirge in eigner Person gesehen, ist nicht anzunehmen, wenn man seine eigne Aussage beachtet. Denn er sagt ja, daß Niemand bei Nacht den Berg besteige, und so wird ihn auch wohl Niemand bei Sonnenuntergang besteigen, wenn nämlich sogleich die Nacht hereinbricht. Aber auch

---

17) Korai, dem die spätern Herausg. folgen, hat vor μετὰ ψόφου richtig ein καὶ eingeschaltet.

18) Die neuern Herausg. haben vor ψεῦδος aus einer Handschr. mit Recht die Worte καὶ τοῦτο eingeschaltet.

19) Παραφωτισμός ist der durch Strahlenbrechung bewirkte Seitenschein des Lichts oder die falsche Nebenbeleuchtung nach dem Untergange der Sonne.

20) Nämlich an der Küste des Oceans.

21) Nach der schon von Schneider (Ecl. Phys. II. p. 273.) und Grosk. gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. von Vossius (ad Mel. 1, 18. p. 654.) δι ὑάλων statt δι αὐλῶν, da bekanntlich mit Wasser gefüllte Glaskugeln vergrößern.

an keinem andern Orte der Oceanküste [hat er es gesehen]; denn auch Gades liegt am Ocean, und [hier] zeugen sowohl Posidonius als auch viele Andere dagegen.

6. Die zunächst an das Heilige Vorgebirge grenzende Küste ist 139.
auf der einen Seite der Anfang der Westseite Iberiens bis zur Mündung des Flusses Tagus [22]), auf der andern der Südseite bis zu einem andern Flusse, dem Anas [23]) und dessen Mündung. Beide strömen aus den östlichen Strichen her, aber jener, viel größer, als der andere, ergießt sich in gerader Richtung gegen Westen; der Anas dagegen wendet sich gegen Süden und scheidet das zwischen den Flüssen gelegene Land ab, welches meist Celtiker [24]) bewohnen und einige von den Römern vom jenseitigen Ufer des Tagus hierher verpflanzte Lusitanier. In den oberen Theilen aber wohnen Karpetaner, Oretaner und starke Haufen der Vettonen. Dieser Landstrich nun ist mäßig gesegnet, der zunächst gegen Osten und Süden gelegene aber läßt, mit der ganzen bewohnten Erde verglichen, keine Möglichkeit übrig, ihn an Fruchtbarkeit und Gütern des Landes und des Meeres zu übertreffen. Dieß ist der, welchen der Bätis [25]) durchströmt, der in denselben Gegenden seinen Ursprung hat, wo auch der Anas und Tagus, und der Größe nach etwa zwischen diesen beiden die Mitte hält. Gleich dem Anas Anfangs gegen Westen fließend wendet er sich hernach gegen Süden und mündet mit diesem an derselben Küste. [Das Land] heißt nach dem Flusse Bätika, nach den Einwohnern aber Turdetania; und die Bewohner nennt man theils Turdetaner, theils Turduler, welche Einige für dasselbe Volk, Andere aber für verschieden halten. Zu Letzteren gehört auch Polybius, der die Turduler die nördlichen Nachbarn der Turdetaner nennt; jetzt aber zeigt sich unter ihnen kein Unterschied. Diese werden für die gebildetsten der Iberer gehalten, bedienen sich der Schreibekunst, und haben Schriften über ihre alte Geschichte, Gedichte und in Versmaß abgefaßte Gesetze,

---

22) Noch jetzt Tajo, Tejo.

23) Jetzt Guadiana.

24) Nach der von Kramer aufgenommenen Conj. des Casaub. Κελτικοί, d. h. Iberische Celten, Abkömmlinge der eigentlichen Celten. (Vgl. unten p. 151. und 153. Cas.)

25) Jetzt Guadalquivir.

die, wie sie versichern, sechstausend Jahre alt sind. Auch die übrigen Iberer bedienen sich der Schreibekunst, jedoch nicht Einer Schrift, denn auch ihre Sprache ist nicht eine und dieselbe [26]). Es reicht aber dieses Land diesseit des Anas gegen Osten bis Oretanien und gegen Süden bis an die Küste von den Mündungen des Anas bis zu den Säulen [27]). Wir müssen jedoch von ihm und den benachbarten Strichen das ausführlicher besprechen, was dazu beiträgt, die herrliche Natur und die Segensfülle dieser Gegenden kennen zu lernen.

7. Das Atlantische Meer nämlich, welches zwischen dieser Küste, wohin sowohl der Bätis als der Anas sich ergießen, und den äußersten Spitzen Maurusiens, [in's Land] hereindringt, bildet die Meerenge bei den Säulen, durch welche das innere Meer mit dem äußern zusammenhängt. Hier ist ein Berg jener Iberer, welche Bastetaner oder auch Bastuler genannt werden, Namens Kalpe [28]), dem Umfang nach nicht groß, groß aber an Höhe und so senkrecht, daß er, von
140 fern gesehen, wie eine Insel erscheint. Den aus unserm Meere in das äußere Schiffenden ist er zur Rechten, und neben ihm liegt in einer Entfernung von vierzig Stadien Karteja [29]), eine bedeutende

---

[26]) Nach der von Breq. und Korai hergestellten richtigen Lesart γλώττῃ μιᾷ statt γλώττῃ ἰδίᾳ.

[27]) Nach der Conj. Kramer's πρὸς νότον δὲ μέχρι τῆς παραλίας τῆς ἀπὸ τῶν ἐκβολῶν τοῦ Ἄνα μέχρι στηλῶν.

[28]) Der heutige Felsen von Gibraltar.

[29]) Obgleich alle Handschr. hier Κάλπη zeigen (welche Lesart daher auch von Grosk. eifrigst vertheidigt wird), so habe ich es doch auf Bochart's (Chan. c. 34. p. 615.) Rath mit den neuesten Herausg. seit Kramer in Καρτηΐα verwandelt, wenn auch nicht aus den von Kramer angeführten Gründen; denn daß eine Stadt Kalpe am Fuße des Berges wirklich vorhanden war, die vielleicht auch von Strabo selbst p. 51. 141. u. 156. Cas. erwähnt wird, ist erwiesen (vgl. mein Handb. der alt. Geogr. III. S. 54.), und daß Strabo, der allerdings hier von dem alten berühmten Karteja handelt, beide so nahe bei einander gelegenen Städte verwechseln oder identificiren konnte, wenigstens nicht unwahrscheinlich. Was mich bestimmt hat, ist vielmehr zuerst, daß Strabo hier nicht sagt: „eine dem Berge gleichnamige oder eine gleichfalls Kalpe genannte Stadt", und sodann daß er das wichtigere Karteja hier ganz übergeht und doch unten p. 141. Cas. von Karteja wie von einer schon erwähnten Stadt spricht. Eigentlich hätte freilich Strabo (wie schon Groskurd bemerkt) schreiben sollen: καὶ πρὸς αὐτὸ Κάλπη πόλις· εἶτ᾽ ἄλλη, ἡ Καρτηΐα u. s. w. Uebrigens lag Karteja beim heut. Rocadillo.

und alte Stadt, einst eine Rhede der Iberer. Einige nennen sie selbst einen Anbau des Herkules und unter diesen ist auch Timosthenes, welcher berichtet, sie habe vor Alters auch Heraklea geheißen und man zeige [noch] ihre großen Ringmauern und Schiffswerfte.

8. Hierauf folgt Mellaria [30]), welches Anstalten zum Einsalzen der Fische hat; sodann Belon, Stadt und Fluß [31]). Von hier erfolgt meistentheils die Ueberfahrt nach Tingis in Maurusien und es sind [daselbst] Waaren-Niederlagen und Anstalten zum Einsalzen. Einst gab es auch eine Tingis benachbarte Stadt Zelis, aber diese haben die Römer auf die gegenüber liegende Küste [32]) übergesiedelt, indem sie auch einige Einwohner von Tingis dazu nahmen; sie schickten aber [überdieß] auch Ansiedler von sich dahin, und nannten die Stadt Julia Joza [33]). Sodann die Insel Gades [34]), durch einen schmalen Sund von Turdetanien geschieden und von Kalpe ungefähr 750 (Andre sagen 800) Stadien entfernt. Diese Insel zeichnet sich zwar sonst in Nichts vor andern aus, durch die Tüchtigkeit ihrer Bewohner in der Schifffahrt aber und durch Freundschaft gegen die Römer hat sie ein solches Wachsthum in jeder Art von Glück gehabt, daß sie, obgleich am Ende der Erde liegend, die berühmteste von allen Inseln ist. Doch von ihr werden wir sprechen, wenn wir auch von den übrigen Inseln reden.

9. Zunächst folgt der sogenannte Hafen des Menestheus und die Ergießung des Meeres [35]) bei Asta [36]) und Nabrissa [37]). Ergießungen aber nennen wir die durch Anfluth vom Meere gefüllten Vertiefungen,

---

30) Beim heut. Fuente Ovejuna. Uebrigens edirt Kramer Μενλαρία, Meineke aber behält die gew. Schreibart Μελλαρία bei.

31) Die Stadt jetzt Ruinen in der Gegend Belonia, der Fluß jetzt Barbate.

32) Nämlich Iberiens oder Hispaniens.

33) Auch Julia Transducta; vielleicht das heut. Tarifa.

34) Bei den Griechen stets Γάδειρα; das heut. Cadix.

35) ἀνάχυσις, das latein. aestuarium.

36) Jetzt Ruinen auf dem Hügel Mesa de Asta.

37) Aus der Lesart der Handschr. καὶ ἀνάβρασις, was nach ἀνάχυσις eine unerträgliche Tautologie wäre, hat Korai, besonders da auch ein paar Handschr. Νάβρασιν zeigen, sehr glücklich καὶ Νάβρισσαν gemacht. Diese Stadt ist das heut. Lebrixa.

die gleich Flüssen die Hinauffahrt in's Binnenland und zu den an ihnen [38]) gelegenen Städten verstatten. Dann sogleich die in zwei Arme geschiedenen Mündungen des Bätis. Die durch diese Mündungen abgeschiedene Insel bildet eine Küste von hundert oder, wie Einige sagen, von noch mehrern Stadien. Hier herum aber ist auch das Orakel des Menestheus; auch der Thurm des Cäpio steht hier auf einem rings umflutheten Felsen, wunderbar erbaut, wie der Pharus, zur Rettung der Schiffenden. Denn der vom Flusse ausgeworfene Schlamm bildet Untiefen, und die Gegend vor ihm ist klippenreich, so daß es eines [weit] sichtbaren Zeichens bedarf. Von hier beginnt die Hinauffahrt auf dem Bätis, und es folgt die Stadt Ebura [39]) und der Tempel des Phosphorus [40]), den die Römer Lux dubia nennen; sodann die Einfahrten der übrigen Ergießungen. Weiterhin der Fluß Anas, ebenfalls mit doppelter Mündung und Hinauffahrt auf beiden. Zuletzt das heilige Vorgebirge, von Gades weniger als 2000 Stadien entfernt. Einige rechnen vom heiligen Vorgebirge bis
141. zu der Mündung des Anas 60, von da bis zur Mündung des Bätis 100, und dann bis Gades 70 Meilen [41].)

Zweites Kapitel.

Beschreibung des innern Landes von Bätika oder Turdetanien.

1. Ueber der Seeküste diesseit des Anas liegt Turdetanien, welches der Fluß Bätis durchströmt. Dasselbe begrenzt gegen Westen und Norden der Fluß Anas, gegen Osten ein Theil der Karpetaner und die Oretaner, und gegen Süden diejenigen der Bastetaner, welche zwischen Kalpe und Gades einen schmalen Küstenstrich bewohnen, und das zunächst folgende Meer bis zum Anas. Aber auch die eben genannten Bastetaner gehören zu Turdetanien, sowie die jenseit des Anas

38) Nach der richtigern Lesart ἐπ' αὐταῖς (scil. ἀναχύσεσιν).

39) Noch jetzt Evora.

40) D. i. des Lichtbringers oder des Morgensterns.

41) Nämlich römische Meilen, von denen 5 eine geographische Meile bilden und von denen eine = 8 griech. Stadien ist.

Wohnenden [1]) und Viele der Nachbarn. Die Ausdehnung dieses Landes in Länge und Breite beträgt nicht mehr als 2000 Stadien, Städte aber hat es in unglaublicher Menge; denn man nennt zweihundert. Die bekanntesten aber sind die an Flüssen, an Ergießungen des Meeres und an der See gelegenen, wegen ihres Verkehrs. Am meisten hat Korduba [2]), eine Gründung des Marcellus, an Ruhm und Macht zugenommen und die Stadt der Gaditaner; diese durch Schifffahrt und durch ihr Festhalten am Bündnisse mit den Römern, jene aber durch die Vortrefflichkeit und Größe ihres Gebietes, wozu auch der Fluß Bätis ein gutes Theil beiträgt. Gleich vom Anfange an bewohnten sie auserlesene Männer der Römer und Eingebornen, denn sie war die erste Ansiedelung, welche die Römer in diese Gegenden sandten. Nächst ihr und der Stadt der Gaditaner ist Hispalis [3]) ausgezeichnet, ebenfalls eine Kolonie der Römer. Noch jetzt zwar ist sie ein Handelsplatz, an Ansehen aber und in Folge der jüngst erfolgten Ansiedelung der Soldaten Cäsars übertrifft sie Bätis [4]), wenn gleich nicht glänzend bevölkert.

2. Nach diesen folgen Italika [5]) und Ilixa [6]) am Bätis, weiter entfernt aber Astigis [7]), Karmo [8]) und Obulko [9]), ferner die Städte, bei welchen die Söhne des Pompejus im Kampfe besiegt wurden,

---

1) Statt ἡ ἔξω τοῦ Ἄνα haben die neuern Herausg. οἱ ἔξω τοῦ Ἄνα aufgenommen, wozu Grosk. noch Κελτικοί gefügt wissen will.

2) Noch jetzt Cordova.

3) Das heutige Sevilla.

4) Eine Stadt, die kein andrer alter Schriftsteller kennt, und die also sehr bald wieder verschwunden sein muß. Vgl. mein Handb. der alten Geogr. III. S. 64.

5) Jetzt Ruinen Namens Sevilla la vieja in dem Districte la Talca.

6) Jetzt Ruinen bei Pennaflor (?).

7) Vulgo Ἀστήνας, woraus Kramer (dem Meineke folgt) Ἄστιγις gemacht hat, d. h. das heutige Ecciia.

8) Jetzt Carmona.

9) Jetzt Porcunna.

Munda [10]), Ategua [11]), Urso [12]), Tuccis [13]), Ulia [14]) und Aegua [15]), sämmtlich nicht weit von Korduba. Als Hauptstadt dieser Gegend steht gewissermaßen Munda da, welches 430 Stadien [16]) von Karteja entfernt ist, wohin der besiegte Knejus floh. Hernach aber, von dort abgesegelt und an einer am Meere gelegenen Berghöhe ausgestiegen, wurde er ermordet. Sein Bruder Sextus aber, aus Korduba glücklich entkommen, kämpfte noch eine kurze Zeit lang unter den Iberern, wiegelte dann Sicilien zum Abfall auf, und endigte, von da nach Asien geflüchtet und von den Feldherrn des Antonius gefangen, sein Leben zu Miletus [17]). Im Gebiete der Celtiker ist Konistorgis [18])

---

[10]) Gewöhnlich für das heutige Monda gehalten. Doch siehe, was ich in Pauly's Realencycl. V. S. 210 im Artikel Munda bemerkt habe.

[11]) Ἀτέγουα (welches vermuthlich beim heut. Teba zu suchen ist: vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. III. S. 58) hat Grosk. nach Casaub. Vorgange hergestellt. Vulgo Ἀτέτουα.

[12]) Jetzt Osunna.

[13]) Jetzt Martos (?).

[14]) Οὐλία (das heut. Monte Mayor) hat Grosk. hergestellt, weil die gew. Lesart Ἰουλία noch einen näher bestimmenden Beinamen bei sich haben mußte.

[15]) Die gew. Lesart Αἴγουα ist wohl, wie Casaub. vermuthet, in Ἔσγουα zu verwandeln, damit es die von Ptol. 4, 2, 11. erwähnte Stadt Ἔσχουα werde.

[16]) Ich ziehe die Conj. Kramer's τριάκοντα καὶ τετρακοσίους der Conj. Korai's ἑξήκοντα καὶ τετρ. vor, da sich die Zahl Λ' (30) leichter in Α, (1000) verwandeln konnte, als in Ξ' (60). Die gewöhnliche Lesart ist nämlich χιλίους καὶ τετρ., der wahre Abstand aber beträgt 11 geogr. Meilen oder 440 Stadien.

[17]) Auch Appian B. Civ. 5, 144. läßt den Sextus Pompejus in Miletus hingerichtet werden, nachdem er vorher c. 140. gesagt hat, daß er in Bithynien gefangen worden sei, und Dio Cass. 49, 18. läßt ihn zu Midaium in Phrygien gefangen nehmen. Ich glaubte daher in meinem Handb. d. alt. Geogr. III. S. 352 beide Nachrichten so vereinigen zu können, daß er zwar in Midaium gefangen, dann aber nach Milet geschafft und dort hingerichtet worden sei. Kramer aber hält die Lesart ἐν Μιλήτῳ sowohl bei Strabo als bei Appian für einen Irrthum der Abschreiber und will ἐν Μιδαείῳ gelesen wissen, wie auch Meineke wirklich edirt hat.

[18]) Die Handschr. haben Κονίστοργις; Kramer und Meineke aber schreiben Κονίστοργις, weil die Stadt bei Appian B. Hisp. 57. so heißt (vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. III. S. 40.). Sonst wird sie nirgends erwähnt.

die bekannteste Stadt; an den Ergießungen des Meeres aber Asta [19], wo die Turdetaner gewöhnlich zusammenkommen [20], nicht viel mehr als hundert Stadien über der Hafenstadt der Insel [21] gelegen.

3. Der Bätis wird von einer großen Menschenmasse umwohnt,
und fast auf 1200 Stadien vom Meere an bis Korduba und den etwas 142.
höher gelegenen Orten beschifft. Auch ist das Uferland und die kleinen Inseln im Flusse trefflich angebaut. Dazu kommt noch die Lieblichkeit des Anblicks, indem diese Gegenden mit Hainen und andern Pflanzungen geschmückt sind. Bis Hispalis nun geht die Hinauffahrt mit ansehnlichen Frachtschiffen nicht viel weniger als 500 Stadien weit, zu den höher hinauf gelegenen Städten bis Ilixa aber mit kleineren, und bis Korduba mit Flußkähnen, und zwar jetzt mit zusammengefügten, früher aber auch mit einstämmigen. Höher hinauf bis Kastulo [22] ist er nicht schiffbar. Neben dem Flusse ziehen sich parallel mit ihm einige Bergreihen hin, sich ihm gegen Norden bald mehr bald weniger nähernd und reich an Metallen. Das meiste Silber findet sich in den Gegenden um Ilixa und Sisapo, sowohl dem sogenannten alten als dem neuen [23], bei Kotynä aber wird sowohl Kupfer als Gold gewonnen. Zur Linken also liegen den Hinaufschiffenden jene Berge, zur Rechten aber eine große, hohe und fruchtbare Ebene mit hohen Bäumen und trefflichen Weideplätzen. Aber auch der Anas [24] hat Hinauffahrt, jedoch nicht mit so großen Fahrzeugen, noch auf eine so weite Strecke. Auch oberhalb dieses Flusses liegen Gebirge, welche Bergwerke enthalten; sie reichen aber bis zum Tagus. Solche Bergwerke enthaltende Gegenden müssen freilich rauh und unfruchtbar sein, wie auch die an Karpetanien und noch mehr die an die Celtiberer

---

[19]) Siehe Note 36. zum ersten Kap. dieses Buchs.

[20]) Nach der von Korai hergestellten richtigern Interpunction συνίασι μάλιστα, ὑπερκειμένην u. s. w.

[21]) D. h. Gades.

[22]) Der in den Handschr. stets falsch geschriebene Name wird von Korai Κασταλών, von Kramer und Meineke Καστλών geschrieben. Die Römer nannten die Stadt Castulo. Jetzt heißt sie Cazlona.

[23]) Jetzt Almaden mit seinen berühmten Bergwerken.

[24]) Korai hat die verdorbene Lesart ἔχει δὲ ἠϊόνας ὁ ἀνάπλους zuerst in das richtige ἔχει δὲ καὶ ὁ Ἄνας ἀνάπλουν verwandelt.

grenzenden. So beschaffen ist aber auch Bäturien, welches dürre, sich am Anas hinziehende Ebenen hat.

4. Turdetanien selbst [25]) aber ist wunderbar gesegnet. Wie es nämlich ebenso viele als mannigfaltige Produkte hervorbringt, so wird diese Segensfülle durch die Ausfuhr noch verdoppelt. Denn der Ueberfluß an Früchten wird bei der Menge von Handelsschiffen leicht verkauft. Dieß aber bewirken die Flüsse und die Ergießungen des Meeres, die, wie schon gesagt [26]), den Flüssen ähnlich sind und gleich ihnen vom Meere an bis zu den Städten des Binnenlandes nicht nur mit kleinen, sondern auch mit großen Barken befahren werden. Denn das ganze Land oberhalb der Küste zwischen dem Heiligen Vorgebirge und den Säulen ist eine weite Ebene. Hier ziehen sich an vielen Stellen Vertiefungen vom Meere aus in's Binnenland, die, mäßigen Thälern oder auch Flußbetten ähnlich, sich viele Stadien weit erstrecken [27]). Diese füllen die Anschwellungen des Meeres während der Fluthzeit so sehr an, daß man auf ihnen um nichts schlechter, sondern selbst noch besser hinauffährt, als auf Flüssen. Denn es gleicht dieß dem Hinabfahren auf Flüssen, da nichts entgegenwirkt, wohl aber das Meer sie
143. gleich der Strömung eines Flusses durch die Fluth begünstigt. Diese Anschwellungen aber sind hier stärker, als an andern Orten, weil das Meer aus dem großen Ocean in die schmale Meerenge, welche Maurusien nach Iberien hin bildet, zusammengedrängt, Rückstöße bekommt und gegen die ihm nachgebenden Theile des Festlandes gewaltig hingedrängt wird. Manche dieser Vertiefungen nun werden zwar zur Zeit der Ebbe wieder geleert, einige aber verläßt das Wasser nie gänzlich, und manche schließen auch Inseln in sich. So beschaffen also sind die Ergießungen zwischen dem heiligen Vorgebirge und den Säulen, die eine stärkere Anschwellung haben, als an allen andern Orten. Diese so starke Anschwellung hat auch einen Vortheil für die Sache der Schiffenden; denn sie bildet mehrere und größere Ergießungen, die

---

25) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Lesart αὐτὴ δ' ἡ Τουρδητανία.

26) Siehe Kap. 1. §. 9. p. 140. Cas.

27) Nach der Conj. Großkurd's ἐκτεταμέναι statt ἐκτεταμέναις.

selbst bis auf 100 Stadien[28]) befahren werden, so daß sie gewissermaßen das ganze Land schiffbar und sowohl für die Aus- als Einfuhr der Waaren wohl geeignet macht. Sie hat aber auch etwas Lästiges. Denn die Fahrten auf den Flüssen bringen in Folge der Heftigkeit der Fluth, welche der Strömung der Flüsse gewaltsam entgegendrängt[29]), den Schiffen[30]), und zwar gleicherweise den hinab- wie den hinauffahrenden, große Gefahr. Die Ebben in diesen Ergießungen aber sind schädlich; denn gleich der Fluth werden auch sie sehr reißend und lassen durch ihre Schnelligkeit oft das Schiff auf dem Trocknen zurück; und die Viehheerden, die auf die Inseln vor den Ergießungen[31]) hinübergehen, werden zuweilen selbst von den Wellen bedeckt, zuweilen aber auch [nur] abgeschnitten, und wenn sie die Rückkehr erzwingen wollen, vermögen sie es nicht, sondern kommen um. Die Kühe aber sollen, weil sie dieses Ereigniß aus Beobachtung kennen, den Rücklauf des Wassers abwarten, und dann auf's Festland übergehen.

5. Da nun die Menschen die Natur dieser Gegenden erkannten und [sahen] daß die Ergießungen gleiche Dienste leisteten mit den Flüssen, so erbauten sie auch an ihnen Städte und andre Wohnplätze, wie an den Flüssen. Zu diesen gehören Asta, Nabrissa[32]), Onoba[33]),

---

28) Ich folge, um wenigstens irgend eine bestimmte Zahl zu setzen, der Conj. Groskurd's, der das unstatthafte ὀκτὼ σταδίους der Handschr. und Ausg. mit Rücksicht auf Kap. 3. §. 1. in ἑκατὸν σταδ. verwandelt. Penzel's und Korai's ὀκτακοσίους ist jedenfalls eine zu große Zahl. Wollte man eine Verwechselung ähnlicher Zahlzeichen annehmen, so könnte man auch Ν' (50) statt Η' (8) conjiciren.

29) Ich übersetze die Stelle, wie sie nach Korai's und Groskurd's Vorgange von Kramer hergestellt worden ist: ναυτιλίαι διὰ τὴν σφοδρότητα . . τῇ ῥύσει τῶν ποταμῶν ἀντιπνέουσαν.

30) Nach der von Korai und Meineke aufgenommenen Lesart τοῖς ναυκληρίοις κατακομιζομένοις.

31) Ich lasse, da hier blos von den Aestuarien die Rede ist, die Worte πρὸ τῶν ποταμῶν vor πρὸ τῶν ἀναχύσεων auf Kramer's Rath mit Meineke weg.

32) Siehe oben Note 36. und 37. zum 1. Kap. dieses Buchs.

33) Das heutige Huelva.

Ossonoba [34]), Mänoba [35]) und mehrere andere. Auch hier und da gegrabene Kanäle tragen dazu bei, daß von vielen Orten her und nach vielen Orten hin Waarentransport Statt findet, sowohl für einander als für Auswärtige. Auf gleiche Weise nützen auch die zusammenströmenden Gewässer [36]), die bei stärkeren Fluthen, welche sich über die sie [sonst] scheidenden Landzungen ausbreiten, schiffbare Straßen bilden, so daß man aus den Flüssen in die Ergießungen und aus
144. diesen in jene schiffen kann. — Der ganze Handel aber geht nach Italien und Rom und hat sowohl [37]) bis zu den Säulen (einige Schwierigkeit in der Meerenge etwa ausgenommen) als auch auf hoher See in unserm Meere gute Fahrt. Denn die Reise geht durch einen stillen Wetterstrich, besonders wenn man hohe See hält. Dieß aber ist den Handelsschiffen heilsam. Auch halten die Seewinde eine bestimmte Ordnung. Dazu kommt noch der jetzige Friede nach Vertilgung der Seeräuber, so daß die Schiffenden vollkommene Sicherheit genießen. Etwas Eigenthümliches, sagt Posidonius, habe er auf der Rückfahrt von Iberien beobachtet, daß nämlich die Südwinde auf jenem Meere bis zum Sardinischen Busen als Passatwinde wehen; daher sei er kaum in drei Monaten nach Italien gekommen, nachdem er um die Gymnesischen Inseln [38]), um Sardinien und anderwärts an den gegenüberliegenden Küsten Libyens umhergetrieben worden wäre.

---

34) Jetzt Estoy. Die Handschr. und ältern Ausg. zeigen den verunstalteten Namen Σόνοβα, wofür Kramer mit Voss. (ad Melam 31, 1.) und Grosk. Ὀσσόνοβα edirt hat.

35) Jetzt Velez Malaga. Uebrigens vgl. mein Handb. d. alt. Geogr. III. S. 55. Note.

36) συῤῥόη, von Grosk. „Zwischenwasser" übersetzt, ist der Zusammenfluß zweier Ergießungen oder einer Ergießung und eines Flusses, welcher bei hoher Fluth entsteht, indem das Wasser die jene scheidenden Niederungen oder Landrücken überfluthet. Uebrigens verwandle ich mit Meineke die Worte διειργομένας ὑπό, welche Korai und Kramer gestrichen wissen wollen, in διαχεομένας ἐπί, und nehme dann mit Korai und Grosk. die Lesart einer Handschrift τοὺς πόρους πλωτοὺς ἀπεργαζόμεναι (scil. σύῤῥοαι) auf.

37) Ich schalte mit Meineke τόν τε nach πλοῦν ein.

38) D. h. die Balearischen, oder das heut. Majorca und Minorca.

6. Ausgeführt wird aus Turdetanien viel Getreide und Wein, auch Oel, nicht nur viel, sondern auch das beste. Auch Wachs, Honig und Pech wird ausgeführt, desgleichen viel Kermes und Mennig, nicht schlechter als die Sinopische Erde. Den Schiffbau bewerkstelligen sie dort aus inländischem Holze; auch findet sich bei ihnen Steinsalz und nicht wenige Quellen salzhaltiger Bäche. Nicht unbedeutend ist auch der Vertrieb von Salzfischen, nicht nur von dorther, sondern auch von der übrigen Küste jenseit der Säulen, nicht schlechter, als die Pontischen. Früher kam auch viel Tuch [dorther], jetzt aber vielmehr Wolle von der trefflichsten Sorte [39]); und wirklich ist sie ein Wunder von Schönheit. Daher bezahlt man auch die Widder zum Bespringen mit einem Talent [40]). Unübertrefflich schön sind auch die feinen Gewebe, welche die Salakieten [41]) verfertigen. Ferner ist dort großer Ueberfluß [42]) an allerlei Heerdenvieh und Wild; schädliche Thiere aber sind selten, ausgenommen die den Boden durchwühlenden Häschen, welche Einige Kaninchen nennen. Denn diese verheeren, indem sie die Wurzeln abfressen, Pflanzungen und Saaten; und dieß geschieht fast in ganz Iberien, ja erstreckt sich selbst bis Massilia und

39) Groskurd's Aenderung der gew. Lesart ἔρια μᾶλλον τῶν κοραζῶν in ἔρια καλλίω τῶν Κοραξικῶν ist unnöthig, da eben nach jenem Volke der Koraxer am Kaukasus, welches die berühmte Kaukasische Wolle lieferte (vgl. unten 12. p. 578. Cas. mit Plin. 2, 102, 105. 6, 5, 5. Steph. Byz. u. Hesych. v. Κοραξοί) eine der vorzüglichsten Wollsorten bei den Alten κοραξὰ ἔρια hieß. Vgl. Steph. Thes. ed. Dind. v. Κοραξός und Meineke Vind. Strab. p. 16.

40) D. h. nach unserm Gelde etwa 1300 Thlr.

41) Die in den Handschriften und allen frühern Ausgaben erscheinenden Σαλτιῆται kennt sonst Niemand; ich folge daher Groẞkurd's Conjectur Σαλακιῆται, da die Einwohner der (freilich nicht in Bätica, sondern in Lusitanien gelegenen) Stadt Salacia (jetzt Alcazer do Sal) durch ihre schönen Webereien bekannt waren (vgl. Plin. 8, 48, 78.). Korai edirt Σεταβῆται (an die von Setabis gelieferte treffliche Leinwand denkend, während doch hier offenbar von Wollarbeiten die Rede ist) und Kramer (dem Meineke folgt) Σαλτιγῖται, weil Ptol. 2, 6, 61. eine Stadt Saltiga bei den Bastitanern (also auch nicht in Bätica, sondern in Hispania Tarraconensis) erwähnt.

42) Ich lese mit Meineke ἄφθονος . . εὐπορία statt des doch gar zu seltsamen ἄφθονος . . ἀφθονία, was selbst Kramer beibehalten hat.

belästigt sogar die Inseln. Man erzählt daher auch, die Einwohner der Gymnesien hätten einmal eine Gesandtschaft nach Rom geschickt, um sich ein [andres] Land auszubitten; denn sie würden von diesen Thieren vertrieben, denen sie der Menge wegen nicht zu widerstehen vermöchten. Gegen einen so gefährlichen Krieg freilich, der jedoch nicht immer Statt findet, sondern nur bei pestartig wirkender Ueberhandnahme [43]) gewisser Thiere, wie der Schlangen und Feldmäuse, ist eine solche Abhülfe nöthig; gegen einen mittelmäßigen Bestand aber sind mehrere Arten von Jagd erfunden. So hält man [44]) selbst [dazu] absichtlich wilde Wiesel, welche Libyen liefert. Diese schickt man, mit Maulkörben versehen, in die Höhlen, und sie ziehen nun die Thiere, die sie etwa erfassen, mit den Klauen heraus, oder nöthigen sie in's Freie zu entfliehen, wo aufgestellte Leute die herauslaufenden
145. fangen. — Den Reichthum der Ausfuhrgegenstände aus Turdetanien zeigt die Größe und Menge der Handelsschiffe; denn die größten Frachtschiffe fahren von dort nach Dicäarchia [45]) und Ostia, der Hafenstadt Rom's. Ihre Menge ist fast der der Libyschen gleich [46]).

7. Während das Binnenland Turdetaniens so reich ist, findet man auch das Küstenland an Erzeugnissen der See mit ihm wetteifernd. Denn die Muscheln und Schaalthiere zeichnen sich überhaupt am ganzen äußern Meere, besonders aber dort, durch Menge und Größe aus, weil sowohl Ebben als Fluthen dort stärker auftreten, welche, in Folge der Bewegung, wahrscheinlich die Ursachen sowohl der Menge als der Größe sind. Ebenso verhält es sich mit allen Wallfischarten, den Orygen, Phalänen und Physeteren [47]), die, wenn sie ausblasen, den aus der Ferne Zuschauenden den Anblick einer Wolkensäule gewähren. Auch die Meeraale werden [dort] zu Ungeheuern, die bei uns an

---

43) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Kramer's φορᾷ τινι λοιμικῇ statt der sinnlosen Lesart der Handschr. φθόρον τινι λοιμικῇ.

44) Nach der schon von Casaub. vorgeschlagenen und von Korai und den Spätern vorgenommenen Verbesserung τρέφουσιν statt φέρουσιν.

45) Das spätere Puteoli oder das heutige Puzzuolo.

46) Das in den Handschr. und ältern Ausg. nach Λιβυκοῖς erscheinende ἐκπολλαπλασίασις hat auf Casaub. Rath schon Siebenk. gestrichen.

47) Ich behalte die griech. Namen bei, weil wir den genaueren Unterschied dieser Wallfischarten nicht kennen.

Größe weit übertreffend, ebenso die Muränen und mehrere andere solcher Fische. Bei Karteja sollen sich fünfpfündige [48]) Trompeten- und Purpurmuscheln finden, in den entfernteren Gegenden aber Muränen und Meeraale schwerer als 80 Minen [49]), Meerpolypen von einem Talent [50]), zweiellige Kalamare und andere dergleichen. Auch viele Thunfische, dick und fett, kommen dort von den übrigen Küsten des äußern Meeres her zusammen [51]). Sie nähren sich von einer Eichelfrucht, die auf einer durchgehends niedrigen, aber eine sehr starke Frucht tragenden Eiche im Meere [52]) wächst. Diese wächst auch häufig auf dem Lande in Iberien, und hat zwar große Wurzeln gleich einer ausgewachsenen Eiche, erhebt sich aber weniger als ein niedriger Strauch [53]). Doch trägt sie so viele Früchte, daß nach der Reife die ganze Küste sowohl jenseit als diesseit der Säulen (mit Eicheln) [54]) bedeckt ist, welche die Fluthen auswerfen. Diesseit der Säulen aber [55]) werden sie immer kleiner gefunden. Polybius erzählt, daß diese Eicheln selbst bis nach Latium hin [an's Ufer] ausgeworfen werden [56]), wenn nicht, sagt er, vielleicht auch Sardinien und das diesem benachbarte Land sie trägt. Je mehr aber die Thunfische, vom äußeren Meere herkommend, sich den Säulen nähern, desto

---

48) δεκακότυλος, eigentlich 10 Kotylen schwer; eine κοτύλη aber ist = $7\frac{1}{2}$ Unzen oder 15 Loth, also zwei Kotylen ziemlich = ein Pfund unsers Gewichtes.

49) D. h. über 71 Pfunde, denn eine μνᾶ ist etwa = $28\frac{1}{2}$ Loth.

50) Etwa = $53\frac{3}{4}$ Pfund.

51) Ich übersetze die Stelle, wie sie Korai, dem Kramer und Meineke folgen, hergestellt hat: ἀπὸ τῆς ἄλλης τῆς ἔξωθεν παραλίας.

52) Daß hier κατὰ τῆς θαλάττης nicht „am Meere", sondern „im Meere" bedeutet, hat Grosk. nicht nur aus dem Gegensatze καὶ ἐν τῇ γῇ, sondern auch durch Vergleichung der Stellen 5. p. 225. Cas. Athen. 7, 64. und Eustath. ad Iliad. 14. p. 989. dargethan.

53) Ich folge der von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's ἐξαιρουμένη δὲ θάμνου ταπεινῆς ἧττον.

54) Grosk. vermuthet mit Recht, daß hier βαλάνου ausgefallen sei.

55) Meineke scheint ganz richtig ἐν τῇ δὲ ἐντός statt ἡ δὲ ἐντός zu conjiciren.

56) Ich folge der sehr glücklichen Conj. Meineke's ἐκπίπτειν statt ἐκπέμπειν.

mehr magern sie ab, da es ihnen an Nahrung fehlt. Auch sei dieses Thier (gleichsam) ein Meerschwein [57]), denn es liebe die Eicheln und werde außerordentlich fett davon, und wenn Eicheln in Menge wüchsen, so gebe es auch eine Menge von Thunfischen.

8. Indem nun das oben genannte Land [58]) mit so vielen Gütern ausgestattet ist [59]), muß man auch nicht am wenigsten, sondern
146. selbst am meisten [60]) seinen Reichthum an Metallen rühmen und bewundern. Denn das ganze Land der Iberer ist voll davon, aber nicht das ganze ist ebenso fruchtbar und gesegnet, und am wenigsten das an Metallen ergiebige. Selten nämlich ist es mit beiden gesegnet zu sein, selten aber auch, daß dasselbe Land in kleinem Raume mit mancherlei Metallen angefüllt ist. Turdetanien aber und sein Nachbarland läßt denen, welche diesen Vorzug rühmen wollen, keinen seiner würdigen Lobspruch übrig. Denn weder Gold, noch Silber, weder Kupfer noch Eisen ist bis jetzt an irgend einem Orte der Erde weder in solcher Menge, noch in solcher Güte erzeugt gefunden worden. Das Gold aber wird nicht blos gegraben, sondern auch geschlämmt; denn die Flüsse und Waldbäche führen den Goldsand herab, welcher sich oft auch an wasserlosen Orten findet. Dort ist er freilich unsichtbar, an vom Wasser bespülten Stellen aber glänzt der Goldstaub hervor. Deshalb bespült man die wasserlosen Stellen mit hingeleitetem Wasser und macht den Goldstaub glänzend. Auch indem man Brunnen gräbt und andre künstliche Mittel ersinnt, gewinnt man durch Abschlämmen des Sandes Gold, und es gibt jetzt mehr sogenannte Goldwäschen als Goldgruben. Zwar behaupten die Gallier, die Metalle bei ihnen,

---

57) Vulgo εἶνάι τε παραθαλάττιον τὸ ζῶον τοῦτο, als ob das Thier nur am, nicht im Meere lebte. Schon Casaub. aber sah (besonders aus Vergleichung der Stelle des Athen. 7, 64.), daß nach παραθαλάττιον das Wort ὗν ausgefallen sei; und παρα verwandelt Tyrwhitt in ἄρα, besser aber Korai in πώς und Meineke in ὥσπερ oder καθάπερ.

58) Nämlich Turdetania oder Bätica.

59) Nach der richtigern Lesart der neuesten Ausg. κεχορηγημένης statt κεχορηγημένοις.

60) Die in frühern Ausg. ausgefallenen Worte ἀλλὰ καὶ μάλιστα hat Korai mit Recht wiederhergestellt.

sowohl die im Kemmenischen Gebirge [61]) als die in den Pyrenäen selbst versteckt liegenden, wären die besten [62]), aber dennoch werden die von dorther [63]) mehr geschätzt. In dem Goldstaube sollen sich bisweilen halbpfündige Klumpen finden, die man Palä nennt und die nur geringer Läuterung bedürfen. Auch in zerschlagenen Steinen, sagt man, fänden sich den Brustwarzen ähnliche Klümpchen. Die Schlacken des geschmolzenen und durch eine gewisse vitriolhaltige Erde gereinigten Goldes wären das Elektron. Würde dieses, welches eine Mischung von Silber und Gold enthält, abermals geschmolzen, so verbrenne das Silber, das Gold aber bleibe zurück; denn dieses ist leichtflüssig und geschmeidig [64]). Daher wird auch das Gold lieber mit Strohfeuer geschmolzen, weil die sanftere Flamme dem nachgiebigen und leicht flüssig werdenden Golde angemessen ist, die Kohle aber, indem sie es durch ihre Gewalt übermäßig schmelzt und aufreibt, viel [davon] verzehrt. In den Bächen [65]) wird es geschöpft, und [dann] nahe dabei in Wannen gewaschen, oder man gräbt einen Brunnen und wäscht die ausgeschaufelte Erde. Die Schmelzöfen des Silbers aber macht man hoch, damit der Dampf aus den Erzmassen in die Höhe aufsteige; denn er ist schädlich und [selbst] tödtlich. Einige der Kupfergruben [66]) nennt man Goldgruben, woraus man den Schluß zieht, daß früher Gold aus ihnen gegraben worden sei.

---

61) Vgl. I. Bändch. S. 197. Note 62. Uebrigens schalte ich mit Meineke τά τε nach μετάλλα ein.

62) Da die meisten und besten Handschr. blos τὰ παρ' ἑαυτοῖς εἶναι τὰ μετάλλα haben, so vermuthen Kramer und Meineke, denen ich gefolgt bin, daß der erste Artikel τὰ der Ueberrest eines ausgefallenen κάλλιστα oder κράτιστα sei.

63) Nämlich aus Iberien.

64) Ich folge in dieser wohl eben so sehr durch Strabo's eigne Unkenntniß der Sache unklaren, als durch Schuld der Abschreiber verdorbenen Stelle Groskurd, der statt ὁ τύπος mit Salmas. (Exerc. p. 1081) οὗτος (scil. ὁ χρυσός) und statt καὶ λιθώδης mit Korai καὶ λιπώδης liest; obgleich auch so noch immer manche Schwierigkeiten in der Stelle zurückbleiben.

65) Nach der Conj. des Casaub. ῥείθροις statt ἐρυθροῖς.

66) Nach der von Korai hergestellten Lesart χαλκουργείων statt χαλκουργῶν.

9. Posidonius aber enthält sich, indem er die Menge und Vor-
147. trefflichkeit der Metalle [Iberiens] rühmt, seines gewöhnlichen Rednerschmuckes nicht, sondern schwärmt in Uebertreibungen. Denn er sagt, er setze keinen Zweifel in jene Sage, daß, als einst die Wälder in Brand gerathen, die geschmolzene, theils silber-, theils goldhaltige Erde auf die Oberfläche hervorgequollen wäre, da jeder Berg und jeder Hügel eine von irgend einer freigebigen Glücksgöttin aufgehäufte Masse von Material zu Geldstücken sei. Ueberhaupt, sagt er, würde wohl Jeder, der diese Orte gesehen, eingestehen, daß sie ewig fließende [67] Schätze der Natur oder die unerschöpfliche Schatzkammer eines Königreiches seien. Denn nicht nur reich [überhaupt] ist [68] das Land, sagt er, sondern auch unterwärts reich; und in der That bewohnt bei jenen Menschen nicht Hades, sondern Pluto [69] die unterirdische Welt. Solches also spricht er über diesen Gegenstand in seiner blumenreichen Weise und viele Worte machend, als wäre er selbst Einer der Grubenleute. Indem er die Thätigkeit der Bergleute schildert, fügt er jene Aeußerung des Phalereers [70] hinzu, welcher in Bezug auf die Attischen Silbergruben sagt, [hier] grüben die Leute so eifrig, als hofften sie [71] den Pluto selbst heraus zu holen. Den Eifer und die Arbeitslust Jener [72] nun stellt er als ähnlich dar, indem sie schräge und tiefe Schachten grüben, und rücksichtlich der ihnen darin entgegenkommende Grubenbäche das schlammige Wasser oft mit ägyptischen Schnecken-

---

[67] Ich übersetze die von Korai hergestellte richtigere und dem folgenden ἀνέκλειπτον besser entsprechende Lesart ἀενάους statt ἀενάου.

[68] Ich nehme mit Groskurd an, daß Strabo statt ἦν vielmehr ἐστὶ geschrieben habe; denn offenbar spricht Polybius nicht von vergangenen Zeiten, sondern von der Gegenwart.

[69] Ein Wortspiel, das sich auf die Aehnlichkeit des römischen Namens des Hades, Pluto, mit dem griech. Worte Πλοῦτος, der Gott des Reichthums, gründet.

[70] Des bekannten peripatetischen Philosophen und Polyhistors Demetrius Phalereus.

[71] Nach der von Meineke hergestellten Lesart der meisten Handschriften προσδοκώντων.

[72] Nämlich der Turdetaner.

pumpen ausschöpften [73]). Das Resultat aber sei sehr verschieden bei diesen und bei den Attikern. Bei Letzteren nämlich gleiche der Bergbau jenem Räthsel: Was sie wollten, erhielten sie nicht, was sie aber hatten, verloren sie [74]); bei Ersteren aber sei er überaus einträglich [75]), indem sie aus den Kupfergruben den vierten Theil des Erzes als Kupfer ausbrächten, und Einige von den Besitzern der Silbergruben [76]) in je drei Tagen ein Euböisches Talent herausholten. Das Zinn aber, sagt er, werde nicht auf der Oberfläche gefunden, wie die Geschichtschreiber schwatzten, sondern ausgegraben. Erzeugt werde es bei den Barbaren oberhalb Lusitaniens und auf den Kassiterischen Inseln [77]), und werde auch aus den Britannischen [Inseln] nach Massilia gebracht. Bei den Artabrern aber, welche die Aeußersten in Lusitanien gegen Norden und Westen sind, blinke die Erde von Silber, Zinn und weißem Golde (denn es ist mit Silber gemischt); solche Erde aber

---

73) Ich folge in dieser verdorbenen Stelle einer sehr glücklichen Conj. Meineke's, welcher τὸν δόλον in τὸν θολόν verwandelt und zum vorhergehenden Satze gezogen, dann aber statt der Worte οὐ ταὐτὸν δ' εἶναι τούτοις τε καὶ τοῖς Ἀττικοῖς (wofür mehrere Handschr. τούτοις ποτὲ καὶ τ. Ἀ. haben) vielmehr οὐ ταὐτὸ δ' εἶναι τούτοις τὸ τέλος καὶ τ. Ἀ. gelesen wissen will.

74) Dieß bezieht sich auf das bekannte Räthsel in der (gewöhnlich dem Herodot zugeschriebenen) Vita Homeri 35. und soll wohl nichts andres heißen, als daß die Unkosten des Bergbaues den ganzen Ertrag verschlingen, ja noch Zubuße erheischen. Uebrigens erwähnen das Räthsel auch Diod. Sicul. 5, 36. und Athen. 6. p. 233. C. und zwar wohl Letzterer am richtigsten so: ἃ μὲν ἔμελλον οὐκ ἔλαβον, ἃ δ' εἶχον ἀπέβαλον (womit auch Diod. a. a. O. ἃ μὲν ἤλπισαν ἐνίοτε λαβεῖν οὐκ ἔλαβον, ἃ δὲ εἶχον ἀπέβαλον übereinstimmt), weshalb Meineke (Vind. Strab. p. 21), dem ich gefolgt bin, mit gutem Grunde vermuthet, daß auch in unsrer Stelle statt ἀνέλαβον zu lesen sei ἔμελλον.

75) Zu dem in den Ausg. erscheinenden λυσιτελῆ scheint entweder noch εἶναι hinzugefügt, oder besser das Adjectiv mit Meineke in den Infin. λυσιτελεῖν verwandelt werden zu müssen.

76) Ich folge der einfachsten Veränderung der Stelle, indem ich mit Vergleichung von Diod. Sic. 5, 36. nach Meineke's Vorgang blos den Art. τῶν zwischen ἀργυρευόντων und ἰδιωτῶν in τισὶν verwandle.

77) Vgl. 1. Bändch. S. 185. Note 37.

führten die Flüsse [mit sich]; die Frauen scharrten sie mit Schaufeln auf und schlämmten sie in geflochtenen Sieben über einem Kasten [78]). Solches berichtete er [79]) über die Bergwerke.

10. Polybius aber sagt, indem er der Silbergruben bei Neu-Karthago [80]) gedenkt, daß sie die größten und von der Stadt etwa zwanzig Stadien entfernt sind, und einen Umkreis von 400 Stadien umfassen, worauf beständig 40,000 Arbeiter beschäftigt sind, welche damals dem Römischen Volke an jedem Tage 25,000 Drachmen [81])
148. einbrachten. Die übrige Bearbeitung übergehe ich; denn sie ist zu weitläufig. Der herangeschlämmte Silberkies aber, sagt er, werde zerstoßen und in Sieben über Wasser durchgesiebt [82]); der Bodensatz werde wieder gestoßen, wieder durchgeseihet und, nachdem das Wasser abgegossen, nochmals gestoßen; [erst] der fünfte Bodensatz aber werde geschmolzen und liefere, nachdem das Blei abgegossen, das reine Silber. Diese Silbergruben bestehen zwar noch jetzt, sind aber nicht mehr Staatseigenthum, weder hier noch an andern Orten, sondern in den Besitz von Privatleuten übergegangen; die Goldgruben dagegen gehören meistens dem Staate. Bei Kastulo aber [83]) und an andern Orten findet sich ein eigenes Metall von gegrabenem Blei, dem zwar auch etwas Silber beigemischt ist, jedoch so wenig, daß es nicht der Mühe lohnt, es auszuscheiden.

11. Nicht weit von Kastulo liegt auch der Berg, aus welchem der Bätis hervorquellen soll, und welchen man der in ihm befindlichen Silbergruben wegen den Silberberg nennt [84]). Polybius aber sagt,

---

78) Nach der Conj. des Casaub. ἐπὶ κίστῃ. Vulgo ἐπὶ κίστην, was nach Kramer mit einem vorgesetzten ὡς vielleicht beibehalten und mit Toup erklärt werden kann: cribris in modum cistae textis. Da aber ἐπὶ in dieser Bedeutung (in modum) nicht vorkommt, so edirt Meineke in demselben Sinne εἰς κίστιν mit Vergleichung von Ovid. Met. 2, 454.

79) Nämlich Posidonius.

80) Dem heutigen Carthagena.

81) Etwa 5840 Thlr. unsers Geldes, da die Drachme etwas über 7 Sgr. betrug.

82) Nach der Conj. Korai's διαττᾶσθαι statt διαρτᾶσθαι.

83) S. oben Note 22. Uebrigens lese ich mit Korai und den Späteren ἐν δὲ καὶ Καστλῶνι.

84) In der heutigen Sierra di Cazorla.

sowohl dieser als der Anas, obgleich sie fast 900 Stadien von einander entfernt wären, strömten aus Celtiberien; denn die Celtiberer theilten, als sie mächtiger geworden, ihren Namen auch dem ganzen Nachbarlande mit. Die Alten scheinen den Bätis Tartessus, Gades aber und die daneben liegenden Inseln Erythia zu nennen. Deshalb, glaubt man auch, sage Stesichorus von den Rinderheerden des Geryon, sie wären erzeugt

. . nah Erytheia genüber gefeierten Namens
An des unendlichen Stroms Tartessos in Silber wurzelnden Quellen [85]),
Tief in der Höhle des Felsens.

Da der Strom zwei Mündungen hat, so soll auf dem Lande dazwischen früher eine Stadt bewohnt worden sein, die dem Strome gleichnamig Tartessus hieß, sowie die Landschaft, welche jetzt Turduler bewohnen, Tartessis. Auch Eratosthenes bemerkt [86]), daß die an Kalpe stoßende Landschaft Tartessis und Erythia eine glückliche Insel genannt werde. Ihm widersprechend sagt Artemidorus, dieß sei eben so unwahr von ihm behauptet, wie daß der Abstand des Heiligen Vorgebirges von Gades eine Fahrt von fünf Tagen betrage, da es nicht mehr als 1700 Stadien wären, und daß Ebbe und Fluth [nur] bis dorthin reiche, während sie doch rings um die ganze bewohnte Erde Statt finde; ebenso auch daß die nördlichen Theile Iberiens sich leichter umschiffen ließen [87]), wenn man nach dem

[85]) Da man der Insel Erythia nahe genüber doch nicht füglich die Quellen des Tartessos ansetzen kann (sondern vielmehr eher die Mündung erwähnt glauben sollte), auch das Epitheton ἀπείρων weit besser zu dem ganzen Flusse, als zu den Quellen desselben paßt, so bin ich auf die Vermuthung gekommen, ob nicht statt ποταμοῦ παρὰ παγὰς (oder nach Bergk πᾶγας) ἀπείρονας, ἀργυροῤῥίζους vielleicht zu lesen sei: ποταμοῦ παρὰ νάματ' ἀπείρονος, ἀργυροῤῥίζου; doch bin ich in der Uebersetzung der gewöhnlichen Lesart gefolgt, nur daß ich das Beiwort ἀπείρων auf den Fluß selbst bezogen habe.

[86]) Da die Handschr. καὶ Ἐρατοσθένης δὲ haben, so vermuthet Meineke (Vind. Strab. p. 23), daß etwas ausgefallen sei und hierher vielleicht die unten am Ende von §. 14. an unpassender Stelle stehenden Worte ἔνιοι δὲ Ταρτησσὸν τὴν νῦν Καρτηίαν προσαγορεύουσι gehören.

[87]) Nach der schon von Siebenk. hergestellten Lesart der Handschriften εὐπαροδώτερα. Vulgo εὐπαραδοξότερα.

Celtenlande, als wenn man nach dem Ocean zu schiffe, und was er sonst noch, dem Pytheas vertrauend, aus Geschwätzigkeit erzähle.

149. 12. Der Dichter [88]) aber, ein Vielsänger und Vielwisser, giebt Andeutungen, daß er auch in diesen Gegenden nicht unbewandert ist, wenn man nur aus Beidem, sowohl aus dem minder richtig, als aus dem besser und wahrer darüber Gesagten, richtig schließen will. Minder richtig nämlich, daß Tartessus der äußerste Ort gegen Westen hieß, wo, wie er selbst sagt, in den Ocean hinabsinkt

. . . . des Helios leuchtende Fackel,
Ziehend die dunkele Nacht auf die nahrungsprossende Erde [89]).

Daß nun die Nacht von übler Vorbedeutung und dem Hades nahe ist, der Hades aber dem Tartarus, ist klar. Daher [90]) kann man vermuthen, daß der Dichter, der von Tartessus hörte [91]), darnach den äußersten der unterirdischen Räume Tartarus benannte und der Dichterweise treu bleibend eine Fabel hinzudichtete. Ebenso hat er auch die Cimmerier, von denen er wußte, daß sie in nördlichen und düstern [92]) Gegenden am Bosporus wohnen, neben die Unterwelt gesetzt, vielleicht auch wegen des allgemeinen Hasses [93]) der Jonier gegen dieses Volk. Denn zu Homer's Zeiten oder kurz vor ihm soll der Einfall der Cimmerier bis nach Aeolis und Jonien hin erfolgt sein. Den Cyaneen [94]) aber bildete er die Plankten [95]) nach, stets seine Fabeln von gewissen geschichtlichen Sagen entlehnend. Er fabelt nämlich gewisse gefährliche Felsen, wie die Cyaneen sein sollen, welche deshalb auch Sym=

---

[88]) D. h. Homer.

[89]) Ilias 8, 485.

[90]) Ich vermuthe mit Groskurd, daß statt εἰκάζει ἄν zu lesen sei εὐκάζοι οὖν. Meineke läßt auf Bekker's Rath das Wort δῆλον weg und zieht diese beiden Sätze in einen zusammen.

[91]) Nach der von Korai hergestellten richtigern Lesart ἀκούοντα.

[92]) Ich übersetze die Conj. Korai's ζοφεροῖς statt ζεφυρίοις.

[93]) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen richtigern Lesart ἔχθος statt ἔθος.

[94]) Zwei der Sage nach einst bewegliche, die Schiffe zwischen sich zerquetschende Felseninseln des Pontus Euxinus vor der Küste Bithyniens; jetzt Urek=Jaki. Vgl. mein Handb. der alten Geogr. II. S. 395 f.

[95]) D. h. Irrfelsen.

plegaden [96]) heißen. Daher hat er auch die Fahrt des Jason durch sie gehen lassen. Auch die Meerengen bei den Säulen und bei Sicilien führten ihn auf die Fabel von den Plankten. So kann man denn wohl nach dem minder Richtigen aus der Fabeldichtung vom Tartarus auf die Bekanntschaft [des Dichters] mit den Orten um Tartessus her schließen.

13. Nach dem Bessern aber aus Folgendem. Der Heereszug des Herkules und der Phönicier nämlich, der sich bis dorthin erstreckte, deutete ihm einen gewissen Reichthum und ein sorgloses Wohlleben der [dortigen] Menschen an; denn diese wurden den Phöniciern so vollkommen unterwürfig, daß die größere Zahl der Städte Turdetaniens und der benachbarten Orte [noch] jetzt von jenen bewohnt werden. Auch der bis dorthin ausgedehnte und vom Dichter gekannte Zug des Odysseus scheint mir ihm Veranlassung gegeben zu haben, daß er auch die Odyssee, so gut wie die Iliade, von wirklichen Ereignissen auf Dichtung und den Dichtern gewöhnliche Fabelschöpfung übertrug. Denn nicht nur die Orte in Italien und Sicilien und einige andere geben Andeutungen solcher Ereignisse, sondern man zeigt auch in Iberien eine Stadt Odyssea und einen Tempel der Athene und tausend andere Spuren sowohl von der Irrfahrt des Odysseus als von andern aus dem Trojanischen Kriege übrig gebliebenen Helden [97]), welcher sowohl den im Kriege Ueberwundenen als den Eroberern Troja's in gleicher Weise Unheil brachte [98]). Denn auch diese trugen einen Kadmeischen Sieg davon [99]), da ihr Hausstand vernichtet und 150.
von der Beute nur wenig auf Jeden gekommen war. So kam es denn, daß die Uebriggebliebenen, den Gefahren entronnen, sich der

[96]) D. i. zusammenschlagende Felsen oder Klippen. Groskurd übersetzt „Klemmfelsen."

[97]) Nach der Conj. Korai's περιγενομένων statt γενομένων.

[98]) Nach der Conj. Korai's κακώσαντος statt κακωσάντων.

[99]) D. h. einen ihnen selbst verderblichen. Die Mythe erzählt bekanntlich, daß Kadmus die Zähne eines von ihm erlegten Drachen aussäete, aus denen Krieger hervorwuchsen, die einander selbst so lange bekämpften, bis fast Keiner von ihnen mehr übrig war.

Räuberei zuwandten [100]), die Einen wegen der Zerstörung [101]), die Andern wegen der Schande, wenn ein Jeder bedachte:

Schandbar wär's ja, so lange zu bleiben,
(getrennt von Verwandten)
und leer dann zu kehren [102])

zu ihnen zurück [103]).

Auch die Irrfahrt des Aeneas ist uns überliefert worden und die des Antenor und der Heneter, ingleichen die des Diomedes, Menelaus, Menestheus [104]) und mehrerer Anderer. Der Dichter also, der so große Züge bis in die äußersten Theile Iberiens erkundet, auch den Reichthum und die übrigen Vorzüge [des Landes] erfahren hatte (denn die Phönicier machten dieß bekannt), schuf in seiner Dichtung dort das Land der Seligen und das Gefilde Elysium, wo Proteus dem Menelaus seinen künftigen Wohnsitz verheißt:

Nein dich führen die Götter dereinst an die Enden der Erde
Zu der elysischen Flur, wo der bräunliche Held Rhadamanthys
Wohnt, und ganz mühlos in Seligkeit leben die Menschen.
Nimmer ist Schnee, noch Winterorkan, noch Regengewitter;
Ewig weh'n die Gesäusel des leis' anathmenden Westes,
Die Okeanos sendet, die Menschen erquickend zu kühlen [105]).

Denn Milde der Luft und sanftes Wehen des Westwinds sind dieser Gegend eigen, da sie westlich und warm liegt; aber auch die Bezeichnung „an die Enden der Erde" [ist für sie passend], an welche, wie wir sagten [106]), auch die Unterwelt in der Fabel versetzt wird; und

---

100) Die hier in den Ausg. folgenden Worte καὶ τοῖς Ἕλλησι habe ich mit Meineke als unächt weggelassen, da οἱ περιλειφθέντες sowohl die Griechen als die Trojaner bezeichnet.

101) Nämlich ihres Hausstandes, ihrer Glücksumstände.

102) Ilias 2, 298.

103) Ich lese mit Korai und den Spätern παρ' αὐτοὺς πάλιν· ἣ δὲ u. s. w.

104) Nach Korai's Conj., der den in den Handschr. ganz unpassend wiederholten Namen Ὀδυσσέως in Μενεσθέως verwandelt wissen will. (Vgl. unten 6. p. 261. Cas. und oben p. 140. Cas., wo der Hafen des Menestheus in Hispanien erwähnt wird.) Meineke dagegen hat die Worte καὶ Ὀδυσσέως einfach gestrichen.

105) Odyss. 4, 563.

106) Ich lese mit Meineke ἔφαμεν statt φαμέν.

der hinzugefügte Rhadamanthus bezeichnet den Ort in der Nähe des Minos, von welchem er sagt:

> Dort auch Minos erblick' ich, des Zeus erhabenen Sprößling,
> Wie er mit goldenem Stab Urtheil den Gestorbenen kündet [107]).

Aehnliches fabeln auch die späteren Dichter, wie den Zug zu den Rindern des Geryon, und gleicherweise den zu den goldnen Aepfeln der Hesperiden; auch gewisse Inseln der Seligen nennen sie, die, wie wir wissen, noch jetzt gezeigt werden, nicht sehr weit von den Gades gegenüber liegenden Vorgebirgen Maurusiens [108]).

14. Die Phönicier nenne ich seine Unterweiser. Denn [109]) diese besaßen vor Homer's Zeiten den besten Theil Iberiens und Libyens, und blieben Herren dieser Gegenden, bis die Römer ihre Herrschaft vernichteten. Von dem Reichthume der Iberer aber giebt auch 151.
Folgendes Zeugniß. Die mit dem Barkas dorthin zu Felde gezogenen Karthaginienser fanden, wie die Geschichtschreiber berichten, in Turdetanien silberne Krippen und Weinküpen in Gebrauch. Man kann sogar annehmen, daß die dortigen Menschen ihrer hochbeglückten Lage wegen langlebende genannt werden, besonders die Herrscher, und daß Anakreon deswegen also singt:

> Weder möcht' ich Amalthia's
> Füllhorn wünschen, noch hundert und
> Funfzig Jahr' nach einander die
> Herrschaft über Tartessos,

Herodot aber auch den Namen des Königs aufgezeichnet hat, den er Arganthonius nennt.

(Denn entweder so muß man Anakreon's Worte verstehen, „er wolle nicht [110]) gleich diesem", oder allgemeiner, „[er wolle] selbst über

---

[107]) Odyss. 11, 567.

[108]) Die bekannten Insulae Fortunatae oder die heutigen Canarischen Inseln.

[109]) Ich lese nach Korai's Conj. καὶ γάρ Ἰβηρίας.

[110]) Ich folge mit Grosk. der Conj. Tyrwhitt's, der μή statt ἤ zu lesen vorschlägt; obgleich nicht geleugnet werden kann, daß auch so theils wegen der unpassenden Stellung der Worte τὸ Ἀνακρέοντος, theils wegen des ganzen Charakters der Stelle noch manche Bedenklichkeit übrig bleibt, weshalb ich geneigt bin, Alles von ἢ γὰρ οὕτω an bis προσαγορεύουσι mit Meineke für unächt zu halten.

Tartessus nicht lange Zeit herrschen". Einige aber halten Tartessus für das heutige Karteja.)

15. Zu dieser glücklichen Lage des Landes aber gesellte sich bei den Turdetanern auch Sanftheit und Bürgerlichkeit, und ebenso bei den Celtikern wegen der Nachbarschaft, oder [111]), wie Polybius sagt, wegen der Verwandtschaft; jedoch bei diesen weniger, da sie größtentheils in Dörfern leben. Die Turdetaner dagegen, und besonders die um den Bätis her wohnenden, haben ihre Lebensweise in eine völlig römische verwandelt und selbst ihre eigene Sprache vergessen. Die Meisten sind lateinische Bürger geworden und haben römische Ansiedler erhalten, so daß nur wenig fehlt, daß Alle Römer sind. Auch die jüngst angelegten Städte, Paxaugusta [112]) bei den Celtikern, Augusta Emerita [113]) bei den Turdulern, Cäsaraugusta [114]) bei den Celtiberern, und einige andre Pflanzstädte machen die Umwandelung der genannten Völkerschaften klar. Daher werden auch alle Iberer, die diese Weise angenommen haben, Togati [115]) genannt. Unter ihnen sind selbst die Celtiberer, die einst für die wildesten von Allen gehalten wurden. So viel über diese.

Drittes Kapitel.

Beschreibung Lusitaniens.

1. Wenn man wiederum vom Heiligen Vorgebirge ausgeht, [aber] nach der andern Seite der Küste zu, gegen den Tagus hin, so zeigt sich [zuerst] ein Meerbusen, dann das Vorgebirge Barbarium [1])

---

111) Nach der von Kramer aufgenommenen Conj. Groskurd's, der nach γειτνίασιν die Partikel ἢ eingeschoben wissen will, obgleich man ebenso richtig auch mit Meineke ὡς δὲ εἴρηκε Πολύβιος lesen kann.

112) Jetzt Badajoz.

113) Das heutige Merida.

114) Jetzt Saragossa.

115) Ich verwandle mit Kramer und Meineke die gew. Lesart στολάτοι in τογάτοι.

1) Jetzt Capo Espichel. Breq. und Grosk. nehmen nach Βαρβάριον eine Lücke an, in welcher von dem weiter unten als bereits genannt erwähnten

und in der Nähe desselben die Mündungen des Tagus, bis zu welchen
in gerader Fahrt zehn Stadien sind [2]). Hier finden sich auch Er-
gießungen, von denen eine mehr als 400 Stadien vom erwähnten
Thurme entfernt ist, aus welcher man schöpft [3]), wenn sich wo [noch]
Lachenwasser findet. Der Tagus aber hat an seiner Mündung eine
Breite von etwa 20 Stadien und eine große Tiefe, so daß er mit sehr
großen Lastschiffen [4]) aufwärts befahren wird. Er bildet aber auch
in dem oberhalb gelegenen Lande zwei Ergießungen, wenn die Fluth 152.
eintritt, so daß auf 150 Stadien weit ein Sumpf entsteht und er die
Niederung schiffbar macht. In der oberen Ergießung umschließt er
auch eine fruchtbare [5]) und rebenreiche Insel von etwa 30 Stadien
in der Länge und einer der Länge wenig nachstehenden Breite. Diese
Insel aber liegt bei Moron [6]), einer schön auf einem Berge gelegenen
Stadt in der Nähe des Flusses, die etwa 500 Stadien vom Meere
entfernt ist, eine fruchtbare Umgegend und eine bequeme Hinauffahrt
hat, ziemlich weit selbst für große Schiffe, weiterhin aber für Fluß-
kähne. Auch über Moron hinaus findet eine selbst noch weitere Hinauf-

---

Thurme die Rede gewesen sei. Wahrscheinlicher aber ist die Lücke weiter unten nach ἐφ' ἃς εὐθυπλοΐα anzunehmen, da die Angabe von 10 Stadien durchaus nicht für die Entfernung vom Heiligen Vorgebirge bis zu den Mündungen des Tagus paßt.

2) Die Entfernung beträgt in Wirklichkeit etwa 5 geogr. Meilen oder 200 Stadien, weshalb Korai und Groskurd διακόσιοι δέκα oder blos διακόσιοι statt δέκα gelesen wissen wollen. Vgl. jedoch Note 1.

3) Ich folge in dieser sehr verdorbenen Stelle der (auch von Meineke aufgenommenen) Conj. Kramer's, der aus der Lesart der Handschr. καθ' ἣν ὑδρεύονται εἶπον λάκκεια folgende macht: καθ' ἣν ὑδρ. εἴ που λακκαῖα, dazu aber auch noch ohne Noth ὕδατα gefügt wissen will, was vor den folgenden Buchstaben ΟΔΕΤΑ leicht hätte ausfallen können.

4) μυριαγωγοί, eigentlich Lastschiffe von 10,000 Lasten.

5) Ich behalte mit Kramer die Lesart einiger Handschriften εὐαλδές (eig. gut nährend oder gut wachsend) bei. Meineke hat die Conj. des Casaub. εὐαλσές („voll schöner Wälder") aufgenommen, welches Wort aber sonst nicht vorkommt.

6) Nach der von Korai und den Spätern aufgenommenen Conj. des Casaub. κεῖται δ' ἡ νῆσος κατὰ Μόρωνα πόλιν εὖ κειμένην. Moron aber ist das heutige Al Merim.

fahrt Statt. Dieser Stadt bediente sich Brutus mit dem Beinamen der Kallaiker [7]) als Angriffsplatz [8]), wie er die Lusitanier bekriegte und unterwarf. An den Ufern [9]) des Flusses aber befestigte er Olysipo [10]), um freie Hinauffahrt und Zufuhr der nöthigen Bedürfnisse zu haben, so daß auch unter allen Städten um den Tagus her diese die festesten sind. Der Fluß ist fischreich und voll von Austern [11]). Er fließt, bei den Celtiberern entspringend, durch das Gebiet der Vettonen, Karpetaner und Lusitaner gerade gegen Westen, eine Strecke weit parallel mit dem Anas und Bätis, weiterhin aber beugt er von ihnen ab, da sie sich der Südküste zuwenden.

2. Von den jenseit der genannten Gebirge liegenden [Völkern] sind die Oretaner die südlichsten und reichen zum Theil bis an die Küste innerhalb der Säulen; die Karpetaner aber wohnen neben diesen gegen Norden, sodann die Vettonen und Vaccäer, welche der Durius [12]) durchströmt, der bei Akontia, einer Stadt der Vaccäer, einen Uebergang hat [13]); zuletzt aber die Kallaiker [14]), einen großen Theil des Gebirgslandes bewohnend. Deshalb sehr schwer zu bekämpfen haben

---

7) Siehe unten §. 2. Es ist der D. Jun. Brutus, der Consul des J. 616. gemeint.

8) In der Militairsprache würden wir sagen: als Operationsbasis.

9) Nach der Conj. des Casaub. πλευροῖς statt πλίθροις. Korai conjicirt sehr unglücklich πλημμύραις; weit glücklicher Meineke (Vind. Strab. p. 25) κλείθροις (d. i. Dämme 2c., womit Brutus die Mündungen des Tagus versperrte), was vielleicht selbst der Conj. des Casaub. vorzuziehen ist, da πλευροῖς allerdings kaum von dem einen Ufer des Flusses gesagt werden kann, an welchem Olisipo (das heut. Lissabon) lag.

10) Nach der Conj. Kramer's ἐπετείχισε τὴν Ὀλυσιπῶνα, ὡς ἂν u. s. w., welche theils die Schriftzüge der Handschr. ΟΛΟΣΙΝΩΣΑΝ, theils die folgenden Worte ὥστε . . αὗται κράτισται, aus denen auf die Erwähnung noch einer zweiten Stadt außer Moron zu schließen ist, sehr wahrscheinlich machen. Meineke folgt im Allgemeinen Kramer's Conj., nur daß er, wohl richtiger, ἵνα statt ὡς ἂν schreibt, da sich letzteres in dieser Bedeutung bei Strabo nicht finden dürfte.

11) Nach der Conj. Korai's ὀστρέων statt ὀστρακίων.

12) Jetzt Duero.

13) D. i. entweder eine Fähre oder eine Furt; wahrscheinlich ersteres.

14) Deren Namen die Römer später in Gallaeci verwandelten, weshalb ihr Gallaecia genanntes Land noch jetzt Galicia heißt.

auch sie gerade dem Unterjocher der Lusitanier seinen Beinamen verschafft und bewirkt, daß noch jetzt die meisten Lusitaner Kallaiker heißen. In Oretanien aber sind die bedeutendsten Städte Kastulo und Oria [15]).

3. Das vom Tagus nördlich gelegene Land ist Lusitanien, der größte unter den Iberischen Volksstämmen und von den Römern am längsten bekriegt. Die Südseite dieses Landes umfaßt der Tagus, die West- und Nordseite aber der Ocean, und die Ostseite die Karpetaner, Vettonen, Vaccäer und Kallaiker, sehr bekannte Völker. Die übrigen aber verlohnt es nicht der Mühe zu nennen wegen ihrer Kleinheit und Unberühmtheit. Der jetzigen Sitte entgegen nennen Einige auch diese Lusitaner. Als Grenznachbarn stoßen die Kallaiker auf der Ostseite an das Volk der Asturer und an die Celtiberer [16]), übrigens 153.
aber [blos] an die Celtiberer. Die Länge [des Landes] beträgt 3000 Stadien [17]), die Breite aber, welche die Ostseite bis zur gegenüberliegenden Küste bildet, ist viel geringer. Diese Ostseite ist hoch und rauh, das darüber liegende Land aber bis zum Meere, mit Ausnahme weniger nicht hoher Berge, eine Ebene; weshalb denn auch [18]) Posidonius bemerkt, daß Aristoteles mit Unrecht die Küste Iberiens und Maurusiens [19]) als Ursache der Fluthen und Ebben angebe. Er behaupte nämlich, das Meer ebbe und fluthe, weil die Ufer [20]) hoch

---

15) Letztere, sonst von Niemanden genannte Stadt ist vielleicht identisch mit Orisia bei Steph. Byz. p. 734 und dem spätern Oretum Germanorum oder der heutigen Einsiedelei de Oreto bei Granatula. Vgl. mein Handb. der alten Geogr. III. S. 95.

16) Nach der Conj. Groskurd's καὶ τοῖς Κελτίβηρσιν.

17) Vulgo μυρίων καὶ τρισχιλίων, eine offenbar viel zu große Zahl, weshalb Kramer und Meineke auf Groskurd's Vorschlag die Worte μυρίων καὶ tilgen. Xyl., Casaub. und Siebenk. wollten χιλίων καὶ τριακοσίων gelesen wissen, was wieder eine zu kleine Zahl ist.

18) Nach der von Korai aufgenommenen Lesart ᾗ δὴ καὶ.

19) Ich folge der Conj. Kramer's τὴν παραλίαν τῆς Ἰβηρίας καὶ τῆς Μαυρουσίας, da das gleich wieder folgende τῇ Ἰβηρίᾳ die Weglassung der Worte τῆς Ἰβηρίας leicht herbeiführen konnte.

20) Nach Meineke's Conj., der ἄκρας in ἀκτάς verwandelt.

und felsig wären und die Wogen hart empfängen und zurückwürfen [21]). Posidonius aber sagt, im Gegentheil wären die Ufer Iberiens größtentheils sandig und niedrig, worin er Recht hat.

4. Das Land nun, von dem wir sprechen, ist reich gesegnet und wird sowohl von großen als kleinen Flüssen durchströmt, die sämmtlich von den östlichen Gegenden her dem Tagus parallel laufen. Die meisten haben auch Hinauffahrt und sehr viel Goldsand. Die bekanntesten dieser Flüsse sind zunächst nach dem Tagus der Munda [22]), der [nur] eine kurze Hinauffahrt hat, und der Vakua [23]), ebenso. Nach diesen der Durius, weither bei Numantia und vielen andern Wohnsitzen der Celtiberer und Vaccäer vorbeiströmend und mit großen Schiffen fast 800 Stadien weit fahrbar. Dann andere Flüsse und nach ihnen der Fluß der Lethe [oder Vergessenheit], den Einige auch Limäas, Andre aber Belion nennen [24]). Auch dieser aber strömt aus dem Gebiete der Celtiberer und Vaccäer, und nach ihm der Bänis, von Andern Minius genannt [25]), bei weitem der größte unter den Flüssen in Lusitanien, ebenfalls 800 Stadien weit schiffbar. Posidonius aber sagt [26]), er ströme aus Kantabrien. Vor seiner Mündung liegt eine Insel und zwei Scheeren mit Ankerplätzen. Lob aber verdient auch die Eigenschaft dieser Flüsse, daß sie hohe Ufer haben und geeignet sind das anfluthende Meer in ihren Betten aufzunehmen, so daß es nicht überströmt und die Ebenen überschwemmt. Dieser Fluß nun [27]) war der Endpunkt von Brutus' Feldzuge, weiter hinaus aber sind noch mehrere andere den genannten parallel laufende Flüsse.

---

21) Nach der von Meineke vorgenommenen Umstellung der Worte ἀνταποδιδούσας· τἀναντία γὰρ τῇ Ἰβηρίᾳ.

22) Jetzt Mondego.

23) Jetzt Vouga.

24) Die Römer nannten ihn Flumen Oblivionis, der eigentliche und einheimische Name aber war Limius oder Limaea, daher noch jetzt Lima. Vgl. mein Handb. der alten Geogr. III. S. 19.

25) Der heutige Minho. Grosk., der statt Βαῖνις gelesen wissen will Ναῖβις oder Νῆβις (welches aber ein anderer Fluß war), ist im Irrthum, wenn er sagt, daß sonst Niemand den Bänis kenne, da auch Appian. 6, 71. (wo freilich die Handschr. Βαῖτις haben) ihn erwähnt.

26) Ich streiche mit Grosk. und Meineke das unstatthafte καὶ vor αὐτόν.

27) Natürlich der Minius.

5. Als die äußersten [Lusitaner] wohnen die Artabrer um das
Vorgebirge her, welches Nerium heißt und das Ende sowohl der West-
als der Nordseite ist. Es umwohnen dasselbe auch Celtiker, Stamm-
verwandte jener am Anas. Denn diese sollen mit den Turdulern
zugleich dorthin ausgezogen sein, sich aber nach dem Uebergange über
den Limäas [mit ihnen] entzweit haben, und da zu der Entzweiung
auch noch der Verlust des Anführers hinzukam, sich zerstreuend dort
geblieben sein. Davon habe denn auch der Fluß den Namen Fluß 154.
der Lethe [oder der Vergessenheit] erhalten. Die Artabrer haben
mehrere nahe beisammen an einem Meerbusen liegende Städte, welchen
die [dorthin] schiffenden und sich jener Orte [als Ankerplätze] bedie-
nenden Seefahrer den Hafen der Artabrer nennen [28]). Jetzt aber
heißen die Artabrer Arotreben. Das Land nun zwischen dem Tagus
und den Artabrern bewohnen über dreißig Völkerschaften. Obgleich
aber das Land mit Feldfrüchten und Heerdenvieh gesegnet und sein
Reichthum an Gold, Silber und ähnlichen Erzeugnissen groß ist, so
beharrten doch die meisten jener Völker, das Leben von Landbauern
verschmähend, beim Räuberhandwerk und in beständigem Kriege so-
wohl unter einander als mit ihren Grenznachbarn, indem sie den
Tagus überschritten, bis die Römer sie zur Ruhe brachten, welche
die meisten ihrer Städte demüthigten und in Dörfer verwandelten,
einige aber auch durch Kolonisten besser bevölkerten. Den Anfang
mit dieser Gesetzwidrigkeit [29]) machten, wie natürlich, die Berg-
bewohner. Weil diese nämlich ein unergiebiges Land bewohnten und
wenig besaßen, so trachteten sie nach fremdem Gute, diejenigen aber,
die sie abwehrten, gaben nothgedrungen ihre eigentlichen Beschäf-
tigungen auf, so daß auch sie, statt das Feld zu bauen, Krieg führ-
ten; und so kam es denn, daß das Land, vernachlässigt und seiner
einheimischen Güter beraubt, von Räubern bewohnt wurde.

6. Die Lusitaner nun sollen hinterlistig, gewandt im Aus-kundschaften, schnell, leicht und behend in militärischen Evolutionen

[28]) Nach der von Korai hergestellten Lesart ὅν οἱ πλέοντες καὶ χρώμενοι . . λιμένα.

[29]) Nach der Lesart der Handschr. ἀνομίας statt ἀνοίας.

sein [30]. Sie führen einen kleinen, im Durchmesser zwei Fuß haltenden, nach vorn hohlen Schild, der an Riemen hängt, denn Handhaben und Griffe hat er nicht . . . [31]); außerdem einen Dolch oder Säbel. Die Meisten haben Leinwandpanzer; Wenige bedienen sich der Kettenpanzer und dreischweifiger Helme, die Uebrigen aus Riemen geflochtener Sturmhauben. Die Fußgänger tragen auch Beinschienen, Jeder aber mehrere Wurfspieße. Einige bedienen sich auch einer Lanze; ihre Lanzenspitzen aber sind von Kupfer. Einige der am Durius Wohnenden sollen nach Lakonischer Weise leben, indem sie sich zweimal [des Tages] [32]) salben, sich der Schwitzbäder vermittelst erhitzter Steine bedienen, kalt baden und nur Eine Mahlzeit halten, reinlich und einfach. Die Lusitaner sind auch Opferfreunde und beschauen die Eingeweide, ohne sie auszuscheiden. Dazu beschauen sie auch die Adern in der Brust und wahrsagen aus Betastung. Sie weissagen auch aus den Eingeweiden gefangener Menschen, die sie mit Mänteln verhüllen. Wenn dann die Eingeweide vom Opferschauer aufgeschnitten sind, so weissagen sie daraus und zwar zuerst aus dem Niederfallen. Auch hauen sie den Gefangenen die rechte Hand ab und weihen sie [33]).

7. Alle Bergbewohner leben einfach, trinken Wasser, schlafen auf der Erde, und tragen lang herabhangendes Haar gleich den
155. Frauen; doch kämpfen sie mit einer Binde um die Stirne. Meistens
essen sie Ziegenfleisch und opfern dem Mars einen Ziegenbock, die

---

[30]) Ich wußte εὐεξέλικτος nicht kürzer und rein deutsch zu übersetzen. Vielleicht hätte auch „behend im Felde" genügt. Groskur'ds „gewandt im Angriffe" entspricht dem Begriffe nicht vollkommen, noch weniger aber Kärcher's „beweglich."

[31]) Hier ist höchst wahrscheinlich etwas ausgefallen, da, obgleich vorher nur der Schild erwähnt worden ist, hernach προς τούτοις folgt, was freilich Grosk. deswegen in πρὸς τούτῳ verwandelt wissen will.

[32]) So ist unstreitig δἰς zu verstehen, das Kramer, als aus διάγειν entstanden, gestrichen, Andre aber emendirt wissen wollen. Meineke vergleicht Apoll. Rhod. 4, 1644., wo τρἰς auch statt τρἰς τῆς ἡμέρας steht.

[33]) Gar nicht unwahrscheinlich ist die Conj. Meineke's (Vind. Strab. p. 28), der, weil dem πρῶτον im Folgenden nichts entspricht, vermuthet, Strabo dürfte geschrieben haben; μαντεύονται πρῶτον ἐκ τοῦ πτώματος αὐτῶν, θανόντων δὲ τὰς χεῖρας u. s. w.

Gefangenen und die [erbeuteten] Pferde. Ja selbst Hekatomben jeglicher Art bringen sie dar; (wie Pindar sagt:

Alles zu Hunderten opfre) [34]).

Sie stellen aber auch Uebungskämpfe an, sowohl schwerbewaffnet als zu Pferde, im Faustkampfe, im Laufen, im Plänkeln und im Rottengefecht. Die Bergbewohner leben zwei Drittheile des Jahres von Eicheln, die sie trocknen und zerstoßen, dann mahlen und zu Brod verbacken, um es für längere Zeit aufzubewahren. Sie genießen auch Gerstenbier; an Wein aber haben sie Mangel, und den etwa wachsenden zehren sie schnell auf, mit ihren Verwandten zechend. Statt des Oeles gebrauchen sie Butter. Sie speisen sitzend, indem sie an den Wänden hin angebrachte Bänke haben. Sie sitzen [dabei] nach Vorrang des Alters und der Würde; die Speisen werden herumgegeben; und sie bedienen sich hölzerner Geschirre, wie auch die Celten [35]). Bei Zechgelagen tanzen sie nach der Flöte und Trompete Reigentänze, aber auch aufspringend und niederknixend. In Bastetanien aber tanzen auch Weiber mit Männern [36]) vermischt, indem sie sich gegenseitig bei den Händen fassen. Alle sind schwarzgekleidet, meist in Mänteln, in welchen sie auch auf einer Streu schlafen [37]); die Weiber aber gehen in Röcken und geblümten Kleidern. Anstatt der Geldmünzen bedienen sich die tief im Lande Wohnenden des Waarentausches oder

---

[34]) Ich halte mit Meineke diese zur Bestätigung einer allbekannten griechischen Sitte höchst unnöthigen und überflüssigen Worte für ein Glossem.

[35]) Dieß nämlich ist unstreitig die geeignetste Stelle für die in allen Handschr. und Ausg. vor Meineke ganz unpassend weiter unten mitten in die Notizen über die Kleidung eingeschobenen Worte ξυλίνοις δὲ ἀγγείοις χρῶνται, καθάπερ καὶ οἱ Κελτοί. (Vgl. Note 37.) Uebrigens ist ξυλίνοις allerdings blos eine Conj. Friedmann's, während die Handschr. das unpassende κηρίνοις haben, was Breq. und Korai in κεραμέοις verwandelt wissen wollen. Doch passen hölzerne Geschirre für diese rohen Bergbewohner gewiß besser, als irdene. Meineke conjicirt auch χηλίνοις (geflochtene).

[36]) Nach der Conj. Korai's ἀνδράσι statt ἀντί.

[37]) Hier folgen gewöhnlich die von mir mit Meineke obenhin gestellten Worte ξυλίνοις u. s. w. (vgl Note 35.) Grosk., dem Kramer beistimmt, stellt sie nach ἐσθήσεσι διάγουσιν.

geben abgeschnittene Stücke Silberblech. Zum Tode Verurtheilte stürzen sie von Felsen hinab, Vatermörder aber steinigen sie außerhalb der Grenzen oder der Städte [38]). Heirathen schließen sie, wie die Hellenen. Die Kranken aber setzen sie, wie vor Alters die Assyrer [39]), auf die Straßen aus, um von solchen, die die Krankheit aus Erfahrung kennen, Rath zu erhalten. Bis auf Brutus bedienten sie sich der Ueberschwemmungen und Sümpfe wegen lederner Kähne, jetzt aber sind auch schon die aus Einem Stamme selten [40]). Ihr Salz ist purpurroth, zerstoßen aber weiß. Dieß also ist die Lebensweise der Bergbewohner, von denen ich sprach [41]), ich meine aber die, welche die Nordseite Iberiens begrenzen, die Kallaiker, Astyrer und Kantabrer bis zu den Waskonen und bis an die Pyrenäen; denn dieser Aller Lebensweise ist dieselbe. Ich stehe jedoch an noch mehrere Namen herzusetzen, weil ich das Unangenehme ihrer Schreibung scheue; es müßte denn Jemandem Vergnügen machen Pleutaurer, Bardyeten und Allotrigen und andere noch härtere und unverständlichere Namen zu hören.

8. Die Rauhheit und Wildheit [dieser Völker] aber ist nicht blos eine Folge des Kriegführens, sondern auch ihrer Abgelegenheit. Denn die Seefahrt zu ihnen ist weit und [ebenso] auch die Landwege; und da sie ohne Verkehr mit Andern sind, haben sie das umgängliche
156. und menschenfreundliche Wesen verloren. Weniger jedoch leiden sie jetzt hieran wegen des Friedens und der Anwesenheit der Römer. Alle aber, denen dieses [günstige Loos] nicht zu Theil wird, sind unbän-

---

38) Nach der schon von Siebenk. in den Text aufgenommenen Conj. des Casaub. ἔξω τῶν ὀρῶν ἢ τῶν πόλεων. (Meineke hat blos ἔξω τῶν ὀρῶν beibehalten, ἢ τῶν ποταμῶν dagegen ganz aus dem Texte hinausgeworfen.)

39) Nach Kramer's Conj. οἱ Ἀσσύριοι statt οἱ Αἰγύπτιοι, da Niemand dieß als eine Sitte der Aegyptier, wohl aber Herod. 1, 197. und Strabo selbst 16. p. 746. Cas. als eine der Assyrer erwähnt.

40) Ich folge der Conj. Groskurd's νυνὶ δὲ καὶ τὰ μονόξυλα ἤδη σπάνια statt . . μονόξυλα, ἃ δὴ σπάνια.

41) Nach der Conj. Korai's ὥνπερ ἔφην, die auch Meineke in der Praef. billigt, obgleich er im Texte die gewöhnliche Lesart ὥσπερ ἔφην („wie gesagt") beibehält. Gleich darauf schalte ich mit Korai δὲ nach λέγω ein.

diger und wilder. Da nun die Rauhheit der Gegend und der Gebirge [42]) bei Einigen so groß ist, so ist es natürlich, daß diese Unmanierlichkeit noch zunimmt. Jetzt aber ruht, wie gesagt, der Krieg gänzlich. Denn die Kantabrer und ihre Nachbarn, die auch jetzt noch am meisten dem Räuberleben anhangen, hat der Kaiser Augustus überwunden, und statt die Bundesgenossen der Römer auszuplündern, ziehen jetzt die Koniaker [43]) und die an den Quellen des Iberus wohnenden Plentuisier [44]) für die Römer zu Felde. Und seinem Nachfolger Tiberius, der das vom Kaiser Augustus dazu bestimmte Heer von drei Legionen in diese Gegenden legte, gelang es sie nicht nur friedlich, sondern auch schon einige von ihnen gesittet zu machen.

Viertes Kapitel.

Beschreibung der Südküste Iberiens von Kalpe bis zu den Pyrenäen. — Abschweifung auf Homer und die Anwesenheit des Odysseus an dieser Küste, sowie auf die Ursachen, welche den Fremden die Eroberung Iberiens erleichterten. — Fortsetzung der Beschreibung der Küste: Flüsse, Inseln. — Beschreibung des innern Landes: Gebirge, Städte, Völker, Sitten, Produkte. — Verschiedene Eintheilung Iberiens im Laufe der Zeit.

1. Uebrig ist noch die uns zugekehrte Küste Iberiens von den Säulen bis zu den Pyrenäen und das ganze über derselben gelegene Binnenland, das in der Breite ungleich ist, in der Länge aber etwas

---

42) Meineke conjicirt nicht unwahrscheinlich ἀέρων („der Luft") statt ὀρῶν („der Berge").

43) Höchst wahrscheinlich dasselbe Volk, das unten p. 162. Cas. Κονίσκοι heißt, weshalb Grosk. auch hier so gelesen wissen will. Allein da es zweifelhaft ist, welche von beiden Namensformen wir für die richtigere zu halten haben, indem sonst Niemand dieses Volkes gedenkt, so habe ich an beiden Stellen die Schreibart der Handschr. beibehalten.

44) Ich folge Meineke, der aus der Lesart der Handschr. πλὴν Τουίσοι (od. Τοῦσοι) ein, freilich sonst ganz unbekanntes, Volk Πληντουίσοι macht. Kramer vermuthet, daß es auch hier, wie oben, Πλευταῦροι heißen solle, Cas. und Grosk. aber glauben in πλὴν das Wort πόλιν zu erkennen, so daß Jener πόλιν Τουίσι (die Niemand kennt), dieser aber, sehr kühn, πόλιν Ἰουλιόβριγα liest.

mehr als 4000 Stadien hält. Die Länge der Küste jedoch wird noch um 2000 Stadien größer angegeben [1]). Man sagt nämlich, von Kalpe, jenem Berge bei den Säulen [2]), bis Neu-Karthago seien 2200 Stadien, und es werde diese Küste von Bastetanern, die man auch Bastuler nennt, zum Theil aber auch von Oretanern bewohnt. Von hier bis zum Iber [3]) seien wieder fast ebenso viele Stadien, und diesen Landstrich bewohnten die Edetaner [4]). Diesseit des Iber aber bis zu den Pyrenäen und bis an das Siegesdenkmal des Pompejus [5]) seien 1600 Stadien. Hier wohnten noch einige wenige Edetaner, übrigens aber die sogenannten Indiceten, in vier Stämme getheilt.

2. Mit dem Einzelnen bei Kalpe beginnend finden wir einen sich durch Bastetanien und die Oretaner hinziehenden Bergrücken, welcher dichte und hochstämmige Waldungen hat und die Küste vom Binnenlande scheidet. Auch hier giebt es an vielen Stellen Gold und andre Metalle. Die erste Stadt an dieser Küste ist Malaka [6]), ebenso weit von Kalpe entfernt, wie Gades. Sie ist ein Handelsplatz für die wandernden Hirtenvölker [7]) auf der gegenüberliegenden Küste und hat große Anstalten zum Einsalzen von Fischen. Einige halten sie

---

[1]) Nach der Conj. Groskurd's το δὲ τῆς παραλιας (scil. μῆκος) ἔτι πλεῖον καὶ δισχιλίοις εἴρηται σταδίοις. Strabo will sagen, daß die Länge der schrägen und gekrümmten Küste 2000 Stad. mehr betrage, als der gerade Längendurchschnitt des innern Landes.

[2]) Jetzt Gibraltar.

[3]) Bei den Römern Iberus, jetzt Ebro.

[4]) Gleichfalls nach einer Conj. Groskurd's, der den ganz unbekannten Namen Αἰλητανούς mit dem einzig richtigen Ἠδητανούς vertauscht hat (vgl. Ptol. 2, 6. und Plin. 3, 4.), den jedoch Kramer und Meineke mit den Handschr. des Strabo an andern Stellen (z. B. p. 162. und 163. Cas.) Ἐδητανούς schreiben, obgleich andre griech. Schriftsteller ihn mit Η beginnen und auch Sil. Ital. 3, 372. die erste Sylbe lang braucht.

[5]) Das Pompejus nach Besiegung Hispaniens auf den Pyrenäen wohl an derselben Stelle errichtete, wo das Itin. Aut. p. 397. Summum Pyrenaeum (jetzt Sumport) nennt.

[6]) Noch jetzt Malaga.

[7]) Unter den verschiedenen Versuchen die verdorbene Lesart der Handschr. σαίμασι zu verbessern gebe ich der Conj. Tyrwhitt's νομάσι den Vorzug. Es sind die Maurusier, Massäsyler und andre Nomadenvölker der Nordküste Afrika's gemeint.

für dieselbe mit Mänaka, das wir als die äußerste der Phocäischen Städte gegen Westen erwähnt finden; sie ist aber nicht dieselbe, sondern jene ist weiter von Kalpe entfernt und zerstört, doch die Spuren einer griechischen Stadt bewahrend, Malaka aber liegt näher [bei Kalpe] und ist dem Aeußern nach phönicisch. Zunächst folgt die Stadt der Hexitaner [8]), nach welcher auch die Salzfische gleichnamig benannt werden.

3. Nach diesen [folgt] Abdera [9]), ebenfalls eine Pflanzstadt der
Phönicier. Ueber diesen Orten aber im Gebirge zeigt man Odyssea und 157.
in ihr den Tempel der Athene, wie Posidonius versichert und Artemidorus und Asklepiades aus Myrlea, ein Mann, der in Turdetanien die Sprachwissenschaft lehrte und eine Beschreibung der dortigen Völkerschaften herausgegeben hat. Dieser erzählt, im Tempel der Athene wären Schilde und Schiffschnäbel als Denkmale der Irrfahrt des Odysseus angenagelt; unter den Kallaikern aber hätten Einige von den Kriegsgefährten des Teucer gewohnt, und es wären dort [zwei] Städte gewesen, die eine Hellenes genannt, die andre Amphilochi, denn auch Amphilochus sei dort gestorben und seine Gefährten hätten bis in's innre Land hinein Streifzüge unternommen. Er sagt, man erzähle, daß auch Einige von den Begleitern des Herkules und von den Auswanderern aus Messenien sich in Iberien angesiedelt hätten; daß aber einen Theil Kantabriens auch Lakonen besetzt hätten, berichten sowohl dieser, als Andere. Dort nennt man auch die Stadt Ocella, eine Gründung des Ocellas [10]), der mit Antenor und dessen Söhnen nach Italien hinüber zog. Es glauben sogar Einige, auf die Kaufleute aus Gades hörend (wie auch Artemidorus sagt), daß die oberhalb Maurusien neben den westlichen Aethiopiern wohnenden Stämme Lotophagen genannt werden, weil sie Lotos essen, eine gewisse Pflanze und Wurzel, und [dabei] eines Trunkes nicht bedürfen, den

---

[8]) Bei den Römern Sexi oder Sexetanum, vielleicht das heut. Motril, nach Andern aber Almunnacer oder Velez Malaga.

[9]) Jetzt Adra.

[10]) Nach der Conj. Korai's **'Ωκέλλαν πόλιν 'Ωκέλλα κτίσμα λέγουσι,** so daß man die lusitanische Stadt Ocellum oder Ocelum (s. Ptol. 2, 5. und Plin. 4, 35.) zu verstehen habe.

sie auch aus Wassermangel nicht haben, und die bis in die Gegend oberhalb Cyrene reichen. Aber auch Andre hinwiederum heißen Lotophagen, nämlich die Bewohner von Menins[11]), einer der Inseln vor der kleinen Syrte.

4. Wundre sich also Niemand, weder wenn der Dichter[12]) die Sage von der Irrfahrt des Odysseus auf die Art behandelt, daß er die meisten der von ihm erzählten Abentheuer jenseit der Säulen in den Atlantischen Ocean versetzt (denn das Geschichtliche lag sowohl den Oertlichkeiten[13]) als den übrigen Umständen seiner Erdichtungen nahe, so daß er keine unglaubliche Dichtung schuf), noch wenn Einige, gerade diesen geschichtlichen Sagen und der Vielgelehrtheit des Dichters vertrauend, die Dichtung des Homer sogar zur Grundlage wissenschaftlicher Untersuchungen machten, wie es Krates von Mallus und einige Andre thaten. Andere aber faßten das derartige Unternehmen des Dichters so plump auf, daß sie nicht nur denselben gleich einem Gräber oder Schnitter aus aller solcher Kenntniß hinausstießen, sondern auch die, welche sich einer solchen Behandlungsart [desselben] hingaben, für wahnsinnig erklärten. Eine Vertheidigung aber oder Berichtigung oder etwas Aehnliches dergleichen in Bezug auf die Behauptungen Jener aufzustellen wagte Keiner weder von den Gramma-
158. tikern noch von den der Mathematik Kundigen. Und doch scheint es mir wenigstens möglich, viele jener Behauptungen theils zu vertheidigen, theils zu berichtigen, besonders in Hinsicht dessen, worin Pytheas die ihm aus Unkunde der westlichen sowohl als der nördlichen Länder am Ocean Vertrauenden irre geführt hat. Doch lassen wir das, da es einer eigenen und langen Erörterung bedarf.

5. Für die Ursache des Herumirrens der Hellenen unter barbarischen Völkern möchte man ihre Zersplitterung in kleine Theile und Staaten halten, die aus Selbstgefälligkeit keine Gemeinschaft unter einander hatten, weshalb sie gegen Angriffe von Außen her kraftlos waren. Diese Selbstgefälligkeit aber steigerte sich besonders bei den

---

11) Jetzt Gerbi oder Gerbah.

12) Natürlich Homer.

13) Mit Recht hat zuerst Korai dem Worte τόποις den Artikel beigefügt.

Iberern, da sie eine natürliche Verschmitztheit und Mangel an Geradheit damit verbanden. Denn in ihrer Lebensart zu Nachstellungen [14]) und Räubereien geneigt wagten sie nur Kleines und unternahmen nichts Großes, weil sie sich nicht große Macht und Verbindungen verschafften. Denn hätten sie sich gegenseitig beistehen wollen, so wäre es weder den Karthaginiensern möglich gewesen sie zu überfallen und den größten Theil ihres Landes ohne Mühe zu unterjochen, und schon früher den Tyriern, dann den Celten, die jetzt Celtiberer und Beronen heißen, noch später dem Räuberhauptmann Viriathus und Sertorius und wer etwa sonst noch nach größerer Herrschaft strebte. Und auch die Römer, welche dieser Herrschaft wegen die Iberer theilweise und jede Völkerschaft einzeln bekriegten, brachten, bald diese, bald jene unterjochend, lange Zeit damit hin, bis sie etwa nach 200 Jahren oder noch später alle sich unterwürfig machten. Doch ich kehre zur Beschreibung zurück.

6. Nach Abdera also folgt Neu-Karthago [15]), eine Anlage des Hasdrubal, welcher dem Barkas, dem Vater des Hannibal, folgte, bei weitem die beste unter den Städten dieser Küste. Denn sie ist theils naturfest [16]), theils durch eine gut gebaute Mauer, durch einen See und durch die Silberbergwerke, von denen wir [schon] gesprochen haben, ausgezeichnet. Auch ist hier und in den benachbarten Orten viel Salzfischbereitung. Dabei ist sie der größte [17]) Stapelplatz sowohl der überseeischen Waaren für die im Binnenlande Wohnenden, als der dort heimischen für alle Auswärtigen. Die Küste von da bis

---

[14]) Nach der Conj. Korai's ἐπιθετικοί statt ἐπίθετοι.

[15]) Daß in der gew. Lesart Μετὰ ταῦτα τοίνυν Ἄβδηρά ἐστι καὶ Καρχηδών sowohl ταῦτα als καὶ zu streichen sind, sah schon Kramer, und Meineke hat diese Worte mit Recht weggelassen, da ja von Abdera schon oben §. 3. die Rede gewesen ist.

[16]) Ich folge der Conj. Meineke's ἐρυμνή τ' ἐστί, da die Lesart der Handschr. ἐρυμνότητι („durch naturfeste Lage") nicht gut zu κεκόσμηται paßt. Die alte Lesart der Ausg. ἐρυμνοτάτη wird weder durch die Handschr., noch durch Strabo's Sprachgebrauch bestätigt, der stets nur den Positiv (s. unten p. 159. 184. u. 254. Cas.), nie den Superlativ des Adj. ἐρυμνός gebraucht.

[17]) Nach der von Grosk. gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. Korai's μέγιστον. Vulgo μεῖζον.

zum Iber enthält etwa in der Mitte dieser Strecke den Fluß Sukro [18]) und dessen Mündung nebst einer gleichnamigen Stadt. Er kommt aber von dem Gebirge herab, welches mit der sich oberhalb Malaka's und der Orte um Karthago hinziehenden Bergkette zusammenhängt [19]), kann von einem Fußgänger durchwatet werden, fließt ziemlich parallel
159. mit dem Iber, und ist etwas weniger [20]) von Karthago als vom Iber entfernt. Zwischen dem Sukro nun und Karthago liegen drei Städtchen der Massalioten, nicht weit vom Flusse. Das bekannteste darunter ist Hemeroscopium, welches auf dem Vorgebirge einen sehr verehrten Tempel der Ephesischen Artemis hat, und dessen sich Sertorius als eines Seewaffenplatzes bediente. Denn es ist naturfest, zur Seeräuberei geeignet und den Heranschiffenden von weitem sichtbar. Es heißt auch [21]) Dianium, gleichsam Artemision, und hat in der Nähe ergiebige Eisengruben nebst zwei Inselchen, Planesia und Plumbaria [22]), und einen oberhalb gelegenen Seesumpf, der im Umfang 400 Stadien hält. Sodann die Insel des Herkules, schon vor Karthago, welche nach den [dort] gefangenen Skombren (Makrelen), woraus die beste Salzfischbrühe bereitet wird, Skombraria heißt [23]). Sie ist aber 24 Stadien von Karthago entfernt. Geht man wieder auf die andere Seite des Sukro, so zeigt sich an der Mündung des Iber Saguntum [24]), eine Anlage der Zakynthier, durch deren gegen den mit den Römern abgeschlossenen Vertrag erfolgte Zerstörung Hannibal diesen den zweiten Krieg gegen die Karthaginienser entflammte.

---

18) Jetzt Xucar.

19) Das schon von Korai als unächt bezeichnete und von Meineke mit Recht ganz beseitigte Particip. ὑπερκειμένων vor τόπων ist, wie schon Grosk. bemerkt, unstreitig nur aus einer irrigen Wiederholung des vorhergehenden ὑπερκειμένη entstanden.

20) Nach Xylander's Conj. μικρὸν δὲ διέχει τῆς Καρχηδόνος ἧττον ἢ τοῦ Ἴβηρος, welches in den Handschr. fehlende ἧττον vor ἢ τοῦ leicht ausfallen konnte.

21) Mit Recht will Grosk. vor Διάνιον noch ein καὶ hinzugefügt wissen, da vorher schon ein anderer Name des Ortes (Hemeroscopium) angegeben ist. Aus dem Namen Dianium ist übrigens der heutige Denia entstanden.

22) Erstere jetzt Isola Plana, letztere das Inselchen beim Cap S. Martin.

23) Jetzt Islote.

24) Jetzt Ruinen bei Murviedro.

In der Nähe liegen die Städte Cherronesus, Oleastrum und Kartalias und just am Uebergange des Iber die Kolonie Dertossa [25]). Der Iber aber, der seine Quellen im Gebiete der Kantabrer hat, durchströmt, parallel mit den Pyrenäen laufend, eine große Ebene gegen Süden.

7. Zwischen den Mündungen des Iber und den Enden der Pyrenäen, auf welchen das Siegesdenkmal des Pompejus errichtet ist, ist Tarrako [26]) die erste Stadt, zwar hafenlos, aber an einer Bucht erbaut und mit allen übrigen Vorzügen sattsam ausgestattet, auch jetzt nicht weniger bevölkert als Karthago. Denn für den Aufenthalt der Statthalter liegt sie bequem und ist gewissermaßen die Hauptstadt nicht nur vom diesseit des Iber, sondern auch vom größten Theile des jenseit desselben gelegenen Landes. Auch die in der Nähe von ihr liegenden Gymnasien [27]) und Ebusus [28]) , beträchtliche Inseln, bezeichnen die vortheilhafte Lage der Stadt. Eratosthenes sagt, sie habe auch eine Rhede, während sie sich nicht einmal genügender Ankerplätze erfreut, wie Artemidorus, jenem widersprechend, berichtet.

8. Ueberhaupt ermangelt die ganze Küste von den Säulen bis hierher der Häfen, aber von da an ist schon die zunächst folgende hafenreich und gutes Land, nämlich sowohl das Gebiet der Leetaner und Lartoläeten als das andrer Völkerschaften bis Emporium [29]). Dieses aber ist ein Anbau der Massalioten, etwa 40 Stadien [30])

---

25) Dertosa, jetzt Tortosa.

26) Jetzt Tarragona.

27) D. h. die Insulae Baleares oder Majorca und Menorca.

28) Das heutige Iviza.

29) Jetzt Ampurias.

30) Die Handschriften haben die ungeheure Zahl τετρακισχιλίους σταδίους, die ich mit Palmer. und Meineke in τετταράκοντα verwandle, aus welcher jene leicht entstehen konnte, auch wenn man nur an eine Verwechselung der Zahlzeichen Μ und ‚Δ denkt. Korai und Grosk. dagegen wollen, da die Zahl 40 zu klein sei (und allerdings würde die wahre Entfernung etwa 80 bis 100 Stadien betragen), vielmehr διακοσίους gelesen wissen, indem Ersterer sehr unwahrscheinlich annimmt, daß ein Abschreiber nur den Anfangsbuchstaben dieser Zahl geschrieben habe und daraus ‚Δ geworden sei, Letzterer aber nicht viel wahrscheinlicher vermuthet, daß die klein geschriebene Zahl σʹ in ‚δ übergegangen sei.

von den Pyrenäen und den Grenzen Iberiens gegen das Celtenland.
160. Auch dieser ganze Strich ist gut und hafenreich. Hier liegt auch das Städtchen Rhodus [31]), eine Anlage der Emporiten, Einige aber sagen der Rhodier. Sowohl hier als zu Emporium verehrt man die Ephesische Artemis, wovon ich bei der Beschreibung von Massilia den Grund angeben werde. Die Emporiten bewohnten aber vormals ein vorliegendes Inselchen, welches jetzt die alte Stadt heißt; jetzt aber wohnen sie auf dem Festlande. Es ist eine Doppelstadt, durch eine Mauer geschieden, weil sie früher Indiceten zu Nebenbewohnern hatte, die, obgleich im Besitz einer eignen Staatsverfassung, doch der Sicherheit wegen eine gemeinschaftliche Ringmauer mit den Hellenen haben wollten [32]); mit der Zeit aber haben sie sich zu einer und derselben, aus barbarischen und hellenischen Gebräuchen vermischten Verfassung vereinigt, was auch bei vielen Andern der Fall war.

9. Es fließt auch ein Fluß in der Nähe, der seine Quellen auf den Pyrenäen hat und dessen Mündung den Emporiten als Hafen dient. Die Emporiten aber sind tüchtige Leinweber. In's Binnenland hinein besitzen sie ein Gebiet, das theils guten Boden hat, theils

---

[31]) Vulgo Ῥοδόπη, woraus schon Casaub. Ῥαδη (die bei andern Schriftstellern vorkommende Form des Namens) machte, wie auch Meineke edirt, während Siebenk. und Korai wohl richtiger Ῥόδος schreiben, welches die auch unten 14. p. 654. Cas. wieder erscheinende Form des Namens bei Strabo und Eustath. ad Dion. 504. ist, Kramer aber die Sache unentschieden läßt. Die angehängte Sylbe πη ist höchst wahrscheinlich aus dem Anfange des folgenden Wortes πολίχνιον entstanden. Uebrigens folge ich der unstreitig richtigern Interpunction und Wortstellung Meineke's ἡ Ῥ. πολίχνιον, Ἐμποριτῶν κτίσμα, τινὲς δὲ Ῥοδίων φασί. Die Stadt heißt jetzt Rosas. — Die Stelle, auf die Strabo bald nachher verweist, findet sich unten 4, 1, 4. p. 179. Cas.

[32]) Hier folgen im gew. Texte die Worte διπλοῦν δὲ τοῦτο, τείχει μέσῳ διωρισμένον („dieses [was?] ist doppelt und durch eine mittlere Mauer geschieden"), die ich mit Meineke als eine unpassende Glosse aus dem Texte herauswerfe, da man theils nicht weiß, worauf man nach dem vorausgehenden περίβολος das Neutrum τοῦτο beziehen soll (wofür man allerdings mit Korai und Kramer aus Handschr. τοῦτον lesen könnte), theils aber — und dieß ist die Hauptsache — nicht die ganze Ringmauer eine doppelte, sondern nur die Stadt in der Mitte durch eine Zwischenmauer geschieden war, wie auch aus Livius 34, 9. in. hervorgeht.

mit Pfriemengras, jener unbrauchbaren Sumpfbinse, bewachsen ist; man nennt es das Binsenfeld [33]). Einige [34]) bewohnen auch einen Theil [35]) der Berghöhen der Pyrenäen bis zu dem Siegesdenkmal des Pompejus, und durch ihre Fluren reist [36]) man aus Italien in das sogenannte jenseitige Iberien und namentlich nach Bätika. Diese Straße nähert sich bald dem Meere, bald entfernt sie sich von ihm, besonders in den westlichen Theilen; sie führt aber nach Tarrako vom Denkmale des Pompejus [37]) durch das Binsenfeld, die Betteres [38]) und das Gefilde, welches in Lateinischer Sprache das Fenchelfeld [39])

---

33) Strabo verwechselt hier das sehr nützliche spanische σπάρτον (spartum, Esparto, Pfriemengras) mit dem wenig brauchbaren σχοῖνος (iuncus, Binse) und daher auch den campus Juncarius am Fuße der Pyrenäen in der Nähe von Emporium (an den noch der Name der Stadt Junquera erinnert) mit dem campus Spartarius oberhalb Neu-Karthago. Vgl. unten §. 9.

34) Nämlich von den Emporiten.

35) Ich folge der einfachen Conj. Meineke's, welcher noch ein τὰ vor μέχρι hinzufügt.

36) Ich beziehe δι' ὧν auf das vorhergehende τινὲς (durch welche = durch deren Gebiet). Groskurd, welcher „durch welches" übersetzt, bezieht es auf ἀναθήματα τοῦ Πομπηίου und scheint sich somit diese als einen quer über die Straße gebauten Triumphbogen zu denken.

37) Weil die Handschr. zwischen ἀπὸ und τῶν ein τε einschalten, so glaubt Grosk., daß der entsprechende Satz mit καὶ ausgefallen sei und will καὶ τῆς Ἰουγκαρίας πόλεως eingeschaltet wissen, welche Stadt (eben das heutige Junquera) allerdings von andern Schriftstellern an dieser Straße genannt wird. Obgleich es nun wohl möglich wäre, daß die Abschreiber diese Worte über den folgenden διὰ τοῦ Ἰουγκαρίου πεδίου übersehen hätten, so ist es doch viel einfacher, das τε aus einer Wiederholung des folgenden Buchstaben τ entstanden zu nehmen und daher mit Kramer und Meineke wegzulassen.

38) Wahrscheinlich eine Völkerschaft Veteres oder eine Stadt Vetera (etwa das heut. Vidreras?), die sonst Niemand hier erwähnt.

39) Der campus Fenicularius, griechisch Μαραθῶνος πεδίον. Daß die auf den ersten Anblick widersinnig erscheinende Ausdrucksweise τοῦ Μαραθῶνος καλουμένου τῇ Λατίνῃ γλώττῃ dem griech. Sprachgebrauche nicht widerstreitet, zeigt Meineke Vind. Strab. p. 33. durch Vergleichung mehrerer Stellen, wie Plut. Pyrrh. 23. Procop. B. Goth. Vol. 3. p. 395. und Strabo's selbst 11. p. 517. und 17. p. 771. Cas.

heißt, weil es viel Fenchel trägt; dann von Tarrako zur Fähre des Iber bei der Stadt Dertossa; von hier durch Saguntum und die Stadt Sätabis [40]) geführt beugt sie ein wenig vom Meere ab und berührt das sogenannte Pfriemengras- oder Binsenfeld. Dieß ist eine große und wasserlose Ebene, welche das zu Seilen flechtbare Pfriemengras hervorbringt, das überallhin ausgeführt wird, besonders aber nach Italien. Früher führte der lange und beschwerliche Weg mitten durch dieses Feld und Egelastä [41]), jetzt aber hat man ihn weiter nach dem Meere zu angelegt, so daß er das Binsenfeld nur berührt, aber eben dahin führt, wohin der frühere, nach Kastulo [42]) und Obulko [43]), durch welche Orte sich die Straße weiter nach Korduba und Gades, den größten Handelsstädten [des Landes], zieht. Die Geschichtschreiber erzählen, daß Cäsar von Rom aus in 27 Tagen nach Obulko und in das dortige Lager zog, als er den Kampf bei Munda beginnen wollte.

161. 10. So beschaffen also ist die ganze Küste bis zu den Grenzen der Iberer und Celten. Das darüber liegende Binnenland aber, ich meine das Land zwischen den Pyrenäen und der Nordseite bis zu den Asturern, wird besonders von zwei Gebirgen durchschnitten. Von diesen läuft das eine parallel mit den Pyrenäen, hat seinen Anfang bei den Kantabrern, sein Ende aber an unserm Meere, und wird Idubeda genannt; das andre aber zieht sich aus der Mitte Iberiens gegen Westen, biegt jedoch gegen Süden und nach der Seeküste bei den Säulen aus. Es ist Anfangs hügelig und kahl, läuft durch das sogenannte Pfriemengrasfeld, vereinigt sich dann mit dem oberhalb Karthago und der um Malaka her liegenden Orte hinstreichenden Waldgebirge, und heißt Orospeda. Zwischen den Pyrenäen und dem Idubeda strömt parallel mit beiden Gebirgen der Fluß Iber, der sich sowohl durch die von jenen herabkommenden Flüsse als durch andre Gewässer füllt. Am Iber aber liegt eine Stadt, Cäsaraugusta benannt [44]),

---

40) Jetzt Jativa.
41) Gewöhnlich Egelasta. Jetzt Yniesta.
42) Das heutige Cazlona.
43) Jetzt Porcunna.
44) Jetzt Zaragoza, Saragossa.

und die Kolonie Celsa [45]), welche einen Uebergang auf steinerner Brücke hat. Die Landschaft wird von mehrern Völkerschaften bewohnt, von denen die bekannteste die Jaccetaner sind. Diese breitet sich, von der Gebirgsseite längs der Pyrenäen ihren Anfang nehmend, in die Ebene aus und berührt die Gegend von Ilerda [46]) und Oska [47]), zweier Orte der Ilergeten nicht weit vom Iber. In diesen Städten und in Kalagurris [48]), einer Stadt der Vaskonen, und in Tarrako und Hemeroscopium an der Seeküste kämpfte Sertorius nach der Vertreibung aus Celtiberien den letzten Kampf und starb zu Oska [49]). Bei Ilerda wurden auch später Afranius und Petrejus, die Feldherrn des Pompejus, von Cäsar dem Göttlichen besiegt. Der Abstand Ilerda's aber vom Iber im Westen beträgt 160 Stadien, von Tarrako im Süden gegen 460, und von Oska im Norden 540. Durch diesen Theil des Landes [50]) führt von Tarrako zu den äußersten bei Pompelo [51]) am Ocean wohnenden Vaskonen und zu der am Ocean selbst liegenden Stadt Oeaso [52]) eine Straße von 2400 Stadien, gerade bis an die Grenze Aquitaniens und Iberiens. Die Jaccetaner aber sind es, in deren Gebiet erst Sertorius gegen den Pompejus,

---

45) Jetzt Xelsa.

46) Das heutige Lerida.

47) Daß statt Ἰλεόσκα blos Ὄσκα zu schreiben sei, sah schon Casaub. Es ist das heut. Huesca.

48) Jetzt Calahorra, d. h. das Calagurris Nassica des Plin. 3, 3, 4., während dessen Calagurris Fibularensis das heut. Loharre ist.

49) Nach der von Korai aufgenommenen Conj. des Puteanus ἐτελεύτα δ' ἐν Ὄσκᾳ (statt ἐτ. δὲ νόσῳ. Vgl. Plut. Sert. 25. und Vellej. 2, 30.)

50) Nach der Conj. Kramer's διὰ τούτων δὲ μερῶν, welche der fehlerhaften Lesart der Handschr. ὀρῶν ähnlicher ist, als τόπων, das an sich nicht weniger statthaft wäre.

51) Jetzt Pampelona.

52) Den fehlerhaften Namen der ältern Ausg. Ἰδανοῦσαν hat schon Casaub. richtig in Οlασῶνα verwandelt, da einige Handschr. Οlδασούνα und Οlασούνα zeigen, die Stadt Οlάσω oder Οlάσσω aber auch bei Ptol. 2, 6, 10., Marcian. p. 45. und Mela 3, 1, 10. vorkommt, während sie Plin. 3, 3, 4. und 4, 20, 34. vielleicht richtiger Oearso (denn Olarso ist nur Schreibfehler) nennt, da sie noch jetzt Oyarço oder Oyarzun heißt. Vgl. mein Handb. der alten Geogr. III, S. 79.

dann aber der Sohn des Pompejus Sextus gegen die Feldherrn Cäsars Krieg führte. Ueber Jaccetania gegen Norden wohnt das Volk der Vaskonen, mit der Stadt Pompelo, gleichsam Pompejopolis.

11. Die Iberische Seite der Pyrenäen selbst ist baumreich an
162. allerlei Waldung, auch an immergrüner, die Celtische aber kahl, doch umschließt das Innere gut zu bewohnende Thäler. Diese haben größtentheils die Cerretaner inne, ein Volk Iberischen Stammes, bei welchem vortreffliche, den Kantabrischen [53]) gleichkommende und den Leuten einen bedeutenden Gewinn bringende Schinken bereitet werden.

12. Uebersteigt man den Idubeda, so zeigt sich sogleich Celtiberien, ein großes und ungleiches Land. Der größere Theil desselben nämlich ist rauh und allzu reich an Flüssen [54]). Denn durch diesen strömen der Anas und Tagus und weiterhin die meisten Flüsse, welche in Celtiberien [55]) ihre Quellen haben und sich in's westliche Meer ergießen. Von diesen fließt der Durius bei Numantia [56]) und Serguntia [57]) vorbei, der Bätis hingegen, der auf dem Orospeda entspringt, fließt durch Oretanien nach Bätika. Auf der Nordseite der

---

53) Da Κανταβρικαῖς nur eine Conj. Xylanders statt Κανθαρικαῖς ist, Athenäus aber 14. p. 657, e., unsre Stelle citirend, ταῖς κουρικαῖς ἐνάμιλλοι schreibt, und Cantabrische Schinken sonst nirgends erwähnt werden, auch bei einem so rohen Volke die Bereitung von Schinken kaum vorausgesetzt werden kann, dagegen aber die Schweinezucht Calabriens bekannt ist, so vermuthet Meineke Vind. Strab. p. 34., daß Strabo vielleicht Καλαβρικαῖς geschrieben habe.

54) So übersetze ich, weil (wie auch Meineke Vind. Strab. p. 34. zeigt) ποταμόκλυστος bei Strabo stets nur in übelem Sinne gebraucht wird (vgl. 4. p. 187. 9. p. 430. und 14. p. 697. Cas.), so daß ich geradezu hätte übersetzen können: „und häufigen Ueberschwemmungen ausgesetzt." Uebrigens verwandle ich mit Meineke μὲν in μέντοι.

55) Daß statt Ἰβηρίας vielmehr Κελτιβηρίας zu lesen sei, sah schon Casaub., und Korai hat diese Lesart zuerst in den Text aufgenommen.

56) Jetzt Ruinen bei Puente de Don Guarray.

57) Ein sonst unbekannter Ort, was uns jedoch nicht berechtigt, seinen Namen mit Grosk. in Seguntia oder Segontia zu verwandeln, da diese allerdings sehr bekannte Stadt (das heut. Siguenza am Fl. Henarez) in ziemlicher Entfernung vom Duero gegen S. liegt. Jenes Serguntia ist vielleicht derselbe Ort am Duero, den Steph. Byz. p. 587. Σάργανθα nennt (sowie Saguntum auch Ζάκανθα hieß).

Celtiberer wohnen die Beronen, Grenznachbarn der Kantabrischen Konisker, und gleichfalls von der Celtischen Einwanderung herstammend. Ihre an einem Uebergange des Iber gelegene Stadt ist Varia [58]). Sie stoßen auch an die Bardyeten, die jetzt Barduler [59]) heißen. Gegen Westen wohnt ein Theil der Asturer, Kallaiker und Vaccäer, auch der Vettonen und Karpetaner; gegen Süden die Oretaner und alle übrige den Orospeda bewohnenden Stämme der Bastetaner und Edetaner [60]); gegen Osten aber ist der Iduba.

13. Unter den in vier Stämme getheilten Celtiberern selbst sind die mächtigsten die Arevaker, zumeist gegen Osten und Süden, wo sie die Karpetaner und die Quellen des Tagus berühren. Ihre berühmteste Stadt ist Numantia. Ihre Tapferkeit aber zeigten sie in dem zwanzigjährigen Celtiberischen Kriege gegen die Römer. Denn viele Heere sammt ihren Führern wurden [von ihnen] vernichtet, und zuletzt noch erduldeten die belagerten Numantiner [lieber] den Hungertod [61]), bis auf Wenige, welche [endlich] den Platz übergaben. Auch die Lusonen wohnen gegen Osten und berühren gleichfalls die Quellen des Tagus. Den Arevakern gehören auch die Städte Segida [62]) und Pallentia [63]). Numantia ist von Cäsaraugusta, von dem wir sagten, daß es am Iber liege, etwa 300 Stadien entfernt. Auch Segobriga [64]) und Bilbilis [65]), um welche her Metellus und Sertorius

---

58) Noch jetzt Barea.

59) Bei den Römern Varduli. Die Lesart der Handschr. und ältern Ausg. Βαρδύαλους ist blos Schreibfehler statt Βαρδύλους (wie Kramer), oder Βαρδούλους (wie Meineke edirt).

60) Nach Kramer's Conj. Ἐδητανῶν statt Διττανῶν. Korai und Grosk. wollen Σιδητανοί gelesen wissen, was eine auch unten §. 14. vorkommende Nebenform des Namens Edetani sei. Doch vgl. unten Note 69.

61) Da die gew. Lesart διεκαρτέρησαν („sie hielten standhaft aus") weder dem Folgenden πλὴν ὀλίγων u. s. w. gehörig entspricht, noch mit der geschichtlichen Wahrheit übereinstimmt, so folge ich der Conj. Meineke's ἀπεκαρτέρησαν.

62) Eine Stadt von unsicher Lage. Vgl. mein Handb. d. alten Geogr. III, S. 101.

63) Jetzt Valencia.

64) Wahrscheinlich das heut. Priego.

65) Jetzt Baubola.

Krieg führten, sind Städte der Celtiberer. Polybius aber rechnet, indem er die Völker- und Ortschaften der Vaccäer und Celtiberer durchgeht, zu den übrigen Städten auch noch Segesama [66]) und Interkatia [67]). Posidonius erzählt, Marcus Marcellus habe als Kriegssteuer aus Celtiberien 600 Talente eingetrieben; woraus man schließen kann, daß die Celtiberer theils zahlreich, theils mit Reich-
163. thümern wohl versehen waren, obgleich sie ein unfruchtbares Land bewohnten. Daß aber Polybius sagt, Tiberius Gracchus habe 300 Städte derselben zerstört, macht er lächerlich und bemerkt, hierin habe jener [nur] dem Gracchus geschmeichelt und die Burgen Städte genannt, wie es bei den Triumphzügen geschieht. Und vielleicht sagt er dieses nicht unwahr; denn sowohl die Heerführer als die Geschichtschreiber gerathen, die Begebenheiten ausschmückend, leicht in solche Unwahrheit, wie mir auch diejenigen, welche sagen, der Städte der Iberer seien mehr als tausend gewesen, in solche Unwahrheit zu gerathen scheinen, indem sie große Dörfer Städte nennen. Denn weder der natürlichen Beschaffenheit nach ist das Land seiner Unfruchtbarkeit, Entlegenheit und Rauhheit wegen geeignet viele Städte zu enthalten, noch lassen die Lebensweise und Beschäftigungen der Einwohner (die an der Küste unsers Meeres Wohnenden ausgenommen) so etwas vermuthen. Denn roh sind die Dorfbewohner (solche aber sind die Meisten der Iberer); die Städte hingegen verfeinern, und selbst diese nicht leicht, wenn die Waldbewohner zum Nachtheil der Nachbarn [an Anzahl] überwiegend sind [68]).

14. Nach den Celtiberern folgen gegen Süden die das Gebirge Orospeda und das Land um den Sukro bewohnenden Edetaner [69])

---

66) Bei den Römern auch Segisamo, jetzt Sasamon.

67) Jetzt Villagarcia.

68) Ich folge der Conj. Korai's τὸ τὰς ὕλας . . οἰκοῦν (= οἱ οἰκοῦντες), wie das Neutrum von Adjectiven und Participien auch von Strabo nicht selten gebraucht wird (vgl. besonders oben p. 127. Cas., außerdem aber p. 88. 288. u. s. w.).

69) Die Handschr. und ältern Ausg. zeigen Σιδητανοί, welches allerdings eine Nebenform des Namens der Edetaner gewesen zu sein scheint, da sie auch Appian. Iber. 77. Σηδητανοί, Livius 24, 20. 28, 24. und Sil. Ital. 3, 372. Sedetani nennen; da sich aber bei Strabo sonst nur die Form

bis Karthago hin, dann die Bastetaner und Oretaner wohl fast bis nach Malaka.

15. Fast alle Iberer aber führten ihrer Räubereien wegen kleine Schilde und leichte Waffen, wie wir [auch] die Lusitanier beschrieben haben [70]), indem sie sich [nur] eines Wurfspießes, einer Schleuder und eines Säbels bedienten. Den Fußtruppen war auch Reiterei beigemischt, und ihre Pferde abgerichtet Berge zu besteigen und auf Commando leicht niederzuknieen, wenn dieß nöthig war. Iberien hat viele Rehe und wilde Pferde. Hier und da sind auch die Seen voll von Geflügel, und dieß sind [71]) Schwäne und ähnliche Vögelarten, auch giebt es viele Trappen. Die Flüsse nähren Biber, das Bibergeil aber hat nicht dieselbe Kraft, wie das Pontische; denn dem Pontischen wohnt eine eigenthümliche Heilkraft in, wie vielen andern Dingen. So giebt z. B., sagt Posidonius, nur das Cyprische Kupfer Galmei, Vitriol und Kupferasche. Als eine Eigenthümlichkeit Iberiens berichtet Posidonius auch, daß dort die Krähen nicht [72]) schwarz sind, und daß die scheckigen Pferde der Celtiberer, wenn sie in's äußere Iberien versetzt werden, die Farbe ändern; sie glichen aber den Parthischen, denn sie wären schneller und bessere Renner, als alle anderen.

16. Auch zum Färben taugliche Wurzeln giebt es in Menge. An Oliven, Wein, Feigen und allen ähnlichen Gewächsen hat die Iberische Küste unsers Meeres Ueberfluß, aber auch ein bedeutender 164.
Theil der Küste des äußern Meeres [73]). Die nördliche Oceanküste

---

Ἐδητανοί findet (s. oben p. 156. und 162.), so glaubt Kramer, daß auch hier so zu schreiben sei, wie auch Meineke wirklich edirt hat.

70) Vgl. 3, 3, 6. p. 154. Cas.

71) Ich folge der Conj. Groskurd's αἱ λίμναι πληθύουσιν ὄρνισιν (oder, wie Meineke des folgenden τὰ παραπλήσια wegen schreibt, ὀρνέοις)· εἰσὶ δὲ κύκνοι u. s. w.

72) Dieses in den Handschr. fehlende μή hat schon Casaub. hinzugefügt.

73) Ich verwandle τῶν ἐκτός mit Kramer in τῆς ἐκτός. Meineke, dem dieß nicht genügt, nimmt eine Lücke im Texte an, die er so ausfüllt: συχνὴ δὲ καὶ [τῆς μεσογαίας· καὶ] τῶν ἐκτὸς ἡ μέν u. s. w. Ob jedoch hier, wo blos von den Küsten die Rede ist, die Erwähnung des Binnenlandes statthaft ist, möge dahingestellt bleiben.

aber entbehrt derselben wegen der Kälte, die übrige dagegen größtentheils [nur] wegen der Gleichgültigkeit der Bewohner und ihrer nicht auf Annehmlichkeit, sondern mehr auf das Bedürfniß und thierische Begierde gerichteten Lebensweise in Folge schlechter Gewöhnung; es müßte denn Jemand glauben, daß die für Annehmlichkeit leben, welche sich mit Urin, den sie in Cisternen alt werden lassen, waschen und die Zähne abreiben, sowohl Männer als Frauen, wie man von den Kantabrern und ihren Nachbarn erzählt. Sowohl diese Sitte aber, als das auf der Erde Schlafen ist den Iberern mit den Celten gemein. Einige behaupten auch, die Kallaiker hätten gar keine Götter, die Celtiberer dagegen und ihre nördlichen Nachbarn opferten [74]) einem namenlosen Gotte in den Vollmondsnächten vor den Thoren und stellten mit ihrem ganzen Hause feierliche Tänze und die volle Nacht hindurch dauernde Festlichkeiten an. Als die Vettonen zum ersten Male in's Lager der Römer kamen und einige Hauptleute des Spazierengehens halber auf den Wegen [immer wieder] umkehren sahen, so führten sie dieselben, in der Meinung sie seien wahnsinnig, den Weg zu ihren Zelten; denn [sie glaubten] man müsse entweder ruhig sitzen bleiben, oder kämpfen.

17. Zu ihrer barbarischen Erscheinung darf man auch den Schmuck mancher Frauen rechnen, den Artemidorus beschreibt. Dieser erzählt nämlich, sie trügen hier und da eiserne Halsbänder mit über den Scheitel gebogenen und weit über die Stirne vorragenden [75]) Reifen, und von diesen Haken zögen sie, wenn es ihnen gefiele, den Schleier herab, so daß er ausgebreitet dem Gesicht als Schattendach diente, und dieß hielten sie für einen Putz. Anderwärts aber setzten sie eine paukenartige Haube auf [76]), welche am Hinterhaupte gerundet den Kopf bis zu den Ohrläppchen knapp umschließe, sich aber in die Höhe und Breite allmählich zurückbiege. Andere enthaarten den

---

[74]) Ich folge der Conj. Korai's, der nach θεῷ das fehlende Verbum θύειν einschaltet.

[75]) Nach der Lesart der Handschr. προπίπτοντας statt προσπίπτοντας.

[76]) Nach der von Korai hergestellten Lesart περικεῖσθαι statt περιχεῖσθαι.

Vorderkopf in dem Grade, daß er noch mehr als die Stirne glänze. Wieder Andere stellten ein etwa fußhohes Stöckchen auf den Kopf, wickelten das Haar darum und behingen es sodann mit einem schwarzen Schleier. Außer solchen Seltsamkeiten [77]) aber hat man noch vieles Andre theils [wirklich] gesehen [78]), theils gefabelt von allen Iberischen Völkerschaften im Allgemeinen, besonders aber von den nördlichen, nicht blos in Bezug auf ihre Tapferkeit, sondern auch auf ihre Rohheit und thierische Gefühllosigkeit. So haben im Kantabrischen Kriege Mütter ihre Kinder getödtet, ehe sie gefangen genommen wurden, und ein Knabe tödtete, nachdem er sich eines Schwertes bemächtigt, auf Befehl des Vaters seine gefangenen und gefesselten Aeltern und Brüder allesammt, ein Weib aber ihre Mitgefangenen. Ein Anderer, zu Betrunkenen hingerufen [79]), stürzte
sich in den brennenden Scheiterhaufen. Diese Sitten jedoch haben 165.
sie mit den Celtischen, Thracischen und Scythischen Völkerschaften gemein, aber auch die Mannhaftigkeit der Frauen [80]) ist ihnen mit jenen gemein. Denn diese besorgen den Ackerbau, und sind sie niedergekommen, so bringen sie statt ihrer die Männer zu Bette und bedienen sie. Ja sie gebären [81]) oft sogar während der Arbeit, und

---

[77]) Ich übersetze die von Kramer und Meineke aufgenommene Conj. des Casaub. πρὸς δὲ τῇ ἀηθείᾳ τῇ τοιαύτῃ. Vulgo ἀληθείᾳ.

[78]) Unnöthig ist die von Grosk. belobte Conj. Korai's εὕρηται statt ἑώραται. Dagegen scheint die von Meineke vorgeschlagene Hinzufügung von ἄλλα nach πολλὰ nicht überflüssig.

[79]) Ich kann in dieser etwas dunkeln Stelle. wenn nichts darin verdorben ist, keinen andern Sinn finden, als den: Zu betrunkenen Landsleuten hingeführt und auf ihren viehischen Zustand aufmerksam gemacht, gerieth er aus Scham und Entrüstung in eine solche Aufregung, daß er sich in die Flammen stürzte.

[80]) Ich lasse auf Groskurd's Rath die Worte τήν τε τῶν ἄνδρων καὶ vor τὴν τῶν γυναικῶν als einen ganz unpassenden Zusatz aus. Denn was ist an der ἀνδρεία der Männer Merkwürdiges? Auch ist ja von diesen im Folgenden gar nicht die Rede, sondern blos von den Frauen.

[81]) Auch hier folge ich Groskurd, welcher vor καὶ λούουσι das Verbum τίκτουσι eingeschoben wissen will, da nur durch diesen Zusatz die Stelle einen passenden Sinn bekommt. Denn was in denn Auffallendes dabei, wenn Frauen während der Arbeit ihre Kinder waschen und wickeln?

waschen und wickeln [das Kind], sich zu einem Bache entfernend. Posidonius aber berichtet, in Ligurien habe ihm sein Gastfreund Charmoleus, ein Mann aus Massilia, erzählt, daß er einst Männer und Frauen zugleich zum Graben gemiethet; Eine der Frauen aber habe sich, von den Wehen überfallen, von der Arbeit ein wenig abseits begeben, und sei, nachdem sie geboren, sogleich zur Arbeit zurückgekehrt, um den Lohn nicht zu verlieren. Als nun Charmoleus, welcher sah, daß sie mit Mühe arbeite und Anfangs die Ursache nicht wußte, diese endlich erfuhr, entließ er die Frau und gab ihr ihren Lohn. Diese aber trug das Kind zu einer Quelle, wusch und wickelte es, womit sie eben konnte, und brachte es wohlbehalten nach Hause.

18. Auch das ist keine eigenthümliche Sitte der Iberer, daß zwei zusammen zu Pferde sitzen, in der Schlacht aber der Eine als Fußgänger kämpft. Nichts Eigenthümliches ist auch die Menge der Mäuse, aus welcher oft sogar pestartige Krankheiten erfolgten. Dieß begegnete in Kantabrien [auch] den Römern, so daß diejenigen sogar Preise bekamen, welche Mäuse in vorgeschriebener Anzahl fingen; und doch wurden sie kaum gerettet[82]). Dazu kam noch Mangel an Getreide und andern Bedürfnissen; denn aus Aquitanien konnten sie der schlechten Wege halber nur schwer Lebensmittel beziehen. Von der Gefühllosigkeit der Kantabrer erzählt man auch folgenden Beweis, daß einige an's Kreuz geschlagene Gefangene Siegeslieder sangen. Dergleichen Züge möchten nun freilich Beweise einer gewissen Rohheit sein, folgende aber, wenn auch vielleicht weniger staatsklug, doch nicht thierisch; z. B. daß bei den Kantabrern die Männer den Frauen einen Brautschatz geben, und[83]) daß die Töchter zu Erbinnen eingesetzt, die Brüder aber von diesen ausgesteuert werden. Dieß nämlich bewirkt eine Art von Weiberherrschaft, diese aber ist nicht eben staatsklug. Iberisch ist auch die herrschende Sitte[84]), ein schmerzloses

---

82) Nach der Conj. Korai's μισθοὺς ἄρνυσθαι μυοθηρουντας ἀποδειχθὲν, καὶ διεσώζοντο μόλις

83) Ich füge mit Meineke ein καὶ nach προῖκα hinzu, weil sonst das folgende τε bei τοὺς ἀδελφοὺς unstatthaft wäre.

84) Daß im gewöhnlichen Texte Ἰβηρικὸν δὲ καὶ τὸ ἐν ἔθει παρατίθεσθαι τοξικὸν etwas fehle, ist klar, denn ἐν ἔθει kann nicht

Gift bei sich zu führen, welches sie aus einer der Petersilie ähnlichen Pflanze bereiten, um es für den Nothfall in Bereitschaft zu haben; ferner die, sich denen, welchen man sich freundschaftlich anschließt, zu weihen, so daß man selbst für sie [85]) stirbt.

19. Einige nun berichten, dieses Land [86]) sei in vier Theile geschieden, wie ich [schon] sagte [87]); Andere jedoch behaupten, es sei fünftheilig. Es ist aber unmöglich hierüber etwas Sicheres anzugeben wegen der Veränderungen und Unbekanntheit dieser Länder. In bekannten und berühmten Ländern nämlich sind Auswanderungen, 166
Theilungen des Gebiets, Veränderungen der Namen und was dergleichen mehr ist, bekannt; denn es wird von Vielen besprochen, und besonders von den Hellenen [88]). Ueber alle barbarische, weit entlegene, ein kleines Gebiet umfassende und zerrissene Völker hingegen sind die Nachrichten weder sicher, noch zahlreich; wenn sie aber vollends fern von den Hellenen wohnen, so steigert sich die Unbekanntschaft. Die Schriftsteller der Römer eifern zwar den Hellenen nach, jedoch nicht mit vielem Glück; denn was sie berichten, entlehnen sie von den Hellenen; aus sich selbst aber bringen sie nicht viel Forschbegier [89]) mit, so daß, wenn sich bei jenen eine Lücke findet, von ihrer Seite keine bedeutende Ergänzung hinzukommt, zumal da auch die meisten der berühmtesten Namen hellenisch sind. — Von den Früheren wurde alles Land jenseit des Rhodanus [90]) und der von den Gallischen

---

so viel als κατ' ἔθος sein. Grosk. will daher die Stelle so ergänzt wissen: ἐν ἔθει [καὶ ἄλλοις γινόμενον, τὸ] παρατίθεσθαι u. s. w., einfacher aber ist es, mit Meineke ein bloses εἶναι als nach ἐν ἔθει ausgefallen anzunehmen.

85) Nach der Conj. Friedemann's ὑπὲρ αὐτῶν statt ὑπὲρ ἑαυτῶν.

86) Nämlich Celtiberien.

87) Vgl. oben §. 13.

88) Die gewöhnlich hier folgenden Worte οἱ λαλίστατοι πάντων γεγόνασιν („die die geschwätzigsten von Allen sind"), lasse ich als ein einfältiges Glossem mit Meineke weg. Denn gewiß wird Strabo seine Landsleute nicht selbst so verspotten; auch hat bei ihm θρυλεῖν nie den tadelnden Sinn von „schwatzen."

89) Nach der von Siebenk. hergestellten Lesart φιλείδημον.

90) Die heutige Rhone.

Meerbusen eingeschlossenen Landenge Iberien genannt; unsre Zeitgenossen aber setzen die Pyrenäen als Grenze an und nennen dasselbe Land gleichbedeutend Iberien und Hispanien. Einige hingegen nannten Iberien [91]) nur das Land diesseit des Iber; die noch Früheren aber nannten eben Diese Igleten, die, wie Asklepiades von Myrlea sagt, keinen großen Landstrich bewohnten. Die Römer dagegen, welche das ganze Land gleichbedeutend [92]) bald Iberien, bald Hispanien nennen, haben den einen Theil desselben das diesseitige, den andern das jenseitige genannt; doch theilen sie es auch bald so, bald anders, den Staat nach den Zeitumständen ordnend.

20. Jetzt aber, wo die Provinzen theils dem Volke und Senate, theils dem Beherrscher der Römer zugetheilt sind, gehört Bätika dem Volke, und es wird ein Prätor dahin gesendet, der einen Quästor und Legaten bei sich hat; die Grenze desselben aber gegen Osten hat man nahe bei Kastulo gezogen. Das übrige Iberien gehört dem Kaiser, der zwei Statthalter dahin sendet, einen Proprätor und einen Proconsul. Der Proprätor, der einen Legaten bei sich hat, spricht den Lusitaniern Recht, die an Bätika grenzen und bis an den Fluß Durius und dessen Mündung reichen; denn dieses Land heißt jetzt eigentlich Lusitanien und hier liegt auch Augusta Emerita. Das übrige Land aber (und dieses ist der größte Theil Iberiens) steht unter einem Statthalter mit consularischer Macht, der ein ansehnliches Heer von etwa drei Legionen und drei Legaten hat, von denen der Eine mit zwei Legionen das nördliche Land jenseit des Durius bewacht, welches die Früheren Lusitanien nannten, unsre Zeitgenossen
167. aber Galläcien nennen. Diesem schließen sich die nördlichen Gebirge [93])
mit den Asturern und Kantabrern an. Durch die Asturer strömt der

---

[91]) Ich folge Meineke, der Vind. Strab. p. 37. die offenbar lückenhafte Stelle durch die zwischen Ἰσπανίαν und μόνην eingeschalteten Worte τινὲς δ' Ἰβηρίαν (im Texte aber ἄλλοι δ' Ἰβηρίαν) ergänzt.

[92]) Nach Meineke's Conj. συνωνύμως (wie oben) statt ὁμωνύμως, denn Iberien und Hispanien sind nicht derselbe Name.

[93]) Nach der von Kramer mit Recht beibehaltenen alten Lesart ὄρη. Korai und Meineke ediren (aus ein paar Handschr.) μέρη. Allein zu den nördlichen Theilen des Landes gehörte ja auch Gallacien selbst?

Fluß Melsus [94]) und nicht weit davon liegt die Stadt Noga [95]), nahe dabei aber ist eine Ergießung des Oceans, welche die Asturer von den Kantabrern scheidet. Das weiterhin folgende Bergland bis zu den Pyrenäen beaufsichtigt der andre Legat mit der zweiten Legion [96]), das Binnenland aber der dritte, der das Gebiet der bereits Togati [97]) Genannten verwaltet, d. h. gleichsam der Friedlichen und in der Toga zur Gesittung und zu Italischer Lebensart Umgewandelten. Diese sind aber die Celtiberer und die in der Nähe an beiden Ufern des Iber bis in die Gegenden am Meere Wohnenden. Der Statthalter selbst verweilt Recht sprechend den Winter über in diesen Gegenden am Meere, besonders zu Karthago und Tarrako, im Sommer aber reist er umher, immer zusehend, was etwa einer Verbesserung bedürfe. Auch sind Verwalter des Kaisers da, Männer aus dem Ritterstande, welche die zum Lebensunterhalte nöthigen Bedürfnisse an die Soldaten vertheilen.

Fünftes Kapitel.

Beschreibung der bei Iberien liegenden Inseln, der Pityusen und Balearen, sowie der Inselstadt Gades und Darstellung der verschiedenen Ansichten von den Säulen des Herkules. Zuletzt noch eine Beschreibung der Kassiteriden.

1. Unter den vor Iberien gelegenen Inseln liegen die beiden Pityusen und die beiden Gymnesien (man nennt sie auch Balea-

---

94) Jetzt Narcea.

95) Jetzt Gigon.

96) Vulgo τῆς δ' ἑξῆς παρορίας wo allerdings das Verbum fehlen würde, so daß Grosk. nach πρεσβευτῶν ein ausgefallenes προΐσταται hinzugefügt wissen will. Allein da mehrere Handschr. τῆς δ' ἑξῆς παρόριον haben, so ist es klar, daß Strabo τὴν . . παρόρειον schrieb und τῆς wahrscheinlich nur dem folgenden ἑξῆς seine Entstehung verdankt. Nun kann man zu diesem Accus. entweder mit Kramer aus dem Vorhergehenden παραφρουρεῖ wiederholen, oder noch besser mit Meineke ἐπισχοπεῖ zu diesem Satze ziehen und dann mit ὁ δὲ τρίτος fortfahren.

97) Schon Korai sah, daß hier das Wort τογάτων ausgefallen sei, schob es aber nach λεγομένων ein, während es Kramer und Meineke richtiger nach τὰ τῶν einschalten, da offenbar diese ähnlichen Worte der Grund der Auslassung waren.

ren)[1] vor der Küste zwischen Tarrako und Sukro, auf welcher Saguntum erbaut ist; die Pityusen aber liegen mehr in hoher See und weiter gegen Westen geneigt, als die Gymnesien. Die eine von ihnen heißt Ebusus[2] und enthält eine gleichnamige Stadt; der Umfang der Insel aber beträgt 400 Stadien, fast gleich in Breite und Länge. [Die andere] aber, Ophiusa[3]), die dieser nahe liegt, ist unbewohnt und viel kleiner, als sie. Von den Gymnesien hat die größere zwei Städte, Palma[4] und Polentia[5], deren eine, Polentia, gegen Osten, die andere gegen Westen liegt. Die Länge der Insel läßt wenig an 600, die Breite an 200 Stadien fehlen. Artemidorus aber giebt sowohl die Breite als die Länge doppelt so groß an. Die kleinere ist etwa 270 Stadien[6] von Polentia entfernt. An Größe steht sie zwar der größeren weit nach, aber an inneren Vorzügen ist sie keineswegs schlechter. Denn beide sind fruchtbar und hafenreich, die Häfen aber[7] an ihren Eingängen voller Klippen, so daß den Hineinschiffenden Vorsicht nöthig ist. Wegen der Vortrefflichkeit des Bodens sind auch die Einwohner friedfertig, wie auch die von Ebusus. Da aber einige wenige Schlechtgesinnte Gemeinschaft mit den Seeräubern gemacht hatten, wurden alle verdächtig und Metellus, der den Beinamen Balearicus erhielt, zog gegen sie aus, derselbe, der auch die Städte erbaute. Aber eben jener Vortrefflichkeit des Bodens wegen oft angegriffen, sollen sie, obgleich friedfertig, doch die trefflichsten Schleuderer [geworden] sein; und zwar übten sie sich, wie man sagt, hierin besonders, seitdem die Phönicier ihre Inseln in Besitz nahmen.
168. Diese sollen auch jenen Leuten zuerst breitverbrämte Kleider angezogen

---

1) Ich lese mit Korai, Kramer und Meineke . . δύο (καλοῦσι καὶ Βαλιαρίδας) προκεῖσθαι.

2) Jetzt Iviza.

3) Jetzt Formentera.

4) Noch jetzt Palma.

5) Jetzt Pollenza.

6) Nach der Conj. Korai's διακοσίους ἑβδομήκοντα. Vergl. Plin. 3, 5.

7) Nach der Conj. Kramer's λιμένες χοιραδώδεις δὲ, oder vielmehr οἱ δὲ λιμένες χοιραδώδεις, wie Meineke vorschlägt. Das Wort λιμένες konnte nach εὐλίμενοι leicht ausfallen.

haben ... [8]). Ungegürtet aber zogen sie zum Kampfe aus, einen Schild in der Hand haltend und [9]) einen [vorn] angesengten, nur selten auch mit einer kurzen, eisernen Spitze versehenen Wurfspieß; um den Kopf aber drei Schleudern, entweder von Schwarzbinsen [10]) (einer Binsenart, aus welcher Stricke geflochten werden. Auch Philetas in dem Gedichte auf Hermes (?) sagt:

> Kläglich zu schauen der Rock, voll Schmutz; um die mageren Hüften
> Aus Schwarzbinsen gedreht schlingt sich ein ärmlicher Strick,

wie eines mit Binsen Umgürteten) [11]), oder von Haaren, oder von Sehnen, die eine mit langem Schwungriemen zu weiten Würfen, die zweite mit kurzem Schwungriemen zu nahen Würfen, die dritte mittlere zu mittleren. Sie übten sich aber von Kindheit an so im Gebrauch der Schleuder, daß sie den Knaben nie anders Brod gaben,

---

8) Hier ist eine offenbare Lücke im Texte, worin von der früheren einfacheren Tracht der Balearen die Rede gewesen sein muß. Grosk. füllt sie so aus: πρότερον μὲν γὰρ οἱ Βαλεαρεῖς εὐτελεῖ τινι ἱματίῳ ἐχρῶντο καὶ τῇ σισύρνῃ: „denn früher trugen die Balearen einen einfachen Kittel und den Schafpelz."

9) Ich verwandle mit Korai ἢ in καὶ, obgleich auch so die Stelle noch nicht ganz geheilt erscheint, da περὶ τῇ χειρὶ allerdings gut zu dem Schilde paßt, dessen Riemen sich um die Hand schlingt, aber nicht zu dem Wurfspieße, den man in der Hand hält. Daher scheint Meineke's Vermuthung nicht ganz unstatthaft, daß nach ἔχοντες die Worte τῇ δὲ δεξιᾷ einzuschalten seien.

10) Kramer und Meineke haben mit Recht Korai's Conj. μελαγκρανίνας statt μελαγκραΐνας aufgenommen, und ebenso in den Versen des Philetas μελαγκράνινον statt μελαγκραΐνον.

11) Sämmtliche neuere Herausg. halten nach Tyrwhitt's Vorgange die parenthesirte Stelle gewiß mit Recht für ein Glossem, und Meineke hat sie daher an den untern Rand verwiesen. Auch in den einzelnen Worten sind manche Aenderungen nöthig. Statt des seltsamen Titels Ἑρμηνεία (Dollmetschung) will Tyrwhitt Ἑρμῇ ἐλεγεία gelesen wissen, da es bekannt ist, daß Philetas ein Gedicht auf den Hermes abgefaßt hat; doch wird durch Meineke's (Anal. Alex. p. 350.) Behauptung, daß dieses Gedicht in Hexametern geschrieben war, diese sonst recht glückliche Conjectur wieder sehr unsicher. Sodann ist mit Kramer und Meineke κόμμα beizubehalten, wofür Siebenk. und Korai die Conj. des Salmas. ἅμμα aufgenommen haben (wobei man freilich an einen aus „abgerupften Schwarzbinsen" gedrehten Gurt zu denken hat); und endlich statt ἐζωσμένῳ aus den Handschr. ἐζωσμένου zu lesen.

als wenn sie es mit der Schleuder getroffen. Deshalb spannte auch Metellus, als er sich den Inseln näherte, Felle über die Verdecke als Schutz gegen die Schleudern. Er führte auch 3000 Römer aus Iberien als Kolonisten dahin.

2. Zu der Fruchtbarkeit des Bodens kommt auch noch, daß man daselbst nicht leicht schädliche Thiere findet. Denn selbst die Kaninchen sollen [dort] nicht einheimisch sein, sondern erst als von der gegenüberliegenden Küste von Jemanden ein Männchen und Weibchen dahin gebracht worden, soll die Fortpflanzung erfolgt sein, die gleich Anfangs eine so gewaltige war, daß sie selbst Häuser und Bäume durch ihr Untergraben umstürzten, und die Menschen, wie schon gesagt [12]), zu den Römern ihre Zuflucht zu nehmen genöthigt waren. Jetzt aber läßt ihre Geschicklichkeit im Wegfangen [derselben] das Uebel nicht überhand nehmen, sondern die Eigenthümer haben reichlichen Ertrag von dem Lande.

3. Diese Inseln nun liegen diesseit der sogenannten Säulen des Herkules; aber auch neben diesen finden sich zwei Inselchen, von denen die eine die Insel Hera's heißt. Einige nennen selbst diese die Säulen des Herkules. Jenseit der Säulen aber folgt Gades, von dem wir [bis jetzt] nur so viel gesagt haben [13]), daß es etwa 750 Stadien von Kalpe entfernt ist. Es liegt aber in der Nähe der Mündung des Bätis und es ist viel von ihm die Rede. Denn diese Leute sind es, welche die meisten und größten Handelsschiffe sowohl in unser Meer als in das äußere aussenden, obgleich sie weder eine große Insel bewohnen, noch auf der gegenüberliegenden Küste viel Land besitzen, noch reich an andern Inseln sind, sondern mehr auf dem Meere wohnen, indem nur Wenige zu Hause bleiben, oder sich in Rom aufhalten. An Volksmenge jedoch möchte es keiner Stadt außer Rom nachzustehen
169. scheinen; wenigstens habe ich gehört, daß bei einer Schätzung zu unsrer Zeit 500 Gaditanische Ritter geschätzt wurden, wie in keiner [andern] Stadt, selbst Italiens nicht, mit Ausnahme von Patavium. Und diese so vielen Menschen haben eine Insel inne, die nicht viel größer, als hundert Stadien in der Länge, und hier und da [nur]

---

12) Vgl. oben 3, 2, 6. p. 144. Cas.

13) Vgl. oben 3, 1, 8. p. 140. Cas.

ein Stadium in der Breite ist. Anfangs bewohnten sie freilich eine kleine Stadt; der Gaditaner Balbus aber, der Triumphator, baute eine Stadt hinzu, welche man die Neustadt nennt, die aus beiden erwachsene aber Didyme [oder die Doppelstadt], die im Umfange nicht mehr als zwanzig Stadien hält und dennoch nicht zu eng ist. Denn [nur] Wenige bleiben daheim in ihr, weil Alle meistens auf der See sind, Manche aber auch die gegenüberliegende Küste und besonders die vorliegende kleine Insel [14]) ihrer Fruchtbarkeit wegen bewohnen, welche man aus Freude an dem Orte gleichsam zur Gegenstadt von Didyme gemacht hat. Verhältnißmäßig jedoch bewohnen auch diese so gut wie die Hafenstadt [15]), welche Balbus auf der gegenüberliegenden Küste des Festlandes erbaute, [nur] Wenige. Die Stadt liegt aber in dem westlichen Theile der Insel und an sie stößt zuletzt, der kleinen Insel gegenüber, der Tempel des Kronos; der Tempel des Herkules aber steht auf der andern Seite nach Osten gekehrt, wo die Insel das Festland fast berührt und nur eine ein Stadium breite Meerenge übrig läßt. Auch sagt man, der Tempel sei 12 Meilen [16]) von der Stadt entfernt, indem man die Zahl der Arbeiten [17]) und der Meilen einander gleichstellt; sie [18]) ist aber größer und fast ebenso groß als die der Länge. Die Länge der Insel aber ist die Ausdehnung von Westen nach Osten [19]).

4. Pherecydes scheint Erythia, wohin die Fabel die Geschichte vom Geryones versetzt, für Gades zu nehmen; Andere dagegen [nehmen dafür] die neben dieser Stadt sich hinstreckende und durch eine nur ein

---

14) Den heutigen Trocadero.

15) Jetzt Puerto Real.

16) Nämlich römische, d. h. etwa $2^1/_2$ geographische.

17) Des Herkules.

18) Nämlich die Zahl der Meilen. Ich folge der Conj. Kramer's ἔστι δὲ μείζων (scil. ὁ ἀριθμός) καὶ σχεδόν τι τοσοῦτος, ὅσος etc.

19) Nach der von Kramer hergestellten Lesart der Handschr. τὸ τοῦ μήκους τῆς νήσου· μῆκος δ' ἐστὶ τῆς νήσου u. s. w. Uebrigens bemerkt Grosk. ganz richtig, daß Strabo hier gegen sich selbst streitet. Denn da 12 röm. Meilen = 96 Stadien sind, die Länge der Insel aber nach ihm 100 Stadien betragen und die Entfernung des Tempels von der Stadt der Länge der Insel gleichen soll, so beträgt diese ja eben fast 100 Stadien, d. h. 12 Meilen.

Stadium breite Fahrstraße davon getrennte Insel [20]), ihre guten Weideplätze in's Auge fassend, da die Milch der dort weidenden Schafe keine Molken giebt, die Käsemacher aber sie ihrer Fettigkeit wegen mit vielem Wasser vermischen, und das Vieh in 50 Tagen erstickt, wenn man ihm nicht etwas Blut abzapft. Und doch ist es eine trockne Pflanze, die sie fressen; aber sie macht sehr satt. Deshalb [21]), vermuthet man, sei ihr die Fabel von den Rinderheerden des Geryones angedichtet worden ... [22]). Das ganze Ufer aber wird gemeinschaftlich bewohnt.

5. Ueber die Gründung von Gades etwa Folgendes erzählend gedenken die Gaditaner eines Orakels, welches den Tyriern gegeben wurde und befahl eine Kolonie nach den Säulen des Herkules zu schicken. Als die auf Kundschaft Ausgesendeten in die Meerenge bei Kalpe kamen und glaubten, daß die die Meerenge bildenden Vorgebirge das Ende der bewohnten Welt und der Züge des Herkules
170 wären und daß das Orakel eben diese die Säulen nenne, landeten sie an einem Orte diesseit der Meerenge, wo jetzt die Stadt der Hexetaner ist. Als sie hier opferten, das Opfer aber nicht günstig ausfiel, kehrten sie wieder zurück. Die einige Zeit später [wieder] Abgesendeten kamen etwa 1500 Stadien jenseit des Sundes zu einer dem Herkules geweihten und der Stadt Onoba in Iberien gegenüberliegenden Insel, und opferten dem Gotte in der Meinung, daß hier die Säulen wären, weil aber die Opfer wieder nicht günstig waren, gingen sie nach Hause zurück. Die bei einer dritten Seereise Angekommenen aber gründeten Gades und erbauten den Tempel auf der Ostseite der Insel, die Stadt hingegen auf der Westseite. Daher hielten Einige die Vorgebirge des Sundes für die Säulen, Andre aber Gades, und noch Andere versetzten sie weiter hinaus jenseit Gades. Einige jedoch nehmen für die

---

20) D. h. die schon §. 3. genannte oder der heut. Trocadero.

21) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Randlesart einer Handschr. ἐκ τούτου. Vulgo ἐκ τοῦ.

22) Hier ist eine offenbare Lücke im Texte, worin (mit Rücksicht auf §. 5.) wahrscheinlich gesagt war, daß das Innere der Insel nur von unvermischten Abkömmlingen der ersten tyrischen Ansiedler bewohnt wurde, woran sich dann der Satz passend anreihte: die Küste aber bewohnen Tyrier und Iberer gemeinschaftlich.

Säulen die Kalpe und die Abylax [23]), den gegenüberliegenden Berg Libyens, von welchem Eratosthenes sagt, er liege in Metagonium, dem Gebiete eines Nomadenvolkes; Andere aber die kleinen Inseln in der Nähe beider, deren eine die Insel der Hera heißt. Artemidorus erwähnt zwar auch die Insel der Hera und den Tempel derselben, erklärt sie aber für eine andere, weder des Berges Abylax, noch des Volkes in Metagonium [dabei] gedenkend [24]). Selbst die Plankten und Symplegaden versetzen Einige hierher, indem sie diese für die Säulen halten, welche Pindar die Thore von Gades nennt, sie für den äußersten Punkt erklärend, bis zu welchem Herkules gekommen. Auch Dicäarchus, Eratosthenes, Polybius und [überhaupt] die meisten Griechen setzen die Säulen an die Meerenge; die Iberer und Libyer dagegen sagen, sie seien in Gades, denn um die Meerenge her sehe nichts Säulen ähnlich. Wieder Andere behaupten, die achtelligen ehernen Säulen im Herkulestempel zu Gades, auf welchen die Kosten des Tempelbaues aufgezeichnet sind, würden darunter verstanden; denn die nach vollendeter Fahrt bei diesen Angekommenen und dem Herkules Opfernden wären bemüht gewesen die Sage zu verbreiten, dieß sei der Erde und des Meeres Ende. Diese Ansicht hält auch Posidonius für die wahrscheinlichste, das Orakel aber und die vielen Absendungen für eine Phönicische Lüge. — Wer möchte nun wohl über die Absendungen etwas fest behaupten entweder zur Widerlegung oder zur Bestätigung, da beides widersinnig ist [25])? Wenn man aber sagt, daß kleine Inseln oder Berge keinen Säulen gleichen, sondern [vielmehr] die Grenzen der Erde oder des Heerzugs des Herkules bei eigent-

---

[23]) Bei Andern Abyla (Ἀβύλη), jetzt Ximiera oder der Affenberg bei Ceuta.

[24]) Ich folge der Conj. Groskurd's, welcher annimmt, daß nach ὄρος das Particip. λέγων ausgefallen sei, und daß Artemidor nicht eine gar nicht existirende Insel bei Gibraltar, sondern die wirklich vorhandene Insel bei Trafalgar für die Insel der Hera halte, daher aber auch nicht der weit von ihr entfernten Lokalitäten Abylax und Metagonium neben ihr Erwähnung thun konnte.

[25]) Nach der von Kramer und Meineke gebilligten Conj. des Casaub., der nach παράλογον das Particip. ὄν hinzufügt, welche Construction Kramer ganz richtig vertheidigt.

lichen Säulen sucht, so hat dieß freilich einen gewissen Sinn; denn
171. es war eine alte Sitte dergleichen Marksteine zu setzen, wie z. B. die Rheginer jene Säule errichteten, die in Form eines Thürmchens an der Meerenge [26]) steht, welcher Säule der sogenannte Thurm des Pelorus gegenüber liegt. Ebenso die sogenannten Altäre der Philäner ungefähr inmitten des Landes zwischen den Syrten. Auch auf der Korinthischen Landenge erwähnt man eine in früherer Zeit gesetzte Säule, welche die aus dem Peloponnes vertriebenen Jonier, die [nun] im Besitz von Attika und Megaris waren, gemeinschaftlich mit den Besitzern des Peloponnes errichteten, indem sie auf die Megaris zugekehrte Seite schrieben: „Dieß nicht Peloponnesus, sondern Jonia", und auf die andere: „Dieß ist Peloponnesus, nicht Jonia." Alexander aber ließ, dem Herkules und Dionysus nachahmend, als Grenzzeichen seines Indischen Feldzugs an den äußersten Punkten, bis zu welchen er gegen Osten gekommen war, Altäre errichten. Dieß war nun allerdings so Sitte.

6. Es ist aber natürlich, daß auch die Orte dieselbe Benennung annehmen, besonders wenn die Zeit die gesetzten Grenzzeichen zerstört. So stehen die Altäre der Philäner jetzt nicht mehr, aber der Ort hat den Namen angenommen. Auch in Indien soll man keine Säulen mehr stehen sehen, weder des Herkules nach des Dionysus, und doch glaubten die Macedonier, wenn ihnen gewisse Orte genannt oder gezeigt wurden, woran sie [noch] eine Spur des vom Dionysus oder Herkules Erzählten fanden, das seien die Säulen. Man darf also wohl nicht zweifeln, daß auch dort [27]) die ersten [Ankömmlinge] sich gewisser von Menschenhand verfertigten Grenzzeichen, Altäre, oder Thürme, oder Säulen, an den Orten bedienten, bis zu welchen sie, als den ausgezeichnetsten, zuletzt gekommen waren (die ausgezeichnetsten Punkte aber zur Bezeichnung des Endes und des Anfangs von Gegenden sind Meerengen, hervorragende Berge und Inselchen); daß aber, als die von Menschenhand bereiteten Denkmäler verschwanden, ihr Name auf die Orte übergetragen wurde, mag man nun darunter die Inselchen, oder die die Meerenge bildenden Vorgebirge verstehen.

---

[26]) Nämlich von Sicilien.
[27]) D. h. in Gades.

Denn das ist jetzt schwer zu entscheiden, welchen von beiden man die Benennung beilegen soll, weil beide Säulen ähnlich sind. Ich sage aber „ähnlich sind“, weil sie sich an solchen Orten befinden, die deutlich die Enden bezeichnen; weshalb auch die Meerenge, sowohl diese als viele andere, eine Mündung heißt; denn die Mündung ist zwar bei der Einfahrt der Anfang, bei der Ausfahrt aber das Ende. Jene Inselchen also an der Mündung, welche eine wohl begrenzte und bezeichnende Gestalt haben, dürfte man wohl nicht unpassend mit Säulen vergleichen; ebenso aber auch die an dem Sunde liegenden Berge, welche eine solche Spitze zeigen, wie Grenzpfähle [28]) oder Säulen.
Und so würde sie Pindar mit Recht die Thore von Gades nennen, 172.
wenn die Säulen an der Mündung gedacht werden, denn die Mündungen sind Thoren ähnlich. Gades aber liegt nicht in einer solchen Gegend, daß es einen Endpunkt bezeichnen könnte, sondern fast in der Mitte einer großen, buchtenreichen Küste. Doch die Säulen im dortigen Herkulestempel auf sie zu beziehen, ist noch weniger vernunftgemäß, wie mir die Sache erscheint. Denn da nicht Kaufleute, sondern vielmehr Heerführer diese Benennung zuerst gebrauchten, so ist es wahrscheinlich, daß ihre Berühmtheit sich eben so geltend machte, wie bei den Indischen Säulen. Außerdem aber zeugt auch die Inschrift, welche man erwähnt [29]), und die nicht ein heiliges Weihgeschenk, sondern eine Uebersicht der Baukosten bezeichnet, gegen jene Meinung. Denn die Säulen des Herkules müssen Denkmäler seiner Großthaten, nicht des Aufwandes der Phönicier sein.

7. Polybius erzählt, daß sich im Herkulestempel zu Gades ein Brunnen befinde, zu dessen trinkbarem Wasser [30]) eine Treppe von wenigen Stufen hinabführe, und der etwas der Ebbe und Fluth Entgegengesetztes erleide, indem er während der Fluth versiege, während der Ebbe aber sich fülle. Als Ursache nimmt er einen aus der

[28]) Nach der schon von Grosk. vorgezogenen und von Kramer zuerst aufgenommenen Lesart der Handschr. στυλίδες statt στηλίδες.

[29]) Nach der Verbesserung Korai's φασίν.

[30]) Die älteren Ausg. (nicht aber die Handschr.) fügen nach πότιμον noch die unpassenden Worte δὲ εἶναι hinzu, die Kramer mit Recht weggelassen hat. Meineke versetzt das Wort πότιμον nach εἶναι.

Tiefe auf die Oberfläche der Erde hervordringenden Wind an, der, wenn diese während der Anschwellung des Meeres von den Wogen bedeckt ist, in seinen gewöhnlichen Auswegen gehemmt wird, und nach innen zurückgekehrt die Gänge der Quelle verstopft und das Ausbleiben des Wassers bewirkt, wenn aber [die Oberfläche] wieder entblößt ist, auf geradem Wege vordringend die Adern der Quelle befreit, so daß sie reichlich hervorsprudelt. Artemidorus aber gedenkt, ihm widersprechend und zugleich eine eigene Ansicht über die Ursache aufstellend, auch der Meinung des Geschichtschreibers Silanus; allein er scheint mir nichts der Erwähnung Werthes vorzubringen, da sowohl er selbst als Silanus in solchen Dingen unerfahren sind. Posidonius dagegen erklärt die ganze Erzählung für eine Fabel und sagt, es seien zwei Brunnen im Herkulestempel und ein dritter in der Stadt. Von den beiden im Herkulestempel nun versiege der kleinere, wenn man anhaltend daraus schöpfe, noch in derselben Stunde, und fülle sich wieder, wenn man das Schöpfen einstelle; der größere jedoch, der den ganzen Tag über das Schöpfen aushalte, nehme zwar ab, wie alle anderen Brunnen, fülle sich aber des Nachts wieder, wenn Niemand mehr schöpfe. Da nun die Ebbe oft mit der Zeit der Wiederfüllung zusammenfalle, so hätten die Einwohner ohne Grund[31]) an eine entgegengesetzte Wirkung geglaubt. Daß aber jene Erzählung wirklich geglaubt worden ist, sagt nicht nur dieser, sondern ich habe sie auch unter den wunderbaren Begebenheiten oft erzählt gefunden. Auch
173. haben wir gehört, daß sich theils vor der Stadt in Gärten, theils in der Stadt selbst Brunnen finden, daß aber der Schlechtheit des Wassers wegen in der Stadt viele Behälter mit Cisternenwasser sind. Ob nun auch einer von diesen Brunnen eine Spur jener entgegengesetzten Wirkung zeigt, weiß ich nicht; die Ursachen aber, wenn jenes sich [wirklich] so ereignet, muß man unter die schwer zu erklärenden Dinge rechnen. Möglich nämlich ist es, daß sich die Sache so verhält, wie Polybius sagt, möglich aber auch, daß einige Adern der Quellen, von außen her benetzt, erschlaffen und dem Wasser vielmehr einen Ausfluß nach der Seite hin verstatten, anstatt dasselbe in seinem alten Bette zur Quelle zu drängen; benetzt aber werden sie nothwendig von der an-

[31]) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. des Casaub. κενῶς.

drängenden Meerfluth. Wenn aber, wie Athenodorus sagt, die Erscheinungen bei der Ebbe und Fluth einem Einathmen und Ausathmen gleichen, so mag es vielleicht fließende Gewässer geben, die auf einigen Wegen, deren Mündungen wir Quellen und Brunnen nennen, ihren natürlichen Ausfluß auf die Oberfläche haben, auf andern Wegen aber nach der Tiefe des Meeres gezogen werden; und indem sie nun dieses mit sich emporheben, so daß es fluthet, wenn gleichsam ein Ausathmen Statt findet, verlassen sie ihr gewöhnliches Bette, kehren aber in ihr gewöhnliches Bette zurück, wenn das Meer seinen Rückzug nimmt.

8. Ich weiß aber nicht, warum Posidonius, der doch im Uebrigen die Phönicier als kluge Leute darstellt, hierin mehr ihre Einfalt, als ihren Scharfsinn erkannt zu haben glaubt. Tag und Nacht nämlich werden ja nach dem Umlaufe der Sonne gemessen, die bald unter der Erde ist, bald über der Erde sich zeigt; er aber sagt, die Bewegung des Oceans beobachte einen dem der Gestirne ähnlichen Kreislauf und zeige, mit dem Monde übereinstimmend, einen täglichen, einen monatlichen und einen jährlichen Wechsel. Denn wenn dieser den Horizont um den Raum eines Sternbildes überstiegen habe, so fange das Meer zu schwellen an und bis zu dessen Mittagsstande am Himmel merklich auf's Land auszutreten, sowie sich aber dieses Gestirn neige, trete auch das Meer allmählich wieder zurück, bis der Mond um Ein Sternbild über dem Untergange stehe; dann bleibe es so lange in demselben Stande, bis der Mond zum Untergange selbst gelange, und noch weiter so lange, bis er unter der Erde sich fortbewegend um Ein Sternbild vom Horizonte entfernt stehe; dann steige es wieder bis zu dem Mittagsstande des Mondes unter der Erde; dann falle es wieder, bis der Mond, gegen Osten herum wandelnd, um Ein Sternbild vom Horizonte entfernt sei, bleibe dann so, bis er sich um Ein Sternbild über die Erde erhoben habe, und steige dann wieder. Dieß, sagt er, 174.
sei der tägliche Kreislauf; der monatliche aber, wenn die größten Wechselfluthen beim Neumonde einträten, und dann bis zum Halbmonde abnähmen, hernach wieder zunähmen bis zum Vollmonde, und wieder abnähmen bis zum abnehmenden Halbmonde; dann abermals Zunahme bis zum Neumonde; auch verstärke sich die Zunahme in Dauer und Geschwindigkeit. Den jährlichen aber behauptet er von den Gaditanern erfahren zu haben, welche sagten, daß sowohl das

Zurückgehen als das Anschwellen zur Zeit der Sommersonnenwende am stärksten sei. Er selbst schließt daraus, daß sie von der Sonnenwende bis zur Tagesgleiche abnehmen, bis zur Wintersonnenwende aber zunehmen, dann wieder abnehmen bis zur Tagesgleiche im Frühling und wieder zunehmen bis zur Sommersonnenwende. Da nun diese Kreisläufe [32]) an jedem Tage und in jeder Nacht Statt finden, indem in beiden Zeiträumen das Meer zweimal steigt und zweimal fällt, und zwar sowohl nach der Tages- als nach der Nachtzeit regelmäßig geordnet [33]), wie ist es möglich [34]), daß zwar oft die Füllung des Brunnens, nicht oft aber die Entleerung mit der Ebbe zusammenfalle? oder wenn auch oft, doch nicht eben so oft? oder auch eben so oft? doch die Gaditaner wären nicht fähig gewesen die täglichen Erscheinungen zu beobachten, hätten aber dagegen die jährlichen Kreisläufe aus dem jährlich nur Einmal Vorkommenden beobachtet [35]). Daß er ihnen aber wirklich Glauben schenkt, ist daraus klar, weil er auch vermuthet, daß Ab- und Zunahme von einer Sonnenwende zur andern und von da wieder Rückgang Statt finde. Aber in der That auch das ist nicht glaublich, daß sie als [so] aufmerksame Beobachter das sich Ereignende nicht sahen, aber das sich nicht Ereignende glaubten.

9. Ferner berichtet Posidonius, daß Seleukus, jener vom Rothen Meere Gebürtige, eine gewisse Ungleichmäßigkeit und Gleichmäßigkeit in diesen Erscheinungen nach den Unterschieden der Himmelszeichen annehme. Stehe nämlich der Mond in den Zeichen der Tag- und Nachtgleiche, so seien jene Erscheinungen gleichmäßig; aber in den Zeichen der Sonnenwende zeige sich Ungleichmäßigkeit sowohl in Menge als in Schnelligkeit, bei jedem der andern [Zeichen] [36]) hingegen richte

---

[32]) Nämlich der Ebbe und Fluth.

[33]) Ich folge der Conj. Kramer's τῷ ἡμερησίῳ χρόνῳ καὶ τῷ νυκτερινῷ, obgleich man auch τεταγμένως in τεταγμένων verwandeln könne.

[34]) Nach der Conj. Korai's πῶς οἷόν τε.

[35]) Die in den ältern Ausg. nach τηρῆσαι wiederholten Worte τὰ καθ' ἡμέραν γενόμενα habe ich mit Korai, Kramer und Meineke weggelassen.

[36]) Ebenfalls nach der Conj. Korai's ἑκάστου statt ἕκαστον.

sich das Verhältniß [37]) nach ihrer Annäherung an diese oder jene.
Als er aber während der Sommersonnenwende bei Vollmond selbst
mehrere Tage über im Herkulestempel zu Gades gewesen, habe er jene
jährlichen Unterschiede nicht wahrnehmen können. Dagegen habe er
beim Neumond desselben Monats zu Ilipa eine große Verschiedenheit
im Anschwellen des Bätis gegen früher beobachtet, wo er nicht einmal
bis zur Hälfte die Ufer bespülte. Damals aber sei das Wasser über- 175.
getreten, so daß die Soldaten daraus geschöpft hätten (und doch ist
Ilipa ungefähr 700 Stadien vom Meere entfernt) [38]). Da nun die
Ebenen am Meere auf 50 Stadien landeinwärts durch die Fluth unter
Wasser gesetzt waren, so daß selbst Inseln abgesondert wurden, habe
die Höhe der Grundmauer des Tempels im Herakleum [39]) und des
Dammes, welcher vor dem Hafen von Gades liegt, nicht einmal auf
zehn Ellen unter Wasser gestanden, wie er [selbst] gemessen zu haben
versichert. Setze man nun auch das Doppelte hiervon für die zuweilen
eintretenden stärkeren Fluthen hinzu, so gebe man selbst so noch kein [40])
Bild der Erscheinung, welche die Größe der Ueberschwemmung in den
Ebenen verursache. Dieses Vorkommniß nun soll ein gemeinsames an
dieser ganzen Küste des Oceans rund herum sein; etwas Neues und
Eigenthümliches aber meldet er [41]) vom Flusse Iber. Er trete näm-

---

[37]) Ich folge der von Kramer und Meineke aufgenommenen Lesart der Handschr. ἀναλογίαν statt ἀνωμαλίαν.

[38]) Ich beginne auf Groskurd's Rath mit Kramer und Meineke bei τῶν δ' ἐπὶ θαλάττῃ eine neue Periode, setze nach ἀπολαμβάνεσθαι ein Komma, und beginne mit τὸ τῆς κρηπῖδος ὕψος den Nachsatz.

[39]) Nach der gew. Lesart τοῦ νεὼ τοῦ ἐν Ἡρακλείῳ, an der Kramer und Meineke keinen Anstoß genommen haben, muß man annehmen, daß das um den Herkulestempel her gelegene Quartier der Stadt ebenfalls Ἡρακλεῖον hieß. Grosk. aber, der freilich in jener Lesart nur den Unsinn findet „im Tempel des Herkulestempels", glaubt, daß Strabo nur τοῦ νεὼ τοῦ ἐν Γαδείροις geschrieben und den oben §. 3. auch erwähnten Kronostempel verstanden, ein Vorwitziger aber, nur an den dort genannten Herkulestempel denkend, ἐν Γαρδείροις in ἐν τῷ Ἡρακλείῳ verändert und dafür die Worte τοῦ ἐν Γαδείροις nach πρόκειται versetzt habe.

[40]) Ich füge mit Korai und den spätern Herausg. nach der Conj. des Casaub. vor οὕτω ein οὐδ' hinzu.

[41]) Nämlich Posidonius.

lich auch ohne Regengüsse und Schnee aus, wenn die Nordwinde heftiger wehen, die Ursache davon aber sei der See, durch welchen er fließe; denn das Sumpfwasser werde von den Winden zugleich mit hinausgetrieben.

10. Er erzählt auch von einem Baume in Gades, der zur Erde niedergebogene Zweige und schwertförmige, in der Länge oft eine Elle, in der Breite aber vier Finger messende Blätter habe. Zu Neu-Karthago soll auch ein Baum aus Dornen einen Bast hervortreiben, woraus man die schönsten Gewebe verfertige. Was nun den Baum in Gades betrifft, so sah auch ich in Aegypten einen hinsichtlich des Herabhangens der Zweige ähnlichen, den Blättern nach aber unähnlichen, der auch keine Früchte trug, während jener welche trug, wie er meldet. Zeuge aus Dornbast aber werden auch in Kappadocien gewebt, doch ist es kein Baum, der die Dornen trägt, von welchen der Bast kommt, sondern ein niedriger Strauch. Von dem Baume in Gades aber wird auch noch das erzählt, daß aus einem abgebrochenen Zweige Milch herausfließt, aus der zerschnittenen Wurzel hingegen ein rother Saft hervordringt. So viel auch von Gades.

11. Der Kassiteriden [42]) endlich sind zehn, und sie liegen nahe bei einander, gegen Norden vom Hafen der Artabrer, im hohen Meere. Eine von ihnen ist wüst, die andern aber bewohnen Leute in schwarzen Mänteln, mit bis auf die Füße herabreichenden Leibröcken, um die Brust gegürtet und mit Stöcken einherwandelnd, den Strafgöttinnen im Trauerspiele ähnlich. Sie leben meist nach Hirtenweise von ihren Heerden; da sie aber [auch] Bergwerke auf Zinn und Blei haben, tauschen sie für diese [Metalle] und für Häute Töpferzeug, Salz und Kupfergeschirr von den Kaufleuten ein. Früher trieben die Phönicier diesen Handel allein von Gades aus, allen [Andern] diesen Seeweg verheimlichend; als aber einmal die Römer einem Seefahrer nachschifften, um auch selbst jene Handelsorte kennen zu lernen, ließ dieser

42) D. h. Zinninseln. Diese eigentlich bei Britannien gelegenen Inseln (jetzt Scilly- und Surlinginseln) werden von den ältern Geographen oft mit Spanien in Verbindung gebracht, weil sie von diesem Lande aus zuerst besucht wurden.

sein Schiff aus Neid absichtlich auf einer Untiefe stranden, und brachte 176.
die ihm Folgenden in dasselbe Verderben, er selbst aber rettete sich
auf dem Wrack, und empfing vom Staate den Werth der Waaren,
die er verloren hatte. Dennoch fanden die Römer nach mehrmaligen
Versuchen den Seeweg auf; als aber auch Publius Crassus, dorthin
übergesetzt, die aus geringer Tiefe herausgegrabenen Metalle und die
friedlichen Menschen schon zum [blosen] Zeitvertreib das Meer be-
fahren sah, zeigte er Allen, die es wünschten, diesen Seeweg, ob-
gleich er weiter ist, als der Britannien [vom Festlande] trennende.
Soviel von Iberien und den davor liegenden Inseln.

Viertes Buch.

Erstes Kapitel.

Geographische Uebersicht Galliens im Allgemeinen und specielle Beschreibung von Gallia Narbonensis.

1. Zunächst folgt nun Gallien [1]) jenseit der Alpen. Die Gestalt und Größe dieses Landes ist [schon] oben [2]) im Umrisse angegeben worden; jetzt aber müssen wir das Einzelne darstellen. Die Einen theilten es dreifach, indem sie Aquitanier, Belgen und Celten nennen. Die Aquitanier, nicht nur der Sprache, sondern auch der Körperbildung nach völlig abweichend, gleichen mehr den Iberern, als den Galliern; die Uebrigen sind zwar der äußern Erscheinung nach gallisch, haben aber nicht alle dieselbe Sprache, sondern Einige weichen in der Sprache ein wenig ab. Auch Staatsverfassung und Lebensweise sind etwas verschieden. Aquitanier und Celten nun nannte man die durch das Cemmenische Gebirge [3]) abgegrenzten Anwohner der Pyrenäen.
177. Denn es ist bereits gesagt worden [4]), daß Gallien gegen Westen die Pyrenäen begrenzen, welche das beiderseitige Meer, sowohl das innere als das äußere, berühren, gegen Osten aber der den Pyrenäen parallel

[1]) In diesem der Beschreibung Galliens speciell gewidmeten Buche habe ich der Kürze wegen ἡ Κελτική stets durch Gallien wiedergegeben.

[2]) Siehe 2, 5, 28. p. 128. Cas.

[3]) Τὸ Κέμμενον ὄρος, Cebenna oder Gebenna mons, die heutigen Sevennen.

[4]) Vgl. 3, 1, 3. p. 137. Cas.

strömende Rhenus [5]); die Striche gegen Norden und Süden endlich umgibt auf der einen Seite der Ocean von den nördlichen Enden der Pyrenäen an bis zu den Mündungen des Rhenus, auf der entgegengesetzten aber das Meer bei Massilia und Narbo [6]) und die Alpen von Ligurien bis zu den Quellen des Rhenus. Mit den Pyrenäen rechtwinklich zieht sich das Cemmenische Gebirge mitten durch die Ebenen und endigt in ihrer Mitte unweit Lugdunum [7]), sich ungefähr 2000 Stadien ausdehnend. Aquitanier also nannte man die, welche die Nordseite der Pyrenäen und des Cemmenischen Gebirges bis an den Ocean diesseit des Flusses Garumna [8]) inne haben, Celten dagegen die, welche nach der andern Seite hin bis zu dem Meere bei Massilia und Narbo reichen und auch einige Berge der Alpen berühren; Belgen endlich nannte man die Uebrigen, sowohl einen Theil der Bewohner der Oceanküste bis zu den Mündungen des Rhenus, als auch Einige von den Anwohnern des Rhenus und der Alpen. So berichtet der göttliche Cäsar in seinen Denkwürdigkeiten. Der Kaiser Augustus aber hat [Gallien] in vier Theile theilend die Celten zur Narbonischen Provinz geschlagen; die Aquitanier [ließ er], wie Jener, fügte aber noch vierzehn der zwischen den Flüssen Garumna und Liger [9]) wohnenden Völkerschaften hinzu. Das übrige Land zweifach theilend, schrieb er die eine Hälfte bis zu den oberen Theilen des Rhenus Lugdunum zu, die andere aber den Belgen [10]). Alles nun, was durch die Natur und durch Völker geschieden ist, das muß der Erdbeschreiber darstellen, wenn es nämlich der Erwähnung werth ist;

---

[5]) Jetzt Rhein. — Grosk. vermuthet nicht ganz unwahrscheinlich, daß hier etwa die Worte καὶ πρὸς τὴν θάλατταν ὁ Οὔαρος ποταμός, ὅς ἀφορίζει τὴν Ναρβωνῖτιν („und der Fluß Varus, welcher gegen das Meer hinab Narbonitis abscheidet") ausgefallen seien, weil es unten §. 3. bei Erwähnung dieser Varusgrenze heißt ὡς εἶπον πρότερον. Vgl. jedoch auch unten Note 15.

[6]) Jetzt Marseille und Narbonne.

[7]) Dem heutigen Lyon.

[8]) Bei Strabo Γαρούνας, jetzt Garonne.

[9]) Bei Strabo hier und unten p. 189. Cas. Λείγηρ, sonst aber Λίγηρ, wie auch wohl hier mit Meineke zu schreiben ist; jetzt Loire.

[10]) D. h. er bildete daraus die beiden Provinzen Gallia Lugdunensis und Gallia Belgica.

Alles aber, was die Herrscher, den Staat nach den Zeitumständen verwaltend, mannichfach umgestalten, das genügt nur im allgemeinen Umrisse anzugeben, indem man die genauere Darstellung Anderen überläßt.

2. Dieses ganze Land nun ist von Flüssen durchströmt, die theils den Alpen entquellen, theils dem Cemmenischen Gebirge und den Pyrenäen, und von denen einige in den Ocean, andere aber in unser Meer münden. Die Gegenden, durch die sie strömen, sind meistentheils Ebenen und Hügelland, mit schiffbaren Kanälen versehen. Die Flußbetten aber verhalten sich so bequem zu einander, daß die Waaren [leicht] aus einem Meere in das andere hinüber geschafft werden können, indem sie nur auf eine kurze Strecke und durch Ebenen ohne Mühe [auf Wagen] gefahren, größtentheils aber auf den Flüssen sowohl stromauf- als stromabwärts verschifft werden. Dazu hat der Rhodanus [11]) noch einen besondern Vorzug; denn er hat viele Nebenflüsse, ergießt sich in unser Meer, welches, wie schon gesagt [12]), besser ist, als das äußere, und durchströmt die gesegnetste Gegend jenes
178. Landes. Denn ganz Narbonitis trägt dieselben Früchte, wie Italien. Geht man aber nach Norden und dem Cemmenischen Gebirge zu, so hört zwar das Oliven- und Feigenland auf, die übrigen Früchte aber wachsen [noch]. Auch der Weinstock kommt, wenn man [noch weiter gegen Norden] vorschreitet, nicht leicht zur Reife; das ganze übrige Land aber bringt viel Getreide, Hirse, Eicheln und allerhand Zuchtvieh hervor, und unbebaut liegt nichts davon, außer wo etwa [der Anbau] durch Sümpfe und Wälder verhindert wird. Dennoch sind selbst diese Striche von einer mehr zahlreichen als fleißigen Bevölkerung bewohnt. Denn die Frauen sind fruchtbar und sorgsam in der Kinderpflege, die Männer hingegen bessere Krieger als Ackerbauer. Jetzt aber

---

11) Die heutige Rhone.

12) Ich folge der Conj. Korai's, welcher die in den Handschr. und Ausg. unrichtig nach ἐστὶ σύῤῥους eingeschobenen Worte ὥσπερ εἴρηται vielmehr nach τῆς ἐκτὸς οὖσαν versetzt wissen will, da von diesen Vorzügen des Mittelmeeres vor dem Atlantischen allerdings schon 2, 5, 18. p. 122. Cas. die Rede gewesen ist. (Ueberhaupt müssen dergleichen zurückverweisende Notizen bei Strabo öfter ihre Stelle wechseln und rühren wohl auch nicht überall von Strabo selbst her. Vgl. auch unten Note 15.)

sind sie nach Niederlegung der Waffen gezwungen das Feld zu bauen. So viel im Allgemeinen über das ganze jenseitige Gallien; nun aber wollen wir von jedem einzelnen der vier Theile der Reihe nach sprechen, kurze Umrisse entwerfend, und zwar zuerst von Narbonitis.

3. Die Gestalt dieses Landes ist fast ein längliches Viereck, auf der Abendseite von den Pyrenäen, gegen Norden aber vom Cemmenischen Gebirge gezeichnet. Von den übrigen Seiten bildet die südliche das Meer zwischen den Pyrenäen und Massilia, die östliche zum Theil die Alpen und, in gerader Linie mit diesen genommen, der Zwischenraum zwischen den Alpen und den sich bis zum Rhodanus erstreckenden und mit der erwähnten, von den Alpen auslaufenden geraden Linie einen rechten Winkel bildenden Vorbergen des Cemmenus. An der Südseite liegt außer der angeführten Figur [13]) zunächst die Küste, welche die Massilier und Salyer inne haben, bis zu den Ligurern, nach der Seite von Italien und dem Flusse Varus [14]) hin. Dieser aber macht [15]) die Grenze zwischen Narbonitis und Italien, und ist im Sommer zwar [nur] klein, breitet sich aber im Winter bis zu sieben Stadien aus. Von hier nun zieht sich die Küste bis zum Tempel der Pyrenäischen Aphrodite [16]). Dieser nämlich ist die Grenze sowohl dieser als der iberischen Provinz; Einige aber erklären den Ort, wo das Siegesdenkmal des Pompejus steht, für die Grenze Iberiens und Galliens [17]). Von hier bis Narbo sind 63 [röm.] Meilen, und von da bis Nemausus 88; von Nemausus [18]) aber durch Ugernum [19])

[13]) Nämlich dem eben erwähnten Parallelogramm.

[14]) Jetzt Var (franz.) oder Varo (ital.).

[15]) Die hier im Texte folgenden Worte ὡς εἶπον πρότερον sind an dieser Stelle ganz unpassend, wenn wir nicht oben einen Zusatz machen (vgl. Note 5.). Kramer will sie vielmehr versetzt haben und zwar nach σχῆμα, wohin sie mir aber auch nicht zu passen scheinen, da ja von dieser Verlängerung der parallelogrammartigen Figur gegen SO. bis zum Varus auch noch nicht die Rede gewesen ist. Mir scheinen sie, wenn eine Versetzung vorgenommen werden soll, besser unten in dem Satze ἔνιοι δὲ τὸν τόπον etc. ihren Platz zu finden. Meineke hat diese Schwierigkeit ganz außer Acht gelassen.

[16]) Dieser Tempel der Venus Pyrenaea stand auf dem Vorgebirge der Pyrenäen (Pyrenes Prom.) oder dem heut. Cabo Creus. Vgl. unten §. 6.

[17]) Siehe oben 3, 4, 1. u. 9. p. 156. u. 160. Cas.

[18]) Jetzt Nismes.

[19]) Vielleicht das heut. Briaucaire.

und Tarasko [20]) bis zu den warmen Quellen, welche die Sextischen heißen [21]) und nahe bei Massilia liegen, 53; von hier bis Antipolis [22]) und bis zu dem Flusse Varus 73, so daß die ganze Länge 277 Meilen beträgt. Einige jedoch nehmen vom Aphroditentempel bis zum Varus 2600 Stadien an, Andre aber setzen noch 200 hinzu; denn über die Entfernungen ist man nicht gleicher Ansicht. Auf
179. der andern Straße durch die Vokontier und das Gebiet des Kottius ist der Weg von Nemausus bis Ugernum und Tarasko derselbe; von hier aber sind bis zu den Grenzen der Vokontier und dem Anfange des Uebergangs über die Alpen durch die Druentia und Kabellio [23]) 63 Meilen; von hier wieder bis zu den andern Grenzen der Vokontier gegen das Gebiet des Kottius bis zum Flecken Ebrodunum [24]) 99; sodann wieder eben so viele durch die Flecken Brigantium [25]) und Scingomagus [26]) und die Alpenpässe bis Ocelum [27]), dem Grenzpunkte des Kottischen Gebietes. Von Scingomagus an [28]) aber heißt es schon Italien. Von dort bis Ocelum sind 27 Meilen.

4. Massilia [29]) ist eine Anlage der Phocäer und liegt in einer felsigen Gegend. Ihr Hafen fällt unter einen theaterförmigen, nach Süden schauenden Felsen. Sowohl dieser [30]) als die ganze Stadt, welche eine bedeutende Größe hat, ist trefflich ummauert. Auf der Burg steht das Ephesium und der Tempel des Delphischen Apollo. Dieser ist allen Joniern gemeinschaftlich, das Ephesium aber ein Tempel der Ephesischen Artemis. Man sagt nämlich, den aus ihrer

---

20) Noch jetzt Tarascon.

21) Aquae Sextiae, jetzt Aix.

22) Jetzt Antibes.

23) Jetzt der Fluß Durance und die Stadt Cavaillon.

24) Dem heut. Embrun.

25) Jetzt Briançon.

26) Nach der Conj. Korai's καὶ ἐκ Σκιγγομάγου statt ἐκ Σκιγγ. — Uebrigens ist die Lage des Ortes (wahrscheinlich westlich von Susa) ungewiß.

27) Schon in Gallia Cisalpina oder Oberitalien; jetzt Oulx.

28) Das καὶ vor ἡ ἀπὸ Σκιγγομάγου ist unstreitig mit Meineke zu streichen.

29) Bei den Griechen Μασσαλία und die Einwohner Μασσαλιῶται.

30) Ich folge mit Meineke der Conj. Groskurd's καὶ αὕτη.

Heimath absegelnden Phocäern sei ein Orakelspruch zu Theil geworden, sich auf der Fahrt eines von der Ephesischen Artemis zu empfangenden Führers zu bedienen. Sie wären daher in Ephesus gelandet, um zu erforschen, auf welche Weise sie das Befohlene von der Göttin empfangen könnten. Da sei der Aristarche, einer der angesehensten Frauen, die Göttin im Traume erschienen und habe ihr befohlen ein Abbild der Heiligthümer mit sich nehmend die Phocäer zu begleiten. Als nun dieses geschehen und die Ansiedelung vollendet war, hätten sie den Tempel erbaut und der zur Priesterin ernannten Aristarche außerordentliche Ehre erwiesen. Auch allenthalben in den übrigen Pflanzstädten [31]) verehre man diese Göttin ganz vorzüglich und bewahre auch die übrigen Gebräuche, wie sie in der Mutterstadt eingeführt waren.

5. Die Massilienser werden nach einer aristokratischen, auf die trefflichsten Gesetze gegründeten Verfassung regiert, indem sie einen Rath von 600 Mitgliedern eingesetzt haben, die ihre Würde lebenslang behalten und Timuchen heißen. Fünfzehn Männer sind diesem Rathe vorgesetzt und diesen ist die Besorgung der laufenden Geschäfte übertragen. Von diesen Fünfzehn haben wieder Drei den Vorsitz, welche die höchste Gewalt besitzen, und unter diesen Dreien [wieder] Einer [32]). Timuchus aber wird Keiner, der kinderlos ist und nicht drei Geschlechter hindurch von Bürgern abstammt. Ihre Gesetze sind die Jonischen und öffentlich ausgestellt. Sie bewohnen eine Oelbäume und Weinstöcke tragende, aber der Rauhheit wegen an Getreide dürftige Gegend, weshalb sie, mehr der See vertrauend als dem Lande,
mehr die zur Schifffahrt geeignete Lage benutzten. Später jedoch 180.
vermochten sie durch Tapferkeit einige der umliegenden Ebenen dazu zu erobern, vermöge derselben Machtentwickelung, durch welche sie auch Städte als Bollwerke gründeten, theils nach Iberien hin gegen die Iberer, zu welchen sie auch den vaterländischen Cultus der Ephesischen Artemis verpflanzten, so daß sie auf hellenische Art opfern,

---

[31]) Nämlich der Phocäer.

[32]) Nach der von Kramer hergestellten Lesart τούτων δὲ εἷς· τιμοῦχος δ᾽ οὐ γίνεται u. s. w.

theils Rhoda [33]) und Agatha [34]) gegen die am Flusse Rhodanus wohnenden Barbaren, theils Tauroentium [35]), Olbia [36]), Antipolis und Nicäa [37]) gegen das Volk der Salyer und die an den Alpen wohnenden Ligurer. Es finden sich bei ihnen auch Schiffswerfte und ein Zeughaus, früher auch ein Ueberfluß an Schiffen, Waffen und sowohl zur Schifffahrt, als zu Belagerungen nützlichen Maschinen, durch welche sie theils den Barbaren Widerstand leisteten, theils sich die Römer zu Freunden machten; und wie sie selbst jenen in vielen Stücken nützlich wurden, so trugen auch jene [wieder] zu ihrem Wachsthum bei. So gründete z. B. Sextius, der die Salyer bezwang, nicht weit von Massilia eine nach sich und den warmen Quellen (von denen sich einige in kalte verwandelt haben sollen) benannte Stadt [38]), siedelte eine Römische Besatzung daselbst an, und verdrängte die Barbaren aus dem von Massilia nach Italien führenden Küstenstriche, während die Massilienser diese nie völlig hatten abwehren können. Doch auch er vermochte nicht mehr, als blos so viel, daß sich die Barbaren an der hafenreichen Küste bis zwölf Stadien, an der felsigen dagegen bis auf acht Stadien vom Meere zurückzogen. Das von ihnen verlassene Land aber überließ er den Massiliensern. Es liegt auch in der Stadt viel Kriegsbeute aufbewahrt, die sie denen abgenommen haben, die sie als widerrechtlich auf die Seeherrschaft Anspruch machend im Seekampfe stets besiegten. In früherer Zeit also waren sie ausnehmend glücklich, theils überhaupt, theils besonders durch die Freundschaft der Römer, von welcher man viele Beispiele anführen kann. So weihten unter

---

33) Die Handschr. und Ausg. haben Ῥόην Ἀγάθην, schon Casaub. aber veränderte Ῥόην in Ῥόδην, d. h. jene griech. Pflanzstadt am Rhodanus, die auch Plin. 3, 4, 5. Rhoda, Andere aber stets Rhodanusia nennen, weshalb auch Is. Vossius und Grosk. bei Plinius eine bloße Verwechselung dieser mit der griech. Pflanzstadt Rhoda in Hispanien (dem heut. Rosas) annehmen und glauben, daß auch Strabo Ῥοδανουσίαν καὶ Ἀγάθην geschrieben habe. Der Ort ist übrigens jetzt verschwunden.

34) Jetzt Agde.

35) Jetzt Tarante.

36) Das heutige Eoubes.

37) Jetzt Nizza.

38) Siehe oben Note 21.

andern die Römer ein Bildniß der Artemis auf dem Aventinus, welches dieselbe Beschaffenheit hat, wie das bei den Massiliensern. Aber bei dem Aufstande des Pompejus gegen Cäsar haben sie, der überwundenen Partei anhangend, den größten Theil ihres Glückes verloren. Gleichwohl sind die Spuren des alten Gewerbfleißes bei diesen Leuten noch vorhanden, besonders in der Verfertigung von Kriegsmaschinen und Geräthschaften zur Schifffahrt. Seitdem jedoch die um sie her wohnenden Barbaren sich immer mehr kultiviren, und in Folge der Oberherrschaft der Römer sich schon vom Kriege weg dem Bürgerleben und dem Ackerbaue zugewendet haben, findet sich auch bei ihnen kein so großer Eifer für die genannten Beschäftigungen mehr. Dieß beweisen die 181.
jetzt [bei ihnen] herrschenden. Denn alle Gebildete widmen sich jetzt der Beredtsamkeit und Philosophie, so daß sich diese Stadt seit kurzer Zeit den Barbaren als Bildungsanstalt geöffnet und die Gallier zu solchen Griechenfreunden gemacht hat, daß sie sogar ihre Verträge griechisch schreiben, auch hat sie gegenwärtig die vornehmsten Römer, welche sich wissenschaftlich bilden wollen, bestimmt, statt einer Reise nach Athen dorthin zu gehen; die Gallier aber, die diese sehen und zugleich in Frieden leben, widmen ihre Muße gern einer solchen Lebensweise, und zwar nicht blos Einzelne, sondern auch ganze Gemeinden. Wenigstens nehmen sie Sophisten [39]), sowie auch Aerzte bei sich auf, die theils einzelne Privatleute, theils die Städte gemeinsam besolden. Von der Einfachheit der Lebensweise und der Genügsamkeit der Massilienser kann man wohl das nicht als den kleinsten Beweis anführen, daß bei ihnen die größte Aussteuer hundert Goldstücke sind, fünf aber zur Kleidung und [andere] fünf zu goldenem Schmucke, mehr jedoch [zu geben] nicht erlaubt ist. Auch Cäsar und die ihm folgenden Herrscher haben, eingedenk der [alten] Freundschaft, die im Kriege begangenen Vergehen [nur] mäßig geahndet, und der Stadt die Selbstständigkeit gelassen, die sie vom Anfange an hatte, so daß weder sie selbst noch ihre Unterthanen den in die Provinz [40]) gesendeten Statthaltern zu gehorchen haben. So viel von Massilia.

---

39) Lehrer der Weltweisheit und zugleich der Staats- und Redekunst.

40) Das unstatthafte ὑπαρχίαν hat zuerst Korai in ἐπαρχίαν verbessert.

6. Sogleich nun wendet sich das Bergland der Salyer mehr von Westen gegen Norden und entfernt sich allmählich vom Meere, die Küste aber zieht sich nach Westen herum. Nachdem sie von der Stadt der Massilienser etwa 100 Stadien weit bis zu einem sehr großen Vorgebirge in der Nähe von Steinbrüchen vorgerückt ist, fängt sie von hier an sich einwärts zu krümmen und den bis zum Aphrodisium, dem Vorgebirge der Pyrenäen [41]), reichenden Gallischen Meerbusen zu bilden. Man nennt ihn [42]) auch den Massiliensischen. Der Busen ist aber ein doppelter; denn an der ihn beschreibenden Küste ragt der Berg Setius [43]) hervor, welcher in Verbindung mit der nahe liegenden Insel Blaskon [44]) zwei Busen abtheilt. Der größere davon heißt wieder eigentlich der Gallische, in welchen sich die Mündung des Rhodanus ergießt, der kleinere aber ist der bei Narbo bis zu den Pyrenäen hin. Narbo nun liegt über der Mündung des Atax [45]) und dem Narbonitischen See, als der größte Handelsplatz dieser Küste; am Rhodanus aber liegt die Stadt Arelate [46]), gleichfalls ein nicht unbedeutender Handelsplatz. Diese Handelsstädte haben fast gleiche Entfernung sowohl von einander selbst, als von den erwähnten Vorgebirgen, Narbo vom Aphrodisium und Arelate von jenem bei Mas-
182. silia [47]). Auf beiden Seiten von Narbo strömen noch andere Flüsse theils vom Cemmenischen Gebirge, theils von den Pyrenäen herab, an welchen Städte liegen, bis zu welchen man mit kleinen Fahrzeugen in kurzer Strecke hinaufschiffen kann. Von den Pyrenäen nämlich

---

41) Vgl. oben Note 16.

42) Nach der Conj. Korai's αὐτόν statt αὐτοί, denn nicht vom Vorgebirge, sondern vom Meerbusen ist die Rede.

43) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. von Palmer. Σήτιον statt Σίγιον. Es ist die heutige Landspitze von Cette.

44) Jetzt Blescou.

45) Jetzt Aude.

46) Kramer hat mit Recht die gew. Lesart Ἀρελάται, welche Form des Namens sich sonst nirgends findet und durchaus nicht zu dem ihr weiter unten vorgesetzten Artikel τό paßt, nach Surita's Conj. (ad It. Ant. p. 290. Wessel.) in Ἀρελᾶτε verwandelt. Es ist das heut. Arles.

47) Ich nehme mit Grosk. an, daß vor τῆς Μασσαλίας der Artikel τοῦ ausgefallen sei, denn das Vorgebirge selbst hieß nicht Massalia.

fließen der Ruscino [48]) und der Ilibirris [49]), beide mit einer gleichnamigen Stadt. In der Nähe von Ruscino liegt auch, nur wenig über dem Meere, ein Landsee und eine sumpfige, mit Salzquellen angefüllte Gegend, welche die ausgrabbaren Meeraale enthält. Gräbt man nämlich drei bis vier Fuß tief und stößt dann die dreizackige Harpune in das schlammige Wasser, so kann man den Fisch von beträchtlicher Größe anspießen. Er nährt sich aber vom Schlamme, wie die Aale. Diese Flüsse also zwischen Narbo und dem Aphrodisium strömen aus den Pyrenäen herab. Auf der andern Seite fließen aus dem Cemmenischen Gebirge, aus welchem auch der Atax herabkommt, sowohl der Orbis als der Arauris [50]) in's Meer. An jenem ist Bäterra [51]) eine feste Stadt in der Nähe von Narbo, erbaut; an diesem Agatha, eine Pflanzstadt der Massilienser.

7. Die eine wunderbare Erscheinung also hat die vorhin beschriebene Küste an den ausgrabbaren Fischen, eine zweite und fast noch größere aber ist die, welche ich jetzt erzählen will. Zwischen Massilia und den Mündungen des Rhodanus ist eine etwa 100 Stadien vom Meere entfernte Ebene, eben so groß auch im Durchmesser und rund von Gestalt. Sie wird nach ihrer Beschaffenheit das Steinfeld genannt; denn sie ist voll von faustgroßen Steinen, welche zwischen sich hervorgewachsenes Gras haben, das den Viehheerden reiche Weide gewährt; in der Mitte aber finden sich stehende Gewässer, Salzquellen und Steinsalz. Nun ist zwar auch die ganze darüber liegende Gegend sehr windig, vorzüglich aber stürmt auf dieses Steinfeld ein gewaltiger, schneidend kalter Nordwind herab. Man sagt sogar, daß [von ihm] einige jener Steine mit fortgerissen und fort-

48) Unstreitig der heut. Tet in Roussillon. Von der gleichnamigen Stadt ist noch ein Thurm, le Tour de Roussillon übrig.

49) Vermuthlich derselbe Fluß, den die Römer Tichis oder Tecum nennen, d. h. der heut. Tech oder Tec. Die gleichnamige Stadt erhielt später den Namen Helena und ist das heut. Elne.

50) Nach den von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's Ὄρβις statt Ὄβρις und Ἄραυρις statt Ῥαύραρις. Es sind der heut. Orbe und Herault.

51) Vulgo Βαίτερα, richtiger aber mit Meineke Βαίτερρα. Bei den Römern hieß sie Beterrae, jetzt Beziers.

gerollt, die Menschen aber durch den Windstoß von den Wagen herabgeschleudert 52) und ihrer Waffen und Kleider beraubt werden. Aristoteles nun behauptet, diese Steine seien durch jene Art von Erdbeben, welche man Brastä 53) nennt, auf die Oberfläche ausgeworfen und in die Niederungen jener Gegend zusammengerollt worden. Posidonius dagegen glaubt, ein hier gewesener See sei unter Wellenschlag verhärtet und dadurch gleich den Flußkieseln und Ufersteinen in viele gleichförmige, glatte und außer 54) der Gleichförmigkeit auch gleich große Steine zerschlagen worden. Diese Ursachen haben Beide angegeben, und Beider Ausspruch ist wahrscheinlich. Denn unmöglich konnten die so [dicht] beisammenliegenden Steine von selbst entstehen, sondern 55) sie mußten sich entweder aus Wasser verhärtet verwandeln, oder 56) von großen Steinmassen, die fortwährend Risse bekamen,
183. abbrechen. Aeschylus aber, der die Schwierigkeit der Erklärung fühlte (oder von einem Andern erfuhr) 57), kleidete die Sache in eine Fabel. Denn bei ihm spricht Prometheus, dem Herkules den Weg vom Kaukasus zu den Hesperiden zeigend, also:

Zum trotzigen Volk der Ligyer gelangst du dann,
Wo deine Kampfeslust, ich weiß, ein heißer Kampf
Erwartet; denn das Schicksal will, daß dein Geschoß
Daselbst dir ausgeh', und der Boden keinen Stein
Darbiete; denn die ganze Flur ist weiches Land.

---

52) Da sich καταχλᾶσθαι zwar von den Wagen selbst, nicht aber von den auf ihnen fahrenden Menschen sagen lasse, hat es Meineke durch Conj. in καταφλᾶσθαι verwandelt, welches, allerdings passendere, Verbum jedoch anderwärts nicht vorzukommen scheint.

53) D. h. die Erde aufwühlende und emporhebende, Steine auswerfende u. s. w. (von βράσσειν).

54) Ich lese mit Groskurd und Meineke ὁμοίους (nach Korai's) und πρὸς τῇ ὁμοιότητι (nach Groskurd's Conj.).

55) Ich nehme mit Grosk. an, daß nach καθ' ἑαυτοὺς die Worte γενέσθαι, ἀλλά ausgefallen sind. Kramer conj. οὐ καθ' ἑαυτοὺς γενομένους und Meineke läßt die Stelle ganz unverändert, ohne etwas zu ihrer Erklärung hinzuzufügen.

56) Nach Korai's Conj. μεταβαλεῖν ἢ ἐκ πέτρων etc.

57) Ich stimme Meineke völlig bei, wenn er diese Worte ἢ παρ' ἄλλου λαβών für so albern erklärt, daß sie unmöglich von Strabo selbst herrühren können.

Da wird sich Zeus erbarmen deiner großen Noth
Und Wolken senden, die mit runden Blöcken dicht
Schneeflocken gleich das Land bedecken. Damit wirst
Du schleudernd bald zerstreun das Heer der Ligyer [58]).

Als ob es nicht besser wäre, bemerkt Posidonius, die Steine auf die Ligyer selbst zu werfen und alle zu verschütten, als den Herkules so vieler Steine bedürftig zu machen. Was nun ihre so große Anzahl betrifft, so war sie nothwendig gegen einen so gewaltig großen Haufen; so daß in dieser Hinsicht der Fabeldichter glaubwürdiger spricht, als der, welcher die Fabel widerlegt [59]). Aber auch im Uebrigen läßt der Dichter sich nicht vorwurfsvoll tadeln, da er sagt, es sei der Wille des Schicksals gewesen. Denn in den Abhandlungen von der Vorsehung und Bestimmung kann man viele dergleichen sowohl von Menschen als von der Natur herbeigeführte Ereignisse finden, von denen man wohl sagen möchte, es sei viel besser, wenn dieses geschähe, als jenes; z. B. wenn Aegypten reich an Regen wäre und nicht [erst] Aethiopien das Land bewässern müßte; oder: wenn doch der nach Sparta schiffende Paris in Schiffbruch gerathen wäre, und nicht erst nach dem Raube der Helena den Gekränkten hinterher Strafe gebüßt hätte, nachdem er ein solches Verderben der Hellenen und Barbaren herbeigeführt! Dieß aber schob Euripides dem Zeus zu:

Denn solches Loos hat Vater Zeus, den Troern Tod
Und Hellas bittres Leid bereitend, vorbestimmt.

8. Ueber die Mündungen des Rhodanus tadelt Polybius den Timäus, indem er behauptet, er habe nicht fünf, sondern [nur] zwei Mündungen. Artemidorus aber gibt ihm drei. Als späterhin Marius sah, daß die Mündungen in Folge von Verschlämmung verstopft und schwer zugänglich waren, ließ er einen neuen Kanal graben, und schenkte ihn, nachdem er den größten Theil des Flusses hineingeleitet hatte, den Massiliensern als Ehrenlohn für den Krieg gegen die Am-

58) In diesem Fragment des Aeschylus behalte ich ὑποσχών (das Korai und Grosk. in ὑπερσχών verwandeln) mit Kramer und Meineke bei, verwandle dann συμβαλών mit Korai, Grosk. und den neuen Herausg. in σὺ βαλών und δῃώσεις mit denselben in διώσει.

59) Nämlich Posidonius.

bronen und Toygener[60]). Hierdurch erlangten sie großen Reichthum, indem sie sowohl von den Hinauf= als von den Hinabschiffenden Zoll
184. erhoben. Gleichwohl bleibt auch jetzt noch die Einfahrt schwierig theils wegen der starken Strömung und Verschlämmung, theils wegen der Niedrigkeit des Landes, so daß man es bei trübem Wetter nicht einmal in der Nähe erblickt. Daher haben die Massilienser Thürme als Wahrzeichen errichtet, die Gegend auf jede Weise sich zueignend. Ja selbst auch einen Tempel der Ephesischen Artemis haben sie daselbst erbaut, den Platz auswählend, den die Mündungen des Rhodanus zur Insel machen. Oberhalb der Mündungen des Rhodanus liegt ein Meersumpf, den man Stomalimne[61]) nennt, der viele Schaalthiere enthält und auch sonst fischreich ist. Diesen haben Einige den Mündungen des Rhodanus beigezählt, und besonders die, welche ihn siebenarmig nennen, weder dieses richtig sagend, noch jenes. Denn es ist ein Berg dazwischen, welcher den See von dem Flusse scheidet. So beschaffen also und so groß etwa ist die Küste von den Pyrenäen bis Massilia.

9. Die Küste aber bis zum Flusse Varus und den dortigen Ligurern enthält die Pflanzstädte der Massilienser Tauroentium, Olbia, Antipolis und Nicäa, auch das Schiffslager des Kaisers Augustus, welches Forum Julium[62]) heißt. Dieses liegt zwischen Olbia und Antipolis, etwa 600 Stadien von Massilia. Der Varus fließt zwischen Olbia und Antipolis, von diesem etwa zwanzig, von jenem sechszig Stadien entfernt, so daß Nicäa nach der jetzt festgesetzten Grenze zu Italien gehört, obgleich es eine Besitzung der Massilienser ist. Denn die Massilienser befestigten diese Pflanzstädte gegen die oberhalb wohnenden Barbaren, weil sie das Meer frei besitzen wollten, da das Land von jenen beherrscht wird. Dieses nämlich ist gebirgig und von Natur fest, und läßt gegen Massilia hin dem flachen [Küsten=] Lande noch eine mäßige Breite, schreitet man aber weiter nach Osten vor, so drängt es überall gegen das Meer vor und läßt kaum noch

[60]) Zwei Völkerschaften Helvetiens; erstere wahrscheinlich in der Gegend von Embrun, letztere vielleicht in der Gegend von Tuggen an der Lint.

[61]) D. h. Mündungssumpf.

[62]) Jetzt Frejus.

eine fahrbare Straße übrig. Den ersten Theil [dieses Küstenstriches] nun haben die Salyer inne, den letzten aber die an Italien grenzenden Ligurer, von welchen hernach die Rede sein wird. Hier ist nur noch das hinzuzufügen, daß, obgleich Antipolis im Bereich von Narbonitis liegt, Nicäa aber in dem Italiens, Nicäa dennoch unter der Herrschaft der Massilienser verblieben ist und zur Provinz gehört, Antipolis hingegen den Italischen Städten beigezählt wird, nachdem es den Massilienser abgesprochen und von ihrer Oberherrschaft befreit worden ist.

10. Vor diesen Engpässen[63]) liegen, wenn man von Massilia ausgeht, die Stöchadischen Inseln[64]), drei bedeutende und zwei kleine. Massilienser bestellen sie. In früherer Zeit hatten sie auch eine Besatzung, die gegen die Einfälle der Seeräuber dort aufgestellt war; auch haben sie gute Häfen. Nach den Stöchaden folgen Planasia und 185.
Lero[65]), beide mit Wohnorten. Auf Lero ist auch ein Denkmal des Heros Lero; diese Insel aber liegt vor Antipolis. Andere kleine Inseln, theils vor Massilia selbst, theils vor der übrigen genannten Küste sind nicht der Erwähnung werth. Unter den Häfen ist nur der am Schiffslager und der von Massilia der Rede werth, die übrigen aber unbedeutend. Zu diesen gehört auch der Oxybische Hafen, so genannt nach den Oxybischen Ligurern. So viel von der Küste.

11. Das darüber liegende Land bezeichnen besonders die umliegenden Gebirge und die Flüsse, namentlich aber der Rhodanus, welcher, von vielen Nebenflüssen angefüllt, der größte [darunter ist] und die weiteste Hinauffahrt hat. Hierüber wird nun der Reihe nach zu sprechen sein. Beginnt man bei Massilia und schreitet in dem zwischen den Alpen und dem Rhodanus gelegenen Lande bis zu der Druentia vor, so wohnen hier auf 500 Stadien weit die Salyer. Setzt man aber auf einer Fähre nach der Stadt Kaballio[66]) über, so gehört das ganze zunächst folgende Land den Kavarern, bis zum Zusammenflusse des Isar[67]) mit dem Rhodanus, wo auch das Gem-

63) Zwischen dem Gebirge und der Küste.

64) D. h. die heutigen Hierischen, les Hyéres.

65) Jetzt Pianosa und St. Marguerite.

66) Siehe oben Note 23.

67) Bei den Römern Isara, jetzt Isére.

menische Gebirge fast den Rhodanus berührt. Die Weite von der Druentia bis hierher beträgt 700 Stadien. In diesem Raume nun bewohnen die Kavarer 68) sowohl die Ebenen, als die darüber liegende Gebirge; über den Kavarern aber liegen die [Wohnsitze der] Vokontier, Trikorier, Ikonier und Meduller. — Zwischen der Druentia und dem Isar strömen noch andere Flüsse aus den Alpen in den Rhodanus, von denen zwei die Stadt der Kavarer 69) umfließen und [dann] in einem gemeinsamen Bette in den Rhodanus fallen. Ein dritter ist der Sulgas 70), der sich bei der Stadt Vindalum 71) mit dem Rhodanus vereinigt, wo Gnejus Ahenobarbus in einer großen Schlacht viele Myriaden 72) von Celten besiegte. In dem Zwischenraume liegen die Städte Avenio 73), Arausio 74) und Aëria 75), mit Recht (sagt Artemidorus) „die luftige" genannt, weil sie auf einem hohen Berge erbaut ist. Das ganze übrige Land ist eben und weidereich, aber die Gegend von Aëria bis Avenio 76) hat enge und waldige Bergübergänge. Wo der Fluß Isar, der Rhodanus und das Cem-

68) Ich folge der Conj. Groskurd's, welcher Σάλυες in Καουάροι verwandelt wissen will, obgleich alle neuern Herausg. Σάλυες, ohne Anstoß daran zu nehmen, beibehalten haben. Die Salyer aber wohnten ja nur von der Küste bis zur Druentia, nicht aber von der Druentia bis zur Isara; und auch aus den folgenden Worten τῶν δὲ Καουάρων u. s. w. scheint hervorzugehen, daß vorher von denselben Kavarern die Rede war.

69) Die gewöhnlich nach πόλιν Καουάρων folgenden Worte καὶ Οὐάρων habe ich als offenbar aus jenen entstanden mit Kramer und Meineke einfach gestrichen, ohne eine der vielen hier gemachten Conjecturen zu berücksichtigen. Die hier gemeinte Stadt der Kavarer aber ist höchst wahrscheinlich Carpentoracte oder das heutige Carpentras, das von der Ouveze und Mede, zwei Nebenflüßchen der Rhone, umschlossen wird.

70) Jetzt Sorgue.

71) An der Stelle des heut. Port de la Traille.

72) Eine Myriade (μυριάς) beträgt 10,000.

73) Jetzt Avignon.

74) Jetzt Orange.

75) D. h. die Luftige, Hochgelegene. Vielleicht das heut. Mont Ventoux.

76) Nach der, auch von Kramer gebilligten und von Meineke in den Text aufgenommenen, Conj. Korai's εἰς τὴν Αὐενίωνα (vgl. unten Note 12. zum 6. Kap. und Mannert II. S. 94) statt εἰς τὴν Δουρίωνα (ein ganz unbekannter Name).

menische Gebirge zusammenstoßen, hat Quintus Fabius Maximus mit
nicht ganz dreißigtausend Mann zweimalhunderttausend Celten er-
schlagen und daselbst ein Siegesdenkmal von weißem Marmor und
zwei Tempel errichtet, den einen dem Ares, den andern dem Herkules.
Vom Isar bis Vienna 77), der am Rhodanus liegenden Hauptstadt
der Allobroger, sind 320 Stadien. Nahe über Vienna liegt Lug- 186.
dunum 78), bei welchem sich der Arar 79) und der Rhodanus ver-
einigen. Zu Lande sind bis hierher durch das Gebiet der Allobroger
etwa 200 Stadien, zu Schiffe aber etwas mehr. Ehedem zogen die
Allobroger mit vielen Myriaden zu Felde, jetzt aber bebauen sie die
Ebenen und Alpenthäler; und zwar leben die Uebrigen in Dörfern,
die Vornehmsten aber bewohnen Vienna, das ehemals ein Dorf war;
weil es aber gleichwol die Hauptstadt des Volkes hieß, so machten sie
es zur Stadt. Es liegt am Rhodanus. — Dieser kommt stark und
reißend von den Alpen herab und zeigt, den See Lemanus 80) durch-
fließend, viele Stadien weit deutlich seine Strömung. Hinabgeströmt
in die Ebenen des Gebietes der Allobroger und Segusianer vereinigt
er sich mit dem Arar bei Lugdunum, einer Stadt der Segusianer.
Aber auch der Arar fließt von den Alpen herab und scheidet die Se-
quaner, Aeduer und Lingonen 81); weiterhin aber nimmt er den aus
demselben Gebirge herabfließenden, schiffbaren Dubis 82) auf, be-
hauptet jedoch nach der Vereinigung beider seinen Namen und fällt als
Arar in den Rhodanus; der Rhodanus aber, wiederum seinen Namen
behauptend, strömt nach Vienna hin. Es trifft sich aber, daß alle
drei Flüsse Anfangs gegen Norden fließen, hernach gegen Westen; in

77) Noch jetzt Vienne.

78) Das heutige Lyon.

79) Jetzt Saone.

80) Bei Strabo λίμνη Ληµέννη (welche Form Grashof auch bei Ptol. 2, 10, 3. statt Λιμένη hergestellt wissen will), bei den Römern aber Lacus Lemanus. Es ist der heutige Genfersee.

81) Der Name Λιγχασίους, den jedoch auch die neuesten Herausg. beibehalten, ist schwerlich richtig, da nicht nur alle anderen Schriftsteller, sondern auch Strabo selbst unten p. 193. u. 208. Cas. das Volk Lingones nennt. Ich lese daher nach Korai's und Grosk. Conj. Λίγγονας.

82) Jetzt Doubs.

Ein Bette vereinigt jedoch fließt der Strom, wieder eine andere Richtung annehmend, bis zu seiner Mündung südwärts; und nachdem er die übrigen Flüsse in sich aufgenommen, vollendet er dann seinen übrigen Lauf bis in die See. So nun ist das Land zwischen den Alpen und dem Rhodanus beschaffen.

12. Das Land auf der andern Seite des Stromes bewohnen größtentheils die Volcä, welche den Beinamen Arekomiker[83]) führen. Ihre Hafenstadt heißt Narbo[84]), richtiger aber hieße sie auch die Hafenstadt des übrigens Galliens; so sehr übertrifft sie [alle andere] durch die Menge derer, die sich ihrer als Handelsplatz bedienen[85]). Die Volcä nun sind dem Rhodanus benachbart und haben auf dem jenseitigen Ufer die Salyer und Kavarer zu Gegenwohnern. Der Name Kavarer aber ist der vorherrschende; denn so nennt man bereits alle Barbaren dieser Gegend, die aber freilich nicht mehr Barbaren sind, sondern sich sowohl der Sprache, als der Lebensweise, ja Einige sogar der Staatsverfassung nach, größtentheils in das Gepräge der Römer umgeformt haben. Neben den Arekomikern aber wohnen bis zu den Pyrenäen noch andere unberühmte und kleine Völkerschaften. Die Hauptstadt der Arekomiker ist Nemausus[86]), welches hinsichtlich der Menge von Fremden und Handelsleuten weit hinter Narbo zurücksteht, an Menge der Bürger aber es übertrifft. Denn es hat vierundzwanzig durch Volksmenge ausgezeichnete und ihm steuerpflichtige Flecken von Stammverwandten unter seiner Herrschaft, und besitzt
187. auch[87]) das sogenannte Lateinische Bürgerrecht, so daß die zu Nemausus mit der Aedilen- und Quästorenwürde Bekleideten Römer sind. Daher steht dieses Volk auch nicht unter den Befehlen der von Rom gesendeten Statthalter. Die Stadt liegt aber an der aus Iberien

---

83) Die meisten Handschr. des Strabo und die Ausgaben zeigen die Form Ἀρηκομισκοι. Die Römer aber schreiben stets Arecomici.

84) Das heutige Narbonne.

85) Nach der sehr glücklichen, von Kramer mitgetheilten und von Meineke aufgenommenen Conj. Ziegler's τῶν χρωμένων τῷ ἐμπορίῳ.

86) Jetzt Nismes.

87) Nach der Conj. Korai's ἔχουσα. Vulgo ἐχούσας, wonach alle jene 24 Flecken das Lateinische Bürgerrecht gehabt haben würden, was durchaus unwahrscheinlich ist.

nach Italien führenden, im Sommer gut passirbaren, im Winter und Frühlinge jedoch kothigen und von Flüssen überschwemmten Heerstraße. Einige dieser Flüsse nun werden auf Fähren, andere aber auf theils aus Holz, theils aus Stein erbauten Brücken passirt. Diese Uebelstände von Seiten der Gewässer aber bewirken die bisweilen bis zum Sommer nach dem Schmelzen des Schnees aus den Alpen herabströmenden Waldbäche. Der eine Weg der genannten Heerstraße geht, wie gesagt[88]), gerade auf die Alpen los, [und zwar] der kürzere durch das Gebiet der Vokontier; der andere aber durch das Massiliensische und Ligurische Küstenland ist zwar länger, hat aber bequemere Uebergänge nach Italien, weil hier die Berge schon niedriger werden. Nemausus ist übrigens vom Rhodanus ungefähr 100 Stadien entfernt, da wo am jenseitigen Ufer das Städtchen Tarasko[89]) liegt, von Narbo aber 720. Das Cemmenische Gebirge berührend, ja selbst noch seine Südseite einnehmend wohnen bis zu seinen äußersten Enden diejenigen Volcä, welche Tektosagen heißen, und einige andere. Von den andern werden wir unten sprechen[90]).

13. Die sogenannten Tektosagen sind Nachbarn der Pyrenäen, berühren aber auch einen kleinen Theil der Nordseite des Cemmenischen Gebirges und bewohnen ein goldreiches Land. Sie scheinen aber einst so reich an Macht und Leuten gewesen zu sein, daß sie bei entstandenem Aufruhr eine große Menge der Ihrigen aus der Heimath vertrieben, mit denen dann Andre aus andern Völkerschaften gemeinschaftliche Sache machten. Zu diesen scheinen auch jene zu gehören, welche Phrygien besetzten, wo es an Kappadocien und Paphlagonien grenzt. Als Beweis dafür haben wir [daselbst] die noch jetzt Tektosagen Heißenden. Da es nämlich drei Völkerschaften sind, so heißt die eine davon um die Stadt Ancyra[91]) her Tektosagen, die andern beiden aber sind die Trokmer und Tolistobogier. Daß [auch] diese aus Gallien ausgewandert sind, beweist ihre Stammverwandtschaft mit den Tektosagen; aus welchen Gegenden sie aber auswanderten,

88) Vgl. oben §. 3. p. 178. 59. Cas.
89) Siehe oben Note 20.
90) Siehe Kap. 2. §. 1. p. 190. Cas.
91) Ancyra im spätern Galatien, das heut. Angora oder Engyrieh.

kann ich nicht sagen; denn ich habe nicht gehört, daß jetzt [irgendwo] Trokmer oder Tolistobogier wohnen, weder [92]) jenseit der Alpen, noch auf ihnen, noch diesseit. Wahrscheinlich sind sie in Folge der vielen Auswanderungen verschwunden, wie es auch mit mehreren andern Völkern der Fall ist. So nennen auch Einige jenen andern Brennus [93]), welcher gegen Delphi zog, einen Prauser; aber auch von den Prausern
188. wissen wir nicht zu sagen, wo in aller Welt sie einst wohnten. Auch die Tektosagen aber sollen an dem Heereszuge gegen Delphi Theil genommen haben, und die von Cäpio, dem Feldherrn der Römer, bei ihnen in der Stadt Tolosa [94]) vorgefundenen Schätze ein Theil der Beute von dort gewesen sein, die Leute aber noch von ihrem eigenen Vermögen hinzugelegt haben, um es zu weihen und den Gott zu versöhnen. Cäpio aber, der sich daran vergriff, habe deshalb sein Leben in Elend geendet, als Tempelräuber aus seinem Vaterlande verbannt, und Töchter als Erbinnen hinterlassend, welche, wie Timagenes erzählt, das Schicksal traf geschändet mit Schmach zu sterben. Wahrscheinlicher jedoch ist die Erzählung des Posidonius. Er sagt, die in Tolosa gefundenen Schätze hätten etwa 15,000 Talente [95]) betragen, theils in Kapellen, theils in heiligen Teichen verwahrt, und kein Gepräge führend, sondern blos rohes Gold und Silber. Der Tempel zu Delphi aber sei, im heiligen Kriege von den Phocensern ausgeplündert, zu jener Zeit schon leer von solchen Schätzen gewesen, und wenn auch noch etwas übrig gewesen, so wäre es unter Viele vertheilt worden; auch sei es nicht wahrscheinlich, daß sie glücklich in ihre Heimath zurückgekehrt wären, da sie nach dem Rückzuge von Delphi sich kläglich davongemacht und aus Uneinigkeit hierhin und dahin zerstreut hätten. Sondern es enthielt vielmehr, wie sowohl Jener als mehrere Andere berichten, das goldreiche und von gottesfürchtigen und in ihrer Lebensweise nicht verschwenderischen Leuten bewohnte Land an

---

92) Dieses οὔτε haben wir wohl mit Meineke einzuschalten.

93) Im Gegensatze zu dem älteren Brennus, welcher Rom eroberte. Die Conj. τὸν Γάλλον (von Korai) oder τὸν Γαλλικὸν Βρέννον (von Grosk.) statt τὸν ἄλλον Βρ. sind völlig überflüssig.

94) Dem heutigen Toulouse.

95) D. h. etwa 20,625,000 Thaler.

vielen Orten [96]) Schätze. Diesen aber gewährten besonders die Teiche Sicherheit, in welche man die Gold- und Silberbarren versenkte. Als sich nun die Römer dieser Länder bemächtigt hatten, verkauften sie die Teiche von Staatswegen, und Viele der Käufer fanden gehämmerte Silbermassen. In Tolosa aber war auch ein heiliger und von den Umwohnern hoch verehrter Tempel [97]), und deshalb häuften sich die Schätze [darin], welche Viele weiheten und Niemand anzutasten wagte.

14. Tolosa aber ist auf der schmalsten Stelle der den Ocean vom Meere bei Narbo scheidenden Landenge erbaut, von welcher Posidonius sagt, daß sie weniger als 3000 Stadien halte. Vor Allem aber verdient abermals erwähnt zu werden, was wir schon früher bemerkten [98]), nämlich das passende Verhältniß des Landes sowohl zu den Flüssen als zu dem Meere, dem äußeren ebenso wie dem innern. Denn wer dieß erwägt, wird finden, daß nicht eben der geringste Theil der Vorzüge des Landes gerade hierin besteht; ich meine, daß durch den Verkehr die Lebensbedürfnisse mit Leichtigkeit von Allen zu Allen gebracht und zu gemeinschaftlicher Benutzung dargeboten werden, 189.
besonders jetzt, wo sie vom Gebrauch der Waffen ausruhend sorgfältig das Land bestellen und sich ein bürgerliches Leben aneignen; so daß man wohl annehmen darf, auch in solchen Dingen bezeuge sich wohl das Walten der Vorsehung, indem diese Länder nicht, wie es der Zufall fügte, sondern gleichsam nach einem überlegten Plane angeordnet sind. So hat nämlich der Rhodanus eine weite Hinauffahrt theils für große Lasten, theils für viele Theile des Landes, weil die in ihn fallenden Flüsse schiffbar sind und die schwersten Lasten tragen. Nun nimmt sie der Arar und der in diesen sich ergießende Dubis auf;

---

96) Die nach πολλαχοῦ gew. hinzugefügten Worte τῆς Κελτικῆς hielt schon Grosk. mit Recht für eine Glosse jenes Adverbinuns, worin ihm Kramer und Meineke beistimmen.

97) Da das Epitheton ἅγιον neben den Worten τιμώμενον σφόδρα u. s. w. eigentlich ganz überflüssig ist und der Artikel τὸ bei ἱερόν den Namen eines bestimmten Gottes erwarten läßt, daß aber Strabo diesen nicht gekannt haben sollte, kaum glaublich ist, so vermuthet Grosk. nicht ganz ohne Grund, daß in ἅγιον der Name τοῦ Διός verborgen liege.

98) Vgl. oben §. 2. p. 177 Cas.

sodann gehen sie zu Lande bis zum Flusse Sequana [99]) und von hier fahren sie schon zum Ocean hinab und zu den Lexoviern und Kaletern; von diesen aber nach Britannien ist weniger als eine Tagesfahrt. Weil aber der Rhodanus reißend und stromaufwärts schwer zu befahren ist, so gehen manche der dortigen Waaren lieber zu Lande auf Wagen weiter, wie alle, die den Arvernern und dem Fluß Liger zugeführt werden, obgleich der Rhodanus zum Theil auch diesen Gegenden nahe kommt; allein der Landweg, der eben und nicht lang ist (etwa 800 Stadien), bewirkt, daß man die Fahrt stromaufwärts nicht benutzt, weil es zu Lande leichter geht. Sodann nimmt der Liger [die Waaren] sehr bequem auf, welcher aus dem Cemmenischen Gebirge in den Ocean fließt. Von Narbo an wird auch der Atax eine kurze Strecke weit beschifft; länger aber ist der Landweg bis zum Strome Garumna, und zwar etwa 800 oder 700 Stadien. Auch die Garumna ergießt sich in den Ocean. — So viel sage ich von den Bewohnern der Provinz Narbonitis, welche die Früheren Celten nannten. Ich glaube aber, daß nach diesen auch alle übrigen Gallier von den Hellenen Celten genannt worden sind, entweder in Folge der Berühmtheit [jener], oder weil auch die Massilienser der Nachbarschaft wegen dazu beitrugen.

Zweites Kapitel.

Beschreibung des Aquitanischen Galliens.

1. Zunächst nun habe ich von den Aquitaniern zu sprechen und von den ihnen zugeordneten 14 Gallischen Völkerschaften, die zwischen der Garumna und dem Liger wohnen und von denen einige auch ein Stück vom Stromgebiete des Rhodanus und von den Ebenen neben Narbonitis inne haben. Um es kurz zu sagen, so unterscheiden sich die Aquitanier von dem Gallischen Stamme sowohl in der Körperbildung, als in der Sprache, und gleichen mehr den Iberern. Sie werden durch den Strom Garumna begrenzt, zwischen ihm und den Pyrenäen wohnend. Völkerschaften der Aquitanier aber gibt es mehr

[99]) Bei Strabo ὁ Σηχοάνας, jetzt Seine.

als zwanzig, größtentheils jedoch kleine und unberühmte [1]), theils längs dem Ocean, theils nach dem Binnenlande und den Enden des Cemmenischen Gebirges hin bis zu den Tektosagen reichend. Da dieß 190.
aber [nur] ein so kleiner Theil [des Landes] war, so hat man auch das Land zwischen der Garumna und dem Liger hinzugefügt. Diese Ströme aber fließen fast parallel mit den Pyrenäen, und bilden mit ihnen zwei längliche Vierecke, die auf den übrigen Seiten vom Ocean und dem Cemmenischen Gebirge begrenzt werden. Die Fahrt auf beiden Flüssen beträgt ungefähr [2]) 2000 Stadien. Die Garumna aber mündet, durch drei Nebenflüsse verstärkt, zwischen den Biturigern, die den Beinamen Vibisker [3]) führen, und den Santonern, zwei gallischen Völkerschaften. Denn nur das einzige Volk dieser Bituriger hat sich unter den Aquitaniern als Fremdling angesiedelt und zahlt nicht gleiche Steuern mit ihnen. Es besitzt die Handelsstadt Burdigala [4]), an einem Meersumpfe gelegen, den die Ergießungen des Stroms bilden. Der Liger aber mündet zwischen den Piktonen und Namneten. Früher lag an diesem Strome die Handelsstadt Korbilo, von der Polybius spricht, indem er der Erdichtungen des Pytheas Erwähnung thut: es habe nämlich Keiner der Massilienser, die sich mit dem Scipio unterredeten, von ihm über Britannien befragt, etwas der Rede Werthes zu sagen gewußt, eben so aber auch Keiner aus Narbo oder Korbilo, die doch die bedeutendsten Städte jener Gegend waren. So viel zu lügen hatte Pytheas sich erdreistet. Die Stadt der Santoner aber ist Mediolanium [5]). Das Küstenland der Aquitanier ist größtentheils sandig und mager; es nährt [seine Bewohner] mit Hirse, an andern Früchten unergiebig. Dort ist auch der Meerbusen, welcher mit dem Gallischen Busen an der Küste von

---

[1]) Ich lese mit Meineke μικρὰ δὲ καὶ ἄδοξα τὰ πολλά, τὰ μὲν παρωκεανιτικά u. s. w.

[2]) Ich lese mit Meineke ὁμοῦ τι. Vulgo blos ὁμοῦ.

[3]) Vulgo Ἰοσκῶν, was Korai, dem Grosk. beistimmt, in Οὐϊβίσκων, Kramer und Meineke aber einfacher in Οἰΐσκων verwandeln, da das sonst allerdings gewöhnlich Vibisci genannte Volk, bei Plin. 4, 19, 33. und auf einer Inschr. bei Gruter p. 731, 3. oder Orelli 1. p. 98. auch Ubisci heißt.

[4]) Das heutige Bordeaux.

[5]) Jetzt Seintes.

Narbonitis die Landenge bildet, und auch denselben Namen mit jenem führt. Diesen Busen besitzen die Tarbeller, bei denen sich auch die ergiebigsten aller Goldgruben befinden. Denn in den [nur] bis zu geringer Tiefe aufgegrabenen Minen findet man faustdicke, zuweilen nur geringer Läuterung bedürfende Goldklumpen. Das Uebrige ist Goldsand und Erzstufen, und auch diese brauchen nicht viele Bearbeitung. Das innere und gebirgige Land aber hat besseren Boden, besonders an den Pyrenäen das Gebiet der Konvenä, d. h. der Zusammengelaufenen, in welchem sich die Stadt Lugdunum [6]) und die trefflichen warmen-Quellen der Onesier [7]) mit dem trinkbarsten Wasser finden. Auch das Gebiet des Auscier ist gut.

2. Die mit den Aquitaniern verbundenen Völkerschaften zwischen der Garumna und dem Liger sind die am Rhodanus ihren Anfang nehmenden Helvier; neben diesen die Vellaver, die einst zu den Arvernern gerechnet wurden, jetzt aber selbstständig sind; sodann die Arverner, Lemoviker und Petrokorier; nächst diesen die Nitiobriger, Kadurker und die Bituriger mit dem Beinamen Kuber; am Ocean aber die Santoner und Piktonen, von denen jene, wie schon gesagt [8]),
191. an der Garumna, dieser aber am Liger wohnen. Die Rutener und Gabaler aber sind Nachbarn von Narbonitis. Bei den Petrokoriern und den Kuber-Biturigern finden sich treffliche Eisenhütten, bei den Kadurkern Leinweberei, bei den Rutenern Silbergruben. Auch die Gabaler haben Silbergruben. Die Römer haben auch einigen Völkerschaften der Aquitanier das Lateinische Bürgerrecht verliehen, wie den Ausciern und Konvenern.

3. Die Arverner wohnen am Liger. Ihre Hauptstadt ist Nemossus [9]), die am Strome liegt. Dieser fließt bei Genabum [10]),

---

6) Dieses Lugdunum Convenarum ist das heutige St. Bertrand de Comminges.

7) Dieser Name eines sonst ganz unbekannten Volkes ist schwerlich richtig. Xyl., dem Grosk. beistimmt, conjicirt Μουησίων (aus Plin. 4, 19, 33.), Sieb. und Mannert aber wohl richtiger Κονουενῶν, so daß die Aquae Convenarum des It. Anton. p. 457. selbst oder das heut. Bagnères de Bigorre zu verstehen wären.

8) Vgl. §. 1.

9) Unstreitig dieselbe, die Andre Augustonemetum nennen, oder das heut. Clermont.

10) Später Civitas Aurelianorum, daher jetzt Orleans.

der in Mitten der Stromfahrt gelegenen Handelsstadt der Karnuter, vorbei und ergießt sich in den Ocean. Als einen großen Beweis ihrer früheren Macht stellen die Arverner den auf, daß sie oft gegen die Römer Krieg führten, einmal mit zwanzig Myriaden und nochmals mit der doppelten Anzahl. Denn mit so vielen [Myriaden] kämpften sie unter Vercingetorix gegen den göttlichen Cäsar, früher aber mit zwanzig gegen Maximus Aemilianus und ebenso gegen Domitius Ahenobarbus. Gegen Cäsar nämlich begannen die Kämpfe um die auf einem hohen Berge gelegene Stadt der Arverner Gergovia [11]) her, aus der Vercingetorix stammte; sodann auch bei Alesia [12]), einer Stadt der Mandubier, eines den Arvernern benachbarten Volkes, die gleichfalls auf einem hohen Berge liegt, von Bergen und zwei Flüssen umgeben, und in welcher auch der Anführer gefangen wurde und der Krieg sein Ende hatte. Gegen den Maximus Aemilianus aber [fand der Kampf Statt] bei der Vereinigung des Isar und Rhodanus, wo auch das Cemmenische Gebirge sich dem Rhodanus nähert; und gegen den Domitius Ahenobarbus noch weiter hinab am Zusammenflusse des Sulgas und Rhodanus. Die Arverner breiteten ihre Herrschaft bis nach Narbo und bis zu den Grenzen des Gebietes von Massilia aus, und beherrschten auch die Völkerschaften bis zu den Pyrenäen und bis zum Ocean und Rhenus. Luerius, der Vater jenes Bititus, der gegen den Maximus und Domitius kämpfte, soll sich durch Reichthum und Verschwendung so ausgezeichnet haben, daß er einmal, um seinen Freunden einen Beweis seines Wohlstandes zu geben, in einem Wagen über das Feld fuhr, Gold- und Silbermünzen zur Rechten und Linken ausstreuend, so daß jene Begleiter sie auflasen.

Drittes Kapitel.

Beschreibung des Lugdunischen und Belgischen Galliens.

1. Nach Aquitanien und Narbonitis erstreckt sich der zunächst folgende Theil vom Flusse Liger und dem Rhodanus, wo [1]) dieser aus

[11]) Der Berg führt noch jetzt den Namen Gergoye.

[12]) Ihre Ueberreste auf dem Berge Auxois bei Flavigni führen noch jetzt den Namen St. Reine d'Alise.

[1]) Nach der Conj. Korai's καθ' ὅ statt καθ' οὗ.

den Quellen herabströmend Lugdunum berührt, bis zu dem ganzen [Laufe des] Rhenus. Die oberen Theile dieses Landes nun um die Quellen jener Ströme [2]) her fast bis in die Mitte der Ebenen sind Lugdunum untergeordnet [3]), das übrige Land aber und die Oceanküste sind einem andern Theile zugeordnet, den man eigentlich den Belgen anweist. Wir aber wollen [jetzt] das Einzelne auf zusammenfassendere Weise darstellen.

192. 2. Lugdunum selbst also, auf einen Hügel am Zusammenflusse des Arar und Rhodanus erbaut, besitzen die Römer. Es ist nach Narbo die volkreichste Stadt unter allen. Denn die Römischen Statthalter brauchen sie als Handelsplatz und lassen daselbst sowohl Silber- als Goldmünzen schlagen. Auch ist das von allen Galliern zusammen dem Kaiser Augustus geweihte Heiligthum vor dieser Stadt neben der Vereinigung der Flüsse erbaut. Es ist aber ein großartiger Altar, welcher als Inschrift die Namen der Völkerschaften, sechszig an der Zahl, und von jeder eine Abbildung enthält, sowie auch ein großes Standbild des Kaisers [4]). Diese Stadt führt den Vorsitz beim Volke der Segusianer, welches zwischen dem Rhodanus und Liger wohnt [5]). Die zunächst folgenden, sich nach dem Rhenus hin erstreckenden Völker werden theils vom Dubis, theils vom Arar begrenzt. Diese, wie schon gesagt [6]), ebenfalls von den Alpen herabkommenden und dann in Ein Bett zusammenfallenden Flüsse ergießen sich in den Rhodanus. Es ist auch noch ein anderer Fluß, der gleichfalls auf den Alpen seine Quellen hat, und Sequana heißt [7]). Er fließt aber parallel mit dem

---

[2]) Nämlich des Rhodanus und Rhenus.

[3]) D. h. bilden die Provinz Gallia Lugdunensis.

[4]) Nach der von Kramer wenigstens nicht gemißbilligten, von Meineke aber aufgenommenen Conj. Groskurd's καὶ ἀνδριὰς (nämlich Καίσαρος, was leicht supplirt werden kann) μέγας, obgleich Kramer die Conj. Toup's καὶ ἄλσος μέγα vorzieht.

[5]) Vulgo καὶ τοῦ Δούβιος, sowie weiter unten wieder τοῦ Δούβιος καὶ τοῦ Ἄραρος; allein den Dubis konnte Strabo nach dem, was er p. 185 f. gesagt hat, hier unmöglich erwähnen; es kann vielmehr nur vom Liger die Rede sein, wie schon Kramer bemerkt; weshalb auch Meineke in beiden Stellen τοῦ Λίγηρος in den Text aufgenommen hat.

[6]) Siehe oben 4, 1, 11. p. 186. Cas.

[7]) Vgl. Note 99. zum 1. Kap. dieses Buches. Uebrigens hat schon

Rhenus in den Ocean durch ein gleichnamiges Volk, welches gegen Osten an den Rhenus, auf der entgegengesetzten Seite aber an den Ocean stößt, und von welchem das schönste eingesalzene Schweinefleisch nach Rom gesendet wird. Zwischen dem Liger [8]) und Arar nun wohnt das Volk der Aeduer, welches die Stadt Kabillinum [9]) am Arar und die Festung Bibrakta [10]) besitzt. Die Aeduer nannten sich sogar Verwandte der Römer und schlossen zuerst unter den dortigen Völkern Freundschaft und Bündniß mit ihnen. Jenseit des Arar aber wohnen die Sequaner, seit langer Zeit sowohl gegen die Römer, als gegen die Aeduer feindselig gesinnt; [gegen die Römer] [11]), weil sie sich oft den Germanen anschlossen bei ihren Einfällen in Italien und wirklich eine keineswegs zufällige Macht zeigten, indem sie dieselben, wenn sie sich ihnen beigesellten, stark, und wenn sie von ihnen abfielen, schwach machten; gegen die Aeduer aber schon aus denselben Ursachen; doch vergrößerte die Feindschaft auch der Streit über den sie trennenden Fluß, indem jedes der beiden Völker behauptete, der Arar sei sein Eigenthum und ihm kämen die Ueberfahrtsgelder zu. Jetzt aber steht Alles unter der Herrschaft der Römer.

3. Die Gegend am Rhenus bewohnen zuerst von Allen die Helvetier [12]), bei welchen die Quellen des Rhenus sind am Berge Adula [13]). Dies ist der Theil der Alpen, von welchem auch die Addua [14]) nach der entgegengesetzten Seite in das diesseitige Gallien fließt, den See

---

Siebenk. das in den ältern Ausg. nach ὄνομα erscheinende Part. ῥέων gestrichen.

8) Vgl. oben Note 5.

9) Bei den Römern Cabillonum, jetzt Chalons sur Saone.

10) Später Augustodunum und daher jetzt Autun.

11) Diese im Texte fehlenden Worte (τοῖς μὲν Ῥωμαίοις) sind, wie Grosk. bemerkt, wahrscheinlich nur von den Abschreibern übersehen worden, weil sie schon kurz vorher einmal vorkommen; sie sind aber des Folgenden und namentlich des Gegensatzes πρὸς δὲ τοὺς Αἰδούους wegen kaum zu entbehren.

12) Nach der von Korai zuerst aufgenommenen Conj. Cluver's Ἐλουήττιοι.

13) Dem heutigen St. Gotthard.

14) Bei Strabo ὁ Ἀδούας, die heutige Adda.

Larius [15]) füllt, an welchem Komum [16]) erbaut ist, und dann weiterhin in den Padus [17]) fällt, worüber wir später [18]) sprechen werden.

193. Der Rhenus aber ergießt sich in große Sümpfe und einen großen Landsee [19]), welchen die Rhätier und Vindelicier, theils auf den Alpen, theils jenseit derselben wohnende Völkerschaften, berühren. Asinius bestimmt seine Länge auf 6000 Stadien; so groß aber ist sie nicht, sondern dürfte in gerader Linie die Hälfte wenig überschreiten, für die Krümmungen aber noch 1000 hinzugesetzt möchten hinreichend sein. Denn er ist reißend und deshalb auch schwer zu überbrücken, und strömt, von den Bergen herabgestürzt, übrigens durch Ebenen mit geringem Falle dahin. Wie also könnte er reißend und gewaltthätig bleiben, wenn wir zu seinem geringen Falle noch viele und große Krümmungen hinzufügen? Asinius nennt ihn auch zweiarmig, diejenigen tadelnd, die von mehreren Mündungen sprechen. Allerdings umschließen sowohl er als die Sequana mit ihren Krümmungen ein Stück Land, jedoch kein so großes [20]); beide aber strömen aus den südlichen Theilen gegen Norden. Vor ihnen liegt Britannien, dem Rhenus so nahe, daß man [21]) Kantium [22]) erblickt, welches die Ostspitze der Insel ist, von der Sequana aber ein wenig entfernter. Hier errichtete auch der göttliche Cäsar sein Schiffswerft, als er nach Britannien segelte. Die Schifffahrt auf der Sequana von Seiten derer, welche die Waarenladungen aus dem Arar aufnehmen, geht etwas weiter, als die auf dem Liger und der Garumna. Von Lugdunum zur Sequana sind 1000 Stadien [23]), weniger als das Doppelte aber von den Mündun-

---

15) Jetzt Comersee, Lago di Como.

16) Jetzt Como.

17) Den heutigen Po.

18) Siehe unten 4, 6, 6. p. 204. u. 5, 1, 6. p. 213. Cas.

19) Offenbar ist hier der Bodensee, nicht ein See an der Mündung des Rheins gemeint.

20) Nach der Conj. Korai's οὐ τοσαύτην δέ. Die Handschr. und ältern Ausg. lassen δέ weg.

21) Natürlich von seinen Mündungen aus.

22) Jetzt Cap Ramsgate.

23) Das gew. vor χιλίων stehende ἤ lasse ich mit Korai und den spätern Herausg. weg. Grosk. nimmt vielmehr eine Lücke an, die er so ausfüllt:

gen des Rhodanus bis Lugdunum. — Man sagt auch, daß die Helvetier reich an Gold sind, jedoch nichts desto weniger sich der Räuberei zuwendeten, als sie den Reichthum der Cimbern sahen, daß aber zwei ihrer Stämme, deren drei waren, auf ihren Heerzügen vernichtet wurden. Dennoch zeigte der Krieg gegen den göttlichen Cäsar die Menge der Nachkommen von den Uebriggebliebenen [24]), in welchem an vierzig Myriaden Menschen umkamen; die Uebrigen aber, gegen 8000, ließ Cäsar sich retten [25]), um nicht den Germanen, ihren Grenznachbarn, das verödete Land zu überlassen.

4. Hinter den Helvetiern aber wohnen am Rhenus die Sequaner und Mediomatriker, unter welchen ein Germanisches, aus seiner Heimath herübergewandertes Volk angesiedelt ist, die Tribokcher. Im Gebiete der Sequaner ist das Gebirg Jurasius [26]), welches die Helvetier und Sequaner scheidet. Ueber den Helvetiern und den Sequanern nun wohnen gegen Westen die Aeduer und Lingonen, über den Mediomatrikern aber die Leuker und ein Theil der Lingonen. Die Völkerschaften zwischen den Flüssen Liger und Sequana aber, jenseit des Rhodanus und des Arar, wohnen nördlich neben den Allobrogern und den Umwohnern von Lugdunum. Die bedeutendsten darunter sind die Arverner und Karnuten, welche beide durchströmend der Liger in den Ocean mündet. Die Ueberfahrt von den Flüssen Galliens nach
Britannien beträgt 320 Stadien; denn schifft man während der Ebbe 194.
Abends ab, so landet man am folgenden Tage um die achte Stunde auf der Insel. Hinter den Mediomatrikern und Tribokchern wohnen am Rhenus die Trevirer, bei welchen von den jetzt den Germanischen Krieg führenden Römern eine Brücke geschlagen worden ist. Jenseits aber, dieser Gegend gegenüber, wohnten [einst] die Ubier, welche Agrippa

---

τοῦ Σηκουάνα [διάστημα μικρῷ ἔλαττον] ἢ χιλίων u. s. w. („beträgt die Entfernung etwas weniger als 1000 Stadien").

24) Ich streiche auf Groskurd's Rath mit Kramer und Meineke das gew. nach ἐκ τῶν λοιπῶν hinzugefügte τόπων als aus den folgenden Worten τὸ τῶν entstanden.

25) Da Cäsar selbst B. Gall. 1, 29. ganz andre Zahlen angibt, so müssen diese entweder bei Strabo verfälscht sein, oder dieser muß, was wohl eher anzunehmen ist, aus andern Quellen geschöpft haben.

26) Noch jetzt Jura.

mit ihrer Zustimmung auf das diesseitige Ufer des Rhenus herüberführte. An die Trevirer stoßen die Nervier, ebenfalls ein Germanisches Volk. Die letzten endlich sind die Menapier, welche in der Nähe [27]) der Mündungen auf beiden Ufern des Flusses Sümpfe und Wälder von nicht hohem, aber dichtem und dornichtem Gebüsch bewohnen. Hinter diesen wohnen die Sygambrer in Germanien. Jenseit dieses ganzen Flußgebietes aber wohnen die Sueven genannten Germanen, durch Macht und Volksmenge vor allen ausgezeichnet, so daß die von ihnen Vertriebenen eben jetzt auf das diesseitige Ufer des Rhenus herüberflüchteten. Aber auch Andere [28]) in andern Gegenden sind mächtig und nehmen, nachdem die Früheren stets vernichtet wurden, den Zunder des Krieges auf.

5. Den Trevirern und Nerviern gegen Westen wohnen die Senonen und Rhemer, ferner die Atrebatier und Eburonen. An die Menapier aber stoßen am Meere die Moriner, Bellovaker, Ambianer, Suessionen und Kaleter bis zur Mündung des Flusses Sequana. Aehnlich dem Lande der Menapier ist das der Moriner, Atrebatier und Eburonen. Es ist nämlich ein Wald nicht hoher Bäume, zwar ausgedehnt, jedoch nicht so groß, als ihn die Geschichtschreiber gemacht haben, [durch Angabe] von 4000 Stadien. Man nennt ihn Arduenna [29]). Bei feindlichen Einfällen verflochten sie die dornichten Zweige der Gesträuche und versperrten [damit] die Zugänge [30]); bisweilen schlugen sie auch Pfähle ein. Sie selbst aber versteckten sich mit

---

27) Dieses πλησίον hat zuerst Kramer aus einer Handschr. hergestellt. Schon Grosk. aber hatte bemerkt, daß hier ein πλησίον oder μέχρι ausgefallen sei.

28) Nämlich Germanische, namentlich Suevische Völkerschaften.

29) Bekanntlich noch jetzt Ardennen.

30) Ich lese mit Kramer und Meineke (theils nach den Handschr., theils nach Conj. von Casaub. und Grosk.) συμπλέκοντες τὰς τῶν θάμνων λύγους βατώδεις οὔσας ἀπέφραττον τὰς παρόδους, obgleich Kramer bemerkt, daß man vielleicht auch τοὺς . . λύγους β. ὄντας lesen könne, da λύγος bei Eustath. ad Il. p. 834, 33. Rom. u. Schol. ad Od. I, 427. als Mascul. vorkomme. Da übrigens ein paar Handschr. statt συμπλέκοντες — συντέμνοντες haben und Cäsar B. Gall. 2, 17. incisis atque inflexis verbindet, so glaubt Grosk., daß auch Strabo, Cäsar übersetzend, συντέμνοντες καὶ συμπλέκοντες geschrieben habe.

ihrem ganzen Hause in das Innere der Wälder, wo sie kleine Inseln in den Sümpfen hatten. Bei Regenwetter nun hatten sie [dort] sichre Schlupfwinkel, bei trockner Witterung aber wurden sie leicht gefangen. Jetzt aber gehorchen alle diesseit des Rhenus hausenden Völker, in Ruhe lebend, den Römern. Um den Fluß Sequana her wohnen auch die Parisier, welche eine Insel im Strome und [darauf] die Stadt Lukotocia [31]) besitzen, auch die Melder und Lexovier, [und zwar] diese am Meere. Das bedeutendste Volk dieser Gegend aber sind die Remer, und ihre Hauptstadt Duriokortora [32]) ist am stärksten bewohnt und beherbergt die Römischen Statthalter.

Viertes Kapitel.

Fortsetzung der Beschreibung von Gallia Belgica (Völker am Ocean) und allgemeine Schilderung der Celten.

1. Nach den genannten Völkern folgen die übrigen Völkerschaften der am Ocean wohnenden Belgier, von welchen die Veneter einen Seekrieg mit Cäsar führten. Denn sie waren bereit, seine Seefahrt nach Gallien zu verhindern, da sie [dorthin] Handel trieben. Cäsar aber besiegte sie leicht zur See, ohne sich der Schiffschnäbel zu bedienen [1]) (denn das Holz ihrer Schiffe war sehr dick); sondern wenn sie 195.
mit dem Winde gegen ihn anfuhren, rissen die Römer ihre Segel mit Sichelstangen herunter; denn diese waren der Gewalt der Winde wegen von Leder, und statt der Taue spannten sie Ketten auf [2]). [Ihre Schiffe] [3]) machen sie der Ebbe wegen breitbauchig und mit hohen Hinter- und Vordertheilen, und aus Eichenholz, woran sie Ueberfluß haben. Deshalb treiben sie auch die Fugen der Planken nicht zusam-

---

[31]) Das Lutetia der Römer, oder das heutige Paris.

[32]) Bei den Römern Durocortorum, das heut. Rheims.

[1]) Nämlich zum Anbohren der feindlichen Schiffe.

[2]) Nämlich statt der Ankertaue, nach Caes. B. Gall. 3, 13. Korai liest fälschlich statt ἁλύσεις mit einer Handschr. ἁλύσει, was Grosk. gar in ἁλύσεσι verwandelt wissen will, als ob die Segel mit Ketten aufgezogen gewesen wären.

[3]) Dieses τὰ πλοῖα fehlt in den Handschr. u. Ausg., ist aber, wie schon Grosk. vermuthet, wohl hinzuzufügen.

men, sondern lassen Zwischenräume übrig; diese aber stopfen sie mit Seegras aus, damit nicht das Holz, während die Schiffe an's Land gezogen sind, unbefeuchtet zusammentrockne; da das Seegras von Natur feucht, das Eichenholz aber trocken und ohne Fettigkeit ist. Diese Veneter halte ich für die Stammväter jener am Adriatischen Meere; denn auch die übrigen Celten in Italien sind fast alle aus dem Lande jenseit der Alpen eingewandert, wie die Bojer und Senonen; aber der Gleichnamigkeit wegen hält man jene für Paphlagonier [4]). Doch spreche ich dies nicht als feste Behauptung aus; denn in dergleichen Dingen genügt Wahrscheinlichkeit. [Hier] finden sich ferner die Osismier, welche Pytheas Ostimier [5]) nennt, auf einem ziemlich weit in den Ocean vortretenden Landspitze wohnhaft, jedoch nicht so weit, als jener sagt und die ihm Glauben Schenkenden. Die Völkerschaften zwischen der Sequana und dem Liger aber grenzen theils an die Sequaner, theils an die Arverner.

2. Der ganze Volksstamm, welchen man jetzt den Gallischen oder Galatischen nennt, ist kriegerisch und muthig und rasch zum Kampfe, übrigens aber aufrichtig und nicht bösartig. Deshalb laufen sie, zum Zorne gereizt, schaarenweis zum Kampfe zusammen, und offen und ohne Vorsicht, so daß sie denen, die sie durch Kriegslist überwinden wollen, leicht besiegbar werden. Denn Einer, der sie reizt, wann, wo und unter welchem Vorwande er will, findet sie bereit zu Gefahren, obgleich sie außer Kraft und Kühnheit nichts im Kampfe Unterstützendes besitzen. Ueberredet aber geben sie leicht dem Nützlichen nach, so daß sie selbst Unterricht und Wissenschaften annehmen. Ihre Kraft rührt theils von ihrer Körpergröße, theils von ihrer Menge her. Sie versammeln sich aber leicht in Menge wegen ihrer Geradheit und Natürlichkeit, indem nahe Freunde stets mit dem beleidigt Scheinenden zugleich zürnen. Jetzt freilich leben Alle als Unterjochte in Ruhe und nach den Befehlen der Römer, ihrer Besieger; wir aber entnehmen diese Schilderung derselben aus den alten Zeiten und aus den bis jetzt

[4]) Welche bei Homer Heneter oder Eneter heißen. Vgl. mein Handb. der alten Geo. II. S. 396, Note 97.

[5]) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Hagenbuch's οὓς Ὠστιμίους. Vulgo οὓς Τιμίους.

noch bei den Germanen bestehenden Gebräuchen. Denn theils durch die Natur, theils durch die Staatseinrichtungen sind diese [beiden 196.
Völker] einander ähnlich und verwandt, auch bewohnen sie ein zusammengrenzendes, nur durch den Strom Rhenus geschiedenes und in den meisten Stücken Aehnlichkeit habendes Land. Germanien aber liegt nördlicher, die südlichen Theile mit den südlichen, die nördlichen mit den nördlichen verglichen. Daher kommt es auch, daß bei ihnen Auswanderungen [so] leicht erfolgen, indem sie in Haufen und ganzen Heerschaaren fortziehen, oder vielmehr mit ihrem ganzen Hause aufbrechen, wenn sie von andern Mächtigern vertrieben werden. Die Römer aber haben sie viel leichter bezwungen, als die Iberer. Denn den Krieg mit jenen fingen sie früher an und beendigten sie später; diese dagegen besiegten sie in der Zwischenzeit alle, nämlich alle zwischen dem Rhenus und dem Pyrenäengebirge. Denn schaarenweise und in Menge eindringend wurden sie [auch] schaarenweise aufgerieben; jene aber hielten Haus mit ihrer Kraft und zertheilten die Kämpfe, indem die Einen hier, die Andern dort und in verschiedenen Gegenden nach Räuberart kriegten. Alle [Celten] sind nun zwar von Natur streitbar, aber doch bessere Reiter, als Streiter zu Fuß, und die Römer haben den besten Theil ihrer Reiterei von ihnen. Immer aber sind die nördlichsten und die am Ocean wohnenden die streitbarsten.

3. Die tapfersten unter ihnen sollen die in fünfzehn Völkerschaften getheilten Belgier sein, die zwischen dem Rhenus und Liger am Ocean wohnen, so daß sie allein den Einfällen der Germanen, nämlich der Cimbrer und Teutonen, widerstanden. Unter den Belgiern selbst aber erklärt man die Bellovaker und nach ihnen die Suessionen für die tapfersten. Ein Beweis ihrer Menschenmenge ist, daß man sagt, man habe früher dreißig Myriaden Belgier gezählt, welche die Waffen tragen konnten. Auch ist schon die Menge der Helvetier, Arverner und ihrer Bundesgenossen erwähnt worden [6]), woraus theils ihre Menschenmenge erhellet, theils die bereits besprochene [7]) Tüchtigkeit ihrer Frauen in Bezug auf das Gebären und Erziehen der Kinder.

---

[6]) Nämlich in welcher sie zum Kampfe auszogen. Vgl. oben 4, 2, 3. p. 191. u. 4, 3, 3. p. 193. Cas.

[7]) Siehe 4, 1, 2. p. 178. Cas.

— Sie tragen kurze Mäntel, lassen das Haar lang wachsen, und bedienen sich eng anschließender Beinkleider, statt der Leibröcke aber tragen sie bis zur Schaam und den Lenden herabreichende Aermeljacken. Ihre Wolle ist zwar grob, aber langhaarig [8]); und aus dieser weben sie ihre Flausmäntel, welche die Römer Laenas nennen [9]). Selbst in den nördlichsten Gegenden halten sie Schafheerden mit ziemlich schöner Wolle. Ihre Bewaffnung ist der Größe ihrer Körper angemessen; ein langes an der rechten Seite herabhängendes Schwert, ein langer Schild, Lanzen nach Verhältniß, und die Mataris, eine Art Wurfspieß. Einige aber bedienen sich auch der Bogen und Schleudern. Es findet sich [bei ihnen] auch ein dem Wurfpfeil [10]) ähnliches Holz,
197. welches, aus der Hand, nicht vermittelst eines Riemens entsendet, noch weiter fliegt, als ein Pfeil, und dessen sie sich besonders zur Vogeljagd bedienen. Die Meisten liegen noch bis jetzt auf der Erde und speisen auf Strohkissen sitzend. Ihre meiste Nahrung besteht in Milch und allerlei Fleisch, vorzüglich aber Schweinefleisch, theils frisch, theils eingesalzen. Ihre Schweine leben auf freiem Felde und zeichnen sich durch Höhe, Stärke und Behendigkeit aus. Daher sind sie einem sich ihnen nähernden Unbekannten und ebenso selbst einem Wolfe gefährlich [11]). Ihre Schaaf- und Schweineheerden aber sind so zahlreich, daß [von ihnen] eine große Menge von Flausmänteln und Pökelfleisch nicht blos

---

8) Nach der von Korai und Kramer aufgenommenen Conj. Cluver's μακρόμαλλος, welches Wort zwar in keiner andern Stelle altgriech. Schriftsteller vorkommt, aber nach Korai im Munde der heutigen Griechen noch fortlebt. Meineke hat die Lesart der Handschr. ἀκρόμαλλος („vorn oder an der Spitze haarig") beibehalten.

9) Vulgo οὓς λαίνας καλοῦσιν οἱ μέντοι Ῥωμαῖοι καὶ ἐν τοῖς u. s. w. Allein da es dieser Lesart nach scheinen würde, als ob Laenae der gallische Name solcher Flausmäntel gewesen wäre, während es doch die römische Bezeichnung derselben war, dagegen aber die Worte οἱ μέντοι Ῥωμαῖοι zum Folgenden gar nicht passen, so folge ich mit Toup und Korai der Conj. des Casaub. οὓς λαίνας καλοῦσιν οἱ Ῥωμαῖοι, und lese dann mit Korai ἐν μέντοι καὶ τοῖς u. s. w.

10) γρόσφος, das Römische pilum.

11) Hier folgt in den Handschr. u. Ausg. die von mir mit Grosk. weiter unten hingesetzte Stelle von den Häusern der Gallier τοὺς δὲ οἴκους rc., die hier den Zusammenhang auf eine höchst störende Weise unterbricht.

Rom, sondern auch den meisten Theilen Italiens zugeführt wird. Die Häuser bauen sie aus Bretern und Flechtwerk groß und kuppelförmig, und setzen ein dichtes Rohrdach darauf. Die meisten ihrer Staatsverfassungen waren aristokratisch; doch wählten sie vor Alters alljährlich Einen Fürsten, und ebenso wurde für den Krieg von der Menge Ein Heerführer ernannt; jetzt aber gehorchen sie meist den Geboten der Römer. Etwas Eigenthümliches kommt bei ihren Volksversammlungen vor. Denn wenn Einer den Redenden stört und unterbricht, so tritt der Diener mit gezogenem Schwerte hinzu und befiehlt ihm unter Drohung zu schweigen, wenn Jener aber nicht aufhört, und zum zweiten und dritten Male dasselbe thut, so schneidet er ihm zuletzt so viel vom Mantel ab, daß das Uebrige unbrauchbar wird. Die Sitte aber, daß zwischen den Männern und Frauen die Geschäfte im Gegensatze zu denen bei uns vertauscht werden, haben sie mit vielen Andern der Barbaren gemein.

4. Bei Allen ohne Ausnahme aber finden sich drei Klassen vorzüglich geehrter Männer, die Barden, die Wahrsager und die Druiden. Die Barden sind Hymnensänger und Dichter, die Wahrsager Opferpriester und Naturkundige, die Druiden aber beschäftigen sich außer mit der Naturkunde auch mit der Moralphilosophie. Sie werden für die gerechtesten Männer gehalten und deshalb vertraut man ihnen sowohl die besondern als allgemeinen Rechtshändel an, so daß sie früher selbst Kriege beilegten und Heere, die im Begriff waren einander feindlich entgegen zu treten, besänftigten; auch über die Blutschulden zu richten, war vorzüglich ihnen übertragen; und wo sie in Menge sich fänden, da glaubte man, gebe es auch Früchte des Landes in Menge [12]). Sowohl diese als die Andern [13]) lehren, die Seelen und die Welt

---

[12]) Meineke nimmt an diesen Worten Anstoß, weil er τούτων auf die vorher erwähnten φονικὰς δίκας beziehen zu müssen glaubt, und will sie daher wo anders hin versetzt oder vor ihnen eine Lücke angenommen wissen. Ich aber beziehe τούτων auf die Druiden selbst, und finde dann in der Stelle keinen besondern Stein des Anstoßes, da φορά auch sonst von Menschen gebraucht wird.

[13]) Nach der Conj. Korai's καὶ οἱ ἄλλοι, d. h. die beiden andern Klassen, die Barden und Wahrsager.

seien unvergänglich, einst aber würden Feuer und Wasser die Oberhand gewinnen.

5. Zu ihrer Geradheit und Leidenschaftlichkeit aber gesellt sich viel Thorheit, Prahlerei und Putzsucht. Denn sie tragen [viel] Gold, um den Hals nämlich Ketten, um die Arme und Handgelenke Armbänder, und die Vornehmen tragen buntgefärbte und goldgestickte Kleider. In Folge dieser Eitelkeit zeigen sie sich unerträglich als Sieger, aber verblüfft als Besiegte. Zu ihrer Thorheit gehört auch der barbarische und fremdartige Gebrauch, der meist den nördlichen Völkern eigen ist,
198. daß sie, aus der Schlacht zurückkehrend, die Köpfe der [getödteten] Feinde über den Hals der Pferde hängen, mit sich nehmen und vor der Hausthür annageln [14]). Posidonius wenigstens versichert, dieses Schauspiel an vielen Orten selbst gesehen zu haben, und zwar habe ihn Anfangs die ungewohnte Erscheinung unangenehm berührt, später aber habe er sie aus Gewohnheit ruhig ertragen. Die Köpfe der Vornehmen bestrichen sie mit Cedernöl und zeigten sie den Fremden, und wollten sie nicht einmal für eine gleich schwere Goldmasse auslösen lassen. Aber sowohl von dieser Sitte haben die Römer sie abgebracht, als von dem, was in Bezug auf Opfer und Weissagungen unsern Gebräuchen zuwider war. Denn einem zum Opfer geweiheten Menschen hieben sie mit dem Schwerte in den Rücken und wahrsagten aus seinen Zuckungen. Nie aber opferten sie ohne Druiden. Auch andere Arten von Menschenopfern werden erwähnt. Manche nämlich erschossen sie mit Pfeilen und kreuzigten sie in den Tempeln, auch verfertigten sie ein Riesengebild von Heu und Holz [15]), steckten Hausvieh und allerhand Thiere und Menschen hinein, und verbrannten alles zusammen.

---

[14]) Gewöhnlich folgen nach προσπατταλεύειν noch die Worte τὴν θέαν, welche Korai zu vertheidigen sucht, indem er θέαν (gegen Strabo's Sprachgebrauch) für ὄψιν oder πρόσωπον gesetzt glaubt; Grosk. aber will εἰς τὴν θέαν gelesen wissen, wozu aber wieder das folgende ταύτην nicht paßt. Daher nehme ich mit Kramer und Meineke an, daß jene Worte ihre Stelle verändert und ursprünglich hinter diesem ταύτην gestanden haben.

[15]) Nach der Conj. Korai's κολοσσὸν χόρτου καὶ ξύλων, ἐμβαλόντες εἰς τοῦτον ꝛc. Uebrigens bemerkt Grosk. ganz passend, daß Strabo wahrscheinlich Cäsars (B. Gall. 6, 16.) contexta viminibus membra mißverstanden und daher χόρτου (Heu) statt γέῤῥου (Flechtwerk) geschrieben habe.

6. Im Ocean, sagt man, liege nicht weit in die See hinein und vor der Mündung des Liger eine kleine Insel, und diese bewohnten die Frauen der Samniten [16]), welche, vom Bacchus begeistert, diesen Gott durch Mysterien und andere ungewöhnliche heilige Handlungen verehrten. Nie betrete ein Mann die Insel, die Frauen selbst aber schifften an's Land, wohnten den Männern bei, und kehrten [dann] wieder zurück. Es sei auch Sitte den Tempel jährlich einmal abzudecken und an demselben Tage vor Sonnenuntergang wieder zu decken, indem jede eine Ladung herzutrage; welcher aber die Ladung entfalle, die werde von den andern zerrissen, und sie trügen unter Jubelgeschrei die Stücke um den Tempel, nicht eher aufhörend, als bis ihre Raserei aufhöre; immer aber ereigne es sich, daß Eine diesem Schicksal verfalle. Etwas noch Fabelhafteres als dieses aber erzählt Artemidorus, nämlich den Vorgang mit den Raben. Dieser nämlich erwähnt einen Hafen an der Küste des Oceans, welcher der Hafen der zwei Raben heiße; in diesem aber erschienen zwei Raben mit rechten Flügeln von weißlicher Farbe. Diejenigen nun, welche um etwas stritten, kämen dorthin, legten an einem hohen Orte ein Bret hin und würfen Kuchen darauf, Jeder besonders. Die Vögel aber flögen herbei und fräßen die einen, und zerstreuten die andern; wessen Kuchen nun zerstreut wären, der hätte gesiegt. Das klingt nun freilich ziemlich fabelhaft; glaubhafter aber ist, was er von der Ceres und Proserpina erzählt: bei Britannien nämlich liege eine Insel, auf welcher der Ceres und Proserpina den in Samothrace [üblichen] ähnliche Opferfeste gefeiert würden. Auch das gehört zu den geglaubten Sagen, daß in Gallien ein dem Feigenbaume ähnlicher Baum wächst und eine dem Kapital einer Korinthischen Säule gleichgestaltete Frucht trägt, aufgeschnitten 199.
aber einen tödtlichen Saft zum Bestreichen der Pfeile von sich läßt. Auch das wird allgemein behauptet, daß alle Celten streitsüchtig sind, und daß es bei ihnen keine Schande ist, wenn Jünglinge ihre Jugend-

---

16) Da auch bei Ptol. 2, 8, 6. u. 8. in diesen Gegenden Σαμνῖται erscheinen und von den Ναμνῆται (ibid. §. 9.) unterschieden werden, so ist es unnöthig mit Türhwitt, Siebenk., Korai und Grosk. hier aus Σαμνιτῶν — Ναμνιτῶν zu machen und dabei an die oben 4, 6, 1. p. 190. Cas. erwähnten Namniten zu denken.

kraft verschwenden. — Ephorus aber schildert Gallien als übermäßig groß, indem er von dem Lande, das wir jetzt Iberien nennen, den größten Theil bis Gades hin den Celten zuschreibt. Auch erklärt er die Leute für Hellenenfreunde und erzählt vieles Eigenthümliche von ihnen, was den jetzigen Sitten nicht [mehr] ähnlich ist. Eine Eigenheit sei auch diese, daß sie sich Mühe geben nicht fett und dickbäuchig zu werden, und daß ein Jüngling, der das gewöhnliche Gürtelmaaß überschreite, bestraft werde. So viel von Gallien jenseit der Alpen.

Fünftes Kapitel.

Mittheilungen über Britannien, Hibernien und Thule.

1. Britannien ist seiner Gestalt nach dreieckig, und seine größte Seite liegt Gallien gegenüber, dessen Länge weder übertreffend, noch ihr nachstehend. Denn beide halten ungefähr 4300 oder 4400 Stadien, sowohl die Gallische Seite von den Mündungen des Rhenus bis zu den nördlichen Enden der Pyrenäen bei Aquitanien, als die Britannische, von Kantium, dem östlichsten Punkte Britanniens den Mündungen des Rhenus gegenüber, bis zu der westlichen, Aquitanien und den Pyrenäen gegenüber liegenden Spitze der Insel. Dies ist die geringste Entfernung von den Pyrenäen bis zum Rhenus, während, wie schon gesagt [1]), die größte wohl 5000 Stadien beträgt. Aber wahrscheinlich findet eine Hinneigung des Stroms von seinem [sonst] parallelen Laufe gegen das Gebirge hin Statt, indem von beiden Seiten her an den Enden neben dem Ocean eine Wendung [gegen einander hin] erfolgt.

2. Es giebt vier Ueberfahrten, deren man sich gewöhnlich vom Festlande nach der Insel bedient, nämlich von den Mündungen der Ströme Rhenus, Sequana, Liger und Garumna aus. Die Fahrt derjenigen aber, die von den Orten um den Rhenus her übersetzen, geht nicht von den Mündungen selbst aus, sondern von den Morinern, den Grenznachbarn der Menapier, bei welchen auch Itium ist [2]), dessen sich der göttliche Cäsar beim Uebersetzen nach der Insel als Schiffstation

---

1) Siehe 1, 4, 3. p. 63. und 2, 5, 28. p. 128. Cas.

2) Der Portus Itius, vielleicht das heut. Saugatte oder Wissant bei Calais.

bediente. Er schiffte aber des Nachts ab und landete am folgenden Tage um die vierte Stunde, nachdem er 320 Stadien der Ueberfahrt zurückgelegt hatte. Er fand das Getreide [noch] auf den Feldern. — Der größte Theil der Insel ist eben und waldig, viele Gegenden aber sind auch Hügelland. Sie liefert Getreide, Vieh, Gold, Silber und Eisen. Diese Produkte werden von ihr ausgeführt, ebenso auch Häute, Sklaven und treffliche Jagdhunde. Die Celten aber brauchen sowohl 200.
diese als die einheimischen Hunde auch im Kriege. Die Männer sind von längerer Statur und weniger blondhaarig, als die Celten, aber von schwammigerem Körper. Ein Beweis ihrer Größe ist, daß ich [selbst] zu Rom Britannische Jünglinge sah, welche die größten der dortigen um einen halben Fuß überragten, aber schiefbeinig und auch sonst im Körperbau nicht schön geformt waren. Ihre Sitten sind zum Theil den Celtischen gleich, zum Theil noch einfacher und roher, so daß Einige, obgleich sie Ueberfluß an Milch haben, dennoch aus Unerfahrenheit keinen Käse bereiten, aber auch in der Gärtnerei und dem übrigen Feldbau unerfahren sind. Es gibt bei ihnen Fürstenthümer. Im Kriege bedienen sie sich, wie auch Einige der Celten, meistens der Streitwagen [3]). Ihre Städte sind die Wälder. Wenn sie nämlich einen geräumigen Kreis mit gefällten Bäumen umzäunt haben, errichten sie darin Hütten für sich selbst und Stallungen für das Vieh, jedoch nicht auf lange Zeit. Die Witterung ist mehr regen- als schneereich, und selbst bei heiterm Himmel hält der Nebel lange Zeit an, so daß man während eines ganzen Tages nur auf drei oder vier Stunden um die Mittagszeit die Sonne sieht. Dies aber begegnet auch den Morinern, den Menapiern und allen ihren Nachbarn.

3. Zweimal ist der göttliche Cäsar nach der Insel übergesetzt, er kehrte aber bald wieder zurück, ohne etwas Großes ausgerichtet zu haben oder weit auf der Insel vorgedrungen zu sein, theils wegen der in Gallien sowohl unter den Barbaren als unter seinen eigenen Soldaten ausgebrochenen Empörungen, theils wegen des Verlustes vieler Schiffe, da zur Zeit des Vollmonds Ebbe und Fluth sehr zunahm. Dennoch erfocht er zwei oder drei Siege über die Britannier, obgleich

---

[3]) Nach der zuerst von Siebenk. aufgenommenen Conj. des Casaub. ἀπήναις.

er nur zwei Legionen seines Heeres übergesetzt hatte, und brachte Geißeln, Sklaven und eine Menge andrer Beute zurück. Jetzt aber haben Einige der dortigen Fürsten durch Gesandtschaften und Huldigungen sich die Freundschaft des Kaisers Augustus erworben, auch Weihgeschenke im Kapitolium niedergelegt und fast die ganze Insel den Römern geneigt gemacht. Auch entrichten sie noch keine schweren Abgaben für die nach Gallien eingeführten und von dort ausgeführten Gegenstände (dies sind aber elfenbeinerne Zaumverzierungen, Halsbänder, Gefäße aus Bernstein [4]) und Glas und andre dergleichen Kramwaare), weshalb auch die Insel keiner starken Besatzung bedarf. Denn es würde zum Wenigsten eine Legion und etwas Reiterei nöthig sein, um die Steuern von ihnen einzutreiben; dann aber würde der für das
201. Heer erforderliche Aufwand [5]) den eingehenden Geldern gleichkommen. Denn es wäre nöthig nach aufgelegten Steuern die Zölle zu vermindern, zugleich aber würde man sich auch manchen Gefahren aussetzen, wollte man Gewalt anwenden.

4. Um Britannien her sind auch noch andre kleine Inseln, jedoch auch eine große, Hibernien [6]), welche ihm nördlich gegenüber liegt, mehr lang, als breit [7]). Von ihr wissen wir nichts Gewisses zu berichten, außer daß ihre Bewohner noch roher sind, als die Britannier, indem sie sowohl Menschen- als Vielfresser [8]) sind, und es für rühmlich halten ihre verstorbenen Aeltern zu verzehren und sich öffentlich zu begatten sowohl mit andern Frauen, als mit ihren Müttern und Schwestern. Doch auch dieses erzählen wir nur so, ohne glaubwürdige Zeugen zu haben; obgleich wenigstens die Menschen-

---

4) Λυγγούριον (wie Kramer und Meineke nach der bei andern Schriftstellern üblichen Orthographie ediren, während die Handschr. der ältern Ausg. λιγγούριον haben) ist entweder eine dunkle, rothe Bernsteinart, oder eine in's Röthliche spielende Gattung des Hyazinths.

5) Ich lese auf Groskurd's Vorschlag mit Kramer und Meineke καθίσταιτ' ἂν statt καθίστατο πᾶν.

6) Bei den Griechen Ἰέρνη, das heutige Irland.

7) Ich folge der Conj. Korai's προμήκης μᾶλλον, ἢ πλάτος ἔχουσα.

8) Die Epitome hat dafür das mir passender scheinende ποηφάγοι, „Grasfresser".

fresserei auch eine Scythische Sitte sein soll, und in Belagerungsnöthen auch die Celten, Iberer und mehrere andre [Völker] dasselbe gethan haben sollen.

5. Noch ungewisser aber ist der Entfernung wegen die Kunde von Thule; denn dieses setzt man unter [allen] bekannten Ländern als das nördlichste an. Daß aber Alles, was Pytheas über dieses so wie die übrigen dortigen Gegenden erzählt, erdichtet ist, wird aus den bekannten Ländern offenbar. Denn [auch] über diese hat er das Meiste erlogen, wie schon früher bemerkt worden ist [9]), so daß er sicherlich über die entlegeneren noch mehr gelogen haben wird. Was jedoch die Himmelserscheinungen und mathematischen Beobachtungen betrifft, mag er die Gegenstände ziemlich gut behandelt zu haben scheinen [10]). [Auch bemerkt er nicht unpassend] [11]), daß sich in den der kalten Zone benachbarten Gegenden an zarteren Früchten und Thieren theils völliger Mangel, theils Seltenheit zeige, und daß man sich von Hirse, von wildwachsenden Gemüsen und Früchten und von Wurzeln nähre; diejenigen aber, bei denen Getreide und Honig gebaut würde, hätten auch ihr Getränk davon. Das Getreide dreschen sie, weil sie keinen heitern Sonnenschein haben, in großen Gebäuden, nachdem die Aehren dorthin zusammengebracht sind; denn die Feldtennen sind durch Mangel an Sonnenschein und durch Regengüsse unbrauchbar.

Sechstes Kapitel.

Beschreibung der Alpen und der Alpenvölker, so wie der Ligurischen Küste.

1. Nach Gallien jenseit der Alpen und den dieses Land bewohnenden Völkerschaften ist von den Alpen selbst und ihren Bewohnern

9) Siehe 1, 4, 2. p. 63. 2, 4, 1. p. 104. u. 2, 5, 8. p. 114. sq. Cas.

10) Vulgo blos δόξειε, wofür aber entweder mit Korai und Kramer ἂν δόξειε oder mit Meineke δόξει zu lesen ist.

11) Ich nehme die offenbar hier erscheinende und von mir durch die parenthesirten Worte ausgefüllte Lücke (etwa Οὐκ ἀτόπως oder οὐκ ἀπίστως δὲ λέγει καὶ) mit Meineke schon vor den Worten τοῖς τῇ κατεψυγμένῃ ζώνῃ πλησιάζουσι an, während sie Grosk. erst nach diesen Worten annimmt. Kramer deutet nichts von einer Lücke an.

zu sprechen, sodann von ganz Italien, da wir bei der Darstellung die-
selbe Ordnung befolgen, welche die Natur des Landes an die Hand
gibt. Die Alpen also fangen nicht beim Hafen des Monökus [1]) an,
wie Einige gesagt haben, sondern in derselben Gegend, in welcher auch
die Apenninen bei Genua, einer Handelsstadt der Ligurer, und bei den
202 sogenannten Vada Sabatia [2]), einem Sumpfe, [beginnen]. Der Apen-
ninus nämlich hat seinen Anfang bei Genua, die Alpen aber bei Sa-
bata; die Entfernung von Genua bis Sabata aber beträgt 260 Sta-
dien. Nach 370 Stadien folgt das Städtchen Albingaunum [3]), dessen
Einwohner Ligurische Ingauner heißen; von hier aber bis zu dem
Hafen des Monökus sind 480 Stadien. In diesem Zwischenraume
liegt eine große Stadt, Albium Intemelium [4]), deren Bewohner die
Intemelier sind. Einen Beweis dafür, daß die Alpen ihren Anfang
bei Sabata nehmen, entlehnt man [eben] aus diesen Namen; denn
die Alpen hätten früher Alben, wie auch Alpionien [5]) geheißen; ja
noch jetzt werde das hohe Gebirge bei den Japoden, welches fast mit
dem Okra und den Alpen zusammenstößt, Albium genannt [6]), als ob
sich die Alpen bis dorthin erstreckten.

2. Weil nun ein Zweig der Ligurer die Ingauner, ein anderer aber die Intemelier wären, so würden von ihren Pflanzstädten am Meere die eine ganz richtig Albium Intemelium (gleichsam das Alpische), die andre mehr abgekürzt Albingaunum benannt. Polybius fügt zu den genannten beiden Stämmen der Ligurer noch die der Oxybier und Decieten [7]). Diese ganze Küste vom Hafen des Monökus

---

1) Herculis Monoeci Portus, das heutige Monaco.

2) Jetzt Porto di Vado.

3) Auch getrennt Albium Ingaunum; jetzt Albenga.

4) Das heutige Vintimiglia.

5) Ἀλπιόνια ist unstreitig eine verdorbene Lesart. Kramer conjicirt Ἀλπεινά, was Meineke in den Text aufgenommen hat. Uebrigens sollte der Name Alpen allerdings eigentlich Alben heißen, da er vom celtischen Worte alb, d. i. hoch, herstammt und die allgemeine celtische Bezeichnung hoher Gebirge war,

6) Bei den Römern Albii Montes und noch heutiges Tages die Alben.

7) Schon Grosk. sah, daß statt Δεκηϊτῶν vielmehr Δεκιητῶν zu schreiben sei, wie auch Kramer und Meineke ediren. Ueber diese Δεκιηται (bei den Römern Deciatae und Deciates), denen die Städte Autipolis und Nicaea gehörten, s. mein Handb. d. alt. Gr. III. S. 189.

bis nach Tyrrhenien hin ist völlig den Winden ausgesetzt und hafenlos außer [einigen] seichten Rheden und Ankerplätzen. Ueber ihr aber erheben sich die ungeheuern Felsenwände des Gebirges, [nur] einen schmalen Weg am Meere hin übrig lassend. Es bewohnen sie die Ligurer, die größtentheils von Zuchtvieh, Milch und Gerstentrank leben, und theils die Gegend am Meere, theils besonders die Berge beweiden. Es enthalten aber die dortigen Berge sehr viele zum Schiffbau taugliche Waldung und so gewaltig große Bäume, daß man bei einigen einen Durchmesser von acht Fuß in der Dicke findet. Viele davon sind auch ihrer bunten Masern wegen nicht weniger zur Tischlerarbeit geeignet, als Cedernholz. Diese Hölzer, sowie Zuchtvieh, Häute und Honig bringen sie nach dem Handelsplatze Genua, und nehmen dafür als Rückfracht Oel und Wein aus Italien mit; denn der wenige, der bei ihnen wächst, hat einen pechigen und herben Geschmack. Von dorther kommen auch die sogenannten Ginni [8], sowohl Pferde als Maulthiere, so wie auch die Ligurischen Leibröcke und Kriegsmäntel. Auch findet sich bei ihnen der Lyngurstein [9] in großer Menge, welchen Einige Bernstein nennen. Als Reiter ziehen sie nicht leicht zu Felde, wohl aber sind sie gute Linientruppen zu Fuß und Scharfschützen. Aus dem Umstande, daß sie kupferne Schilde führen, schließen Einige, daß sie Hellenen sind.

3. Der Hafen des Monökus ist ein Landungsplatz für nicht große und nicht viele Schiffe, und hat einen Tempel des sogenannten Herkules Monökus. Diesem Namen nach aber scheint sich die Küstenfahrt der Massilienser bis hierher erstreckt zu haben. Von Antipolis ist er etwas weniges über 200 Stadien entfernt. Schon von hier an 203.
bis nach Massilia und noch etwas weiter hin bewohnt das Volk der Salyer die oberhalb gelegenen Berge, so wie auch, mit Hellenen vermischt, einige Theile der Küste selbst [10]. Diese Salyer aber nennen

8) Nach der seit Korai aufgenommenen Conj. Scaliger's γίννοι (kleine, unansehnliche Klepper). Vulgo Γεγήνιοι.

9) Vgl. Note 4 zum vorigen Kapitel.

10) Ich lese mit Kramer und Meineke nach Korai's Conj. τινὰ (scil. μέρη) statt τινάς und mit Grosk. τῆς παραλίας αὐτῆς statt τῆς αὐτῆς παραλίας, obgleich Kramer (wie auch Meineke) an der gewöhnli-

die alten Griechen Ligyer und ihr Land, welches [jetzt] die Massilienser inne haben, Ligystike [11]), die Späteren jedoch nennen sie Keltoligyer und theilen diesen auch noch die Ebene bis Avenio [12]) und bis zum Rhodanus zu, von wo aus sie, in zehn Stämme getheilt, nicht blos Fußvolk, sondern auch Reiterei in's Feld sandten. Diese waren die ersten unter den jenseit der Alpen wohnenden Celten, welche von den Römern überwältigt wurden, nachdem diese lange Zeit mit ihnen und den Ligurern Krieg geführt hatten, da sie den durch den Küstenstrich führenden Weg nach Iberien versperrten. Denn sie unternahmen auch Raubzüge sowohl zu Lande als zu Wasser, und waren so mächtig, daß der Weg selbst großen Kriegsheeren kaum passirbar war. Achtzig Jahre lang [mit ihnen] kriegend brachten es die Römer kaum dahin, daß den in Staatsaufträgen Reisenden ein zwölf Stadien breiter Weg offen gelassen wurde. Später freilich haben sie Alle bezwungen und selbst ihre Staatsverfassungen geordnet, indem sie ihnen eine Steuer auflegten.

4. Hinter den Salyern bewohnen die Albier, die Albiöker und die Vokontier die nördlichsten Theile der Gebirge. Die Vokontier aber reichen bis zu den Allobrogern und besitzen beträchtliche Thäler im Innern des Gebirgsstriches, die nicht schlechter sind [13]), als die, welche Jene besitzen. Die Allobroger nun und die Ligurer stehen unter den Statthaltern, welche nach Narbonitis kommen, die Vokontier aber ordnen, was wir auch von den Volcä bei Nemausus sagten [14]), ihre Angelegenheiten selbst. Von den Ligurern zwischen dem Varus und Genua werden die am Meere Wohnenden den Italiern gleich gestellt, zu den Bergbewohnern aber wird, wie auch zu andern völlig

---

chen Wortstellung keinen Anstoß nimmt, die bei Strabo bisweilen denselben Sinn habe, wie die von Grosk. vorgenommene Umstellung (?). Vgl. dessen Note zu 2, 1, 11. p. 71. Cas.

[11]) Dies sind die von den Griechen stets gebrauchten Namen für die römischen Ligures und Liguria.

[12]) Nach der von Kramer gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. Mannert's Ἀουενίωνος statt Λουερίωνος. Vgl. oben Note 76 zum 1. Kapitel dieses Buchs.

[13]) Nach der von Kramer und Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's καὶ οὐ χείρους statt καὶ ὀχυρούς.

[14]) Siehe oben 4, 1, 12. p. 187. Cas.

barbarischen Völkerschaften, ein Präfect aus dem Ritterstande gesendet.

5. Nach den Vokontiern folgen die Ikonier und Trikorier, und nach ihnen die Meduller, welche die höchsten Berggipfel bewohnen; denn die steilste Höhe derselben soll beim Hinaufsteigen 100 Stadien halten und eben so viele auch wieder das Hinabsteigen von dort zu den Grenzen Italiens. Oben aber findet sich in einigen Vertiefungen ein großer stehender See und zwei Quellen nicht weit von einander. Aus der einen derselben quillt der reißende Fluß Druentia hervor, der nach dem Rhodanus hinabstürzt, die Duria [15]) aber nach der entgegengesetzten Seite; denn durch die Salasser nach Gallien diesseit der Alpen hinabgeflossen, vermischt er sich mit dem Padus [16]). Aus der andern aber entspringt, viel niedriger, als jene Striche, der Padus selbst, stark und reißend; weiter fortfließend aber wird er größer und sanfter. 204.
Denn schon in der Ebene angelangt, empfängt er durch viele [Flüsse] Zuwachs und wird breiter. Durch diese Ausbreitung aber beschränkt und schwächt er seine Strömung. Er fällt in das Adriatische Meer, nachdem er zu dem größten Strome Europa's geworden nächst dem Ister [17]). Die Meduller wohnen übrigens größtentheils oberhalb des Zusammenflusses des Isar mit dem Rhodanus.

6. Auf der andern, Italien zugeneigten Seite des genannten Gebirgszuges wohnen die Tauriner, ein Ligurisches Volk, und andre Ligurer. Diesen gehört auch das sogenannte Gebiet des Donnus [18]), und das des Kottius. Hinter diesen und dem Padus folgen die Salasser, über diesen aber auf den Höhen des Gebirges die Centronen, Katorigen, Varagrer und Nantuaten, auch der See Lemanus [19]), welchen

---

[15]) Bei Strabo und den Griechen überhaupt ὁ Δουρίας, jetzt Dora.

[16]) Dem heutigen Po.

[17]) Ein auffallender Irrthum des Strabo, der sich sonst bei Keinem der Alten findet.

[18]) Nach der von Kramer gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. von Siebenkees τοῦ Δόννου statt τοῦ Ἰδεόννου. Einen König Ideonnus kennt sonst Niemand, der König Donnus aber kommt auf der Inschr. des Triumphbogens zu Susa (vid. Maffei Mus. Veron. p. 235.) und bei Ovid. ex P. 4, 7, 29. vor.

[19]) Bei Strabo Λημέννα λίμνη, der Lacus Lemanus, oder Genfersee.

der Rhodanus durchströmt, und die Quelle dieses Flusses. Nicht weit von diesen sind auch die Quellen des Rhenus und der Berg Adula [20]), von welchem der Rhenus gegen Norden fließt, die Addua [21]) aber nach der entgegengesetzten Seite, welche in den See Larius bei Komum [22]) fällt. Oberhalb des am Fuße der Alpen erbauten Komum wohnen auf der einen Seite die Rhäter und Vennonen gegen Morgen zu gewandt, auf der andern aber die Lepontier, Tridentiner, Stoner und mehrere andere kleine Völker, welche, räuberisch und arm, in frühern Zeiten Italien inne hatten; jetzt aber sind sie theils vernichtet, theils völlig bezähmt, so daß die durch sie führenden Uebergänge über das Gebirge, die früher selten und kaum passirbar waren, jetzt an vielen Stellen vorhanden, und theils sicher vor den Menschen, theils, so weit es durch Herrichtung möglich ist [23]), leicht gangbar sind. Der Kaiser Augustus nämlich fügte zu der Vernichtung jener Räuber auch, so weit es möglich war, die Herstellung von Straßen hinzu. Denn nicht überall war es möglich vermittelst Durchbrechung von Felsen und ungeheuern Bergwänden die Natur zu überwältigen, indem jene den Weg theils überragen, theils unterlaufen, so daß nur wenig Fehltretende unvermeidliche Gefahr laufen in bodenlose Abgründe hinabzustürzen. Denn der Weg ist dort zuweilen [24]) so schmal, daß er den Fußgängern und selbst den ungewohnten Saumthieren Schwindel verursacht; die einheimischen dagegen tragen ihre Last sicher. Weder dem nun ist abzuhelfen, noch den ungeheuern, sich von oben herabwälzenden Eismassen, welche eine ganze Reisegesellschaft wegzureißen und in die sich hinabsenkenden Schlünde hineinzuschleudern vermögen. Denn viele Eismassen liegen auf einander, indem eisartige Schneeschichten auf Schneeschichten sich häufen und die oberen sich immer leicht von den untern ablösen, ehe sie im Sonnenscheine völlig zerschmelzen.

---

20) Bei Strabo Ἀδούλας, jetzt St. Gotthard.

21) Bei Strabo ὁ Ἀδούας, jetzt Adda.

22) Daher jetzt Lago di Como.

23) Nach der von den neuesten Herausg. aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's ὡς ἔνεστι. Vulgo ὧν ἔν ἐστι.

24) Grosk. erklärt die gew. Lesart κατά τι αὐτοῦ für „sinnlos" (?) und will dafür κατά τινας τόπους gelesen wissen. Korai conjicirt κατὰ ταὐτα und Kramer κατά τινα αὐτοῦ.

7. Das Gebiet der Salasser liegt zwar großentheils in einem 205.
tiefen Thale, indem es die Gebirge von beiden Seiten her[25]) einschließen, doch erstreckt sich ein Theil desselben auch über die oberhalb liegenden Berggipfel hinaus. Für die von Italien aus das Gebirge Uebersteigenden geht der Weg durch das erwähnte Thal; hernach theilt er sich zwiefach; der eine führt, für Fuhrwerk nicht passirbar, über den sogenannten Pöninus nach den Gipfeln der Alpen, der andre westlicher durch das Gebiet der Centronen. Das Land der Salasser enthält Goldgruben, welche früher die mächtigen Salasser besaßen, sowie sie auch Herren der Zugänge waren. Am meisten aber nützte ihnen in Bezug auf die Gewinnung des Goldes der Fluß Duria durch die Goldwäschen, weshalb sie an vielen Stellen das Wasser in die Abzugsgräben vertheilten und den Hauptstrom entleerten. Dies nun war zwar ihnen für die Gewinnung des Goldes vortheilhaft, ärgerte aber die, welche die unterhalb jener gelegenen Ebenen bebauten und der Bewässerung entbehrten, da [doch sonst] der Fluß, weil er ein höher liegendes Bett hat, das Land tränken konnte[26]). Aus diesem Grunde aber gab es zwischen beiden Völkern beständige Kriege. Als jedoch die Römer die Herrschaft erlangt hatten, verloren die Salasser ihre Goldgruben sammt dem Lande; da sie aber noch immer die Berge besaßen, so verkauften sie das Wasser den die Goldgruben bearbeitenden Staatspächtern, aber auch mit diesen hatten sie immer Streitigkeiten wegen der Habsucht der Staatspächter. So kam es, daß die stets kampflustigen und in diese Gegenden geschickten Römer immer einen Vorwand fanden sie zu bekriegen. Gleichwohl sind sie bis auf die neuesten Zeiten, bald bekriegt, bald den Krieg mit den Römern beilegend, mächtig geblieben und haben den durch ihr Gebiet die Gebirge Uebersteigenden durch ihr Räuberwesen viel geschadet. Nöthigten sie doch selbst dem von Mutina flüchtenden Decimus Brutus für

---

25) Nach der von Korai und den neuern Herausg. aufgenommenen Conj. des Casaub. ἀμφοτέρωθεν statt ἀμφοτέρων.

26) Ich tilge mit Korai und den spätern Herausg. das von Siebenk. aus einigen Handschr. vor δυναμένου hinzugefügte μή wieder, wozu der Zusatz διὰ τὸ ὑπερδέξιον u. s. w. nicht paßt. Der Sinn ist: da der Fluß ohne jene Abzugsgräben das Land hätte tränken können.

jeden Mann eine Drachme ab[27]). Messala aber, der in ihrer Nähe überwinterte, zahlte ihnen den Preis des Holzes, sowohl des Brennholzes, als der Ulmenstämme zu den bei den Waffenübungen nöthigen Wurfspießen[28]). Einmal plünderten diese Leute sogar die Kasse des Cäsar und warfen Felsblöcke auf sein Heer herab, unter dem Vorwande, daß sie Straßen bauten oder Flüsse überbrückten. Später freilich bezwang sie Augustus vollständig und ließ sie insgesammt als Beute verkaufen, nachdem er sie nach Eporedia[29]) hatte bringen lassen, einer Kolonie der Römer, welche sie angelegt hatten, um in ihr eine Schutzwehr gegen die Salasser zu haben; die dort Angesiedelten konnten jedoch nur geringen Widerstand leisten, bis das Volk vernichtet
206. war. Der übrigen Leute nun zählte man 36,000, der streitbaren Männer aber 8000. Diese alle ließ der Feldherr Terentius Varro, der sie bezwungen hatte, an den Meistbietenden verkaufen. Cäsar aber sendete 3000 Römer hin und gründete an dem Orte, wo Varro sein Lager gehabt hatte, die Stadt Augusta, und jetzt lebt die ganze benachbarte Gegend bis zu den höchsten Uebergängen des Gebirgs in Frieden.

8. Zunächst haben die östlichen und die gegen Süden gewendeten Theile des Gebirgs die Rhätier und Vindelicier inne, welche an die Helvetier und Bojer stoßen, neben deren Ebenen sie wohnen. Die Rhätier nun erstrecken sich bis Italien oberhalb Verona und Komum, und der Rhätische Wein, welcher den belobtesten Sorten Italiens nicht nachzustehen scheint, wächst am Fuße ihrer Berge. Sie reichen aber auch bis in die Gegenden, welche der Rhenus durchströmt, und zu diesem Volksstamme gehören auch die Lepontier und Kamuner. Die Vindelicier und Noriker aber haben nebst den Breunern und Genaunern, die schon Illyrier sind, zumeist die äußere Seite des Gebirges inne. Alle diese Völker aber durchzogen immer die benachbarten Theile Italiens und die Länder der Helvetier, Sequaner, Bojer und Germa-

---

27) Nämlich als Durchgangszoll oder Wegegeld für jeden Mann seines Gefolges. Eine Drachme beträgt etwa 7 Sgr.

28) Ich lasse mit Meineke das καὶ zwischen ἀκοντισμάτων und τῶν γυμναστικῶν weg.

29) Jetzt Ivrea.

nen. Als die verwegensten unter den Vindeliciern zeigten sich die Likattier, Klautenatier[30]) und Vennonen, unter den Rhätiern aber die Rukantier und Kotuantier[31]). Auch die Estionen gehören zu den Vindeliciern, so wie die Brigantier, und ihre Städte sind Brigantium[32]), Kambodunum[33]) und Damasia[34]), gleichsam die Burg der Likattier. Von der Grausamkeit dieser Räuberstämme gegen die Italier aber erzählt man ungefähr Folgendes. Wenn sie ein Dorf oder eine Stadt erobert haben, so tödten sie nicht nur alle wehrhaften Männer, sondern gehen selbst bis zur Ermordung der kleinen Knaben, und auch dabei noch nicht aufhörend ermorden sie sogar alle schwangeren Frauen, von denen die Wahrsager verkünden, daß sie Knaben gebären werden.

9. Ueber diesen aber wohnen schon nahe am Winkel des Adriatischen Meeres und in der Gegend um Aquileja[35]) her einige Zweige der Noriker und die Karner, zu den Norikern aber gehören auch die Taurisker. Allen diesen legte ihre ungezügelten Streifereien Tiberius und sein Bruder Drusus in einem einzigen Sommerfeldzuge, so daß jetzt bereits das dreiunddreißigste Jahr ist, seitdem sie Ruhe halten und ihre Steuern ordentlich bezahlen. In dem ganzen Berglande der Alpen gibt es zwar auch hügelige, gut zum Feldbau geeignete Gegenden und trefflich angebaute Thäler, der größere Theil aber und besonders um die Berggipfel her, wo eben auch jene Räuberstämme saßen, ist kümmerlich und unfruchtbar wegen des Reifes[36]) und der Rauhheit

30) Unstreitig die auf der Inschrift des Tropaeum Alpium bei Plin. 3, 24. erscheinenden Clatenates.

31) Kramer bemerkt ganz richtig, daß statt Ῥουκάντιοι καὶ Κωτουάντιοι wahrscheinlich Ῥουκινάτιοι καὶ Κωνσουάντιοι zu schreiben sei, da es offenbar die Rucinates und Consuantes auf der eben erwähnten Inschr. oder die Ῥουνικάται und Κωνσουάνται des Ptol. 2, 11. sind.

32) Jetzt Bregenz.

33) Auch Campodunum, jetzt Kempten.

34) Wahrscheinlich Hohenembs im obern Rheinthale.

35) Das bekanntlich noch immer denselben Namen führt. (Im Folgenden werde ich mich der Hinzufügung der heutigen Namen überall enthalten, wo sie noch ganz unverändert die alten und allgemein bekannt sind.)

36) Nach der von Korai und den spätern Herausg. aufgenommenen Conj. Tyrwhitt's τὰς πάχνας statt τὰς τέχνας. Grosk. conjicirt τάς τε

des Landes. Bei dem Mangel an Nahrungsmitteln und andern Be-
207. dürfnissen nun schonten sie bisweilen die Bewohner der Ebenen, um Lieferer zu haben; dafür aber gaben sie Harz, Pech, Kienholz, Wachs, Honig und Käse [37]); denn daran hatten sie Ueberfluß. Ueber den Karnern aber liegt das Gebirg Pöninus [38]) mit einem See, der in den Fluß Atesinus [39]) abläuft; dieser nimmt einen andern Fluß, den Atagis [40]), auf und fällt in das Adriatische Meer. Aus demselben See fließt noch ein anderer Fluß in den Ister, Isara genannt [41]). Denn auch der Ister nimmt seinen Ursprung aus diesen vielfach zerspaltenen und vielgipfligen Bergen. Bis hierher nämlich ziehen sich von Ligurien aus die Höhen der Alpen zusammenhangend fort und gewähren das Bild eines einzigen Gebirges, hernach aber unterbrochen und niedriger werdend erheben sie sich wieder zu mehrern Zweigen und zu mehrern Gipfeln. Der erste derselben ist der sich jenseit des Rhenus und seines Sees gegen Osten hin ziehende, mäßig hohe Bergrücken, wo neben den Sueven und dem Hercynischen Walde [42]) die Quellen des Ister sind; andre aber wenden sich Illyrien und dem Adriatischen Meere zu, und zu diesen gehört auch der erwähnte Pö-

---

χριόνας, was zu sehr von den Schriftzügen der Handschr. abweicht, besonders da dann auch das vorhergehende τε zu streichen wäre.

37) Ich nehme an, daß die Worte κηρόν, τυρόν, μέλι so umzustellen sind, wie ich übersetzt habe, da κηρόν und μέλι durch τυρόν seltsam genug getrennt werden.

38) Die gew. Lesart Ἀπέννινον ὄρος kann nicht richtig sein; ich folge daher mit Korai und Grosk. der Conj. des Casaub. τὸ Ποίνινον ὄρος. Vgl. Ptol. 3, 1, 1. u. 24. mit Zosim. 6, 2. Mannert III. S. 649. u. mein Handb. d. alt. Geo. III. S. 114.

39) Unstreitig der Athesis, jetzt Etsch oder Adige.

40) Jetzt Eisach.

41) Bei Strabo ὁ Ἰσάρας, jetzt Isar. Uebrigens folge ich mit den neuesten Herausg. auf Gosselin's und Groskurd's Rath einer Umstellung dieser drei in den Handschr. unpassend versetzten Flußnamen.

42) Unter diesem Collectivnamen verstanden die Alten die sämmtlichen, das südlichere Deutschland durchziehenden Gebirgszweige vom Schwarzwalde bis zum Riesengebirge.

ninus [43]), die Berge Tullum [44]) und Phlygadia [45]), und die oberhalb der Vindelicier gelegenen, aus welchen der Duras [46]) und Klanis [47]) und andre reißende Bergströme sich in das Bett des Ister ergießen.

10. Auch die Japoden, dieses schon aus Illyriern und Celten gemischte Volk, bewohnen diese Gegenden und der Berg Okra [48]) ist in ihrer Nähe. Diese Japoden nun, früher volkreich, zu beiden Seiten des Gebirges wohnhaft, und durch Räubereien mächtig, sind vom Kaiser Augustus bekämpft und völlig gedemüthigt worden. Ihre Städte sind Metulum [49]), Arupinum [50]), Monettium [51]) und Vendo [52]). Hinter diesen liegt in einer Ebene die Stadt Segestika [53]), bei welcher der in den Ister fallende Savus [54]) vorbeifließt. Diese Stadt hat eine für den Krieg mit den Daciern bequeme Lage. Der Okra aber ist der niedrigste Theil der Alpen, wo sie die Karner berühren, und über ihn werden die Frachtgüter von Aquileja aus auf Lastwagen nach dem sogenannten Nauportus [55]) geschafft, einen Weg von nicht viel mehr als 400 Stadien; von da aber werden sie auf Flüssen dem Ister und den umliegenden Gegenden zugeführt. Bei Nauportus fließt nämlich ein aus Illyrien kommender schiffbarer Fluß [56]) vorbei, welcher in den Savus fällt, so daß [die Waaren] leicht nach Segestika

43) Wie oben Note 38.
44) Jetzt Terglou.
45) Jetzt Flitsch.
46) Vielleicht die heutige Würm.
47) Jetzt Glan.
48) Jetzt Birnbaumer Wald.
49) Das heut. Dorf Metula östlich vom Cirknitzer See.
50) Bei Strabo Ἀρουπῖνοι. Vielleicht das heut. Mungava.
51) Jetzt Möttnig.
52) Bei den Römern Avendo. Vermuthlich die Ruinen bei Ober-Modruß.
53) Später Siscia. Jetzt Sissek.
54) Jetzt Save, Sau. Uebrigens sah schon Xyl., daß die falsche Lesart ὁ Ῥῆνος αὐτός in ὁ Σαῦος oder Σάος zu verwandeln sei.
55) Jetzt Ober-Laybach. Ich folge übrigens der von Grosk. vertheidigten und von Meineke aufgenommenen Conj. des Casaub. Ναύπορτον statt Πάμπορτον.
56) Er hieß gleichfalls Nauportus und ist der heut. Laybach.

und zu den Pannoniern und Tauriskern hinabgeführt werden. Es ergießt sich aber auch der Kolapis [57] bei dieser Stadt in den Savus. Beide sind schiffbar und fließen von den Alpen herab. Die Alpen aber enthalten auch wilde Pferde und Ochsen. Polybius sagt, daß
208. auch ein eigenthümlich gestaltetes Thier auf ihnen lebe, der Gestalt nach einem Hirsche ähnlich, bis auf den Hals und den Haarwuchs, worin es einem Eber gleiche, unter dem Kinne aber habe es einen spannenlangen, am Ende behaarten Knorpel von der Dicke eines Füllenschweifes.

11. Von den Uebergängen aus Italien in das jenseitige und das nördliche Gallien führt der eine durch die Salasser nach Lugdunum. Er ist aber doppelt; der eine, welcher befahren werden kann, geht mit größerer Länge durch die Centronen, der andere, steil und schmal, aber kürzer, über den Pöninus. Lugdunum [58] aber liegt in der Mitte des Landes gleich wie eine Burg, sowohl wegen der Vereinigung der Flüsse, als auch weil es allen Theilen [des Landes] nahe ist. Deshalb hat auch Agrippa von da aus die Landstraßen gezogen; die eine durch das Cemmenische Gebirge bis zu den Santonen und bis nach Aquitanien, die zweite bis zum Rhenus, die dritte bis zum Ocean und zu den Bellovakern und Ambianern, die vierte aber geht nach Narbonitis und bis zur Massilischen Küste. Es führt aber auch noch, wenn man Lugdunum und die darüber liegende Landschaft zur Linken läßt, wieder ein Nebenweg im Pöninus selbst mit Ueberschreitung des Rhodanus oder des Sees Lemanus in die Ebenen der Helvetier, und von da ein Uebergang durch das Gebirge Jura [59] zu den Lingonen. Bei diesen aber scheidet sich ein Doppelweg nach beiden Seiten, sowohl zum Rhenus, als zum Ocean.

12. Ferner [60] erzählt Polybius, man habe zu seiner Zeit gerade über Aquileja bei den Norischen Tauriskern eine so ergiebige Goldgrube entdeckt, daß sich, wenn man [nur] zwei Fuß tief die obere Erde hinwegräume, sofort Gold zum Ausgraben finde; die Grube

---

[57] Jetzt Kulpa.

[58] Das heutige Lyon.

[59] Bei Strabo Ἰόρας; bekanntlich noch jetzt Jura.

[60] Nach Xylander's und Korai's Emendation Ἔτι statt Ἐπεί.

hielte aber nicht mehr als fünfzehn Fuß. Ein Theil des Goldes sei sogleich gediegen, von der Größe einer Sau- oder Feigbohne, so daß nur der achte Theil beim Schmelzen verloren gehe, das Uebrige bedürfe zwar weiterer Schmelzung, sei aber dennoch ungemein gewinnbringend. Als einmal Italier zwei Monate lang mit den Barbaren zusammen gearbeitet hätten, wäre alsbald das Gold in ganz Italien um den dritten Theil wohlfeiler geworden; wie aber die Taurisker dies gemerkt, hätten sie die Mitarbeiter verjagt und das Gold allein verkauft. Jetzt jedoch stehen alle Goldgruben unter den Römern. Aber auch hier führen, wie in Iberien, außer dem Grubengolde auch die Flüsse Goldsand mit sich, freilich nicht so viel. Derselbe Mann vergleicht, von der Größe und Höhe der Alpen sprechend, mit ihnen die größten Berge bei den Hellenen, den Taygetus, Lycäus, Parnassus, Olympus, Pelion und Ossa, in Thracien aber den Hämus, 209.
Rhodope und Dunax; und sagt, daß es rüstigen Wanderern möglich sei, einen jeden von diesen fast in einem Tage zu ersteigen, und eben so auch an einem Tage zu umgehen, die Alpen dagegen ersteige man nicht einmal in fünf Tagen, und ihre Ausdehnung längs der Ebene hin betrage 2200 Stadien. Er nennt aber auch nur vier Uebergänge; einen durch die Ligurer, ganz nahe am Tyrrhenischen Meere; sodann den durch die Tauriner, auf welchem Hannibal darüber zog; ferner den durch die Salasser, und viertens den durch die Rhätier, sämmtlich steil. Landseen, sagt er, gebe es in den Gebirgen viele, aber auch drei große. Unter diesen hat der Benacus [61]) eine Länge von 500 und eine Breite von 130 Stadien [62]), und der Mincius [63]) entströmt ihm; der folgende aber, der Larius [64]), ist 400

61) Jetzt Lago di Garda.

62) Das ἑκατὸν ist in den Handschr. ausgefallen und statt τριάκοντα haben die Ausg. πεντήκοντα. Kramer hat die richtige Lesart hergestellt.

63) Noch jetzt Mincio.

64) Siehe oben Note 22. Uebrigens folge ich besonders des Adv. ἑξῆς wegen der von Kramer und Meineke aufgenommenen Umstellung der Namen der See, während die frühern Herausg. vielmehr die Namen der Flüsse umstellen. Nach der Lesart der Handschr. und ältern Ausg. würde Strabo den unglaublichen Irrthum begangen haben, die Addua aus dem Lacus Verbanus, und den Ticinus aus dem Lacus Larius hervorströmen zu lassen.

Stadien lang, an Breite aber schmaler, als der vorige, und entsendet den Fluß Addua [65]); der dritte ferner, der Verbanus [66]), hat eine Länge von fast 300 Stadien und eine Breite von 30, und entläßt den großen Fluß Ticinus [67]; alle aber strömen in den Padus. So viel haben wir auch vom Gebirge der Alpen zu berichten.

---

65) Siehe oben Note 21.
66) Jetzt Lago Maggiore.
67) Jetzt Tessino.

Fünftes Buch.

Erstes Kapitel.

I. Kurzer Abriß Italiens überhaupt. Name, Gestalt und Eintheilung desselben.
II. Ausführliche Beschreibung von Oberitalien oder Gallia Cisalpina.

1. Am Fuße der Alpen beginnt das heutige Italien. Denn
die Alten nannten [nur] Oenotria, welches von der Sicilischen Meer-
enge bis zum Tarentinischen und Posidoniatischen Meerbusen reichte,
Italia; [später] aber rückte der Name, als der vorherrschende, bis zu
dem Fuße der Alpen vor; ja er umfaßte selbst einen Theil [1]) Ligu-
riens von der Tyrrhenischen Grenze bis an den Fluß Varus und das
dortige Meer und einen Theil Istriens bis Pola. Man kann also ver- 210.
muthen, daß die, welche zuerst Italier genannt wurden, in Folge ih-
res Glückes auch den Nachbarvölkern ihren Namen mittheilten, welcher
nachher bis zur Herrschaft der Römer eine solche Ausdehnung bekam.
Später aber einmal, nachdem die Römer den Italiern das Bürgerrecht
ertheilt hatten, gefiel es ihnen auch den Galliern diesseit der Alpen
und den Henetern [2]) dieselbe Ehre zu Theil werden zu lassen und Alle
sowohl Italier als Römer zu nennen, auch viele Kolonien auszusenden,
einige früher, andere später, neben denen man nicht leicht andre bessere
nennen kann.

---

[1]) Ich füge mit Korai und den Spätern den Artikel τὰ nach Λιγυστικῆς hinzu.

[2]) D. h. den Venetern in der Gegend des heutigen Venedigs.

2. Das ganze heutige Italien nun läßt sich nicht leicht in Eine geometrische Figur zusammenfassen, obgleich Einige behaupten, es bilde eine sich gegen Süden und Südosten hinaus erstreckende dreieckige Landspitze, welche ihren Scheitelpunkt an der Sicilischen Meerenge, zur Grundlinie aber die Alpen habe. [Zugeben muß man nun freilich diese Grundlinie] [3]), zugeben auch die eine der Seiten, nämlich die an der Meerenge endende und vom Tyrrhenischen Meere bespülte; dreieckig aber wird doch eigentlich [nur] eine geradlinige Figur genannt, hier jedoch sind sowohl die Grundlinie [4]) als jene Seite gekrümmt, so daß, wenn ich sage, daß man [etwas] zugeben müsse, theils die Grundlinie, theils jene Seite als krummlinige Figur anzunehmen ist. Zugeben jedoch muß man auch die Schiefheit dieser Seite gegen Osten hin. Uebrigens aber sprechen sie nicht richtig, wenn sie die Eine Seite vom Winkel des Adriatischen Meeres bis zur Meerenge annehmen. Denn Seite nennen wir eine winkellose Linie, winkellos aber ist sie, wenn sich ihre Theile entweder gar nicht, oder doch nicht sehr gegen einander neigen. Allein die Linie von Ariminum [5]) bis zum Japygischen Vorgebirge [6]) und die von der Meerenge bis zu demselben Vorgebirge neigen sich sehr gegen einander. Aehnlicherweise aber, glaube ich, verhalten sich auch die vom Winkel des Adriatischen Meeres und die von der Japygischen Landspitze; denn in der Gegend von Ariminum und Ravenna zusammenfallend bilden sie einen Winkel, oder wenn auch keinen Winkel, doch eine bedeutende Krümmung. So möchte denn, wenn es nun einmal so sein soll [7]), die Küstenfahrt von jenem Winkel bis zum Japygischen Vorgebirge die eine Seite sein, aber [nur] keine gerade; das Uebrige aber von da bis zur Meerenge

---

[3]) Offenbar ist hier eine Lücke im Texte, die Grosk. am einfachsten durch συγχωρῆσαι μὲν οὖν δεῖ τὴν βάσιν κατὰ τὰς Ἄλπεις ausfüllt, worin nur die drei letzten Worte überflüssig sind.

[4]) Nach der von Korai und den Spätern aufgenommenen Conj. Cluver's ἡ βάσις statt αἱ βάσεις.

[5]) Dem heutigen Rimini.

[6]) Jetzt Capo di Leuca oder Finisterre.

[7]) Ich interpungire mit Grosk. εἰ ἄρα τοῦτ', ἂν εἴη ꝛc., da bei der Interpunktion εἰ ἄρα, τοῦτ' ἂν εἴη u. s. w. τουτο gegen Strabo's Sprachgebrauch pleonastisch stehen würde.

kann wohl eine andere Seite bilden, jedoch ebenfalls keine gerade. So möchte man also die Figur eher vierseitig, als dreiseitig nennen, ein Dreieck aber auf keine Weise außer durch Mißbrauch. Besser jedoch ist es zu gestehen, daß die Darstellung ungeometrischer Figuren keinen genauen Umriß zuläßt.

3. Hinsichtlich der [einzelnen] Theile aber läßt sich Folgendes sagen. Der Abhang der Alpen ist gekrümmt und einem Meerbusen ähnlich, der seine Vertiefung Italien zugekehrt hat. Die Mitte des Busens ist bei den Salassern, die Enden aber machen eine Biegung, 211.
das eine bis zum Okra [8]) und dem Winkel des Adriatischen Meeres, das andre nach der Ligurischen Küste hin bis Genua, der Handelsstadt der Ligurer, wo das Gebirge der Apenninen an die Alpen stößt. Darunter liegt sogleich eine bedeutende Ebene, die fast gleiche Länge und Breite hat von 2100 Stadien. Ihre südliche Seite ist abgeschlossen theils durch die Küste der Heneter, theils durch die bis in die Gegend von Ariminum und Ankona [9]) reichenden Apenninen. Diese nämlich ziehen sich, von Ligurien beginnend, bis Tyrrhenien [10]) und lassen nur einen schmalen Küstenstrich übrig; sodann sich allmälich in das Binnenland fortziehend wenden sie sich, sobald sie das Pisanische Gebiet erreicht haben, gegen Osten und dem Adriatischen Meere zu bis in die Gegend von Ariminum und Ankona, und stoßen in gerader Linie auf die Küste der Heneter. Von diesen Grenzen also wird Gallien diesseit der Alpen umschlossen, und die Länge der Küste sammt den Gebirgen beträgt etwa 6300 Stadien, die Breite aber etwas weniger als 2000 [11]). Das übrige Italien ist schmal und langgestreckt mit einer doppelten Spitze, der einen nach der Sicilischen Meerenge, der andern nach dem Japygischen Vorgebirge hin, auf beiden Seiten aber eingeengt, auf der einen vom Adriatischen, auf der andern vom Tyrrhenischen Meere. Die Gestalt und Größe des Adriatischen Meeres ist dem Italien gleich, welches durch das Gebirge der Apenninen und das beiderseitige Meer bis zur Japygischen Landspitze und

---

8) Nach Korai's Conjectur μέχρι τῆς Ὄχρας.

9) Bei Strabo und den Griechen überhaupt Ἀγκών; bekanntlich noch jetzt Ancona.

10) Oder Etrurien, dem heutigen Toscana.

11) Nach der Conj. des Casaub. δισχιλίων statt χιλίων.

der Landenge zwischen dem Tarentinischen und Posidoniatischen Meerbusen begrenzt wird; denn die größte Breite beider ist etwa 1300 Stadien, die Länge aber nicht viel geringer als 6000 [12]). Das übrige [Italien] ist der Strich, welchen die Bruttier und ein Theil der Lukaner bewohnen. Polybius sagt, zu Lande betrage die Küste von dem Japygischen Vorgebirge bis zur Meerenge wohl 3000 Stadien und werde vom Sicilischen Meere bespült; einem Schiffenden aber wohl um 500 weniger. — Das Apenninengebirge aber macht, nachdem es die Gegend bei Ariminum und Ankona erreicht und die dortige Breite Italiens von einem Meere bis zum andern bestimmt hat, wieder eine Wendung und durchschneidet das ganze Land der Länge nach. Bis zu den Prucetiern und Lukanern hin entfernt es sich zwar nicht weit vom Meere, nachdem es aber die Lukaner erreicht hat, beugt es mehr zu dem andern Meere ab, und übrigens noch mitten durch die Lukaner und Bruttier hinlaufend endet es an dem Leukopetra genannten Vorgebirge des Rheginischen Gebietes [13]). So viel nun sei in einem allgemeinen Umrisse vom ganzen heutigen Italien gesagt. Jetzt aber wollen wir zurückgehend von den einzelnen Theilen zu reden versuchen, und zwar zuerst von jenen am Fuße der Alpen.

212. 4. Diese sind eine sehr gesegnete und mit fruchtbaren Hügeln [gleichsam] durchwirkte Ebene. Fast in der Mitte durchschneidet sie der Padus, und die eine Hälfte heißt das Land diesseit, die andre das jenseit des Padus; diesseit alles, was neben dem Apenninengebirge und Ligurien liegt, jenseit das übrige. Jenes wird von Ligurischen und Celtischen Völkerschaften bewohnt, die theils auf den Gebirgen [14]), theils in den Ebenen wohnen; dieses aber von den Celten und Henetern. Die Celten nun sind Stammverwandte jener über den Alpen, über die Heneter aber herrscht eine doppelte Ansicht. Einige nämlich behaupten, daß auch sie Abkömmlinge der gleichnamigen Celten am

---

12) Wenn die Zahl richtig ist, in welcher alle Handschr. übereinstimmen, so hat sich Strabo eines großen Irrthums schuldig gemacht, da die wirkliche Länge kaum 2400 Stadien beträgt.

13) Jetzt Capo dell' Armi.

14) Nach der bessern Lesart ἐν τοῖς ὄρεσι statt ὑπὸ τ. ὄ.

Ocean [15]) seien, Andere aber sagen, daß sich nach dem Trojanischen Kriege ein Theil der Heneter aus Paphlagonien mit Antenor hierher gerettet habe. Als Beweis dafür führen sie Sorgfalt in der Pferdezucht an, die jetzt freilich völlig aufgehört hat, früher aber bei ihnen [sehr] geehrt war wegen ihrer alten Vorliebe für Stuten zur Maulthierzucht. Dessen gedenkt auch Homer:

Her aus der Eneter Land, wo wild aufwachsen die Mäuler [16]).

Auch Dionysius, der Beherrscher von Sicilien, errichtete von dorther [bezogenen Pferden] die Stuterei seiner Wettlaufrosse, so daß auch unter den Hellenen die Henetische Füllenzucht sich einen Namen machte und diese Race lange Zeit in großem Ansehen stand.

5. Das ganze Land nun ist voll von Flüssen und Sümpfen, besonders aber das der Heneter. Dazu kommen hier auch die Begegnisse des Meeres. Denn fast nur diesen Theilen unseres Meeres begegnet Gleiches mit dem Ocean und [nur sie] haben ähnliche Ebbe und Fluth, wie jener, wodurch der größte Theil der Ebene mit Meersümpfen erfüllt wird. Sie ist aber auch von Kanälen und Dämmen durchschnitten, wie das sogenannte Niederland Aegyptens, und einige Theile sind ausgetrocknet und werden angebaut, andere dagegen haben Durchschiffung. Von den Städten aber gleichen einige Inseln, andere werden [wenigstens] zum Theil umflossen, alle aber, die über den Sümpfen im Binnenlande liegen, haben bewundernswerthe Hinauffahrt auf den Flüssen, besonders auf dem Padus [17]). Denn er ist der größte und schwillt oft von Regengüssen und Schneefällen an; indem er sich aber nach dem Ausflusse hin in viele Aerme theilt, macht er die [eigentliche] Mündung unerkennbar und die Einfahrt schwierig. Doch die Erfahrung besiegt auch das Schwierigste.

6. In alter Zeit nun wurde, wie schon gesagt [18]), der Fluß größtentheils von Celten umwohnt. Die größten Völker der Celten

---

15) D. h. der oben 4, 4, 1. p. 195. Cas. erwähnten Veneter in Gallien.

16) Ilias 2, 852.

17) Statt μάλιστα δ' ὁ Πάδος hat, wie schon Cluver sah, Strabo unstreitig μάλ. δ' ἐκ τοῦ Πάδου oder wenigstens μάλ. δὲ Πάδου geschrieben.

18) S. oben §. 4. p. 212. Cas.

aber waren die Bojer und Insubrer und jene die Stadt der Römer einst durch Ueberfall erobernden Senonen sammt den Gäsaten. Diese
213. nun haben die Römer später gänzlich ausgerottet, die Bojer aber aus ihren Sitzen vertrieben. In die Gegenden um den Ister ausgewandert, wohnten sie neben den Tauriskern und kriegten mit den Daciern, bis ihr ganzes Volk vernichtet war und sie ihr zu Illyrien gehörendes Land den Nachbarn als Weideplatz hinterließen. Die Insubrer aber sind auch jetzt noch vorhanden. Sie hatten stets Mediolanum [19]) als Hauptort, früher zwar [nur] einen Flecken (denn Alle wohnten in Flecken), jetzt aber eine bedeutende Stadt jenseit des Padus, fast schon die Alpen berührend. In ihrer Nähe liegt auch Verona [20]), ebenfalls eine große Stadt; kleiner als diese aber sind Brixia, Mantua, Rhegium und Komum [21]). Dieses letztere war [früher] ein mittelmäßiger Ort, Pompejus Strabo aber, der Vater des Magnus, bevölkerte es wieder, nachdem es von den darüber wohnenden Rhätiern hart mitgenommen worden war; sodann fügte Cajus Scipio noch 3000 [Kolonisten] hinzu; darauf siedelte der göttliche Cäsar noch 5000 an, unter welchen die 500 Hellenen die angesehensten waren. Diesen verlieh er auch das Bürgerrecht und schrieb sie unter die Bürgergenossen ein. Sie wohnten aber nicht nur daselbst [22]), sondern ließen auch der Pflanzstadt ihren Namen; denn Alle wurden Neokomitä genannt, d. h. verdollmetscht Novum Komum. Nahe bei diesem Orte aber ist ein See, Larius genannt; diesen füllt der Fluß Addua, der sich sodann in den Padus ergießt, seine Quellen aber auf dem Berge Adula hat, wo auch der Rhenus entspringt [23]).

7. Diese Städte nun liegen weit über den Sümpfen; näher aber Patavium [24]), von allen dortigen Städten die beste, welche neuer-

19) Das heutige Mailand oder Milano.

20) Bei Strabo Οὐήρων, bekanntlich noch jetzt Verona.

21) Oder die heut. Städte Brescia, Mantova (Mantua), Reggio (das alte Rhegium Lepidi oder Lepidum, wie es zum Unterschiede von Rhegium in Unteritalien benannt wurde: vgl. unten §. 11. p. 216. Cas.) und Como.

22) Nach der Conj. Groskurd's (oder Kramers) οὐ μόνον δ' (oder τε) ᾤκησαν αὐτόθι.

23) Vgl. Note 20—22 zum 6. Kap. des 4. Buches.

24) Jetzt Padova od. Padua.

lich bei einer Schätzung 500 Ritter gezählt haben soll und vor Alters
120,000 Mann in's Feld sendete. Aber auch die Menge der nach
Rom zum Verkauf geschickten Waaren, sowohl anderer, als besonders
Gewänder aller Art, beweist die Volksmenge und Kunstfertigkeit [25])
der Stadt. Auch findet vom Meere aus auf einem durch die Sümpfe
führenden Flusse 250 Stadien weit stromaufwärts aus einem großen
Hafen Flußschifffahrt zu ihr statt. Dieser Hafen aber heißt dem Flusse
gleichnamig Medoakus [26]). Zwischen den Sümpfen ist die größte
Stadt Ravenna, ganz von Holz erbaut, [von Kanälen] durchflossen,
und [nur] auf Brücken und Kähnen zu passiren. Sie empfängt mit
den Fluthen nicht wenig Seewasser, so daß sowohl durch diese als durch
die Kanäle aller Unrath weggespült [27]) und aller Luftverderbniß abge-
holfen wird. Und wirklich ist der Ort als so gesund erkannt, daß die
Regierung hier die Fechter zu unterhalten und einzuüben verordnet
hat. Auch dieß also ist eine der dortigen Merkwürdigkeiten, daß in
Sümpfen die Luft unschädlich ist, wie zu Alexandria neben Aegypten
im Sommer der Landsee durch das Austreten des Stromes und das 214.
Verschwinden der Sümpfe seine Schädlichkeit verliert. Aber auch was
dem Weinstocke begegnet, ist der Bewunderung werth. Denn die Süm-
pfe lassen ihn gedeihen und machen, daß er schnell und viele Früchte
trägt; aber in vier oder fünf Jahren stirbt er ab. Auch Altinum [28]),
welches eine Ravenna ähnliche Lage hat, steht in Sümpfen; zwischen
beiden aber Butrium [29]), ein Städtchen Ravenna's, und Spina [30]),
jetzt nur ein Flecken, früher aber eine berühmte Hellenische Stadt. We-
nigstens wird ein geweihter Schatz der Spinaten zu Delphi gezeigt,
und auch sonst spricht die Geschichte von ihnen wie von Seebeherrschern.
Man sagt auch, der Ort habe am Meere gelegen; jetzt aber ist er im in-
nern Lande, etwa 90 Stadien von der See entfernt. Auch Ravenna
wird ein Anbau der Thessalier genannt; da diese aber den Uebermuth

---

25) Nach der richtigen Lesart εὐτεχνίαν statt εὐτυχίαν.

26) Die Alten unterschieden einen Medoacus Maior (j. Brenta) u. Minor (j. Bocchiglione), die einander bei Patavium berühren.

27) Nach Korai's Conj. ἐκκλυζόμενον statt εἰσκλυζόμενον.

28) Noch jetzt Altino.

29) Noch jetzt Butrio.

30) Jetzt Spinazzino.

der Tyrrhener nicht ertragen konnten, nahmen sie freiwillig eine Anzahl Umbrier [31]) auf, die auch noch jetzt die Stadt besitzen; sie selbst aber kehrten in ihre Heimath zurück. Diese Städte also sind größtentheils von den Sümpfen eingeschlossen, so daß sie sogar [von ihnen] bespült werden.

8. Opitergium [32]) aber, Konkordia [33]), Atria [34]), Vicentia [35]) und andere dergleichen Städtchen werden weniger von den Sümpfen belästigt, stehen jedoch durch kleine Fahrten stromaufwärts mit dem Meere in Verbindung. Atria soll eine ausgezeichnete Stadt gewesen und von ihr auch dem Meerbusen der Name Adrias, mit geringer Veränderung, zu Theil geworden sein. Aquileja [36]) aber, welches dem Winkel [37]) am nächsten liegt, ist eine [zum Schutze] gegen die darüber wohnenden Barbaren befestigte Anlage der Römer. Man fährt [dahin] mit Frachtschiffen den Fluß Natiso [38]) hinauf, höchstens 60 Stadien weit. Sie ist [sowohl den Henetern [39]) als] den Illyrischen Völkerschaften um den Ister her als Handelsplatz geöffnet. Diese holen [hier] Erzeugnisse des Meeres, Wein, den sie in hölzernen Fässern auf Lastwagen laden, und Oel, jene aber Sklaven, Schlachtvieh und Häute. Aquileja liegt außerhalb der Henetischen Grenzen; denn diese werden durch einen den Alpen entströmenden Fluß [40]) abgeschieden, welcher eine Hinauffahrt von 1200 Stadien bis zur Stadt No=

---

31) Bei Strabo und den Griechen überh. Ὀμβρικοί, bei den Römern Umbri.

32) Jetzt Oderzo.

33) Noch jetzt unter dem alten Namen vorhanden.

34) Gewöhnlicher Adria oder Hadria, noch jetzt Adria.

35) Bei Strabo Οὐικετία, jetzt Vicenza.

36) Noch jetzt so geheißen.

37) Nämlich des Adriatischen Meeres.

38) Jetzt Natisone oder Natisa.

39) Nach der Conj. Groskurd's, welcher des folgenden οὗτοι μὲν — — ἐκεῖνοι δὲ wegen vor τοῖς περὶ τὸν Ἴστρον rc. noch die Worte τοῖς τε Ἑνετοῖς καὶ einschaltet, worin ihm Meineke folgt.

40) Es ist der heut. Tagliamento gemeint, den Ptol. Τιλαούεμπτος und die Röm. Schriftsteller Tilaventum nennen, dem aber Strabo einen viel zu langen Lauf giebt.

reja [41]) hat, bei welcher Knejus Karbo gegen die Cimbern kämpfend nichts ausrichtete. Dieser Ort aber hat ergiebige Goldwäschen und Eisengruben. — An dem Winkel des Adriatischen Meeres selbst ist auch ein merkwürdiges Heiligthum des Diomedes, das Timavum; denn es hat einen Hafen, einen ausgezeichneten Tempelhain und sieben Quellen süßen Wassers, das in einem breiten und tiefen Strome sich sofort in's Meer ergießt [42]). Polybius aber sagt, außer einer hätten die übrigen salziges Wasser, weßhalb auch die Eingebornen den Ort sogar die
Quelle und Mutter des Meeres nennten. Posidonius dagegen be- 215.
hauptet, der Fluß Timavus falle in einen Erdschlund, und sodann etwa 130 Stadien unter der Erde hingeströmt schaffe er sich am Meere seinen Ausfluß.

9. Zeugnisse für die Herrschaft des Diomedes an diesem Meere sind sowohl die Diomedeischen Inseln, als die Erzählungen von den Dauniern und Argos Hippium, wovon wir [unten] [43]) sprechen werden, so weit es für die Geschichte nützlich ist. Die meisten der Fabelsagen und Erdichtungen dagegen muß man übergehen; z. B. die vom Phaëton und den in Pappeln verwandelten Heliaden am Eridanus, der sich nirgends auf Erden findet, aber in die Nähe des Padus gesetzt wird; ferner die Bernsteininseln vor dem Padus und die Perlhühner auf ihnen; denn auch von diesen Dingen findet sich nichts in jenen Gegenden. Doch berichtet die Geschichte von einigen dem Diomedes von Seiten der Heneter erwiesenen Ehren; denn es wird ihm ein weißes Roß geopfert, und man zeigt zwei Haine, den einen der Argivischen Hera, den andern der Aetolischen Artemis. Hinzugefabelt aber wird, wie natürlich, daß in diesen Hainen die wilden Thiere zahm werden, daß Hirsche mit Wölfen in Einer Heerde leben, daß sie, wenn Menschen hinzukommen und sie anfassen, es dulden und daß von Hunden verfolgte Thiere, wenn sie hierher geflüchtet sind, nicht mehr verfolgt werden. Auch erzählt man, daß Einer, der als stets williger Bürge allbekannt war und deswegen [oft] verspottet wurde, einst Jägern begegnete, die einen Wolf im Netze hatten. Da nun diese im Scherz zu

---

41) Jetzt Neumarkt in Steyermark.

42) Dieser Fluß hieß ebenfalls Timavus, noch jetzt Timavo.

43) Siehe 6, 3, 9. p. 283 sq. Cas.

ihm sagten, wenn er sich für den Wolf verbürge, so daß er den Scha-
den, welchen dieser anrichten würde, ersetze, so wollten sie ihn aus dem
Garne entlassen, so sagte er es zu. Der freigelassene Wolf aber trieb
eine ansehnliche Heerde nicht durch ein Brandmal gezeichneter Pferde
zum Stalle seines Bürgen. Dieser nun brannte, nachdem er diesen
Dank in Empfang genommen, den sich mehr durch Schnelligkeit als
durch Schönheit auszeichnenden Pferden einen Wolf auf und nannte
sie Wolfträger; seine Nachkommen aber behielten sowohl das Brand-
zeichen als den Namen dieser Pferderaçe bei, und trafen eine gesetzliche
Bestimmung, keine Stute zu verkaufen, damit bei ihnen allein die ächte
Raçe verbleibe, da die dortige Pferdezucht berühmt geworden war.
Jetzt aber hat, wie wir schon sagten [44]), dieses Gewerbe völlig aufge-
hört. — Nach dem Timavum folgt die Küste der Istrier bis Pola,
216 welche zu Italien gehört. In der Mitte liegt die Festung Tergeste [45])
von Aquileja 180 Stadien entfernt. Pola aber ist an einer hafen-
ähnlichen Bucht erbaut, welche einige fruchtbare Inselchen mit guten
Landungsplätzen enthält, und ist ein alter Anbau der gegen die Medea
ausgesendeten Kolchier, welche, da sie ihren Zweck verfehlten, sich selbst
Verbannung zuerkannten, wie Kallimachus sagt:

.... [ein Städtchen], das gerne der Grieche benannte
Bannstadt, Pola jedoch ward es von Jenen genannt [46]).

Die Gegenden des Padus also bewohnen theils die Heneter, theils die Istrier [47]) bis Pola; über den Henetern aber die Karner, Cenomaner, Medoaker und Symbrer [48]), von denen Einige Feinde der Römer, die Cenomaner und Heneter aber ihre Verbündeten waren, sowohl vor dem Heerzuge des Hannibal, als sie gegen die Bojer und Symbrer Krieg führten, als auch nachher.

---

44) Siehe oben §. 4. p. 212. Cas.

45) Jetzt Triest.

46) Vgl. oben 1, 2, 39. p. 46. Cas.

47) Ich schiebe mit den neuern Herausg. das schon von Xyl. zwischen καὶ οἱ und μέχρι vermißte Ἴστριοι ein.

48) Es sind unstreitig die Insubrer gemeint, weshalb Meineke sowohl hier als weiter unten p. 218, wo abermals alle Handschr. den Namen Σύμβροι haben, nach Korai's Conj. Ἴνσουβροι edirt.

10. Die Völker diesseit des Padus besitzen alles Land, welches die Apenninen mit den Alpen bis Genua und Sabbata hin umschließen. [Früher] besaßen es größtentheils die Bojer, Ligurer, Senonen und Gäsaten; seitdem aber die Bojer vertrieben und die Senonen und Gäsaten vernichtet sind, bleiben [jetzt nur] die Ligurischen Stämme und die Ansiedelungen der Römer übrig. Den Römern aber ist auch der Stamm der Umbrier, hier und da auch der Tyrrhener, beigemischt. Denn diese beiden Völker führten vor dem größeren Wachsthum der Römer eine Art von Wettstreit mit einander über die Oberherrschaft, und da sie [nur] den Fluß Tiberis zwischen sich hatten, konnten sie leicht zu einander hinüberkommen; und wenn einmal das eine Feldzüge gegen Andere unternahm, so ergriff auch das andre Eifersucht nicht nachzustehen im Auszuge gegen dasselbe Land. Als daher einmal die Tyrrhener ein Heer gegen die um den Padus her wohnenden Barbaren ausgesendet und glücklich gekämpft hatten, ihrer Ueppigkeit wegen aber bald wieder vertrieben wurden, so zogen die Andern gegen ihre Vertreiber aus. Hernach, sich abwechselnd dieser Orte bemächtigend, machten sie viele der Ansiedelungen theils zu Tyrrhenischen, theils zu Umbrischen Besitzungen, mehrere jedoch zu Umbrischen, weil die Umbrier näher waren. Als aber die Römer sie wegnahmen und nach vielen Orten Kolonisten sendeten, erhielten sie doch auch die Stämme der [schon] früher dort Angesiedelten. So sind denn jetzt freilich Alle Römer, nichts desto weniger aber heißen Einige [noch] Umbrier und Tyrrhener, so wie Heneter, Ligurer und Insubrer.

11. Ausgezeichnete Städte diesseit des Padus und um den Padus her sind Placentia [49]) und Kremona, einander sehr nahe, ungefähr in der Mitte des Landes; zwischen diesen und Ariminum aber Parma, Mutina [50]) und Bononia [51]), schon nahe bei Ravenna, dann zwischen diesen kleine Städtchen, durch welche die Straße nach Rom führt, An-

49) Jetzt Piacenza. Cremona führt bekanntlich noch denselben Namen.
50) Jetzt Modena.
51) Jetzt Bologna.
52) Nach Meineke's Conj., der aus dem ganz unbekannten Namen Ἄχαρα — Ἄγχαρα macht, welches als Name einer Stadt Italiens von Steph. Byz.

kara [52]), Rhegium Lepidum [53]), Makri Kampi [54]), wo alljährlich eine
217. Volksversammlung gehalten wird, Klaterna [55]), Forum Kornelium [56]); Faventia [57]) aber und Cäsena [58]) an den Flüssen Sapis [59]) und Rubiko [60]) grenzen schon an Ariminum. Ariminum ist ein Wohnplatz der Umbrier, wie auch Ravenna; beide aber haben Römische Kolonisten erhalten. Ariminum hat auch einen Hafen und einen gleichnamigen Fluß. Von Placentia bis Ariminum sind 1300 Stadien. Sechsunddreißig Meilen oberhalb Placentia, nach den Grenzen des Landes des Kottius hin, findet sich die Stadt Ticinum und der bei ihr vorbeifließende und in den Padus fallende Fluß [61]); dann Klastidium [62]), Derthon [63]) und Aquä Statiellä [64]), etwas abwärts von der Straße. Die gerade Straße nach Ocelum [65]) aber längs dem Padus und dem Flusse Duria ist größtentheils voller Abgründe, überschreitet unter mehrern andern Flüssen auch die Druentia, und beträgt etwa 160 Meilen [66]). Von da beginnen schon die Alpen und Gallien [67]). Derthon

p. 15. aus Polyb. B. 8. angeführt wird. Das von Siebenk. u. Korai nach einer Conj. des Casaub. in den Text eingeschwärzte Ἀχέραι (Acherrae) lag in einer ganz andern Gegend.

53) Siehe oben Note 21.

54) Jetzt das Val di Montirone mit dem Orte Magrada.

55) Nach Cluver's von Kramer aufgenommener Conj. Κλάτερνα (statt Κλίτερνα), welche von andern alten Schriftst. öfter erwähnte Stadt wahrscheinlich an der Stelle des heut. Maggio lag.

56) Jetzt Imola.

57) Jetzt Faenza.

58) Noch jetzt Cesena.

59) Jetzt Savio.

60) Jetzt Pisatello. Ariminum heißt jetzt Rimini.

61) Die Stadt ist das heut. Pavia, der Fluß aber heißt jetzt Tessino.

62) Jetzt Casteggio.

63) Bei den Römern Dertona, jetzt Tortona.

64) Jetzt Acqui.

65) Jetzt Oulx (nach Andern Ucello).

66) Nach der von Kramer aufgenommenen Conj. du Theil's ἑκατὸν ἑξήκοντα statt des bloßen ἑξήκοντα.

67) Hier folgt in den Handschr. u. ältern Ausg. die (wie schon Cluver sah) gar nicht hierher gehörige Stelle πρὸς δὲ τοῖς ὄρεσιν . . . τὴν σύνταξιν, die ich mit Meineke getrennt an zwei weit passendere Orte unten Kap. 2. §. 1. p. 218. Cas. u. §. 5. p. 222. Cas. versetzt habe. (Kramer freilich ist anderer Meinung.)

aber ist eine bedeutende Stadt, mitten auf dem Wege von Genua nach Placentia gelegen, von jeder 400 Stadien entfernt. An derselben Straße liegt auch Aquä Statiellä. Die Entfernung von Placentia nach Ariminum ist schon angegeben; die Hinabfahrt nach Ravenna aber auf dem Padus erfordert zwei Tage und Nächte. — Auch von dem Lande diesseit des Padus war ein großer Theil von Sümpfen eingenommen, durch welche der nach Tyrrhenien vorrückende Hannibal mit Mühe hindurchkam. Skaurus aber hat die Ebenen ausgetrocknet, indem er schiffbare Kanäle vom Padus bis Parma führte [68]. Denn der bei Placentia in den Padus fallende Trebias [69] und schon vorher mehrere andere [Flüsse] füllen sie über die Maaßen. Dieß ist aber derselbe Skaurus, der auch die durch Pisa und Luna bis Sabbata und von da bis Derthon führende Aemilische Heerstraße bauen ließ. Es giebt aber auch noch eine andre Aemilische Straße, welche die Flaminische fortsetzt. Denn Markus Lepidus und Kajus Flaminius waren zusammen Konsuln; und nachdem sie die Ligurer bezwungen hatten, ließ dieser die Flaminische Straße von Rom durch die Tyrrhener und Umbrier bis in die Gegend von Ariminum bauen; jener aber die Fortsetzung bis Bononia und von da bis Aquileja am Fuße der Alpen, indem er die Sümpfe [mit] umschloß. Die Grenze dieses Landes aber, welches wir das diesseitige Gallien nennen, gegen das übrige Italien bildeten [früher] das Apenninengebirge oberhalb Tyrrhenien und der Fluß Aesis [70], später jedoch der Rubiko, welche beide in das Adriatische Meer ausströmen.

12. Ein Beweis der Trefflichkeit dieser Gegend ist die Menschen- 218.
menge, die Größe der Städte und der Reichthum, in welchem Allen die dortigen Römer das übrige Italien stets übertrafen. Denn das als Feld angebaute Land trägt viele und mannigfaltige Früchte, und die Wälder enthalten so viel Eicheln, daß Rom größtentheils von den dorther kommenden Sauheerden ernährt wird. Es ist aber auch der guten

[68] Ich folge der Conj. Meineke's, der die höchst fehlerhaften Worte διωρυγαῖς (statt διώρυξι) πλωταῖς ἀπὸ τοῦ Π. μέχρι Παρμηστῶν (statt Παρμαίων oder Παρμανῶν) sehr glücklich in διωρυγὰς πλωτὰς ἀπὸ τοῦ Π. μέχρι Πάρμης ἄγων verwandelt.

[69] Bei den Römern Trebia, jetzt Trebbia.

[70] Jetzt Esino oder Fiumesino.

Bewässerung wegen außerordentlich reich an Hirse, und dieser ist das stärkste Schutzmittel gegen Hungersnoth; denn er widersteht allen Einflüssen der Witterung und kann nie mißrathen, auch wenn beim übrigen Getreide Mißwachs eintritt. Auch hat es bewundernswerthe Pechhütten. Die Menge des Weines aber verrathen die Fässer; denn sie sind von Holz und größer als Häuser, der Ueberfluß an Pech aber trägt viel zu seiner Wohlfeilheit bei. Eine feine Wolle und bei weitem die schönste von allen liefert die Gegend um Mutina und den Fluß Skultenna [71]) her, eine grobe aber Ligurien und das Land der Symbrer [72]), von welcher größtentheils die Kleidung des Hausgesindes der Italier verfertigt wird; eine Mittelsorte [endlich] die Gegend um Patavium, aus welcher die kostbaren Teppiche, die Flausdecken und alles derartige Zeug, das entweder auf beiden oder [nur] auf einer Seite zottig ist, gewebt wird. Die dortigen Bergwerke aber werden jetzt nicht [mehr] auf gleiche Weise betrieben, vielleicht weil die in Gallien jenseit der Alpen und in Iberien einträglicher sind; ehemals aber wurden sie betrieben, wie denn zu Vercellä [73]) selbst eine Goldgrube war. Dieß ist ein Flecken nahe bei Iktumuli [74]), gleichfalls einem Flecken; beide aber liegen bei Placentia [75]). Bis hierher sei denn dieser erste Theil Italiens durchwandert.

Zweites Kapitel.

Kurze Erwähnung Liguriens. Genauere Beschreibung Tyrrheniens und Umbriens, so wie der Inseln Aethalia (od. Ilva), Korsika und Sardinien.

1. Als zweiter Theil ist Ligurien zu nennen, welches in dem Apenninengebirge selbst zwischen dem jetzt beschriebenen Gallien und

---

71) Bei Strabo ὁ Σκουλτάννας, jetzt Panaro.

72) Richtiger wohl: der Insubrer. Siehe oben Note 48.

73) Bei Strabo Οὐερκέλλοι, jetzt Vercelli.

74) Jetzt della Bessa, welches noch im Mittelalter Vittumolo hieß. (Nach Andern Pedemulo.)

75) Hier hat sich, wenn die Lesart richtig ist, Strabo einen Irrthum zu Schulden kommen lassen, denn Placentia (das heut. Piacenza) lag fast 80 röm. Meilen südöstlich von Vercellä und noch weiter von Ictimuli.

Tyrrhenien liegt, aber nichts der Beschreibung Würdiges enthält, außer
daß die Einwohner in Dörfern leben, einen rauhen Boden pflügend
und grabend, oder vielmehr Steine brechend, wie Posidonius sagt.
[Dennoch ist das Land volkreich und dorther kommt das meiste Kriegs-
volk und eine Menge von Rittern, aus welchen auch der Senat seine
Ergänzung nimmt [1].] — Den dritten Theil bilden die an diese an-
grenzenden Tyrrhener, welche die Ebenen bis zum Flusse Tiberis inne
haben, und auf der Ostseite größtentheils von diesem Flusse bis zu sei-
ner Mündung, auf der andern aber vom Tyrrhenischen und Sardini-
schen Meere bespült werden. Der Tiberis aber fließt von den Apen-
ninen herab und wird von vielen Flüssen gefüllt, indem er einen Theil
von Tyrrhenien selbst durchströmt, weiterhin aber zuerst Umbrien, so-
dann die Sabiner und Latiner neben Rom bis zur Seeküste hin davon [2])
scheidet. Diese [Völker] wohnen neben dem Flusse und Tyrrhenien der
Breite nach, neben einander aber der Länge nach. Sie reichen bis zu 219.
den sich dem Adriatischen Meere nähernden Apenninen, zuerst nämlich
die Umbrier, nach diesen die Sabiner, zuletzt die Einwohner von La-
tium, sämmtlich am Flusse beginnend. — Das Land der Latiner liegt
also zwischen der Seeküste von Ostia bis zur Stadt Sinuessa [3]) und
zwischen Sabina (Ostia aber ist der Hafen von Rom, wo der neben
diesem vorbeifließende Tiberis mündet) und erstreckt sich in der Länge
bis Kampanien und bis zu den Samnitischen Bergen. Sabina aber
liegt zwischen den Latinern und Umbriern und reicht ebenfalls bis zu
den Samnitischen Bergen, oder berührt vielmehr die Apenninen neben
den Vestinern, Pelignern und Marsern. Die Umbrier endlich sitzen
in der Mitte zwischen Sabina und Tyrrhenien und reichen, sich über
das Gebirg hinüberziehend, bis Ariminum und Ravenna. Die Tyr-
rhener aber enden am Fuße der Berge selbst, welche sie von Liguriern
bis zum Adriatischen Meere umschließen, und nehmen ihren Anfang

---

1) Hierher versetze ich nämlich mit Meineke die Hälfte der oben im 1. Kap. ausgelassenen Stelle εὐανδρεῖ ... σύνταξιν. Vgl. Note 67. zum vorigen Kap.

2) Nämlich von Tyrrhenien. Der Tiberis heißt jetzt Tevere oder Tiber.

3) Die Ueberreste der erstern finden sich zwischen Torre Bovacciana und dem heut. Ostia, der letztern bei Rocca di Mondragone.

von ihrem eigenen Meere und dem Tiberis. Mit diesen beginnend gehen wir jetzt das Einzelne durch.

2. Die Tyrrhener demnach heißen bei den Römern Hetrusker und Tusker. Die Hellenen aber nannten sie so vom Tyrrhenus, dem Sohne des Atys, der, wie man sagt, Kolonisten aus Lydien dorthin sendete. Denn bei einer Hungersnoth und Mißwachs behielt Atys, einer der Nachkommen des Herkules und der Omphale, von seinen beiden Söhnen den Lydus nach Entscheidung durch's Loos bei sich, den Tyrrhenus aber sandte er aus, indem er ihm den größten Theil des Volks zutheilte. Dieser nannte, als er angekommen war, das Land nach sich Tyrrhenien, und gründete zwölf Städte, nachdem er den Tarko als Baumeister angestellt hatte, nach welchem die Stadt Tarquinia [4]) [benannt ist] und von dem man seines schon vom Kindesalter an [hervorleuchtenden] Verstandes wegen fabelt, er sei mit grauen Haaren geboren worden. Damals nun Einem Beherrscher unterworfen, hatten sie große Macht; in spätern Zeiten aber scheint sich ihr Staatskörper aufgelöst zu haben und in einzelne Städte zerfallen zu sein, die dann der Gewalt der Nachbarvölker weichen mußten. Denn [sonst] würden sie sich wohl nicht, ihr gesegnetes Land vernachlässigend, auf Seeraub [ausgehend] dem Meere gewidmet haben, indem sich die Einen nach diesem, die Andern nach jenem Meere wendeten; da sie, hätten sie zusammengehalten, im Stande gewesen wären nicht nur die sie Angreifenden abzuwehren, sondern auch wieder anzugreifen und große Kriegszüge zu unternehmen. — Nach Roms Gründung kommt Demaratus an, Volk aus Korinth mit sich führend, und von den Tarquiniern aufgenommen zeugt er mit einer einheimischen Frau den Lukumo. Dieser aber wurde der Freund des Römischen Königs Ankus Marcius, herrschte [nach
220. ihm] als König und ward mit verändertem Namen Lucius Tarquinius Priscus genannt. Sowohl er selbst nun, als früher sein Vater, verschönerten Tyrrhenien, dieser durch die Menge der ihm aus der Heimath gefolgten Künstler, jener durch die aus Rom bezogenen Mittel. Auch sagt man, daß der Schmuck der Triumphe, der Konsuln und überhaupt der obrigkeitlichen Personen von Tarquinii nach Rom verpflanzt wor-

4) Im Griech. Ταρχυνία, bei den Römern Tarquinii, jetzt Ruinen auf einem Tarchino benannten Hügel.

den sein soll, ebenso die Ruthenbündel und Beile, die Trompeten, die Opfergebräuche, die Weissagekunst und die Musik, soweit sich die Römer ihrer bei öffentlichen Handlungen bedienen. Der Sohn dieses Tarquinius war der zweite Tarquinius, der Superbus, der auch als letzter König verjagt wurde. Aber als Porsenna, der König der Klusiner, einer Tyrrhenischen Stadt, ihn durch Waffengewalt zurückzuführen versuchte, und dieß nicht im Stande war, legte er die Feindschaft bei und zog als Freund [der Römer] mit Ehren und großen Geschenken ab.

3. So viel von der Berühmtheit der Tyrrhener, und [dazu] noch die Heldenthat der Cäretaner. Denn sie besiegten die Gallier, welche Rom erobert hatten, indem sie dieselben im Gebiete der Sabiner überfielen, und nahmen ihnen die Beute, die sie von den gutwilligen Römern empfangen hatten, mit Gewalt ab. Außerdem aber retteten sie die aus Rom zu ihnen Geflüchteten und das ewige Feuer sammt den Priesterinnen der Vesta. Die Römer nun scheinen nur durch die Schuld Derer, welche damals den Staat schlecht verwalteten, des ihnen schuldigen Dankes nicht gehörig eingedenk geblieben zu sein; denn sie gaben ihnen zwar das Bürgerrecht, schrieben sie aber nicht unter die Bürger ein, sondern verwiesen auch die andern an der Rechtsgleichheit nicht Theil habenden Bürger in die Listen der Cäretaner. Bei den Hellenen jedoch stand die Stadt sowohl ihrer Tapferkeit, als ihrer Rechtlichkeit wegen in Ansehen. Denn sie enthielt sich der Räubereien, obgleich sie die mächtigste war, und weihete zu Pytho [5]) den sogenannten Schatz der Agylläer. Agylla nämlich hieß früher das jetzige Cäre [6]) und soll eine Gründung der aus Thessalien angekommenen Pelasger sein. Als aber die Lyder, deren Name in Tyrrhener umgewandelt worden war, gegen die Agylläer zu Felde zogen, ging Einer an die Mauer hin und fragte nach dem Namen der Stadt; wie ihm aber Einer der Thessalier statt zu antworten von der Mauer herab Chäre [7]) zurief, so nahmen die Tyrrhener diese Vorbedeutung an und benannten darnach die eroberte Stadt. Diese [einst] so glänzende und angesehene Stadt bewahrt

5) D. h. zu Delphi.

6) Bei Strabo Καιρέα, jetzt Cerveteri oder Cervetro.

7) χαῖρε, d. h. sei gegrüßt! willkommen!

jetzt nur noch Spuren [ihres früheren Glanzes], und volkreicher als sie sind die benachbarten warmen Bäder, welche die Cäretanischen heißen, weil [Viele] ihrer Heilung wegen dahin gehen.

4. Was aber die Pelasger betrifft, so stimmen fast Alle darin überein, daß sie ein alter, durch ganz Hellas, besonders aber unter den Aeoliern in Thessalien verbreiteter [8]) Volksstamm waren. Ephorus
221. aber sagt, er glaube, daß sie, ursprünglich Arkadier, ein kriegerisches Leben gewählt, und viele Andere derselben Lebensweise zuwendend, Allen ihren Namen mitgetheilt und eine große Berühmtheit erlangt hätten sowohl bei den Hellenen, als bei allen Andern, zu denen sie zufällig kamen. Und wirklich sie sind auch Ansiedler auf Kreta gewesen, wie Homer sagt. Odysseus nämlich spricht zur Penelope:

> Anderer Sprach' ist mit andrer gemischt; dort wohnen Achäer,
> Dort Ur-Kreter, ein muthiges Volk, dort ferner Kydonen,
> Dorier auch, die dreifach getheilten [9]), und edle Pelasger [10]).

Und Thessalien zwischen der Mündung des Peneus [11]) und Thermopylä bis zu der Gebirgsgegend am Pindus heißt das Pelasgische Argos, weil [einst] Pelasger diesen Landstrich beherrschten. Auch den Dodonäischen Zeus nennt der Dichter selbst den Pelasgischen:

> Zeus, Dodonäischer König, Pelasgiker [12])!

Viele haben auch die Epirotischen Völkerschaften Pelasgische genannt, weil diese auch bis dorthin geherrscht hätten. Und da man auch viele der Helden mit dem Namen [13]) Pelasger benannt hatte, so gaben die Späteren auch vielen Völkern denselben Namen. So haben sie denn Lesbos Pelasgia genannt und die Nachbarn der Cilicier in Troas nennt Homer Pelasger:

---

8) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Groskurd's ἐπιπολάσαν statt ἐπεπόλασε.

9) Andre übersetzen τριχάϊκες „mit dreifachem Helmbusch," oder „mit flatterndem Roßhaarbusch" (von τρίχες u. ἀΐσσω). Vgl. unten 10, 4, 6. p. 476. Cas.

10) Odyss. 19, 175.

11) Die neueren Namen der hier vorkommenden griechischen Lokalitäten finden sich unten Buch 8 ff. in der Beschreibung von Hellas.

12) Ilias 16, 233.

13) Ich verwandle ὀνόματα auf Kramer's Vorschlag mit Meineke in ὄνομα.

Aber Hippothoos ging vor lanzengeübten Pelasgern,
Jenen, die rings um Larissa die scholligen Aecker bestellten [14]).

Daß aber dieses Volk aus Arkadien stamme, hatte Ephorus aus dem Hesiodus erfahren. Denn dieser sagt:

Und es entstammten auch Söhne dem göttergleichen Lykaon,
Den einst zeugte Pelasgos.

Aeschylus aber in den Schutzflehenden und in den Danaiden [15]) leitet ihr Geschlecht aus Argos um Mycenä her. Ephorus meldet, daß auch der Peloponnesus Pelasgia genannt worden sei; und Euripides im Archelaus sagt:

Der Vater war von fünfzig Töchtern, Danaos,
Er kam nach Argos, baut' die Stadt am Inachos,
Und die vordem Pelasgioten man genannt,
Gebot er in Hellas nun zu nennen Danaer.

Antiklides ferner berichtet, die Pelasger hätten zuerst Lemnos und Imbros bevölkert, und es sei selbst ein Theil von ihnen mit Tyrrhenus, dem Sohne des Atys, nach Italien übergesetzt. Und die Verfasser der Atthis [16]) erzählen von den Pelasgern, daß sie auch zu Athen gewesen, weil sie aber ein Wandervolk waren und gleich Zugvögeln in die Länder zogen, wohin der Zufall sie führte, wären sie von den Attikern Pelargi [17]) genannt worden.

5. Die größte Länge Tyrrheniens soll die Küste von Luna [18]) 222.
bis Ostia sein, von etwa 2500 Stadien, die Breite aber bis an die Berge um die Hälfte kleiner. Von Luna bis Pisa nämlich sind über 400 Stadien; von da bis Volaterrä [19]) 280; von hier bis Populonium [20]) wieder 270, von Populonium bis Kosa [21]) aber fast 800, nach Andern [nur] 600 [22]). — — — Polybius aber sagt nicht rich-

---

[14]) Ilias 2, 840.

[15]) Ich folge mit Meineke der Conj. Hermann's (Opusc. II. p. 331.) ἐν Ἱκέτισι καὶ Δαναΐσι statt ἢ. Die angezogene Stelle der Suppl. findet sich V. 66.

[16]) D. h. der Geschichte Attika's.

[17]) D. h. Störche.

[18]) Die Ueberreste der Stadt bei Sarzana führen jetzt den Namen Luni.

[19]) Jetzt Volterra.

[20]) Bei Strabo Ποπλώνιον. Jetzt Piombino.

[21]) Jetzt Ruinen bei Ansedonia.

[22]) Hier ist unstreitig eine Lücke im Texte. Es fehlt nämlich noch die Ent-

tig [23]), die ganze Summe betrage 1430 Stadien. Unter diesen Orten nun ist die Stadt und der Hafen Luna, welche die Hellenen Stadt und Hafen der Selene [24]) nennen. Die Stadt ist nicht groß, die Hafenbucht aber sehr groß und schön, indem sie mehrere durchaus sehr tiefe Häfen in sich faßt, wie wohl der Stützpunkt von Leuten sein mußte, die so lange Zeit hindurch auf einem so großen Meere die Seeherrschaft hatten. Der Hafen ist auch von hohen Bergen umschlossen, von welchen man die See, Sardinien und einen großen Theil des Ufers auf beiden Seiten übersieht. Die [dortigen] Gruben eines sowohl weißen, als bläulich gefleckten Steines, welche aus Einem Steine bestehende Platten und Säulen liefern, sind so zahlreich und ergiebig, daß die meisten ausgezeichneten Bauwerke in Rom und andern Städten ihr Material von dorther haben; denn der Stein ist leicht ausführbar, da die Gruben nahe über dem Meere liegen, aus dem Meere aber der Tiberis die Zufuhr aufnimmt. Auch das meiste Holz zum Häuserbau liefert Tyrrhenien in den geradesten und längsten Balken, welche es von den Bergen sofort auf dem Flusse hinabführt. [An den oberhalb Luna hinstreichenden Bergen liegt die Stadt Luka [25]).] Zwischen Luna und Pisa fließt der Fluß Makra [26]), welchen viele Schriftsteller als Grenze zwischen Tyrrhenien und Ligurien gebrauchen. Pisa aber ist eine Anlage der Pisaten im Peloponnes, welche mit dem Nestor gegen Ilium zu Felde gezogen waren, auf der Rückfahrt aber sich verirrt hatten,

---

fernung von Kosa bis Ostia von 740 Stadien (vgl. unten §. 8.), um die ganze Länge von 2500 Stadien herauszubringen.

23) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Kramer's οὐκ εὖ statt οὐκ εἶναι.

24) D. h. eben Lunae oder des Mondes.

25) Hierher versetze ich mit Meineke den ersten Theil der oben ausgelassenen Stelle. Vgl. Note 67 zum vorigen Kap. Λοῦκα ist das heutige Lucca.

26) Daß die gew. Lesart ὁ Μάκρης (richtiger wohl ὁ Μάκρας) ἐστὶ χωρίον falsch sei, unterliegt keinem Zweifel, da ein Ort Makras od. Makra nirgends erwähnt wird, wohl aber ein Fluß dieses Namens (jetzt Magra), weshalb Kramer χωρίον in ποτάμιον verwandelt wissen will. Uebrigens irrt Strabo, wenn er den Fluß zwischen Luna und Pisa fließen läßt, da beide Städte auf der Ostseite desselben lagen, Luna an ihm selbst, Pisa in weiterer Entfernung.

Einige nach Metapontium [27]), Andere in das Gebiet von Pisa, sämmtlich Pylier genannt. Es liegt zwischen zwei Flüssen, dem Arnus [28]) und Ausar [29]), gerade an ihrem Zusammenflusse. Der erste von ihnen kommt zwar stark, aber nicht in Einem Strome, sondern dreifach getheilt, von Arretium [30]) herab, der andere aber aus den Apenninen. Da, wo sie in Ein Bett zusammenströmen, heben sie einander durch den gegenseitigen Druck dermaßen, daß von den auf beiden Ufern Stehenden Keiner den Andern sehen kann, und [daher] die Fahrt stromaufwärts vom Meere aus sehr schwierig ist. Diese Fahrt beträgt aber etwa zwanzig Stadien. Man fabelt auch, daß diese Flüsse zuerst von den Bergen herabgekommen wären, aber, von den Bewohnern der Gegend aufgehalten, damit sie nicht in Einen Strom zusammengeflossen das Land überschwemmten, es nicht überschwemmen zu wollen versprochen und ihr Versprechen treu gehalten hätten. Die Stadt scheint 223.
einst blühend gewesen zu sein und ist auch jetzt nicht unberühmt wegen ihres Fruchtreichthums, ihrer Steinbrüche und ihres Holzes zum Schiffbau, welches [die Pisaten] vor Alters gegen die Gefahren vom Meere her benutzten (denn sie waren kriegerischer, als die Tyrrhener, und wurden von den Ligurern, ihren schlimmen Nachbarn zur Seite, [immer] aufgereizt); jetzt aber wird es größtentheils zum Häuserbau verwendet, theils in Rom, theils auf den Landsitzen, wo man Persischen Königspalästen ähnliche Gebäude aufführt.

6. Das Gebiet der Volaterraner wird vom Meere bespült, die Stadt selbst aber liegt in einem tiefen Thale auf einem hohen, nach allen Seiten hin abschüssigen, auf dem Gipfel aber, auf welchem die Mauer der Stadt erbaut ist, flachen Hügel. Der durchaus steile und beschwerliche Hinaufgang zu ihr beträgt von der Grundfläche [des Hügels] fünfzehn Stadien. Hier sammelten sich Einige der Tyrrhener und der vom Sulla Geächteten, und hielten, nachdem sie vier Legionen Kriegsvolk zusammengebracht hatten, eine zweijährige Belagerung aus,

---

[27]) Einer schon zu Pausanias' Zeiten untergegangenen Stadt Lukaniens, deren Ueberreste sich nördlich von der Mündung des Basiento zeigen.

[28]) Noch jetzt Arno.

[29]) Jetzt Serchio mit dem Osari.

[30]) Dem heutigen Arezzo.

dann aber räumten sie den Ort auf einen abgeschlossenen Vergleich. Populonium aber ist auf einem hohen, nach dem Meere zu steil abfallenden und einer Halbinsel ähnlichen Vorgebirge erbaut, und hat in derselben Zeit ebenfalls eine Belagerung ausgehalten. Das ganze Städtchen ist [jetzt] verödet, die Tempel und wenige Wohnhäuser ausgenommen; besser bewohnt aber ist die Hafenstadt, welche am Fuße des Berges einen kleinen Hafen und zwei Schiffshäuser hat. Und so scheint mir diese unter allen alten Tyrrhenischen Städten allein am Meere selbst erbaut gewesen zu sein. Die Ursache davon aber ist die Hafenlosigkeit der Küste. Daher vermieden die Erbauer [von Städten] entweder das Meer gänzlich, oder gründeten zuvor Bollwerke an demselben [31]), um nicht den Heranschiffenden als eine leichte Beute ausgesetzt zu sein. Unter dem Vorgebirge liegt auch eine Thunfischwarte. Von der Stadt aus erblickt man in der Ferne und nur mit Mühe Sardo, näher aber Kyrnos [32]), das etwa 60 Stadien von Sardo entfernt ist; viel deutlicher als diese aber Aethalia [33]), welches dem Festlande näher ist, ungefähr 100 Stadien davon entfernt, und eben so weit auch von Kyrnos. Dieser Platz [34]) ist auch der beste Ueberfahrtsort nach den drei genannten Inseln. Ich selbst erblickte diese, sowie einige verlassene Erzgruben in der Umgegend, als ich Populonium erstiegen hatte. Ich sah auch die Bearbeiter des von Aethalia [herüber] gebrachten Eisens; denn dieses kann nicht in Schmelzöfen auf der Insel selbst ausgeschmolzen werden, sondern wird sogleich aus den Gruben nach dem Festlande geschafft. Sowohl diese Sonderbarkeit also enthält die Insel, als
224. auch die, daß sich die ausgebeuteten Gruben im Laufe der Zeit wieder füllen, wie [auch] von den Steinschichten auf Rhodus, den Marmor-

---

[31]) Nach der von Kramer aufgenommenen Lesart πρὸς αὐτῆς. Meineke edirt πρὸ αὐτῆς. Vulgo πρὸς αὐτοῖς.

[32]) Σαρδὼ (Sardinia) u. Κύρνος (Corsica). Ich mußte aber hier die griech. Namen beibehalten, weil Strabo selbst unten §. 7. den Namen Κύρνος durch den römischen Corsica erklärt.

[33]) Bei den Römern Ilva, daher jetzt Elba. Uebrigens schalte ich mit Meineke das Pron. ἣ nach Αἰθαλία ein, obgleich auch die von Kramer aufgenommene Conj. des Casaub. προσεχεστέρα γάρ u. s. w. nicht unstatthaft ist.

[34]) Nämlich Populonium oder das heutige Piombino.

brüchen auf Paros und den Salzlagern in Indien, die Klitarchus erwähnt, erzählt wird. Eratosthenes also hat Unrecht, wenn er sagt, man erblicke vom Festlande aus weder Kyrnos noch Sardo, und eben so Artemidorus, welcher behauptet, beide lägen in hoher See, wohl 1200 Stadien weit. Denn wenn vielleicht auch einigen Anderen, wären sie doch gewiß mir auf so große Weite [35]) nicht sichtbar gewesen, in der sie mir doch deutlich erschienen, besonders Kyrnos. — Auf Aethalia ist der Hafen Argeus[36]), nach der Argo [benannt], wie es heißt. Dorthin nämlich sei Jason geschifft, als er die Wohnung der Circe suchte, weil Medea ihre Tante [37]) sehen wollte; ja es wären sogar von den verhärteten Oeltropfen, welche die Argonauten beim Abstreichen [fallen] machten, noch jetzt die buntgefleckten Steine am Ufer vorhanden. Solche Fabelsagen aber sind Beweise für unsre Behauptung [38]), daß Homer selbst nicht Alles erdichtete, sondern, indem er Vieles dergleichen oft erzählten hörte, nur große Weiten und [in eine unbekannte Welt] hinausgerückte Entfernungen hinzusetzte; und auf ähnliche Weise, wie den Odysseus, warf er auch den Jason in den Ocean hinaus, da auch dieser, wie jener und wie auch Menelaus, eine Irrfahrt zu bestehen hatte. So viel also über Aethalia.

7. Kyrnos wird von den Römern Korsika genannt. Es ist schlecht bewohnt, weil es rauh und in den meisten Theilen völlig unzugänglich ist, so daß die von Räubereien lebenden Bewohner der Berge wilder als Thiere sind. So oft daher die Feldherrn der Römer sie angegriffen und die festen Plätze überfallend eine große Menge Menschen gefangen genommen haben [39]), kann man an diesen Sklaven in Rom

---

[35]) Ich tilge auf Korai's Rath mit Meineke das vor ἐπὶ τοσοῦτον in den ältern Ausg. eingeschaltete αἱ.

[36]) Jetzt Porto Ferrajo.

[37]) Ich folge hier einer höchst wahrscheinlichen Conj. Meineke's, welche dieser um Strabo so hoch verdiente Gelehrte mir brieflich mitzutheilen die Güte gehabt hat. Da es nämlich sehr auffallend sei, daß Strabo die Circe τὴν θέαν, „die Göttin“ nenne, so will er dafür vielmehr τὴν θείαν gelesen wissen. Bekanntlich aber war Circe die Schwester der Aeetes und folglich die Tante der Medea.

[38]) Vgl. 1, 2, 9. 20 sq. 10. p. 39. u. p. 45 sq. Cas.

[39]) Ich setze das Komma mit Meineke vor, nicht nach τῶν ἀνδραπόδων.

mit Verwunderung sehen, wie sehr ihre thierische und viehische Natur [40]) sich offenbart. Denn entweder ertragen sie es nicht zu leben, oder, wenn sie fortleben, ärgern sie durch ihre Gefühllosigkeit und ihren Stumpfsinn die Käufer so, daß dieselben, wenn sie auch nur einen geringen Preis für jene gezahlt haben, es dennoch bereuen. Es giebt jedoch auch einige bewohnbare Theile [der Insel] und hier und da kleine Städte, wie Blesino [41]), Charax [42]), Enikoniä [43]) und Vapanes [44]). Die Länge der Insel bestimmt der Länderbeschreiber zu 160, die Breite zu 70 Meilen; Sardiniens Länge aber zu 220 und die Breite zu 98. Nach Andern wird der Umfang von Korsika zu 3200 [45]), der von Sardinien zu 4000 Stadien bestimmt. — Der größte Theil der letzteren ist rauh und nicht friedlich [46]), doch hat auch ein großer Theil einen mit allen Früchten, besonders aber mit Getreide, gesegneten Boden. Städte giebt es zwar mehrere, der Rede werthe jedoch nur Karalis [47]) und Sulci [48]). Der Trefflichkeit des Bodens
225. aber stellt sich auch ein Ungemach entgegen; denn die Insel ist im Sommer ungesund, und am meisten in den fruchtbaren Strichen. Eben dieselben aber werden auch beständig von den Bergbewohnern ausgeplündert, welche Diagesber [49]) genannt werden, früher aber Jolaer hießen. Man erzählt nämlich, daß Jolaus, einige Söhne des Herkules mit sich führend, hierher gekommen sei und sich unter den die Insel bewohnenden Barbaren angesiedelt habe. Dieß waren aber Tyrrhener. Später jedoch bemächtigten sich Phönicier aus Karthago der Insel und kämpften mit jenen gegen die Römer. Nachdem aber jene vernichtet waren, kam Alles unter die Herrschaft der Römer. Die Bergbewoh-

[40]) D. h. ihre thierische Rohheit und viehische Dummheit.

[41]) Vielleicht das heut. Vescovato im Distrikt Vessino.

[42]) Jetzt Carghese.

[43]) Jetzt Concas.

[44]) Jetzt Valpajela.

[45]) Nach der richtigern Lesart τρισχιλίους statt χιλίους.

[46]) D. h. durch Räuber beunruhigt.

[47]) Jetzt Cagliari.

[48]) Bei Strabo Σοῦλχοι; jetzt Ruinen bei einem noch immer Sulci heißenden Dörfchen.

[49]) Nach der Lesart der Handschr. Διαγησβεῖς; vulgo Διαγήβρεις.

ner bilden vier Völkerschaften, die Parater, Sossinater, Balarer und Akoniten, welche in Höhlen wohnen und, wenn sie auch einiges tragbare Land besitzen, dasselbe nicht einmal sorgfältig besäen, sondern die Felder der Landbauer plündern, bald derer auf der Insel selbst, bald aber auch derer des Festlandes, namentlich der Pisaten, zu denen sie hinüberschiffen. Die hingeschickten Feldherren leisten ihnen bisweilen Widerstand, geben ihn aber auch manchmal auf, da es keinen Vortheil bringt in ungesunden Gegenden beständig ein Heer zu unterhalten. Es bleibt [ihnen] nur übrig einige Kriegslisten anzuwenden. So belauern sie z. B. eine Volkssitte der Barbaren (denn nach jedem Beutezuge feiern sie mehrtägige Feste), überfallen sie dann, und nehmen Viele gefangen. Dort finden sich auch die statt der Wolle Ziegenhaare tragenden Widder, Musmonen genannt [50]), aus deren Fellen [die Einwohner] sich Panzer machen. Außerdem bedienen sie sich leichter Schilde und Dolche.

8. Von der ganzen Küste zwischen Populonium und Pisa aus erblickt man die Inseln deutlich genug. Alle drei sind länglich und strecken sich fast parallel liegend [51]) gegen Süden und Libyen hin; an Größe aber steht Aethalia den übrigen weit nach. Die nächste Ueberfahrt von Libyen nach Sardinien giebt der Länderbeschreiber zu 300 Meilen an [52]). Nach Populonium folgt die Stadt Kosa [53]), nur wenig über dem Meere. An einer Bucht nämlich liegt ein hoher Hügel, auf welchem der Anbau steht. Unter ihr liegt der Hafen des Herkules, in der Nähe ein Meersumpf und neben dem Vorgebirge oberhalb der Bucht eine Thunfischwarte. Denn der Thunfisch folgt nicht nur der Meereichel, sondern auch der Purpurschnecke längs dem Lande hin nach, vom äußeren Meere an selbst bis nach Sicilien. Schifft man

---

50) D. i. Muflonen oder Muffelthiere.

51) Dieß ist allerdings ein Irrthum Strabo's, der uns aber noch nicht berechtigt mit Grosk. ziemlich willkürlich τῇ Ἰταλίᾳ nach παραλλήλοι σχεδόν einzuschalten.

52) Da diese Zahl viel zu groß ist, indem die wirklich nächste Ueberfahrt nur 115 röm. Meilen beträgt, so will Gosselin 200 gelesen wissen, wie Plin. 3, 7, 13. die Ueberfahrt von Karalis nach Afrika bestimmt.

53) Hier Κόσαι (Κόσσαι), oben aber, wie bei den Römern, Κόσα (Κόσσα) genannt. Vgl. Note 21.

von Kosa nach Ostia, so sieht man die Städtchen Graviscі [54]),
Pyrgi [55]), Alsium [56]) und Fregena [57]); bis Gravisci sind 300 Sta-
dien [58]), und in der Mitte [des Weges] liegt ein Ort, Regis Villa ge-
nannt. Man erzählt aber, dieß sei der Königssitz des Pelasgers Ma-
226. leos [59]) gewesen, von dem es heißt, er habe einst in dieser Gegend ge-
herrscht, sei aber mit den dort wohnenden Pelasgern nach Athen ge-
zogen. Zu diesem Stamme gehören auch die [Pelasger], welche Agylla
in Besitz genommen haben. Von Gravisci bis Pyrgi sind etwas we-
niger als 180 Stadien. Dieß ist der Hafen der Cäretaner, 30 Sta-
dien [60]) [von ihnen] entfernt. Es hat einen Tempel der Ilithyia,
ein Bauwerk der Pelasger, der einst reich war; es plünderte ihn aber
Dionysius, der Beherrscher von Sicilien, auf seiner Seefahrt nach
Korsika. Von Pyrgi bis Ostia sind 260 Stadien; zwischen beiden
aber liegen Alsium und Fregena. So viel von der Tyrrhenischen
Küste.

9. Im Binnenlande liegen außer den genannten die Städte Aretium [61]), Perusia [62]), Volsinii [63]) und Sutrium [64]); außerdem aber viele kleine Städtchen, wie Blera [65]), Ferentinum [66]), Falerium Faliscum [67]), Nepita [68]), Statonia [69]) und mehrere andere, von denen

---

54) Bei den Römern Graviscae, vielleicht an der Stelle des heutigen Clementino.

55) Bei den Römern Turres. Jetzt Ruinen bei St. Severo.

56) Jetzt Ruinen bei Palo.

57) Bei den Römern Fregenae, vielleicht das heut. Castel Guido.

58) Nämlich von Kosa aus.

59) Nach der von Kramer aufgenommenen Conj. Hermann's (Opusc. T. VII. p. 265.) Μάλεω τοῦ Πελασγοῦ statt Μαλαιώτου Πελασγοῦ. Vgl. Müller Etrusk. I. S. 83.

60) Nach der richtigern Lesart τριάκοντα (vgl. Plin. 3, 5, 8). Vulgo πεντήκοντα.

61) Jetzt Arezzo.

62) Jetzt Perugia.

63) Das heutige Bolsena.

64) Jetzt Sutri.

65) Das heutige Biedra.

66) Jetzt Ferentino.

67) Da Falerium (oder Falerii) u. Faliscum (od. Falisci) nur zwei verschiedene Namen derselben Stadt sind (vgl. mein Handb. d. alt. Geo. III. S.

einige [noch wie] vom Anfang an bestehen, andere aber von den Römern kolonisirt oder unterworfen worden sind, wie Veji [70]), das oft [mit ihnen] Krieg führte, und Fidenä [71]). Einige sagen, die Falerier seien keine Tyrrhener, sondern Falisker, ein eigenes Volk, Andre aber, Falisci sei eine Stadt mit eigener Sprache, und wieder Andere nennen die an der Flaminischen Heerstraße zwischen Okrikuli und Rom gelegene Stadt Aequum Faliscum [72]). Unter dem Berge Sorakte [73]) liegt die Stadt Feronia [74]), einer einheimischen und von den Umwohnern sehr geehrten Göttin gleichnamig, deren an dem Orte befindlicher Tempelhain eine wunderbare heilige Handlung zeigt. Denn die von der Göttin Begeisterten wandeln mit nackten Füßen unbeschädigt durch Haufen glühender Kohlen und Asche, und es strömt hier sowohl des Volksfestes, welches jährlich gefeiert wird, als des erwähnten Schauspiels wegen eine große Menschenmenge zusammen. Am tiefsten im Binnenlande liegt Arretium am Gebirge, 1200 Stadien von Rom [75]); Klusium [76]) aber 800. In der Nähe dieser Orte liegt auch Perusia. — Zu der Fruchtbarkeit des Landes tragen auch die großen und vielen See bei; denn sie werden beschifft und nähren auch viele Fische und Sumpfvögel. Auch viel Polsterschilf, Papierstaude und Kolbenrohr wird auf den Flüssen nach Rom hinabgeführt, welche die See

---

611 f), so glaube ich, daß entweder das καὶ zwischen Φαλέριον und Φαλίσκον zu tilgen oder mit Grosk. Φαλέριον, ὅ καὶ Φαλίσκον zu lesen sei. (Kramer und Meineke ediren καὶ Φαλέριοι καὶ Φαλίσκον.) Ihre Ueberreste finden sich bei Civita Castellana.

68) Gewöhnlicher Nepete, Nepet, Nepe; jetzt Nepi.

69) Jetzt Ruinen zwischen dem Lago di Bagni und dem Flusse Albenga.

70) Jetzt Ruinen bei Isola Farnese.

71) Auf dem Tuffelsen bei Castel Giubileo.

72) Ich übersetze die mehrfach verdorbene Stelle, der man durch eine Menge Conjecturen zu Hülfe zu kommen versucht hat, wie sie in den Ausg. von Kramer und Meineke hergestellt erscheint: .... ἀλλὰ Φαλίσκους, ἴδιον ἔθνος· τινὲς δὲ καὶ τοὺς Φαλίσκους πόλιν ἰδιόγλωσσον· οἱ δὲ Αἰκουουμφαλίσκον λέγουσιν u. s. w.

73) Jetzt Monte di St. Oreste.

74) Sie lag in der Nähe des heut. Civitucola.

75) Nach der richtigern Lesart χιλίους καὶ διακοσίους. Vulgo blos χιλίους.

76) Jetzt Chiusi.

zum Tiberis entsenden. Zu diesen gehören der Ciminius [77]) und jene bei Volsinii [78]) und Klusium [79]) und der Sabata [80]), der nächste bei Rom und dem Meere; am entferntesten aber und bei Arretium [81]) der Trasimenus [82]), bei welchem sich die Zugänge für Kriegsheere aus Gallien nach Tyrrhenien finden, deren sich auch Hannibal bediente, obgleich ihrer zweie sind, sowohl dieser, als jener bei Ariminum [83])
227. durch Umbrien. Der bei Ariminum ist nun zwar der bessere, weil hier die Berge niedrig genug werden; da jedoch dieser Paß sorgfältig bewacht war, so war er genöthigt den schwierigern zu wählen; dennoch drang er hindurch, nachdem er den Flaminius in großen Schlachten besiegt hatte. Auch ist in Tyrrhenien großer Reichthum an warmen Quellen, welche, weil sie nahe bei Rom liegen [84]), nicht weniger zahlreich besucht werden, als die zu Bajä, die unter allen bei weitem die berühmtesten sind.

10. Neben Tyrrhenien liegt auf der Ostseite Umbrien, welches bei den Apenninen und noch jenseit derselben seinen Anfang nimmt und bis zum Adriatischen Meere reicht. Denn von Ravenna beginnend haben die Umbrier das zunächst folgende Land und Sarsina [85]), Ariminum [86]), Sena [87]) (und Marinum) [88]) inne. Dort ist auch

---

[77]) Jetzt Lago di Ranciglione.

[78]) Lacus Vulsiniensis, jetzt Lago di Bolsena.

[79]) Lacus Clusinus, jetzt Lago di Chiana.

[80]) Sabatinus Lacus, jetzt Lago di Bracciano.

[81]) Ich lasse mit Kramer und Meineke das ἢ zwischen καὶ und πρός (welches die Ausg. seit Xyl. in ἤδη verwandeln) weg.

[82]) Bei Strabo Τρασουμέννα, jetzt Lago di Perugia.

[83]) Jetzt Rimini.

[84]) Ich sehe nicht, warum die neuesten Herausg. an diesen in allen Handschr. erscheinenden Worten (τῷ πλησίον εἶναι τῆς Ῥώμης) so großen Anstoß nehmen, daß sie Meineke als unächt an den untern Rand verweist, Kramer aber nach μάλιστα gesetzt wissen will, wohin sie weit weniger passen, da Bajä von Rom viel weiter entfernt war, als die Heilquellen Etruriens. Freilich aber wird, wenn man sie beibehält, das δ' vor εὐανδρεῖ gestrichen werden müssen.

[85]) Noch jetzt unter dem alten Namen vorhanden.

[86]) Jetzt Rimini.

[87]) Auch Sena Gallica, daher jetzt Sinigaglia.

[88]) Die älteren Ausg. haben Καμάρινον, während die Handschr. καὶ

der Fluß Aesis [89]), der Berg Cingulum [90]), [die Stadt] Sentinum [91]), der Fluß Metaurus [92]) und der Tempel der Fortuna [93]). Denn in dieser Gegend sind die Grenzen des ehemaligen Italiens und Galliens auf der Seite nach diesem Meere hin, obgleich die Regierung sie oftmals änderte. Zuerst nämlich machte man den Aesis zur Grenze, dann wieder den Fluß Rubiko. Der Aesis aber fließt zwischen Ankona und Sena, und der Rubiko zwischen Ariminum und Ravenna, beide aber fallen in das Adriatische Meer. Jetzt aber, wo alles Land bis zu den Alpen für Italien erklärt worden ist, muß man diese Grenzen aufgeben, und Alle stimmen darin überein, daß Umbrien an und für sich bis Ravenna reiche; denn dieses wird von Umbriern bewohnt. Von da bis Ariminum sollen etwa 300 Stadien sein. Einen von Ariminum auf der Flaminischen Straße nach Rom Reisenden aber führt sein ganzer Weg bis Okrikulum [94]) und bis zur Tiber durch Umbrien, und er beträgt 1350 Stadien. Dieß ist die Länge [des Landes], die Breite aber ist ungleich. — Nennenswerthe Städte diesseit der Apenninen sind an der Flaminischen Straße selbst Okrikulum am Tiberis, (Larolum) [95]) und Narnia [96]), welches der Fluß Nar [97]) durchfließt, der ein wenig oberhalb Okrikulum mit dem Tiberis zusammenfällt und für kleine Fahrzeuge schiffbar ist. Sodann Karseoli [98]) und Meva-

---

Μάρινον zeigen. Da nun aber Camerinum in einer ganz andern Gegend liegt und weiter unten nochmals an seiner eigentlichen Stelle erwähnt wird (vgl. Note 107.), so halte ich mit Kramer καὶ Μάρινον für eine spätere Glosse, wodurch das heutige St. Marino eingeschwärzt werden sollte, welches aber erst im 4. Jahrh. n. Chr. entstanden ist.

89) Siehe oben Note 70. zum vorigen Kap.

90) Nach Kramer's Conj. Κίγγουλον statt Κιγγοῦνον oder Γιγγοῦνον. Der Felsen trug eine gleichnamige Stadt, noch jetzt Cingolo genannt.

91) Jetzt Ruinen Namens Sentina bei Sassoferrato.

92) Noch jetzt Metauro.

93) Nach ihm war die Stadt Fanum Fortunae (das heut. Fano) benannt.

94) Bei Strabo Ὀχρίκλοι, jetzt Otricoli.

95) Die Handschr. haben Λαρονι, die Ausg. Λάρολον, einen sonst ganz unbekannten Namen, der unstreitig verdorben ist.

96) Bei Strabo Νάρνα, jetzt Narni.

97) Jetzt Nera.

98) Bei Strabo Κάρσουλοι, jetzt Carsoli.

nia[99]), bei welcher der Teneas[100]) vorbeifließt, der ebenfalls auf klei-
nen Fahrzeugen die Waaren aus der Ebene zum Tiberis hinabführt.
Auch noch andre Orte liegen hier, welche mehr der Landstraße als ihrer
bürgerlichen Einrichtung wegen volkreich sind, Forum Flaminium[101]),
Nuceria[102]), welche die hölzernen Gefäße verfertigt, und Forum Sem-
pronium[103]). Wenn man zur Rechten der Straße von Okrikulum
nach Ariminum reist, so trifft man Interamna[104]), Spoletium[105]),
Aesium[106]) und Kamers[107]) auf den Bergen selbst, welche Picenum
begrenzen; auf der andern Seite aber Ameria[108]), Tuder[109]), eine
gut befestigte[110]) Stadt, Hispellum[111]) und Iguvium[112]), dieses
schon nahe am Uebergange über das Gebirg. Das ganze Land ist
228. fruchtbar, aber etwas zu gebirgig, und ernährt die Leute mehr durch
Dinkel, als durch Weizen. Gebirgig ist auch das diesem zunächst lie-
gende Land der Sabiner, das sich auf dieselbe Art neben ihm hinzieht,
wie dieses neben Tyrrhenien. Auch was von Latium[113]) an diese
und an die Apenninen grenzt, ist ziemlich rauh. Diese beiden Völker
beginnen zwar am Tiberis und bei Tyrrhenien, erstrecken sich aber längs
den Apenninen hin, welche schräg neben dem Adriatischen Meere hin-
streichen; Umbrien aber läuft, wie schon gesagt[114]), noch darüber

---

99) Jetzt Bevagna.

100) Bei den Römern Tinia; jetzt Timia.

101) Vielleicht beim heutigen La Vescia.

102) Jetzt Nocera.

103) Jetzt Fossombrone.

104) Das heutige Terni.

105) Jetzt Spoleto.

106) Auch Aesis, jetzt Jesi.

107) Bei den Römern später Camerinum, noch jetzt Camerino. Strabo verwechselt den Namen der Einwohner (Camertes) mit dem der Stadt, und nennt letztere Καμέρτης. (Uebrig. vgl. oben Note 88.)

108) Jetzt Amelia.

109) Jetzt Todi.

110) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. des Casaub. εὐερχής.

111) Bei Strabo Εἰςπέλλον, jetzt Spello.

112) Nach der von Kramer aufgenommenen Conj. Cluver's Ἰγούιον, das heut. Eugubio od. Gubbio.

113) Nach der richtigern Lesart καὶ τῆς Λατίνης.

114) S. oben §. 1. p. 219. Cas.

hinaus bis zum Meere. Von den Umbriern habe ich nun genug gesprochen.

Drittes Kapitel.

Beschreibung des Sabinerlandes und Latiums, nebst ausführlicher Schilderung Roms.

1. Die Sabiner bewohnen ein schmales Land, welches sich in einer Länge von 1000 Stadien vom Tiberis und dem Städtchen Nomentum [1]) bis zu den Vestinern erstreckt. Sie haben [nur] wenige und durch die fortwährenden Kriege herabgekommene Städte, wie Amiternum [2]) und Reate [3]), welchem der Flecken Interokrea [4]) und die kalten Quellen in Kutilia [5]) benachbart sind, welche man sowohl trinkt, als darin badend zur Heilung von Krankheiten benutzt. Den Sabinern gehört auch Foruli [6]), ein mehr zum Abfall, als zum Bewohnen geeignetes Felsennest. Kures [7]) ist zwar jetzt [nur] ein kleiner Flecken, war aber einst eine ansehnliche Stadt, aus welcher Titus Tatius und Numa Pompilius, die Könige von Rom, herstammten, und nach welcher auch die Volksredner die Römer Quiriten nennen. Trebula [8]) aber, Eretum [9]) und andere dergleichen Wohnorte möchten eher für Flecken, als für Städte gelten. Das ganze Land derselben aber ist ausnehmend fruchtbar an Oelbäumen und Weinstöcken, und trägt viele Eicheln. Auch ist es theils zur Zucht anderen Viehes trefflich geeignet, theils wird besonders die Raçe der Reatinischen Maulesel außerordentlich gerühmt. Ueberhaupt aber ist ganz Italien die beste Ernährerin für Zuchtvieh

---

1) Jetzt La Mentana.

2) Jetzt Torre d'Amiterno.

3) Jetzt Rieti. Uebrig. folge ich der Conj. Groskurd's Ῥεᾶτε, ᾧ πλησιάζει u. s. w.

4) Auch Interocreum, jetzt Antrodoco.

5) Vielleicht das heut. Li Cesuni.

6) Jetzt Civita Tommasa.

7) Bei Strabo Κύρις; jetzt Correse.

8) D. i. Trebula Mutusca, der wahrsch. die Ruinen auf dem Monte Leone angehören.

9) Wahrsch. das heutige Cretone; nach Andern Monte Rotondo.

und Früchte, doch haben in einigen Gegenden diese, in andern jene Gattungen [10]) den Vorzug. — Die Sabiner sind ein sehr alter Volksstamm und Ureinwohner des Landes. Absiedler von ihnen sind die Picentiner und Samniter, von diesen die Lukaner, und von diesen [wieder] die Bruttier. Zu einem Beweise ihres Alters darf man wohl ihre Tapferkeit und übrige Tüchtigkeit machen [11]), durch welche sie sich bis auf die gegenwärtige Zeit behauptet haben. Der Geschichtschreiber Fabius aber sagt, die Römer hätten ihren Reichthum erst dann erkannt, als sie Herren dieses Volks geworden. Durch ihr Gebiet ist die nicht lange Salarische Straße geführt, mit welcher auch die Nomentanische bei Eretum, einem über dem Tiberis gelegenen Flecken des Sabinerlandes, zusammenfällt, die ebenfalls am Kollinischen Thore beginnt.

2. Zunächst folgt Latium, worin auch die Stadt der Römer liegt, und welches auch viele früher nicht Lateinische Städte umfaßt. Denn die Aequer, Volsker, Herniker, die um Rom selbst her wohnenden Aboriginer, die das alte Ardea [12]) besitzenden Rutuler und andre
229. Völkergruppen, größere und kleinere, umwohnten die damaligen Römer, als zuerst die Stadt gegründet war. Einigen davon war es vergönnt in ihren Flecken in Selbstständigkeit zu leben, keinem gemeinschaftlichen Volksstamme unterworfen. Nun erzählt man, Aeneas sei mit seinem Vater Anchises und seinem Sohne Askanius zu Laurentum [13]), nahe bei Ostia und dem Ufer des Tiberis, gelandet und habe ein Weniges über dem Meere, etwa 24 Stadien davon, eine Stadt gegründet. Es sei aber Latinus, der König der diese Gegend, wo jetzt Rom steht, bewohnenden Aboriginer, zu ihm gekommen und habe mit Aeneas und seinen Gefährten ein Bündniß gegen die benachbarten und Ardea besitzenden Rutuler geschlossen (es sind aber von Ardea bis Rom 160 Stadien), und als er gesiegt, habe er in der Nähe eine nach seiner Tochter Lavinia benannte Stadt erbaut [14]). Als jedoch die Ru-

10) Nach der von Korai aufgenommenen Lesart εἴδη.

11) Nach Groskurd's Conj., welcher, mit einer Vertauschung der Casus, so zu lesen räth: τῆς δ' ἀρχαιότητος τεκμήριον ἄν τις ποιήσαιτο ἀνδρίαν καὶ τὴν ἄλλην ἀρετήν.

12) Das noch jetzt den alten Namen führt.

13) Jetzt Casale di Capocotto.

14) Die Stadt Lavinium lag auf dem heutigen Colle di Pratica.

tuler nochmals zum Kampfe angedrungen, sei Latinus gefallen, Aeneas
aber als Sieger König geworden und habe seine Unterthanen Latiner
genannt. Nach dem Tode desselben und seines Vaters aber habe As-
kanius Alba[15]) erbaut am Berge Albanus, welcher von Rom eben so
weit als von Ardea entfernt ist. Hier bringen die Römer mit den La-
tinern vereinigt, [d. h.] die ganze versammelte Obrigkeit, dem Jupiter
ein feierliches Opfer; als Vorstand der Stadt aber setzen sie[16]) für die
Dauer des Opferfestes Einen der vornehmsten jungen Männer ein. —
Vierhundert Jahre später erzählt man die theils fabelhaften, theils der
Glaubhaftigkeit näher kommenden Sagen vom Amulius und seinem
Bruder Numitor. Beide nämlich empfingen von den Nachkommen des
Askanius die bis zum Tiberis reichende Herrschaft Alba's. Nachdem
aber der Jüngere den Aelteren verdrängt hatte, herrschte Amulius
allein, und da Numitor einen Sohn und eine Tochter hatte, so ermor-
dete er jenen auf einer Jagd, diese aber machte er, damit sie kinderlos
bleiben sollte, der [beständigen] Jungfrauschaft wegen zu einer Prie-
sterin der Vesta. Man nennt sie Rhea Silvia. Hernach, als er ihre
Schändung entdeckte und sie Zwillingsknaben gebar, ließ er sie aus Ge-
fälligkeit gegen den Bruder einkerkern, statt sie zu tödten, die Kinder aber
nach Landessitte am Tiberis aussetzen. Nun sagt die Fabel, die Kin-
der wären vom Mars erzeugt gewesen und man habe eine Wölfin die
Ausgesetzten säugen gesehen; Faustulus aber, Einer der Sauhirten
jener Gegend, habe sie mit sich genommen und erzogen (man darf jedoch
annehmen, Einer der mächtigen Unterthanen des Amulius habe sie
mitgenommen und erzogen) und den Einen Romulus, den Andern aber
Remus genannt. Zu Männern herangewachsen hätten sie den Amu-
lius und dessen Söhne überfallen, und nachdem jene getödtet worden,
die Herrschaft aber wieder an den Numitor gekommen, wären sie nach
Hause zurückgekehrt und hätten in einer nicht sowohl der Wahl, als
der Nothwendigkeit entsprechenden Gegend Rom gegründet. Denn
der Ort war nicht von Natur fest, hatte auch nicht so viel ihm gehö- 230.
riges Land umher, als zu einer Stadt nöthig war, ja nicht einmal
Menschen, die sie bewohnen konnten; denn die vorhandenen wohnten

---

15) Alba Longa, auf dem Albanischen Berge bei Rocca di Papa.

16) Nach Groskurd's Conj. ἐφιστᾶσιν statt ἐφίστησιν.

für sich, die Mauern der neu entstehenden Stadt fast berührend, und kümmerten sich selbst um die Albaner nicht viel. Dieß waren aber [die Bewohner von] Kollatia [17]), Antemnä [18]), Fidenä [19]), Labikum [20]) und anderer dergleichen, damals kleiner Städte, jetzt aber nur Flecken und Besitzungen von Privatleuten, etwa 30 oder 40 Stadien oder etwas weiter von Rom. Zwischen dem fünften und sechsten jener Steine, welche die Meilen von Rom aus bezeichnen, liegt ein Ort Namens Festi; diesen erklärt man für die Grenze des damaligen Gebiets der Römer. Hier sowohl als an mehrern andern Plätzen als [ehemaligen] Grenzorten begehen die Priester an einem und demselben Tage eine Opferfeier, welche sie Ambarvalia [21]) nennen. Als nun während der Erbauung [Roms] ein Streit entstanden, soll Remus getödtet worden sein. Nach Vollendung des Baues aber sammelte Romulus zusammengelaufenes Volk, indem er einen geweihten Raum zwischen der Burg und dem Kapitolium zur Freistatt bestimmte und die dorthin Flüchtenden von den Nachbarvölkern für Bürger erklärte. Da er aber keine Eheweiber für sie hatte, so kündigte er einen dem Neptun geweiheten Wettkampf zu Rosse an, der auch jetzt noch gefeiert wird. Da nun Viele zusammenkamen, meistens aber Sabiner, so befahl er denen, die einer Frau bedurften, die angekommenen Jungfrauen zu rauben. Titus Tatius aber, der König der Kuriten, der [erst] diese Beschimpfung durch Gewalt der Waffen rächen wollte, versöhnte sich [dann] mit Romulus auf das Versprechen der Gemeinschaft der Herrschaft und des Staates [22]). Als nun Tatius in Lavinium durch Meuchelmord gefallen war, herrschte Romulus mit Genehmigung der Kuriten allein; nach diesem aber übernahm Numa Pompilius, ein Mitbürger des Tatius, die Regierung, die er von den Unterthanen nach ihrer eignen Wahl empfing.

---

17) Jetzt Castellaccio.

18) An der Mündung des Anio in die Tiber; jetzt verschwunden.

19) Beim heutigen Castel Giubileo.

20) Jetzt Colonna.

21) D. i. Feldumwanderung, ein alljährlich an den Iden des Mai von den fratres arvales, einem Collegium von zwölf Priestern, angestellter, mit Opfern verbundener Umzug um die älteste Markung des römischen Gebiets, wodurch man Schutz und Fruchtbarkeit für die römischen Felder erflehte.

22) Nach der richtigern Lesart der Epit. πολιτείας statt πολιτείᾳ.

3. Dieß nun ist die am meisten geglaubte Sage von der Erbauung Roms. Eine andre ältere und fabelhafte aber berichtet, es sei eine Arkadische Ansiedelung unter Evander gewesen. Von diesem sei Herkules, als er die Rinder des Geryon wegtrieb, gastfreundlich aufgenommen worden. Da Evander von seiner Mutter Nikostrata (denn diese wäre in der Weissagung erfahren gewesen) erfahren hätte, es sei dem Herkules beschieden, nach Vollendung seiner Arbeiten ein Gott zu werden, so habe er dieß dem Herkules mitgetheilt, ihm ein Heiligthum bestimmt und einen hellenischen Opferdienst gestiftet, welcher auch jetzt noch dem Herkules erhalten werde. Auch Cölius, der Geschichtschreiber der Römer, nimmt dieß für einen Beweis der Hellenischen Gründung Roms, daß sich daselbst der urväterliche Hellenische Opferdienst des Herkules finde. Auch die Mutter des Evander verehren die Römer, die sie, mit Umwandelung ihres Namens in Karmenta, für eine der Nymphen ansehen.

4. Der Latiner also waren Anfangs nur wenige und die Mei- 231.
sten kümmerten sich nicht um die Römer; später aber, erschreckt durch die Tapferkeit des Romulus und der ihm folgenden Könige, unterwarfen sie sich alle. Als nun auch die Aequer, Volsker, Herniker, früher aber schon die Rutuler und Aboriginer[23]), unterjocht waren, wurde auch das ganze Land dieser Völkerschaften Latium genannt. Den Volskern gehörte auch die an die Latiner grenzende Pometinische Ebene und die Stadt Apiola[24]), welche Tarquinius Priscus zerstörte. Die Aequer waren zumeist Grenznachbarn der Kuriten und auch ihre Städte verwüstete Jener. Sein Sohn aber eroberte Suessa[25]), die Hauptstadt der Volsker. Die Herniker wohnten in der Nähe von Lavinium und Alba und von Rom selbst. Nicht weit davon aber lagen auch

---

23) Die hier in den Handschr. folgenden und ganz unbekannte oder völlig verunstaltete Volksnamen zeigenden Worte πρὸς δὲ τούτοις Ῥαικῶν, καὶ Ἀργυρούσκων δέ τινες καὶ Πρεφέρνων halte ich mit Kramer und Meineke für unächt und lasse sie daher ganz weg.

24) Bei den Römern Apiolae. Ihre Ruinen finden sich auf einem Hügel bei Fossa delle Fratocchie.

25) Das jetzt spurlos verschwundene Suessa Pometia, nicht mit der Stadt Suessa bei den Aurunkern (dem heut. Sessa) zu verwechseln.

Aricia [26]), Tellenä [27]) und Antium [28]). Die Albaner lebten Anfangs mit den Römern in Eintracht, da sie dieselbe Sprache redeten und ebenfalls Latiner waren. Beide lebten zwar, von [eigenen] Königen beherrscht, getrennt; nichts desto weniger aber bestanden gegenseitige Heirathen unter ihnen, und die Opferfeste zu Alba, so wie andre bürgerliche Rechte waren ihnen gemeinschaftlich. Später jedoch, als Krieg ausgebrochen war, wurde Alba mit Ausnahme des Tempels zerstört, und die Albaner als Bürger Roms anerkannt. Auch von den übrigen umliegenden Städten wurden die widerspänstigen theils vernichtet, theils gedemüthigt, einige aber auch ihrer guten Gesinnung wegen vergrößert. Jetzt also wird die Küste von Ostia bis zur Stadt Sinuessa [29]) Latium genannt, früher aber erstreckte es sich blos bis Circäum [30]). Auch vom Binnenlande umfaßte es früher nicht viel, später aber reichte es bis Kampanien, bis zu den Samnitern, Peligneru und andern die Apenninen bewohnenden Völkerschaften.

5. Das ganze Land aber ist gesegnet und reich an allerlei Früchten, außer wenigen Strichen an der Küste, welche sumpfig und ungesund sind, wie der von Ardea und der zwischen Antium und Lavinium bis zur Pomentinischen Ebene, und außer einigen Gegenden um Setia [31]), Terracina [32]) und das Circäum, oder einigen bergigen und felsigen. Doch auch diese sind nicht ganz ertraglos und unbenutzt, sondern bieten reichliche Viehweide, oder Waldung, oder gewisse Sumpf- und Felsenerzeugnisse dar; das Gefilde Cäcubum aber trägt, obgleich es sumpfig ist, [sogar] Reben des edelsten Weines, die [sogenannte] Baumrebe [33]). An der See gelegene Städte der Latiner sind Ostia, eine hafenlose Stadt wegen der Anschlämmung, welche der durch viele Flüsse gefüllte Tiberis bewirkt. Mit großer Gefahr also ankern die

---

26) Jetzt la Riccia od. Ariccia.

27) Jetzt Ruinen auf dem Colle di Giostra.

28) Jetzt Torre d'Anzo.

29) Ihre Ueberreste finden sich bei Rocca di Mondragone.

30) D. h. dem Vorgebirge Monte Circello.

31) Jetzt Sesse od. Sezza.

32) Bekanntlich noch jetzt unter dem alten Namen vorhanden.

33) D. h. an Bäumen (besonders Ulmen) gezogener, sich hochaufrankender Weinstock.

Kauffahrteischiffe in hoher See; jedoch Alles überwindet der Nutzen.
Denn die Menge der kleinen Ruderschiffe, welche die Lasten aufnehmen 232.
und Rückfracht bringen, beschleunigt die Abfahrt, ehe die Schiffe den Fluß erreichen. Einige aber [34]) laufen auch, um einen Theil [ihrer Last] erleichtert, ein und fahren 190 Stadien weit nach Rom hinauf. Uebrigens ist Ostia eine Gründung des Ankus Marcius. So beschaffen also ist diese Stadt. Hierauf folgt Antium, ebenfalls eine hafenlose Stadt. Sie ist auf Felsen erbaut und etwa 260 Stadien von Ostia entfernt. Jetzt ist sie den Staatshäuptern zur Ruhe und Erholung von Staatsgeschäften überlassen, wenn sie Muße haben, und deshalb sind in der Stadt zu solchem Aufenthalte viele prächtige Wohnhäuser erbaut. Ehemals besaßen die Antiaten auch Schiffe und nahmen Theil an den Seeräubereien der Tyrrhener, obgleich schon den Römern unterworfen. Deshalb hatte schon früher Alexander eine Gesandtschaft mit einer Beschwerde entsendet, und später ließ Demetrius, als er den Römern die gefangenen Seeräuber zurückschickte, ihnen sagen, er schenke ihnen zwar diese Leute wegen der Verwandtschaft mit den Hellenen, finde es aber unwürdig, daß dieselben Männer Italien beherrschten und [doch] zugleich Raubschiffe aussendeten, und daß sie zwar auf dem Markte den Dioskuren einen Tempel errichtet hätten und diese, welche Alle die Retter nennten, verehrten, aber [doch] nach Hellas Leute sendeten, welche das Vaterland derselben ausplündern sollten. Da nun legten ihnen die Römer dieses Handwerk. — In der Mitte zwischen diesen Städten liegt Lavinium, welches einen den Latinern gemeinsamen Tempel der Venus enthält, über den seit uralter Zeit die Ardeaten die Aufsicht haben. Sodann folgt Laurentum. Ueber diesen aber liegt Ardea [35]), ein Anbau der Rutuler, 70 Sta-

---

34) Ich folge mit Grosk. der Conj. Korai's .... ἄψασθαι· ἔστι δ' ἃ καὶ μέρους u. s. w., besonders da auch drei Handschr. ἔστι δ' ἃ darbieten. In der gewöhnlichen Lesart .... ἄψασθαι, καὶ μέρους u. s. w. ist ein Widerspruch; offenbar aber will Strabo sagen, daß die meisten Schiffe gar nicht in die Tiber einlaufen, da die Leichterboote ihnen ihre Ladung abnehmen und wieder andre dafür zuführen, so daß sie von ihrem Ankerplatze auf hoher See bald wieder abfahren können; daß aber bisweilen auch einzelne Schiffe nur einen Theil ihrer Ladung an die Leichterboote abgeben und dann doch noch selbst in die Tiber einlaufen.

35) Noch jetzt unter demselben Namen vorhanden.

dien[36]) vom Meere. In der Nähe dieser Stadt findet sich auch ein Tempel der Venus, wo die Latiner Volksfeste feiern. Die Samniter aber haben diese Orte verwüstet, und es sind nur noch Spuren der Städte übrig, die jedoch durch den Aufenthalt des Aeneas und durch die Opfergebräuche berühmt geworden sind, welche sich von jenen Zeiten her fortgepflanzt haben sollen.

6. Nach Antium folgt bei 290 Stadien[37]) das Circäum, ein durch Meer und Sümpfe inselähnlicher Berg. Man sagt auch, daß er sehr wurzelreich sei, vielleicht um ihn der Sage von der Circe anzupassen. Er enthält auch ein Städtchen[38]), ein Heiligthum der Circe und einen Altar der Minerva; auch soll [daselbst] eine Schale des Odysseus gezeigt werden. Dazwischen[39]) ist der Fluß Storas[40]) und an ihm ein Ankerplatz. Dann folgt eine dem Südwest ausgesetzte[41]) Küste, die nur beim Circäum einen kleinen Hafen hat. Ueber ihr liegt im Binnenlande die Pometinische Ebene. Das zunächst an jene stoßende Land bewohnten früher die Ausonen, die auch Kampanien inne hatten,
233. und nach ihnen die Osker, welche gleichfalls an Kampanien Theil hatten. Jetzt aber gehört, wie ich schon sagte[42]), dieses ganze Land bis Sinuessa den Latinern. — Etwas Eigenthümliches aber ist den Oskern und dem Volke der Ausonen begegnet. Denn obgleich die Osker verschwunden sind, erhält sich doch bei den Römern ihre Sprache, so daß selbst ihre Gedichte bei einem urväterlichen Festspiele auf die Bühne gebracht und mimisch aufgeführt werden[43]); und obgleich die Ausonen niemals am Sicilischen Meere wohnten, heißt das Meer doch das Ausonische. Zunächst folgt, 100 Stadien vom Circäum, Terracina,

---

36) Nach der Verbesserung Korai's ἐν ἑβδομήκοντα statt ἄνω ἑβδ.

37) Nach der richtigern Lesart ἐν διακοσίοις καὶ ἐνενήκοντα σταδίοις.

38) Nämlich Circeji, das heut. Circello.

39) Nämlich zwischen Antium und Circeji.

40) Bei den Römern Astura, wie er noch jetzt heißt.

41) Nach der von Kramer hergestellten Lesart der Handschr. προσεχὴς αἰγιαλὸς Λιβὶ statt προσεχὴς αἰγ. ἀλίμενος.

42) S. oben §. 4. p. 231. Cas.

43) Strabo meint die bekannten oscischen Fabulae Atellanae. Uebrig. vgl. meinen Art. Osci in Pauly's Realencycl. V. S. 1009 f.

früher nach seiner Lage Trachine genannt[44]. Vor ihr liegt ein großer Sumpf[45], welchen zwei Flüsse bilden, von denen der größere Ufens[46] heißt. Hier kommt die von Rom bis Brundisium[47] gebaute und am meisten begangene Appische Heerstraße zuerst dem Meere ganz nahe, welche von Seestädten nur Terracina, von den zunächst folgenden aber Formiä[48], Minturnä[49] und Sinuessa[50], und von den äußersten Tarentum[51] und Brundisium berührt. Nahe bei Terracina ist, wenn man nach Rom geht, neben der Appischen Straße hin ein sich an vielen Stellen durch Sumpf- und Flußwasser füllender Kanal gezogen. Er wird aber am meisten des Nachts befahren, so daß die sich Abends Einschiffenden am Morgen [wieder] aussteigen und den übrigen Weg auf der [Appischen] Straße machen, jedoch auch am Tage. Die Schiffe werden von Mauleseln gezogen. — Zunächst folgt Formiä, ein Anbau der Lakonier, früher ihres trefflichen Ankerplatzes wegen Hormiä genannt[52]. Auch nannten Jene den dazwischen[53] liegenden Busen Käatas[54]; denn alle Vertiefungen nennen die Lakonen kaietas. Einige aber sagen, der Meerbusen sei nach der Amme des Aeneas benannt worden. Er hat, bei Terracina anfangend, bis zu dem gleichnamigen Vorgebirge eine Länge von 100 Stadien. Hier[55] öffnen sich ungeheure Höhlen, welche große und prachtvolle Wohnungen enthalten. Von hier bis Formiä aber sind 40 Stadien. In der Mitte zwischen diesem und Sinuessa liegt Minturnä,

---

44) Nämlich nach ihrer rauhen Lage, von τραχύς.

45) Die bekannten Pomptinae paludes.

46) Die Handschr. haben den hierher nicht gehörigen Namen Αὔφιδος. Es ist unstreitig der römische Ufens oder der heut. Uffente gemeint, weshalb wahrscheinlich mit Grosk. Οὔφεις oder mit Meineke Οὔφης zu lesen ist.

47) Bei Strabo Βρεντέσιον, jetzt Brindisi.

48) Jetzt Ruinen zwischen Mola di Gaëta und Castiglione.

49) Jetzt Ruinen bei Trajetta.

50) S. oben Note 29.

51) Jetzt Taranto, Tarent.

52) Von ὅρμος, Ankerplatz.

53) Nämlich zwischen Terracina und Formiä.

54) Bei den Römern Sinus Caietanus, jetzt Golfo di Gaëta.

55) Nach der richtigern Lesart ἐνταῦθα statt ἐντεῦθεν.

etwa 80 Stadien von beiden entfernt. Dieses durchströmt der Fluß Liris [56]), der früher Klanis hieß. Er kommt hoch herab aus dem Apenninengebirge und dem Gebiete der Vestiner [57]), fließt bei Fregellä [58]) vorbei (ehemals war dieß eine berühmte Stadt) und fällt in einen von den Minturnensern ausnehmend verehrten, unterhalb ihrer Stadt gelegenen heiligen Hain. Gerade im Angesichte jener Höhlen aber liegen in hoher See zwei Inseln, Pandataria [59]) und Pontia [60]), zwar klein, aber gut bewohnt und nicht weit von einander entfernt, etwa 200 Stadien vom Festlande. An den Cajetanischen Meerbusen stößt [das Gefilde] Cäkubum und an dieses Fundi [61]), eine an der
234. Appischen Straße liegende Stadt. Alle diese Gegenden sind sehr reich an gutem Wein; besonders berühmt aber sind der Cäkuber, Fundaner und Setiner, so wie der Falerner, Albaner und Stataner. Sinuessa endlich ist an einem Meerbusen [62]) erbaut, wovon es auch seinen Namen hat; denn Sinus heißt Busen. In der Nähe der Stadt finden sich treffliche warme Bäder, die gegen einige Krankheiten helfen [63]). Dieß also sind die Städte der Latiner an der Küste.

7. Im Binnenlande ist die erste Stadt oberhalb Ostia Rom und zugleich die einzige am Tiberis gelegene, von der ich oben [64])

---

56) Jetzt Garigliano.

57) Dieß ist ein Irrthum des Strabo, da der Liris vielmehr aus dem Gebirge der Marser herabkam, was uns jedoch noch nicht zu einer Aenderung des Namens τῆς Οὐηστίνης berechtigt. Wohl aber scheint vor παρὰ Φρεγέλλας etwas ausgefallen zu sein, denn nach der gewöhnlichen Lesart sieht es aus, als ob Fregellä ein Ort der Vestiner in der Nähe der Quellen des Liris sein sollte, was doch ein gar zu starker und unglaublicher Irrthum Strabo's wäre; weshalb ich φέρεται durch zwei Verba wiedergegeben habe.

58) Jetzt Ceprano.

59) Jetzt Vandotina.

60) Jetzt Ponza.

61) Jetzt Fondi.

62) Ich lasse das in der Handschr. vor κόλπῳ erscheinende Σητάνοις, woraus die Herausg. Σητίνῳ gemacht haben, als eine in den Text gerathene Randglosse auf Kramer's Rath mit Meineke ganz weg.

63) Diese Aquae Sinnuessanae sind wahrscheinlich beim heut. Torre di Bagni zu suchen.

64) Siehe §. 2. p. 229. Cas. a. E.

sagte, daß sie nach Nothwendigkeit, nicht nach Wahl [65]) gegründet worden sei; [hier] aber ist hinzuzufügen, daß auch Die, welche später neue Theile hinzubauten, nicht Herren einer besseren Wahl waren, sondern sich dem bereits Bestehenden anbequemen mußten. Die ersten Gründer nun ummauerten das Kapitolium, das Palatium und den Hügel Quirinus, welcher von außen her so leicht zu ersteigen war, daß Titus Tatius ihn im Anlaufe einnahm, als er die Beschimpfung der geraubten Jungfrauen rächte [66]). Ankus Marcius aber, der die Berge Cölius und Aventinus und die zwischen ihnen liegende Ebene hinzunahm, die sowohl von einander selbst, als von den früher ummauerten Theilen getrennt sind, folgte bei dieser Vergrößerung [nur] der Nothwendigkeit. Denn es war weder rathsam von Natur so feste Hügel außerhalb der Mauer zu lassen, gleichsam als Bollwerke für Jeden, der sie [als solche] brauchen wollte, noch vermochte er den ganzen Umfang [67]) bis zum Quirinus auszufüllen. Servius aber half diesem Mangel ab; denn er vervollständigte [die Stadt], indem er die Hügel Esquilinus und Viminalis hinzufügte. Auch diese sind von außen her leicht zugänglich; deshalb grub man einen tiefen Graben, warf die Erde nach innen, führte auf dem innern Rande des Grabens einen etwa sechs Stadien langen Erdwall auf, und errichtete eine Mauer und Thürme darauf vom Kolliniſchen Thore bis zum Esquiliniſchen; in der Mitte des Erdwalles aber ist ein drittes, dem Hügel Viminalis gleichnamiges Thor. So beschaffen also ist die Schutzwehr der Stadt, die [selbst wieder] anderer Schutzwehren bedarf. Denn die ersten Gründer [der Stadt] scheinen mir sowohl für sich als für ihre Nachkommen denselben Grundsatz angenommen zu haben, daß es den Römern gezieme, ihre Sicherheit und ihren übrigen Wohlstand nicht von Festungswerken, sondern von Waffen und der ihnen eigenen Tapferkeit zu erwarten, in dem Glauben, daß nicht die Mauern den Männern, sondern die Männer den Mauern zur Schutzwehr dienen. — Im Anfange also, wo das fruchtbare und ausgebreitete Land rund umher fremdes Eigenthum und der Grund und Boden der Stadt leicht angreifbar war, gewährte das

65) Nämlich der Stelle, wo sie angelegt werden sollte.

66) Nach der richtigern Lesart μετήει statt μετίῃ.

67) Nach der richtigern Lesart κύκλον statt τοῖχον.

235. örtliche Loos keine Aussicht auf einst zu preisendes Glück. Als aber durch Tapferkeit und Anstrengung das Land zum eigenen Besitzthum geworden war, da zeigte sich ein alle Naturbegünstigung übertreffendes Zusammenströmen von Gütern, wodurch die so sehr vergrößerte Stadt doch hinreichenden Vorrath hat theils von Nahrungsmitteln, theils von Holz und Steinen zum Häuserbau, welchen Einsturz, Brand und Verkauf, [alles Dinge,] die selbst auch ununterbrochen stattfinden, zu einem ununterbrochenen machen. Denn auch der Verkauf ist gewissermaßen ein absichtlicher Einsturz, indem man niederreißt und nach eigenem Belieben Anderes aus Anderem wiederaufbauet. Hierzu nun liefert die Menge von Steinbrüchen [68]) und Wäldern und die [diese Gegenstände] hinabführenden Flüsse ein wunderbar reiches Material, zuerst nämlich der Anio [69]), welcher von Alba, jener Stadt Latiums bei den Marsern [70]), her die darunterliegende Ebene bis zu seinem Zusammenflusse mit dem Tiberis durchströmt, dann der Nar und Teneas [71]), welche durch Umbrien in denselben Tiberis hinabfließen, sowie durch Tyrrhenien und das Klusinische Gebiet der Klanis [72]). Nun hat zwar der Kaiser Augustus gegen solche Beschädigungen der Stadt Vorkehrung getroffen, indem er gegen Feuersbrünste aus den Freigelassenen eine zur Hülfsleistung bestimmte Kriegerschaar errichtete, gegen den Einsturz aber, indem er die Höhe der neuen Gebäude beschränkte und dieselben an öffentlichen Straßen zu 70 Fuß aufzuführen verbot; aber dennoch würde die Wiederherstellung aufhören, wenn nicht die Steinbrüche, die Wälder und die so überaus leichte Beschaffung der Zufuhr fortbestände.

9. Diese Vortheile nun gewährt der Stadt die Natur des Landes; andre aber haben auch die Römer mit Vorbedacht hinzugefügt. Denn während die Hellenen beim Städtebau besonders dadurch ihr Ziel glücklich zu erreichen glaubten, daß sie auf Schönheit, Festigkeit, Häfen und fruchtbares Land abzielten, trugen die Römer am meisten

68) Etwas Anderes kann hier μετάλλα nicht bedeuten, als Gruben, in denen Steine gebrochen werden. Vgl. unten §. 11. p. 238. Cas.

69) Noch jetzt Aniene, gewöhnlicher aber Teverone.

70) Es ist Alba Fucentia, das heut. Albe oder Albi, gemeint.

71) Vgl. Note 97. u. 100. zum vorigen Kap.

72) Jetzt Chiano.

für das Sorge, was jene wenig beachteten, für Straßenpflasterung,
Wasserleitungen und Abzugskanäle, welche den Unrath aus der Stadt
in den Tiberis fortspülen konnten. Sie pflasterten aber auch die Land-
straßen, indem sie dabei Abgrabung von Hügeln und Ausfüllung von
Vertiefungen vornahmen, so daß die Lastwagen die Ladungen der Han-
delsschiffe aufnehmen. Die aus gleichmäßig behauenen Steinen ge-
wölbten Abzugskanäle haben einige für Heuwagen fahrbare Wege
übrig gelassen; des durch die Wasserleitungen herbeigeführten Wassers
aber ist so viel, daß [wahre] Flüsse die Stadt und die Abzugskanäle
durchströmen, und fast jedes Haus Wasserbehälter, Röhren und reich-
lich sprudelnde Brunnen hat; worauf Markus Agrippa die größte
Sorgfalt verwendete, der auch die Stadt mit vielen andern Pracht-
werken schmückte. — Ueberhaupt aber kümmerten sich die Alten wenig
um die Schönheit Roms, indem sie sich mit andern größern und noth- 236.
wendigeren Dingen beschäftigten; die Späteren hingegen, und beson-
ders unsre heutigen Zeitgenossen, blieben auch hierin nicht zurück, son-
dern füllten die Stadt mit vielen und schönen Prachtwerken. Denn
Pompejus, der göttliche Cäsar, Augustus und dessen Söhne und
Freunde, Gattin und Schwester haben den Eifer und Aufwand Aller
in Bezug auf Bauwerke übertroffen. Die meisten derselben aber ent-
hält das Marsfeld, welches zu seiner natürlichen Schönheit auch noch
den Schmuck durch weise Fürsorge hinzubekam. Denn die bewunderns-
würdige Größe des Feldes, welches trotz einer so großen Menge von
Leuten, die sich im Ballschlagen, im Reifenspiel [73]) und im Ringen
üben, dennoch zugleich für Wagenrennen und andre Reitübungen un-
gehinderten Spielraum gewährt [74]), sodann die es umgebenden Bau-
werke und der das ganze Jahr hindurch grüne Rasenboden, endlich der
Kranz von Hügeln oberhalb des Flusses, welcher bis zu seinem Bette
hinab einen theatralischen Anblick darbietet, dieß Alles gewährt ein
schwer zu verlassendes Schauspiel. Nahe bei diesem Felde ist noch ein
anderes und rings um dasselbe eine Menge Säulenhallen, Lusthaine,
drei Schauspielhäuser, ein Amphitheater, prächtige und an einander
stoßende Tempel; so daß es überflüssig scheinen dürfte, auch noch die

[73]) Nach der richtigern Lesart κρίκῳ statt κίρκῳ.

[74]) Nach Groskurd's Conj. παρέχον statt παρέχων.

übrige Stadt zu beschreiben. Daher haben die Römer, welche diesen Platz als einen hochheiligen betrachten, auch die Denkmäler der berühmtesten Männer und Frauen daselbst aufgestellt. Das merkwürdigste darunter aber ist das sogenannte Mausoleum, ein großer, auf hoher Grundmauer von weißem Marmor aufgeführter, bis zur Spitze mit immer grünen Bäumen dicht bedeckter Erdhügel neben dem Flusse. Auf dem Gipfel steht eine eherne Bildsäule des Kaisers Augustus, unter dem Erdhügel aber sind seine, seiner Verwandten und Freunde Gräber, und hinter demselben befindet sich ein großer, die reizendsten Spaziergänge enthaltender Hain. In der Mitte des Feldes zeigt sich die Umfassungsmauer des Platzes, wo er verbrannt wurde, gleichfalls von weißem Marmor, rings herum von einem eisernen Gitter umgeben, inwendig aber mit Pappeln bepflanzt. Geht man dann wieder auf den alten Markt, und sieht, wie neben diesem [75]) sich ein Marktplatz an den andern reiht, und Basiliken [76]) und Tempel, und sieht man auch noch das Kapitolium und die sowohl dort, als auf dem Palatium und in den Spaziergängen der Livia befindlichen Kunstwerke, so vergißt man wohl leicht das draußen Liegende. So beschaffen ist Rom.

9. Von den übrigen Städten Latiums kann man zwar einen Theil nach andern Merkmalen, einen andern aber nach den berühmtesten Heerstraßen unterscheiden, welche durch Latium gezogen sind; denn sie liegen entweder an, oder neben oder zwischen diesen. Die berühm-
237. testen Heerstraßen aber sind die Appische, Latinische und Valerische. Die erste berührt die am Meere liegenden Striche Latiums bis Sinuessa hin, die letzte jene neben Sabina bis zu den Marsern, die Latinische aber, inmitten beider, fällt bei Kasilinum [77]), einer neunzehn Stadien von Kapua entfernten Stadt, mit der Appischen zusammen. Sie läuft von der Appischen aus, indem sie in der Nähe Roms links von ihr abbeugt, sodann den Tuskulanischen Berg zwischen der Stadt

---

[75]) Nach Korai's Conj. ταύτῃ statt ταύτην.

[76]) D. h. prachtvolle Säulenhallen zu Gerichtssitzungen, Handelsgeschäften u. s. w. bestimmt, auf welche der Name der στόα βασιλική in Athen, worin der ἄρχων βασιλεύς Gericht hielt, übergetragen worden war.

[77]) Dem heutigen Nuova Capua.

Tuskulum [78]) und dem Albanischen Berge überschreitend senkt sie sich nach dem Städtchen Algidum [79]) und der Herberge Pictä [80]) hinab. Nun trifft auch die Labikanische mit ihr zusammen, welche, gleich wie die Pränestinische, am Esquilinischen Thore ihren Anfang nimmt; dann aber, sowohl diese als das Esquilinische Feld zur Linken lassend, über 120 Stadien weit fortläuft, und sich nun dem alten, jetzt zerstörten und auf einem Hügel gelegenen Labikum [81]) nähert, sodann auch dieses und Tuskulum zur Rechten liegen läßt, und bei Pictä und der Latinischen Straße [82]) endet. Dieser Ort aber ist 210 Stadien von Rom entfernt. Dann folgen sofort an der Latinischen Straße selbst ansehnliche Wohnorte und Städte, Ferentinum [83]), Frusino [84]), bei welcher der Fluß Kosa [85]) fließt, Fabrateria [86]), neben welcher der Trerus [87]) fließt, Aquinum [88]), eine große Stadt, bei welcher der bedeutende Fluß Melpis [89]) vorbeiströmt, Interamnium [90]), an der Vereinigung zweier Flüsse, des Liris und eines andern [91]), gelegen, endlich Kasinum [92]), ebenfalls eine ansehnliche Stadt und die letzte der Latiner. Denn das zunächst liegende Teanum, genannt Sidicinum [93]), zeigt eben durch diesen Beinamen, daß es ein Ort der Sidiciner ist. Diese aber waren Osker, eine ausgestorbene Völkerschaft der Kampa-

---

78) Bei Strabo Τοῦσκλον. Jetzt Ruinen Namens Tuscolo auf einem Berge (einem Theile des alten Algidus) bei Frascati.

79) Jetzt Aglio.

80) Die Mansio ad Pictas, jetzt Valmontone.

81) Jetzt Colonna.

82) D. h. mit dem Einmünden in die Lateinische Straße. Groskurd's Conj. κατὰ τὴν Λατίνην statt καὶ τὴν Λατίνην ist unnöthig.

83) Jetzt Ferentino.

84) Jetzt Frosinone.

85) Noch jetzt Cosa.

86) Jetzt Falvaterra.

87) Jetzt Sacco.

88) Das heutige Aquino.

89) Jetzt Melfa.

90) Bei den Römern Interamna mit dem Beinamen Lirinas, das heut. Teramo.

91) Nämlich des Casinus, der noch jetzt Casino heißt.

92) Jetzt Monte Cassino.

93) Jetzt Teano.

ner; weshalb sowohl jenes, die größte aller Städte an der Latinischen Straße, zu Kampanien gerechnet werden kann, als auch die zunächst folgende Stadt der Kalener [94]), ein ebenfalls bedeutender und an Kasilinum grenzender Ort.

10. Zu beiden Seiten der Latinischen Straße liegen zuerst rechts zwischen ihr und der Appischen Straße Setia und Signia [95]), die beide Wein liefern, und zwar erstere einen der kostbarsten, letztere sogenannten Signiner, ein Hemmungsmittel des Durchfalls. Ferner [96]) liegen [hier] Privernum [97]), Kora [98]), Suessa [99]), Veliträ [100]) und Aletrium [101]), auch Fregellä, bei welchem der bei Minturnä mündende Liris fließt, jetzt zwar [nur] ein Flecken, einst aber eine bedeutende Stadt, welche früher die meisten der eben genannten als abhängige Nebenstädte beherrschte. [Auch noch] jetzt kommen sie in derselben zusammen, um Markt zu halten und gewisse Opferhandlungen zu begehen; sie wurde aber von den Römern zerstört, weil sie abgefallen. Die meisten dieser Orte sowohl an der Latinischen Straße als jenseit derselben liegen zwar im Gebiete der Herniker, Aequer und Volsker, sind aber
238. Anlagen der Römer. — Links von der Latinischen Straße aber liegen zwischen ihr und der Valerischen [zuerst] Gabii [102]), an der Pränestinischen Straße, welches den für Rom unter allen andern nutzbarsten Steinbruch besitzt, gleich weit entfernt von Rom und Präneste [103]),

---

94) D. h. Cales, das heutige Calvi.

95) Jetzt Segni. Ueber Setia s. oben Note 31.

96) Nach Cluver's (It. ant. p. 1036.) Conj. πρὸς δὲ ταύταις statt πρὸ δὲ ταύτης.

97) Jetzt Piperno.

98) Jetzt Cori.

99) Nämlich Suessa Pometia, welches jetzt völlig verschwunden ist. Nach diesem Namen findet sich in den Handschr. noch Τραπόντιόν τε, woraus die frühern Herausg. höchst willkürlich τῶν Πωμεντίνων gemacht haben. Viel wahrscheinlicher aber ist Kramer's Vermuthung, daß dieser Name des ganz unbedeutenden, nur auf Inschr. erscheinenden Fleckens Tripontium (der heut. Osterie Treponti) nebst dem unpassenden τε durch eine spätere Interpolation in den Text gekommen ist, weshalb ich ihn ganz weglasse.

100) Jetzt Velletri.

101) Jetzt Alatri.

102) Jetzt Ruinen bei Castiglione.

103) Bei Strabo Πραινεστός, das heut. Palestrina.

etwa 100 Stadien. Sodann Präneste, von dem wir sogleich sprechen werden. Hernach die Orte auf den Bergen über Präneste, das Städtchen der Herniker Kapitulum [104]) und Anagnia [105]), eine bedeutende Stadt, Cereate [106]) und Sora [107]), bei welchem vorbeifließend der Liris nach Fregellä und Minturnä hinläuft. Dann einige andere und Venafrum [108]), woher das beste Oel kommt. Die Stadt liegt auf einer Anhöhe, am Fuße des Hügels aber fließt der Vulturnus [109]) hin, der auch bei Kasilinum vorbeigeht und bei einer ihm gleichnamigen Stadt [110]) mündet. Aesernia [111]) aber und Allifä [112]) sind schon Samnitische Städte, erstere im Marsischen Kriege zerstört, letztere aber noch jetzt vorhanden.

11. Die Valerische Straße beginnt bei Tibur [113]), und führt zu den Marsern und nach Korfinium [114]), der Hauptstadt der Peligner. An ihr liegen die Latinischen Städte Varia [115]), Karseoli [116]) und Alba [117]), in ihrer Nähe aber Kukulum [118]), und im Angesichte Roms Tibur, Präneste und Tuskulum. Zu Tibur ist der Tempel des Herkules und der Wasserfall, welchen der schiffbare und von großer Höhe in eine tiefe und dichtbewaldete [119]) Thalschlucht hinabstürzende

---

104) Vielleicht das heut. Paliano.

105) Jetzt Anagni.

106) Vulgo Κερεάται. Kramer aber hat nach Front. de col. p. 85. u. 118. vgl. mit Plin. 3, 5, 9 Κερεάτη edirt. Der Ort scheint jetzt ganz verschwunden zu sein.

107) Das noch jetzt den alten Namen führt.

108) Noch jetzt Venafro.

109) Noch jetzt Volturno.

110) Jetzt Castello di Volturno.

111) Jetzt Isernia.

112) Jetzt Alife.

113) Bei Strabo Τίβουρα, jetzt Tivoli.

114) Jetzt Ruinen bei der Kirche St. Pelino.

115) Nach der mit Recht von Kramer aufgenommenen Conj. Cluver's Οὐαρία statt Οὐαλερία. Denn ein Valeria gab es in dieser Gegend nicht; Varia aber ist das heutige Vicovaro.

116) Jetzt Carsoli.

117) Siehe oben Note 70.

118) Jetzt Cucullo.

119) Nach der von Grosk. u. A. ohne Noth bezweifelten Lesart der Handschr. καταλσῆ.

Anio nahe bei der Stadt bildet. Von hier durchströmt er eine sehr fruchtbare Ebene [120]) neben den Gruben des Tiburtinischen und Gabinischen Steines, welcher [letztere] auch der rothe heißt, so daß das Ausbringen aus den Gruben und die Verschiffung sehr leicht ist, weshalb auch die meisten Bauwerke Roms aus den Steinen von dorther aufgeführt werden. In dieser Ebene [121]) fließen auch die kalten Wasser, Albula [122]) genannt, aus mehreren Quellen, sowohl den Trinkenden als den darin Badenden gegen mancherlei Krankheiten heilsam. Aehnlicher Art sind die Quellen Labana [123]) nicht weit von jenen an der Nomentanischen Straße und in der Gegend von Eretum. Zu Präneste ist der berühmte Tempel der Fortuna mit einem Orakel. Diese beiden an derselben Bergreihe liegenden Städte sind etwa 100 Stadien von einander entfernt, von Rom aber Präneste um das Doppelte weiter, Tibur jedoch weniger [124]). Beide sollen Hellenische Städte sein, und Präneste früher in der That Polystephanos geheißen haben. Beide sind auch von Natur fest, weit fester jedoch Präneste; denn dieses hat zur Burg [125]) oberhalb der Stadt einen hohen, nach hinten zu durch einen Berghals mit der zusammenhängenden Bergreihe verbundenen und sich mit steilem Aufgang zwei Stadien über diese erheben-
239. den Berg. Außer dieser Festigkeit ist [der Berg] noch von allen Seiten her bis zur Ebene hinab mit verborgenen Erdgängen durchzogen, theils der Wasserleitung, theils der heimlichen Ausgänge wegen, und in einem derselben starb der belagerte Marius. Den übrigen Städten nun wird meistens ihre Festigkeit als ein Vortheil angerechnet, den Pränestinern aber gereichte sie der Aufstände der Römer wegen zum Unheil. Denn dorthin flüchten [gewöhnlich] die Aufruhrstifter; und

120) Das Wort πεδίον hat Korai aus einer Handschr. hinzugefügt.

121) Hier folgen in den Ausg. die Worte ὁ Ἀνίων διέξεισι, welchen Korai, um sie mit dem Uebrigen in Einklang zu bringen, das Pronomen ὅ vorgesetzt hat. Da sie aber in den meisten Handschr. fehlen, habe ich sie mit Kramer und Meineke ganz weggelassen.

122) Ein Schwefelbach bei Tivoli, der aus dem Lago di Solfatara in den Teverone oder Aniene fließt.

123) Jetzt Bagni di Grotta Marozza.

124) Nämlich als das Doppelte.

125) Nach Korai's Conj. ἄκραν statt ἄκρον.

sind sie dann durch Belagerung gezwungen, so erfolgt außer der Beschädigung der Stadt auch die Wegnahme ihres Gebietes, indem die Schuld auf die Unschuldigen übergetragen wird. Durch [dieses] ihr Gebiet fließt aber der Fluß Verestis [126]). Die genannten Städte liegen östlich von Rom.

12. Weiter nach Innen zu [127]), als die längs derselben sich hinziehende Bergreihe, streicht ein anderer hoher Bergrücken bis zum Albanischen Berge, in der Mitte ein Thal, das bei Algidum, bildend. Auf diesem aber ist Tuskulum erbaut, eine nicht schlecht bedachte Stadt; denn sie ist rings herum mit Pflanzungen und Landhäusern geschmückt, besonders durch die, welche sich auf der Seite nach Rom zu hinabziehen. Hier nämlich ist das Tuskulum, ein mit gutem Boden versehener und wohl bewässerter, an vielen Stellen sanft ansteigender, und mit den prächtigsten königlichen Palästen geschmückter Hügel. An ihn schließen sich die am Fuße des Albanischen Berges liegenden Orte an, welche dieselbe Trefflichkeit und denselben Schmuck zeigen. Zunächst folgen dann Ebenen, welche auf der einen Seite Rom und dessen Vorstädte, auf der andern aber das Meer berühren. Die am Meere nun sind weniger gesund, die andern aber gut zu bewohnen und gleich schön angebaut. Hinter dem Albanischen Berge folgt an der Appischen Straße die Stadt Aricia [128]), 160 Stadien von Rom. Der Ort liegt in einer Vertiefung, hat aber doch eine feste Burg. Oberhalb Aricia liegt auf der einen Seite Lanuvium [129]), eine Stadt der Römer zur Rechten der Appischen Straße, von welcher aus schon das Meer sichtbar ist, und Antium [130]), auf der andern aber das Artemision, welches man Nemus [131]) nennt, zur Linken der Straße, wenn man von

---

126) Ein ganz unbekannter und höchst wahrscheinlich verdorbener Name. Es kann kaum ein andrer Fluß gemeint sein, als der in der Nähe von Präneste entspringende und in den Liris hinabfließende Trerus, d. h. der heutige Sacco. Denn außerdem finden sich in der Umgegend von Präneste nur ganz unbedeutende, in den Anio fließende Bäche.

127) D. h. näher nach Rom hin, welches als der Mittelpunkt gedacht wird.

128) S. oben Note 26.

129) Nach der von Kramer aufgenommenen Conj. Cluver's u. A. Λανούιον statt Λαουΐνιον. Lanuvium ist das heut. Cività Lavigna.

130) S. oben Note 28.

115) D. h. Nemus Dianae, heiliger Hain der Diana.

Aricia hinaufgeht. Man sagt, das Heiligthum der Aricinischen Göttin [132]) sei eine Nachbildung [des Tempels] der Tauropolos [133]); und wirklich herrscht auch in den heiligen Gebräuchen etwas Barbarisches und Scythisches. Denn zum Priester wird [nur] ein entlaufener Sklave eingesetzt, welcher der Mörder des vorhergehenden Priesters wurde; deswegen ist er stets mit einem Schwerte umgürtet, auf Nachstellungen gefaßt und zur Vertheidigung bereit. Der Tempel aber steht in einem Haine und vor ihm liegt ein meerähnlicher See [134]), rings herum aber zieht sich ein zusammenhängender, sehr hoher [135]) Bergrand, welcher sowohl den Tempel als den See in einem hohlen und tiefen Becken umfaßt. Auch kann man die Quellen sehen, aus welchen
240. der See sich füllt, und eine davon ist die sogenannte Egeria [136]); die Abflüsse jedoch sind hier unsichtbar, zeigen sich aber weiter außerhalb, wo sie auf die Oberfläche hervorkommen.

13. In der Nähe dieser Gegenden ist auch der Albanische Berg, welcher das Artemision und die dasselbe umgebenden Bergränder, obgleich sie hoch und ziemlich steil sind, weit überragt. Auch dieser hat einen See [137]), der viel größer ist, als jener beim Artemision [138]). Ueber diese Berge hinaus liegen die oben genannten Städte Latiums.

---

[132]) Ich folge in dieser verdorbenen Stelle den von Meineke aufgenommenen Conj. Cluver's u. Groskurd's — — τῆς ὁδοῦ τοῖς ἐξ Ἀρικίας ἀναβαίνουσιν· τῆς δ' Ἀρικίνης τὸ ἱερὸν λέγουσιν ἀφίδρυμά τι τῆς Ταυροπόλου, und erlaube mir nur das τι nach ἀφίδρευμα in τοῦ zu verwandeln, da das Heiligthum nicht füglich ein Nachbild der Göttin selbst sein kann, und ἀφ. τοῦ auch der Lesart der Handschr. ἀφιδρεύματα näher kommt.

[133]) D. h. der in der Chersonesus Taurica (oder der heut. Krimm) verehrten Diana, welche Ταυροπόλος, d. i. die Tauris Bewohnende oder schützend Umwandelnde (von πολεῖν) hieß.

[134]) Der darnach benannte Lacus Nemorensis, jetzt Lago di Nemi.

[135]) Nach der zuerst von Korai aufgenommenen Conj. von Holsten. λίαν ὑψηλή.

[136]) Nach der von Korai aufgenommenen Conj. Cluver's ἡ Ἠγερία.

[137]) Der Lacus Albanus heißt noch immer Lago di Albano.

[138]) Das gewöhnlich nach Ἀρτεμίσιον folgende ὄρος ist schon von Korai und Kramer als unächt bezeichnet, von Meineke aber ganz ausgelassen worden.

Am weitesten im Binnenlande aber liegt unter den Latinischen Städten Alba, [schon] an der Grenze der Marser. Es ist auf einem hohen Felsen in der Nähe des Sees Fucinus [139]) erbaut, welcher an Größe einem Meere gleicht und am meisten von den Marsern, doch auch von allen [andern] Nachbarvölkern benutzt wird. Man sagt, daß er sich bisweilen bis zum Bergrande fülle und [dann] wieder so abnehme, daß er die durch Ueberschwemmung versumpften Stellen wieder trocken legt und zur Bestellung darbietet, sei es, daß zerstreut und unbemerkt Ortsveränderungen mit den Quellen in der Tiefe erfolgen, und daß diese dann wieder herbeiströmen, oder daß die Quellen gänzlich verschwinden, hernach aber wieder hervorgepreßt werden, was auch dem durch Katana fließenden Amenanus [140]) begegnen soll, welcher auf viele Jahre ausbleibt und dann wieder fließt. Man erzählt auch, daß die Quellen des Marcischen Wassers, welches Rom zum Trunke dient und vor allen andern Wässern gerühmt wird, aus dem Fucinus kommen. Die Stadt Alba haben die Römer, weil sie tief im Lande liegt und wohl befestigt ist, oft als Gefängnißort benutzt, indem sie die der Bewachung Bedürfenden dort einsperrten.

Viertes Kapitel.

Das Land der Picentiner, Vestiner, Marser, Peligner, Marruciner und Frentaner. Ausführliche Beschreibung Kampaniens. Nachrichten von den Samniten, Hirpinern und Picentinern.

1. Nachdem wir mit den Völkern an den Alpen und dem sie berührenden Apenninengebirge begonnen und dann, dieses überschreitend, das ganze diesseitige Land, so weit es zwischen dem Tyrrhenischen Meere und den sich dem Adriatischen Meere zuneigenden Apenninen liegt, bis zu den Samnitern und Kampanern durchwandert haben, so wollen wir jetzt wieder zurückgehen und die auf diesen Bergen und ihren Abhängen sowohl jenseits bis zur Küste des Adriatischen Meeres, als auch dies-

---

139) Jetzt Lago di Celano oder di Capistrano.

140) Nach der richtigern Lesart ἐπὶ τοῦ Ἀμενάνου. Dieser die Stadt Catania in Sicilien durchfließende Fluß heißt jetzt Judicello.

seits wohnenden Völkerschaften darstellen. Wir müssen aber wiederum von den Gallischen Grenzen ausgehen.

2. Nach den Städten der Umbrer zwischen Ariminum und Ankona folgt Picenum [1]). Die Picentiner aber sind aus Sabina ausgewandert, indem ein Schwarzspecht den Anführern den Weg zeigte, woher sich auch ihr Name schreibt; denn sie nennen diesen Vogel Picus und glauben, er sei dem Mars geheiligt. Sie wohnen aber von den Apenninen bis zu den Ebenen und dem Meere hin, im Besitz eines mehr in der Länge, als in der Breite ausgedehnten Landes, welches für alle Erzeugnisse gut geeignet ist, besser jedoch für Baumfrüchte, als
241. für Getreide. Die Breite geht in ungleicher Ausdehnung von den Bergen nach dem Meere hin, die Länge aber vom Flusse Aesis [2]) bis Kastrum [3]), und hat eine Küstenfahrt von 800 Stadien. Städte sind vorerst Ankona, eine Hellenische Stadt und ein Anbau von Syrakusanern, welche der Gewaltherrschaft des Dionysius entflohen waren. Sie liegt aber an einem Vorgebirge, das mit einer Ausbeugung gegen Norden einen Hafen umfaßt, und hat reichen Ertrag an gutem Wein und Weizen. Ihr nahe liegt die Stadt Auximum [4]), wenig über dem Meere; sodann Septempeda [5]), [Pollentia [6])], Potentia [7]) und Firmum Picenum [8]), dessen Hafenort Kastellum [9]) ist. Zunächst folgt der Tempel der Cypra, eine Stiftung und ein Bau der Tyrrhener,

---

[1]) Bei Strabo ἡ Πικεντίνη, sowie die Einwohner Πικεντῖνοι. Die Römer unterschieden jedoch gewöhnlich die Picentes, als Einwohner der Landschaft Picenum, von den nach Kampanien ausgewanderten Picentini, die auch Strabo weiter unten erwähnt, der jedoch beide Namen als gleichbedeutend braucht.

[2]) Jetzt Esino oder Fiumesino.

[3]) Das weiter unten erwähnte Castrum Novum, jetzt Giulia Nuova.

[4]) Jetzt Osimo.

[5]) Jetzt San Severino.

[6]) Die Handschr. u. Ausg. zeigen den ganz unbekannten Namen Πνευεντία, den Du Theil und Grosk. gewiß mit Recht in Πολλεντία verwandelt wissen wollen; denn Pollentia war eine öfters erwähnte Stadt Picenums (vgl. mein Handb. d. alt. Geo. III. S. 628.), wahrscheinlich identisch mit Urbs Salvia od. dem heut. Urbisaglia. (Vgl. meinen Art. Urbs Salvia in Pauly's Realencycl. VI. 2. S. 2755.)

[7]) Jetzt Ruinen auf einem Hügel am Flusse Potenza.

[8]) Jetzt Fermo.

[9]) Castellum Firmanum, jetzt Porto di Fermo.

welche die Juno Cypra nennen. Dann der Fluß Truentinus und eine gleichnamige Stadt [10]; ferner Kastrum Novum und der Fluß Matrinus [11], welcher von der Stadt der Adrianer [12] herabfließt und einen nach ihm benannten Hafenort für Adria hat [13]. Sowohl dieses aber [14] liegt im innern Lande, als Askulum Picenum [15], ein sehr fester Ort, sowohl [durch den steilen Hügel] [16], auf welchem die Mauer steht, als [durch] die umliegenden, für Heere unersteiglichen Berge. — Jenseit Picenum's haben die Vestiner, Marser, Peligner, Marruciner und Frentaner, ein Samnitisches Volk, den Gebirgsstrich inne und berühren auf eine kleine Strecke das Meer. Diese Völker sind zwar klein, aber äußerst tapfer, und haben diese Tapferkeit den Römern oft bewiesen, zuerst, so lange sie gegen sie kämpften, sodann aber als sie mit ihnen [verbündet] zu Felde zogen, und drittens als sie Freiheit und Bürgerrecht zu erlangen wünschten, aber nicht erlangten, und [daher] abfielen und den sogenannten Marsischen Krieg entflammten, indem sie Korfinium [17], die Hauptstadt der Peligner, für die gemeinschaftliche Hauptstadt aller Italier anstatt Roms erklärten, und diesen Stützpunkt des Kriegs mit verändertem Namen Italika nannten. Hier versammelten sie ihre Anhänger, hier erwählten sie ihre Consuln und Feldherrn und verharrten zwei Jahre lang im Kriege, bis sie die Gemeinschaft [der Rechte] erwirkt hatten, für welche sie kämpften. Man nannte aber den Krieg den Marsischen nach den Urhebern der

---

10) Der Fluß selbst hieß eigentlich Truentus (jetzt Tronto), die Stadt aber, zu der das Castrum Truentinum an der Mündung des Flusses als Hafenort gehörte, Truentum (jetzt Civitella del Tronto?).

11) Jetzt Piomba.

12) Adria od. Hadria, das heut. Atri.

13) D. h. an seiner Mündung liegt ein Ort Matrinum, der als Hafenplatz für Adria dient.

14) Nämlich Adria. Ich folge übrigens der Conj. Korai's καὶ αὕτη statt καὶ αὐτή.

15) Jetzt Ascoli.

16) Vor ἐφ' ᾧ κεῖται findet sich im Texte eine offenbare Lücke, die, wenn nicht noch Mehreres ausgefallen ist, ungefähr das enthalten haben mag, was ich in der Uebersetzung ausgedrückt habe.

17) Siehe oben S. 171. Note 114.

Empörung, besonders dem [Marser] Pompädius. Im Allgemeinen nun leben [diese Völker] in Flecken, doch haben sie auch Städte und zwar über dem Meere Korfinium, Sulmo [18]), Maruvium [19]) und Teate [20]), die Hauptstadt der Marruciner, am Meere selbst aber Aternum, an der Grenze von Picenum und gleichnamig mit dem Flusse, welcher das Land der Vestiner und Marruciner scheidet [21]). Denn er fließt aus dem Amiternischen Gebiete durch das Land der Vestiner, und läßt, auf einer Brücke passirbar, die jenseit der Peligner wohnenden Marruciner zur Rechten. Das nach ihm benannte Städtchen gehört
242. zwar den Vestinern, doch benutzen es die Peligner und Marruciner als gemeinschaftlichen Hafenplatz; die Brücke aber ist 24 Stadien von Korfinium entfernt. Nach Aternum folgt Ortona [22]), ein Hafenort der Frentaner, und Buca [23]), ebenfalls den Frentanern zugehörig und Teanum Apulum [24]) benachbart. (Auch Ortonium liegt im Gebiete der Frentaner, ein von Seeräubern bewohntes Felsennest, welche ihre Wohnungen aus Schiffstrümmern zusammenbauen und auch übrigens thierisch und roh sind.) [25]) Zwischen Ortona und Aternum mündet der die Frentaner von den Pelignern scheidende Fluß Sagrus [26]). Die Küstenfahrt aber von Picenum bis zu den Apulern, welche die Hellenen Daunier nennen, beträgt etwa 490 Stadien.

3. Gleich auf Latium folgt Kampanien, längs dem Meere hingestreckt, und über diesem im innern Lande bis zu den Frentanern und Dauniern hin Samnium, sodann die Daunier selbst und die übrigen

18) Jetzt Sulmona.

19) Das heutige San Benedetto.

20) Bei Strabo Τεατέα, jetzt Chieti.

21) Stadt und Fluß (Aternus, später Piscarius) heißen jetzt Pescara.

22) Bei Strabo Ὄρτων, jetzt Ortona a Mare.

23) Vielleicht das heut. Termoli.

24) Beim heut. Ponte Rotto.

25) Kramer und Meineke halten die parenthesirte Stelle wohl nicht mit Unrecht für ein späteres Glossem. Grosk. freilich will den völlig unbekannten Namen Ortonium in Histonium (das heut. Vasto d'Ammone) verwandelt wissen.

26) Jetzt Sagro, Sangro. Uebrigens irrt Strabo, da der Sagrus nicht zwischen Ortona und Aternum, sondern zwischen Ortona und Histonium mündet.

Völker bis zur Sicilischen Meerenge. Zuerst jedoch haben wir von Kampanien zu sprechen. Von Sinuessa zieht sich an der zunächst folgenden Küste ein ziemlich großer Meerbusen bis Misenum [27]) hin und von da ein anderer noch viel größerer, als der vorige; diesen, welcher sich vom Misenum bis zum Athenäum, zweien Vorgebirgen, erstreckt, nennt man den Krater. Ueber diesen Ufern aber liegt ganz Kampanien, die gesegnetste Ebene unter allen. Es umgeben sie fruchtbare Hügel und die Gebirge der Samniten und Osker. Antiochus nun behauptet, dieses Land hätten [einst] die Osker bewohnt, diese aber auch Ausoner geheißen; Polybius dagegen zeigt, daß er diese für zwei Völker hält, denn er sagt, daß Opiker und Ausoner dieses Land um den Krater her bewohnen. Andre aber sagen wieder, nachdem es früher Opiker und mit ihnen zugleich [28]) Ausoner bewohnt, hätte es später ein Stamm der Osker besetzt, die Osker aber wären von den Kumäern und diese [wieder] von den Tyrrhenern vertrieben worden; denn ihrer Vortrefflichkeit wegen sei diese Ebene [stets] ein Gegenstand des Kampfes gewesen. Die Tyrrhener aber hätten zwölf Städte darin erbaut und die eine, gleichsam das Haupt [derselben], Kapua genannt [29]). Aber durch Ueppigkeit in Weichlichkeit verfallen, hätten sie, wie sie [schon] aus dem Lande um den Padus her vertrieben worden waren, so auch dieses den Samnitern überlassen, und diese wären [wieder] von den Römern verjagt worden. — Ein Beweis für die Fruchtbarkeit des Landes ist, daß hier das schönste Getreide wächst, ich meine den Weizen, woraus man auch Graupen macht, die besser sind, als Reis und überhaupt alle Nahrung aus Getreide. Man erzählt, manche Felder würden zweimal des Jahres mit Dinkel, das dritte Mal mit Hirse besäet, ja einige trügen sogar als vierte Saat noch Küchengewächse. Aber 243.
auch den besten Wein erhalten die Römer von dort her, den Falerner,

27) Misenum Promontorium, jetzt Punta di Miseno.

28) Nach der Conj. Kramer's σὺν ἐκείνοις, während Siebenk. u. Korai der Conj. Tyrwhitt's μετ' ἐκείνους folgen. Vulgo οἱ δὲ ἐκείνους.

29) Dieselbe Etymologie des Namens vom latein. Worte caput findet sich auch bei Flor. 1, 16, 6. u. Eustath. ad Dion. v. 357. (Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. III. S. 737. Note †.) Uebrig. finden sich die Ruinen von Kapua bei Sta. Maria di Capua.

Stataner und Kalener; schon wird auch der Surrentiner diesen gleich gestellt, da man neuerlich erprobt hat, daß er das Altern verträgt. Ebenso ist auch die ganze Gegend um Venafrum, welche an die Ebenen grenzt, reich an Oel.

4. Städte am Meere nach Sinuessa sind Liternum [30]), wo sich das Grabmal des ältern Scipio mit dem Zunamen Afrikanus findet; denn hier lebte er zuletzt, nachdem er aus Feindschaft gegen einige [Mitbürger] den Staatsgeschäften sich entzogen hatte. Neben der Stadt aber fließt ein gleichnamiger Fluß [31]). Ebenso führt auch der Vulturnus gleichen Namen mit der an ihm liegenden, nun zunächst folgenden Stadt; dieser aber fließt durch Venafrum und mitten durch Kampanien. Diesen Orten zunächst folgt Kumä [32]), eine sehr alte Anlage von Chalcidensern und Kumäern; denn unter allen Sicilischen und Italischen Pflanzstädten ist sie die älteste. Die Anführer der Unternehmung, der Kumäer Hippokles und der Chalcidenser Megasthenes, waren unter einander dahin übereingekommen, daß dem Einen die Pflanzstadt gehören, dem Andern aber ihren Namen verdanken sollte. Daher wird sie denn jetzt Kumä genannt, die Erbauer aber scheinen Chalcidenser gewesen zu sein. Anfangs nun war sowohl die Stadt selbst [33]) vom Glück begünstigt, als auch das sogenannte Phlegräische Gefilde, in welchem man jene Vorfälle mit den Giganten fabelt, wahrscheinlich aus keinem andern Grunde, als weil die Gegend ihrer Vortrefflichkeit wegen ein Gegenstand des Kampfes war; später aber verletzten die Kampaner, welche sich zu Herren der Stadt gemacht hatten, die Einwohner oft aus Uebermuth; ja sie beschliefen sogar die Frauen derselben. Dennoch erhalten sich auch jetzt noch viele Spuren des Hellenischen Glanzes, des Opferdienstes und der Gesetze. Einige behaup-

---

[30]) Oder Linternum, jetzt Patria.

[31]) Er hieß wenigstens bei seiner Mündung Literuus od. Linternus, sonst aber Clanius od. Glanis und führt jetzt noch den doppelten Namen Clanio und Patria.

[32]) Jetzt Ruinen zwischen dem Lago di Patria und Lago di Fusaro.

[33]) Nach der von Meineke angenommenen Conj. Groskurd's, der vor καὶ τὸ Φλεγρ. die Worte ἥ τε πόλις einschaltet.

ten, Kumä sei von den Wellen (κύματα) benannt; denn das benachbarte Gestade ist rauh von Felsen und den Winden ausgesetzt; auch ist dort ein starker Fang von Seefischen. An diesem Meerbusen findet sich auch ein gebüschreicher, auf viele Stadien ausgedehnter, wasserloser und sandiger Wald, welchen man den Hühnerwald [34]) nennt. Hier sammelten die Flottenführer des Sextus Pompejus ihre Räuberschaaren, als Jener Sicilien zum Abfall verleitete.

5. Nahe bei Kumä ist das Vorgebirge Misenum und dazwischen der Acherusische See [35]), eine versumpfte Ergießung der See. Beugt man um das Misenum herum, so findet man sogleich unter dem Vorgebirge einen Hafen [36]) und darauf ein sich in einen tiefen Busen zurückziehendes Ufer, an welchem Bajä [37]) liegt und die warmen Bäder,
die sowohl zu üppigem Wohlleben als zur Heilung von Krankheiten 244.
dienen. An Bajä schließt sich der Meerbusen Lucrinus [38]) und innerhalb desselben der [See] Avernus [39]), welcher das abgesonderte Stück Land von der Gegend zwischen ihm und Kumä an [40]) bis Misenum hin zur Halbinsel macht. Denn nur eine Landenge von wenigen Stadien längs dem Kanal nach Kumä und dem dortigen Meere bleibt übrig. Unsre Voraltern haben mit dem Avernus die Fabel der Homerischen Todtenbeschwörung [41]) in Verbindung gebracht; auch erzählen sie, es sei daselbst ein Todtenorakel gewesen und Odysseus zu demselben gekommen. Der Avernus ist nämlich ein tiefer Busen mit enger

---

[34]) Silva Gallinaria. Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. III. S. 739. Note ***).

[35]) Jetzt Lago di Fusaro.

[36]) Nach der von Korai aufgenommenen Conj. λιμὴν statt λίμνη.

[37]) Jetzt Ruinen bei Castello di Baja.

[38]) Bei Strabo Λοκρῖνος κόλπος, bei den Römern Lucrinus Lacus, jetzt nur ein Theil des Golfs von Pozzuoli.

[39]) Bei den Griechen Ἄορνος (vgl. unten Note 43). Noch jetzt Lago di Averno.

[40]) Die Worte τῆς πελαγίας (welche Korai in τῆς παραλίας verwandelt) lasse ich mit Kramer u. Meineke als unächt aus.

[41]) Νέκυια, der Titel des 11. Buchs der Odyssee, in welchem Odysseus am Plutonium im Lande der Cimmerier durch Todtenopfer die Schatten Verstorbener aus dem Hades heraufbeschwor.

Mündung, der zwar die Größe und Natur eines Hafens hat, aber nicht den Nutzen eines solchen gewährt, weil der etwas seichte und weite Lukrinus davorliegt. Der Avernus ist von steilen Uferrändern umgeben, die überall, außer an der Einfahrt, über ihn hereinragen, und jetzt zwar freundlich angebaut sind, früher aber mit einem wilden, hochstämmigen und undurchdringlichen Walde dicht bedeckt waren, und den Busen [wie] zu [Erweckung] abergläubischer Götterfurcht umschatteten. Die Umwohner fabelten auch noch hinzu, daß die darüber hinfliegenden Vögel, von den daraus aufsteigenden Dünsten getödtet, in ihn hinabstürzten [42]), wie in den Plutonien [43]). Auch diesen Ort hielten sie für ein Plutonium und glaubten, daß die Sage die Cimmerier dorthin versetze. Den See beschifften sie nur, nachdem sie vorher geopfert und die unterirdischen Götter versöhnt hatten [44]), indem Priester, die den Ort in Pacht hatten, da waren, um dergleichen heilige Handlungen zu leiten. Daselbst ist auch eine Quelle trinkbaren Wassers [nahe] am Meere; doch enthielten sich Alle derselben, weil sie glaubten, es sei Wasser des Styx. Auch das Orakel war hier irgendwo gegründet, und aus den warmen Quellen nahe am Acherusischen See schließt man auf den Pyriphlegethon. Ephorus aber, welcher den Ort den Cimmeriern zueignet, sagt, sie hätten in unterirdischen Häusern, welche man Argyllä [45]) nennt, gewohnt und nicht nur mit einander vermittelst einiger Erdgänge verkehrt, sondern auch die Fremden durch sie zu dem tief unter der Erde gegründeten Orakel geführt; sie hätten aber von den Bergwerken und den [Geschenken der] das Orakel Befragenden gelebt, und der König habe ihnen gewisse Abgaben angewiesen. Auch sei es eine urväterliche Sitte der Orakeldiener gewesen, nie das Sonnenlicht zu schauen, sondern [nur] bei Nacht aus den Erdschlünden herauszugehen; und deswegen sage der Dichter von ihnen:

. . . nimmer auf Jene
Schauet die leuchtende Sonne herab . . . . [46]).

---

[42]) D. h. Höhlen, die man für Eingänge zur Unterwelt hielt, weil aus ihnen schädliche Dünste emporstiegen.

[43]) Daher eben sein Name, von ἀ (priv.) u. ὄρνις, eig. „ohne Vögel."

[44]) Nach Korai's Conj. ἱλασάμενοι statt ἱλασσόμενοι.

[45]) D. i. Lehmhütten.

[46]) Hom. Odyss. 11, 15.

Späterhin jedoch wären diese Leute durch einen König ausgerottet wor- 245.
den, da ihr Orakel bei ihm nicht eintraf; das Orakel bestehe aber noch fort, nur an einen andern Ort verlegt. Solches also haben unsre Vorfahren gefabelt; jetzt aber, wo der Wald um den Avernus her vom Agrippa weggehauen und der Platz mit Häusern bebaut, auch ein unterirdischer Gang vom Avernus bis Kumä geführt worden ist, haben sich alle jene Sagen als Fabel gezeigt, obgleich Koccejus, der sowohl diesen Erdgang, als jenen von Dicäarchia bei Bajä [47]) nach Neapolis angelegt hat, gewissermaßen jener so eben erwähnten Sage über die Cimmerier folgte, und es vielleicht sogar für eine in dieser Gegend urväterliche Sitte hielt, daß die Wege durch Erdgänge gehen.

6. Der Busen Lukrinus breitet sich bis Bajä aus, vom äußern Meere durch einen acht Stadien langen und an Breite einem breiten Fuhrwege gleichkommenden Erddamm geschieden, welchen Herkules aufgeschüttet haben soll, als er die Rinder des Geryon wegtrieb. Weil aber derselbe bei Stürmen von den Wellen bespült wurde, so daß er nicht leicht zu Fuß passirt werden konnte, so hat ihn Agrippa erhöht. Einfahrt hat der Lukrinus [blos] für leichte Schiffe, und ist auch untauglich zu einer Landung, hat aber einen sehr ergiebigen Austernfang. Einige behaupten, dieser [Lukrinus] selbst sei der Acherusische See, Artemidorus aber, er sei der Avernus selbst. Bajä aber soll nach einem gewissen Bajus, einem Gefährten des Aeneas, benannt worden sein (so wie Misenum nach dem Misenus) [48]). — Zunächst folgen die Gestade um Dicäarchia und diese Stadt selbst. Früher war sie [nur] ein am Uferrande angelegter Hafenplatz der Kumäer, aber während des Feldzugs Hannibals siedelten die Römer eine Kolonie daselbst an und

---

[47]) Ich setze nach Tyrrhwitt's Conj. die Worte ἐπὶ ταῖς Βαΐαις mit Meineke nach ἐκ Δικαιαρχείας. Grosk. hält sie für unächt, und Kramer möchte die ganze Stelle τε καὶ ἐπὶ Νέαν πόλιν bis Βαΐαις als ein Glossem herauswerfen. Es ist übrigens hier von der bekannten Grotte di Pausilippo die Rede. Ueber Diaearchia s. unten Note 49.

[48]) Meineke scheint mir diese Worte mit Recht als ein Glossem an den untern Rand verwiesen zu haben; denn die Handschr. haben nur καὶ τῶν Μισηνῶν und ἀπὸ τοῦ Μισηνοῦ oder τοῦ Μισηνοῦ ist blos Zusatz der spätern Herausgeber.

gaben ihr den neuen Namen Puteoli von den Brunnen [49]), Andere aber sagen von dem übeln Geruch des Wassers. Denn [50]) die ganze dortige Gegend bis Bajä und bis zum Gebiet von Kumä ist voll von Schwefel, Feuer und warmen Quellen. Einige glauben, daß deshalb die Gegend von Kumä auch Phlegra [51]) heiße, und daß die vom Blitz geschlagenen Wunden der gefallenen Giganten solche Ergüsse des Feuers und Wassers hervorbringen [52]). Die Stadt [53]) ist ein sehr großer Handelsplatz geworden, da sie wegen der [dazu] geeigneten Brauchbarkeit ihres Sandes künstlich angelegte Hafenbuchten hat. Denn er ist dem Kalke angemessen und nimmt [mit ihm] eine feste Verbindung und Verhärtung an. Man wirft daher, den Mörtel mit dem Kalkstein vermischend, Dämme in das Meer hinein, und macht die offenen Ufer zu
246. Buchten, so daß die größten Lastschiffe sicher anlegen können. Gleich über der Stadt aber liegt der Markt des Vulkan, eine von vulkanischen Bergrändern umschlossene Ebene, welche an vielen Stellen den Feueressen ähnliche und stark tosende Dampflöcher enthalten. Auch ist die Ebene voll von herabgespültem Schwefel.

7. Nach Dicäarchia folgt Neapolis [54]), [eine Pflanzstadt] der Kumäer, (— späterhin aber siedelten sich auch Chalcidenser und einige Pithekusaner und Athenienser an, so daß sie deshalb auch Neapolis [55]) hieß —), wo das Denkmal Einer der Sirenen, Parthenope, gezeigt und einem Orakel zufolge ein Wettkampf in Leibesübungen gehalten wird. Nachher aber nahmen Jene sich entzweiend einige Kampaner als Mitbürger auf, und waren gezwungen mit ihren größten Feinden wie mit den besten Freunden umzugehen, weil sie sich

---

49) Bei den Römern putealia. Die andre Etymologie gründet sich auf das Wort putor, „Gestank". Strabo schreibt den Namen der Stadt Ποτίολοι. Jetzt heißt sie Pozzuoli.

50) Ich setze mit Korai und Meineke nach ὑδάτων ein Kolon, und schalte nach ἅπαν ein γάρ ein.

51) Bei den Römern Campi Phlegraei, d. h. das Brandfeld.

52) Nach der Lesart der Handschr. u. alten Ausg. ἀναφέρειν τὰς τοιαύτας προχοὰς τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ ὕδατος.

53) Nämlich Dicäarchia oder Puteoli.

54) Jetzt Napoli oder Neapel.

55) D. h. Neustadt.

die Freunde entfremdet hatten. Dieß zeigen die Namen der Stadtvorsteher, die erst Hellenische, zuletzt aber mit Hellenischen vermischte Kampanische sind. Auch haben sich sehr viele Spuren Hellenischer Lebensweise daselbst erhalten, Gymnasien [56]), Ephebeen [57]), Phratrien [58]) und Hellenische Namen, obgleich sie Römer sind. Jetzt wird auch aller fünf Jahre mehrere Tage lang ein heiliger Wettkampf in Musenkunst und Leibesübung bei ihnen gehalten, welcher mit den berühmtesten in Hellas wetteifert. Auch hier ist ein verborgener Erdgang, indem der Berg zwischen Dicäarchia und Neapolis eben so, wie der bei Kumä, durchgraben und ein gangbarer Weg für einander begegnendes Fuhrwerk auf viele Stadien hin eröffnet ist; das Licht aber wird von der Oberfläche des Berges durch Luken, die an vielen Stellen ausgehauen sind, auf große Tiefe hinuntergeleitet. Neapolis hat auch Quellen von warmem Wasser und Badeanstalten, nicht schlechter als die zu Bajä, aber sehr herabgekommen an Besuch. Denn dort ist eine neue Stadt entstanden, nicht kleiner als Dicäarchia, indem ein Prachtpalast an den andern angebaut wurde. Zu Neapolis aber halten diejenigen die Hellenische Lebensweise aufrecht, die aus Rom [des Genusses] der Ruhe wegen dorthin ziehen, und sich durch Unterricht Geld erwerben, oder des Alters und der Kränklichkeit wegen in Erholung zu leben wünschen. Auch manche Römer, welche an diesem Leben Gefallen finden und die Menge der sich derselben Lebensweise wegen dort aufhaltenden Fremden sehen, lieben diesen Ort und leben gern daselbst.

8. Hieran schließt sich die Veste Herkulaneum [59]), welche eine in's Meer vorlaufende und vom Südwestwinde so stark umwehete Landspitze einnimmt, daß sie den Wohnsitz zu einem [sehr] gesunden macht. 247.
[Einst] besaßen die Osker sowohl diesen Ort, als das zunächst folgende Pompeji [60]), bei welchem der Sarnus [61]) vorbeifließt, später aber

---

56) D. i. Uebungsplätze für Gymnastik, Turnplätze.

57) D. h. Uebungsplätze für Jünglinge, als ein besonderer Theil des Gymnasium.

58) D. h. Volksabtheilungen nach Familienverwandtschaft.

59) Bei Strabo Ἡράκλειον, das bekannte Ercolano od. Herkulanum.

60) Bei Strabo Πομπηία.

61) Noch jetzt Sarno.

Tyrrhener und Pelasger, hierauf Samniten; doch auch diese wurden aus den Orten vertrieben. Für Nola[62]), Nuceria[63]) und Acerrä[64]), einen mit jenem bei Kremona gleichnamigen Ort, dient Pompeji am Flusse Sarnus, der die Waaren sowohl aufnimmt, als hinabführt, als Hafenplatz. Ueber diesen Orten liegt der Berg Vesuvius, in sehr schönen Feldgütern rings umwohnt, den Gipfel ausgenommen. Dieser ist zwar großentheils eben, aber ganz unfruchtbar und dem Ansehen nach einem Aschenhaufen ähnlich. Er zeigt höhlenartige Vertiefungen zwischen rußfarbigem, gleichsam wie vom Feuer zerfressenem Gestein, so daß man vermuthen darf, diese Gegend habe einst gebrannt und kesselförmige Mündungen für das Feuer gehabt, sei aber erloschen, als der Brennstoff ausgegangen war. Vielleicht aber ist dieß auch die Ursache der Fruchtbarkeit rings herum; wie man sagt, daß [auch] zu Katana der mit Staubasche bedeckte Theil [der Gegend], in welche sich die durch das Feuer des Aetna ausgeworfene Glühasche verwandelt hat, das Land für den Weinbau sehr geeignet macht. Denn sie enthält eine sich sowohl der brennenden, als der fruchttragenden Erdscholle mittheilende Fettigkeit. So lange sie nun voll dieses öligen Fettes ist, bleibt sie der Entzündung fähig, wie alle schwefelhaltige Erde; ist sie aber ausgetrocknet, erloschen und verwittert, so geht sie zur Fruchterzeugung über. — Gleich an Pompeji schließt sich Surrentum[65]), [eine Stadt] der Kampaner, von wo das Vorgebirge der Minerva[66]) vorläuft, welches Einige das Vorgebirge der Sirenusen nennen. Auf seinem Gipfel steht ein Tempel der Minerva, ein Bauwerk des Odysseus. Von da ist eine kurze Ueberfahrt nach der Insel Kapreä[67]). Um die Landspitze herumliegend erblickt man wüste, felsige Inselchen, welche Sirenen heißen[68]). Auf der Surrentum zugekehrten Seite [derselben] aber zeigt man einen Tempel und alte Weihgeschenke, da

62) Noch jetzt so geheißen.

63) Jetzt Nocera.

64) Bei Strabo Ἀχέῤῥαι, jetzt Acerra.

65) Jetzt Sorrento.

66) Jetzt Punta di Campanella.

67) Jetzt Capri.

68) Es sind ihrer drei, jetzt Licosa, S. Pietro und la Galette genannt.

die Bewohner der Umgegend den Ort heilig halten [69]). Hier endigt sich der Meerbusen, welcher der Krater heißt und von zwei gegen Süden schauenden Vorgebirgen begrenzt wird, dem Misenum und dem der Minerva. Er ist seinem ganzen Umfange nach theils mit den genannten Städten, theils mit Landhäusern und Anpflanzungen geschmückt, welche zwischen jenen aneinanderstoßend den Anblick einer einzigen Stadt gewähren.

9. Vor dem Misenum liegt die Insel Prochyta [70]), ein losgerissenes Stück von Pithekusä [71]). Pithekusä aber bewohnten [einst] Eretrienser und Chalcidenser, die, obgleich durch die Fruchtbarkeit und die Goldgruben der Insel in Wohlstand, sie dennoch wegen Aufruhr verließen, später aber auch durch Erdbeben, Feuerausbrüche und Ergießungen des Meeres und heißen Wassers vertrieben wurden. Denn
die Insel erfährt wirklich solche Ausbrüche [72]), wegen welcher auch die 248.
vom Hiero, dem Beherrscher der Syrakusaner, hingesendeten [Kolonisten] die von ihnen erbaute Veste und die Insel [wieder] verließen, welche nun herbeikommende Neapolitaner in Besitz nahmen. Daher schreibt sich auch die Fabel, daß man sagt, Typhon liege unter dieser Insel, und wenn er sich umwende, brächen Flammen- und Wasserströme hervor, ja bisweilen auch Inselchen mit kochendem Wasser. Wahrscheinlicher aber ist, was Pindar, von den Erscheinungen ausgehend, gesagt hat, daß die ganze von Kumä beginnende Wasserstraße bis Sicilien unterirdisches Feuer und in der Tiefe gewisse [die Inseln] sowohl unter einander als mit dem Festlande verbindende Gänge enthalte. Daher zeigt nicht allein der Aetna einen solchen Charakter, wie ihn Alle schildern, sondern auch die Inseln der Liparäer, die Gegenden um Dicäarchia, Neapolis und Bajä, und Pithekusä. Dieses also bedenkend sagt Pindar, Typhon liege unter dieser ganzen Gegend:

Nun jedoch
Drückt das meerumsäumete Ufer von Kyma,
Sikelia sammt ihm, des Unthiers zottge Brust [73]).

---

69) Nach der richtigern Lesart τιμώντων τῶν πλησίον τὸν τόπον.

70) Jetzt Procida.

71) Gewöhnlicher Pithecussa, jetzt Ischia.

72) Nach der bessern Lesart ἀποφοράς statt ὑποφοράς.

73) Pyth. 1, 32.

Auch Timäus sagt, von den Alten werde viel Wunderbares über Pithekusä erzählt; kurz vor seiner Zeit aber habe der Hügel Epopeus [74]), mitten auf der Insel, von einem Erdbeben erschüttert, Feuer ausgeworfen und das Stück Land zwischen sich und dem Meere in die See hinausgedrängt, der zu Asche gewordene Theil des Landes aber sei, in die Höhe gehoben, wie durch einen Wirbelwind wieder auf die Insel niedergefallen, und das Meer [75]) drei Stadien weit zurückgewichen, jedoch bald darauf wieder zurückgekehrt und habe rückfluthend die Insel überschwemmt, und so sei ein Erlöschen des Feuers auf ihr erfolgt. Des [gewaltigen] Getöses wegen aber wären die Leute auf dem Festlande von der Seeküste weg in das obere Kampanien geflüchtet. Die dortigen warmen Quellen scheinen übrigens die Steinkranken zu heilen. — Kapreä hatte vor Alters zwei kleine Städte, nachher aber nur eins. Auch diese Insel besaßen die Neapolitaner; nachdem sie aber Pithekusä im Kriege verloren hatten, erhielten sie es wieder, indem es ihnen der Kaiser Augustus schenkte, der aber [dafür] Kapreä zu seinem eigenen Besitzthum machte und mit Gebäuden versah. So beschaffen also sind die Küstenstädte der Kampaner und die davor liegenden Inseln.

10. Im innern Lande ist Kapua die Hauptstadt, und in der That das Haupt, [auch] nach der Ableitung des Namens [76]). Denn die übrigen kann man, mit ihr verglichen, nur für Städtchen halten, Teanum Sidicinum ausgenommen, welches gleichfalls eine bedeutende Stadt ist. Es liegt aber sowohl Kapua selbst an der Appischen Straße, als auch unter den übrigen Städten die von ihr nach Brundusium [77]) führenden [78]), Kalatia [79]), Kau-

[74]) Nach der von Korai u. Meineke aufgenommenen Conj. des Casaub. Ἐπωπέα statt Ἐπωμέα. Vgl. Plin. 2, 88, 89.

[75]) Nach der Conj. du Theil's u. Korai's τὴν θάλατταν statt τῆς θαλάττης.

[76]) Vgl. oben Note 29.

[77]) Bei Strabo Βρεντέσιον, jetzt Brindisi.

[78]) Nach der von Korai vorgenommenen Umstellung καὶ τῶν ἄλλων αἱ u. s. w.

[79]) Nach der Conj. des Casaub. Καλατία statt Καλλατερία. Ihre Ueberreste finden sich bei S. Giacomo alle Galazze.

dium [80]) und Beneventum [81]). Nach Rom hin aber liegt Kasilinum [82]) am Flusse Vulturnus, wo 540 belagerte Männer von Präneste dem siegreichen Hannibal so lange widerstanden, daß, da der Hungersnoth 249.
wegen eine Maus [83]) für 200 Drachmen verkauft wurde, der Verkäufer verhungerte, der Käufer aber sein Leben rettete. Als aber Hannibal sie in der Nähe der Mauer Rüben säen sah, bewunderte er, wie natürlich, ihre Ausdauer, wenn sie so lange Widerstand zu leisten hofften, bis die Rüben ganz ausgewachsen wären. Und wirklich sollen Alle davongekommen sein, bis auf Wenige, die durch Hunger oder Gefechte weggerafft wurden.

11. Außer den genannten aber sind auch noch folgende, die ich schon früher erwähnte, Kampanische Städte: Kales und Teanum Sidicinum, welche die zwei auf beiden Seiten der Latinischen Straße errichteten Fortunen [84]) scheiden, ferner Suessula [85]), Atella [86]), Nola, Nuceria, Acerrä, Abella [87]) und noch einige kleinere Orte, als diese, von denen einige [schon] Samnitische sein sollen. Die Samniten nämlich, welche früher bis nach Ardea in Latium Streifzüge machten, hernach aber auch Kampanien selbst verheerten, erlangten große Macht. Denn schon daran gewöhnt despotisch beherrscht zu werden, vollzogen sie schnell alle Befehle. Jetzt aber sind sie theils durch Andere, theils zuletzt durch Sulla, den Alleinherrscher der Römer, völlig aufgerieben. Denn als dieser, nachdem er den Aufstand der Italier durch viele

80) Ebenfalls nach der Conj. des Casaub. Καύδιον statt Καλύδιον. Sie lag im heutigen Val Caudina.

81) Noch jetzt Benevento.

82) Jetzt Nuova Capua.

83) Nach der sich auf Plin. 8, 57, 82., Val. Max. 7, 6, 3. u. Frontin. Strat. 4, 5. gründenden Conj. Korai's μυός statt des unpassenden μεδίμνου. Der Preis von 200 Drachmen beträgt etwa 47 Thaler.

84) Siehe Kap 3. §. 9. Unter den zwei Fortunen sind unstreitig ein paar kleine Tempel oder Kapellen der Glücksgöttin zu verstehen.

85) Jetzt Torre di Sessola.

86) Jetzt Ruinen bei Aversa.

87) Jetzt Avella Vecchia. (Die Uebrigen s. oben.)

Schlachten unterdrückt hatte, die Samniter fast allein noch zusammenhalten und einmüthig aufbrechen sah[88]), so daß sie sogar auf Rom selbst losgingen, griff er sie vor den Mauern [Roms] an und erschlug einen Theil derselben in der Schlacht, nachdem er den Befehl gegeben, keine Gefangenen zu machen, die Uebrigen aber, die ihre Waffen weggeworfen hatten (man sagt gegen drei= oder viertausend Mann), ließ er in die dem Staate gehörige Meierei auf dem Marsfelde bringen und daselbst einsperren; drei Tage darauf aber schickte er Soldaten hin und ließ Alle niedermetzeln. Zugleich Achtserklärungen erlassend ruhte er nicht eher, bis er Alle, die den Namen Samniter führten, ermordet oder aus Italien vertrieben hatte; denen aber, die einen so weit getriebenen Zorn tadelten, sagte er, er habe sich durch die Erfahrung überzeugt, daß auch nicht Ein Römer jemals Friede haben werde, so lange die Samniter in Selbstständigkeit fortbeständen. Daher sind denn ihre Städte jetzt zu Flecken geworden, einige aber auch gänzlich
250. verschwunden, wie Bovianum[89]), Aesernia[90]), Panna[91]), Telesia[92]), welches Venafrum berührt, und andere dergleichen, von denen keine für eine Stadt gehalten zu werden verdient. Ich aber gehe wegen Italiens Ruhm und Macht [selbst] bis zum Mittelmäßigen herab. Beneventum jedoch und Venusia[93]) haben sich gleichwohl aufrecht erhalten.

12. Von den Samnitern geht auch noch folgende Sage. Die [schon] lange Zeit mit den Umbriern kämpfenden Sabiner thaten, wie einige [Völkerschaften] der Hellenen, das Gelübde, das in diesem Jahre Erzeugte den Göttern zu weihen. Als sie nun gesiegt hatten, opferten sie einen Theil des Erzeugten, einen andern aber weiheten sie. Weil

---

88) Unter den verschiedenen Verbesserungsversuchen dieser Stelle gebe ich der Meineke'schen ὁμοίως ὁρμῶντας als der Lesart der Handschr. (ὁμοίως ὁμοροῦντας) am nächsten kommend den Vorzug.

89) Bei Strabo Βοιανόν, jetzt Bojano.

90) Jetzt Isernia.

91) Πάννα (nicht Παύνα, wie gewöhnlich edirt wird) haben die Handschr. Der Ort aber ist sonst völlig unbekannt.

92) Jetzt Telese.

93) Jetzt Venosa.

aber Mißwachs eintrat, so äußerte Einer, man hätte auch die Kinder weihen sollen. Auch dieses nun thaten sie, und gelobten die damals geborenen Knaben dem Mars, die sie dann, als sie zu Männern herangewachsen, auf Ansiedelung aussendeten. Ein Stier aber führte sie. Als sich dieser nun im Lande der Opiker niederlegte (diese aber lebten gerade in Dörfern), so verjagten sie jene, siedelten sich dort an und schlachteten den Stier des Mars, welcher ihnen denselben nach dem Ausspruche der Wahrsager zum Führer gegeben hatte. Es ist wahrscheinlich, daß sie deshalb nach ihren Stammvätern mit einer Verkleinerungsform [des Namens] Sabeller [94]) genannt wurden, Samniter hingegen, wofür die Hellenen Sauniter sagen, aus einem andern Grunde. — Einige sagen, es hätten auch Lakonen unter ihnen gewohnt, und sie wären deshalb Freunde der Hellenen gewesen, ja Einige hätten sich auch Pitanaten genannt [95]). Doch dieß scheint [nur] eine Erfindung der Tarentiner zu sein, die diesen viel vermögenden Nachbarn schmeichelten und sie zugleich sich zu Freunden zu machen suchten, da sie ja bisweilen selbst 80,000 Mann Fußvolk und 8000 Reiter in's Feld schickten. Die Samniter sollen aber ein schönes und zur Tugend ermunterndes Gesetz haben. Es ist nämlich nicht erlaubt, die Töchter zur Frau zu geben, wem man will; sondern es werden alljährlich die zehn besten Jungfrauen und die zehn besten Jünglinge ausgewählt, und von diesen die erste dem ersten, die zweite dem zweiten gegeben und so weiter. Wenn aber der, welcher diesen Ehrenpreis erhielt, sich ändert und schlecht wird, so beschimpfen sie ihn und nehmen ihm die gegebene [Gattin] wieder. — Zunächst nun folgen die Hirpiner, gleichfalls Samniter. Den Namen erhielten sie von dem ihre Kolonie führenden Wolfe; denn die Samniter nennen den Wolf H i r p u s. Sie stoßen aber [schon] an die Lukaner des innern Landes. So viel von den Samnitern.

---

94) Gleichsam „kleine Sabiner". Vgl. mein Handb. d. alt. Geo. III. S. 633.

95) Nach dem zu Sparta gehörigen Flecken Pitana (Πιτάνη), der nach Herod. 9, 53. einen eignen λόχος Πιτανάτης stellte. Vgl. Pauly's Realencycl. V. S. 1653.

13. Den Kampanern fiel in Folge der Segensfülle ihres Landes das Loos Gutes und Böses in gleichem Maaße zu genießen. Denn sie gingen so weit in ihrer Ueppigkeit, daß sie auf eine gewisse Anzahl von Fechterpaaren zur Tafel einluden, die Zahl derselben nach der Würde der Tischgäste [96]) bestimmend; und als sie Hannibal durch Uebergabe in seine Gewalt bekommen, verweichlichten sie sein Heer, das sie in die Winterquartiere aufgenommen hatten, durch wollüstige Ge-
251. nüsse dermaßen, daß Hannibal sagte, er laufe als Sieger Gefahr den Feinden zu unterliegen, da er seine Soldaten als Weiber statt als Männer zurückerhalten. Als aber die Römer Herren [des Landes] geworden waren, demüthigten sie das Volk durch viele Züchtigungen; und zuletzt verlosten sie sogar das Land. Jetzt aber leben sie, einträchtig mit den Ansiedlern, wieder in Wohlstand und bewahren sowohl durch die Größe ihrer [Haupt]stadt, als durch Menschenmenge ihre alte Würde. — Neben Kampanien und Samnium wohnt am Tyrrhenischen Meere [97]) das Volk der Picenten, ein kleiner Zweig jener Picentiner am Adriatischen Meere, von den Römern an den Posidoniatischen Meerbusen verpflanzt, der jetzt der Pästanische, wie die in der Mitte des Busens liegende Stadt Posidonium jetzt Pästum heißt [98]). Zwischen den Sirenusen und Posidonia liegt Marcina [99]), ein von Samniten bewohnter Anbau der Tyrrhener. Von hier über Nuceria bis Pompeji hält die Landenge nicht mehr als 120 Stadien. Die Picenten aber reichen bis an den Fluß Silarus [100]), welcher das alte Italien [101]) von diesem Lande scheidet, von welchem man in Bezug

---

96) Nach Korai's Conj. συνδείπνων statt δείπνων.

97) Die hier folgenden ganz unstatthaften Worte μέχρι Φρεντανῶν (die Grosk. mit Cluver u. A. sehr willkürlich in μέχρι τῶν Λευκανῶν verwandelt) halte ich mit Kramer u. Meineke für eine Randglosse und lasse sie daher ganz weg.

98) Hier folgt in den Handschr. u. Ausg. eine offenbar nicht hierher gehörende Stelle Συβαρῖται - - - ἀναχεόμενος, die ich mit Meineke auf Groskurd's Rath in das 1. Kap. des folgenden Buchs verwiesen habe.

99) Wahrscheinlich beim heutigen Minuri unweit Amalfi.

100) Bei Strabo Σίλαρις, jetzt Silaro oder Sele.

101) Nach der von Kramer gebilligten und von Meineke aufgenommenen Conj. du Theil's Ἰταλίαν statt Καμπανίαν.

auf sein [übrigens] trinkbares Wasser [102]) das Eigenthümliche erzählt, daß jede hineingelegte Pflanze versteinert, aber Farbe und Gestalt behält. Die Picenten hatten eine Hauptstadt Picentia [103]); jetzt aber leben sie, von den Römern wegen ihrer Verbindung mit Hannibal [daraus] vertrieben, in Dörfern, und anstatt zum Kriegsdienste wurden sie zu Tageläufern und Briefboten im Dienste des Staates während der damaligen Zeiten bestimmt, wie aus denselben Gründen auch die Lukaner und Bruttier. Die Römer aber befestigten zur Bewachung derselben Salernum [104]), nicht weit vom Meere. Von den Sirenusen bis zum Silarus sind 260 Stadien.

---

102) Nach der von Meineke aufgenommenen Conj. Kramer's ὄντος ποτίμου statt τοῦ ὄντος τοῦ ποταμοῦ.

103) Jetzt Vicenza.

104) Das heutige Salerno.

Druckversehen im ersten Bändchen.

S. 5. Z. 2. sind zwischen „des“ und „heitern“ folgende Worte ausgefallen: Morgens und Abends, und der Bärin entgegen weht der Wind des . .

Die S. 49 ff. am Rande ausgelassenen Seitenzahlen der Casaub. Ausgabe sind an folgenden Stellen hinzuzufügen:

31.	Seite	49.	Zeile	13.
32.	„	50.	„	25.
33.	„	52.	„	5.
34.	„	53.	„	27.
35.	„	55.	„	16.
36.	„	56.	„	26.
37.	„	58.	„	6.
38.	„	60.	„	1.
39.	„	61.	„	9.
40.	„	63.	„	1.

Druck von C. Hoffmann in Stuttgart.

Seit einem Menschenalter hat die Sprachwissenschaft, früher fast ausschließlich den alten klassischen Sprachen zugewandt, erst die deutsche, dann die anderen lebenden Kultursprachen in ihr Bereich gezogen und dadurch einen nie geahnten Aufschwung genommen. Die auf solchen Studien fußenden Lehrer haben in unseren Unterrichtsanstalten allerdings das grammatische Wissen bedeutend gefördert; allein das Können, die lebendige Handhabung der fremden lebenden Sprache blieb doch — rühmliche Ausnahmen abgerechnet — hinter den Bedürfnissen der Zeit zurück.

Dem in der Regel auf einer nicht so hohen wissenschaftlichen Stufe stehenden Privat-Unterricht gelang es nur selten, diese Lücke zu ergänzen, so daß eine Fertigkeit im Gebrauche der Sprache fast nur in gereifterem Alter zu erwerben war, und zwar entweder durch den Aufenthalt im Lande selbst oder, in den weitaus meisten Fällen, durch Selbststudium. Für letzteres aber fehlte es an brauchbaren Hilfsmitteln.

Die Erkenntnis dieser Mängel rief vor 39 Jahren die nachstehend besprochenen Original-Unterrichtsbriefe hervor.

Die wichtigste Errungenschaft der Methode Toussaint-Langenscheidt beruht in der (durch tausendfältige Anerkennung bestätigten) Thatsache, daß die Methode jedem, der lernen will, die Möglichkeit bietet,

sein eigener Lehrer

zu werden, ohne an kostspiel. Privat-Unterricht, bestimmte Lehrstunden &c. gebunden zu sein.

Eine der Hauptursachen dieses Resultats war augenscheinlich die, nur dieser Methode eigene, wirkliche Vertretung der betreff. Nationalitäten in der Person der Verf.: Jede Spr. ist von einem Engländer, bzw. Franzosen u. zweien, bzw. einem Deutschen von vornherein gemeinschaftlich bearbeitet.

Von diesen Verfassern wirkten die Professoren Lloyd, bzw. Toussaint hier in Berlin seit länger als 25 Jahren als Lehrer ihrer Muttersprache; ihre prakt. Erfahrung im Sprach-Unterricht an Deutsche brachte den Werken großen Nutzen. Prof. Langenscheidt dagegen vertrat das deutsche Element und diente der Sache mit seiner method. Erfahrung. Prof. Dr. van Dalen kam außerdem dem engl. Unterrichte mit seiner wissenschaftlichen Sprachkenntnis zu Hilfe: so daß von seiten der Grammatik und Methodik alles geschehen ist, um beide Werke möglichster Vollkommenheit entgegen zu führen.

Die „Allg. Schulztg." sagt hierüber:

„*Wie nur immer ein tüchtiger Lehrer den Unterricht mit der „lebendigen Stimme" erteilt, so verhandeln die Verfasser aufs gründlichste mit ihren Schülern und überbieten dabei noch den besten Lehrer dadurch, daß sie, was in der lebendigen Persönlichkeit unmöglich ist, zwei Sprachmeister zu gleicher Zeit sind, indem beide Nationalitäten zu einer Persönlichkeit zusammenschmelzen, wodurch eine doppelte Lehrkraft zu einer mächtigen Potenz wie zusammengewachsen ist, die so das rein Unmögliche leistet.*"

Eigentümlichkeiten dieses Unterrichts.

1) Es wird dem Schüler keine jener großen trockenen Grammatiken in die Hand gegeben, deren Anblick allein manchen entmutigt, — sondern der Lehrstoff wird ihm in kleinen Quantitäten, aber stets in großer Mannigfaltigkeit geboten.
2) Ein sittenreiner Roman dient dem Unterrichte zur Grundlage und macht das ganze Studium spannend und unterhaltend.
3) Der Schwerpunkt liegt in der Angabe der Aussprache nach dem T.-L.schen System, das für die Sprache das ist, was für die Notenschrift die Musik. Jeder, der deutsche Druckschrift richtig liest, vermag danach auch die fremde Sprache zu sprechen. (Man vergleiche die Urteile auf S. 3 u. 4.)
4) Vortrag allgemein verständlich.
5) Sprechen, Lesen und Schreiben der fremden Sprache von der 1. Stunde an.
6) Jeder Brief bringt die Lösungen der Aufgaben des vorigen.
7) Vervollkommnung auch im Deutschen.
8) Vorkenntnisse oder besondere Fähigkeiten werden nicht vorausgesetzt. Dagegen wird Anstrengung und Einsetzung der edelsten Kräfte des Selbststudierenden verlangt.
9) Jede Sprache ist für sich besonders bearbeitet, so daß die Wahl frei steht, mit Engl. oder Franz. zu beginnen.
10) Auch Geübteren Vervollkommnung.

Erfolge der Methode Toussaint-Langenscheidt.

Die Verfasser können mit Genugthuung konstatieren, dass der von ihnen vertretenen Sache die **denkbar grössten Anerkennungen** zu teil geworden sind:

von seiten des Staates u. von allerhöchster u. höchster Stelle aus wurden dem (vom Kgl. Preuss. Unt.-Ministerium zum

Professor ernannten) Begründer d. Methode vielfache Auszeichnungen verliehen*);

von der Jury der Ausstellung deutscher Unterrichtsmittel wurde die Meth. ausgezeichnet: Wien, 1873, **„Verdienst-Med."**, — Altona, 1869, **„Ehrenv. Anerk."**, — Dresden, 1879, **„1. Preis"**, — Berlin, 1879, **„Ehr.-Dipl."**, — Brüssel, 1888, **„Gold. Med."**

von seiten der fachwissenschaftl. Kritik u. des stud. Publikums endlich hat die Meth. T.-L., sowie das **Aussprache-Bezeichnungs-System** derselben eine Anerk. erfahren, die wir ohne Überhebung als noch nie vorgekommen bezeichnen dürfen.

Genaueren **Nachweis** hierüber enthält folgende Broschüre, d. gratis versandt wird:

„Nachweis d. Verbreitung, welche die Orig.-Unterrichtsbr. nach d. Meth. T.-L. in d. 36jähr. Zeitraum v. 1856—1892 in ca. 8000 Orten d. Erde gefunden haben."

Aus allen diesen Orten können Personen nachgewiesen werden, welche die Unt.-Briefe bezogen haben und in der Lage sind, über die erzielten Erfolge Auskunft zu geben.

Dieses Verzeichnis bringt gleichzeitig: die Angabe von ca. **650 Organen** der fachwisschaftl. und polit. **Presse,** sowie die Namen von ca. **700 Schulmännern** und **Männern der Wissenschaft** überhaupt, welche diese Unterr.-Briefe **empfehlen.**

Bestandene Examina.

Wie der gratis zur Verfügung stehende Prospekt durch Namensangabe nachweist, haben Viele das Examen als **Lehrer** des Engl. oder Franz. „gut" bestanden, lediglich auf Grund des durch d. Studium unserer Unterrichtsbriefe hierin erworbenen Wissens und Könnens.

Allgemeine Urteile über die Methode.

Der Königl. Bayr. Staats- und Unterrichtsminister Herr Dr. **von Lutz,** Exzellenz: „Meiner Überzeugung nach hat die Meth. T.-L. wesentlich dazu beigetragen, den Austausch der Ideen unter den betreffenden Nationen zu erleichtern und zu befördern."

*) **U. A.: Ritterkreuz I. Kl. d. Kgl. Bayr. Verdienstordens; — Ritterkreuz des Kgl. Grch. Erlöserordens; — Ritterkreuz in Gold des Großh. Meckl. Hausordens d. W. Krone; — Kgl. Rum. gold. Med. „Bene merenti" I. Kl.; — Herz. Goth. Verdienstmedaille für Kunst und Wissenschaft. — Goldene Hohenzoll. Verdienstmedaille ꝛc. ꝛc.**

Herr Geheimrat Dr. **Feodor Wehl** im Feuilleton d. „Dresd. Konst. Ztg.": „Hier ist es der Erfolg, der für die Sache spricht, und wenn wir eine Beifügung uns zu machen erlauben, so ist es nur die, daß wir unsere Bewunderung aussprechen über die Art und Weise, mit welcher die Sprachlehre gewissermaßen in den Geist der Zeit aufgegangen ist und sich da mit imponierendem Geschick die Intelligenz zu eigen gemacht hat, die in der heutigen Welt Gemeingut der Menschen geworden ist. Auf sie basierend, handhabt diese Meth. die Regeln der Grammatik und Aussprache mit einer in Erstaunen setzenden Leichtigkeit, ja, wir möchten sagen, mit einer gewissen Anmut des Geistes, derart, daß alles Steife und Verknöcherte der Sprachlehre daraus verloren geht, und diese einem jung und frisch, gleichsam lebenquellend, entgegentritt ꝛc. Die Lehrmethode von T.-L. tritt ohne viel Gepäck wie ein Weltmann und Reisender bei uns ein. Sie hat einen leichten Umgangston u. gefällige Manieren. Sie spricht einfach, kurz und schlicht, aber immer so, daß der Geist dadurch angeregt wird, und man gewissermaßen bei dem Sprechenlernen auch zugleich denken lernen kann. Das Organisatorische und Gymnastische der Meth. beschäftigt u. stählt den Sinn; sie hat entschieden ein philosophisches Element in sich oder doch etwas von den Errungenschaften eines solchen. Das hebt sie über viele hinaus und giebt ihr jenes gehobene geistige Leben, daß sie vor vielen andern auszeichnet und ihr die großen Erfolge verschafft, die sie hatte u. noch haben wird."

„Diese Briefe verdienen d. Empfehlung vollständig, welche ihnen von Prof. Dr. **Büchmann,** Dir. **Diesterweg,** Prof. Dr. **Herrig,** Staatsminister Dr. **von Lutz,** Exc., Staatssekretär Dr. **v. Stephan,** Exc. und and. Autoritäten geworden ist." (Lehrer-Ztg.)

„Wer, ohne Geld wegzuwerfen, wirklich zum Ziele gelangen will, bediene sich dieser Original-Unterrichtsbriefe." (Neue Freie Presse.)

Fräulein **Ritter,** Tochter des Herrn Rektor Dr. **Ritter** zu Nienburg a/W., schreibt unter dem 11. März 1892 an Prof. Langenscheidt. **(Original englisch.)**

„Geehrter Herr! ... — Hinsichtlich der engl. Briefe muß ich sagen daß dieselben unübertrefflich sind. Auf diese Art Sprachen zu lernen ist ein Vergnügen. Als ich mit dem Studium begann (etwa am 4. Januar 1891), war ich nicht im Stande, auch nur den kürzesten Satz auf Englisch zu sprechen, und die Aus-

sprache hauptsächlich bereitete mir große Schwierigkeiten. Doch schon nach Durchnahme des ersten Ihrer engl. Briefe war ich ganz glücklich, da derselbe die Aussprache eines jeden Konsonanten u. Vokals in einer so interessanten und klaren Art und Weise lehrt, daß es kaum möglich ist, sich zu irren. Jeder weitere Brief bereitete mir neues Vergnügen. Das Studium des Ganzen setzt den Schüler nicht nur in den Stand, sich verständlich zu machen, sondern ist auch von moralischem Einfluß auf seine Energie. Ein Werk wie diese englischen Briefe kann nicht verfehlen, die größte Bewunderung u. ein tiefes Dankbarkeitsgefühl gegen den Verfasser bei allen zu erregen, welche dasselbe kennen lernen. Ich war im vergangenen Herbst 3 Monate in London, und zwar bei einer englischen Dame die kein Wort Deutsch verstand. Um so froher war ich, mich mit ihr unterhalten zu können, und mit Genugthuung bemerkte ich, daß die Aussprache, die ich aus den Briefen erlernt hatte, mit der ihrigen übereinstimmte. Diese Dame sowohl als auch ihre Umgebung fanden meine Aussprache „wonderful" u. man wollte mir nicht glauben, daß ich Englisch ohne Lehrer gelernt hätte."

Herr Lehrer Bäge zu Göritz bei Coswig i/A. schreibt unterm 20. November 1891 an Prof. G. Langenscheidt:

„Hochg. H.! Ich habe Ihre Unterrichtsbriefe auf meinem einsamen Dorfe in aller Stille studiert. Ohne auch nur eine engl. Unterrichtsstunde genommen, ja, ohne auch nur einmal aus einem anderen Munde englische Worte gehört zu haben, unterwarf ich mich in der vorigen Woche der Mittelschullehrerprüfung in beiden Sprachen. Etwas ängstlich hinsichtlich meiner englischen Aussprache trat ich in den Prüfungssaal. Doch, mich fest an die gelernte Aussprache bindend, las ich etwa eine halbe Seite des mir vorgelegten Stückes von Macaulay. Wie erfreut war ich, als der Examinierende, Herr Professor Fischer, meine Aussprache für „gut" erklärte und mich fragte, wo ich dieselbe erlernt hätte. — Gern gab ich ihm natürlich Bescheid."

Herr Prof. Dr. Hoppe (am Gymnas. zum Grauen Kloster in Berlin) schreibt unterm 24. Nov. 1891 an Prof. G. Langenscheidt:

„Ich habe eine Reihe von Jahren der Prüfungskommission für Rektoren u. Mittelschullehrer als Mitglied für die Prüfung im Engl. und Franz. angehört, und es sind dabei Leute durch meine Hand gegangen, die sich ihre Kenntnisse auf die verschiedenste Weise erworben hatten; wie dies geschehen war, darüber wurde keine Rechenschaft verlangt. Wenn aber Prüflinge vorhanden waren, die mich durch Fertigkeit im Auffassen des im fremden Idiom Geschriebenen od. in d. Wiedergabe des Deutschen in der fremden Sprache, durch Klarheit u. Sicherheit in Anwendung der grammatischen Regeln u. namentlich durch **Deutlichkeit und Korrektheit der Aussprache** überraschten, so erhielt ich sehr oft auf die Frage, wie sich der Prüfling seine Kenntnisse erworben hätte, die Antwort „nur durch das Studium der Langenscheidtschen Unterrichtsbriefe." Ich muß nach diesen Erfahrungen den genannten Briefen das günstigste Zeugnis ausstellen, nicht nur wegen der Gründlichkeit der Belehrung, sondern auch weil die Methode es versteht, auf eine außerordentlich anregende Weise den Lerneifer des Schülers zu wecken."

Herr Prof. Dr. Kluge von d. Univ. Jena schreibt an Prof. G. L. unterm 19. Nov. 1891:

„.... Auch in der Darstellung der Aussprache h. d. Verf. viel prakt. Sinn bewährt, u. die Irrwege mod. phonet. Transskriptionsgelüste sind verständiger Weise gemieden."

Nachbildungen.

In Deutschland ist es bis jetzt ca. 20 mal vergeblich versucht worden, die Meth. nachzuahmen. Keine einzige dieser Nachahmungen hatte irgend einen Erfolg; sie dienten alle nur dazu, das Verdienst der Original-Methode Toussaint-L. in das gehörige Licht zu stellen.

Ferner wurde die Meth. T.-L. von fremder Hand für fast alle Kultursprachen bearbeitet.

Die auf Seite 1 genannten Begründer der Methode haben ihre Schöpfung nach d. Grundsatze „wenig, dieses Wenige aber möglichst vollkommen" bis jetzt nur auf Engl., Franz. und Deutsch für Deutsche angewandt.

Probebriefe.

Eine Einsicht in den Probebrief wird jedem, der ohne Vorurteil prüft, darthun, daß diese Briefe d. Selbstunterrichte Vorteile bieten, welche keinem andern Hilfsmittel zur Seite stehen.

☛ Probebriefe à 1 M. (Briefmarken!) portofrei! ☚

B. Deutsch für Deutsche.

Deutsche Sprachbriefe von Prof. Dr. D. Sanders. Ein Kursus in 20 Briefen zu je 16 bis 24 S. Gratis-Beilagen: Geschichte der deutschen Sprache und Litteratur, Wörterb. der Zeitwörter, Register. 660 S., gr. 8°. Nur komplett, in Mappe, 20 M. (Einrichtung ꝛc. wie die d. engl. u. franz. Orig.-Unterrichtsbr.). **Einzelne Briefe werden** — ausgenommen Brief 1 zur Probe à 1 M. — **nicht abgegeben.**

Von den im diesseit. Verlags-Katalog abgedruckten Empfehlungen hier nur einige:

„Wer sich 6—9 Monate täglich eine Stunde mit Ausdauer und Gewissenhaftigkeit dem Studium der Deutschen Sprachbriefe widmet, wird als Preis seiner Mühe die Fähigkeit erlangen, die Meisterwerke unserer Litteratur mit größerem Verständnis, daher auch mit größerem Genuß zu lesen und seine eigenen Gedanken in klarer und anregender Form auszudrücken" (**Daheim**, Leipzig). — „Verfasser setzt außer gutem Willen gar nichts voraus" (**Hannoversches Tageblatt**, Hannover). — „Ebenso unterhaltend als zugleich belehrend" (**Rhein. Kurier**, Wiesbaden). — „Ein ganz ausgezeichnetes Werk, das wir namentlich Seminaristen u. Lehrern angelegentlichst empfehlen" (**Deutsche Schulzeitung**, Berlin).

2. Wörterbücher.

SACHS-VILLATTE, Encyklopädisches Wörterbuch der franz. u. deutschen Sprache von Prof. Dr. C. Sachs u. Prof. Dr. C. Villatte.

Große Ausgabe.
- Teil I, franz.-deutsch nebst Supplement. Von Prof. Dr. **Karl Sachs**. 1959 S., gr. Lex.-Format. Brosch. 38 M.; in eleg. Halbfranzb. mit Golddruck 42 M.
- **Supplement** hierzu apart, 329 S., gr. Lex.-Form. Brosch. 10 M., geb. 11 M. 50 Pf.
- Teil II, deutsch-franz. Von Prof. Dr. **Césaire Villatte** und Prof. Dr. **Karl Sachs**. 2132 S., gr. Lex.-Format. Brosch. 38 M.; in eleg. Halbfranzb. m. Golddr. 42 M.

Sachs-Villatte's Wörterbuch ist im Vergleich zu ähnlichen Werken durchaus neu und eigentümlich, namentlich in folgenden Punkten:

1. Die Aussprache ist bei jedem Artikel nach dem phonet. System der Meth. T.-L. angegeben; ebenso das Nötige über die schwierige Verbindung der Wörter unter einander.

2. Wissenschaftliche u. technische Wörter sind in einer bisher in derartigen Werken noch nicht erreichten Vollständigkeit erklärt.

3. Vollständigkeit. Sachs-Villatte's Wörterbuch ist das vollständigste aller bis jetzt in Deutschland erschienenen Wörterbücher.

Nicht nur enthält es an einzelnen Artikeln etwa 1/3 mehr als die umfangreichsten seiner Vorgänger, sondern es ersetzt zugleich mehr oder weniger: jedes spez. Fachlexikon; Fremdwörterbuch; Werke über Aussprache, Argot ꝛc.

SACHS-VILLATTE, Hand- und Schulausg. Teil I, franz.-dtsch., 658 S. Teil II, dtsch.-franz., 853 S. Beide Teile i. 1 Bd.: gb. 13,50 M. — Jed. Teil einzeln: gb. 7 M. 25 Pf.

Ganz neue, jetzt abgeschlossene Bearbeitung.

Auszug aus dem Großen Sachs-V.'schen Wörterbuch. Ganz nach dem Plane desselben unter möglichster Beibehaltung aller seiner Vorzüge bearbeitet. Berücksichtigt zwar zunächst die Bedürfnisse der Schule, nimmt indessen auch thunlichst auf die Anforderungen des praktischen Lebens bedacht, ohne allerdings die ausführlichere Große Ausgabe ersetzen zu können.

MURET-SANDERS, Encyklopädisches Wörterbuch der engl. u. deutschen Sprache von Prof. Dr. E. Muret und Prof. Dr. D. Sanders.

Seit 1891 in Lieferungen à 1 M. 50 Pf. erscheinend. (Besonderer Prospekt hierüber gratis.)

HOPPE, Supplement-Lexikon zu allen englisch-deutschen Wörterbüchern. Von Prof. Dr. A. Hoppe. 2. Auflage. Erscheint in 4 Abteilungen, à 8 M.

Wörterbuch der Hauptschwierigkeiten in der deutschen Sprache. Von Professor Dr. D. Sanders.

Räumt die vielfachen, im Verkehr sich darbietenden sprachlichen Schwierigkeiten dem hinweg, der sich nur die leichte Mühe geben will, im Falle der Verlegenheit nachzuschlagen. 422 S. 8°. 4 M., geb. 4 M. 50 Pf.

Parisismen. Sammlung eigenartiger Pariser Ausdrucksweisen mit deutscher Übersetzung. Von Prof. Dr. **C. Villatte.** 322 S. kl. 8°. 5 M., geb. 5 M. 60 Pf.

Londinismen. Ein Wörterbuch der Londoner bzw. engl. Volkssprache. Von Direktor **H. Baumann.** 345 S. kl. 8°. 4 M., geb. 4 M. 60 Pf.

LANGENSCHEIDTS NOT wörterbücher der franz. und englischen Sprache.

Französisch			Englisch			
Teil I*.	Teil II.	Teil III.	Teil I.*	Teil II.	Teil III*.	Teil IV*.
frz.-dtsch.	dtsch.-frz.	Land u. Leute in Frankreich.	engl.-dtsch.	dtsch.-engl.	Land u. Leute in England.	Land u. Leute in Amerika.

* Mit der Toussaint-Langenscheidtschen Aussprache-Bezeichnung.

Diese Taschen-Wörterbücher bringen, wie ihr Titel andeutet, vom Notwendigen das Notwendigste. Sie sollen als ein überallhin leicht mitzuführendes Buch „aus der Not helfen", — auch Schülern ein größeres Wörterbuch nach Möglichkeit ersetzen.

Die Teile I u. II beschränken sich auf das rein sprachliche Gebiet, Teil III bzw. IV jeder Spr. dagegen bietet für den Aufenthalt in England od. Amerika bzw. Frankreich jene Kenntnis abweichender Sitten u. Gepflogenheiten, die für die richtige Handhabung d. Landessprache notwendig ist. Wer Teil III bzw. IV kennt, soll gewissermaßen schon vor seiner Ankunft einheimisch sein u. manches Lehrgeld, das der Unkundige im fremden Lande zahlt, ersparen. Teil III bzw. IV jed. Spr. à 3 M., alle übrigen Bändchen à 2 M. (eleg. geb.).

Vocabulaire militaire. Deutsch-französisch. 16 S., gr. Oktav. Preis 1 M.

3. Litteraturgeschichten.

Grundriss der Gesch. d. engl. Spr. u. Litt. Von Prof. Dr. **C. van Dalen.** 40 S., gr. 8°. 75 Pf.

Coup d'œil sur le développement de la langue et de la littérat. françaises. 16 p., gr. 8°. 75 Pf.

Diese kleinen, besonders für die Prima der Realschulen bestimmten Litter.-Gesch. bringen vom Wichtigen das Wichtigste.

Leitfaden der Geschichte der engl. Litteratur von **Stopford A. Brooke, M.A.** Deutsch von Dr. **A. Matthias. Autorisierte Ausgabe.** 120 S., gr. 8°. 1 M. 50 Pf., geb. 2 M.

Geschichte der deutschen Sprache u. Litteratur von Prof. Dr. **D. Sanders.** 155 S. 2 M., geb. 2 M. 50 Pf.

4. Vokabularien.

Phraseologie d. franz. Sprache. Nebst Vocabulaire systématique. Von Professor Dr. **Bernhard Schmitz.** 179 S. 2 M. 50 Pf., geb. 3 M.

Phraseologie der engl. Sprache. Nebst System. Vocabulary. Von Dr. **H. Löwe.** Seitenstück zum nebenstehenden Werke. 196 S. gb. 2 M. 50 Pf.

Viele, welche zwar die engl., bzw. franz. Grammatik kennen, auch über einen reichen Wortschatz verfügen, können die fremde Sprache doch nicht sprechen: selbst für die allergewöhnlichsten Dinge fehlt ihnen die übliche, nationale Redewendung. Die Phraseologieen von Schmitz und Löwe kommen diesem Bedürfnisse in einem übersichtlichen Lehrgebäude entgegen.

Der kleine Toussaint-Langenscheidt. 1) Französisch: Unter Mitwirkung von Prof. G. Langenscheidt von Dr. G. van Muyden. 2 Bändchen, 16°. (Taschenform.), à 170 Seit., geb. à 1 M. 2) Englisch: Unter Mitwirkung von Prof. G. Langenscheidt von Prof. Dr. van Dalen. 1 Band, 360 Seit., geb. 1 M. 50 Pf.

Diese Bändchen enthalten, unter Wiederholung des Gegebenen in Gesprächen, die notwendigsten engl. bezw. franz. Vokabeln mit deutscher Übersetzung und Angabe der Aussprache.

5. Schulgrammatiken. (Nicht für den Selbst-Unterricht.)

Lehrbuch der franz. Sprache für Schulen. Von **Toussaint u. Langenscheidt.** In 3 Abteilungen: Kursus I: broschiert 1 M. 50 Pf.; Kursus II: broschiert 2 M.; Kursus III: broschiert 3 M.

Den Grundsätzen des Anschauungs-Unterrichtes gemäß unterstützt dieser Lehrgang den Lehrer in dem schwierigen Punkte der Aussprache, indem er durch die Toussaint-L.'sche Lautbezeichnung den vom Lehrer gehörten und eingeübten Laut für den Schüler bildlich fixiert und eine häusliche Vorbereitung auch für die Aussprache ermöglicht.

„Das Prinzip der Toussaint-Langenscheidtschen Aussprache-Bezeichnung ist das einzig wissenschaftliche, die T.-L.'sche Meth. der Aussprache-Bezeichnung die einzige, die ohne Gefahr schulmäßig verwendet werden kann" (Prof. **Garrecht**, a. Gymnasium zu Wertheim).

Lehrbuch der engl. Sprache für Schulen. Von Professor Dr. **A. Hoppe,** 352 S. 2 M. 40 Pf., geb. 2 M. 90 Pf.

Lehrbuch der deutschen Sprache für Schulen. Von Prof. Dr. **Daniel Sanders.** Nach offizieller Schreibweise. 3 Stufen: 1. Stufe, 45 S., kart. 40 Pf.; — 2. Stufe, 100 S., kart. 80 Pf.; — 3. Stufe, 65 S., kart. 50 Pf.

6. Diverse sonstige Hilfsmittel.

The Cricket on the Hearth (*Das Heimchen am Herde*). A Fairy Tale of Home by Charles Dickens. Von Professor Dr. **A. Hoppe.** 134 S., 8°. 1 M. 20 Pf., geb. 1 M. 70 Pf.

Mosaïque française ou Extraits des prosateurs et des poètes français. A l'usage des Allemands par **A. de la Fontaine.** 288 S., 8°. 2 M., geb. 2,50 M.

Répertoire dramatique des écoles et des pensionnats de demoiselles, par M^me^ **C. Dræger.** 164 S., 16°. 1 M. 50 Pf., geb. 2 M. — Enthält 13 kleine Lustspiele, die sich zur Aufführung in Familienkreisen ꝛc. eignen.

Englisch für Kaufleute. Von Prof. Dr. **C. van Dalen.** 106 S. gr. 8°. 2 M., geb. 2 M. 50 Pf.

Französisch f. Kaufleute. Von **Toussaint** und **Langenscheidt.** 96 S. gr. 8°. 2 M., geb. 2 M. 50 Pf.

Bietet deutschen Kaufleuten, welche die französische bzw. englische Umgangssprache bereits kennen, das zur Beherrschung der fremden Geschäftssprache erforderliche Material.

Schwierige Übungsstücke zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Französische. Von **A. Weil,** Oberlehrer. 8°. 144 S. 2 M., geb. 2 M. 50 Pf.

Schlüssel hierzu: (82 S.) M. 1,50, geb. M. 1,70.

Abriss der deutschen Silbenmessung und Verskunst. Von Prof. Dr. **Daniel Sanders.** 145 S., gr. Oktavformat. 2 M. 50 Pf., gut gebunden 3 M.

Konjugationsmuster für alle Verba der **franz. Sprache,** regelm. wie unregelmässige. Von Prof. **G. Langenscheidt.** Mit Angabe der Aussprache jeder aufgeführten Zeitform und Person. 56 S., gr. 8°. Preis 1 M., geb. 1 M. 40 Pf.

7. Langenscheidtsche Bibliothek sämtlicher griech. u. röm. Klassiker.

„Eine gute Übersetzung gut verstehen, frommt uns zehnmal mehr, als unzureichendes Begreifen des Originals."
(A. v. Humboldt.)

„Die alten Klassiker verdienen unsere Verehrung wegen der Gediegenheit ihrer Ideeen, wegen der Grazie ihrer Darstellung, wegen ihrer moralischen Weisheit, wegen ihres Sinnes für Lebenseinfachheit und Freundschaft. Sie lehren die echte Philosophie des Lebens; sie sind die Ulmen, an denen, wie in Italien die Weinrebe, die Reben unserer neueren Gelehrsamkeit und Litteratur emporranken." (Lessing.)

(Die vor dem Autor stehende Zahl bedeutet die Nummer der Bände; die hinter demselben die Anzahl der Lieferungen, die der betr. Autor umfaßt. Der Accent (') bezeichnet die betonte Silbe.)

Griechische Dichter.

1	Ä'schylos	10
2	Äso'p	2
	Hesio'd	2
	Qui'ntus	9
3	Ana'kreon	3
	Theo'gnis	2
	Theokri't	6
4	Anthologi'e	6
5-8	Aristo'phanes	38
9-13	Euri'pides	52
14-15	Home'r	20
16	Pi'ndar	9
17-19	So'phokles	33

Griechische Prosaiker.

20-26	Aristo'teles	79
27	Arria'n	13
28	Demo'sthenes	12
29	Diodo'r	13
30	Epikte't	2
	Mark Aure'l	5
	Theophra'st	2
31	Heliodo'r	6
	Herodia'n	5
32-33	Herodo't	24
34	Iso'krates	4
	Lyku'rgos	2
	Ly'sias	5
35-36	Lucia'n	21
37-38	Pausa'nias	21
39-42	Pla'to	39
43-48	Pluta'rch	60
49-51	Poly'bius	29
52-55	Stra'bo	34
56-57	Thuky'dides	18
58-61	Xe'nophon	36

Römische Dichter.

62	Catu'll	3
	Hora'z	7
63	Juvena'lis	10
64	Luca'nus	7
65	Lucre'tius	6
	Pe'rsius	3
	Phä'drus	2
66	Martia'lis	16
67-69	Ovi'd	33
70-73	Plau'tus	46
74	Prope'rtius	6
	Sta'tius	6
	Tibu'llus	3
75	Tere'ntius	12
76	Virgi'lius	10

Römische Prosaiker.

77	Cä'sar	11
78-93	Ci'cero	160
94	Corn. Ne'pos	3
	Eutro'pius	3
	Quintilia'n	2
95	Cu'rtius	9
96	Justi'nus	12
97-101	Li'vius	57
102	Pli'nius	9
103	Sallu'stius	10
104-5	Se'neca	18
106	Suëto'n	12
107-8	Ta'citus	25
109	Velle'jus	3
	Vi'ctor	5
110	Vitru'vius	10

Bezugsbedingungen d. Langenscheidtschen Klassiker-Bibliothek.[1]

I. Einzelne Bestandteile nach Auswahl.

A. **Broschiert:** 1166 Lieferungen à 35 Pf.

B. **Gebunden:** 110 höchst solide Halbfranzbände[1] mit echter Rückenvergoldung[2] à Bd. 4 M., bei 15 Bänden auf einmal à 3 M. 50 Pf., bei 25 Bänden auf einmal à 3 M., bei 50 Bänden auf einmal à Bd. 3 M. und außerdem 5 Bände unberechnet.

Bei Subskription auf mindestens 40 ausgewählte Bände, wöchentlich ein Band à 4 M., die letzten 10 Bände unberechnet.

II. Bezug der vollständigen Bibliothek.

A. **Bei Subskription:** 110 Halbfranzbände à 3 M., wöchentlich 1 Band, die letzten 5 Bände unberechnet.

B. **Bei Entnahme auf einmal:**
Broschiert, 1166 Lieferungen für 250 M. (statt 408 M. 10 Pf.).
Gebunden, 110 Halbfranzbände für 285 M., (statt 440 M.).

☛ Die eleg. u. **solide** geb. Band-Ausg. bzw. Teile derselben sehr geeignet als **Geschenk**.

1) Freibleibend und ohne Verbindlichkeit für Unterschiede in der Färbung 2c. des Papiers, da die Herstellung der Bibliothek ca. 3 Jahrzehnte erforderte. — 2) Jeder Band den Inhalt von 8—16 Lieferungen umfassend. Probebände in jeder Buchhandlung vorrätig.

Die Meth. T.-L. ist Eigentum der Langenscheidtschen Verl.-Buchh. Sie wurde von ihren Begründern, bzw. berufenen Mitarbeitern bis jetzt nur angewandt auf Franz. für Deutsche, Engl. f. Deutsche, Deutsch f. Dtsch. Sämtl. nach dies. Meth. vorhandenen Originalwerke sind im diesseitigen Verl. erschienen und tragen auf ihrem Haupttitel d. nebensteh. Schutzmarke. Zu den, behufs Erregung von Irrtum unter d. unrechtmäßig usurpierten Bezeichn. „Meth. Toussaint-Langenscheidt" oder unter ähnl. Benennung erschien. Nachahmungen stehen wir in keiner Bezieh.

Druck und Verlag der Langenscheidtschen Verlags-Buchhandlung (Prof. G. Langenscheidt), Berlin SW 46.